叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000001

2. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000002

3. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000003

4. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000004

5. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000005

6. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000006

7. 漂浮在洪水之上(afloat On The Flood) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [swept] [ˌdaʊnˈstriːm] [æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [peɪs]
They were being swept downstream at a tremendous pace
他们 是 存在 扫荡 下游 在 一个 巨大的 步伐

他们被以惊人的速度冲向下游。

[əˈfləʊt] [ɒn] [ðə; ðiː] [flʌd]
AFLOAT ON THE FLOOD
漂浮 在 这 洪水

漂浮在洪水之上

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈlɒrəns] [dʒeɪ] . [ˈlezli]
LAWRENCE J . LESLIE
劳伦斯 J . 莱斯利

劳伦斯·J·莱斯利

[em] . [ə; eɪ] . [ˈdɑːnəˌhjuː] & [ˈkʌmpəni]
M . A . DONOHUE & COMPANY
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪˈkɑːgəʊ] — — — — [njuː] [jɔːk]
CHICAGO — — — — NEW YORK
芝加哥 — — — — 新的 约克

芝加哥 ———— 纽约

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1915 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1915 年，作者

[ðə; ðiː] [njuː] [jɔːk] [bʊk] [ˈkʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai][ðə; ði] ['evəgri:n] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ræm'peɪdʒ]

I	THE	EVERGREEN	RIVER	ON	THE	RAMPAGE
我	这	常绿	河	在	这	横冲直撞

我，常青河，横冲直撞

[ˌaɪ 'aɪ] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]

II	LENDING	A	HELPING	HAND
二	贷款	一个	帮助	手

二、伸出援手

[θri:] [ɒn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [brɪdʒ]

III	ON	THE	TREMBLING	BRIDGE
三、	在	这	发抖	桥

第三章 颤抖的桥

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] [breɪv] ['reskju:]

IV	A	BRAVE	RESCUE
第四	一个	勇敢的	救援

IV 勇敢的救援

[vi:][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [peɪd]

V	THE	PRICE	THEY	PAID
V	这	价格	他们	有薪酬的

他们付出的代价

['sɪksθ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [dɪ'stres]

VI	COMRADES	IN	DISTRESS
六年级	同志们	在	痛苦

VI 遇险同志

[sevn][ðə; ði] [səb'mɜ:dʒd] [fɑ:m] - [haʊs]

VII	THE	SUBMERGED	FARM	-	HOUSE
七	这	湮	农场	-	房子

第七章 沉没的农舍

[eɪtθ] ['refjʊdʒi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f]

VIII	REFUGEES	OF	THE	ROOF
八	难民	的	这	屋顶

第八章 屋顶上的难民

[ɪks] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st]

IX	PREPARING	FOR	THE	WORST
第九章	准备	为了	这	最差

九、未雨绸缪

[eks] " [ɔ:l] [ə'bɔ:d] !

X	"	ALL	ABOARD	!
X	"	全部	船上	!

“全体登船！”

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [gʊd] [tʃɪə(r)]

"	XI	GOOD	CHEER
"	十一	好的	欢呼

“XI 好心情

[baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]

BY	THE	CAMP	FIRE
经过	这	营	火

在篝火旁

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði][waɪld] [dɒg] [pæk]

XII	THE	WILD	DOG	PACK
十二	这	荒野	狗	盒

第十二章 野狗群

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]

XIII	THE	DEFENCE	OF	THE	CAMP
十三	这	防御	的	这	营

第十三章 营地防御

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ʌnˈwelkəm] [gests]

XIV	UNWELCOME	GUESTS
十四	不受欢迎	客人

十四、不速之客

[ˈɛksˈviː] [bəʊs] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd]

XV	BOSE	PAYS	FOR	HIS	BOARD
十五	博斯	支付	为了	他的	木板

XV BOSE 为他的董事会付费

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] — [kənˈkluːʒn]

AFTER	THE	FLOOD	—	CONCLUSION
后	这	洪水	—	结论

洪水之后——结论

[əˈfləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flʌd]

AFLOAT	ON	THE	FLOOD
漂浮	在	这	洪水

漂浮在洪水之上

[ˈtʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [ˈevəgriːn] [ˈrɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ræmˈpeɪdʒ]

THE	EVERGREEN	RIVER	ON	THE	RAMPAGE
这	常绿	河	在	这	横冲直撞

常青河失控

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈweðə(r)] [rɪˈpɔːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] , [mæks] ? "

"	What's	the	latest	weather	report	down	at	the	post	office	,	Max	?	"
"	是什么	这	最新的	天气	报告	向下	在	这	邮政	办公室	,	最大限度	?	"

“麦克斯，邮局那边最新的天气预报是什么？”

" [mɔː(r)] [reɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [ɪz][æz; əz] [ˈgluːmi] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] . "

"	More	rain	coming	,	they	say	,	and	everybody	is	as	gloomy	as	a	funeral	.	"
"	更多的	雨	未来	,	他们	说	,	和	大家	是	作为	阴沉	作为	一个	葬礼	.	"

“他们说还要下更多雨，每个人都像参加葬礼一样愁容满面。”

" [maɪ] [stɑːz] !

"	My	stars	!
"	我的	明星	!

我的天哪！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [dəʊs] [ðɪs] [sprɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	poor	old	town	of	Carson	is	getting	a	heavy	dose	this	spring	,	for	a
这	贫穷的	老的	镇	的	卡森	是	获得	一个	重的	剂量	这	春天	,	为了	一个

[fækt] ;

fact	;
事实	;

可怜的老卡森镇今年春天确实遭受了严重的打击；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪn] , [reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [reɪn] . "

nothing	**but**	**rain**	**,**	**rain**	**,**	**and**	**then**	**some**	**more**	**rain**	**.**	**"**
没有什么	但	雨	,	雨	,	和	然后	一些	更多的	雨	.	"

除了雨，就是雨，还是雨。

" ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bændi] - [legz] ,

"	**Never**	**was**	**anything**	**to**	**beat**	**it**	**,**	**Bandy**	**-**	**legs**	**,**
"	绝不	曾是	任何事物	到	打	它	,	班迪	-	腿	,

“从来没有比这更糟糕的了，罗圈腿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] ['evəgriːn] ['rɪvə(r)]

and	**they**	**say**	**even**	**the**	**oldest**	**inhabitant**	**can't**	**remember**	**when**	**the**	**Evergreen**	**River**
和	他们	说	甚至	这	最老	居民	不能	记住	什么时候	这	常绿	河

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [steɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [naʊ] . "

was	**at**	**a**	**higher**	**stage**	**than**	**it**	**is**	**right**	**now**	**.**	**"**
曾是	在	一个	更高	阶段	比	它	是	正确的	现在	.	"

他们说，就连最年长的居民也记不清常青河的水位何时比现在高过。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)] [tʃʌm] , ['təʊbi] - ,

"	**Here**	**comes**	**our**	**chum**	**,**	**Toby**	**Jucklin**	**,**
"	这里	来	我们的	密友	,	托比	-	,

“我们的朋友托比·贾克林来了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [njuːz] [wɪð] [hɪm] .

and	**he**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**might**	**be**	**bringing**	**some**	**news**	**with**	**him**	**.**
和	他	看起来	作为	如果	他	可能	是	带来	一些	消息	和	他	.

他看上去好像带来了什么消息。

[haɪ] ! ['təʊbi] , [wʌts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ?

Hi	**!**	**Toby**	**,**	**what's**	**the**	**latest**	**?**
你好	!	托比	,	是什么	这	最新的	?

嗨！托比，最新情况如何?

" [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] ,

"	**The**	**new**	**arrival**	**,**	**who**	**was**	**somewhat**	**out**	**of**	**breath**	**with**	**hurrying**	**,**
"	这	新的	到达	,	WHO	曾是	有些	出去	的	气息	和	匆忙	,

“这位新来的人因为匆忙赶路而有些气喘吁吁，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

surveyed	**the**	**two**	**boys**	**who**	**stood**	**there**	**awaiting**	**his**	**arrival**	**,**
调查	这	二	男孩们	WHO	站立	那里	等待中	他的	到达	,

他环顾四周，只见两个男孩站在那里等着他的到来。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['kɒmɪk(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	**an**	**expression**	**of**	**almost**	**comical**	**uneasiness**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	一个	表达	的	几乎	滑稽	不安	在	他的	脸	.

他脸上带着近乎滑稽的不安表情。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [wen'evə(r)] ['təʊbi] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi]

Truth	**to**	**tell**	**,**	**whenever**	**Toby**	**became**	**in**	**any**	**way**	**excited**	**,**	**and**	**often**	**when**	**he**
真相	到	告诉	,	每当	托比	成为	在	任何	方式	兴奋的	,	和	经常	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] ,

was	**perfectly**	**calm**	**,**
曾是	完美	冷静的	,

说实话，每当托比情绪激动起来的时候，甚至很多时候，即便他原本非常平静，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [pleɪd] [hɪm] ['kruːəl] [trɪks] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌtə] , [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['fɪəfəli] ;

his	**tongue**	**played**	**him**	**cruel**	**tricks**	**,**	**so**	**that**	**he**	**stuttered**	**,**	**and**	**stumbled**	**fearfully**	**;**
他的	舌头	玩	他	残忍的	技巧	,	所以	那	他	结巴	,	和	踉跄	恐惧地	;

他的舌头捉弄了他，以致他结结巴巴，步履蹒跚，惊恐万分；

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] ,

until	suddenly	stopping	he	would	draw	in	a	long	breath	,	give	a	sharp	whistle	,
直到	突然	停止	他	会	画	在	一个	长的	气息	,	给	一个	锋利的	哨	,

突然，他会停下来，深深吸一口气，吹一声尖锐的口哨。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grɪp][ɒn] [hɪm'self] ['ɒf(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz]

and	having	thus	obtained	a	grip	on	himself	often	proceeded	to	speak	as
和	拥有	因此	获得	一个	紧握	在	他自己	经常	继续	到	说话	作为

[ɪn'telɪdʒəbli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

intelligibly	as	any	one	.
清晰地	作为	任何	一	.

他因此得以控制住自己的情绪，并常常能像任何人一样清晰地说话。

" [em] - [em] - [mɪlz] [ænd; ənd][es] - [es] - [ʃɒps] [ɔːl] [kləʊzd] [daʊn] , [soʊz] [tuː; tə] [let] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] -

"	M	-	m	-	mills	and	s	-	s	-	shops	all	closed	down	,	so's	to	let	w	-	w	-
"	M	-	米	-	磨坊	和	s	-	s	-	商店	全部	关闭	向下	,	所以也是	到	让	西	-	西	-

['wɜːkəz] [hæv; həv][siː] - [siː] - [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['haʊshəʊld] [gʊdz] !

workers	have	c	-	c	-	chance	to	save	their	h	-	h	-	household	goods	!
工人	有	c	-	c	-	机会	到	节省	他们的	h	-	h	-	家庭	商品	!

“Mm-mills 和 ss-shops 都关门了，这样 ww-workers 就有 cc-机会拯救他们的 hh-家庭用品了！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪbəd] ['mænə(r)] .

"	he	went	on	to	say	in	a	labored	manner	.
"	他	去	在	到	说	在	一个	辛勤劳作	方式	.

他吃力地继续说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['bændi] - [legz] [baɪ] [mæks] ,

The	boy	who	had	been	called	Bandy	-	legs	by	Max	,
这	男生	WHO	有	到过	称为	班迪	-	腿	经过	最大限度	,

那个被马克斯叫做“罗圈腿”的男孩

[ænd; ənd] [huːz] ['rɑːðə(r)] ['krʊkɪd] ['ləʊə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	whose	rather	crooked	lower	limbs	were	undoubtedly	responsible	for	the
和	谁	相当	歪	降低	四肢	是	无疑	负责任的	为了	这

['nɪkneɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['feloʊz] ,

nickname	among	his	school	fellows	,
昵称	之中	他的	学校	伙伴们	,

他那略微弯曲的下肢无疑是他在同学中赢得绰号的原因。

[geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

gave	a	whistle	to	indicate	the	depth	of	his	feelings	.
给予	一个	哨	到	表明	这	深度	的	他的	情怀	.

他吹了一声口哨，以表达自己内心的感受。

['təʊbi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn]

Toby	may	have	had	an	obstruction	in	his	vocal	cords	,	but	he	could	run
托比	可能	有	有	一个	梗阻	在	他的	声乐	绳索	,	但	他	可以	跑步

[laɪk] [ə; eɪ] [striːk] ;

like	a	streak	;
喜欢	一个	条纹	;

托比的声带可能受了伤，但他跑起来却像闪电一样快；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [waɪl] ['bændi] - [legz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['elɪgənt]

on	the	other	hand	,	while	Bandy	-	legs	could	not	be	said	to	have	an	elegant
在	这	其他	手	,	尽管	班迪	-	腿	可以	不是	是	说	到	有	一个	优雅的

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

另一方面，虽然不能说罗圈腿患者的步态优雅，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['heɪtfl] ['feloʊz] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌk] ,

which	some	hateful	fellows	compared	to	the	waddle	of	a	duck	,
哪个	一些	可恶	伙伴们	比较的	到	这	摇摇摆摆	的	一个	鸭子	,

一些令人厌恶的家伙将其比作鸭子的摇摆步态，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

there	was	nothing	the	matter	with	his	command	of	language	,
那里	曾是	没有什么	这	事情	和	他的	命令	的	语言	,

他的语言能力没有任何问题。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ræt(ə)l][ɒn] [laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['kɑ:rsənz] [mɪlz] .

for	he	could	rattle	on	like	the	machinery	in	one	of	Carson's	mills	.
为了	他	可以	嘎嘎作响	在	喜欢	这	机械	在	一	的	卡森的	磨坊	.

因为他能像卡森工厂里的机器一样滔滔不绝地讲个不停。

" [ænd; ənd] , " [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	And	,	"	he	went	on	to	say	,	excitedly	,
"	和	,	"	他	去	在	到	说	,	兴奋地	,

“然后，”他兴奋地继续说道，“

" [ðə; ði][lɑ:st] [nju:z] [aɪ] [hɜ:d] [wɒz; wəz] [ðæt] [sku:l] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [kləʊzd] [ɔ:l][ɒv; əv][nekst]

"	the	last	news	I	heard	was	that	school	would	have	to	stay	closed	all	of	next
"	这	最后的	消息	我	听到	曾是	那	学校	会	有	到	停留	关闭	全部	的	下一个

[wi:k] ,

week	,
星期	,

我听到的最后消息是，学校下周都要停课。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] [naʊ] ,

because	the	water	is	on	the	campus	now	,
因为	这	水	是	在	这	校园	现在	,

因为现在校园里有水。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [gəʊz] [daʊn] [ə'gen] .

and	likely	to	get	in	the	cellars	before	the	river	goes	down	again	.
和	可能	到	得到	在	这	地窖	前	这	河	去	向下	再次	.

很可能在河水再次下降之前进入地窖。

[wɪtʃ] [mi:nz] [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:ks] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn] .

Which	means	we'll	have	a	week's	vacation	we	didn't	count	on	.
哪个	方法	出色地	有	一个	本周	假期	我们	没有	数数	在	.

这意味着我们将迎来一周的意外假期。

" ['sʌmhaʊ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] ,

"	Somehow	even	that	important	event	,
"	不知何故	甚至	那	重要的	事件	,

“不知何故，即使是那件重要的事，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)][hæts]['ɪntu:][ðə; ði]

which	at	another	time	would	have	caused	the	boys	to	throw	their	hats	into	the
哪个	在	其他	时间	会	有	导致	这	男孩们	到	扔	他们的	帽子	进入	这

[eə(r)] [wɪð] [gli:] ,

air	with	glee	,
空气	和	高兴	,

换作以前，这肯定会让男孩们高兴得把帽子抛向空中。

[dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [tʃæps] .

did	not	seem	to	create	a	ripple	of	applause	among	the	three	young	chaps	.
做过	不是	似乎	到	创造	一个	波纹	的	掌声	之中	这	三	年轻的	小伙子们	.

这似乎并没有在三位年轻人中引起一阵掌声。

['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

Carson	**was**	**threatened**	**with**	**a**	**terrible**	**disaster**	**,**	**the**	**greatest**	**in**	**all**	**her**
卡森	曾是	威胁	和	一个	糟糕的	灾难	,	这	最	在	全部	她

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	**,**
历史	,

卡森面临着一场可怕的灾难，这是她历史上最大的灾难。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ɪk'spɪərɪəns] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː] [ðæt]

and	**even**	**these**	**boys**	**could**	**experience**	**something**	**of**	**the**	**sensation**	**of**	**awe**	**that**
和	甚至	这些	男孩们	可以	经验	某物	的	这	感觉	的	敬畏	那

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] .

had	**begun**	**to**	**pass**	**through**	**the**	**whole**	**community**	**.**
有	开始	到	经过	通过	这	所有的	社区	.

甚至这些男孩也能感受到那种开始在整个社区蔓延的敬畏之情。

[ðə; ði] ['evəgriːn] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn][pɑːst][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bæŋk] - [fʊl] ;

The	**Evergreen**	**River**	**that**	**ran**	**past**	**the**	**town**	**was**	**already**	**bank**	**-**	**full**	**;**
这	常绿	河	那	跑	过去的	这	镇	曾是	已经	银行	-	满的	;

流经小镇的常青河河水已经漫过河岸；

[ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [rɪ'pɔːts] [kept] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən]

and	**all**	**manner**	**of**	**terrifying**	**reports**	**kept**	**circulating**	**among**	**the**	**panic**	**-**	**stricken**
和	全部	方式	的	恐怖	报告	保留	循环	之中	这	恐慌	-	受打击的

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

people	**of**	**that**	**section**	**of**	**the**	**State**	**,**
人们	的	那	部分	的	这	状态	,

各种骇人听闻的报道在该地区惊恐万分的民众中不断流传。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] .

adding	**to**	**their**	**alarm**	**and**	**uneasiness**	**.**
添加	到	他们的	警报	和	不安	.

加剧了他们的惊恐和不安。

[mɔː(r)] [reɪn] [ment] [æk'seʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] ,

More	**rain**	**meant**	**accessions**	**to**	**the**	**flood**	**,**
更多的	雨	意思是	入藏	到	这	洪水	,

降雨越多，洪水就越严重。

[ɔːl'redi] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

already	**augmented**	**by**	**the**	**melting**	**of**	**vast**	**quantities**	**of**	**snow**	**up**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
已经	增强	经过	这	融化	的	广阔的	数量	的	雪	向上	在	这	山脉	,

由于山上大量积雪融化，水位已经有所上升。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

owing	**to**	**the**	**sudden**	**coming**	**of**	**Spring**	**.**
欠款	到	这	突然	未来	的	春天	.

由于春天突然到来。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kleɪmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['rezəvwɑː(r)] [wɪtʃ] [sə'plaɪd]

Besides	**this**	**,**	**some**	**people**	**claimed**	**to**	**know**	**that**	**the**	**great**	**reservoir**	**which**	**supplied**
除了	这	,	一些	人们	声称	到	知道	那	这	伟大的	水库	哪个	供应

['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['meni] [taʊnz] ,

water	**to**	**many**	**towns**	**,**
水	到	许多	城镇	,

除此之外，还有一些人声称知道为许多城镇供水的大型水库，

[wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

was	**not**	**as**	**secure**	**as**	**it**	**might**	**be**	**,**
曾是	不是	作为	安全的	作为	它	可能	是	,

安全性不如预期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [kræks] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪt] ['sʌd(ə)nlɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt]

and	they	spread	reports	of	cracks	discovered	that	might	suddenly	bring	about
和	他们	传播	报告	的	裂缝	发现	那	可能	突然	带来	关于

[ə'nʌðə(r)] ['dʒɔnztaun] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

another	Johnstown	disaster	.
其他	约翰斯敦	灾难	.

他们散布消息称，发现了裂缝，可能会突然引发另一场约翰斯敦灾难。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪ] [frendz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðeɪ]

It	was	a	strange	spectacle	that	the	three	boy	friends	looked	upon	as	they
它	曾是	一个	奇怪的	奇观	那	这	三	男生	朋友们	看起来	之上	作为	他们

[stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:nə(r)] [ðæt] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

stood	on	the	street	corner	that	Saturday	morning	.
站立	在	这	街道	角落	那	周六	早晨	.

那天是星期六早上，三个男孩朋友站在街角，看到的是一幅奇特的景象。

['wɔ:tə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'veɪdɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Water	had	already	invaded	many	of	the	buildings	in	the	lower	section	of	the
水	有	已经	入侵	许多	的	这	建筑物	在	这	降低	部分	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

水已经淹没了镇子下部的许多建筑物。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪk'saɪtɪd] ['fæmɪlɪz] ['mu:vɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz]

and	in	every	direction	could	be	seen	excited	families	moving	their	household	goods
和	在	每一个	方向	可以	是	已见	兴奋的	家庭	移动	他们的	家庭	商品

[tu:; tə] ['haɪə(r)] ['levə)lz] .

to	higher	levels	.
到	更高	级别	.

四处都能看到兴奋的家庭将他们的家具搬到楼上。

['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['wægənz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['pri:miəm] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

Horses	and	wagons	were	at	a	premium	that	morning	,
马匹	和	马车	是	在	一个	优质的	那	早晨	,

那天早上，马匹和马车非常抢手。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [lʊkt] [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['evri]

and	from	the	way	things	looked	just	then	it	might	not	be	long	before	every
和	从	这	方式	事物	看起来	只是	然后	它	可能	不是	是	长的	前	每一个

[bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [əʊnd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] ['reskju:] ['pi:p(ə)l]

boat	that	was	owned	within	five	miles	would	be	needed	to	rescue	people
船	那	曾是	拥有	之内	五	英里	会	是	需要	到	救援	人们

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

imprisoned	in	their	homes	,
被监禁	在	他们的	房屋	,

从当时的情况来看，可能用不了多久，方圆五英里内的所有船只都将被征用，用来营救被困在家中的人们。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['kæri] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [flʌd] .

or	to	carry	valuable	goods	out	of	the	reach	of	the	terrible	flood	.
或者	到	携带	有价值的	商品	出去	的	这	抵达	的	这	糟糕的	洪水	.

或者将贵重物品转移到远离可怕洪水的地方。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['feloʊz] [huːm] [wiː; wi] [miːt] [ɒn] [ðɪs] [dɑːk] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

The	three	young	fellows	whom	we	meet	on	this	dark	morning	in	the	history	of
这	三	年轻的	伙伴们	谁	我们	见面	在	这	黑暗的	早晨	在	这	历史	的

[ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [tʃʌm] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

the	enterprising	little	town	of	Carson	were	chums	who	had	for	many
这	进取	小的	镇	的	卡森	是	朋友们	WHO	有	为了	许多

[muːnz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðeə(r)][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

moons	been	accustomed	to	spending	their	vacations	together	in	the	woods	,
月亮	到过	习惯	到	开支	他们的	假期	一起	在	这	树林	,

在这个阴沉的早晨，我们遇到了三个年轻人，他们是充满活力的小镇卡森历史上的好友，多年来一直习惯于一起在树林里度过假期。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

or	on	the	waters	.
或者	在	这	水	.

或在水面上。

[ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [kləʊz] [frendz] , [bʌt; bət] ['əʊɪn] ['heɪstɪŋz] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [mæks] ,

In	all	they	were	five	close	friends	,	but	Owen	Hastings	,	a	cousin	of	Max	,
在	全部	他们	是	五	关闭	朋友们	,	但	欧文	黑斯廷斯	,	一个	表哥	的	最大限度	,

他们一共是五个好朋友，但欧文·黑斯廷斯是马克斯的表弟，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'weɪ] [ɪn] ['jʊərəp]

and	who	had	made	his	home	with	him	,	was	at	present	away	in	Europe
和	WHO	有	制成	他的	家	和	他	,	曾是	在	展示	离开	在	欧洲

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ;

with	another	uncle	;
和	其他	叔叔	;

而与他同住的那位叔叔，目前正和另一位叔叔在欧洲。

[ænd; ənd] [stiːv] ['daʊdi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [els] [ɪn] [taʊn] ,

and	Steve	Dowdy	happened	to	be	somewhere	else	in	town	,
和	史蒂夫	道迪	发生	到	是	某处	别的	在	镇	,

而史蒂夫·道迪当时恰好在城里的别处。

[pə'hæps] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg][stɔː(r)] ,

perhaps	helping	his	father	remove	his	stock	of	groceries	from	his	big	store	,
也许	帮助	他的	父亲	消除	他的	库存	的	杂货	从	他的	大的	店铺	,

或许是在帮他父亲把大商店里的存货搬走。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə]['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

which	being	in	the	lower	part	of	town	was	apt	to	suffer	from	the	rising
哪个	存在	在	这	降低	部分	的	镇	曾是	易于	到	遭受	从	这	上升

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

由于地处城镇的低洼地带，它很容易受到水位上涨的影响。

[ɪn] ['priːviəs] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃʌm]

In	previous	volumes	of	this	series	we	have	followed	the	fortunes	of	these	chums
在	以前的	卷	的	这	系列	我们	有	随后	这	财富	的	这些	朋友们

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒə(r)] ;

with	considerable	pleasure	;
和	大量	乐趣	;

在本系列的前几卷中，我们饶有兴致地关注了这些好友的命运；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]

and	those	who	have	been	fortunate	enough	to	have	read	one	or	more	of
和	那些	WHO	有	到过	幸运	足够的	到	有	读	一	或者	更多的	的

[ðiːz] [ˈstɔːriz] [wɪl] [niːd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtriːəʊ] .

these	stories	will	need	no	further	introduction	to	the	trio	.
这些	故事	将要	需要	不	更远	介绍	到	这	三人组	.

那些有幸读过其中一篇或多篇故事的人，无需再对这三位人物进行任何介绍。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ˈnjuːmərəs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɛpɪsˌəʊdz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt]

But	while	they	may	have	passed	through	numerous	exciting	episodes	in	the	days	that
但	尽管	他们	可能	有	通过了	通过	很多的	激动人心	剧集	在	这	天	那

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

尽管他们在过去的日子里经历了许多激动人心的事件，

[ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz]

the	outlook	that	faced	them	now	seemed	to	promise	even	more	thrilling	adventures
这	前景	那	面对	他们	现在	似乎	到	承诺	甚至	更多的	惊险	冒险

.

:
.

他们现在所面临的前景似乎预示着更加激动人心的冒险。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

No	wonder	all	of	them	showed	signs	of	excitement	,
不	想知道	全部	的	他们	显示	标志	的	激动	,

难怪他们都表现出兴奋之情。

[wen] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ˈgæðə(r)] [ʌp]

when	all	around	them	men	and	women	were	moving	swiftly	to	gather	up
什么时候	全部	大约	他们	男人	和	女性	是	移动	迅速地	到	收集	向上

[ðeə(r)] [pəˈzeʃənz] ,

their	possessions	,
他们的	财产	,

当周围的男男女女都在迅速收拾行李时，

[ɔː(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈpɑːsɪŋ] [flʌd] ,

or	standing	in	groups	watching	the	swiftly	passing	flood	,
或者	常设	在	团体	观看	这	迅速地	通过	洪水	,

或者三五成群地站在那里，观看迅速流过的洪水，

[ɪf] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvərz] [ˈʌtməʊst][grɪp] .

if	their	homes	chanced	to	be	safely	out	of	reach	of	the	river's	utmost	grip	.
如果	他们的	房屋	偶然	到	是	安全	出去	的	抵达	的	这	河流的	极致	紧握	.

如果他们家恰好位于河流最深处之外，安全无虞的话。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwʊdn] [brɪdʒ] [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æt; ət][ˈkɑːs(ə)n] .

A	heavy	wooden	bridge	crossed	the	river	at	Carson	.
一个	重的	木制的	桥	交叉	这	河	在	卡森	.

在卡森，一座沉重的木桥横跨河流。

[ðɪs] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈpriːviəs] [sprɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ]

This	had	withstood	the	floods	of	many	previous	Springs	,	but	it	was	getting
这	有	经受住了考验	这	洪水	的	许多	以前的	斯普林斯	,	但	它	曾是	获得

[ˈrɑːðə(r)][əʊld][ænd; ənd] [ˈʃeɪki] ,

rather	old	and	shaky	,
相当	老的	和	摇晃	,

虽然它经受住了以往许多个春天的洪水，但它已经相当老旧，也有些摇摇欲坠了。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['kærid]
and **predictions** **were** **circulating** **that** **there** **was** **danger** **of** **its** **being** **carried**
和 预测 是 循环 那 那里 曾是 危险 的 它是 存在 携带
[ə'weɪ] , ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] ,
away **,** **sooner** **or** **later** **,**
离开 , 很快 或者 之后 ,

坊间流传着各种预测，说它迟早会有被冲走的危险。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['tɪmɪd] ['pi:p(ə)l] [kept] [ə'lu:f] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
so **that** **the** **more** **timid** **people** **kept** **aloof** **from** **it** **now** **.**
所以 那 这 更多的 胆小 人们 保留 超然 从 它 现在 .

所以，比较胆小的人现在都对它敬而远之。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['i:stən]
The **four** **chums** **had** **only** **a** **short** **time** **before** **returned** **from** **an** **Eastern**
这 四 朋友们 有 仅有的 一个 短的 时间 前 返回 从 一个 东
['kæmpɪŋ] [trɪp] [ʌp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] .
camping **trip** **up** **amidst** **the** **hills** **about** **fifteen** **miles** **from** **town** **.**
野营 旅行 向上 在……之中 这 丘陵 关于 十五 英里 从 镇 .

这四个好友在从距离城镇约十五英里的山区进行的东部露营之旅返回之前，只有很短的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [waɪl] [ɪn] [kæmp] ,
They **had** **experienced** **some** **strange** **adventures** **while** **in** **camp** **,**
他们 有 经验丰富的 一些 奇怪的 冒险 尽管 在 营 ,

他们在营地里经历了一些奇特的冒险故事。

[məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪndʒd] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['kɑ:s(ə)n] [wʌn] ['wɪndi]
most **of** **which** **hinged** **upon** **an** **event** **that** **had** **taken** **place** **in** **Carson** **one** **windy**
最多 的 哪个 铰链 之上 一个 事件 那 有 已采取 地方 在 卡森 一 刮风
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

其中大部分都取决于一个刮风的夜晚发生在卡森的一件事。

[wen] [ðə; ði] [bɪg] [raʊnd] - [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['sɜ:kəs] [blu:] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] ,
when **the** **big** **round** **-** **top** **of** **a** **visiting** **circus** **blew** **down** **in** **a** **sudden** **gale** **,**
什么时候 这 大的 圆形的 - 顶部 的 一个 访问 马戏团 吹 向下 在 一个 突然 大风 ,

当一场突如其来的狂风吹倒了来访马戏团的大圆顶时

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [fri:] .
and **many** **of** **the** **menagerie** **animals** **were** **set** **free** **.**
和 许多 的 这 动物园 动物 是 放 自由的 .

许多动物园里的动物都被释放了。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
At **the** **time** **of** **their** **home** **-** **coming** **the** **boys** **had** **certainly** **never** **anticipated**
在 这 时间 的 他们的 家 - 未来 这 男孩们 有 当然 绝不 预期
[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .
that **there** **would** **be** **a** **renewal** **of** **activity** **in** **such** **a** **short** **time** **.**
那 那里 会 是 一个 续期 的 活动 在 这样的 一个 短的 时间 .

男孩们回家的时候，肯定没想到这么短的时间内活动会再次活跃起来。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'kʌm] ['set(ə)ld] [ə'gen] [æt; ət][ðeə(r)] ['stʌdiz] [wen] [ðə; ði]

it	seemed	that	they	had	hardly	become	settled	again	at	their	studies	when	the
它	似乎	那	他们	有	几乎	变得	定居	再次	在	他们的	研究	什么时候	这

['ræpɪd] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgriːn] ['rɪvə(r)][ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] [feɪs]

rapid	rising	of	the	Evergreen	River	on	Friday	night	brought	the	town	of	Carson	face
迅速的	上升	的	这	常绿	河	在	星期五	夜晚	带来	这	镇	的	卡森	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['θret(ə)nd] [dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [maɪt] [jet] [biː; bi] [ə'pɔːlɪŋ] .

to	face	with	a	threatened	disaster	that	might	yet	be	appalling	.
到	脸	和	一个	威胁	灾难	那	可能	然而	是	令人震惊	.

他们似乎还没来得及重新安顿下来学习，周五晚上常青河水位迅速上涨，卡森镇就面临着一场可能非常可怕的灾难。

" [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] [weə(r)] [stiːv] [ɪz] ? " [ɑːskt] [mæks] ,

"	Does	anybody	know	where	Steve	is	?	"	asked	Max	,
"	做	任何人	知道	在哪里	史蒂夫	是	?	"	问	最大限度	,

“有人知道史蒂夫在哪儿吗？”马克斯问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɔːl]

when	they	had	been	observing	the	remarkable	sights	that	were	taking	place	all
什么时候	他们	有	到过	观察	这	卓越	景点	那	是	采取	地方	全部

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

around	them	for	some	little	time	,
大约	他们	为了	一些	小的	时间	,

当他们观察了周围发生的奇特景象一段时间后，

[naʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['kɒmɪk(ə)l]['spektək(ə)l] ,

now	laughing	at	some	comical	spectacle	,
现在	笑	在	一些	滑稽	奇观	,

现在正被某种滑稽的景象逗笑，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi]

and	again	springing	to	help	a	little	girl	who	was	staggering	under	a	heavy
和	再次	弹簧	到	帮助	一个	小的	女孩	WHO	曾是	令人震惊	在下面	一个	重的

[ləʊd] ,

load	,
加载	,

然后他又一次跳起来帮助一个背负重物、步履蹒跚的小女孩。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['dʒenərəs] [hɑːts]

or	a	woman	who	needed	assistance	,	for	all	of	them	had	generous	hearts
或者	一个	女士	WHO	需要	协助	,	为了	全部	的	他们	有	慷慨的	心

.

:
.

或者帮助一位需要帮助的妇女，因为他们都有一颗慷慨的心。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] [ɪm'plɔɪd]

"	He	told	me	early	this	morning	that	his	father	had	a	dozen	hands	employed
"	他	讲述	我	早期的	这	早晨	那	他的	父亲	有	一个	打	双手	受雇

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsəri] [stɔː(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

carrying	the	stuff	up	out	of	the	basement	of	the	grocery	store	and	taking	it
携带	这	东西	向上	出去	的	这	地下室	的	这	杂货店	店铺	和	采取	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,

to	the	second	story	,
到	这	第二	故事	,

“他今天一大早就告诉我，他父亲雇了十几个人把东西从杂货店的地下室搬到二楼。”

" ['bændi] - [legz] [rɪ'plaɪd] .

"	Bandy	-	legs	replied	.
"	班迪	-	腿	回复	.

“罗圈腿”回答道。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] , " [ri'mɑ:k] [mæks] ; " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'd][hæv; həv] ['ɒfəd] [tu:; tə][help] ,

"	I	wish	I'd	known	that	,	"	remarked	Max	;	"	for	I'd	have	offered	to	help	,
"	我	希望	ID	已知	那	,	"	评论	最大限度	;	"	为了	ID	有	提供	到	帮助	,

“我真希望早点知道，”马克斯说道，“那样我就可以主动帮忙了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [haʊs] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [graʊnd] [ɪn] [taʊn] ,

because	my	house	happens	to	be	well	up	on	the	highest	ground	in	town	,
因为	我的	房子	发生	到	是	出色地	向上	在	这	最高	地面	在	镇	,

因为我家恰好位于镇上地势最高的地方，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hɜ:t] [ˌju: 'es] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['rezəvwɑ:(r)][dɪd] [bɜ:st] , [wɪtʃ] [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

and	nothing	could	hurt	us	,	even	if	the	reservoir	did	burst	,	which	I	surely
和	没有什么	可以	伤害	我们	,	甚至	如果	这	水库	做过	爆裂	,	哪个	我	一定

[həʊp] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] .

hope	it	won't	.
希望	它	惯于	.

即使水库真的爆裂了，也不会对我们造成任何伤害，但我真心希望这种情况不会发生。

" [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʌn'i:zi] ['glɑ:nsɪz] [wen] [mæks] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zɑ:stə(r)]

"	They	exchanged	uneasy	glances	when	Max	mentioned	the	possibility	of	that	disaster
"	他们	交换	不安	眼神	什么时候	最大限度	提及	这	可能性	的	那	灾难

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['væli] ,

coming	upon	the	unhappy	valley	,
未来	之上	这	不开心	谷	,

当马克斯提到那场灾难可能会降临到不幸的山谷时，他们交换了一个不安的眼神。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ə'pɔ:lɪŋ] ['hæpənɪŋ]

which	would	suffer	seriously	enough	from	the	flood	without	that	appalling	happening
哪个	会	遭受	严重地	足够的	从	这	洪水	没有	那	令人震惊	发生

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] .

coming	to	pass	.
未来	到	经过	.

即使没有发生这种可怕的事情，洪水也会给那里造成非常严重的损失。

" [di:] - [di:] - [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [mæks] , [pi:] - [pi:] - [pli:z] , " [sed] ['təʊbi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['glu:mi]

"	D	-	d	-	don't	mention	it	,	Max	,	p	-	p	-	please	,	"	said	Toby	,	with	a	gloomy
"	D	-	d	-	不	提到	它	,	最大限度	,	p	-	p	-	请	,	"	说	托比	,	和	一个	阴沉

[ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

shake	of	his	head	;
摇	的	他的	头	;

“别……别提了，麦克斯，求你了，”托比沮丧地摇了摇头说道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [maɪ][ef] - [ef] - [fəʊks] [mait] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][di:] - [di:] - ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	because	while	my	f	-	f	-	folks	might	be	out	of	d	-	d	-	danger	from	a
"	因为	尽管	我的	f	-	f	-	各位	可能	是	出去	的	d	-	d	-	危险	从	一个

['regjələ(r)][ef] - [ef] - [flʌd] ,

regular	f	-	f	-	flood	,
常规的	f	-	f	-	洪水	,

“因为虽然我的家人可能不会受到普通洪水的影响，

[ɪf] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [weɪv] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][es] - [es] - ['swi:pɪn] - [ə'lɒŋ] [daʊn] [hɪə(r)] , ['itəd][ʃʊə(r)]

if	a	monster	wave	of	water	came	a	s	-	s	-	sweepin	'	along	down	here	,	it'd	sure
如果	一个	怪物	海浪	的	水	来了	一个	s	-	s	-	扫地	-	沿着	向下	这里	,	它会	当然

[ketʃ] [ˌju: 'es] ,

ketch	us	,
双体帆船	我们	,

如果一股巨浪席卷而来，肯定会把我们卷走。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)][pi:] - [pi:] - [pleɪs] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldənəs] . "

and	make	our	p	-	p	-	place	look	like	a	howling	wilderness	.	"
和	制作	我们的	p	-	p	-	地方	看	喜欢	一个	嚎叫	荒野	.	"

把我们的露营地弄得像一片荒野一样。”

" [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [bɔɪ] ;
" Same with me , " added the third boy ;
" 相同的 和 我 , " 额外 这 第三 男生 ;

“我也是，”第三个男孩补充道；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['rɛzərˌvwɑːrz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [hɒb] [wɪð] [θɪŋz] , [laɪk] [sʌm; səm]
" but I don't believe that reservoir's goin ' to play hob with things , like some
" 但 我 不 相信 那 水库的 去 - 到 玩 炉灶 和 事物 , 喜欢 一些
['piːp(ə)l] [seɪ] .
people say .
人们 说 .

“但我并不认为水库会像某些人说的那样，对事物产生什么影响。”

['ðer] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [raɪt] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
They're shaking in their shoes right now about it ;
它们是 摇晃 在 他们的 鞋 正确的 现在 关于 它 ;

他们现在都吓得魂飞魄散；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [reɪn] [ðæts] - - [ðɪs] - ['əʊnli] [get] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ai]
but if the new rain that's aheadin ' this way'd only get switched off the track I
但 如果 这 新的 雨 那就是 - - 这 - 仅有的 得到 切换 离开 这 追踪 我
['rekən] [wɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] [hɪə(r)][ɪn]['kɑːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒs] .
reckon we'd manage to pull through here in Carson without a terrible loss .
估计 我们会 管理 到 拉 通过 这里 在 卡森 没有 一个 糟糕的 损失 .

但是，如果即将到来的这场雨能停止下下去，我想我们应该能够挺过卡森站，不会遭受太大损失。

[aɪ'd] [seɪ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] ['mɪstə(r)] . ['daʊdi] , [mæks] ,
I'd say go down and help Mr . Dowdy , Max ,
ID 说 去 向下 和 帮助 先生 . 道迪 , 最大限度 ,

我觉得你应该下去帮帮道迪先生，麦克斯。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [tel] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][hæd; həd] [biːn] [muːvd] ,
but I just heard a man tell that everything in the cellar had been moved ,
但 我 只是 听到 一个 男人 告诉 那 一切 在 这 地窖 有 到过 已搬 ,

但我刚才听到一个男人说，地窖里的所有东西都被搬走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)]
and they were cleaning out the lower floor
和 他们 是 打扫 出去 这 降低 地面

他们正在清理楼下。

[soʊz] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] . "
so's not to take chances . "
所以也是 不是 到 拿 机会 . "

所以不要冒险。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [get] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['sʌmbədi] [muːv] , "
" But we might get around and see if we couldn't help somebody move , "
" 但 我们 可能 得到 大约 和 看 如果 我们 不能 帮助 某人 移动 , "
[sə'dʒestid] [mæks] ;
suggested Max ;
建议 最大限度 ;

“但我们可以四处看看能不能帮别人搬家，”马克斯建议道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tuː; tə]
" it would be only play for us , but would mean a whole lot to
" 它 会 是 仅有的 玩 为了 我们 , 但 会 意思是 一个 所有的 很多 到
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“对我们来说这只是一场游戏，但对他们来说意义重大。”

" [es] - [es] - ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] , " [ə'sent] ['təʊbi] , ['kwɪkli] .

"	S	-	s	-	second	the	motion	,	"	assented	Toby	,	quickly	.
"	S	-	s	-	第二	这	运动	,	"	同意	托比	,	迅速地	.

“我附议，”托比迅速表示同意。

" [ænd; ənd] [seɪ] , ['feloʊz] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] .

"	And	say	,	fellows	,	I	was	just	thinking	about	that	poor	widow	,	Mrs	.
"	和	说	,	伙伴们	,	我	曾是	只是	思维	关于	那	贫穷的	寡妇	,	太太	.

['bædʒə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ti:] - [ti:] - [θri:] ['tʃɪldrən] .

Badger	,	and	her	t	-	t	-	three	children	.
獾	,	和	她	t	-	t	-	三	孩子们	.

“伙计们，我刚才还在想那个可怜的寡妇巴杰太太和她的三个孩子呢。”

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz][ɒn] [ləʊ] [dʒi:] - [dʒi:] - [graʊnd] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ;

Her	house	is	on	low	g	-	g	-	ground	,	ain't	it	;
她	房子	是	在	低的	克	-	克	-	地面	,	不是	它	;

她的房子地势低洼，对吧?

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði][di:] - [di:] - ['dɔ:ˌsɪl] [raɪt] [naʊ] .

and	the	water	must	be	around	the	d	-	d	-	doorsill	right	now	.
和	这	水	必须	是	大约	这	d	-	d	-	门槛	正确的	现在	.

现在水肯定已经淹到门槛附近了。

[dʒi:] - [dʒi:] - [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] , [mæks] , [ænd; ənd] [lets] [es] - [es] - [sku:t] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [tu:; tə] [si:] .

G	-	g	-	give	the	word	,	Max	,	and	let's	s	-	s	-	scoot	around	there	to	see	.
G	-	克	-	给	这	单词	,	最大限度	,	和	我们来吧	s	-	s	-	溜走	大约	那里	到	看	.

给个信号，Max，咱们就过去看看。

" [mæks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃʌm] ,

"	Max	was	the	acknowledged	leader	of	the	chums	,
"	最大限度	曾是	这	已确认	领导者	的	这	朋友们	,

“马克斯是这群朋友公认的领袖，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [kə'mɑ:nd] [wen'evə(r)] ['eni]

and	as	a	rule	the	others	looked	to	him	to	take	command	whenever	any
和	作为	一个	规则	这	其他的	看起来	到	他	到	拿	命令	每当	任何

[mu:v] [wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

move	was	contemplated	.
移动	曾是	思考	.

通常情况下，每当考虑采取任何行动时，其他人都会指望他来指挥。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [jɔ:z] , ['təʊbi] , " [hi:; hi] [naʊ] [sed] ,

"	That	was	a	bright	thought	of	yours	,	Toby	,	"	he	now	said	,
"	那	曾是	一个	明亮的	想法	的	你的	,	托比	,	"	他	现在	说	,

“托比，你的想法真不错，”他说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ə'fekʃn] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['stʌtərɪŋ] [tʃʌm] ;

as	he	shot	a	look	full	of	boyish	affection	toward	his	stuttering	chum	;
作为	他	射击	一个	看	满的	的	男孩气	感情	朝向	他的	口吃	密友	;

他用充满孩子般爱意的眼神望着他口吃的伙伴；

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [get] [bɔ:ld] [ʌp] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] ['sʌmtaɪmz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]

"	if	you	do	get	balled	up	in	your	speech	sometimes	,	there's	nothing	the	matter
"	如果	你	做	得到	球状	向上	在	你的	演讲	有时	,	有	没有什么	这	事情

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,

with	your	heart	,
和	你的	心	,

“如果你有时说话哽咽，那说明你的内心没有任何问题。”

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bɑ:skɪt] .

which	is	as	big	as	a	bushel	basket	.
哪个	是	作为	大的	作为	一个	蒲式耳	篮子	.

它跟一个蒲式耳篮子一样大。

[səʊ] [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] ,
So come on , boys ,
所以 来 在 , 男孩们 ,

来吧，孩子们!

[ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [θriː] [peə(r)][ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz]
and we'll take a turn around that way to see what three pair of willing hands
和 出色地 拿 一个 转动 大约 那 方式 到 看 什么 三 一对 的 愿意的 双手
[kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] .
can find to do for the widow and her flock .
能 寻找 到 做 为了 这 寡妇 和 她 群 .

我们将转身看看三双乐于助人的手能为寡妇和她的羊群做些什么。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːkɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
" They had to make a little circuit because the water was coming up
" 他们 有 到 制作 一个 小的 电路 因为 这 水 曾是 未来 向上
['fɜːðə(r)] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [striːts] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːn] ,
further in some of the town streets all the tune ,
更远 在 一些 的 这 镇 街道 全部 这 调 ,

“他们不得不绕道而行，因为镇上一些街道的水位上涨得更高了，一路上都是这样的曲调。”

[wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [swɪft] ['kʌrənt] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
with a rather swift current that threatened to undermine the foundations of
和 一个 相当 迅速 当前的 那 威胁 到 破坏 这 基础 的
['njuːmərəs] ['flɪmzi] ['bɪldɪŋz] ,
numerous flimsy buildings ,
很多的 脆弱的 建筑物 ,

水流湍急，几乎要冲垮许多简陋建筑物的地基。

[ɪf] [ðə; ði] [flʌd] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] .
if the flood lasted long .
如果 这 洪水 持续 长的 .

如果洪水持续时间很长。

" [hwjuː] ! [dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz] ,
" Whew ! just look out there at the river , would you ? " exclaimed Bandy - legs ,
" 呼! ! 只是 看 出去 那里 在 这 河 , 会 你 ? " 惊呼 班迪 - 腿 ,

“哇！快看那边的河！”罗圈腿惊呼道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv]
when they came to a spot where an unobstructed view could be obtained of
什么时候 他们 来了 到 一个 点 在哪里 一个 通畅 看法 可以 是 获得 的
[ðə; ði] ['jeləʊ] [flʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [pɑːst][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['meni] [maɪlz]
the yellow flood that was whirling past the town at the rate of many miles
这 黄色的 洪水 那 曾是 旋转 过去的 这 镇 在 这 速度 的 许多 英里
[æn; ən]['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

当他们来到一个可以毫无遮挡地看到黄色洪流以每小时数英里的速度从城镇上方呼啸而过的地方时，

['kæriɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkts][ɒn] [ɪts] ['bʊzəm] , [frɒm; frəm] [triːz] [ænd; ənd][lɒgz] ,
carrying all sorts of strange objects on its bosom , from trees and logs ,
携带 全部 排序 的 奇怪的 对象 在 它是 怀 , 从 树木 和 日志 ,

它胸前驮着各种各样的奇怪物体，有树木的，也有原木的。

[tuː; tə] ['henˌkuːp] [ænd; ənd] [fens] ['reɪlz] .
to hencoops and fence rails .
到 鸡舍 和 栅栏 铁轨 .

到鸡舍和栅栏。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [geɪz] [wɪð] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]

They	stood	for	a	minute	or	so	to	gaze	with	ever	increasing	interest	at	the
他们	站立	为了	一个	分钟	或者	所以	到	目光	和	曾经	增加	兴趣	在	这

[ʌn'juːʒuəl]['spektək(ə)l] .

unusual	spectacle	.
异常	奇观	.

他们站着看了大约一分钟，饶有兴致地注视着这不同寻常的景象。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wʌns] [mɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['tɔːtʃuəs] [weɪ] [ə'lɒŋ] ,

Then	as	the	three	boys	once	more	started	to	make	their	tortuous	way	along	,
然后	作为	这	三	男孩们	一次	更多的	开始	到	制作	他们的	曲折	方式	沿着	,

然后，当这三个男孩再次踏上他们艰难的征程时，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] , [mæks] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] :

avoiding	all	manner	of	obstacles	,	Max	went	on	to	say	:
避免	全部	方式	的	障碍	, 最大限度		去	在	到	说	:

马克斯避开了各种障碍，继续说道：

" ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæts] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði] ['evəgriːn] ['rɪvə(r)] ,

"	Pretty	hard	to	believe	that's	our	old	friend	the	Evergreen	River	,
"	漂亮的	难的	到	相信	那就是	我们的	老的	朋友	这	常绿	河	,

“很难相信那就是我们的老朋友——常青河。”

['dʒen(ə)rəli][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

generally	so	clear	and	pretty	in	the	summer	time	,
一般来说	所以	清除	和	漂亮的	在	这	夏天	时间	,

夏天的时候通常都很晴朗美丽，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌp] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] ['sʌnflaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	with	such	good	fishing	in	places	up	near	where	the	Big	Sunflower	and	the
和	和	这样的	好的	钓鱼	在	地方	向上	靠近	在哪里	这	大的	向日葵	和	这

['eldə(r)] ['brɑːntʃɪz] [dʒɔɪn] .

Elder	branches	join	.
长老	分支	加入	.

在大向日葵河和接骨木河交汇处附近的一些地方，钓鱼非常方便。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪv] [skeit] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

And	to	think	how	many	times	we've	skated	for	twenty	miles	up	and	down
和	到	思考	如何	许多	时代	我们已经	滑冰	为了	二十	英里	向上	和	向下

[ɪn]['wɪntə(r)] ;

in	winter	;
在	冬天	;

想想我们在冬天滑冰往返二十英里的次数；

[jet] [lʊk] [ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['fləʊɪŋ]

yet	look	there	now	,	and	you'd	almost	believe	it	was	the	big	Mississippi	flowing
然而	看	那里	现在	,	和	你会	几乎	相信	它	曾是	这	大的	密西西比州	流动

[pɑːst] . "

past	.	"
过去的	.	"

但你现在看看那里，几乎会以为那是浩瀚的密西西比河从眼前奔流而过。

" [ænd; ənd] [mɛ'bi] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , " [əb'zɜːvd] ['təʊbi] , ['wɔːmli] ,

"	And	mebbe	you	noticed	,	"	observed	Toby	,	warmly	,
"	和	也许	你	注意到	,	"	观察到	托比	,	热情地	,

“也许你注意到了，”托比热情地说道。

" [haʊ] [ef] - [ef] - ['fʌni] [ðə; ði][bi:] - [bi:] - [brɪdʒ] [lʊks] [wɪð] [ðə; ði]['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['wɔ:tə(r)][səʊ][nɪə(r)]

"	how	f	-	f	-	funny	the	b	-	b	-	bridge	looks	with	the	w	-	w	-	water	so	near
"	如何	f	-	f	-	有趣的	这	b	-	b	-	桥	看起来	和	这	西	-	西	-	水	所以	靠近

[ðə; ði][es] - [es] - [spæn] .

the	s	-	s	-	span	.
这	s	-	s	-	跨度	.

“bb桥看起来多么滑稽啊，水离ss桥跨这么近。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] ['evə(r)][ʃi:; ʃi] [dʌz] [dʒi:] - [dʒi:] - [get] [ʌp] [soʊz] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

Let	me	tell	you	,	if	ever	she	does	g	-	g	-	get	up	so's	to	wash	the	roadway	,
让	我	告诉	你	,	如果	曾经	她	做	克	-	克	-	得到	向上	所以也是	到	洗	这	道路	,

我跟你说，如果她真的起来去洗路的话，

[dʒi:] - [dʒi:] - [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][bi:] - [bi:] - [brɪdʒ] .

g	-	g	-	good	-	bye	to	b	-	b	-	bridge	.
克	-	克	-	好的	-	再见	到	b	-	b	-	桥	.

gg-再见 bb-bridge。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðen] . "

I	wouldn't	want	to	be	on	it	right	then	.	"
我	不会	想	到	是	在	它	正确的	然后	.	"

我当时可不想待在上面。

" [nɔ:(r)][ˌem 'i:] , ['aɪðə(r)] , " [mæks] ['ædɪd] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [brɪdʒ] [hæz; həz] ['weðəd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]

"	Nor	me	,	either	,	"	Max	added	;	"	but	that	bridge	has	weathered	a	whole	lot
"	也不	我	,	任何一个	,	"	最大限度	额外	;	"	但	那	桥	有	风化的	一个	所有的	很多

[ɒv; əv] [flʌdz] ,

of	floods	,
的	洪水	,

“我也没见过，”马克斯补充道；“不过那座桥经历过很多次洪水。”

[ænd; ənd] [lets] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][gəʊ][aʊt] [ðɪs] [taɪm] ['aɪðə(r)] ;

and	let's	hope	it	won't	go	out	this	time	either	;
和	我们来吧	希望	它	惯于	去	出去	这	时间	任何一个	;

希望这次也不会出问题；

[ðəʊ] [wi:; wi][du:; də] [ni:d] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn][ðə; ði] [wɜ:st] [kaɪnd] .

though	we	do	need	a	new	one	the	worst	kind	.
尽管	我们	做	需要	一个	新的	一	这	最差	种类	.

虽然我们确实需要一个新的，但这是最糟糕的那种。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [pleɪs] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [si:m] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ni:d] [help] .

But	here's	the	widow's	place	,	boys	,	and	seems	like	she	does	need	help	.
但	这里是	这	寡妇的	地方	,	男孩们	,	和	似乎	喜欢	她	做	需要	帮助	.

孩子们，这里是寡妇的住处，看来她确实需要帮助。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] ,

The	water's	creeping	up	close	to	her	door	,
这	水的	爬行	向上	关闭	到	她	门	,

水位正慢慢逼近她的房门。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

and	inside	another	hour	it	would	be	all	over	the	floors	of	her	cottage	.
和	里面	其他	小时	它	会	是	全部	超过	这	楼层	的	她	小屋	.

再过一个小时，她小屋的地板上就会到处都是污渍。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [θri:] [kidz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dres] .

There	she	is	,	looking	out	now	,	and	with	three	kids	hanging	to	her	dress	.
那里	她	是	,	寻找	出去	现在	,	和	和	三	孩子们	绞刑	到	她	裙子	.

她现在正向外张望，三个孩子挂在她的裙子上。

[lets] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stʌf] [nɪə(r)][baɪ] .

Let's	ask	her	where	we	could	take	her	stuff	near	by	.
我们来吧	问	她	在哪里	我们	可以	拿	她	东西	靠近	经过	.

我们问问她附近哪里可以帮她搬运东西。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [seɪv] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	hasn't	got	so	much	but	that	we	might	save	most	of	it	.
她	还没有	得到	所以	很多	但	那	我们	可能	节省	最多	的	它	.

她拥有的不多，但我们或许能保住大部分。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	The	poor	woman	looked	white	and	frightened	,
"	这	贫穷的	女士	看起来	白色的	和	害怕	,

“那个可怜的女人脸色苍白，惊恐万分。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [ðæt] [flʌd] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

and	indeed	there	was	reason	she	should	with	that	flood	closing	in	on	her	little
和	的确	那里	曾是	原因	她	应该	和	那	洪水	结束	在	在	她	小的

[həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] ['fæməli] .

home	and	her	helpless	family	.
家	和	她	无助	家庭	.

洪水正逼近她的小家和她无助的家人，她确实有理由感到害怕。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [tuː; tə]

When	the	three	chums	proposed	to	carry	the	best	of	her	belongings	to
什么时候	这	三	朋友们	建议的	到	携带	这	最好的	的	她	财物	到

['haɪə(r)] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] .

higher	ground	she	thanked	them	many	times	.
更高	地面	她	谢谢	他们	许多	时代	.

当这三个朋友提议帮她把最好的东西搬到地势较高的地方时，她多次向他们表示感谢。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

It	happened	that	she	had	a	friend	whose	home	was	not	far	away	,
它	发生	那	她	有	一个	朋友	谁	家	曾是	不是	远的	离开	,

碰巧她有个朋友家离她不远，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

and	on	a	good	elevation	;
和	在	一个	好的	海拔	;

而且地势较高；

[səʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [stɔː(r)d] [ɪn][ðeə(r)] [bɑːn] ,

so	anything	that	could	be	taken	there	she	might	have	stored	in	their	barn	,
所以	任何事物	那	可以	是	已采取	那里	她	可能	有	存储	在	他们的	谷仓	,

所以任何可以带到那里的东西，她可能都存放在他们的谷仓里。

[weə(r)] ['daʊtləs] [ðə; ði] [frend] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] ['temprərəli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ri'siːdid] .

where	doubtless	the	friend	would	allow	her	to	stay	temporarily	,	until	the	river	receded	.
在哪里	毫无疑问	这	朋友	会	允许	她	到	停留	暂时地	,	直到	这	河	消退	.

朋友无疑会允许她暂时留宿，直到河水退去。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [staʊt] [bɔɪz] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hevi] [ləʊdz] ,

Accordingly	the	stout	boys	settled	down	to	business	,	and	were	soon	staggering	under	heavy	loads	,
因此	这	肥硕	男孩们	定居	向下	到	商业	,	和	是	很快	令人震惊	在下面	重的	负载	,

于是，这些身强力壮的小伙子们开始干活，很快就被重物压得踉跄起来。

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['kɑ:s(ə)n] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

just	**as**	**many**	**other**	**people**	**in**	**Carson**	**chanced**	**to**	**be**	**doing**	**at**	**that**	**time**	**.**
只是	作为	许多	其他	人们	在	卡森	偶然	到	是	正在做	在	那	时间	.

就像当时卡森镇上的许多其他人碰巧也在做的事情一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [wɜ:k] ,

It	**was**	**slow**	**and**	**laborious**	**work**	**,**
它	曾是	慢的	和	费力的	工作	,

这是一项缓慢而艰辛的工作。

[ænd; ənd] [mæks] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪə]

and	**Max**	**knew**	**that**	**they**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**get**	**some**	**of**	**the**	**heavier**
和	最大限度	知道	那	他们	会	绝不	是	有能力的	到	得到	一些	的	这	较重

['ɑ:tɪk(ə)lz][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

articles	**to**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**.**
文章	到	一个	地方	的	安全	.

马克斯知道，他们永远不可能把一些较重的物品运到安全的地方。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] ['eni] [greɪt] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['vælju:] ,

Although	**they**	**did**	**not**	**represent**	**any**	**great**	**commercial**	**value**	**,**
虽然	他们	做过	不是	代表	任何	伟大的	商业的	价值	,

尽管它们并不代表任何巨大的商业价值，

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] .

still	**they**	**were**	**all**	**in**	**all**	**to**	**Mrs**	**.**	**Badger**	**.**
仍然	他们	是	全部	在	全部	到	太太	.	獾	.

但总的来说，它们对巴杰太太来说都是如此。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

Just	**then**	**an**	**idea**	**came**	**into**	**his**	**head**	**which**	**he**	**hastened**	**to**	**put**	**into**	**execution**	**.**
只是	然后	一个	主意	来了	进入	他的	头	哪个	他	加快	到	放	进入	执行	.

就在这时，他脑海中闪过一个想法，并立即付诸实施。

[æn; ən] ['empti] ['wægən][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] , [ænd; ənd] [mæks] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

An	**empty**	**wagon**	**was**	**passing**	**,**	**and**	**Max**	**recognized**	**it**	**as**	**belonging**	**to**
一个	空的	车皮	曾是	通过	,	和	最大限度	认可	它	作为	属于	到

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

his	**father**	**.**
他的	父亲	.

一辆空马车经过，马克斯认出那是他父亲的马车。

['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kən'veɪənsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Mr	**.**	**Hastings**	**,**	**realizing**	**the**	**need**	**of**	**all**	**the**	**conveyances**	**that**	**could**	**be**
先生	.	黑斯廷斯	,	意识到	这	需要	的	全部	这	运输	那	可以	是

[əb'teɪnd] ,

obtained	**,**
获得	,

黑斯廷斯先生意识到需要获得所有能获得的交通工具，

[hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][mæn] [daʊn] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'veɪəns] ,

had	**sent**	**his**	**man**	**down**	**town**	**with**	**the**	**conveyance**	**,**
有	发送	他的	男人	向下	镇	和	这	输送	,

他派人带着车进城去了。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn] [dɪ'stres] .

so	**as**	**to**	**be**	**of**	**assistance**	**to**	**those**	**in**	**distress**	**.**
所以	作为	到	是	的	协助	到	那些	在	痛苦	.

以便帮助那些身处困境的人。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][mæks] [suːn] [hæd; həd][hɪm] ['bækɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd]

Calling	**to**	**the**	**man**	**Max**	**soon**	**had**	**him**	**backing**	**up**	**to**	**the**	**cottage**	**,**	**and**
呼叫	到	这	男人	最大限度	很快	有	他	后盾	向上	到	这	小屋	,	和

[ðə; ði] ['hevɪə] [θɪŋz] ,

the	**heavier**	**things**	**,**
这	较重	事物	,

马克斯叫那人过来，很快就让他退到小屋后面，然后搬起更重的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [stəʊv] , [bedz] , [wɒʃ] [tʌb] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]

such	**as**	**the**	**cook**	**stove**	**,**	**beds**	**,**	**wash**	**tubs**	**and**	**other**	**household**	**articles**	**were**
这样的	作为	这	厨师	火炉	,	床	,	洗	浴缸	和	其他	家庭	文章	是

[suːn] ['ləʊdɪd] .

soon	**loaded**	**.**
很快	已加载	.

很快，炊具、床铺、洗衣盆和其他家用物品就被装上了车。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɔːtə(r)]

In	**this**	**fashion**	**the**	**possessions**	**of**	**the**	**widow**	**were**	**saved**	**from**	**being**	**water**
在	这	时尚	这	财产	的	这	寡妇	是	已保存	从	存在	水

[səʊkt] ,

soaked	**,**
浸泡过	,

这样一来，寡妇的财物就免遭水浸了。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['læpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

for	**before**	**they**	**had**	**taken**	**the**	**last**	**thing**	**out**	**the**	**river**	**was**	**lapping**	**her**
为了	前	他们	有	已采取	这	最后的	事物	出去	这	河	曾是	交叠	她

['dɔːstep] ['griːdɪli] ,

doorstep	**greedily**	**,**
家门口	贪婪地	,

因为在他们还没来得及搬走最后一件东西之前，河水就已经贪婪地拍打着她的家门口了。

[ænd; ənd] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

and	**steadily**	**rising**	**all**	**the**	**while**	**.**
和	稳步	上升	全部	这	尽管	.

而且一直稳步上升。

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wægən] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l]

Having	**dismissed**	**the**	**driver**	**with**	**his**	**wagon**	**,**	**to**	**go**	**and**	**make**	**himself**	**useful**
拥有	解雇	这	司机	和	他的	车皮	,	到	去	和	制作	他自己	有用

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	**,**
别处	,

打发车夫和他的马车走，让他去别的地方发挥所长。

[mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [nekst] [ðeɪ]

Max	**and**	**his**	**two**	**chums**	**were**	**walking**	**slowly**	**along**	**,**	**wondering**	**what**	**next**	**they**
最大限度	和	他的	二	朋友们	是	步行	缓慢地	沿着	,	好奇	什么	下一个	他们

[mait] [duː; də] ,

might	**do**	**,**
可能	做	,

马克斯和他的两个朋友慢慢地走着，琢磨着接下来该做什么。

[wen] [ə; eɪ] [fɔːθ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [siːn] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

when	**a**	**fourth**	**boy**	**was**	**seen**	**hurrying**	**toward**	**them**	**.**
什么时候	一个	第四	男生	曾是	已见	匆忙	朝向	他们	.

这时，第四个男孩正朝他们匆匆走来。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [sti:v] , " [ə'naʊnst] ['bændi] - [legz] , [hu:z] [kwɪk] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]
" There comes Steve , " announced Bandy - legs , whose quick eyesight had discovered
" 那里 来 史蒂夫 , " 宣布 班迪 - 腿 , 谁 快的 视力 有 发现
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃʌm] ,
the approach of the other chum ,
这 方法 的 这 其他 密友 ,

“史蒂夫来了,”罗圈腿宣布道，他眼疾手快地发现了另一个伙伴的到来。

" [ænd; ənd] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [hi:z] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [nju:z] ,
" and chances are he's bringing some news ,
" 和 机会 是 他是 带来 一些 消息 ,

“而且他很可能带来一些消息，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['kæriz] [ðə; ði][mæp][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] . - [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] [sti:v] - [wi:; wi] [kɔ:l]
because he carries the map on his face . ' Touch - and - Go Steve ' we call
因为 他 携带 这 地图 在 他的 脸 . - 触碰 - 和 - 去 史蒂夫 - 我们 称呼
[hɪm] ,
him ,
他 ,

因为他脸上带着地图。“碰运气史蒂夫”，我们都这么叫他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] ['redi] [tu:; tə][flai] [ɒf] [hɪz; ɪz] [beɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ;
because he's ready to fly off his base at the first crack of the gun ;
因为 他是 准备好 到 飞 离开 他的 根据 在 这 第一的 裂缝 的 这 枪 ;

因为他随时准备在枪声响起的第一时间就离开基地;

[bʌt; bət] [hi:z] [ʃʊə(r)] [gɒt] ['plenti] [naʊ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] .
but he's sure got plenty now to excite him .
但 他是 当然 得到 很多 现在 到 激发 他 .

但他现在肯定有很多事情让他兴奋不已。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[sti:v] , [haʊz] [θɪŋz] ['getɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] ? "
Steve , how's things getting on at the store ? "
史蒂夫 , 怎么样 事物 获得 在 在 这 店铺 ? "

史蒂夫，店里那边情况怎么样?

" [əʊ] ! [maɪ][dædz] [gɒt][hɪz; ɪz] [stɒk] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
" Oh ! my dad's got his stock out of reach of the water ,
" 哦 ! 我的 爸爸的 得到 他的 库存 出去 的 抵达 的 这 水 ,

“哦！我爸爸把牲畜放在水够不到的地方了。”

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['səʊkɪŋ] ;
all that could be hurt by a soaking ;
全部 那 可以 是 伤害 经过 一个 浸泡 ;

所有可能因浸泡而受损的部位;

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [stænd] [ɪf] [ðə; ði]['rezəvwɑ:(r)][doʊnt] [gɪv] [wei] ;
and he thinks the brick building will stand if the reservoir don't give way ;
和 他 思考 这 砖 建筑 将要 站立 如果 这 水库 不 给 方式 ;

他认为，只要水库不溃决，这座砖砌建筑就能屹立不倒;

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][laɪn][baɪ] [tu:] [fi:t] ;
but did you hear that the river is above the danger line by two feet ;
但 做过 你 听到 那 这 河 是 多于 这 危险 线 经过 二 脚 ;

但是你听说了吗？河水已经超过警戒线两英尺了。

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?

higher	than	ever	before	known	,	and	rising	like	a	race	-	horse	all	the	time	?
更高	比	曾经	前	已知	,	和	上升	喜欢	一个	种族	-	马	全部	这	时间	?

比以往任何时候都高，而且像赛马一样不断上升?

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇!

[wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [wɛrz] [ðɪs] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] ?

what's	the	answer	to	this	question	;	where's	this	thing	going	to	end	?
是什么	这	回答	到	这	问题	;	在哪里?	这	事物	去	到	结尾	?

这个问题的答案是什么? 这件事最终会如何收场?

" [ænd; ənd] [stiːv] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌm] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

"	and	Steve	looked	at	his	three	chums	as	he	put	this	question	;
"	和	史蒂夫	看起来	在	他的	三	朋友们	作为	他	放	这	问题	;

“史蒂夫一边问这个问题，一边看着他的三个朋友;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['dəʊlfəli] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['swɪftli]

but	they	only	shook	their	heads	in	reply	,	and	stared	dolefully	out	on	the	swiftly
但	他们	仅有的	摇晃	他们的	头部	在	回复	,	和	凝视	悲伤地	出去	在	这	迅速地

['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] .

rushing	river	.
匆忙	河	.

但他们只是摇了摇头，忧郁地望着湍急的河流。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]

LENDING	A	HELPING	HAND
贷款	一个	帮助	手

伸出援手

" [wɒt] [wiː; wi] [siː] [hɪə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒt] , " [mæks] ['ventʃəd] ,

"	What	we	see	here	isn't	all	of	the	trouble	by	a	lot	,	"	Max	ventured	,
"	什么	我们	看	这里	不是	全部	的	这	麻烦	经过	一个	很多	,	"	最大限度	冒险	,

“我们在这里看到的远不是全部的麻烦，”马克斯试探性地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

as	they	stood	and	watched	the	remarkable	sights	all	around	them	.
作为	他们	站立	和	观看	这	卓越	景点	全部	大约	他们	.

他们站在那里，欣赏着周围令人惊叹的景色。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [stiːv] ['kwɪkli] ['ædɪd] ;

"	I	should	say	not	,	"	Steve	quickly	added	;
"	我	应该	说	不是	,	"	史蒂夫	迅速地	额外	;

“我应该说不是，”史蒂夫赶紧补充道;

" [ɔːl'redi] [ðev] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['wɔʃaut, 'wɔːʃ-] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] ['haʊzɪz]

"	already	they've	begun	to	get	reports	of	washouts	down	below	,	where	houses
"	已经	他们有	开始	到	得到	报告	的	冲刷	向下	以下	,	在哪里	房屋

[hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

have	left	their	foundations	,
有	左边	他们的	基础	,

“他们已经开始收到山下房屋被冲毁的报告，有些房屋的地基都被冲走了。”

[ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] ; [waɪl] [bɑːrnz] , ['tʃɪkɪn] [kuːps] ,

and	gone	off	on	the	current	;	while	barns	,	chicken	coops	,
和	已消失	离开	在	这	当前的	;	尽管	谷仓	,	鸡	合作社	,

随波逐流；而谷仓、鸡舍、

[pɪg] [penz] [ænd; ənd] ['fensɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [skɔːz] .

pig	pens	and	fences	are	being	swept	away	by	dozens	and	scores	.
猪	钢笔	和	栅栏	是	存在	扫荡	离开	经过	几十个	和	得分	.

猪圈和围栏成群结队地被扫走。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [flʌd] [ðæt] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

It's	going	to	be	the	most	terrible	flood	that	ever	visited	this	section	.
它是	去	到	是	这	最多	糟糕的	洪水	那	曾经	到访	这	部分	.

这将是该地区有史以来最严重的洪水。

[ai]['əʊnli] [həʊp] ['nəʊbədi] [gets] ['draʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . "

I	only	hope	nobody	gets	drowned	in	it	,	that's	all	.	"
我	仅有的	希望	无人	获得	溺水	在	它	,	那就是	全部	.	"

我只希望没人会溺死在里面，仅此而已。

" [ai] [met] [gʌs] [frentʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , " ['bændi] - [legz] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

"	I	met	Gus	French	a	while	back	,	"	Bandy	-	legs	happened	to	remember	,
"	我	遇见	格斯	法语	一个	尽管	后退	,	"	班迪	-	腿	发生	到	记住	,

“我之前见过格斯·弗伦奇，”罗圈腿碰巧记得道。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [bɪ'fɔː(r)] ,

though	he	had	said	nothing	of	the	circumstance	before	,
尽管	他	有	说	没有什么	的	这	环境	前	,

虽然他之前从未提及此事，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,

there	being	so	many	exciting	events	taking	place	right	along	,
那里	存在	所以	许多	激动人心	活动	采取	地方	正确的	沿着	,

沿途有很多激动人心的活动正在进行，

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hiːp] ['wʌrid] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] . "

"	and	he	told	me	they	were	a	heap	worried	at	their	house	.	"
"	和	他	讲述	我	他们	是	一个	堆	担心	在	他们的	房子	.	"

“他告诉我，他们在家里非常担心。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [stiːv] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti]

"	What	for	?	"	demanded	Steve	,	who	had	a	weakness	for	the	pretty
"	什么	为了	?	"	要求	史蒂夫	,	WHO	有	一个	弱点	为了	这	漂亮的

['sɪstə(r)][ɒv; əv] [gʌs] ,

sister	of	Gus	,
姐姐	的	格斯	,

“为什么？”史蒂夫问道，他一直对格斯的漂亮妹妹情有独钟。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [leɪt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

though	of	late	there	had	existed	a	foolish	coolness	between	them	,
尽管	的	晚的	那里	有	存在	一个	愚蠢	凉爽	之间	他们	,

虽然最近他们之间一直存在着一种愚蠢的冷淡，

['faʊndɪd] [ɒn][sʌm; səm] [smɔːl] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ;

founded	on	some	small	happening	that	grew	into	a	misunderstanding	;
创立	在	一些	小的	发生	那	生长	进入	一个	误解	;

起因于一件小事，后来演变成一场误会；

" [ðeə(r)] [haʊs] [stændz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeid]
" their house stands higher than a whole lot in town , and I don't see why they'd
" 他们的 房子 站立 更高 比 一个 所有的 很多 在 镇 , 和 我 不 看 为什么 他们会
['wʌri] . "
worry . "
担心 . "

“他们的房子比镇上很多房子都高，我不明白他们有什么好担心的。”

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ;
" Oh ! it ain't that , " the other boy hastened to say ;
" 哦 ! 它 不是 那 , " 这 其他 男生 加快 到 说 ;

“哦！不是那样的，”另一个男孩赶紧说道；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['jestədeɪ] ['meɪziː] [dʌn'kɜːk] [ænd; ənd] ['besi] [frentʃ] [went]
" but p'raps you didn't know that yesterday Mazie Dunkirk and Bessie French went
" 但 或许 你 没有 知道 那 昨天 梅齐 敦刻尔克 和 贝西 法语 去
[tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrlz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [daʊn]
to stay over Sunday with an aunt of the French girl's about twenty miles down
到 停留 超过 星期日 和 一个 阿姨 的 这 法语 女孩们 关于 二十 英里 向下
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
the river ;
这 河 ;

“但是，也许你不知道，昨天梅齐·邓克尔克和贝西·弗伦奇星期天去河下游大约二十英里处，和那位弗伦奇女孩的姑妈一起过夜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ɪz] [ɒn] ['prɪti] [ləʊ] [graʊnd] ,
and they say that the old house is on pretty low ground ,
和 他们 说 那 这 老的 房子 是 在 漂亮的 低的 地面 ,

他们说那栋老房子地势比较低洼。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['raɪzɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] !
so that if the river rises much more she might be carried off the foundation !
所以 那 如果 这 河 上升 很多 更多的 她 可能 是 携带 离开 这 基础 !

如果河水继续上涨，她可能会被冲离地基！

" [stiːv] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːf] [grəʊn] , [ænd; ənd] [mæks] [tuː] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ,
" Steve gave a half groan , and Max too turned a little white ,
" 史蒂夫 给予 一个 一半 呻吟 , 和 最大限度 也 转向 一个 小的 白色的 ,

史蒂夫低声呻吟了一声，麦克斯的脸色也有些苍白。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪziː] [huːm] ['bændi] - [legz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ɒv; əv]
for the Mazie whom Bandy - legs referred to was a very good friend of
为了 这 梅齐 谁 班迪 - 腿 指 到 曾是 一个 非常 好的 朋友 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

因为罗圈腿提到的那个梅齐是他的好朋友。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [bɑːn] ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd]
whom he had always escorted to barn dances and singing school , and
谁 他 有 总是 护送 到 谷仓 舞蹈 和 歌唱 学校 , 和
['ɔːlsəʊ] [skeit] [wɪð] [wˈɪntəz] .
also skated with winters .
还 滑冰 和 冬天 .

他一直陪伴着她参加乡村舞会和歌唱学校，冬天还和她一起滑冰。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['məʊtəbəʊt] [naʊ] , " [sed] [stiːv] ,
" If I had a friend who owned a good motorboat now , " said Steve ,
" 如果 我 有 一个 朋友 WHO 拥有 一个 好的 汽艇 现在 , " 说 史蒂夫 ,

“如果我有个朋友现在拥有一艘不错的摩托艇，”史蒂夫说，

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [set] [ti:θ] , " [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:d] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [seɪm] . "

between	his	set	teeth	,	"	I	give	you	my	word	I'd	like	to	borrow	the	same	.	"
之间	他的	放	牙齿	,	"	我	给	你	我的	单词	ID	喜欢	到	借	这	相同的	.	"

他咬牙切齿地说："我向你保证，我也想借用同样的。"

" ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['təʊbi] ,

"	W	-	w	-	what	for	?	"	demanded	Toby	,
"	W	-	西	-	什么	为了	?	"	要求	托比	,

"为……为了什么？"托比问道。

[ə'pɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['swɜ:rlɪŋ] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pju:ni] ['paʊəbəʊt] .

appalled	at	the	thought	of	any	one	venturing	out	on	that	swirling	river	in	a	puny	powerboat	.
震惊	在	这	想法	的	任何	一	冒险	出去	在	那	旋转	河	在	一个	弱小	动力艇	.

一想到有人会驾驶一艘小小的动力艇冒险驶入那条湍急的河流，我就感到震惊。

" [aɪ'd] [teɪk] [tʃɑ:nsiz] ,

"	I'd	take	chances	,
"	ID	拿	机会	,

我会冒险，

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['eni] [help] [tu:; tə] [ðə; ði] [fəʊks] [ðeə(r)] ,

and	run	down	below	to	see	if	I	could	be	of	any	help	to	the	folks	there	,
和	跑步	向下	以下	到	看	如果	我	可以	是	的	任何	帮助	到	这	各位	那里	,

然后下去看看我能不能帮上什么忙。

" [sti:v] [went] [ɒn] [tu:; tə] [seɪ] , ['glu:mɪli] ;

"	Steve	went	on	to	say	,	gloomily	;
"	史蒂夫	去	在	到	说	,	阴郁地	;

史蒂夫沮丧地继续说道：

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['bɒrəʊ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [skɪf] [frɒm; frəm] . "

"	but	I	don't	know	anybody	that	I	might	borrow	even	a	skiff	from	.	"
"	但	我	不	知道	任何人	那	我	可能	借	甚至	一个	小艇	从	.	"

"但我连个能借到小艇的人都没有。"

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] , [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [id] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['ləʊnɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

"	Yes	,	and	if	you	did	,	the	chances	are	he'd	think	twice	before	loaning	you	his	boat	,
"	是的	,	和	如果	你	做过	,	这	机会	是	他会	思考	两次	前	贷款	你	他的	船	,

"是的，如果你真的这么做了，他很可能会在把船借给你之前三思。"

" [mæks] [təʊld] [hɪm] .

"	Max	told	him	.
"	最大限度	讲述	他	.

"马克斯告诉他。"

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [id] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [snæg] [ðə; ði] [krɑ:ft] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	In	the	first	place	he'd	expect	you	to	snag	the	craft	,	and	sink	the	same	,
"	在	这	第一的	地方	他会	预计	你	到	障碍物	这	工艺	,	和	下沉	这	相同的	,

"首先他会希望你抓住那艘船，然后让它沉没。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [du:; də] ['evriθɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wu:p] .

because	you	do	everything	with	such	a	rush	and	whoop	.
因为	你	做	一切	和	这样的	一个	匆忙	和	哇哦	.

因为你做任何事都那么匆忙、那么热情。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

And	then	again	,
和	然后	再次	,

然后，又一次，

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['evri] [bəʊt] [ðæts] [əʊnd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [taʊn] [wɪl]

the	way	things	look	around	here	every	boat	that's	owned	within	five	miles	of	town	will
这	方式	事物	看	大约	这里	每一个	船	那就是	拥有	之内	五	英里	的	镇	将要

[biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

be	needed	to	rescue	people	from	second	-	story	windows	before	to	-	morrow
是	需要	到	救援	人们	从	第二	-	故事	视窗	前	到	-	明天

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

照目前的情况来看，方圆五英里内的所有船只都得派上用场，在明天晚上之前从二楼窗户救出被困人员。

" [diː] - [diː] - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒiː] - [dʒiː] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [biː] - [biː] - [bæd] [æz; əz] [ɔːl]

"	D	-	d	-	do	you	think	it's	g	-	g	-	going	to	be	as	b	-	b	-	bad	as	all
"	D	-	d	-	做	你	思考	它是	克	-	克	-	去	到	是	作为	b	-	b	-	坏的	作为	全部

[ðæt] , [mæks] ? "

that	,	Max	?	"
那	, 最大限度		?	"

“你觉得事情会像之前说的那么糟糕吗，Max？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ['təʊbi] , [ɪf] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [reɪn] [gets] [hɪə(r)] ,

"	I'm	afraid	so	,	Toby	,	if	half	of	all	that	rain	gets	here	,
"	我是	害怕的	所以	,	托比	,	如果	一半	的	全部	那	雨	获得	这里	,

“恐怕是这样，托比，如果一半的雨都落到这里来的话……”

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [bæŋks] [naʊ] .

with	the	river	more	than	out	of	its	banks	now	.
和	这	河	更多的	比	出去	的	它是	银行	现在	.

现在河水已经漫过河岸了。

[bʌt; bət] , [stiːv] , [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .

But	,	Steve	,	I	wouldn't	worry	about	the	girls	if	I	were	you	.
但	,	史蒂夫	,	我	不会	担心	关于	这	女孩们	如果	我	是	你	.

但是，史蒂夫，如果我是你，我就不会担心那些女孩。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['bɛsiz] ['relətɪvz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Long	before	this	Bessie's	relatives	have	taken	the	horses	,
长的	前	这	贝西的	亲属	有	已采取	这	马匹	,

早在很久以前，贝西的亲戚们就已经把马匹带走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	made	for	the	higher	ground	of	the	hills	.
和	制成	为了	这	更高	地面	的	这	丘陵	.

然后向地势更高的山丘进发。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðeə(r)] [jʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] ,

Even	if	you	did	manage	to	get	down	there	you'd	find	the	house	empty	,
甚至	如果	你	做过	管理	到	得到	向下	那里	你会	寻找	这	房子	空的	,

即使你设法到了那里，也会发现房子是空的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	have	all	your	work	for	nothing	.
和	有	全部	你的	工作	为了	没有什么	.

你所有的努力都将付诸东流。

" [stiːv] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	Steve	did	not	answer	,	but	his	face	remained	unusually	serious	for	a
"	史蒂夫	做过	不是	回答	,	但	他的	脸	剩余	异常地	严肃的	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

史蒂夫没有回答，但他的表情长时间保持着异常严肃的状态。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['pɪktʃərɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

since	he	was	doubtless	picturing	all	sorts	of	terrible	things	happening	to	the
自从	他	曾是	毫无疑问	想象	全部	排序	的	糟糕的	事物	发生	到	这

[g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

girls	who	were	visiting	down	the	river	.
女孩们	WHO	是	访问	向下	这	河	.

因为他无疑会想象那些到河边游玩的女孩们遭遇各种可怕的事情。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [əd'vɑːnst] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːts] [kept] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ]

As	the	morning	advanced	more	and	more	discouraging	reports	kept	circulating
作为	这	早晨	先进的	更多的	和	更多的	令人沮丧	报告	保留	循环

[θruː] [ðə; ði] ['strɪkən] [taʊn] .

through	the	stricken	town	.
通过	这	受打击的	镇	.

随着清晨的到来，越来越令人沮丧的消息不断在受灾城镇中流传。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪts] [weɪvz] [tuː; tə] [læp] [ðə; ði]

The	river	was	rising	at	a	rate	that	promised	to	cause	its	waves	to	lap	the
这	河	曾是	上升	在	一个	速度	那	承诺	到	原因	它是	波浪	到	膝	这

['rəʊdweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] [naɪt] - [taɪm] ;

roadway	of	the	bridge	by	night	-	time	;
道路	的	这	桥	经过	夜晚	-	时间	;

河水水位上涨速度很快，预计到夜幕降临时，河水就会漫过桥面；

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɔːn]

and	everybody	believed	this	structure	was	bound	to	go	out	before	another	dawn
和	大家	相信	这	结构	曾是	边界	到	去	出去	前	其他	黎明

.

:

.

所有人都认为这座建筑在下一个黎明到来之前必将坍塌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɔː(r)] [tʃʌm] ,

It	was	about	the	middle	of	the	morning	when	the	four	chums	,
它	曾是	关于	这	中间	的	这	早晨	什么时候	这	四	朋友们	,

大约是上午十点左右，这四个好朋友……

[ɪn] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [bent] [ɒn] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ]

in	wandering	around	bent	on	seeing	everything	that	was	going	on	during	such	exciting
在	漫游	大约	弯曲	在	看到	一切	那	曾是	去	在	期间	这样的	激动人心

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

在四处闲逛，一心想看看在这样激动人心的时代里发生的一切时，

[keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

came	upon	a	scene	that	aroused	their	immediate	indignation	.
来了	之上	一个	场景	那	被唤醒	他们的	即时	愤慨	.

他们目睹了一幕令他们义愤填膺的景象。

['sevrəl] [rʌf] [hɑ:f] - [grəʊn] [jʌŋ] ['raudi] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][tu:; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ]

Several	rough	half	-	grown	young	rowdies	had	pretended	to	offer	to	assist	a
一些	粗糙的	一半	-	生长	年轻的	流氓	有	假装	到	提供	到	协助	一个

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['krɪp(ə)ld] ['stɔ:ki:pə(r)] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['kændɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [frɒm; frəm]

poor	old	crippled	storekeeper	remove	his	stock	of	candies	and	cakes	from
贫穷的	老的	残疾的	店主	消除	他的	库存	的	糖果	和	蛋糕	从

[ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,

the	threatened	invasion	of	the	waters	,
这	威胁	入侵	的	这	水	,

几个粗鲁的半大流氓假装要帮助一位可怜的残疾老店主将他囤积的糖果和蛋糕从即将被水淹没的地方转移出去。

[ɔ:l'redi] ['læpɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .

already	lapping	his	door	and	creeping	across	the	floor	of	his	little	shop	.
已经	交叠	他的	门	和	爬行	穿过	这	地面	的	他的	小的	店铺	.

已经舔舐着他的门，并爬过他小店的地板。

[ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [haʊ'evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ,

Their	intentions	however	were	of	a	far	different	character	,
他们的	意图	然而	是	的	一个	远的	不同的	特点	,

然而，他们的意图却截然不同。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [paʊns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['deɪntɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃelvz] ,

for	they	had	commenced	to	pounce	upon	the	dainties	on	his	shelves	,
为了	他们	有	开始	到	猛扑	之上	这	精致小点心	在	他的	货架	,

因为他们已经开始抢夺他架子上的美味佳肴了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wi:k] [ɪf] [ˌenə'dʒetɪk] ['prəʊtests; prə'tests] .

despite	his	weak	if	energetic	protests	.
尽管	他的	虚弱的	如果	精力充沛	抗议活动	.

尽管他做出了微弱但有力的抗议。

" [wɒt] [ju:; jʊ] ['ʃaʊtɪn] - [ə'baʊt] , [əʊld]['kɒdʒə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['bʊliz] ,

"	What	you	shoutin	'	about	,	old	codger	?	"	demanded	one	of	the	three	bullies	,
"	什么	你	喊叫	-	关于	,	老的	怪人	?	"	要求	一	的	这	三	欺凌者	,

“你这老家伙在喊什么？”三个恶霸中的一个质问道。

[æz; əz][hi:; hi] [kræmd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] ['fænsid] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['kændi] ;

as	he	crammed	his	pockets	with	whatever	he	fancied	in	the	line	of	candy	;
作为	他	拥挤	他的	口袋	和	任何	他	幻想	在	这	线	的	糖果	;

他把口袋里塞满了各种他喜欢的糖果；

" [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][græb][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [stɒk] , ['eniweɪ] ; [səʊ] ,

"	the	water's	coming	right	in	and	grab	all	your	stock	,	anyway	;	so	,
"	这	水的	未来	正确的	在	和	抓住	全部	你的	库存	,	反正	;	所以	,

“反正水都会涌进来，把你的存货都冲走；所以，

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ɪf] [wi:; wi][dʒʌst] [lɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [baɪts] ?

what	difference	does	it	make	if	we	just	lick	up	a	few	bites	?
什么	不同之处	做	它	制作	如果	我们	只是	舔	向上	一个	很少	咬	?

我们舔几口又有什么区别呢?

[mɛ'bi] [wi:l; wil] [help] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Mebbe	we'll	help	get	the	rest	of	your	stuff	out	of	this	,
也许	出色地	帮助	得到	这	休息	的	你的	东西	出去	的	这	,

或许我们会帮你把剩下的东西搬出来。

[ɪf] [səʊ][bi:; bi][wi:; wi] [fi:lz] [laɪk] ['wɜ:kɪn] - .

if	so	be	we	feels	like	workin	'	.
如果	所以	是	我们	感觉	喜欢	工作	-	.

如果真是这样，我们就想工作。

[səʊ] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)][træp] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [jɔːp] !

So	close	your	trap	now	,	and	let	up	on	that	yawp	!
所以	关闭	你的	陷阱	现在	,	和	让	向上	在	那	汪汪	!

所以现在就闭嘴，别再叫了！

" [mæks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hɜːd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)]

"	Max	and	the	others	heard	this	sort	of	talk	as	they	stopped	outside	the	door
"	最大限度	和	这	其他的	听到	这	种类	的	讲话	作为	他们	停止	外部	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændi] [ʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ] ,

of	the	little	candy	shop	in	which	,
的	这	小的	糖果	店铺	在	哪个	,

“麦克斯和其他人停在小糖果店门口时，听到了这种议论声，这家店里……”

[æz; əz] [smɔːl] [lædz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [spent] ['meni] [ə; eɪ][speə(r)] ['peni] .

as	small	lads	,	they	could	remember	having	spent	many	a	spare	penny	.
作为	小的	小伙子们	,	他们	可以	记住	拥有	花费	许多	一个	空闲的	一分钱	.

他们小时候都记得自己花掉了不少零花钱。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

It	filled	them	with	indignation	,
它	已填	他们	和	愤慨	,

这让他们义愤填膺。

[fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['krɪp(ə)ld] [mæn] [huː]

first	because	they	thought	a	good	deal	of	the	poor	old	crippled	man	who
第一的	因为	他们	想法	一个	好的	交易	的	这	贫穷的	老的	残疾的	男人	WHO

[meɪd] [ə; eɪ][skænt] ['lɪvɪŋ] ['selɪŋ] [smɔːl] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['kændɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] ;

made	a	scant	living	selling	small	toys	and	candies	to	the	school	children	;
制成	一个	稀少	活的	销售	小的	玩具	和	糖果	到	这	学校	孩子们	;

首先，因为他们很敬重那位靠向学童兜售小玩具和糖果勉强糊口的可怜的残疾老人；

[ænd; ənd] ['sekənd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðɪs] [set] [ɒv; əv] ['raudi] [ɒv; əv][əʊld] ,

and	second	on	account	of	the	fact	that	they	knew	this	set	of	rowdies	of	old	,
和	第二	在	帐户	的	这	事实	那	他们	知道	这	放	的	流氓	的	老的	,

其次，因为他们认识这群老流氓。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['meni] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

having	had	many	disputes	with	them	in	the	past	.
拥有	有	许多	争议	和	他们	在	这	过去的	.

过去曾与他们有过多次纠纷。

[ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['liːdə(r)] , [ted] ['ʃætə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [mɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [hɔːnt]

Their	former	leader	,	Ted	Shatter	,	had	been	missed	from	his	accustomed	haunts
他们的	以前的	领导者	,	泰德	破碎	,	有	到过	错过	从	他的	习惯	闹鬼的地方

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ,

for	some	time	now	,
为了	一些	时间	现在	,

他们以前的领导人泰德·沙特已经很久没有出现在他常去的地方了，大家都很想念他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [skuːl] [baɪ]

and	it	was	whispered	that	he	had	been	sent	to	a	reform	school	by
和	它	曾是	低声说道	那	他	有	到过	发送	到	一个	改革	学校	经过

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

有传言说他被父亲送进了感化院。

[huː] [wiːld] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːklz] ,

who	wielded	considerable	power	in	political	circles	,
WHO	挥舞	大量	力量	在	政治的	界	,

在政界拥有相当大的影响力的人，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːləs] [bɔɪ][frɒm; frəm] [əˈrest] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]

but	could	not	expect	to	keep	his	lawless	boy	from	arrest	if	he	continued
但	可以	不是	预计	到	保持	他的	无法无天	男生	从	逮捕	如果	他	持续

[tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] .

to	defy	the	authorities	as	he	had	been	doing	.
到	违抗	这	当局	作为	他	有	到过	正在做	.

但如果他那无法无天的儿子继续像以前那样藐视当局，就别指望能阻止他被逮捕。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] " [gæŋ] " [hæd; həd] [biːn] [led][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [rɪˈkruːt] , [nemd] [ˈɒzɪ] [kemp] ;

Since	then	the	"	gang	"	had	been	led	by	a	new	recruit	,	named	Ossie	Kemp	;
自从	然后	这	"	帮派	"	有	到过	引领	经过	一个	新的	招募	,	命名	奥西	肯普	;

从那时起，这个“团伙”就由一名名叫奥西·肯普的新成员领导；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] [əˈfendər] ,

and	the	other	two	with	him	were	the	old	offenders	,
和	这	其他	二	和	他	是	这	老的	罪犯	,

与他同行的另外两人是惯犯。

[huː] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪəriːz] , [æˈmiːˌɛl] [tuːts] [ænd; ənd]

who	have	appeared	before	now	in	the	stories	of	this	series	,	Amiel	Toots	and
WHO	有	出现	前	现在	在	这	故事	的	这	系列	,	阿米尔	嘟嘟	和

[ʃæk] [bɛgz] .

Shack	Beggs	.
窝棚	贝格斯	.

此前曾在该系列故事中出现过的人物有：阿米尔·图茨和沙克·贝格斯。

" [bæk] [ˌem ˈiː][ʌp] , [bɔɪz] , " [sed] [mæks] , [ˈheɪstɪli] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌm] ,

"	Back	me	up	,	boys	,	"	said	Max	,	hastily	turning	to	his	three	chums	,
"	后退	我	向上	,	男孩们	,	"	说	最大限度	,	草草	转弯	到	他的	三	朋友们	,

“伙计们，支援我！”马克斯说着，急忙转向他的三个伙伴。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][rʌn] [ðæt] [kraʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] .

"	and	we'll	run	that	crowd	out	of	there	in	a	hurry	,	or	know	the	reason	why	.
"	和	出色地	跑步	那	人群	出去	的	那里	在	一个	匆忙	,	或者	知道	这	原因	为什么	.
"																		
"																		

“我们会尽快把那群人赶出去，或者弄清楚原因。”

" [wiːl; wil][stænd][baɪ][juː; jʊ] , [mæks] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbændi] - [legz] , [ˈkwɪkli] .

"	We'll	stand	by	you	,	Max	,	"	replied	Bandy	-	legs	,	quickly	.
"	出色地	站立	经过	你	,	最大限度	,	"	回复	班迪	-	腿	,	迅速地	.

“我们会支持你的，麦克斯，”罗圈腿迅速回答道。

" [juː; jʊ][biː] - [biː] - [bet][wiː; wi] [wɪl] , " [ˈædɪd] [ˈtəʊbi] , [əˈgresɪvli] [ˈdʌblɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts] .

"	You	b	-	b	-	bet	we	will	,	"	added	Toby	,	aggressively	doubling	up	his	fists	.
"	你	b	-	b	-	赌注	我们	将要	,	"	额外	托比	,	咄咄逼人	翻倍	向上	他的	拳头	.

“你打赌我们一定会做到，”托比说着，气势汹汹地握紧了拳头。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] ! " [ˈekəud] [stiːv] ,

"	To	the	limit	!	"	echoed	Steve	,
"	到	这	限制	!	"	回声	史蒂夫	,

“做到极限了！”史蒂夫附和道。

[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [hɪz; ɪz] [ˈrəʊvɪŋ] [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [əˈpɒn] ,

stooping	down	to	secure	a	stout	stick	his	roving	eye	chanced	to	alight	upon	,
弯腰	向下	到	安全的	一个	肥硕	戳	他的	漫游	眼睛	偶然	到	点燃	之上	,

他弯下腰去拿一根结实的木棍，他漫不经心的目光偶然落在了上面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

and	which	appealed	to	his	fighting	instincts	as	just	the	thing	for	an
和	哪个	上诉	到	他的	斗争	本能	作为	只是	这	事物	为了	一个

[ɪ'mɜ:dʒənsi] [laɪk] [ðɪs] .

emergency	like	this	.
紧急情况	喜欢	这	.

而这正符合他应对这种紧急情况的战斗本能。

[mæks] [ɪ'mi:diətli] [pʊʃt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd]

Max	immediately	pushed	straight	into	the	little	store	,	and	,	as	he	expected
最大限度	立即地	推动	直的	进入	这	小的	店铺	,	和	,	作为	他	预期的

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

would	be	the	case	,
会	是	这	案件	,

马克斯径直走进那家小店，不出他所料，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [fɜ:st] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪd] ['bʊliz] ,

his	eyes	fell	first	upon	the	raiding	bullies	,
他的	眼睛	跌倒	第一的	之上	这	突袭	欺凌者	,

他的目光首先落在了那些横冲直撞的恶霸身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['krɪp(ə)ld] ['stɔ:ki:pə(r)] ,

and	then	the	slight	figure	of	the	distressed	crippled	storekeeper	,
和	然后	这	轻微	数字	的	这	苦恼	残疾的	店主	,

然后是那位神情痛苦、行动不便的店主瘦弱的身影。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [kəm'pli:t] ['ru:ɪn] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ɪn'hju:mən] ['pə:sikju:tə]

wringing	his	hands	as	he	faced	complete	ruin	,	between	his	inhuman	persecutors
拧干	他的	双手	作为	他	面对	完全的	废墟	,	之间	他的	不人道	迫害者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiləs] [flʌd] .

and	the	pitiless	flood	.
和	这	无情	洪水	.

他双手紧握，面对彻底的毁灭，一边是残暴的迫害者，一边是无情的洪水。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [lɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ]

At	the	entrance	of	a	new	lot	of	boys	the	poor	old	man	gave	a	cry
在	这	入口	的	一个	新的	很多	的	男孩们	这	贫穷的	老的	男人	给予	一个	哭

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

of	despair	,
的	绝望	,

看到新一批男孩走进来，可怜的老人发出了一声绝望的哭喊。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ;

as	though	he	believed	that	this	would	complete	his	misfortune	;
作为	尽管	他	相信	那	这	会	完全的	他的	不幸	;

仿佛他认为这将使他的不幸雪上加霜；

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [mæks] ['heɪstɪŋz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gli:m] [ɒv; əv] [rɪ'nju:d] [həʊp] ['strʌg(ə)ld]

then	as	he	recognized	Max	Hastings	a	sudden	gleam	of	renewed	hope	struggled
然后	作为	他	认可	最大限度	黑斯廷斯	一个	突然	闪耀	的	更新	希望	挣扎

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

across	his	face	;
穿过	他的	脸	;

当他认出马克斯·黑斯廷斯时，脸上突然闪过一丝新的希望；

[fɔ:(r); fə(r)] [mæks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['kɑ:s(ə)n] ,

for	Max	had	a	splendid	reputation	in	Carson	,
为了	最大限度	有	一个	灿烂	名声	在	卡森	,

因为马克斯在卡森享有极佳的声誉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] [huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [dɪ'send]

and	was	looked	up	to	as	a	fine	fellow	who	would	certainly	never	descend
和	曾是	看起来	向上	到	作为	一个	美好的	同伴	WHO	会	当然	绝不	下降

[tuː; tə] [in'flikt] [peɪn][ɒn][ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] .

to	inflicting	pain	on	a	helpless	cripple	.
到	造成	疼痛	在	一个	无助	削弱	.

他被人们视为一个优秀的人，绝对不会堕落到伤害无助的残疾人。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][mæks] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['raudi] [tɜːnd] [tuː; tə]

"	What's	going	on	here	?	"	demanded	Max	,	as	the	three	rowdies	turned	to
"	是什么	去	在	这里	?	"	要求	最大限度	,	作为	这	三	流氓	转向	到

[feɪs] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,

face	the	newcomers	,
脸	这	新来者	,

“这里发生了什么事？”马克斯问道，三个流氓转过身来面对新来的人。

[ænd; ənd] , [meɪd] ['kaʊədli] [baɪ] [gɪlt] , [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] .

and	,	made	cowardly	by	guilt	,	looked	ready	to	sneak	away	.
和	,	制成	胆小	经过	有罪	,	看起来	准备好	到	潜行	离开	.

他因内疚而变得胆怯，一副随时准备偷偷溜走的样子。

" [wɪr] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mək'gɜːrt] ;

"	We're	the	advance	guard	of	those	coming	to	help	you	,	Mr	.	McGirt	;
"	是	这	进步	警卫	的	那些	未来	到	帮助	你	,	先生	.	麦吉尔特	;

“我们是前来帮助您的先遣队，麦克吉尔特先生；

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ,

what	are	these	boys	doing	here	,
什么	是	这些	男孩们	正在做	这里	,

这些男孩在这里做什么？

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] ? "

and	did	you	tell	them	to	fill	their	pockets	with	your	stock	?	"
和	做过	你	告诉	他们	到	充满	他们的	口袋	和	你的	库存	?	"

你是不是让他们把你的股票都装进口袋？

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ;

"	No	,	no	,	not	at	all	!	"	cried	the	storekeeper	,	in	a	quivering	voice	;
"	不	,	不	,	不是	在	全部	!	"	哭	这	店主	,	在	一个	颤抖	嗓音	;

“不，不，绝对不行！”店主颤抖着声音喊道；

" [ðeɪ] [bɜːst] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pliːz] ['kæri] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

"	they	burst	in	on	me	and	I	asked	them	to	please	carry	some	of	the
"	他们	爆裂	在	在	我	和	我	问	他们	到	请	携带	一些	的	这

[stɒk] [aɪv] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['pækɪdʒɪz] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,

stock	I've	tied	up	in	packages	to	higher	ground	,
库存	我已经	系	向上	在	包裹	到	更高	地面	,

“他们闯了进来，我请他们帮我把一些用包裹捆好的货物搬到地势较高的地方。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [aɪ] [luːz] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [aɪv] [gɒt] ;

for	I	shall	be	ruined	if	I	lose	what	little	I've	got	;
为了	我	将	是	毁坏	如果	我	失去	什么	小的	我已经	得到	;

因为如果我失去了仅有的那点东西，我将一无所有；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['fænsid] .

but	they	just	laughed	at	me	,	and	started	to	taking	whatever	they	fancied	.
但	他们	只是	笑了	在	我	,	和	开始	到	采取	任何	他们	幻想	.

但他们只是嘲笑我，然后开始拿走他们喜欢的任何东西。

[ai] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [seɪvd] [maɪ] ['prɒpəti] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['triːtɪd] [ðəm'selvz]
I **would** **not** **mind** **if** **only** **they** **saved** **my** **property** **first** **,** **and** **then** **treated** **themselves**
我 会 不是 头脑 如果 仅有的 他们 已保存 我的 财产 第一的 , 和 然后 治疗 他们自己
['ɑːftəwədz] .
afterwards **.**
然后 .

如果他们先保住我的财产，然后再犒劳自己，我不会介意的。

" [mæks] [fraʊnd] ['fɪəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [skʌlk] [bɔɪz] .
" **Max** **frowned** **fiercely** **at** **the** **three** **skulking** **boys** **.**
" 最大限度 皱眉 激烈地 在 这 三 潜行 男孩们 .

“麦克斯狠狠地皱着眉头瞪着那三个鬼鬼祟祟的男孩。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] ['spəʊkən] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [men] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə]
He **had** **purposely** **spoken** **as** **if** **there** **might** **be** **men** **coming** **on** **the** **run** **to**
他 有 故意 说 作为 如果 那里 可能 是 男人 未来 在 这 跑步 到
[ə'sɪst] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [mək'gɜːrt] ;
assist **old** **Mr** **.** **McGirt** **;**
协助 老的 先生 . 麦吉尔特 ;

他故意说得好像会有人逃出来帮助老麦吉尔特先生似的；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [ʃæk] [ænd; ənd] ['ɒzɪ] ,
for **he** **knew** **the** **aggressive** **natures** **of** **at** **least** **Shack** **and** **Ossie** **,**
为了 他 知道 这 挑衅的 自然 的 在 至少 窝棚 和 奥西 ,

因为他至少了解沙克和奥西的攻击性。

[ðəʊ] [æ'miːˌɛl] [tuːts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [strʌk] [bɪ'haɪnd] [wʌnz] [bæk] [ænd; ənd]
though **Amiel** **Toots** **was** **a** **craven** **who** **generally** **struck** **behind** **one's** **back** **and**
尽管 阿米尔 嘟嘟 曾是 一个 懦夫 WHO 一般来说 击 在后面 一个人的 后退 和
[ðen] [ræn] [ɒf] ;
then **ran** **off** **;**
然后 跑 离开 ;

虽然阿米尔·图茨是个懦夫，他通常会在背后偷袭别人，然后逃跑；

[ænd; ənd] [mæks] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [faɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð]
and **Max** **did** **not** **care** **to** **engage** **in** **any** **fight** **at** **such** **a** **time** **and** **with**
和 最大限度 做过 不是 关心 到 从事 在 任何 斗争 在 这样的 一个 时间 和 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] .
such **a** **crew** **.**
这样的 一个 全体人员 .

在那种情况下，面对那样一群人，马克斯并不想进行任何战斗。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['empti] ['evri] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ,
" **If** **you** **don't** **empty** **every** **pocket** **,** **and** **then** **clear** **out** **of** **here** **,**
" 如果 你 不 空的 每一个 口袋 , 和 然后 清除 出去 的 这里 ,

“如果你不把口袋里的东西都掏空，然后赶紧离开这里，

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['rɒbəri] ;
I'll **see** **that** **you** **are** **accused** **of** **robbery** **;**
患病的 看 那 你 是 被告 的 抢劫 ;

我会让你被指控犯有抢劫罪；

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [flʌd] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [hæŋ] ['luːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] - [pəʊsts] ,
and **when** **there's** **a** **flood** **like** **this** **they** **often** **hang** **looters** **to** **the** **lamp** **-** **posts** **,**
和 什么时候 有 一个 洪水 喜欢 这 他们 经常 悬挂 抢劫者 到 这 灯 - 帖子 ,
[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
perhaps **you** **know** **?**
也许 你 知道 ?

发生像这样的洪水时，他们经常把抢劫者吊死在路灯柱上，你或许知道吧?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

The	people	won't	stand	for	anything	like	that	.
这	人们	惯于	站立	为了	任何事物	喜欢	那	.

人民绝不会容忍这种事情发生。

['hʌri] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [ɔː(r)] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] .

Hurry	and	put	everything	back	or	I'll	see	that	you	land	in	the	lock	-	up	.
匆忙	和	放	一切	后退	或者	患病的	看	那	你	土地	在	这	锁	-	向上	.

快点把东西都放回去，否则我就把你关进拘留所。

[stiːv] ,

Steve	,
史蒂夫	,

史蒂夫，

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

be	ready	to	step	out	and	give	the	signal	to	the	Chief	if	I	tell	you	to	.
是	准备好	到	步	出去	和	给	这	信号	到	这	首席	如果	我	告诉	你	到	.

如果我命令你出去，你就准备好向指挥官发出信号。

[tɜːn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pɒkɪt] [ˌɪn'saɪd] - [aʊt] , [æ'miːˌɛl] [tuːts] .

Turn	that	other	pocket	inside	-	out	,	Amiel	Toots	.
转动	那	其他	口袋	里面	-	出去	,	阿米尔	嘟嘟	.

阿米尔·图茨，把另一个口袋翻过来。

[juː; jʊ] [dɪd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːl] [hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

You	did	expect	to	make	a	fine	haul	here	,	didn't	you	?
你	做过	预计	到	制作	一个	美好的	运输	这里	,	没有	你	?

你原本期望在这里大赚一笔，对吧?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [stɒk] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt]

Instead	of	helping	the	poor	old	man	save	his	stock	you	thought	you	might
反而	的	帮助	这	贫穷的	老的	男人	节省	他的	库存	你	想法	你	可能

[æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

as	well	have	it	as	the	water	.
作为	出色地	有	它	作为	这	水	.

你非但没有帮助这位可怜的老人挽救他的牲畜，反而想着不如把牲畜当水喝掉。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [θruː] ?

Are	you	all	through	?
是	你	全部	通过	?

你们都结束了吗?

[ðen] [breɪk] [ə'weɪ] ,

Then	break	away	,
然后	休息	离开	,

然后挣脱束缚，

[ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['kauəd] [ænd; ənd]

and	good	riddance	to	the	lot	of	you	for	a	pack	of	cowards	and
和	好的	摆脱	到	这	很多	的	你	为了	一个	盒	的	懦夫	和

[θiːvz] !

thieves	!
窃贼	!

你们这群懦夫和小偷，滚蛋吧!

" [æ'miːˌɛl] [tuːts] [slʌŋk] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kau] [lʊk] ;

"	Amiel	Toots	slunk	away	with	a	cowed	look	;
"	阿米尔	嘟嘟	斯伦克	离开	和	一个	胆怯	看	;

“阿米尔·图茨一脸怯懦地溜走了;

[ʃæk] [bɛgz] [ænd; ənd] ['ɒzɪ] [kemp] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Shack	Beggs	and	Ossie	Kemp	followed	him	out	of	the	door	,
窝棚	贝格斯	和	奥西	肯普	随后	他	出去	的	这	门	,

沙克·贝格斯和奥西·肯普跟着他出了门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][fɪə(r)] ;

but	they	were	black	in	the	face	with	rage	and	fear	;
但	他们	是	黑色的	在	这	脸	和	愤怒	和	害怕	;

但他们因愤怒和恐惧而面色铁青;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðeɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [mæks] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] ['evə(r)] [kʌm]

and	the	look	they	shot	at	Max	showed	that	should	the	opportunity	ever	come
和	这	看	他们	射击	在	最大限度	显示	那	应该	这	机会	曾经	来

[tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði][skɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [tʃɑ:nsiz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [waɪp]

to	even	the	score	they	would	only	too	willingly	accept	chances	in	order	to	wipe
到	甚至	这	分数	他们	会	仅有的	也	心甘情愿	接受	机会	在	命令	到	擦拭

[ðə; ði] [sleɪt] [kli:n] .

the	slate	clean	.
这	石板	干净的	.

他们看向马克斯的眼神表明，如果将来有机会扳回一城，他们会非常乐意接受这样的机会，彻底洗清过去的冤屈。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [mək'gɜ:rt] , [wɪr] ['redi] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ['eni] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] , "

"	And	now	,	Mr	.	McGirt	,	we're	ready	to	help	you	any	way	we	can	,	"
"	和	现在	,	先生	.	麦吉尔特	,	是	准备好	到	帮助	你	任何	方式	我们	能	,	"

[kən'tɪnju:d] [mæks] ,

continued	Max	,
持续	最大限度	,

“麦克吉尔特先生，现在我们随时准备尽我们所能帮助您，”马克斯继续说道。

[wʌns] [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [ˌdespə'rɑ:dəu][hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [tu:; tə] [si:k] [nju:] ['pɑ:stʃəz] [fɔ:(r); fə(r)]

once	the	three	young	desperadoes	had	departed	to	seek	new	pastures	for
一次	这	三	年轻的	亡命之徒	有	已离开	到	寻找	新的	牧场	为了

[ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðeə(r)]['i:v(ə)l] [n'eɪtʃəz] ;

exploiting	their	evil	natures	;
利用	他们的	邪恶的	自然	;

三个年轻的亡命之徒离开后，便去寻找新的作恶之地;

" [weə(r)] [kʊd; kəd][wi:; wi] ['kæri] [ði:z] ['pækɪdʒɪz] [ju:v] [gɒt] [dʌn] [ʌp] ?

"	where	could	we	carry	these	packages	you've	got	done	up	?
"	在哪里	可以	我们	携带	这些	包裹	你已经	得到	完毕	向上	?

“我们该把你们打包好的这些包裹运到哪里去呢？”

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] , [pə'hæps] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [stɒk]

And	while	we're	on	our	way	,	perhaps	you	could	get	the	rest	of	your	stock
和	尽管	是	在	我们的	方式	,	也许	你	可以	得到	这	休息	的	你的	库存

['redi] .

ready	.
准备好	.

趁我们出发的路上，您或许可以把剩下的库存准备好。

[wi:l; wil] [fetʃ] [bæk] [ðə; ði] ['empti] [b'ɑ:skɪts] .

We'll	fetch	back	the	empty	baskets	.
出色地	拿来	后退	这	空的	篮子	.

我们会把空篮子取回来。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [-] [pi:kt] [feɪs] [gləu] [wɪð] [rɪ'nju:d] [həʊp] ,

"	The	poor	cripple's	peaked	face	glowed	with	renewed	hope	,
"	这	贫穷的	残疾人的	巅峰	脸	发光	和	更新	希望	,

“可怜的残疾人尖尖的脸上重新燃起了希望的光芒，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

for	he	had	been	hovering	on	the	brink	of	despair	.
为了	他	有	到过	悬停	在	这	边缘	的	绝望	.

因为他一直徘徊在绝望的边缘。

" [əʊ] ! [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [keɪm] [wen] [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [trembl ɪŋ] [təʊnz] ;

"	Oh	!	how	glad	I	am	you	came	when	you	did	,	"	he	said	,	in	trembling	tones	;
"	哦	!	如何	高兴的	我	是	你	来了	什么时候	你	做过	,	"	他	说	,	在	发抖	音调	;

“哦！你来得正是时候，我真是太高兴了！”他颤抖着说道；

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

"	I	would	have	lost	everything	I	had	in	the	world	,	between	the	water	and
"	我	会	有	丢失的	一切	我	有	在	这	世界	,	之间	这	水	和

[ðəʊz] [jʌŋ] ['rʌfiən] .

those	young	ruffians	.
那些	年轻的	恶棍	.

“我差点就失去了我的一切，全都葬身于那片水域和那些年轻的恶棍之间。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['bɒðəd]

One	of	them	even	had	the	audacity	to	ask	me	why	I	had	bothered
一	的	他们	甚至	有	这	大胆	到	问	我	为什么	我	有	烦恼

['kliːnɪŋ] [aʊt] [maɪ] [kæʃ] [drɔː(r)] .

cleaning	out	my	cash	drawer	.
打扫	出去	我的	现金	抽屉	.

其中一人甚至厚颜无耻地问我，为什么要费劲清理收银机抽屉。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [muːv] [maɪ] [stʌf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ben] ['rɑːlɪnz] - [prɪnt] [ʃɒp] [aɪm]

If	I	could	only	move	my	stuff	up	the	hill	to	Mr	.	Ben	Rollins	'	print	shop	I'm
如果	我	可以	仅有的	移动	我的	东西	向上	这	爬坡道	到	先生	.	本	罗林斯	-	打印	店铺	我是

['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][stɔː(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

almost	sure	he	would	find	a	corner	where	I	could	store	the	packages	until	the
几乎	当然	他	会	寻找	一个	角落	在哪里	我	可以	店铺	这	包裹	直到	这

['rɪvə(r)] [went] [daʊn] [ə'gen] ,

river	went	down	again	,
河	去	向下	再次	,

如果我能把我的东西搬到山上的本·罗林斯先生的印刷店，我几乎可以肯定他会找到一个角落让我存放这些包裹，直到河水再次退去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "

for	he	is	a	very	good	friend	of	mine	.	"
为了	他	是	一个	非常	好的	朋友	的	矿	.	"

因为他是我非常好的朋友。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [stiːv] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['rɑːlɪnz] [wel] , [tuː] .

"	All	right	,	"	said	Steve	,	"	and	we	know	Mr	.	Rollins	well	,	too	.
"	全部	正确的	,	"	说	史蒂夫	,	"	和	我们	知道	先生	.	罗林斯	出色地	,	也	.

“好的，”史蒂夫说，“我们也和罗林斯先生很熟。”

[aɪv] ['iːv(ə)n] [helpt] [hɪm]['gæðə(r)][ʌp] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] , [taʊn] ['tɑːpɪks] .

I've	even	helped	him	gather	up	news	for	his	weekly	paper	,	Town	Topics	.
我已经	甚至	帮助	他	收集	向上	消息	为了	他的	每周	纸	,	镇	主题	.

我甚至还帮他收集过新闻，供他每周的报纸《城镇话题》使用。

[səʊ] [ləʊd] [ʌp] , ['feloʊz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

So	load	up	,	fellows	,	and	we'll	see	what	can	be	done	.
所以	加载	向上	,	伙伴们	,	和	出色地	看	什么	能	是	完毕	.

伙计们，装上装备，我们看看能做些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪps] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [ʌp] [ðeə(r)] .

It	wouldn't	only	take	a	few	trips	to	carry	this	lot	of	stuff	up	there	.
它	不会	仅有的	拿	一个	很少	旅行	到	携带	这	很多	的	东西	向上	那里	.

把这么多东西运上去，可不止几趟就够了。

" [iːtʃ] [bɔɪ] [tʊk] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

"	Each	boy	took	all	he	could	carry	and	started	off	,
"	每个	男生	采取	全部	他	可以	携带	和	开始	离开	,

每个男孩都带上自己能带的所有东西，然后出发了。

[waɪl] [ðə; ði][stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [kə'menst] ['hʌrɪdli] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪn]

while	the	store	-	keeper	commenced	hurriedly	packing	the	balance	of	his	stock	in
尽管	这	店铺	-	守门员	开始	匆匆	包装	这	平衡	的	他的	库存	在

[treɪd] ['ɪntuː]['bʌnd(ə)lz] ,

trade	into	bundles	,
贸易	进入	捆绑	,

店主开始匆忙地将剩余的待售商品打包成捆。

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['aʊtlʊk] [ə'hed] ,

pleased	with	the	new	outlook	ahead	,
高兴	和	这	新的	前景	前方	,

对未来的新前景感到满意，

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə]

and	grateful	for	these	young	friends	who	had	come	so	unexpectedly	to
和	感激的	为了	这些	年轻的	朋友们	WHO	有	来	所以	不料	到

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .

his	assistance	in	his	darkest	hour	of	need	.
他的	协助	在	他的	最黑暗的	小时	的	需要	.

他非常感激这些年轻的朋友们，在他最需要帮助的黑暗时刻，他们出乎意料地伸出了援手。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

After	all	it	was	hardly	more	than	fun	for	Max	and	his	comrades	,
后	全部	它	曾是	几乎	更多的	比	乐趣	为了	最大限度	和	他的	同志们	,

毕竟，对马克斯和他的同伴来说，这不过是玩乐而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['feəli] [staʊt] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv]

because	they	were	all	fairly	stout	fellows	,	and	accustomed	to	an	active
因为	他们	是	全部	相当	肥硕	伙伴们	,	和	习惯	到	一个	积极的

['aʊtdɔː(r)] [laɪf] .

outdoor	life	.
户外的	生活	.

因为他们都是相当壮硕的人，并且习惯于积极的户外生活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	were	back	again	before	the	owner	of	the	little	shop	expected	they	could
他们	是	后退	再次	前	这	所有者	的	这	小的	店铺	预期的	他们	可以

[hæv; həv] [gɒn] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] .

have	gone	half	the	distance	.
有	已消失	一半	这	距离	.

他们还没走完一半的路程就回来了，这让小店老板始料未及。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " ['bændi] - [legz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] . [mək'gɜːrt] ;

"	It's	all	right	,	sir	,	"	Bandy	-	legs	hastened	to	assure	Mr	.	McGirt	;
"	它是	全部	正确的	,	先生	,	"	班迪	-	腿	加快	到	保证	先生	.	麦吉尔特	;

“没关系，先生，”罗圈腿先生赶紧向麦吉尔特先生保证；

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] ,

"	the	editor	of	the	paper	happened	to	be	there	,
"	这	编辑	的	这	纸	发生	到	是	那里	,

“报纸的编辑碰巧也在那里。”

['hʌrɪɪŋ]	[aʊt]	[sʌm; səm]	['hændbɪl]	['wɔ:nɪŋ]	['pi:p(ə)l]	[tu:; tə]	[prɪ'peə(r)]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜ:st]	[ðæt]	[mait]
hurrying	**out**	**some**	**handbills**	**warning**	**people**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**worst**	**that**	**might**
匆忙	出去	一些	传单	警告	人们	到	准备	为了	这	最差	那	可能

[kʌm]	;
come	**;**
来	;

匆忙散发传单，警告人们做好应对最坏情况的准备；

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[sed]	[ju:; jʊ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[kwaɪt]	['welkəm]	[tu:; tə]	[stɔ:(r)]	[jɔ:(r); jə(r)]	[stʌf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃed]	.
and	**he**	**said**	**you**	**were**	**quite**	**welcome**	**to**	**store**	**your**	**stuff**	**in**	**his**	**shed**	**.**
和	他	说	你	是	相当	欢迎	到	店铺	你的	东西	在	他的	棚	.

他说非常欢迎你把东西存放在他的棚子里。

[hi:; hi]	['əʊnli]	[wɪʃt]	['evribɒdi]	[els]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[pɑ:t]	[ɒv; əv]	[taʊn]	[kʊd; kəd]	[seɪv]	[ðeə(r)]
He	**only**	**wished**	**everybody**	**else**	**down**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**town**	**could**	**save**	**their**
他	仅有的	希望	大家	别的	向下	在	这	降低	部分	的	镇	可以	节省	他们的

[bɪ'lɒŋɪŋz]	,
belongings	**,**
财物	,

他只希望城下区的其他人都能保住自己的财物。

[tu:]	;	[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[baʊnd]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[æn; ən]	['ɔ:f(ə)l]	[lɒs]	,	[hi:; hi]	[sez]	.
too	**;**	**but**	**there's**	**bound**	**to**	**be**	**an**	**awful**	**loss**	**,**	**he**	**says**	**.**
也	;	但	有	边界	到	是	一个	可怕	损失	,	他	说道	.

他也表示，肯定会有惨重的损失。

[naʊ]	,	[lets]	[ləʊd]	[ʌp]	[ə'gen]	,	['felə]	;
Now	**,**	**let's**	**load**	**up**	**again**	**,**	**fellers**	**;**
现在	,	我们来吧	加载	向上	再次	,	伙计们	;

现在，伙计们，让我们再次装货吧；

[ai]	[fi:l]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	['stægə(r)]	[ə'lɒŋ]	['ʌndə(r)]	[wɒt]	[aɪv]	['gæðəd]	[tə'geðə(r)]	[hɪə(r)]	;
I	**feel**	**that**	**I**	**could**	**stagger**	**along**	**under**	**what**	**I've**	**gathered**	**together**	**here**	**;**
我	感觉	那	我	可以	错开	沿着	在下面	什么	我已经	聚集	一起	这里	;

我觉得凭借我目前收集到的这些东西，我可以勉强应付过去；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[trɪp]	[ɔ:t]	[tu:; tə]	['prɪti]	[wel]	[kli:n]	[θɪŋz]	[ʌp]	,	['hædnt]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[mæks]	?	"
and	**this**	**trip**	**ought**	**to**	**pretty**	**well**	**clean**	**things**	**up**	**,**	**hadn't**	**it**	**,**	**Max**	**?**	**"**
和	这	旅行	应该	到	漂亮的	出色地	干净的	事物	向上	,	之前没有	它	,	最大限度	?	"

这次旅行应该能把事情彻底解决掉，对吧，麦克斯？

"	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
"	**I**	**think**	**it**	**will**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**,**
"	我	思考	它	将要	,	"	回复	这	其他	,

“我想会的，”另一个人回答道。

['ɔ:lsəʊ]	[kə'lektɪŋ]	[ə; eɪ]	[ləʊd]	[æz; əz]	[lɑ:dʒ]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[bɪ'li:vd]	[hɪm'self]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	['kæri]	.
also	**collecting**	**a**	**load**	**as**	**large**	**as**	**he**	**believed**	**himself**	**able**	**to**	**carry**	**.**
还	收集	一个	加载	作为	大的	作为	他	相信	他自己	有能力的	到	携带	.

他还尽可能多地搬运自己认为能够搬运的货物。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[kæn; kən]	[faɪnd]	['aʊə(r)]	[mæn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['wægən]	,	['mɪstə(r)]	.	[mək'gɜ:rt]	,
"	**And**	**if**	**I**	**can**	**find**	**our**	**man**	**with**	**his**	**wagon**	**,**	**Mr**	**.**	**McGirt**	**,**
"	和	如果	我	能	寻找	我们的	男人	和	他的	车皮	,	先生	.	麦吉尔特	,

“如果我能找到我们的人，还有他的马车，麦吉尔特先生，

[aɪl]	[hæv; həv]	[hɪm]	[teɪk]	[wɒt]	['fɜ:nɪtʃə(r)]	[ju:v]	[gɒt]	[ɪn]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[ru:m]	[bæk]	[ðeə(r)]	,
I'll	**have**	**him**	**take**	**what**	**furniture**	**you've**	**got**	**in**	**that**	**little**	**room**	**back**	**there**	**,**
患病的	有	他	拿	什么	家具	你已经	得到	在	那	小的	房间	后退	那里	,

我会让他把你们那间小房间里的家具都搬走。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnt] [ʃɒp] . "

and	put	it	with	your	stock	in	the	print	shop	.	"
和	放	它	和	你的	库存	在	这	打印	店铺	.	"

然后把它和你的存货一起放到印刷厂。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [mæks] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['krɪp(ə)l] ;

"	Thank	you	a	thousand	times	,	Max	,	"	said	the	old	cripple	;
"	感谢	你	一个	千	时代	,	最大限度	,	"	说	这	老的	削弱	;

“万分感谢你，马克斯，”老残疾人说道；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðəʊz] [fɔː(r)] [lædz] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peɪd] ['meni] [taɪmz]

and	somehow	those	four	lads	fancied	that	they	had	been	repaid	many	times
和	不知何故	那些	四	小伙子们	幻想	那	他们	有	到过	已偿还	许多	时代

['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] [luːz] [ɪts] [lʊk]

over	for	what	they	had	done	as	they	saw	his	wrinkled	face	lose	its	look
超过	为了	什么	他们	有	完毕	作为	他们	锯	他的	皱	脸	失去	它是	看

[ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [freʃ] [həʊp] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .

of	worry	and	taken	on	a	smile	of	fresh	hope	and	gratitude	.
的	担心	和	已采取	在	一个	微笑	的	新鲜的	希望	和	感激	.

不知怎的，那四个小伙子觉得他们所做的一切得到了数倍的回报，因为他们看到他满是皱纹的脸上不再有担忧的神色，取而代之的是充满希望和感激的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mæks] [dɪd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['haɪəd] [mæn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm]

It	happened	that	Max	did	run	across	their	hired	man	busily	engaged	in	carrying	some
它	发生	那	最大限度	做过	跑步	穿过	他们的	雇用	男人	忙碌地	已订婚的	在	携带	一些

[wʌnz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;

one's	furniture	up	the	hill	;
一个人的	家具	向上	这	爬坡道	;

碰巧马克斯撞见了他们雇的工人正忙着把某人的家具搬上山坡；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] .

and	he	agreed	to	look	after	the	cripple	the	very	next	thing	.
和	他	同意	到	看	后	这	削弱	这	非常	下一个	事物	.

他立刻同意照顾这个残疾人。

" [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɒnræd] ,

"	Be	sure	you	make	him	ride	with	you	,	Conrad	,
"	是	当然	你	制作	他	骑	和	你	,	康拉德	,

“康拉德，你一定要让他跟你一起坐车。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [mæks] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] ,

"	was	the	last	thing	Max	told	the	man	,
"	曾是	这	最后的	事物	最大限度	讲述	这	男人	,

这是马克斯对那个人说的最后一句话。

[huː] ['feɪθfəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['stɔːkiːpə(r)] ,

who	faithfully	promised	to	look	after	the	little	old	storekeeper	,
WHO	忠实	承诺	到	看	后	这	小的	老的	店主	,

他信守承诺，会照顾好这位老店主。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] - ['seɪfti] .

and	see	that	he	got	to	a	place	of	-	safety	.
和	看	那	他	得到	到	一个	地方	的	-	安全	.

并确保他到达了安全的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [nuːn] .

It	was	now	getting	along	toward	noon	.
它	曾是	现在	获得	沿着	朝向	中午	.

现在已经快到中午了。

[nəʊ] [sʌn] [ʃɒn] [ə'bʌv] , [ɪn'diːd] ,
No sun shone above , indeed ,
不 太阳 闪耀 多于 , 的确 ,

确实，头顶上没有阳光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ;
they had seen nothing but a leaden sky for a number of days ;
他们 有 已见 没有什么 但 一个 铅灰色 天空 为了 一个 数字 的 天 ;

连续几天，他们看到的只有铅灰色的天空；

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [taʊn] ,
which of course added to the gloom that surrounded the unfortunate town ,
哪个 的 课程 额外 到 这 愁云 那 包围 这 不幸 镇 ,

这无疑加剧了笼罩着这座不幸小镇的阴霾。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd] ['hæmlɪts] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
as well as the farms and hamlets strung along the valley through which the
作为 出色地 作为 这 农场 和 村庄 串 沿着 这 谷 通过 哪个 这
['evəgriːn] ['rɪvə(r)] [fləʊd] .
Evergreen River flowed .
常绿 河 流动 .

以及沿着常青河谷星罗棋布的农场和村庄。

" [get] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [lʌntʃ] !
" Get together again after we've had some lunch !
" 得到 一起 再次 后 我们已经 有 一些 午餐 !

“午饭后我们再聚聚！”

" [stiːv] [təʊld][hɪz; ɪz] [θriː] [meɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] —
" Steve told his three mates , as they started for their respective homes —
" 史蒂夫 讲述 他的 三 伙伴们 , 作为 他们 开始 为了 他们的 各自 房屋 —
['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] ;
rather reluctantly ;
相当 勉强 ;

“史蒂夫告诉他的三个朋友，他们很不情愿地开始往各自的家走去；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)] [ðæt]
because so many exciting things seemed to be happening every half hour that
因为 所以 许多 激动人心 事物 似乎 到 是 发生 每一个 一半 小时 那
[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] .
none of them wanted to miss any more than they could help .
没有任何 的 他们 通缉 到 错过 任何 更多的 比 他们 可以 帮助 .

因为每半小时似乎都发生很多激动人心的事情，所以他们都不想错过任何精彩瞬间。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [les] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz]
Indeed , it is a question whether anything less serious than satisfying the cravings
的确 , 它 是 一个 问题 无论 任何事物 较少的 严肃的 比 令人满意 这 渴望
[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
of hunger ,
的 饥饿 ,

事实上，这关乎是否存在比满足饥饿感更不重要的事。

['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [bɔɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm]
always an important subject with a growing boy , would have induced them
总是 一个 重要的 主题 和 一个 生长 男生 , 会 有 诱导 他们
[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] .
to go home at all .
到 去 家 在 全部 .

对于一个正在成长的男孩来说，这始终是一个重要的话题，这会促使他们回家。

" [haʊ] [haɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː][lɑːst] [rɪ'pɔːt] ? " [ɑːskt] ['bændi] - [legz] ;

"	How	high	was	it	the	last	report	?	"	asked	Bandy	-	legs	;
"	如何	高的	曾是	它	这	最后的	报告	?	"	问	班迪	-	腿	;

“上次报告显示水位有多高？”罗圈腿问道；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ]

for	somehow	there	always	seems	to	be	a	peculiar	fascination	about	learning
为了	不知何故	那里	总是	似乎	到	是	一个	奇特	魅力	关于	学习

[ðə; ði] [wɜːst] , [wen] [flʌdz] [reɪdʒ] ,

the	worst	,	when	floods	rage	,
这	最差	,	什么时候	洪水	愤怒	,

不知为何，人们似乎总是对了解洪水肆虐时最糟糕的情况有一种莫名的迷恋。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['hɔvəz] [ˌəʊvə'hed] .

and	destruction	hovers	overhead	.
和	破坏	悬停	开销	.

毁灭的阴影笼罩着一切。

" [tuː] [fiːt] , [naɪn] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [laɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪntʃ]

"	Two	feet	,	nine	inches	above	the	danger	line	,	and	still	coming	up	an	inch
"	二	脚	,	九	英寸	多于	这	危险	线	,	和	仍然	未来	向上	一个	英寸

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

“距离危险线还有两英尺九英寸，而且每小时还在上升一英寸。”

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [reɪn] ['prɒmɪst] [suːn] ! " [rɪ'plaɪd] [stiːv] , ['prɒmptli] ,

with	another	big	rain	promised	soon	!	"	replied	Steve	,	promptly	,
和	其他	大的	雨	承诺	很快	!	"	回复	史蒂夫	,	及时	,

“预计很快还会有一场大雨！”史蒂夫立即回答道。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] ['priːviəs]

though	he	did	not	seem	to	take	any	particular	pride	in	the	fact	that	all	previous
尽管	他	做过	不是	似乎	到	拿	任何	特别的	自豪	在	这	事实	那	全部	以前的

['rekɔːdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['piːsf(ə)l] ['evəgriːn] [striːm] .

records	had	already	been	broken	by	the	usually	peaceful	Evergreen	stream	.
记录	有	已经	到过	破碎的	经过	这	通常	和平	常绿	溪流	.

尽管他似乎并没有对通常平静的常青溪打破所有先前的记录感到特别自豪。

" [dʒiː] - [dʒiː] - [gɒʃ] ! " [gɑːspt] ['təʊbi] , " [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ,

"	G	-	g	-	gosh	!	"	gasped	Toby	,	"	there	never	was	,
"	G	-	克	-	天哪	!	"	倒吸一口气	托比	,	"	那里	绝不	曾是	,

“天哪！”托比倒吸一口凉气，“从来没有过……”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [taɪm] [ɪn][əʊld]['kɑːs(ə)n] .

and	never	will	be	again	such	a	fierce	time	in	old	Carson	.
和	绝不	将要	是	再次	这样的	一个	凶猛的	时间	在	老的	卡森	.

老卡森再也不会经历如此激烈的时期了。

[biː] - [biː] - [biːts] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðem; ðəm] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][siː] - [siː] - ['sɜːkəs][ə; eɪ]

B	-	b	-	beats	that	morning	I	found	all	them	animals	from	the	c	-	c	-	circus	a
B	-	b	-	节拍	那	早晨	我	成立	全部	他们	动物	从	这	c	-	c	-	马戏团	一个

['gæðəd] [ɪn][maɪ] [bæk] [jɑːd] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][em] - [em] - [mə'nædʒəri] .

gathered	in	my	back	yard	where	I	had	my	own	little	m	-	m	-	menagerie	.
聚集	在	我的	后退	院子	在哪里	我	有	我的	自己的	小的	米	-	米	-	动物园	.

那天早上，我发现马戏团的所有动物都聚集在我家后院，那里有我自己的小动物园。

[es] - [es] - [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['evrɪbɒdi] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn]

S	-	s	-	see	you	later	,	everybody	,	"	and	with	that	he	actually	started	on	a	run
S	-	s	-	看	你	之后	,	大家	,	"	和	和	那	他	实际上	开始	在	一个	跑步

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

for	home	,
为了	家	,

“再见，各位。”说完，他就真的开始往家跑了。

['daʊtləs] ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

doubtless	only	thinking	that	he	might	in	this	way	shorten	the	time	he	would	be
毫无疑问	仅有的	思维	那	他	可能	在	这	方式	缩短	这	时间	他	会	是

[fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] ,

forced	to	stay	away	from	the	river	front	,
强制	到	停留	离开	从	这	河	正面	,

他无疑只是认为这样可以缩短自己被迫远离河岸的时间。

[weə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

where	things	were	happening	it	seemed	,	every	minute	of	the	day	.
在哪里	事物	是	发生	它	似乎	,	每一个	分钟	的	这	天	.

似乎每天每时每刻，各种事情都在发生。

[fjuː] ['regjələ(r)] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɪn]['kɑːs(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

Few	regular	meals	were	served	in	Carson	that	day	.
很少	常规的	餐	是	服务	在	卡森	那	天	.

那天，卡森镇几乎没有提供任何正餐。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪzməl] ['prɒspekt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

People	were	too	much	alarmed	over	the	dismal	prospect	facing	the	manufacturing
人们	是	也	很多	惊慌	超过	这	惨淡	前景	面向	这	制造业

[taʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .

town	to	think	of	taking	things	easy	.
镇	到	思考	的	采取	事物	简单的	.

人们对这座制造业小镇面临的黯淡前景感到过于担忧，以至于根本无暇放松。

[ðeɪ] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn] [gruːps] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] ,

They	stayed	on	the	streets	,	and	gathered	in	groups	,	talking	about	the	flood	,
他们	入住	在	这	街道	,	和	聚集	在	团体	,	说	关于	这	洪水	,

他们留在街上，三五成群地聚在一起，谈论着洪水。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['luːphəʊl] [ɒv; əv] [həʊp] ;

and	trying	to	find	some	loophole	of	hope	;
和	尝试	到	寻找	一些	漏洞	的	希望	;

并试图找到一线希望；

[bʌt; bət] ['meni] [peɪl] ['feɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

but	many	pale	faces	could	be	seen	among	the	women	,
但	许多	苍白	面孔	可以	是	已见	之中	这	女性	,

但妇女中可以看到许多面色苍白的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['wægənz][tuː; tə] [hɔːl] ['haʊshəʊld] [gʊdz]

and	there	was	an	increasing	demand	for	wagons	to	haul	household	goods
和	那里	曾是	一个	增加	要求	为了	马车	到	运输	家庭	商品

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sekʃənz] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['seɪfti] .

from	the	lower	sections	to	places	of	safety	.
从	这	降低	部分	到	地方	的	安全	.

人们越来越需要马车将家庭物品从地势较低的地区运送到安全的地方。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [deɪ] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn]['kɑːs(ə)n] ;

That	was	certainly	a	day	never	to	be	forgotten	in	Carson	;
那	曾是	当然	一个	天	绝不	到	是	被遗忘的	在	卡森	;

那一天对于卡森来说，无疑是永生难忘的一天；

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wɜːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊtlʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weðə(r)]
and **what** **made** **it** **even** **worse** **was** **the** **gloomy** **outlook** **which** **the** **weather**
和 什么 制成 它 甚至 更糟 曾是 这 阴沉 前景 哪个 这 天气

[prɪ'dɪkʃən] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [flʌd] [ɪn][ðə; ði]
predictions **held** **out** **to** **those** **already** **in** **the** **grip** **of** **the** **greatest** **flood** **in** **the**
预测 握住 出去 到 那些 已经 在 这 紧握 的 这 最 洪水 在 这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
history **of** **the** **valley** **.**
历史 的 这 谷 .

更糟糕的是，天气预报给那些已经遭受山谷历史上最大洪水侵袭的人们带来了黯淡的前景。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ɒn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [brɪdʒ]
ON **THE** **TREMBLING** **BRIDGE**
在 这 发抖 桥

在颤抖的桥上

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [keɪm] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
Once **more** **the** **four** **chums** **came** **together** **at** **a** **given** **point** **,**
一次 更多的 这 四 朋友们 来了 一起 在 一个 给定 观点 ,

这四个好友再次在某个时间点相聚。

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
filled **with** **a** **desire** **to** **see** **with** **their** **own** **eyes** **the** **strange** **sights** **that** **were**
已填 和 一个 欲望 到 看 和 他们的 自己的 眼睛 这 奇怪的 景点 那 是

[træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [kən'tɪnjuəli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
transpiring **continually** **all** **around** **them** **.**
正在发生 持续 全部 大约 他们 .

他们渴望亲眼看看周围不断发生的奇异景象。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['kɒnstəntli] [gruː] [ɪn] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]
The **excitement** **constantly** **grew** **in** **volume** **,** **and** **everywhere** **groups** **of** **men** **and**
这 激动 不断地 生长 在 体积 , 和 到处 团体 的 男人 和

['wɪmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,
women **,** **as** **well** **as** **children** **,**
女性 , 作为 出色地 作为 孩子们 ,

兴奋的气氛越来越高涨，到处都是成群的男男女女，还有孩子们。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] ,
could **be** **seen** **discussing** **the** **latest** **news** **,**
可以 是 已见 讨论 这 最新的 消息 ,

可以看到他们在讨论最新消息，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['griːdi]
or **it** **might** **be** **industriously** **trying** **to** **save** **their** **possessions** **from** **the** **greedy**
或者 它 可能 是 勤奋地 尝试 到 节省 他们的 财产 从 这 贪婪的

['rɪvə(r)] .
river **.**
河 .

或者，它可能正在努力从贪婪的河流中保护自己的财产。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Many **of** **the** **younger** **generation** **failed** **to** **realize** **the** **gravity** **of** **the** **situation** **.**
许多 的 这 年轻 一代 失败的 到 意识到 这 重力 的 这 情况 .

许多年轻一代未能意识到局势的严重性。

[ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

All	this	bustle	was	in	the	nature	of	a	picnic	to	them	.
全部	这	忙碌	曾是	在	这	自然	的	一个	野餐	到	他们	.

在他们看来，这一切热闹景象就像是一场野餐。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

They	shouted	,	and	called	to	one	another	,	as	they	ran	hither	and	thither	,
他们	喊叫	,	和	称为	到	一	其他	,	作为	他们	跑	这里	和	那里	,

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [siːnz] .

watching	the	unusual	scenes	.
观看	这	异常	场景	.

他们一边喊叫，一边四处奔跑，观看这不同寻常的景象。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [ræn] [wen] ['pleɪɪŋ]

Many	times	they	had	to	be	warned	of	the	danger	they	ran	when	playing
许多	时代	他们	有	到	是	警告	的	这	危险	他们	跑	什么时候	玩耍

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ediɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [striːts] .

close	to	the	swift	current	that	was	eddying	through	the	lower	streets	.
关闭	到	这	迅速	当前的	那	曾是	涡流	通过	这	降低	街道	.

他们经常被警告，在湍急的河水附近玩耍会很危险，因为河水在下方的街道上翻腾。

[stiːv] ['daʊdi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] .

Steve	Dowdy	was	always	eager	to	collect	the	latest	news	.
史蒂夫	道迪	曾是	总是	渴望的	到	收集	这	最新的	消息	.

史蒂夫·道迪总是热衷于收集最新消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [wen]

He	had	more	than	once	declared	that	he	meant	to	be	a	reporter	when
他	有	更多的	比	一次	声明	那	他	意思是	到	是	一个	记者	什么时候

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

he	grew	up	,
他	生长	向上	,

他曾不止一次表示，长大后想当一名记者。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['præktɪst] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] ['piːp(ə)l] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

for	he	practiced	the	art	of	cross	-	questioning	people	whenever	he	had	a
为了	他	练习	这	艺术	的	叉	-	提问	人们	每当	他	有	一个

[tʃɑːns] ; [ænd; ənd] [mæks] ,

chance	;	and	Max	,
机会	;	和	最大限度	,

因为他一有机会就练习盘问别人的技巧；而马克斯，

[huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] ,

who	had	noticed	how	well	he	did	this	,
WHO	有	注意到	如何	出色地	他	做过	这	,

谁注意到他在这方面做得多么出色?

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] [ɪn'sted] .

more	than	once	told	him	he	would	make	a	good	lawyer	instead	.
更多的	比	一次	讲述	他	他	会	制作	一个	好的	律师	反而	.

他不止一次告诉过他，他很适合当律师。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː]

When	he	joined	the	others	they	fully	expected	that	he	would	have	something	new
什么时候	他	加入	这	其他的	他们	完全	预期的	那	他	会	有	某物	新的

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

to	tell	them	,
到	告诉	他们	,

当他加入其他人时，他们都满心期待他会告诉他们一些新的事情。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mɪ'steɪkən] .
nor **were** **they** **mistaken** **.**
也不 是 他们 错误 .

他们的说法并没有错。

" [lɑːst] [wɜːd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , " [stiːv] [ə'naʊnst] .
" Last word is that the railroad has gone out of commission , " Steve announced .
" 最后的 单词 是 那 这 铁路 有 已消失 出去 的 委员会 , " 史蒂夫 宣布 .

“最新消息是，铁路已经停运了，”史蒂夫宣布道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,
" In the name of goodness , do you mean it's been washed away ,
" 在 这 姓名 的 善良 , 做 你 意思是 它是 到过 洗过 离开 ,

“以善良的名义，你的意思是说它已经被冲刷掉了吗？”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)]
where it runs along the river ? " exclaimed Bandy - legs , his face showing more or
在哪里 它 跑步 沿着 这 河 ? " 惊呼 班迪 - 腿 , 他的 脸 显示 更多的 或者
[les] [dɪs'meɪ] .
less dismay .
较少的 沮丧 .

“它沿着河延伸吗？”罗圈腿惊呼道，脸上露出或多或少的沮丧表情。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [stiːv] [əd'mɪtɪd] ;
" Well , I don't know that it's as bad as that , " Steve admitted ;
" 出色地 , 我 不 知道 那 它是 作为 坏的 作为 那 , " 史蒂夫 承认 ;

“嗯，我不知道情况是否真的那么糟糕，”史蒂夫承认道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌp] [səʊ] [diːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træks] [ðæt] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
" but the water's up so deep over the tracks that orders have been given to
" 但 这 水的 向上 所以 深的 超过 这 轨道 那 订单 有 到过 给定 到
[ə'bændən] [ɔːl] [treɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʧeɪndʒ] . "
abandon all trains until there's a change . "
放弃 全部 火车 直到 有 一个 改变 . "

“但是铁轨上积水太深，已经下令所有列车停运，直到情况有所改变。”

" [wɪʧ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [mæks] [ri'mɑːk] ;
" Which I should think would be a wise thing to do , " Max remarked ;
" 哪个 我 应该 思考 会 是 一个 明智的 事物 到 做 , " 最大限度 评论 ;

“我认为这是个明智的做法，”马克斯说道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeid] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][gæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [biː; bi]
" because they couldn't tell but what they'd run into a gap , and a train be
" 因为 他们 不能 告诉 但 什么 他们会 跑步 进入 一个 差距 , 和 一个 火车 是
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

因为他们无法预料会发生什么，他们可能会撞上一个缺口，然后火车就会迷路。

['reilrəudz] [hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [sʌʧ] [rɪsks] . "
Railroads have troubles enough without taking such risks . "
铁路 有 麻烦 足够的 没有 采取 这样的 风险 . "

铁路公司已经面临诸多问题，不应该冒这样的风险。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [kiːps] ['buːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ? " [sə'ʤestid]
" But what if the river keeps booming along like this for a week ? " suggested
" 但 什么 如果 这 河 保持 蓬勃发展 沿着 喜欢 这 为了 一个 星期 ? " 建议
['bændi] - [legz] ,
Bandy - legs ,
班迪 - 腿 ,

“但如果河水像这样咆哮着持续一周呢？”罗圈腿提议道。

[prəʊn] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [θɪŋz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [truːθ] .

prone	to	imagine	things	much	worse	than	they	were	in	truth	.
易于	到	想象	事物	很多	更糟	比	他们	是	在	真相	.

容易把事情想象得比实际情况糟糕得多。

" [nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['ventʃəd] [stiːv] ;

"	Not	much	danger	of	that	,	"	ventured	Steve	;
"	不是	很多	危险	的	那	,	"	冒险	史蒂夫	;

“不太可能有这种危险，”史蒂夫试探性地说；

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪf] [treɪnz] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] ? "

"	but	even	then	why	should	it	matter	to	us	if	trains	couldn't	run	?	"
"	但	甚至	然后	为什么	应该	它	事情	到	我们	如果	火车	不能	跑步	?	"

“但即便如此，火车能否运行又与我们有何关系呢？”

" [hʌ] ! [haʊ] [lɒŋ] [-] [θɪŋk] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)n] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [grʌb] ?

"	Huh	!	how	long	d'ye	think	the	town	of	Carson	could	live	without	grub	?
"	嗯	!	如何	长的	染料	思考	这	镇	的	卡森	可以	居住	没有	幼虫	?

“哼！你觉得卡森镇的人能多久没吃东西？”

" [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [flʌŋ] [æt; ət] [hɪm] .

"	was	what	the	other	flung	at	him	.
"	曾是	什么	这	其他	扔	在	他	.

这是对方扔向他的话。

" ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['getɪŋ] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ,

"	Every	day	the	visible	food	supply	would	keep	on	getting	lower	and	lower	,
"	每一个	天	这	可见的	食物	供应	会	保持	在	获得	降低	和	降低	,

“每天可见的粮食供应量都在持续减少，

[wɪð] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

with	everything	going	out	and	nothing	coming	in	.
和	一切	去	出去	和	没有什么	未来	在	.

所有支出都用完了，没有收入。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['fæmɪn] .

And	deliver	me	from	running	up	against	a	regular	famine	.
和	递送	我	从	跑步	向上	反对	一个	常规的	饥荒	.

请让我免于遭遇常年饥荒。

[ə; eɪ] ['felə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [doʊnt] [hiː; hi] ? "

A	feller	has	got	to	eat	if	he	wants	to	live	,	don't	he	?	"
一个	伙计	有	得到	到	吃	如果	他	想要	到	居住	,	不	他	?	"

人要想活命就得吃饭，不是吗？

" [juː; jʊ] [duː; də] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , ['bændi] - [legz] , [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] ['təʊbi] [hɪə(r)] , " [dʒiə] [stiːv]

"	You	do	,	we	know	that	,	Bandy	-	legs	,	and	so	does	Toby	here	,	"	jeered	Steve
"	你	做	,	我们	知道	那	,	班迪	-	腿	,	和	所以	做	托比	这里	,	"	嘲笑	史蒂夫

;

;

;

“你当然知道，罗圈腿，托比也知道，”史蒂夫嘲笑道；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [kə'mjuːnəti] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]

"	but	it	strikes	me	you	forget	the	farmer	community	when	you	talk	about	our
"	但	它	罢工	我	你	忘记	这	农民	社区	什么时候	你	讲话	关于	我们的

['gəʊɪŋ] ['hʌŋgri] .

going	hungry	.
去	饥饿的	.

“但我觉得，当你谈到我们挨饿时，你却忘记了农民群体。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mait] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [ləʊdz] ,

A	good	many	might	be	kept	from	coming	into	town	with	loads	,
一个	好的	许多	可能	是	保留	从	未来	进入	镇	和	负载	,

很多人可能因此无法携带货物进城。

[bʌt; bət] [ðɛəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] .

but	there'd	be	enough	to	keep	things	moving	along	.
但	那里	是	足够的	到	保持	事物	移动	沿着	.

但数量足够维持事情继续进行。

[wʌts] [ðə; ðɪ][juːz] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [gesɪŋ] .

What's	the	use	bothering	about	that	;	plenty	of	other	things	to	keep	you	guessing	.
是什么	这	使用	烦人	关于	那	;	很多	的	其他	事物	到	保持	你	猜测	.

何必为此烦恼呢？还有很多其他事情等着你去猜呢。

['itəd] [iːz] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [hiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪf] [ai][dʒʌst] [njuː] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][hæd; həd][left] [ðæt]

It'd	ease	my	mind	a	heap	for	instance	if	I	just	knew	the	girls	had	left	that
它会	舒适	我的	头脑	一个	堆	为了	实例	如果	我	只是	知道	这	女孩们	有	左边	那

[haʊs] [ɒv; əv][ˌeɪ es 'eɪ] [frentʃ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

house	of	Asa	French	down	below	,
房子	的	阿萨	法语	向下	以下	,

例如，如果我知道那些女孩已经离开了楼下阿萨·弗伦奇的房子，我就会安心很多。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['haɪə(r)] [graʊnd] .

and	taken	to	higher	ground	.
和	已采取	到	更高	地面	.

并被转移到地势较高的地方。

[kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði]

Can't	help	thinking	they	might	be	foolish	enough	to	try	and	stay	there	till	the
不能	帮助	思维	他们	可能	是	愚蠢	足够的	到	尝试	和	停留	那里	直到	这

['wɔːtə(r)][gɒt][səʊ] [haɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ,

water	got	so	high	all	around	that	only	a	boat	could	be	of	any	use	,
水	得到	所以	高的	全部	大约	那	仅有的	一个	船	可以	是	的	任何	使用	,

我不禁想到，他们或许愚蠢到会一直待在那里，直到四周水位上涨到只有船才能出路为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['maitənt] [hæv; həv][wʌn] .

and	they	mightn't	have	one	.
和	他们	可能不会	有	一	.

他们可能根本没有。

[ai]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

I	even	tried	to	see	if	I	could	borrow	a	boat	of	any	kind	,
我	甚至	尝试	到	看	如果	我	可以	借	一个	船	的	任何	种类	,

我甚至尝试看看能不能借到任何类型的船。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

but	you	couldn't	right	now	,	for	love	or	money	.
但	你	不能	正确的	现在	,	为了	爱	或者	钱	.

但你现在绝对做不到，就算付出再多的钱也做不到。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [wɒt] [ðev] [gɒt] . "

Everybody's	holding	on	to	what	they've	got	.	"
每个人的	保持	在	到	什么	他们有	得到	.	"

每个人都紧紧抓住自己所拥有的东西。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wel] , [wen] [ɪts] [ef] - [ef] - ['flʌdɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

"	W	-	w	-	well	,	when	it's	f	-	f	-	flooding	like	it	is	now	,
"	W	-	西	-	出色地	,	什么时候	它是	f	-	f	-	洪水	喜欢	它	是	现在	,

“嗯，当洪水像现在这样泛滥的时候，

[doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [ɪts][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən][ɑːk] , [ɪf] [səʊ][biː; bi][juː; jʊ][dʒiː] - [dʒiː] -

don't	you	reckon	it's	the	right	thing	to	keep	an	ark	,	if	so	be	you	g	-	g	-
不	你	估计	它是	这	正确的	事物	到	保持	一个	方舟	,	如果	所以	是	你	克	-	克	-

[gɒt] [wʌn] ?

got	one	?
得到	一	?

你不觉得保存一艘方舟是正确的做法吗？如果是的话，那你是不是已经弄到一艘了？

[hwɛəd] [əʊld] ['nəʊə] [ə; eɪ] [biːn] [ɪf] [id] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][biː] - [biː] -

Where'd	old	Noah	a	been	if	he'd	allowed	himself	to	be	tempted	to	b	-	b	-
在哪里?	老的	诺亚	一个	到过	如果	他会	允许	他自己	到	是	受诱惑	到	b	-	b	-

['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][biː] - [biː] - [bəʊt] [wen] [ðə; ði][reɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?

bargain	for	his	b	-	b	-	boat	when	the	rain	started	to	come	down	?
便宜货	为了	他的	b	-	b	-	船	什么时候	这	雨	开始	到	来	向下	?

如果诺亚在下雨的时候听从诱惑，和人讨价还价买他的小船，那他现在在哪儿呢?

[wɪʃ] [ai][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kə'nuː] [maɪ'self] ; [aɪ'd] [fiːl] ['iːzɪə] [ə; eɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hiːp] , [let][ˌem 'iː] [tel]

Wish	I	had	even	a	canoe	myself	;	I'd	feel	easier	a	h	-	h	-	heap	,	let	me	tell
希望	我	有	甚至	一个	独木舟	我	;	ID	感觉	更轻松	一个	h	-	h	-	堆	,	让	我	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

真希望我自己也能有一艘独木舟；我跟你说，那样我会感觉轻松很多。

" ['təʊbi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['veri] ['sɪəriəsli] .

"	Toby	was	beginning	to	take	the	thing	very	seriously	.
"	托比	曾是	开始	到	拿	这	事物	非常	严重地	.

“托比开始非常认真地对待这件事了。”

[hiː; hi] ['seldəm] [lɑːft] [naʊ] ,

He	seldom	laughed	now	,
他	很少	笑了	现在	,

他现在很少笑了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [saɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [meɪd] [æn; ən]

and	many	of	the	rather	pitiful	sights	he	saw	all	around	him	made	an
和	许多	的	这	相当	可怜	景点	他	锯	全部	大约	他	制成	一个

[ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

indelible	impression	on	his	mind	.
不可磨灭	印象	在	他的	头脑	.

他周围看到的许多令人痛心的景象都给他留下了难以磨灭的印象。

" [wɜːs] [lʌk] [wiː; wi] [kænt] [siː] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " ['ventʃəd] [stiːv] ,

"	Worse	luck	we	can't	see	all	that's	coming	down	the	river	,	"	ventured	Steve	,
"	更糟	运气	我们	不能	看	全部	那就是	未来	向下	这	河	,	"	冒险	史蒂夫	,

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

“更糟糕的是，我们看不到河里正在流淌的东西，”史蒂夫这时说道。

" [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['getɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk]

"	The	water's	getting	so	high	that	it's	hard	to	find	a	place	where	you	can	look
"	这	水的	获得	所以	高的	那	它是	难的	到	寻找	一个	地方	在哪里	你	能	看

[aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['væli] .

out	over	the	whole	valley	.
出去	超过	这	所有的	谷	.

“水位越来越高，很难找到一个可以俯瞰整个山谷的地方。”

[ænd; ənd] [aɪv] [fetʃt] [maɪ]['kæm(ə)rə] [ə'lɒŋ] , [tuː] ,

And	I've	fetched	my	camera	along	,	too	,
和	我已经	已获取	我的	相机	沿着	,	也	,

我还带上了相机。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [flʌd] [baɪ] .

hoping	**to**	**snatch**	**off**	**a**	**few**	**pictures**	**to**	**remember**	**this**	**flood**	**by**	**.**
希望	到	抢夺	离开	一个	很少	图片	到	记住	这	洪水	经过	.

希望能拍几张照片留作纪念。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['feloʊz] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

Tell	**you**	**what**	**,**	**fellows**	**,**	**I've**	**got**	**a**	**good**	**notion**	**to**	**go**	**out**	**on**	**the**	**bridge**	**,**
告诉	你	什么	,	伙伴们	,	我已经	得到	一个	好的	概念	到	去	出去	在	这	桥	,

伙计们，我跟你们说，我有个好主意，要去桥上看看。

[ænd; ənd] [snæp] [ɒf] [sʌm; səm] [v'juːz] . "

and	**snap**	**off**	**some**	**views**	**.**	**"**
和	折断	离开	一些	浏览	.	"

拍些照片。

" ['prɪti] ['rɪski] ! " [sə'dʒestid] [mæks] .

"	**Pretty**	**risky**	**!**	**"**	**suggested**	**Max**	**.**
"	漂亮的	风险	!	"	建议	最大限度	.

“挺冒险的！”马克斯说道。

" ['ðer] ['wɔːnɪŋ] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , " ['ædɪd] ['bændi] - [legz] ,

"	**They're**	**warning**	**everybody**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**the**	**bridge**	**,**	**"**	**added**	**Bandy**	**-**	**legs**	**,**
"	它们是	警告	大家	到	保持	离开	从	这	桥	,	"	额外	班迪	-	腿	,

“他们警告所有人远离这座桥，”罗圈腿补充道。

[æz; əz] [hiː; hɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] , [jet] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [stiːv] ; [fɔː(r); fə(r)]

as	**he**	**shook**	**his**	**head**	**dubiously**	**,**	**yet**	**seemed**	**inclined**	**to**	**side**	**with**	**Steve**	**;**	**for**
作为	他	摇晃	他的	头	可疑地	,	然而	似乎	倾斜	到	边	和	史蒂夫	;	为了

[laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] ,

like	**all**	**boys**	**,**
喜欢	全部	男孩们	,

他疑惑地摇了摇头，但似乎倾向于站在史蒂夫一边；因为像所有男孩一样，

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [leɪ] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

the	**spirit**	**of**	**daring**	**and**	**love**	**for**	**adventure**	**lay**	**strong**	**within**	**him**	**.**
这	精神	的	大胆	和	爱	为了	冒险	躺	强的	之内	他	.

他身上蕴藏着强烈的冒险精神和对冒险的热爱。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['təʊbi] [paɪpt] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]

To	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**others**	**Toby**	**piped**	**up**	**just**	**then**	**in**	**a**	**strain**	**they**	**had**
到	这	惊喜	的	这	其他的	托比	管道	向上	只是	然后	在	一个	拉紧	他们	有

[nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] .

not	**imagined**	**would**	**appeal**	**to**	**him**	**.**
不是	想象	会	上诉	到	他	.

令其他人惊讶的是，托比这时突然开口唱歌，唱的歌是他们之前从未想过他会喜欢的。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ðɪ] [tiː] - [tiː] - ['tɪmɪd] [wʌnz] [kiːp] [ɒn] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ;

"	**That's**	**what**	**the**	**t**	**-**	**t**	**-**	**timid**	**ones**	**keep**	**on**	**saying**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**;**
"	那就是	什么	这	t	-	t	-	胆小	一个	保持	在	说	,	"	他	观察到	;

“那些胆小鬼总是这么说，”他评论道；

" [bʌt; bət] [ai] [diː] - [diː] - [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [əʊld] - [get] ['ʃeɪki] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑː(r)]

"	**but**	**I**	**d**	**-**	**d**	**-**	**don't**	**think**	**the**	**old**	**bridge'll**	**get**	**shaky**	**till**	**the**	**current**	**of**	**the**	**r**
"	但	我	d	-	d	-	不	思考	这	老的	-	得到	摇晃	直到	这	当前的	的	这	r

- [ɑː(r)] - ['rɪvə(r)] ['riːəli] [hɪts] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rəʊdweɪ] [hɑːd] .

-	**r**	**-**	**river**	**really**	**hits**	**up**	**against**	**the**	**roadway**	**hard**	**.**
-	r	-	河	真的	点击量	向上	反对	这	道路	难的	.

“但我认为，只有当河水的湍急水流猛烈冲击路面时，这座老桥才会开始摇晃。”

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[mɛˈbi] [sʌm; səm][ɒv; əv] [juːv] [biːn] - - [wɒt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fetʃ] [ðɪs] [kɔɪl] [ɒv; əv] [njuː]

mebbe	some	of	you've	been	awonderin	'	what	made	me	fetch	this	coil	of	new
也许	一些	的	你已经	到过	-	-	什么	制成	我	拿来	这	线圈	的	新的

[kləʊðz] [laɪn] [əˈlɒŋ] ,

clothes	line	along	,
衣服	线	沿着	,

也许你们有些人一直好奇我为什么会带着这卷新的晾衣绳来，

['dæŋglɪn] - [frɒm; frəm][maɪ] [ɑːm] ?

danglin	'	from	my	arm	?
悬空	-	从	我的	手臂	?

挂在我胳膊上?

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒnt] [tuː; tə][keɪ] - [keɪ] - [nəʊ] ? "

W	-	w	-	want	to	k	-	k	-	know	?	"
W	-	西	-	想	到	k	-	k	-	知道	?	"

想知道吗?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][duː; də] , ['təʊbi] , [səʊ]['ræt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [stiːv] .

"	To	be	sure	we	do	,	Toby	,	so	rattle	it	off	,	won't	you	?	"	said	Steve	.
"	到	是	当然	我们	做	,	托比	,	所以	嘎嘎作响	它	离开	,	惯于	你	?	"	说	史蒂夫	.

“为了确保我们能做到，托比，所以你快说吧，好吗？”史蒂夫说道。

" [ɔːl][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ðɪ] [əˈkɒmədeɪtɪŋ] ['təʊbi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .

"	All	r	-	r	-	right	,	I	will	,	"	the	accommodating	Toby	assured	him	.
"	全部	r	-	r	-	正确的	,	我	将要	,	"	这	适应性强	托比	保证	他	.

“好的，我会的，”好说话的托比向他保证道。

" [wel] , [juː; jʊ][es] - [es] - [siː] ,

"	Well	,	you	s	-	s	-	see	,
"	出色地	,	你	s	-	s	-	看	,

“嗯，你看，

[ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] ['henˌkuːp] - - [əˈlɒŋ] [siːm] [laɪk] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ]

there's	so	many	hencoops	afloatin	'	along	seems	like	there	might	be	a	dog	or	a
有	所以	许多	鸡舍	-	-	沿着	似乎	喜欢	那里	可能	是	一个	狗	或者	一个

['ruːstə(r)] ['sɛtɪn] - [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][wʌn] ,

rooster	settin	'	on	top	of	one	,
公鸡	塞廷	-	在	顶部	的	一	,

漂浮在水面上的鸡舍真多，感觉好像有只狗或公鸡趴在其中一个鸡舍顶上似的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)
第2/7页

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bi:] - [bi:] - [brɪdʒ] [spæn]
and **I** **thought** **if** **I** **had** **a** **chance** **to** **get** **out** **on** **the** **b** **-** **b** **-** **bridge** **span**
和 我 想法 如果 我 有 一个 机会 到 得到 出去 在 这 b - b - 桥 跨度
[aɪ'd][traɪ][ænd; ənd] [rəʊp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
I'd **try** **and** **rope** **one** **of** **the** **same** **.**
ID 尝试 和 绳索 一 的 这 相同的 .

我当时想，如果我有机会到 bb 桥跨上去，我就要试着用绳子套住其中一个。

[aɪv] [pi:] - [pi:] - ['præktɪst] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['læriət][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ai][ti:] - [ti:] - [θɪŋk] [ai] [mait]
I've **p** **-** **p** **-** **practiced** **throwing** **a** **lariat** **some** **,** **and** **I** **t** **-** **t** **-** **think** **I** **might**
我已经 p - p - 练习 投掷 一个 套索 一些 , 和 我 t - t - 思考 我 可能
[snætʃ] ['sʌmθɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [dʒi:] - [dʒi:] - [greɪv] .
snatch **somethin** **'** **from** **a** **watery** **g** **-** **g** **-** **grave** **.**
抢夺 某物 - 从 一个 水状的 克 - 克 - 严重 .

我练习过几次套索，我觉得我或许能从水坑里捞到点什么。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" **The** **others** **laughed** **at** **the** **suggestion** **.**
" 这 其他的 笑了 在 这 建议 .

其他人对这个提议都笑了。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['təʊbi] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:st] [rəʊp] ['waɪldli] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
In **imagination** **they** **could** **see** **Toby** **tossing** **his** **noosed** **rope** **wildly** **out** **over** **the**
在 想像力 他们 可以 看 托比 抛掷 他的 绞索 绳索 疯狂地 出去 超过 这
['rʌʃɪŋ] ['wɔ:təz] ,
rushing **waters** **,**
匆忙 水 ,

在想象中，他们可以看到托比疯狂地将套着绳索的绳子扔进湍急的河水中。

[ænd; ənd]['əʊnli][tu:; tə] [meɪk] ['meni] [ə; eɪ] [mɪs] .
and **only** **to** **make** **many** **a** **miss** **.**
和 仅有的 到 制作 许多 一个 错过 .

结果却错失了很多机会。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sti:v] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
At **the** **same** **time** **Steve** **chose** **to** **encourage** **him** **for** **reasons** **of** **his** **own** **.**
在 这 相同的 时间 史蒂夫 选择 到 鼓励 他 为了 原因 的 他的 自己的 .

与此同时，史蒂夫出于自己的原因选择鼓励他。

[wɪð] ['bændi] - [legz] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][get]['təʊbi][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ,
With **Bandy** **-** **legs** **hesitating** **,** **if** **only** **he** **could** **get** **Toby** **to** **support** **his** **suggestion** **,**
和 班迪 - 腿 犹豫不决 , 如果 仅有的 他 可以 得到 托比 到 支持 他的 建议 ,

罗圈腿犹豫不决，他多么希望托比能够支持他的提议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ðæt] [kən'sɜ:vətɪv] [mæks] [wʊd] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][su:'pɪəriə(r)]
there **was** **a** **pretty** **good** **chance** **that** **conservative** **Max** **would** **give** **in** **to** **superior**
那里 曾是 一个 漂亮的 好的 机会 那 保守的 最大限度 会 给 在 到 优越的
['nʌmbəz] .
numbers **.**
数字 .

保守的马克斯很有可能会屈服于更占优势的数据。

[səʊ] [sti:v] [kə'menst] [tu:; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə] ,
So **Steve** **commenced** **to** **handle** **his** **little** **camera** **,**
所以 史蒂夫 开始 到 处理 他的 小的 相机 ,

于是史蒂夫开始摆弄他的小相机。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [streɪp] .

which	he	had	slung	over	his	shoulder	with	a	stout	strap	.
哪个	他	有	吊着	超过	他的	肩膀	和	一个	肥硕	带子	.

他用一根结实的背带将它挎在肩上。

" [ðə; ði] [sʌn] [doʊnt] [ʃaɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [laɪt] [raɪt] [naʊ] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

"	The	sun	don't	shine	,	but	it's	pretty	light	right	now	at	one	o'clock	,
"	这	太阳	不	闪耀	,	但	它是	漂亮的	光	正确的	现在	在	一	点钟	,

“太阳还没出来，但现在一点钟天已经很亮了。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , ['miːnɪŋli] ;

"	he	went	on	to	say	,	meaningly	;
"	他	去	在	到	说	,	有意义的	;

他意味深长地继续说道：

" [ænd; ənd] [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['dændi] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

"	and	I'm	dead	sure	I	could	pick	up	some	dandy	pictures	of	the	river	,
"	和	我是	死的	当然	我	可以	挑选	向上	一些	花花公子	图片	的	这	河	,

“而且我非常肯定我能拍到一些很棒的河流照片。”

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['kɑːs(ə)n] , [flʌd] - [baʊnd] .

and	also	of	poor	old	Carson	,	flood	-	bound	.
和	还	的	贫穷的	老的	卡森	,	洪水	-	边界	.

还有可怜的老卡森，他被洪水围困。

['bændi] - [legz] , [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['təʊbi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ?

Bandy	-	legs	,	how	about	you	;	won't	you	come	along	with	Toby	and	me	out	on	the	bridge	?
班迪	-	腿	,	如何	关于	你	;	惯于	你	来	沿着	和	托比	和	我	出去	在	这	桥	?

罗圈腿，你呢？要不要跟托比和我一起去桥上走走？

" [ðə; ði] [ə'piːl] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] , [sɪns] ['bændi] - [legz] [hæd; həd] [biːn] ['bæləns ɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fens] .

"	The	appeal	proved	to	be	the	finishing	stroke	,	since	Bandy	-	legs	had	been	balancing	on	the	fence	.
"	这	上诉	已证实	到	是	这	精加工	中风	,	自从	班迪	-	腿	有	到过	平衡	在	这	栅栏	.

“上诉最终成了致命一击，因为罗圈腿一直在围栏上勉强维持着平衡。”

" [ɔːl] [raɪt] , [stiːv] , [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [mæks] , [seɪ] [jʊl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː] ,

"	All	right	,	Steve	,	count	on	me	;	and	,	Max	,	say	you'll	go	along	too	,
"	全部	正确的	,	史蒂夫	,	数数	在	我	;	和	,	最大限度	,	说	你会	去	沿着	也	,

“好的，史蒂夫，相信我；还有，麦克斯，答应我也一起去。”

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [duː; də] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

if	all	the	rest	of	us	do	,	"	he	hastened	to	say	.
如果	全部	这	休息	的	我们	做	,	"	他	加快	到	说	.

“如果我们其他人都这样做的话，”他赶紧补充道。

[mæks] [lɑːft] .

Max	laughed	.
最大限度	笑了	.

马克斯笑了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ? " [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] ;

"	Do	you	know	what	you	make	me	think	of	,	you	fellows	?	"	he	told	them	;
"	做	你	知道	什么	你	制作	我	思考	的	,	你	伙伴们	?	"	他	讲述	他们	;

“你们这些家伙，知道你们让我想到了什么吗？”他告诉他们；

" [wel] , [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [stiːv] [hɪə(r)] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,
" well , of the time Steve here went in swimming ,
" 出色地 , 的 这 时间 史蒂夫 这里 去 在 游泳 ,

“嗯，史蒂夫这次去游泳的时候……”

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .
when there was even a suspicion of ice along the edge of the pond .
什么时候 那里 曾是 甚至 一个 怀疑 的 冰 沿着 这 边缘 的 这 池塘 .

甚至有人怀疑池塘边缘结冰了。

[ai] [kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] , [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] , ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] [stɪf] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] ,
I can see him now , up to his neck , nearly frozen stiff with the chill ,
我 能 看 他 现在 , 向上 到 他的 脖子 , 几乎 冷冻 僵硬的 和 这 寒意 ,

我现在能看到他，只露出脖子以下，几乎冻僵了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [grɪn] ,
and his teeth rattling in his head as he tried to grin ,
和 他的 牙齿 嘎嘎作响 在 他的 头 作为 他 尝试 到 咧嘴笑 ,

他努力想咧嘴一笑，但牙齿却在牙槽里咯咯作响。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] : - [kʌm] [ɒn] [ɪn] , ['feloʊz] ; [ðə; ði] ['wɔːtərz] [faɪn] ! -
and called out to the rest of us : ' Come on in , fellows ; the water's fine ! '
和 称为 出去 到 这 休息 的 我们 : - 来 在 在 , 伙伴们 ; 这 水的 美好的 ! -

然后他朝我们其他人喊道：“进来吧，伙计们；水很舒服！”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [θriː] [tʃʌm] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [brɪdʒ] ,
But if my three chums are bent on taking risks with that old bridge ,
但 如果 我的 三 朋友们 是 弯曲 在 采取 风险 和 那 老的 桥 ,

但是如果我的三个朋友执意要冒险拆除那座老桥，

[ai] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I reckon I'll have to join the procession , and go out there along with you .
我 估计 患病的 有 到 加入 这 游行 , 和 去 出去 那里 沿着 和 你 .

我想我得加入游行队伍，和你一起出去。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm]
Besides , I've been thinking that we might have a chance to do some
除了 , 我已经 到过 思维 那 我们 可能 有 一个 机会 到 做 一些
['reskjuː] [wɜːk] ,
rescue work ,
救援 工作 ,

此外，我一直在想我们或许有机会进行一些救援工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] [əʊld] [taɪm] ['sʌmbədi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['swəʊlən] ['rɪvə(r)] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]
because any old time somebody is apt to come down the swollen river hanging to
因为 任何 老的 时间 某人 是 易于 到 来 向下 这 肿 河 绞刑 到
[ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [lɒg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] .
a floating log or a frame house .
一个 漂浮的 日志 或者 一个 框架 房子 .

因为随时都可能有人顺着湍急的河水而下，抓住漂浮的木头或木屋。

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] . "
I'm surprised that it hasn't happened before now . "
我是 惊讶 那 它 还没有 发生 前 现在 . "

我很惊讶这件事之前竟然没有发生过。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [doʊnt] [lets] [stænd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , " [stiːv] [ɜːrdʒd] ,
" Well , come on , and don't let's stand around here talking so long , " Steve urged ,
" 出色地 , 来 在 , 和 不 我们来吧 站立 大约 这里 说 所以 长的 , " 史蒂夫 敦促 ,

“好了，别在这儿站着聊这么久了，”史蒂夫催促道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

for	he	was	nearly	always	in	a	great	hurry	,
为了	他	曾是	几乎	总是	在	一个	伟大的	匆忙	,

因为他几乎总是行色匆匆。

[wɪtʃ] [fækt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skuːl] [meɪts] ['dʌbɪŋ] [hɪm] " [tʌtʃ] -
[ænd; ənd] - [gəʊ] - [stiːv] .

which	fact	had	been	the	main	cause	for	his	school	mates	dubbing	him	"	Touch	-	and	-	Go	-	Steve	.
哪个	事实	有	到过	这	主要的	原因	为了	他的	学校	伙伴们	配音	他	"	触碰	-	和	-	去	-	史蒂夫	.

正是这一事实，让他的同学们给他起了个绰号叫“触地得分史蒂夫”。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [bɔɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
[kwɑːmz] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ˌæprɪ'henʃn] ,

"	As	the	four	boys	approached	the	bridge	they	must	have	felt	more	or	less	qualms	of	nervous	apprehension	,
"	作为	这	四	男孩们	接近	这	桥	他们	必须	有	毛毡	更多的	或者	较少的	疑虑	的	紧张的	忧虑	,

“当这四个男孩走近桥时，他们或多或少都会感到紧张不安。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] ,

because	the	prospect	was	appalling	,
因为	这	前景	曾是	令人震惊	,

因为前景令人恐惧。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ʌp] ['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][spæn] .

with	the	river	up	only	a	comparatively	few	feet	below	the	centre	of	the	span	.
和	这	河	向上	仅有的	一个	比较	很少	脚	以下	这	中心	的	这	跨度	.

河水水位仅比桥面中心低几英尺。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['tɪmɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ;

But	each	hesitated	to	let	his	companions	see	that	he	felt	timid	in	the	least	;
但	每个	犹豫了一下	到	让	他的	同伴	看	那	他	毛毡	胆小	在	这	至少	;

但每个人都犹豫不决，不愿让同伴看出自己哪怕一丝一毫的胆怯；

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['keələsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ,

and	assuming	a	carelessness	that	he	was	far	from	feeling	,
和	假设	一个	疏忽	那	他	曾是	远的	从	感觉	,

他装作漫不经心的样子，而实际上他根本没有这种感觉。

[stiːv] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd]
[ðə; ðɪ] ['evəgriːn] ['rɪvə(r)] .

Steve	was	the	first	to	set	foot	on	the	approach	to	the	bridge	that	spanned	the	Evergreen	River	.
史蒂夫	曾是	这	第一的	到	放	脚	在	这	方法	到	这	桥	那	跨越	这	常绿	河	.

史蒂夫是第一个踏上横跨常青河的大桥引道的人。

['sevrəl] [men] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

Several	men	called	out	to	warn	them	that	it	was	dangerous	,
一些	男人	称为	出去	到	警告	他们	那	它	曾是	危险的	,

几个男人大声警告他们说这里很危险。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['riːəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] .

but	no	one	really	attempted	to	stop	them	from	walking	out	.
但	不	一	真的	尝试过	到	停止	他们	从	步行	出去	.

但没有人真正试图阻止他们离开。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][læp][ðə; ðɪ] ['rəʊdweɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] ,

As	the	water	was	already	commencing	to	lap	the	roadway	at	the	end	,
作为	这	水	曾是	已经	开始	到	膝	这	道路	在	这	结尾	,

当水流开始漫过路边时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ðeə(r)] [steps] ;
they **had** **to** **pick** **their** **steps** **;**
他们 有 到 挑选 他们的 步骤 ;

他们必须谨慎行事；

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
but **once** **out** **toward** **the** **middle** **it** **seemed** **as** **though** **confidence** **began** **to**
但 一次 出去 朝向 这 中间 它 似乎 作为 尽管 信心 开始 到
[rɪ'tɜːn] .
return **.**
返回 .

但一旦到了中场附近，信心似乎就开始恢复了。

[praɪd] [kept] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ə'laʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
Pride **kept** **all** **of** **the** **boys** **from** **allowing** **anything** **like** **a** **tremor** **to** **appear** **in**
自豪 保留 全部 的 这 男孩们 从 允许 任何事物 喜欢 一个 震颤 到 出现 在
[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [rɪ'mɑːrks] .
their **voices** **when** **they** **exchanged** **remarks** **.**
他们的 声音 什么时候 他们 交换 评论 .

骄傲让所有男孩在交谈时都不允许声音里出现一丝颤抖。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ,
At **the** **same** **time** **all** **of** **them** **felt** **the** **quivering** **of** **the** **structure** **,**
在 这 相同的 时间 全部 的 他们 毛毡 这 颤抖 的 这 结构 ,

与此同时，他们都感觉到了建筑物的震动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːs] [wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][ɪts]
and **could** **understand** **what** **a** **mighty** **force** **was** **commencing** **to** **pluck** **at** **its**
和 可以 理解 什么 一个 强大的 力量 曾是 开始 到 采摘 在 它是
[sə'pɔːrts] .
supports **.**
支持 .

并且能够理解一股强大的力量正在开始撼动它的根基。

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə'maɪnd] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
When **these** **were** **undermined** **,** **if** **such** **a** **thing** **should** **happen** **,**
什么时候 这些 是 被削弱 , 如果 这样的 一个 事物 应该 发生 ,

如果这些机制遭到破坏，如果这种情况真的发生的话，

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] .
the **whole** **affair** **would** **go** **with** **a** **rush** **,** **and** **they** **realized** **what** **that** **would** **mean** **.**
这 所有的 事务 会 去 和 一个 匆忙 , 和 他们 已实现 什么 那 会 意思是 .

整件事会很快结束，他们意识到这意味着什么。

[stiːv] [ɪ'miːdiətli] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['snæpɪŋ] [ɒf] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] ,
Steve **immediately** **busied** **himself** **in** **snapping** **off** **several** **pictures** **,**
史蒂夫 立即地 忙碌 他自己 在 啪啪 离开 一些 图片 ,

史蒂夫立刻忙着拍了几张照片。

[pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [æz; əz] [siːn]
posing **his** **chums** **so** **that** **they** **would** **enter** **into** **his** **views** **of** **the** **flood** **as** **seen**
摆姿势 他的 朋友们 所以 那 他们 会 进入 进入 他的 浏览 的 这 洪水 作为 已见
[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [brɪdʒ] .
from **the** **river** **bridge** **.**
从 这 河 桥 .

他让朋友们摆好姿势，以便让他们进入他从河桥上看到的洪水景象中。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['perəl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ;
In **this** **interesting** **work** **he** **forgot** **the** **peril** **he** **was** **running** **;**
在 这 有趣的 工作 他 忘了 这 危险 他 曾是 跑步 ;

在这项有趣的工作中，他忘记了自己所面临的危险；

[waɪl] [mæks] [ænd; ənd] ['təʊbi] [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]

while	Max	and	Toby	and	Bandy	-	legs	found	plenty	to	do	in	looking	all
尽管	最大限度	和	托比	和	班迪	-	腿	成立	很多	到	做	在	寻找	全部

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

当麦克斯、托比和罗圈腿四处探索时，他们发现有很多事情可做。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [triːz] [ɔː(r)] [lɒgz] [wedʒ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

and	watching	the	strange	spectacle	of	floating	trees	or	logs	wedge	up	against	the
和	观看	这	奇怪的	奇观	的	漂浮的	树木	或者	日志	楔	向上	反对	这

[brɪdʒ] [æt; ət] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

bridge	at	various	places	until	they	began	to	form	quite	a	barricade	.
桥	在	各种各样的	地方	直到	他们	开始	到	形式	相当	一个	路障	.

看着漂浮的树木或原木在桥的各个地方楔入，直到形成一道相当大的路障，这种奇特的景象令人惊叹。

" [ðæts] [wɒt] [wɪl] [tel] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [mæks] [ri'mɑːk] ,

"	That's	what	will	tell	against	the	bridge	more	than	anything	else	,	"	Max	remarked	,
"	那就是	什么	将要	告诉	反对	这	桥	更多的	比	任何事物	别的	,	"	最大限度	评论	,

“这才是对这座桥最不利的因素，”马克斯说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prest] [baɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	he	pointed	to	where	a	tree	was	being	pressed	by	the	rush	of	the
作为	他	尖	到	在哪里	一个	树	曾是	存在	按下	经过	这	匆忙	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他指着一棵被湍急的水流冲刷着的树说：

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'bʌtmənt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [tə'wɔːd] ['kɑːs(ə)n] .

so	that	it	kept	striking	against	the	abutment	on	the	side	toward	Carson	.
所以	那	它	保留	引人注目	反对	这	邻接	在	这	边	朝向	卡森	.

因此，它不断地撞击着朝向卡森一侧的桥墩。

" [wen] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [stʌf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ɔːl] [ɪts] [pʊʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

"	When	a	certain	quantity	of	floating	stuff	begins	to	exert	all	its	push	against	the
"	什么时候	一个	肯定	数量	的	漂浮的	东西	开始	到	发挥	全部	它是	推	反对	这

[brɪdʒ] ['ɪtl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] .

bridge	it'll	have	to	go	.
桥	它将	有	到	去	.

“当一定数量的漂浮物开始对桥梁施加全部压力时，这座桥就必须拆除。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [bɔɪz] ,

We've	got	to	keep	our	eyes	open	,	boys	,
我们已经	得到	到	保持	我们的	眼睛	打开	,	男孩们	,

伙计们，我们得睁大眼睛。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [skɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [triː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . "

and	be	ready	to	skip	out	of	here	if	we	see	another	big	tree	coming	down	.	"
和	是	准备好	到	跳过	出去	的	这里	如果	我们	看	其他	大的	树	未来	向下	.	"

如果再看到有大树倒下来，我们就做好随时离开的准备。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['hen,kuːp] , [ænd; ənd] , ['təʊbi] ,

"	There's	another	hencoop	,	and	,	Toby	,
"	有	其他	母鸡舍	,	和	,	托比	,

“还有另一个鸡舍，托比，

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['plɪməθ] [rɒk] ['ruːstə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bændi]
what **do** **I** **see** **on** **the** **bridge** **but** **a** **big** **Plymouth** **Rock** **rooster** **!** **"** **exclaimed** **Bandy**
什么 做 我 看 在 这 桥 但 一个 大的 普利茅斯 岩石 公鸡 ! " 惊呼 班迪
- [legz] ,
- **legs** **,**
- 腿 ,

“我在桥上看到了什么？一只巨大的普利茅斯岩公鸡！”罗圈腿惊呼道。

[ɪk'saɪtɪdli] , " [səʊ] ['dʒɒni] [get] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , [ɔː(r)] [els] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] ,
excitedly **,** **"** **so** **Johnny** **get** **your** **gun** **,** **or** **else** **your** **rope** **,**
兴奋地 , " 所以 约翰尼 得到 你的 枪 , 或者 别的 你的 绳索 ,

他兴奋地说：“约翰尼，拿起你的枪，否则就用绳子捆绑你！”

[ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [juː; jʊ][siː ən][biː; bi] .
and **let's** **see** **what** **sort** **of** **a** **cowboy** **you** **c'n** **be** **.**
和 我们来吧 看 什么 种类 的 一个 牛仔 你 c'n 是 .

让我们看看你能成为什么样的牛仔。

" ['təʊbi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" **Toby** **ran** **along** **the** **upper** **side** **of** **the** **bridge** **,**
" 托比 跑 沿着 这 上 边 的 这 桥 ,

托比沿着桥的上侧奔跑，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [kɔɪld] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][let][flaɪ] .
and **with** **his** **rope** **coiled** **awaited** **a** **chance** **to** **let** **fly** **.**
和 和 他的 绳索 卷曲 等待中 一个 机会 到 让 飞 .

他早已盘好绳索，等待着放飞的机会。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz]['feɪvərəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] ,
The **conditions** **were** **not** **as** **favorable** **as** **he** **might** **have** **liked** **,**
这 状况 是 不是 作为 有利 作为 他 可能 有 喜欢 ,

情况并不像他希望的那样有利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;
for **the** **railing** **seemed** **to** **be** **somewhat** **in** **the** **way** **;**
为了 这 栏杆 似乎 到 是 有些 在 这 方式 ;

因为栏杆似乎有点碍事；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɪm] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['eni] [greɪt] [həʊp]
and **an** **object** **moving** **swiftly** **toward** **him** **did** **not** **offer** **any** **great** **hope**
和 一个 目的 移动 迅速地 朝向 他 做过 不是 提供 任何 伟大的 希望
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði]['læriət] ;
for **his** **success** **in** **casting** **the** **lariat** **;**
为了 他的 成功 在 铸件 这 套索 ;

一个物体迅速向他移动，这让他很难抱有成功抛掷套索的希望；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['breɪvli] [let][flaɪ] .
but **when** **the** **proper** **time** **had** **arrived** **he** **bravely** **let** **fly** **.**
但 什么时候 这 恰当的 时间 有 到达的 他 勇敢地 让 飞 .

但时机成熟后，他勇敢地放手一搏。

" [wuːp] ! [siː] [ˌaɪ 'tiː][drɒp] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['ruːstə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [jeld] ['bændi] - [legz] ;
" **Whoop** **!** **see** **it** **drop** **right** **over** **the** **old** **rooster** **would** **you** **?** **"** **yelled** **Bandy** **-** **legs** **;**
" 哇哦 ! 看 它 降低 正确的 超过 这 老的 公鸡 会 你 ? " 大喊 班迪 - 腿 ;

“嗖！你看它正好砸在老公鸡头上！”罗圈腿喊道；

" [pʊl] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['təʊbi] !
" **pull** **as** **quick** **as** **you** **can** **,** **Toby** **!**
" 拉 作为 快的 作为 你 能 , 托比 !

“托比，快点拉！”

[ɔː] !
Aw !
啊 !

啊！

[jʊr; jər] [sləʊ] [æz; əz] [mə'læsɪz] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [slɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] .
you're slow as molasses in winter , and it just slipped over his back .
你是 慢的 作为 糖蜜 在 冬天 , 和 它 只是 滑倒了 超过 他的 后退 .

你动作慢得像冬天的糖浆，它就这么滑过了他的背。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [ˌfrikə'siːd]
And now he's running under the bridge , and you won't have fricasseed
和 现在 他是 跑步 在下面 这 桥 , 和 你 惯于 有 炖菜
['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
chicken for supper to - night ,
鸡 为了 晚餐 到 - 夜晚 ,

现在他正从桥下跑过，你今晚就吃不到炖鸡了。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] . "
as you expected . "
作为 你 预期的 . "

正如你所料。

" [biː] - [biː] - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [sɔː] [haʊ] [aɪ][diː] - [diː] - [drɒpt] [ðə; ði][en] - [en] - [nuːs] [raɪt] ['əʊvə(r)]
" B - b - but you all saw how I d - d - dropped the n - n - noose right over
" B - b - 但 你 全部 锯 如何 我 d - d - 掉落 这 n - n - 套索 正确的 超过
[hɪm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
him , didn't you ?
他 , 没有 你 ?

“但是你们都看到了我把绳套直接套在他身上，对吧？”

[ænd; ənd] [ðæt] [siː] - [siː] - [kaʊnts] [sʌm; səm] .
And that c - c - counts some .
和 那 c - c - 计数 一些 .

而且，这些cc也算数。

[wen] [aɪ][dʒiː] - [dʒiː] - [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [hiːp] [biː] - [biː] -
When I g - g - get the hang of the thing I expect to do a heap b - b -
什么时候 我 克 - 克 - 得到 这 悬挂 的 这 事物 我 预计 到 做 一个 堆 b - b -
['betə(r)] .
better .
更好的 .

当我掌握了要领之后，我希望能够做得更好。

[wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['henˌkuːp] , ['bændi] - [legz] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['felə(r)] .
Watch out for another hencoop , Bandy - legs , that's a good feller .
手表 出去 为了 其他 母鸡舍 , 班迪 - 腿 , 那就是 一个 好的 伙计 .

小心另一个母鸡窝，罗圈腿，那家伙可不好对付。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [fɜːst] - [reɪt] . "
I'm sure enjoying myself first - rate . "
我是 当然 享受 我 第一的 - 速度 . "

我玩得非常开心。

" [wel] , [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'gen] , " [ri'mɑːk] ['bændi] -
" Well , looks to me like something coming along up there again , " remarked Bandy -
" 出色地 , 看起来 到 我 喜欢 某物 未来 沿着 向上 那里 再次 , " 评论 班迪 -
[legz] ,
legs ,
腿 ,

“嗯，我看上面好像又有什么东西要冒出来了，”罗圈腿说道。

[huː] [hæd; həd] ['splendɪd] ['aɪsaɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " ['iːg(ə)l] [aɪ] " [baɪ][hɪz; ɪz]
who had splendid eyesight , and was sometimes called " Eagle Eye " by his
WHO 有 灿烂 视力 , 和 曾是 有时 称为 " 鹰 眼睛 " 经过 他的
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

他视力极佳，有时被战友们称为“鹰眼”。

" [ə; eɪ][dɒg] [ðɪs] [taɪm] , [siːm] [laɪk] , " [sə'dʒestid] [stiːv] , ['keələsli] .
" A dog this time , seems like , " suggested Steve , carelessly .
" 一个 狗 这 时间 , 似乎 喜欢 , " 建议 史蒂夫 , 粗心大意 .

“这次看来得养条狗了，”史蒂夫漫不经心地建议道。

" [ai]['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['kləuzə(r)] ?
" I wonder now if I could get his picture when he comes closer ?
" 我 想知道 现在 如果 我 可以 得到 他的 图片 什么时候 他 来 更近 ?

“我想知道他走近时我能不能拍到他的照片？”

['itəd][biː; bi] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] ,
It'd be worth keeping ,
它会 是 值得 保持 ,

值得保留。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [jʊl] [miːt] [ʌp] [wɪð] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [flʌd] [ɒn] .
just to show what sort of things you'll meet up with when there's a big flood on .
只是 到 展示 什么 种类 的 事物 你会 见面 向上 和 什么时候 有 一个 大的 洪水 在 .

只是为了向大家展示一下，当发生大洪水时，你会遇到什么样的情况。

[ai] ['rekən] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ; [nəʊ]['dæmɪdʒ] [dʌn] [ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ]['fuːz(ə)l] .
I reckon I'll try it anyhow ; no damage done if I make a foozle .
我 估计 患病的 尝试 它 无论如何 ; 不 损害 完毕 如果 我 制作 一个 迷惑 .

我想我还是试试吧；就算搞砸了也没什么损失。

" [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [lait] [wʊd] [biː; bi][məʊst]
" He hunted up a suitable place , where he thought the light would be most
" 他 猎杀 向上 一个 合适的 地方 , 在哪里 他 想法 这 光 会 是 最多
['sɜːvɪsəb(ə)l] ,
serviceable ,
可用 ,

他找到了一处合适的地方，他认为那里的光线最有利于照明。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɒn][ə; eɪ][spɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] ;
and then started to focus his camera on a spot which he selected ;
和 然后 开始 到 重点 他的 相机 在 一个 点 哪个 他 已选 ;

然后他开始将相机对准他选定的一个点；

[wen] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [riːtʃt] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
when the drifting piece of wreckage reached that position it would be at the
什么时候 这 漂流 片 的 残骸 达到 那 位置 它 会 是 在 这
['prɒpə(r)] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv] [wɜːk] ,
proper distance for effective work ,
恰当的 距离 为了 有效的 工作 ,

当漂浮的残骸到达该位置时，它就处于能够有效作业的合适距离。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
and he could press the button with the belief that he had obtained a
和 他 可以 按 这 按钮 和 这 信仰 那 他 有 获得 一个
[gʊd] ['pɪktʃə(r)] .
good picture .
好的 图片 .

他可以按下快门，因为他相信自己已经拍到了一张好照片。

[mæks] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Max	**was**	**intently**	**looking**	**up**	**the**	**river**	**.**
最大限度	曾是	专注地	寻找	向上	这	河	.

马克斯正全神贯注地望着河面。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

All	**these**	**things**	**interested**	**him**	**,**	**naturally**	**,**
全部	这些	事物	感兴趣的	他	,	自然	,

自然而然地，所有这些都让他很感兴趣。

[ðəʊ] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [bɪg] [rɪsks] [ɪn]

though	**deep**	**down**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**taking**	**big**	**risks**	**in**
尽管	深的	向下	在	他的	心	他	知道	那	他们	是	采取	大的	风险	在

[rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɔː(r)] [les] [əd'ventʃərəs] ['keəfəli]

remaining	**out**	**on**	**the**	**bridge**	**when**	**others**	**more**	**sensible**	**or**	**less**	**adventurous**	**carefully**
其余的	出去	在	这	桥	什么时候	其他的	更多的	明智的	或者	较少的	冒险的	小心

[ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['trʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [flʌd] [frɒm; frəm][səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]

refrained	**from**	**trusting**	**themselves**	**to**	**view**	**the**	**flood**	**from**	**so**	**dangerous**	**a**
克制	从	信任	他们自己	到	看法	这	洪水	从	所以	危险的	一个

['stændpɔɪnt] .

standpoint	**.**
立场	.

虽然他内心深处知道，当其他更理智或不那么冒险的人都谨慎地避免从如此危险的角度观看洪水时，他们仍然留在桥上，这是冒着很大的风险。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hɜːd] [mæks] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

The	**three**	**other**	**boys**	**heard**	**Max**	**give**	**utterance**	**to**	**a**	**startled**	**exclamation**	**.**
这	三	其他	男孩们	听到	最大限度	给	发声	到	一个	惊慌	感叹	.

其他三个男孩听到马克斯发出了一声惊呼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['veri]

It	**was**	**not**	**his**	**nature**	**to**	**betray**	**excitement**	**unless**	**there**	**was**	**some**	**very**
它	曾是	不是	他的	自然	到	背叛	激动	除非	那里	曾是	一些	非常

[gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

good	**excuse**	**for**	**doing**	**so**	**,**
好的	原谅	为了	正在做	所以	,

除非有非常充分的理由，否则他不会轻易流露出兴奋之情。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [stiːv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ɑːsk] :

and	**consequently**	**Steve**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**look**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**ask**	**:**
和	最后	史蒂夫	转向	他的	头	到	看	超过	他的	肩膀	和	问	:

" [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ,

"	**What**	**ails**	**you**	**,**
"	什么	疾病	你	,

于是史蒂夫转过头，回头问道："你怎么了？"

[mæks] , [əʊld] [tʃʌm] ?

Max	**,**	**old**	**chum**	**?**
最大限度	,	老的	密友	?

老伙计，麦克斯?

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['eni] [wɜːs] , [dɪd] [ɪf] ?

The	**shaking**	**didn't**	**feel**	**any**	**worse**	**,**	**did**	**if**	**?**
这	摇晃	没有	感觉	任何	更糟	,	做过	如果	?

感觉震动并没有加剧，对吧?

[aɪ'd] [heɪt] [sʌm; səm][maɪ'self][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] ,

I'd	**hate**	**some**	**myself**	**to**	**go**	**with**	**the**	**old**	**bridge**	**,**
ID	恨	一些	我	到	去	和	这	老的	桥	,

我个人非常不希望看到有人走老桥这条路。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌt] [lu:s] [frɒm; fræm][hɜ:(r); hə(r)]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ænd; ənd]

if	she	does	take	a	notion	to	cut	loose	from	her	moorings	,	and
如果	她	做	拿	一个	概念	到	切	松动的	从	她	系泊	,	和

[hed] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ;

head	down	the	valley	;
头	向下	这	谷	;

如果她真的萌生了挣脱束缚，向山谷深处游去的想法；

[ænd; ənd] , [mæks] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)] [kwɪt] [ðɪs] ['mʌŋki] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][gəʊ]

and	,	Max	,	if	you	reckon	we'd	better	quit	this	monkey	business	,	and	go
和	,	最大限度	,	如果	你	估计	我们会	更好的	辞职	这	猴	商业	,	和	去

[ə'ʃɔ:(r)] , [waɪ] ,

ashore	,	why	,
岸上	,	为什么	,

还有，麦克斯，如果你觉得我们最好停止这种胡闹，上岸，为什么?

[aɪl] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ðɪs] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [wɜ:st] [kaɪnd] . "

I'll	call	it	off	,	though	I	did	want	to	get	this	one	picture	the	worst	kind	.	"
患病的	称呼	它	离开	,	尽管	我	做过	想	到	得到	这	一	图片	这	最差	种类	.	"

我决定取消这次拍摄，不过我确实想拍一张最糟糕的照片。

" [weɪt] ! " [sed] [mæks] , ['kwɪkli] ; " [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [naʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi]

"	Wait	!	"	said	Max	,	quickly	;	"	we	couldn't	go	now	,	no	matter	how	much	we
"	等待	!	"	说	最大限度	,	迅速地	;	"	我们	不能	去	现在	,	不	事情	如何	很多	我们

['wɒntɪd] [tu:; tə] ! "

wanted	to	!	"
通缉	到	!	"

“等等！”马克斯急忙说道，“我们现在不能走，不管我们多么想走！”

" [əʊ] ! [waɪ] [nɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] ,

"	Oh	!	why	not	?	"	exclaimed	Bandy	-	legs	,	looking	anxious	,
"	哦	!	为什么	不是	?	"	惊呼	班迪	-	腿	,	寻找	焦虑的	,

“哦！为什么不行呢？”罗圈腿焦急地喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

as	he	fancied	he	felt	a	new	and	sickening	swaying	to	the	bridge	;
作为	他	幻想	他	毛毡	一个	新的	和	令人作呕	摇晃	到	这	桥	;

他感觉自己像变了个人似的，感到桥上一阵令人作呕的摇晃；

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [hi:; hi] [grɪpt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [waɪl] ['spi:kɪŋ] ,

and	unconsciously	he	gripped	the	railing	while	speaking	,
和	不知不觉	他	紧握	这	栏杆	尽管	请讲	,

说话间，他下意识地抓住了栏杆。

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [tu:; tə][həʊld][ɒn][tu:; tə] .

as	though	desirous	of	having	something	substantial	to	hold	on	to	.
作为	尽管	渴望	的	拥有	某物	重大的	到	抓住	在	到	.

仿佛渴望拥有一些可以依靠的实物。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ən'les] [aɪm] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][maɪ] [ges] , " [sed] [mæks] , ['pɒzətɪvli] ,

"	Because	,	unless	I'm	away	off	in	my	guess	,	"	said	Max	,	positively	,
"	因为	,	除非	我是	离开	离开	在	我的	猜测	,	"	说	最大限度	,	积极地	,

“因为，除非我的猜测完全错误，”马克斯肯定地说，

" [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [ðæt] [ru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][ju:; jʊ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg][ɪz][ə; eɪ]

"	that	object	on	that	roof	of	a	cabin	you	thought	was	a	dog	is	a
"	那	目的	在	那	屋顶	的	一个	舱	你	想法	曾是	一个	狗	是	一个

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

little	child	;
小的	孩子	;

“你以为在小木屋屋顶上的那个东西是条狗，其实是个小孩；

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [traɪ] ['aʊə(r)] ['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [gets]

and	we've	got	to	try	our	level	best	to	save	it	when	the	wreckage	gets
和	我们已经	得到	到	尝试	我们的	等级	最好的	到	节省	它	什么时候	这	残骸	获得

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] !

down	to	the	bridge	!
向下	到	这	桥	!

当残骸落到桥上时，我们必须尽全力去拯救它!

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst] [stʌnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	His	words	almost	stunned	the	others	.
"	他的	字	几乎	目瞪口呆	这	其他的	.

他的话语几乎让其他人惊呆了。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪftli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fləʊtɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æz; əz]

They	stood	and	gazed	at	the	swiftly	approaching	floating	object	as
他们	站立	和	凝视	在	这	迅速地	接近	漂浮的	目的	作为

[ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['veri] [aɪz] ;

though	unable	to	believe	their	very	eyes	;
尽管	无法	到	相信	他们的	非常	眼睛	;

他们站着，凝视着迅速靠近的漂浮物体，仿佛不敢相信自己的眼睛;

[bʌt; bət] [suːn] [stiːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['beləu] :

but	soon	Steve	managed	to	find	his	voice	,	for	he	bellowed	:
但	很快	史蒂夫	管理	到	寻找	他的	嗓音	,	为了	他	咆哮	:

但很快史蒂夫就找回了自己的声音，他大声喊道:

" [mæks] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'bændənd] [tʃaɪld] , ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)]

"	Max	,	it	is	,	for	a	fact	,	a	poor	little	abandoned	child	,	crouching	there
"	最大限度	,	它	是	,	为了	一个	事实	,	一个	贫穷的	小的	弃	孩子	,	蹲伏	那里

,

,

,

“麦克斯，那的确是个可怜的被遗弃的小孩，蜷缩在那里。”

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪf] .

and	like	as	not	nearly	frightened	out	of	its	life	.
和	喜欢	作为	不是	几乎	害怕	出去	的	它是	生活	.

而且似乎并没有被吓得魂飞魄散。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ?

I	wonder	what's	become	of	its	mother	and	father	?
我	想知道	是什么	变得	的	它是	母亲	和	父亲	?

我想知道它的父母现在怎么样了?

[ðev] [biːn] ['draʊnd] .

P'raps	they've	been	drowned	.
或许	他们有	到过	溺水	.

或许他们被淹死了。

[mæks] , [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Max	,	what	can	we	do	to	save	it	?
最大限度	,	什么	能	我们	做	到	节省	它	?

马克斯，我们该怎么做才能救它?

[θɪŋk] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['evə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

Think	as	fast	as	ever	you	did	in	all	your	life	.
思考	作为	快速地	作为	曾经	你	做过	在	全部	你的	生活	.

像你一生中任何时候那样快速思考。

[aɪ'd] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðæt] ['helpləs] [tʃaɪld] [swiːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk] [ðæt]

I'd	never	get	over	it	if	we	let	that	helpless	child	sweep	under	the	bridge	like	that
ID	绝不	得到	超过	它	如果	我们	让	那	无助	孩子	扫	在下面	这	桥	喜欢	那

['ruːstə(r)] [dɪd] .

rooster	did	.
公鸡	做过	.

如果我们让那个无助的孩子像那只公鸡一样从桥下穿过，我永远也无法释怀。

['itəd] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] .

It'd	haunt	me	the	rest	of	my	days	.
它会	出没	我	这	休息	的	我的	天	.

这件事会让我终生难忘。

[mæks] , ['hævnt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [plæn] ? "

Max	,	haven't	you	thought	up	a	plan	?	"
最大限度	,	还没有	你	想法	向上	一个	计划	?	"

马克斯，你还没想好计划吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	Yes	,	and	it's	the	only	way	we	can	have	a	chance	,	"	replied	the	other	,
"	是的	,	和	它是	这	仅有的	方式	我们	能	有	一个	机会	,	"	回复	这	其他	,

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“是的，这是我们唯一的机会，”另一个人迅速回答道。

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [nuːs] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] , ['təʊbi] ;

"	Here	,	let	me	have	the	noose	end	of	your	rope	,	Toby	;
"	这里	,	让	我	有	这	套索	结尾	的	你的	绳索	,	托比	;

“托比，把绳子的套索端给我；

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ɑːmz] .

I'm	going	to	slip	it	around	under	my	arms	.
我是	去	到	滑	它	大约	在下面	我的	武器	.

我打算把它夹在腋下。

[ðen] [juː; jʊ] [θriː] [get] [həʊld] , [ænd; ənd] [aɪl] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [hɪə(r)] ,

Then	you	three	get	hold	,	and	I'll	climb	over	the	railing	here	,
然后	你	三	得到	抓住	,	和	患病的	爬	超过	这	栏杆	这里	,

你们三个抓住扶手，我翻过这边的栏杆过来。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðæt] ['kæbɪn] [ruːf] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)] .

just	where	that	cabin	roof	is	going	to	pass	under	.
只是	在哪里	那	舱	屋顶	是	去	到	经过	在下面	.

就在小屋屋顶即将经过的地方。

[tuː] [bæd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [stɪk] [fɑːst] ;

Too	bad	that	there's	so	much	room	,	because	it	won't	stick	fast	;
也	坏的	那	有	所以	很多	房间	,	因为	它	惯于	戳	快速地	;

可惜空间太大了，因为它粘不牢；

[səʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [drɒp] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [græb] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

so	I	must	drop	down	on	the	roof	and	grab	the	child	.
所以	我	必须	降低	向下	在	这	屋顶	和	抓住	这	孩子	.

所以我必须跳到屋顶上去抱起孩子。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] .

Everything	depends	on	how	you	can	get	me	up	again	.
一切	取决于	在	如何	你	能	得到	我	向上	再次	.

一切都取决于你能不能把我扶起来。

[ɪts] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	all	got	to	be	done	like	a	flash	,	you	see	.
它是	全部	得到	到	是	完毕	喜欢	一个	闪光	,	你	看	.

一切都得迅速完成，你看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː] [rəʊp] [həʊldz] , [aɪl] [duː; də] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] . "

And	if	the	rope	holds	,	I'll	do	my	part	,	I	promise	you	.	"
和	如果	这	绳索	持有	,	患病的	做	我的	部分	,	我	承诺	你	.	"

如果绳子够结实，我也会尽我所能，我向你保证。

" [kaʊnt] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [mæks] , [ænd; ənd] [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [duː; də] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	Count	on	us	,	Max	,	and	here's	hoping	you	do	get	hold	of	the	poor
"	数数	在	我们	,	最大限度	,	和	这里是	希望	你	做	得到	抓住	的	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

little	thing	!
小的	事物	!

“相信我们，麦克斯，希望你能抓住这个可怜的小家伙！”

" [sed] [stiːv] , [huː] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [ə'saɪd] , [ðə; ðiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [juːz] [bəuθ] [hændz] .

"	said	Steve	,	who	had	laid	his	camera	aside	,	the	better	to	use	both	hands	.
"	说	史蒂夫	,	WHO	有	铺设	他的	相机	旁边	,	这	更好的	到	使用	两个都	双手	.

“史蒂夫说着，把相机放到一边，这样就能腾出双手了。”

[ðeɪ] [nɜːvd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] [ɔː'diːl] .

They	nerved	themselves	for	the	coming	ordeal	.
他们	神经质	他们自己	为了	这	未来	考验	.

他们鼓起勇气迎接即将到来的考验。

[tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [klentʃt] , [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['sʌmənd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪts] [fʊl] ['djuːti]

Teeth	were	tightly	clenched	,	and	every	muscle	summoned	to	do	its	full	duty
牙齿	是	紧紧	紧握	,	和	每一个	肌肉	被召唤	到	做	它是	满的	责任

.

:
.

牙齿紧紧咬合，全身肌肉都绷紧了。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ðiː] [ɪ'mɜːdʒənsi] [biː; bi] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ,

Nor	could	the	emergency	be	long	delayed	,
也不	可以	这	紧急情况	是	长的	延迟	,

紧急情况也不能拖延太久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['drɪftɪŋ] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪftli] ,

because	that	drifting	wreckage	of	a	cabin	was	approaching	them	swiftly	,
因为	那	漂流	残骸	的	一个	舱	曾是	接近	他们	迅速地	,

因为那艘漂浮的残破小屋正迅速向他们靠近，

[bɔːn] [ɒn] [ðə; ðiː] [waɪld] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [flʌd] ,

borne	on	the	wild	current	of	the	flood	,
出生	在	这	荒野	当前的	的	这	洪水	,

被汹涌的洪水裹挟着，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [spæn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [brɪdʒ] !

and	in	another	ten	seconds	would	have	reached	the	middle	of	the	span	of	the	bridge	!
和	在	其他	十	秒	会	有	达到	这	中间	的	这	跨度	的	这	桥	!

再过十秒钟，他就能到达桥跨的中间位置了！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [breɪv] ['reskjuː]

A	BRAVE	RESCUE
一个	勇敢的	救援

一次勇敢的救援

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

They	could	hear	shouting	on	the	shore	,
他们	可以	听到	喊叫	在	这	支撑	,

他们能听到岸边传来喊叫声，

[ðəʊ] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] ,

though	not	daring	to	pay	any	attention	to	it	just	then	,
尽管	不是	大胆	到	支付	任何	注意力	到	它	只是	然后	,

虽然当时不敢理会它，

[lest] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'strækt][ðeə(r)][maɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][hænd] .

lest	it	distract	their	minds	from	the	dangerous	business	they	had	on	hand	.
免得	它	转移	他们的	思想	从	这	危险的	商业	他们	有	在	手	.

以免分散他们对当前危险任务的注意力。

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [daʊn]

No	doubt	some	one	had	discovered	that	a	little	child	was	coming	floating	down
不	怀疑	一些	一	有	发现	那	一个	小的	孩子	曾是	未来	漂浮的	向下

[ɒn][ðə; ði]['swəʊlən] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

on	the	swollen	current	of	the	river	,
在	这	肿	当前的	的	这	河	,

毫无疑问，有人发现有个小孩正顺着湍急的河水漂下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [wɪð]

and	the	startling	news	was	being	communicated	from	mouth	to	mouth	with
和	这	令人震惊	消息	曾是	存在	沟通	从	嘴	到	嘴	和

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [sɪ'lerɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən]['træv(ə)l] .

the	astonishing	celerity	with	which	such	things	can	travel	.
这	惊人	速度	和	哪个	这样的	事物	能	旅行	.

而这个惊人的消息正以惊人的速度在人们口口相传。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l]

Had	the	boys	but	glanced	toward	the	bank	they	would	have	seen	people
有	这	男孩们	但	瞥了一眼	朝向	这	银行	他们	会	有	已见	人们

['rʌnɪŋ] ['mædli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

running	madly	to	and	fro	,
跑步	疯狂地	到	和	弗	,

如果男孩们朝河岸方向瞥一眼，就会看到人们疯狂地来回奔跑。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn]['lɑːdʒə(r)] ['klʌstəz] [ðæn; ðən]['evə(r)][weə'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑːns]

and	gathering	in	larger	clusters	than	ever	wherever	they	could	get	a	chance
和	采集	在	更大的	集群	比	曾经	无论	他们	可以	得到	一个	机会

[tuː; tə] [siː] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtəz] .

to	see	out	upon	the	raging	waters	.
到	看	出去	之上	这	愤怒	水	.

他们聚集在一起，比以往任何时候都更加密集，只要有机会就能看到汹涌的波涛。

[mæks] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [θɪŋz] ['keəfəli] .

Max	had	calculated	things	carefully	.
最大限度	有	计算	事物	小心	.

马克斯已经仔细计划好了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

He	did	not	want	to	make	any	mistake	when	he	clambered	over	the	railing	,
他	做过	不是	想	到	制作	任何	错误	什么时候	他	攀爬	超过	这	栏杆	,

他翻过栏杆时不想犯任何错误。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mait] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [həʊp] [hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv]

because	such	a	thing	might	be	fatal	to	whatever	hope	he	had	of
因为	这样的	一个	事物	可能	是	致命的	到	任何	希望	他	有	的

['reskju:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

rescuing	the	child	.
救援	这	孩子	.

因为这样做可能会彻底断送他救出孩子的希望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

They	could	now	see	plainly	that	it	was	a	little	boy	.
他们	可以	现在	看	显然	那	它	曾是	一个	小的	男生	.

他们现在清楚地看到，那是一个小男孩。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [ru:f] ,

He	was	clinging	to	some	part	of	the	surging	roof	,
他	曾是	依恋	到	一些	部分	的	这	滔滔	屋顶	,

他紧紧抓住摇晃的屋顶的某个部分。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][kæp'saɪzɪŋ][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

which	seemed	to	be	in	danger	of	capsizing	at	any	moment	,	for	it
哪个	似乎	到	是	在	危险	的	倾覆	在	任何	片刻	,	为了	它

['wɔbl] ['fɪəfəli] .

wobbled	fearfully	.
摇晃	恐惧地	.

它似乎随时都有可能倾覆，因为它摇摇晃晃，十分危险。

[mæks] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [həʊld][ɪts] [əʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]

Max	prayed	that	it	would	hold	its	own	until	he	had	been	given	a	chance	to
最大限度	祈祷	那	它	会	抓住	它是	自己的	直到	他	有	到过	给定	一个	机会	到

[du:; də][hɪz; ɪz][pɑ:t] .

do	his	part	.
做	他的	部分	.

马克斯祈祷它能坚持到他有机会尽自己的一份力为止。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [snætʃ]

He	also	hoped	that	he	would	have	sufficient	strength	in	his	arms	to	snatch
他	还	希望	那	他	会	有	充足的	力量	在	他的	武器	到	抢夺

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

他还希望自己有足够的力气把孩子抢过来。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊld][hɪm] ,

and	then	hold	him	,
和	然后	抓住	他	,

然后抱住他，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tʌg] [ænd; ənd] ['pʊld] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['seɪfli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]

while	his	chums	tugged	and	pulled	to	get	them	both	safely	up	to	the	bridge
尽管	他的	朋友们	拉扯	和	拉	到	得到	他们	两个都	安全	向上	到	这	桥

.

:
.

他的伙伴们使劲拉拽，才把他们俩安全地拉到桥上。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:f] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]

As	he	watched	the	coming	of	the	fragment	of	a	roof	,	he	was	doing
作为	他	观看	这	未来	的	这	分段	的	一个	屋顶	,	他	曾是	正在做

[sʌm; səm][naɪs] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,

some	nice	calculating	,
一些	好的	计算	,

他一边看着屋顶碎片落下，一边进行着一些精妙的计算。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [si:z] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv]

making	up	his	mind	just	how	he	must	seize	upon	the	one	he	wished	to	save
制作	向上	他的	头脑	只是	如何	他	必须	抢占	之上	这	一	他	希望	到	节省

,

,

,

他下定决心，一定要抓住他想要拯救的那个人。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [frɒm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	allow	nothing	to	keep	him	from	obtaining	full	possession	.
和	允许	没有什么	到	保持	他	从	获得	满的	拥有	.

并且不允许任何事情阻碍他获得完全所有权。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [taɪd] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	had	feared	that	the	child	might	have	been	tied	there	by	his	mother	,
他	有	害怕	那	这	孩子	可能	有	到过	系	那里	经过	他的	母亲	,

他担心孩子可能是被他母亲绑在那里的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['pru:vn; 'prəʊvn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] ['reskju:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n]

and	had	such	proven	to	be	the	case	a	rescue	must	have	been
和	有	这样的	已证实	到	是	这	案件	一个	救援	必须	有	到过

[wel] [naɪ] ['həʊpləs] ;

well	nigh	hopeless	;
出色地	夜	绝望	;

如果情况确实如此，那么救援几乎是不可能的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kləʊzə(r)] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [keɪm] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [mæks] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm'self]

but	the	closer	the	onrushing	object	came	the	more	Max	assured	himself
但	这	更近	这	冲锋	目的	来了	这	更多的	最大限度	保证	他自己

[ðæt] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] ['ɒbstək(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

that	there	did	not	seem	to	be	any	obstacle	to	his	success	.
那	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	障碍	到	他的	成功	.

但随着那迎面而来的物体越来越近，马克斯就越发确信，他的成功似乎没有任何障碍。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [naʊ] .

He	was	over	the	rail	now	.
他	曾是	超过	这	轨	现在	.

他现在已经翻过栏杆了。

[ðəʊz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] ,

Those	on	shore	must	have	seen	what	the	boy	meant	to	try	and	accomplish	,
那些	在	支撑	必须	有	已见	什么	这	男生	意思是	到	尝试	和	完成	,

岸上的人肯定看到了那个男孩想要完成的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [hʌʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn] [ðə; ði] ['gæðəd] [gru:ps] .

for	all	of	a	sudden	a	terrible	hush	had	fallen	on	the	gathered	groups	.
为了	全部	的	一个	突然	一个	糟糕的	嘘	有	倒下	在	这	聚集	团体	.

突然间，聚集的人群陷入了可怕的寂静之中。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [glu:d] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] [aʊt] [ðeə(r)] ,

Every	eye	was	doubtless	glued	on	the	figure	that	clung	to	the	rail	out	there	,
每一个	眼睛	曾是	毫无疑问	胶合	在	这	数字	那	紧紧抓住	到	这	轨	出去	那里	,

毫无疑问，所有人的目光都集中在那个紧紧抓住栏杆的人影身上。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:təz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['sekənd] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

over	the	rushing	waters	,	waiting	for	the	proper	second	to	arrive	.
超过	这	匆忙	水	,	等待	为了	这	恰当的	第二	到	到达	.

越过湍急的水流，等待合适的时机到来。

['wɪmɪn] [ʌn'kɒnʃəsli] [hʌgd] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['taɪtə] [tu:; tə] [ðeə(r)] [brests] ,

Women	unconsciously	hugged	their	own	little	ones	all	the	tighter	to	their	breasts	,
女性	不知不觉	拥抱	他们的	自己的	小的	一个	全部	这	更紧	到	他们的	乳房	,

女人们会不自觉地把自己的孩子抱得更紧，贴在胸前。

[pə'hæps] ['sendɪŋ] [ʌp] [sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] ['perəl] ;

perhaps	sending	up	sincere	thanks	that	it	was	not	their	child	in	peril	;
也许	发送	向上	真诚	谢谢	那	它	曾是	不是	他们的	孩子	在	危险	;

或许是出于真诚的感谢，庆幸自己的孩子没有身处险境；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mjuːt] [preə(r)z] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [frɒm; frəm] ['meni]

and	at	the	same	time	mute	prayers	must	have	gone	out	from	many
和	在	这	相同的	时间	沉默的	祈祷	必须	有	已消失	出去	从	许多

[hɑːts] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [sək'siːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

hearts	that	the	brave	boy	succeed	in	his	mission	.
心	那	这	勇敢的	男生	成功	在	他的	使命	.

与此同时，许多人的心中一定默默祈祷，希望这位勇敢的男孩能够成功完成他的使命。

" ['stedi] , [mæks] , [əʊld] [pæl] ! " [sed] [stiːv] , [huː] [wɒz; wəz] [breɪst] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

"	Steady	,	Max	,	old	pal	!	"	said	Steve	,	who	was	braced	there	for	the	expected
"	稳定的	,	最大限度	,	老的	朋友	!	"	说	史蒂夫	,	WHO	曾是	支撑	那里	为了	这	预期的

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

“稳住，麦克斯，老伙计！”史蒂夫说道，他已经做好了迎接即将到来的压力的准备。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːl; wil] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	Don't	worry	about	us	,	for	we'll	back	you	up	.
"	不	担心	关于	我们	,	为了	出色地	后退	你	向上	.

“别担心我们，我们会支持你的。”

[get] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] .

Get	a	clutch	on	him	,	and	the	rest	is	going	to	be	easy	.
得到	一个	离合器	在	他	,	和	这	休息	是	去	到	是	简单的	.

只要抓住机会拿下他，剩下的就轻而易举了。

['redi] [naʊ] !

Ready	now	!
准备好	现在	!

准备好了！

" [mæks] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

"	Max	heard	all	this	but	was	paying	no	attention	to	what	was	being	said	.
"	最大限度	听到	全部	这	但	曾是	付费	不	注意力	到	什么	曾是	存在	说	.

“马克斯听到了这一切，但他根本没在听他们说什么。”

[hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt] ['kæbɪn] ,

His	whole	mind	was	concentrated	on	the	swaying	roof	of	the	wrecked	cabin	,
他的	所有的	头脑	曾是	集中	在	这	摇晃	屋顶	的	这	损毁	舱	,

他的全部注意力都集中在摇晃的残破小屋屋顶上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [ðeə(r)] .

and	the	piteous	sight	of	that	frightened	little	fellow	clinging	desperately	there	.
和	这	可怜的	视线	的	那	害怕	小的	同伴	依恋	绝望地	那里	.

还有那可怜的小家伙，受惊的小家伙拼命地抓住那里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [mait] [dɪ'saɪd] ,

He	could	not	depend	on	anything	his	chums	might	decide	,
他	可以	不是	依赖	在	任何事物	他的	朋友们	可能	决定	,

他无法指望朋友们的任何决定。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [hɪm'self] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] .

but	must	himself	judge	of	the	proper	time	to	drop	down	.
但	必须	他自己	法官	的	这	恰当的	时间	到	降低	向下	.

但他必须自己判断何时才是跳下去的合适时机。

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	swiftness	of	the	current	had	to	be	taken	into	consideration	,
这	速度	的	这	当前的	有	到	是	已采取	进入	考虑	,

必须将水流速度考虑在内。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

as	well	as	the	swaying	of	the	wreckage	.
作为	出色地	作为	这	摇晃	的	这	残骸	.

以及残骸的摇晃。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [mæks] ['sʌd(ə)nli] [let][gəʊ][hɪz; ɪz] [prɪ'keərɪəs] [həʊld][ɒn][ðə; ði]

When	he	felt	sure	of	himself	Max	suddenly	let	go	his	precarious	hold	on	the
什么时候	他	毛毡	当然	的	他自己	最大限度	突然	让	去	他的	岌岌可危	抓住	在	这

['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

lower	part	of	the	railing	.
降低	部分	的	这	栏杆	.

当他觉得自己稳操胜券时，马克斯突然松开了他那岌岌可危地抓着栏杆下部的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

It	was	a	bold	thing	to	do	,
它	曾是	一个	大胆的	事物	到	做	,

这是件大胆的事。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [brest] [ə'ʃɔː(r)] ,

and	must	have	sent	a	shudder	through	many	a	breast	ashore	,
和	必须	有	发送	一个	不寒而栗	通过	许多	一个	胸部	岸上	,

这肯定让岸上许多人感到不寒而栗。

[æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [held] [ðeə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l] .

as	men	and	women	held	their	breath	,	and	stared	at	the	thrilling	spectacle	.
作为	男人	和	女性	握住	他们的	气息	,	和	凝视	在	这	惊险	奇观	.

男男女女屏住呼吸，目不转睛地盯着这激动人心的景象。

['fɔːtʃənətli] [mæks] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [læd] .

Fortunately	Max	Hastings	was	no	ordinary	lad	.
幸运的是	最大限度	黑斯廷斯	曾是	不	普通的	小伙子	.

幸好，马克斯·黑斯廷斯并非普通的年轻人。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [aʊt] [plænz] ,

He	not	only	had	a	faculty	for	laying	out	plans	,
他	不是	仅有的	有	一个	学院	为了	躺下	出去	计划	,

他不仅具备制定计划的能力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wel] .

but	the	ability	to	execute	the	same	as	well	.
但	这	能力	到	执行	这	相同的	作为	出色地	.

但同时也具备执行同样操作的能力。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

And	besides	that	,
和	除了	那	,

除此之外，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] [dɪ'veləpmənt] [ðæt]

his	love	of	outdoor	life	had	given	him	such	a	muscular	development	that
他的	爱	的	户外的	生活	有	给定	他	这样的	一个	肌肉发达的	发展	那

[æθ'letɪk] [fiːts] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][ræŋk]

athletic	feats	were	possible	with	him	such	as	would	have	proven	rank
运动	壮举	是	可能的	和	他	这样的	作为	会	有	已证实	秩

['feljər] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

failures	with	many	other	boys	.
失败	和	许多	其他	男孩们	.

他对户外生活的热爱使他拥有了非常强壮的肌肉，以至于他能够完成许多其他男孩都无法完成的运动壮举。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [pruːvd] ['ækjərət] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [ɪg'zæktli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv]

His	judgment	proved	accurate	,	for	he	dropped	exactly	upon	the	fragment	of
他的	判断	已证实	准确的	,	为了	他	掉落	确切地	之上	这	分段	的

[ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] ,

the	cabin	roof	,
这	舱	屋顶	,

他的判断非常准确，因为他正好落在了小屋屋顶的碎片上。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [tʃaɪld] .

and	directly	in	front	of	the	crouching	child	.
和	直接地	在	正面	的	这	蹲伏	孩子	.

就在蹲着的孩子正前方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biː n] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

The	little	fellow	must	have	been	watching	him	,
这	小的	同伴	必须	有	到过	观看	他	,

那小家伙肯定一直在看着他。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəntli] [tuː] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [tə'wɔːd] [mæks] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]

for	instantly	two	hands	were	outstretched	toward	Max	as	though	some
为了	即刻	二	双手	是	伸展	朝向	最大限度	作为	尽管	一些

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][təʊld][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [flʌd] [leɪ] [ɪn]

intuition	told	the	child	that	his	only	hope	of	escape	from	the	angry	flood	lay	in
直觉	讲述	这	孩子	那	他的	仅有的	希望	的	逃脱	从	这	生气的	洪水	躺	在

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] .

the	coming	of	this	boy	.
这	未来	的	这	男生	.

瞬间，两只手向马克斯伸出，仿佛某种直觉告诉这个孩子，他逃离愤怒洪水的唯一希望就在于这个男孩的到来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [mæks] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

Like	a	flash	Max	swooped	down	upon	him	.
喜欢	一个	闪光	最大限度	俯冲	向下	之上	他	.

马克斯像闪电一样扑向了他。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [kwɪk] ,

His	movements	were	wonderfully	quick	,
他的	移动	是	太棒了	快的	,

他的动作非常敏捷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [wen] ['kəʊpɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

because	he	knew	that	this	was	absolutely	necessary	when	coping	with	such	a
因为	他	知道	那	这	曾是	绝对地	必要的	什么时候	应对	和	这样的	一个

['tretʃərəs] ['enəmi] [æz; əz] [ðæt] ['muːvɪŋ] [flʌd] .

treacherous	enemy	as	that	moving	flood	.
奸诈	敌人	作为	那	移动	洪水	.

因为他知道，在应对像那滔天洪水这样狡猾的敌人时，这样做是绝对必要的。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] [ɪn][wʌn] [ɑːm][ænd; ənd] [held] [hɪm] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]

He	snatched	the	child	up	in	one	arm	and	held	him	almost	fiercely	to	his	breast
他	抢夺	这	孩子	向上	在	一	手臂	和	握住	他	几乎	激烈地	到	他的	胸部

.

:

.

他一把将孩子抱起，几乎是粗暴地搂在怀里。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][kraɪ] [mæks] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	little	fellow	gave	utterance	to	any	sort	of	cry	Max	failed	to	hear	it	,
如果	这	小的	同伴	给予	发声	到	任何	种类	的	哭	最大限度	失败的	到	听到	它	,

如果小家伙发出任何哭声，马克斯都没听到。

[ðəʊ] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [mait] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [streɪndʒ] ,

though	that	in	itself	might	not	be	so	very	strange	,
尽管	那	在	本身	可能	不是	是	所以	非常	奇怪的	,

虽然这本身可能并不奇怪，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [saʊndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [dʒʌst] [ðen] .

for	there	were	all	sorts	of	roaring	sounds	in	his	ears	just	then	.
为了	那里	是	全部	排序	的	咆哮	声音	在	他的	耳朵	只是	然后	.

因为当时他耳边充斥着各种各样的轰鸣声。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['rʌfli] [plʌkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]

Almost	at	the	same	instant	he	felt	himself	roughly	plucked	off	his	feet	,	and
几乎	在	这	相同的	立即的	他	毛毡	他自己	大致	拨弦	离开	他的	脚	,	和

['biːɪŋ] [swʌŋ] ['ʌpwəd] .

being	swung	upward	.
存在	摇摆	向上	.

几乎就在同一时刻，他感到自己被粗暴地从脚上拽了起来，然后被向上抛了出去。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊp] ['sævɪdʒli] ,

His	comrades	were	tugging	at	the	rope	savagely	,
他的	同志们	是	拉扯	在	这	绳索	野蛮地	,

他的同伴们正拼命地拉扯着绳子。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['spiːdi] [mæks] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [in'gʌlf] [ɪn] [ðə; ði]

knowing	that	unless	they	were	very	speedy	Max	would	find	himself	engulfed	in	the
会心	那	除非	他们	是	非常	迅速	最大限度	会	寻找	他自己	吞噬	在	这

['wɔːtəz] ;

waters	;
水	;

他们知道，除非速度非常快，否则马克斯就会被水淹没；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['reskjuː] [biː; bi] [meɪd] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] .

and	the	work	of	rescue	be	made	doubly	difficult	.
和	这	工作	的	救援	是	制成	双倍	难的	.

救援工作将变得更加困难。

[ðə; ði] [rəʊp] [pruːvd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ,

The	rope	proved	equal	to	the	terrific	strain	,
这	绳索	已证实	平等的	到	这	了不起	拉紧	,

绳子经受住了巨大的拉力。

[θæŋks] [tuː; tə] ['toʊbiːz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪdɪd] [laɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ]

thanks	to	Toby's	good	judgment	when	selecting	a	braided	line	with	which	to	play
谢谢	到	托比的	好的	判断	什么时候	选择	一个	编织	线	和	哪个	到	玩

[ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [kaʊ] ['pʌntʃə(r)] [ænd; ənd] ['læriət] ['θrəʊə(r)] .

the	role	of	cow	puncher	and	lariat	thrower	.
这	角色	的	奶牛	冲床	和	套索	投掷者	.

多亏托比的明智判断，他选择了一条编织绳来扮演牧牛人和套索投掷者的角色。

[mæks] [felt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ,

Max	felt	the	water	around	his	legs	,	but	that	was	all	,
最大限度	毛毡	这	水	大约	他的	腿	,	但	那	曾是	全部	,

马克斯感觉腿边有水，但也仅此而已。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [niːz] ;

for	he	did	not	go	down	any	further	than	his	knees	;
为了	他	做过	不是	去	向下	任何	更远	比	他的	膝盖	;

因为他没有蹲到膝盖以下；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] .

and	yet	the	suction	was	tremendous	even	at	that	.
和	然而	这	吸	曾是	巨大的	甚至	在	那	.

即便如此，吸力依然非常大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [drɔːn] ['ʌpwəd] ,

He	was	now	being	slowly	but	surely	drawn	upward	,
他	曾是	现在	存在	缓慢地	但	一定	绘制	向上	,

他现在正被缓慢但坚定地向上拉扯着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː]

and	this	was	a	task	that	called	for	the	united	powers	of	the	three	who
和	这	曾是	一个	任务	那	称为	为了	这	团结的	权力	的	这	三	WHO

[hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .

had	hold	of	the	rope	.
有	抓住	的	这	绳索	.

这项任务需要三个抓住绳子的人齐心协力才能完成。

['bændi] - [legz][hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði][end] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [biːm] [ðæt]

Bandy	-	legs	had	been	wise	enough	to	wrap	the	end	around	a	beam	that
班迪	-	腿	有	到过	明智的	足够的	到	裹	这	结尾	大约	一个	光束	那

[prəˈdʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

projected	from	the	flooring	of	the	bridge	.
预计	从	这	地板	的	这	桥	.

罗圈腿的主人很聪明地将绳子的末端缠绕在从桥面伸出的横梁上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] ,

He	did	not	know	what	might	happen	,
他	做过	不是	知道	什么	可能	发生	,

他不知道会发生什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [mæks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [swept] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] ,

and	was	determined	that	Max	should	not	be	swept	away	on	the	flood	,
和	曾是	决定	那	最大限度	应该	不是	是	扫荡	离开	在	这	洪水	,

并决定不让马克斯被洪水冲走。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] .

if	it	came	to	the	worst	.
如果	它	来了	到	这	最差	.

如果情况发展到最糟糕的地步。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ʌp][səʊ] [ðæt] [stiːv] ,

When	they	had	drawn	their	comrade	far	enough	up	so	that	Steve	,
什么时候	他们	有	绘制	他们的	同志	远的	足够的	向上	所以	那	史蒂夫	,

当他们把同伴拉到足够高的地方，以至于史蒂夫

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][həʊld][fɑːst] ,

calling	on	the	others	to	hold	fast	,
呼叫	在	这	其他的	到	抓住	快速地	,

呼吁其他人坚持到底

[bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][mæks] ,

bent	down	and	took	the	child	from	the	grasp	of	Max	,
弯曲	向下	和	采取	这	孩子	从	这	抓牢	的	最大限度	,

他弯下腰，从马克斯手中接过孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [hɪmˈself] .

it	was	an	easy	matter	for	the	latter	to	clamber	over	the	rail	himself	.
它	曾是	一个	简单的	事情	为了	这	后者	到	攀	超过	这	轨	他自己	.

对后者来说，自己翻过栏杆是件轻而易举的事。

[stiːv] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuːd] [tʃaɪld] [ʌp][səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

Steve	was	already	holding	the	rescued	child	up	so	that	those	on	shore	could	see	that
史蒂夫	曾是	已经	保持	这	获救	孩子	向上	所以	那	那些	在	支撑	可以	看	那

[ðə; ði] [əˈtempt] [æt; ət] ['reskjuː] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [səkˈses] ;

the	attempt	at	rescue	had	met	with	a	glorious	success	;
这	试图	在	救援	有	遇见	和	一个	辉煌	成功	;

史蒂夫已经把获救的孩子举了起来，以便岸上的人可以看到救援行动取得了辉煌的成功；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːk] .

for	he	was	naturally	proud	of	his	chum's	work	.
为了	他	曾是	自然	自豪的	的	他的	朋友的	工作	.

因为他自然为好友的工作感到自豪。

[ə; eɪ] [diːp] - [θrəut] [hʌm] [brəʊk] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ['gæðərɪŋ] [fɔːs] ;

A	deep	-	throated	hum	broke	out	;	it	was	the	sound	of	human	voices	gathering	force	;
一个	深的	-	喉咙	哼	打破	出去	;	它	曾是	这	声音	的	人类	声音	采集	力量	;

一阵低沉的嗡嗡声响起；那是人声聚集的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld]['sælvəʊ][ɒv; əv] [tʃɪəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [ə; eɪ] [breɪv] [diːd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	a	wild	salvo	of	cheers	told	that	the	good	people	of	Carson	could	appreciate	a	brave	deed	when	they	saw	it	,
和	然后	一个	荒野	齐射	的	干杯	讲述	那	这	好的	人们	的	卡森	可以	欣赏	一个	勇敢的	契据	什么时候	他们	锯	它	,

随后一阵热烈的欢呼声表明，卡森镇的善良人民能够欣赏勇敢的行为。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [dɪ'zɑːstə(r)][dɪd]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

no	matter	if	disaster	did	hover	over	the	town	,
不	事情	如果	灾难	做过	徘徊	超过	这	镇	,

即使灾难真的笼罩着这座小镇，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

and	kept	them	shivering	with	a	dread	of	what	was	coming	next	.
和	保留	他们	瑟瑟发抖	和	一个	恐惧	的	什么	曾是	未来	下一个	.

让他们不寒而栗，恐惧着接下来会发生什么。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'petʃuəs] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Some	of	the	more	impetuous	would	have	started	to	rush	out	on	the	bridge	,
一些	的	这	更多的	浮躁	会	有	开始	到	匆忙	出去	在	这	桥	,

一些比较冲动的人可能会开始冲上桥去。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [mæks] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ;

in	order	to	tell	Max	what	they	thought	of	him	;
在	命令	到	告诉	最大限度	什么	他们	想法	的	他	;

为了告诉马克斯他们对他的看法；

['əʊnli] [ðæt] ['sevrəl] [kuːl] - ['hedɪd] [men] [kept] [ðiːz] [ɪm'pʌlsɪv] [wʌnz] [bæk] .

only	that	several	cool	-	headed	men	kept	these	impulsive	ones	back	.
仅有的	那	一些	凉爽的	-	标题	男人	保留	这些	冲动	一个	后退	.

只是有几个冷静沉着的人阻止了这些冲动的人。

" [kiːp] [ɒf] !

"	Keep	off	!
"	保持	离开	!

“挡！

" [ðeɪ] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] ;

"	they	kept	shouting	,	waving	the	crowd	away	;
"	他们	保留	喊叫	,	挥手	这	人群	离开	;

他们不停地喊叫，挥手驱散人群；

" [ɪf] [juː; jʊ] [rʌʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [tuː; tə][send][ðə; ði] [brɪdʒ] [luːs] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

"	if	you	rushed	out	there	now	it	would	be	the	last	straw	to	send	the	bridge	loose	from	its	moorings	.
"	如果	你	匆忙	出去	那里	现在	它	会	是	这	最后的	稻草	到	发送	这	桥	松动的	从	它是	系泊	.

“如果你现在冲出去，那将是压垮骆驼的最后一根稻草，会让桥梁脱离系泊处。”

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [men] , ['wɪmɪn] !
Stay where you are , men , women !
停留 在哪里 你 是 , 男人 , 女性 !

男男女女，都待在原地别动!

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi][baɪ]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ! "
You would only invite a terrible tragedy by going on the bridge ! "
你 会 仅有的 邀请 一个 糟糕的 悲剧 经过 去 在 这 桥 ! "

你走上那座桥只会招致可怕的悲剧!

" [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɔɪz] !
" Bring the child to us , boys !
" 带来 这 孩子 到 我们 , 男孩们 !

“把孩子带到我们这里来，孩子们！”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [aʊt] [ðeə(r)] ;
" some of the men shouted , waving to the little group out there ;
" 一些 的 这 男人 喊叫 , 挥手 到 这 小的 团体 出去 那里 ;

“一些男人大声喊叫，向外面那一小群人挥手;

[sɪns] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mə'hɔmit] ,
since the mountain was not to be allowed to come to Mahomet ,
自从 这 山 曾是 不是 到 是 允许 到 来 到 穆罕默德 ,

既然不允许山来到穆罕默德面前，

[mə'hɔmit] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .
Mahomet must go to the mountain .
穆罕默德 必须 去 到 这 山 .

穆罕默德必须上山。

" [teɪk] [hɪm] [ə'krɒs] , [mæks] ! " [sed] ['bændi] - [legz] .
" Take him across , Max ! " said Bandy - legs .
" 拿 他 穿过 , 最大限度 ! " 说 班迪 - 腿 .

“带他过去，麦克斯！”罗圈腿说道。

" [stiːv] , [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] !
" Steve , you take him !
" 史蒂夫 , 你 拿 他 !

“史蒂夫，你带他走！”

" [ɜːrdʒd] [mæks] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['laiənaiz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
" urged Max , not wishing to be lionized , because he happened to be an
" 敦促 最大限度 , 不是 祝 到 是 被奉为英雄 , 因为 他 发生 到 是 一个
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['mɒdɪst] [læd] ,
unusually modest lad ,
异常地 谦虚的 小伙子 ,

“马克斯恳切地说道，他不想被捧上神坛，因为他碰巧是个异常谦逊的年轻人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm][baɪ]
and it bothered him to have men and women wanting to shake him by
和 它 烦恼 他 到 有 男人 和 女性 想要 到 摇 他 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

男男女女都想和他握手，这让他感到很困扰。

['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
telling him how brave he was , and all that .
讲述 他 如何 勇敢的 他 曾是 , 和 全部 那 .

告诉他他有多勇敢，等等。

[stiːv] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

Steve	**wanted**	**to**	**protest**	**,**	**but**	**he**	**could**	**see**	**that**	**his**	**chum**	**really**	**meant**	**it**	**,**
史蒂夫	通缉	到	反对	,	但	他	可以	看	那	他的	密友	真的	意思是	它	,

史蒂夫想抗议，但他看得出他的朋友是认真的。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ,

and	**did**	**not**	**intend**	**to**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**made**	**a**	**hero**	**of**	**,**
和	做过	不是	打算	到	允许	他自己	到	是	制成	一个	英雄	的	,

他并不打算让自己成为英雄，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**he**	**could**	**help**	**it**	**.**
如果	他	可以	帮助	它	.

如果他能阻止的话。

" [əʊ] ! [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪl] [gəʊ] , [mæks] , [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kæm(ə)rə] ,

"	**Oh**	**!**	**all**	**right**	**then**	**,**	**I'll**	**go**	**,**	**Max**	**,**	**while**	**you**	**look**	**out**	**for**	**my**	**camera**	**,**
"	哦	!	全部	正确的	然后	,	患病的	去	,	最大限度	,	尽管	你	看	出去	为了	我的	相机	,

“哦！好吧，那我走了，麦克斯，你帮我找找我的相机。”

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

like	**a**	**good**	**fellow**	**.**
喜欢	一个	好的	同伴	.

像个好伙伴。

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] ,

But	**see**	**here**	**,**
但	看	这里	,

但是你看，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [let] ['enibɒdi] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [græbd] [ʌp] [ðɪs] ['beɪbi]

if	**you**	**think**	**I'll**	**let**	**anybody**	**mistake**	**me**	**for**	**the**	**one**	**who**	**grabbed**	**up**	**this**	**baby**
如果	你	思考	患病的	让	任何人	错误	我	为了	这	一	WHO	抓住	向上	这	婴儿

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɑːft][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

from	**the**	**raft**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**his**	**life**	**,**
从	这	筏	在	这	风险	的	他的	生活	,

如果你认为我会让任何人误认为是我冒着生命危险从木筏上救起这个婴儿，

[juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæts] [raɪt] .

you've	**got**	**another**	**guess**	**coming**	**to**	**you**	**,**	**that's**	**right**	**.**
你已经	得到	其他	猜测	未来	到	你	,	那就是	正确的	.

没错，你还得再猜一次。

[aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['evribɒdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæks] ['heɪstɪŋz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**meaning**	**to**	**tell**	**everybody**	**that**	**it**	**was**	**Max**	**Hastings**	**did**	**it**	**.**
我是	意义	到	告诉	大家	那	它	曾是	最大限度	黑斯廷斯	做过	它	.

我打算告诉所有人，是马克斯·黑斯廷斯干的。

[hʌ] !

Huh	**!**
嗯	!

哈！

['eni] ['feləʊ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [kiːp] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] ,

any	**fellow**	**could**	**just**	**keep**	**hold**	**of**	**the**	**end**	**of**	**a**	**rope**	**,**
任何	同伴	可以	只是	保持	抓住	的	这	结尾	的	一个	绳索	,

任何人都可以抓住绳子的一端，

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [laɪk] [wiː; wi][dɪd] .

and	**pull**	**up**	**like**	**we**	**did**	**.**
和	拉	向上	喜欢	我们	做过	.

然后像我们一样停下来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	easiest	part	of	it	.
那	曾是	这	最容易	部分	的	它	.

那反而是最简单的部分。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	wait	and	see	if	you	get	out	as	slick	as	you	think	you	will	.
你	等待	和	看	如果	你	得到	出去	作为	光滑	作为	你	思考	你	将要	.

你等着瞧，看你能不能像你想象的那样轻松脱身。

[ðel] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn] .

They'll	remember	,	and	lay	for	you	later	on	.
他们会	记住	,	和	躺	为了	你	之后	在	.

他们会记住的，以后会为你铺路。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , [waɪ] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [ðæts] [ɔːl] .

If	you	will	do	these	things	,	why	,	you've	got	to	take	your	medicine	,	that's	all	.
如果	你	将要	做	这些	事物	,	为什么	,	你已经	得到	到	拿	你的	药品	,	那就是	全部	.

如果你能做到这些，那么，你就得吃药，仅此而已。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [stiːv] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	So	saying	Steve	hurried	toward	the	shore	,	carrying	the	little	child	tenderly	in	his	arms	.
"	所以	说	史蒂夫	慌忙	朝向	这	支撑	,	携带	这	小的	孩子	温柔地	在	他的	武器	.

['daʊtləs] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] ;

Doubtless	some	one	would	be	sure	to	recognize	the	small	chap	who	had	had	such	a	narrow	escape	from	a	terrible	fate	;
毫无疑问	一些	一	会	是	当然	到	认出	这	小的	小伙子	WHO	有	有	这样的	一个	狭窄的	逃脱	从	一个	糟糕的	命运	;

毫无疑问，肯定会有人认出这个小家伙，他可是死里逃生，侥幸逃脱了可怕的命运；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt][dʒʌst] [ðen] ,

and	if	not	just	then	,
和	如果	不是	只是	然后	,

如果不是那时的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][fəʊks] [tɜːnd] [ʌp] ['leɪtə(r)][ɒn] .

he	would	be	well	looked	after	until	his	folks	turned	up	later	on	.
他	会	是	出色地	看起来	后	直到	他的	各位	转向	向上	之后	在	.

他会得到很好的照顾，直到他的父母稍后赶来。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [stiːv] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] .

The	wildest	sort	of	reception	was	given	Steve	when	he	once	got	ashore	.
这	最狂野的	种类	的	接待	曾是	给定	史蒂夫	什么时候	他	一次	得到	岸上	.

史蒂夫上岸后受到了最热烈的欢迎。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fend] [ɒf] [ðə; ði] ['meni] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dɪdʒɪts] ,

He	could	be	seen	trying	to	fend	off	the	many	hands	that	were	outstretched	to	seize	upon	his	digits	,
他	可以	是	已见	尝试	到	挡	离开	这	许多	双手	那	是	伸展	到	抢占	之上	他的	数字	,

他奋力抵挡着许多伸过来想要抓住他手指的手。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [skwiːz] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ,

and	give	them	a	squeeze	of	approval	,
和	给	他们	一个	挤	的	赞同	,

并轻轻地捏一下以示赞许，

[fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [laɪk] [ðɪs] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

for	deeds	like	this	arouse	the	warmest	sentiments	in	the	human	heart	.
为了	契约	喜欢	这	引起	这	最温暖	情感	在	这	人类	心	.

因为这样的善行能够唤起人们心中最温暖的情感。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [stiːv] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mæks] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [ɪn]

In	vain	did	Steve	declare	that	it	had	been	Max	who	had	taken	all	the	risks	in
在	徒劳	做过	史蒂夫	宣布	那	它	有	到过	最大限度	WHO	有	已采取	全部	这	风险	在

[ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ;

the	endeavor	to	save	a	precious	little	life	;
这	努力	到	节省	一个	宝贵的	小的	生活	;

史蒂夫徒劳地宣称，是马克斯冒着生命危险去拯救一条宝贵的小生命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][duː; də] [hɪm]

but	the	crowd	would	not	keep	back	,	and	insisted	that	he	let	them	do	him
但	这	人群	会	不是	保持	后退	,	和	坚持	那	他	让	他们	做	他

['ɒnə(r)] .

honor	.
荣誉	.

但人群不肯罢休，坚持要让他接受他们的致敬。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [wɜːk] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld]

He	had	done	his	part	in	the	rescue	work	at	least	,	and	was	entitled
他	有	完毕	他的	部分	在	这	救援	工作	在	至少	,	和	曾是	标题

[tuː; tə][ðeə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

to	their	congratulations	,
到	他们的	恭喜！	,

他至少在救援工作中尽了自己的一份力，理应得到他们的祝贺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

and	they	would	not	be	denied	.
和	他们	会	不是	是	否认	.

他们不会拒绝。

[stiːv] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [huː]

Steve	hastened	to	push	his	burden	into	the	arms	of	the	first	woman	who
史蒂夫	加快	到	推	他的	负担	进入	这	武器	的	这	第一的	女士	WHO

['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ;

manifested	the	least	desire	to	get	hold	of	the	child	;
表现出来	这	至少	欲望	到	得到	抓住	的	这	孩子	;

史蒂夫急忙将怀里的孩子塞到第一个表现出最不愿意抱孩子的女人怀里；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

and	after	that	he	pressed	his	way	out	of	the	crowd	,
和	后	那	他	按下	他的	方式	出去	的	这	人群	,

之后，他挤出了人群。

['hedɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'peril] [brɪdʒ] .

heading	once	more	for	the	imperiled	bridge	.
标题	一次	更多的	为了	这	岌岌可危	桥	.

再次向那座岌岌可危的桥梁进发。

" ['betə(r)] [kʌm] [ɒf] [ðeə(r)] , [naʊ] , ['stiːvn] !

"	Better	come	off	there	,	now	,	Steven	!
"	更好的	来	离开	那里	,	现在	,	史蒂文	!

“史蒂文，你最好现在就从那儿下来！”

" [wɔːnd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ;
" warned a gentleman who was standing near the approach to the structure ;
" 警告 一个 绅士 WHO 曾是 常设 靠近 这 方法 到 这 结构 ;

“一位站在建筑物附近入口处的先生警告道；

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ʃɪl] [həʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
" there isn't one chance in a thousand that she'll hold out much longer ,
" 那里 不是 一 机会 在 一个 千 那 壳 抓住 出去 很多 更长 ,

“她坚持下去的几率连一千分之一都不到。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rek]
and it might be all your lives are worth to go down with the wreck
和 它 可能 是 全部 你的 生活 是 值得 到 去 向下 和 这 破坏
[wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] !
when the time comes !
什么时候 这 时间 来 !

当那一刻到来时，你们的生命或许就只剩下与沉船一同沉没了！

" [bʌt; bət] [stiːv] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
" But Steve was young , and filled with the spirit of adventure .
" 但 史蒂夫 曾是 年轻的 , 和 已填 和 这 精神 的 冒险 .

“但史蒂夫当时还年轻，充满了冒险精神。”

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːtli] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]
Besides , after having been out there so long he had become partly used to the
除了 , 后 拥有 到过 出去 那里 所以 长的 他 有 变得 部分 用过的 到 这
['sɪkənɪŋ] ['tremə(r)] ,
sickening tremor ,
令人作呕 震颤 ,

此外，在外待了这么久，他也渐渐习惯了那种令人作呕的震动。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][maɪnd][ɪts] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and did not mind its warning as much as before .
和 做过 不是 头脑 它是 警告 作为 很多 作为 前 .

而且不再像以前那样在意它的警告了。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [mæks] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
" That's for Max to say , Mr . Harding , " he called back .
" 那就是 为了 最大限度 到 说 , 先生 . 哈丁 , " 他 称为 后退 .

“这得由马克斯来回答，哈丁先生，”他回应道。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] ['getɪŋ] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wiːl; wil][ʃʊə(r)] [kʌm] [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .
" If he thinks it's getting too dangerous for us , we'll sure come in right away .
" 如果 他 思考 它是 获得 也 危险的 为了 我们 , 出色地 当然 来 在 正确的 离开 .

“如果他认为情况对我们来说太危险了，我们肯定会立即介入。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mæks] .
I've got to leave it with Max .
我已经 得到 到 离开 它 和 最大限度 .

我得把这事留给马克斯。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [nɪə(r)][ðə; ði]
" Two minutes later and he joined his chums , who were still near the
" 二 分钟 之后 和 他 加入 他的 朋友们 , WHO 是 仍然 靠近 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
middle of the bridge ,
中间 的 这 桥 ,

两分钟后，他与仍在桥中央附近的伙伴们会合了。

[ə'gen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['æŋkʃəsli] .
again looking up the river anxiously .
再次 寻找 向上 这 河 焦虑地 .

他再次焦急地望向河面。

" [siː] [əˈnʌðə(r)] [ˈbeɪbi] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [stiːv] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	See	another	baby	coming	along	?	"	demanded	Steve	,	as	he	joined	them	.
"	看	其他	婴儿	未来	沿着	?	"	要求	史蒂夫	,	作为	他	加入	他们	.

“看到又一个宝宝要出生了吗？”史蒂夫走上前去问道。

" [nɒt] [jet] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [mæks] ,

"	Not	yet	,	I'm	glad	to	say	,	"	replied	Max	,
"	不是	然而	,	我是	高兴的	到	说	,	"	回复	最大限度	,

“还好，我很高兴，”马克斯回答说。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪnˈfleɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [grænd] [səkˈses] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [laɪf]

who	was	not	so	inflated	over	the	grand	success	that	had	attended	his	first	life
WHO	曾是	不是	所以	膨胀	超过	这	盛大	成功	那	有	参加	他的	第一的	生活

[ˈseɪvɪŋ] [ˈefət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] .

saving	effort	that	he	wanted	other	opportunities	to	confront	them	immediately	.
保存	努力	那	他	通缉	其他	机会	到	面对	他们	立即地	.

他并没有因为第一次救人行动的巨大成功而沾沾自喜，而是急于寻求其他机会去应对挑战。

" [el] - [el] - [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][piː] - [piː] - [ˈpʊlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][piː] - [piː] - [ˈpiːsɪz] , [stiːv] , "

"	L	-	l	-	looked	like	they	came	near	p	-	p	-	pulling	you	to	p	-	p	-	pieces	,	Steve	,	"
"	L	-	我	-	看起来	喜欢	他们	来了	靠近	p	-	p	-	拉	你	到	p	-	p	-	件	,	史蒂夫	,	"

[riˈmɑːk] [ˈtəʊbi] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

remarked	Toby	,	with	a	grin	.
评论	托比	,	和	一个	咧嘴笑	.

“看起来他们差点把你撕成碎片，史蒂夫，”托比咧嘴笑着说。

" [ðæts] [raɪt] , " [əˈgriːd] [stiːv] , [ˈfraʊnɪŋ] ; " [ˈevribɒdi] [traɪd] [tuː; tə][græb][maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ]

"	That's	right	,	"	agreed	Steve	,	frowning	;	"	everybody	tried	to	grab	my	hand	at	the
"	那就是	正确的	,	"	同意	史蒂夫	,	皱眉	;	"	大家	尝试	到	抓住	我的	手	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

“没错，”史蒂夫皱着眉头同意道，“每个人都同时想抓住我的手。”

[ænd; ənd][ˌem ˈiː]

and	me
和	我

还有我

[ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]

a	telling	them	all	the	while	I	didn't	have	a	thing	to	do	with	saving	the
一个	讲述	他们	全部	这	尽管	我	没有	有	一个	事物	到	做	和	保存	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

我一直告诉他们，我跟救孩子这件事一点关系都没有。

[ˈəʊnli] [ˈhɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊp] .

only	hauling	on	the	rope	.
仅有的	运输	在	这	绳索	.

只是拉绳子而已。

[seɪ] , [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] , [mæks] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]

Say	,	I	know	now	why	you	wouldn't	go	ashore	,	Max	;	you	didn't	want	to	be
说	,	我	知道	现在	为什么	你	不会	去	岸上	,	最大限度	;	你	没有	想	到	是

[mˈɒbd] ,

mobbed	,
暴徒	,

我说，我现在知道你为什么不肯上岸了，麦克斯；你不想被人群围堵。

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗?

[ɪts] [dʒʌst]['terəb(ə)l][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] .
It's just terrible I'm telling you all .
它是 只是 糟糕的 我是 讲述 你 全部 .

我跟你们说，情况真是太糟糕了。

[ɪf] [aɪ]['evə(r)] [seɪv] ['ɛniˌbɑːdiz] [laɪf][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [raɪt] [əˈweɪ] ,
If I ever save anybody's life I'm going to take to the woods right away ,
如果 我 曾经 节省 任何人的 生活 我是 去 到 拿 到 这 树林 正确的 离开 ,

如果我救了谁的命，我会立刻躲进树林里。

[tɪl] ['evribɒdi] [fə'gɛt] [ˌaɪ 'tiː] . "
till everybody forgets it . "
直到 大家 忘记了 它 . "

直到所有人都忘记它为止。

" [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [mæks] ,
" I saw Mr . Harding talking to you ; what did he say ? " asked Max ,
" 我 锯 先生 . 哈丁 说 到 你 ; 什么 做过 他 说 ? " 问 最大限度 ,

“我看到哈丁先生在跟你说话；他说了什么？”马克斯问道。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [stiːv] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɒdɪst] .
smiling a little to find that Steve was so modest .
微笑 一个 小的 到 寻找 那 史蒂夫 曾是 所以 谦虚的 .

看到史蒂夫如此谦逊，我不禁微微一笑。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [tuː] [bɪg] [tʃɑːnsiz] ['steɪˌɪŋ] [raɪt]
like a good many more of ' em he thinks we're taking too big chances staying right
喜欢 一个 好的 许多 更多的 的 - 呃 他 思考 是 采取 也 大的 机会 入住 正确的
[əˈlɒŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ,
along out here ,
沿着 出去 这里 ,

和很多人一样，他认为我们继续待在这里风险太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] , " [stiːv] [rɪˈplaɪd] .
and that we ought to come ashore , " Steve replied .
和 那 我们 应该 到 来 岸上 , " 史蒂夫 回复 .

“我们应该上岸了，”史蒂夫回答说。

" [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ventʃəd] ['bændi] - [legz] , " [ænd; ənd][juː; jʊ]
" He means it for our good , all right , " ventured Bandy - legs , " and you
" 他 方法 它 为了 我们的 好的 , 全部 正确的 , " 冒险 班迪 - 腿 , " 和 你
[nəʊ] , ['felə] ,
know , fellers ,
知道 , 伙计们 ,

“他这么做是为了我们好，没错，”罗圈腿试探着说，“你们也知道，伙计们，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['draʊnd] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,
he had a boy drowned year before last ,
他 有 一个 男生 溺水 年 前 最后的 ,

前年他家有个男孩溺水身亡，

[səʊ][aɪ] ['rekən] [hiːz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

so	I	reckon	he's	worried	about	us	more	than	a	little	.
所以	我	估计	他是	担心	关于	我们	更多的	比	一个	小的	.

所以我认为他非常担心我们。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] , [stiːv] ? "

What	did	you	tell	him	,	Steve	?	"
什么	做过	你	告诉	他	,	史蒂夫	?	"

你跟他说什么了，史蒂夫?

" [ðæt] [aɪ'd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mæks] [hɪə(r)] , " [keɪm] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	That	I'd	leave	it	to	Max	here	,	"	came	the	reply	.
"	那	ID	离开	它	到	最大限度	这里	,	"	来了	这	回复	.

“那就交给马克斯来处理吧。”对方回答道。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃəʊldəz] , " [ri'mɑːk] [ðæt]

"	Which	is	putting	a	lot	of	responsibility	on	my	poor	shoulders	,	"	remarked	that
"	哪个	是	推杆	一个	很多	的	责任	在	我的	贫穷的	肩膀	,	"	评论	那

['wɜːðɪ] ,

worthy	,
值得	,

“这无疑给我可怜的肩膀带来了沉重的责任，”这位值得尊敬的人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

with	a	shrug	.
和	一个	耸肩	.

他耸了耸肩。

" [wel] , [jʊr; jər] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] ,

"	Well	,	you're	our	leader	,
"	出色地	,	你是	我们的	领导者	,

“嗯，你是我们的领导，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [best][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)]

and	as	long	as	we	believe	you	know	best	we	expect	to	follow	out	your
和	作为	长的	作为	我们	相信	你	知道	最好的	我们	预计	到	跟随	出去	你的

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

只要我们相信您最了解情况，我们就愿意遵循您的想法。

" [stiːv] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] .

"	Steve	went	on	to	say	.
"	史蒂夫	去	在	到	说	.

史蒂夫接着说道。

" [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [faɪn] , [stiːv] , " [əb'zɜːvd] [mæks] ;

"	That	sounds	pretty	fine	,	Steve	,	"	observed	Max	;
"	那	声音	漂亮的	美好的	,	史蒂夫	,	"	观察到	最大限度	;

“听起来不错，史蒂夫，”马克斯说道；

" [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [jʊd] [kɪk] [laɪk][ə; eɪ]

"	but	right	now	if	I	told	you	I	thought	we'd	better	go	ashore	you'd	kick	like	a
"	但	正确的	现在	如果	我	讲述	你	我	想法	我们会	更好的	去	岸上	你会	踢	喜欢	一个

[stɪə(r)] . "

steer	.	"
转向	.	"

“但是现在如果我说我觉得我们最好上岸，你肯定会像牛一样踢腿。”

" [əʊ] ! [wel] ,

"	Oh	!	well	,
"	哦	!	出色地	,

“那好吧，

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg]

you	see	there	doesn't	seem	to	be	any	very	great	danger	as	long	as	a	big
你	看	那里	不	似乎	到	是	任何	非常	伟大的	危险	作为	长的	作为	一个	大的

[triː] [eɪnt] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [kræk] ;

tree	ain't	swooping	down	to	strike	the	bridge	a	crack	;
树	不是	俯冲	向下	到	罢工	这	桥	一个	裂缝	;

你看，只要没有大树突然掉下来把桥砸裂，似乎就没有什么很大的危险；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft] ,

and	besides	,	what	if	another	baby	happened	to	come	sailing	along	on	a	raft	,
和	除了	,	什么	如果	其他	婴儿	发生	到	来	帆船	沿着	在	一个	筏	,

而且，万一碰巧有另一个婴儿乘着木筏漂过来呢?

['hwʌtɪd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪf] [wɪd] [gɒn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

what'd	we	think	of	ourselves	if	we'd	gone	up	on	the	bank	,
什么	我们	思考	的	我们自己	如果	我们会	已消失	向上	在	这	银行	,

如果我们爬上河岸，我们会怎么看待自己?

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	couldn't	even	make	a	break	to	save	it	?
和	不能	甚至	制作	一个	休息	到	节省	它	?

甚至连一次突围都做不到?

" [stiːv] ['ɑːgjuːd] ['feəli] [wel] , [ænd; ənd] [mæks] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)] .

"	Steve	argued	fairly	well	,	and	Max	did	not	attempt	to	press	the	matter	.
"	史蒂夫	争论	相当	出色地	,	和	最大限度	做过	不是	试图	到	按	这	事情	.

“史蒂夫的论点相当有力，而马克斯并没有试图继续追究此事。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ɪn][ðə; ði] [həʊp]

To	tell	the	truth	he	was	tempted	to	linger	to	the	very	last	in	the	hope
到	告诉	这	真相	他	曾是	受诱惑	到	萦绕	到	这	非常	最后的	在	这	希望

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [gʊd] .

of	being	instrumental	in	doing	more	good	.
的	存在	乐器演奏	在	正在做	更多的	好的	.

说实话，他很想坚持到最后一刻，希望能为社会做出更多贡献。

[ɪf] [wʌn] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,

If	one	child	had	been	sent	adrift	in	the	flood	,
如果	一	孩子	有	到过	发送	漂流	在	这	洪水	,

如果有一个孩子在洪水中漂流，

[pə'hæps] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] .

perhaps	there	might	be	others	also	in	need	of	succor	.
也许	那里	可能	是	其他的	还	在	需要	的	救助	.

或许还有其他人也需要帮助。

[ænd; ənd][səʊ] [mæks] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['kɔːʃəs] ,

And	so	Max	,	usually	so	cautious	,
和	所以	最大限度	,	通常	所以	谨慎	,

所以，平时非常谨慎的马克斯

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɔːnd]

allowed	himself	to	be	tempted	to	linger	even	when	his	better	judgment	warned
允许	他自己	到	是	受诱惑	到	萦绕	甚至	什么时候	他的	更好的	判断	警告

[hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪsks] [ðeɪ] [ræn] .

him	of	the	terrible	risks	they	ran	.
他	的	这	糟糕的	风险	他们	跑	.

即使他理智上明白这样做会带来可怕的风险，但他还是任由自己沉迷其中，久久不愿离去。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] [θɪŋk] [wɪr] [s'ɪliz] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , [doʊnt] [ðeɪ] , [stiːv] ?

"	Some	of	that	crowd	think	we're	sillies	for	staying	out	here	,	don't	they	,	Steve	?
"	一些	的	那	人群	思考	是	傻瓜	为了	入住	出去	这里	,	不	他们	,	史蒂夫	?

“史蒂夫，他们当中有些人觉得我们待在这里很傻，对吧？”

" ['bændi] - [legz] [ɑ:skt] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

"	Bandy	-	legs	asked	,	after	a	little	time	had	elapsed	,
"	班迪	-	腿	问	,	后	一个	小的	时间	有	过去	,

过了一会儿，罗圈腿问道：

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['saɪtɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ['preʃəs] ['kɑ:gəuz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] .

without	their	sighting	any	more	precious	cargoes	coming	down	on	the	flood	.
没有	他们的	目击	任何	更多的	宝贵的	货物	未来	向下	在	这	洪水	.

他们没有看到任何珍贵的货物被洪水冲下来。

" [jes] , [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wei] ,

"	Yes	,	I	heard	a	lot	of	'	em	say	things	that	way	,
"	是的	,	我	听到	一个	很多	的	-	呃	说	事物	那	方式	,

“是的，我听过很多人那样说话。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [əgɔɪn] - [aʊt] ['eni] [əʊld] ['mɪnɪt]

because	they've	got	a	notion	in	their	heads	the	bridge	is	agoin	'	out	any	old	minute
因为	他们有	得到	一个	概念	在	他们的	头部	这	桥	是	过去	-	出去	任何	老的	分钟

.

:

.

因为他们脑子里一直想着这座桥随时都会塌下来。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒt] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ʃʌks] .

But	there's	another	lot	that	don't	believe	shucks	.
但	有	其他	很多	那	不	相信	哎呀	.

但还有很多人根本不相信。

[aɪ] [hɜ:d] [wʌn] [bɔɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

I	heard	one	boy	say	there	wasn't	a	bit	of	danger	,
我	听到	一	男生	说	那里	不是	一个	少量	的	危险	,

我听到一个男孩说一点危险都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [gɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['maɪti] ['rekləs] [ænd; ənd] [breɪv] [wɪ'ðaʊt]

and	that	we	got	all	the	credit	of	being	mighty	reckless	and	brave	without
和	那	我们	得到	全部	这	信用	的	存在	强大的	鲁莽	和	勇敢的	没有

['teɪkɪŋ] ['eni] [bɪg] [rɪsk] . "

taking	any	big	risk	.	"
采取	任何	大的	风险	.	"

我们因此获得了所有赞誉，被认为是非常鲁莽和勇敢，而实际上我们并没有承担任何重大风险。

" [bet] [ju:; jʊ][ai][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [hu:] [ðæt] [wɒz; wəz] , " ['ventʃəd] ['bændi] - [legz] , ['ɪnstəntli] .

"	Bet	you	I	can	give	a	guess	who	that	was	,	"	ventured	Bandy	-	legs	,	instantly	.
"	赌注	你	我	能	给	一个	猜测	WHO	那	曾是	,	"	冒险	班迪	-	腿	,	即刻	.

“我敢打赌我能猜出那是谁，”罗圈腿立刻试探性地说道。

" [lets] [hɪə(r)] , [ðen] , " [stɪ:v] [təʊld][hɪm] .

"	Let's	hear	,	then	,	"	Steve	told	him	.
"	我们来吧	听到	,	然后	,	"	史蒂夫	讲述	他	.

“那就让我听听吧，”史蒂夫对他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] ['brægɪn] - [ʃæk] [bɛgz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ges] ['bændi] - [legz] ['hæzəd] .

"	It	sounds	like	that	braggin	'	Shack	Beggs	,	"	was	the	guess	Bandy	-	legs	hazarded	.
"	它	声音	喜欢	那	吹牛	-	窝棚	贝格斯	,	"	曾是	这	猜测	班迪	-	腿	危险的	.

“听起来像是那个爱吹牛的沙克·贝格斯，”罗圈腿大胆地猜测道。

" [gəʊ] [ʌp] [hed] , [əʊld] [skaʊt] , " ['tʃʌkl] [stɪ:v] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒt] .

"	Go	up	head	,	old	scout	,	"	chuckled	Steve	;	"	because	you	hit	it	the	first	shot	.
"	去	向上	头	,	老的	侦察	,	"	轻笑	史蒂夫	;	"	因为	你	打	它	这	第一的	射击	.

“加油，老侦察兵，”史蒂夫笑着说；“因为你第一枪就击中了目标。”

[jes] , [ðæts] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃæk] [bɛgz] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʊliz] [wɜː(r); wə(r)]

Yes	,	that's	who	it	was	,	Shack	Beggs	,	and	both	the	other	bullies	were
是的	,	那就是	WHO	它	曾是	,	窝棚	贝格斯	,	和	两个都	这	其他	欺凌者	是

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

along	with	him	,
沿着	和	他	,

没错，就是他，沙克·贝格斯，另外两个恶霸也和他一起。

['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][dɪd] [aʊt] [hɪə(r)] ,

watching	everything	we	did	out	here	,
观看	一切	我们	做过	出去	这里	,

看着我们在这里做的一切，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðeid] [biː; bi] ['maɪti] [wel] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [dɪd] [breɪk] [luːs]

and	looking	like	they'd	be	mighty	well	pleased	if	the	old	bridge	did	break	loose
和	寻找	喜欢	他们会	是	强大的	出色地	高兴	如果	这	老的	桥	做过	休息	松动的

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] ['rɪvə(r)] ,

and	carry	us	all	down	river	,
和	携带	我们	全部	向下	河	,

他们看起来好像非常乐意看到那座老桥断裂，把我们都顺流而下。

['hæŋɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][hɑːf] ['draʊnd] [ræts] . "

hanging	on	like	a	parcel	of	half	drowned	rats	.	"
绞刑	在	喜欢	一个	包裹	的	一半	溺水	老鼠	.	"

像一包半溺死的老鼠一样紧紧挂在那儿。

" [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] ,

"	I	wouldn't	put	it	past	them	to	help	things	along	,
"	我	不会	放	它	过去的	他们	到	帮助	事物	沿着	,

“我不会排除他们会从中作梗的可能性。”

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [luːs] , " ['bændi] - [legz] [ə'fɜːrm] ,

if	only	they	knew	how	they	could	start	the	bridge	loose	,	"	Bandy	-	legs	affirmed	,
如果	仅有的	他们	知道	如何	他们	可以	开始	这	桥	松动的	,	"	班迪	-	腿	确认	,

['pɒzətɪvli] ,

positively	,
积极地	,

如果他们知道如何才能把桥弄松就好了，”罗圈腿肯定地说。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv] [tʌf]

which	showed	what	sort	of	an	opinion	he	had	for	the	trio	of	tough
哪个	显示	什么	种类	的	一个	观点	他	有	为了	这	三人组	的	艰难的

[bɔɪz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ɒf] ,

boys	whom	they	had	chased	off	,
男孩们	谁	他们	有	追逐	离开	,

这显示了他对被他们赶走的那三个恶霸男孩的看法。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒbɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [mək'gɜːrt] ,

at	the	time	they	were	robbing	poor	old	Mr	.	McGirt	,
在	这	时间	他们	是	抢劫	贫穷的	老的	先生	.	麦吉尔特	,

当时他们正在抢劫可怜的老麦克吉尔特先生。

[huː] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændi] [ʃɒp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtəz] .

who	kept	the	little	candy	shop	that	had	been	invaded	by	the	rising	waters	.
WHO	保留	这	小的	糖果	店铺	那	有	到过	入侵	经过	这	上升	水	.

谁经营着那家被上涨的洪水淹没的小糖果店？

" [el] - [el] - ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ðeɪ] [di:] - [di:] - [doʊnt] [nəʊ] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊ] , " [sed] ['təʊbi] ,
" L - l - lucky for us they d - d - don't know h - h - how , " said Toby ,
" L - 我 - 幸运的 为了 我们 他们 d - d - 不 知道 h - h - 如何 , " 说 托比 ,
['vɪgərəsli] .
vigorously .
大力 .

“幸好他们不知道怎么做，”托比用力地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] ['ðer] ['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][tu:; tə]
" It seems that when you get to talking about any one they're almost sure to
" 它 似乎 那 什么时候 你 得到 到 说 关于 任何 一 它们是 几乎 当然 到
[ə'pɪə(r)] ,
appear ,
出现 ,

“似乎只要你谈到某个人，他们几乎肯定会出现。”

" [mæks] [təʊld][ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] [lʊk] [huz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] . "
" Max told them ; " and look who's coming out on the bridge now . "
" 最大限度 讲述 他们 ; " 和 看 谁是 未来 出去 在 这 桥 现在 . "

“马克斯告诉他们：‘瞧瞧现在是谁从桥上出来了。’”

" [waɪ] , [ɪts] [ʃæk] [bɛgz] , [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [dɪ'kleəd] [sti:v] .
" Why , it's Shack Beggs , sure it is ! " declared Steve .
" 为什么 , 它是 窝棚 贝格斯 , 当然 它 是 ! " 声明 史蒂夫 .

“当然是沙克·贝格斯！”史蒂夫断言道。

" ['wʌndə(r)] [wʌts] [hi:z] [ʌp][tu:; tə] ? " ['mʌtə] ['bændi] - [legz] .
" Wonder what's he's up to ? " muttered Bandy - legs .
" 想知道 是什么 他是 向上 到 ? " 低声说道 班迪 - 腿 .

“不知道他在搞什么鬼？”罗圈腿低声说道。

" [wɪd] [ɔ:l]['betə(r)] [ki:p] ['aʊə(r)] ['pi:pəz] [ɒn] [ðæt]['felə(r)] [ɪf] [hi:; hi] ['kɒmz] [ə'raʊnd] .
" We'd all better keep our peepers on that feller if he comes around .
" 我们会 全部 更好的 保持 我们的 窥视者 在 那 伙计 如果 他 来 大约 .

“如果他出现，我们最好都盯紧他。”

[waɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][pɑ:st][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃʌv] ,
Why , I wouldn't put it past him to give one of us a sudden shove ,
为什么 , 我 不会 放 它 过去的 他 到 给 一 的 我们 一个 突然 推 ,

为什么呢？我觉得他突然推我们其中一个也不是不可能。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑ:f] [laɪk] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [splæʃ] [wi:; wi] [meɪd] [wen]
and then laugh like he was crazy to see what a splash we made when
和 然后 笑 喜欢 他 曾是 疯狂的 到 看 什么 一个 溅 我们 制成 什么时候
[wi:; wi] [fel] [ɪn] .
we fell in .
我们 跌倒 在 .

然后看到我们掉进水里溅起的水花，他像疯了一样大笑起来。

[ɪf] [aɪ] [ketʃ] [hɪm] ['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] [ʃæk]
If I ketch him trying anything like that , mark my words Shack
如果 我 双体帆船 他 尝试 任何事物 喜欢 那 , 标记 我的 字 窝棚

如果我抓到他想干这种事，沙克，你给我记住我的话。

- [teɪk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .
Beggs'll take a header into the river as quick as a flash .
- 拿 一个 标题 进入 这 河 作为 快的 作为 一个 闪光 .

贝格斯会以迅雷不及掩耳之势将球顶入河中。

[hi:l] [faɪnd] [ðæt] [tu:] [si: ən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] !
He'll find that two c'n play at that game !
地狱 寻找 那 二 c'n 玩 在 那 游戏 !

他会发现，两个人也能玩这个游戏！

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [peɪd]
THE PRICE THEY PAID
这 价格 他们 有薪酬的

他们付出的代价

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " ['ventʃəd] ['bændi] - [legz] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .
" Look at him , would you ? " ventured Bandy - legs , a minute later .
" 看 在 他 , 会 你 ? " 冒险 班迪 - 腿 , 一个 分钟 之后 .

“看看他，好吗？”一分钟后，罗圈腿试探性地说道。

" [hiː; hi] [ækts] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stedi] ,
" He acts like he was trying to see if the bridge was steady ,
" 他 行为 喜欢 他 曾是 尝试 到 看 如果 这 桥 曾是 稳定的 ,

“他表现得好像在试探桥梁是否稳固，”

[ðə; ði] [wei] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
the way he's trying to shake it .
这 方式 他是 尝试 到 摇 它 .

他试图摆脱它。

[bet] [juː; jʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [kəʊld] [fiːt]
Bet you he feels that quivering , and it's giving him a bad case of cold feet
赌注 你 他 感觉 那 颤抖 , 和 它是 给予 他 一个 坏的 案件 的 寒冷的 脚
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

我敢肯定他感觉到了那种颤抖，这让他已经开始犹豫不决了。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [deəd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃæk] ['nevə(r)] [wʊd] [stænd]
They went and dared him to come out here , and Shack never would stand
他们 去 和 敢于 他 到 来 出去 这里 , 和 窝棚 绝不 会 站立
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deə(r)] ,
for a dare ,
为了 一个 敢 ,

他们去挑衅他出来，而沙克从来不会接受挑衅。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[bʌt; bət] [hiːz] ['spri] [hiː; hi] [keɪm] .
But he's sorry he came .
但 他是 对不起 他 来了 .

但他后悔来了。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .
" The other boy approached them .
" 这 其他 男生 接近 他们 .

另一个男孩走近了他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [məʊst] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] [ə'pɪə(r)] .
He was looking more serious than most people had ever seen him appear .
他 曾是 寻找 更多的 严肃的 比 最多 人们 有 曾经 已见 他 出现 .

他看起来比大多数人以往见过的都要严肃。

[dʒʌst][æz; əz]['bændi] - [legz] [sed] ,
Just **as** **Bandy** **-** **legs** **said** **,**
只是 作为 班迪 - 腿 说 ,

正如罗圈腿所说，

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː] ['testɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][sʌm; səm][deə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
no **doubt** **he** **had** **been** **forced** **into** **testing** **the** **bridge** **by** **some** **dare** **on** **the** **part**
不 怀疑 他 有 到过 强制 进入 测试 这 桥 经过 一些 敢 在 这 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ,
of **his** **cronies** **,**
的 他的 亲信 ,

毫无疑问，他是被他的同伙怂恿去测试这座桥的。

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][gəʊ][mæks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd]
who **had** **told** **him** **he** **didn't** **have** **the** **nerve** **to** **go** **Max** **and** **his** **crowd**
WHO 有 讲述 他 他 没有 有 这 神经 到 去 最大限度 和 他的 人群
[wʌn]['betə(r)][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
one **better** **by** **walking** **all** **the** **way** **across** **the** **bridge** **,**
一 更好的 经过 步行 全部 这 方式 穿过 这 桥 ,

谁曾告诉他，他没胆量像Max和他的同伙那样，一路走过这座桥。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
so **as** **to** **be** **the** **last** **who** **could** **say** **he** **had** **done** **it** **.**
所以 作为 到 是 这 最后的 WHO 可以 说 他 有 完毕 它 .

这样他就能成为最后一个说自己做过这件事的人。

[waɪl] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
While **still** **keeping** **a** **sharp** **lookout** **up** **the** **river** **the** **four** **chums** **awaited** **the** **coming**
尽管 仍然 保持 一个 锋利的 瞭望台 向上 这 河 这 四 朋友们 等待中 这 未来
[ɒv; əv] [ʃæk] [bɛgz] ;
of **Shack** **Beggs** **;**
的 窝棚 贝格斯 ;

这四个伙伴一边密切关注着河上的动静，一边等待着沙克·贝格斯的到来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['bændi] - [legz][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn] [gʊd] [graʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and **that** **the** **caution** **given** **by** **Bandy** **-** **legs** **had** **fallen** **on** **good** **ground** **where** **it**
和 那 这 警告 给定 经过 班迪 - 腿 有 倒下 在 好的 地面 在哪里 它
[tʊk] [ruːt] ,
took **root** **,**
采取 根 ,

罗圈腿提出的警告得到了很好的重视，并在那里生根发芽。

[wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
was **proven** **by** **the** **way** **they** **moved** **back** **from** **the** **railing** **.**
曾是 已证实 经过 这 方式 他们 已搬 后退 从 这 栏杆 .

从他们向后退离栏杆的方式就证明了这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdespə'rɑːdəʊ][hæd; həd] ['eni] [bəʊld] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [wʌn][ɒv; əv]
If **the** **young** **desperado** **had** **any** **bold** **intention** **of** **trying** **to** **upset** **one** **of**
如果 这 年轻的 亡命之徒 有 任何 大胆的 意图 的 尝试 到 沮丧的 一 的
[ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the **three** **chums** **into** **the** **river** **,**
这 三 朋友们 进入 这 河 ,

如果这个年轻的亡命之徒胆敢妄想把三个伙伴中的一个弄进河里，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['rekləs] [plæn] ,
he **would** **not** **find** **it** **so** **easy** **to** **carry** **out** **his** **reckless** **plan** **,**
他 会 不是 寻找 它 所以 简单的 到 携带 出去 他的 鲁莽 计划 ,

他的鲁莽计划不会那么容易实施。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [mætʃ] ['kʌnɪŋ] [wɪð]

for	they	were	evidently	on	the	alert	,	and	ready	to	match	cunning	with
为了	他们	是	显然	在	这	警报	,	和	准备好	到	匹配	狡猾	和

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

因为他们显然保持着警惕，准备以诡计应对。

[ʃæk] ['ʃʌfld] ['fɔːwəd] ['sləʊli] .

Shack	shuffled	forward	slowly	.
窝棚	洗牌	向前	缓慢地	.

沙克缓缓向前挪动着脚步。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

He	may	have	originally	thought	it	would	be	the	easiest	thing	in	the	world	to
他	可能	有	起初	想法	它	会	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到

[wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] ;

walk	across	the	bridge	and	back	;
走	穿过	这	桥	和	后退	;

他最初可能认为走过这座桥再走回来是世界上最容易的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [plæŋks] ,

but	that	was	before	he	had	set	foot	on	the	quivering	planks	,
但	那	曾是	前	他	有	放	脚	在	这	颤抖	木板	,

但那是在他踏上颤抖的木板之前的事了。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

and	experienced	the	full	effect	of	that	sickening	vibration	.
和	经验丰富的	这	满的	影响	的	那	令人作呕	振动	.

并充分体验了那种令人作呕的震动。

[naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['stepɪŋ] [ɒn] [egz] .

Now	he	walked	as	though	he	might	be	stepping	on	eggs	.
现在	他	步行	作为	尽管	他	可能	是	步进	在	鸡蛋	.

他现在走路的样子就像踩在鸡蛋上一样。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Several	times	he	even	stopped	,	and	looked	around	.
一些	时代	他	甚至	停止	,	和	看起来	大约	.

他甚至有好几次停下来，环顾四周。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

Perhaps	he	simply	wanted	to	know	how	far	out	from	the	shore	he	might	be
也许	他	简单地	通缉	到	知道	如何	远的	出去	从	这	支撑	他	可能	是

;

;

;

或许他只是想知道自己离海岸有多远；

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [felt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd]

or	else	he	felt	an	almost	irresistible	yearning	to	hurry	back	to	safety	and
或者	别的	他	毛毡	一个	几乎	无法抗拒	渴望	到	匆忙	后退	到	安全	和

[tel] [hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][traɪ][ðə; ði] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

tell	his	cronies	they	could	try	the	trick	for	themselves	,
告诉	他的	亲信	他们	可以	尝试	这	诡计	为了	他们自己	,

否则，他就会感到一种几乎无法抗拒的渴望，想要赶紧回到安全的地方，告诉他的同伙们，让他们自己也试试这个技巧。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

if	they	wanted	.
如果	他们	通缉	.

如果他们愿意的话。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

Some	sort	of	pride	caused	him	to	come	on	.
一些	种类	的	自豪	导致	他	到	来	在	.

某种自尊心驱使他上场。

[mæks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

Max	and	his	friends	were	there	,
最大限度	和	他的	朋友们	是	那里	,

马克斯和他的朋友们都在那里。

[ænd; ənd] [ʃæk] [bɛgz] [wʊd] ['suːnə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [let] [ðem; ðəm] [siː] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['stæmɪnə]

and	Shack	Beggs	would	sooner	die	than	let	them	see	he	lacked	the	stamina
和	窝棚	贝格斯	会	很快	死	比	让	他们	看	他	缺乏	这	耐力

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['friːli] ['ʃəʊɪŋ] .

they	were	so	freely	showing	.
他们	是	所以	自由	显示	.

沙克·贝格斯宁愿死也不愿让他们看到他缺乏他们如此轻易展现出的那种耐力。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['kləʊzə(r)] .

All	the	same	he	looked	anything	but	happy	as	he	drew	closer	.
全部	这	相同的	他	看起来	任何事物	但	快乐的	作为	他	画	更近	.

然而，他走近时，脸上却丝毫没有喜悦之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] [fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'ʃɔː(r)] ,

It	was	one	thing	to	stand	on	a	firm	foundation	ashore	,
它	曾是	一	事物	到	站立	在	一个	公司	基础	岸上	,

站在坚实的岸边是一回事，

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ðeə(r)]

and	look	out	at	the	heaving	flood	,	and	another	to	find	himself	there
和	看	出去	在	这	起伏	洪水	,	和	其他	到	寻找	他自己	那里

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

surrounded	by	the	waters	,
包围	经过	这	水	,

望向汹涌的洪水，另一个人发现自己被洪水包围了。

[wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [θred] [kə'nektɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['aɪðə(r)] [bæŋk] ,

with	but	a	slender	thread	connecting	him	with	either	bank	,
和	但	一个	苗条	线	连接	他	和	任何一个	银行	,

他与两岸之间只剩下一根细线相连。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['fjʊəriəs] [flʌd] ['traɪɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ə'sʌndə(r)] .

and	all	that	furious	flood	trying	its	best	to	break	this	asunder	.
和	全部	那	狂怒	洪水	尝试	它是	最好的	到	休息	这	分离	.

还有那汹涌澎湃的洪水，竭尽全力想要将它冲垮。

" ['betə(r)] [kʌm] [bæk] , [ʃæk] ! " [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	Better	come	back	,	Shack	!	"	could	be	heard	in	a	rasping	voice	from	the
"	更好的	来	后退	,	窝棚	!	"	可以	是	听到	在	一个	粗糙	嗓音	从	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

“沙克，你最好快点回来！”岸边传来沙哑的声音。

[ænd; ənd] ['ɒzɪ] [kemp] [wɒz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

and	Ossie	Kemp	was	seen	making	a	megaphone	out	of	his	two	hands	.
和	奥西	肯普	曾是	已见	制作	一个	扩音器	出去	的	他的	二	双手	.

有人看到奥西·坎普用双手做了一个扩音器。

[ʃæk] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ;

Shack	would	no	doubt	have	liked	to	do	this	same	thing	;
窝棚	会	不	怀疑	有	喜欢	到	做	这	相同的	事物	;

毫无疑问，沙克也想做同样的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈkaʊədɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæks] ,

but	he	felt	that	it	must	look	too	much	like	cowardice	in	the	eyes	of	Max	,
但	他	毛毡	那	它	必须	看	也	很多	喜欢	怯懦	在	这	眼睛	的	最大限度	,

但他觉得，在马克斯眼里，这未免太像懦弱的表现了。

[huːm] [hiː; hi] [heit] [səʊ] [ˈbɪtəli] .

whom	he	hated	so	bitterly	.
谁	他	憎恨	所以	苦涩地	.

他无比憎恨的人。

[bɪˈsaɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ˈkɑːs(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [fɔː(r)]

Besides	he	had	started	out	to	show	the	people	of	Carson	that	these	four
除了	他	有	开始	出去	到	展示	这	人们	的	卡森	那	这些	四

[tʃʌm] [dɪd] [nɒt] [məˈnɒpəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn] [taʊn] ;

chums	did	not	monopolize	all	the	courage	in	town	;
朋友们	做过	不是	独占	全部	这	勇气	在	镇	;

此外，他此行的目的是向卡森镇的人们证明，这四个朋友并不是镇上所有勇气的垄断者；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [naʊ] .

and	it	was	really	too	late	to	turn	back	now	.
和	它	曾是	真的	也	晚的	到	转动	后退	现在	.

现在回头真的太晚了。

[səʊ] [ʃæk] [keɪm] [ˈsləʊli] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

So	Shack	came	slowly	on	until	he	had	reached	the	others	.
所以	窝棚	来了	缓慢地	在	直到	他	有	达到	这	其他的	.

于是，沙克慢慢地跟了上来，直到追上其他人。

[ˈʌndə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd]

Under	ordinary	conditions	he	would	never	have	ventured	to	say	a	single	word
在下面	普通的	状况	他	会	绝不	有	冒险	到	说	一个	单身的	单词

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] ;

to	any	one	of	the	four	chums	;
到	任何	一	的	这	四	朋友们	;

在正常情况下，他绝不会冒险与这四个朋友中的任何一个说一句话；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌgli] [graʊl] ,

or	if	he	did	,	it	would	have	probably	been	in	the	nature	of	an	ugly	growl	,
或者	如果	他	做过	,	它	会	有	大概	到过	在	这	自然	的	一个	丑陋的	咆哮	,

或者即便他发出声音，也可能只是一声难听的咆哮。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɑːˈkæstɪk] [ˈkɒment] [ɒn][ðeə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪərəns] ,

and	some	sarcastic	comment	on	their	personal	appearance	,
和	一些	讽刺的	评论	在	他们的	个人的	外貌	,

以及一些对他们外貌的讽刺性评论，

[wɪð] [ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [prəˈvəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] .

with	the	sinister	hope	of	provoking	a	dispute	that	might	lead	to	a	scuffle	.
和	这	险恶	希望	的	挑衅	一个	争议	那	可能	带领	到	一个	扭打	.

怀着险恶的希望，企图挑起争端，导致肢体冲突。

[θɪŋz] [ˈsʌmhaʊ] [siːmd] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .

Things	somehow	seemed	different	now	.
事物	不知何故	似乎	不同的	现在	.

现在情况似乎有所不同了。

[ʃæk] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʌgˈneɪʃəs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [əˈʃɔː(r)] ;

Shack	must	have	left	most	of	his	pugnacious	disposition	ashore	;
窝棚	必须	有	左边	最多	的	他的	好斗的	处置	岸上	;

沙克一定把他的好斗性格大部分都留在了岸上；

[wen] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['sɪkənɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi]
when **his** **nerves** **were** **quivering** **with** **each** **sickening** **shake** **of** **the** **bridge** **he**
什么时候 他的 神经 是 颤抖 和 每个 令人作呕 摇 的 这 桥 他
[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm][tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['bəʊstfl] [lʊk] .
could **not** **find** **it** **in** **him** **to** **assume** **his** **customary** **boastful** **look** **.**
可以 不是 寻找 它 在 他 到 认为 他的 习惯 自夸 看 .

当桥梁每一次令人作呕的摇晃都让他神经颤抖时，他再也摆不出他惯常的自夸表情了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [mæks] [kləʊz] [ʃæk] ['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] ['diːsntli] [tuː; tə][hɪm] ,
And **seeing** **Max** **close** **Shack** **even** **ventured** **to** **speak** **decently** **to** **him** **,**
和 看到 最大限度 关闭 窝棚 甚至 冒险 到 说话 体面地 到 他 ,

看到麦克斯走得这么近，沙克甚至都鼓起勇气和他好好说了几句话。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [biːn]
something **he** **would** **never** **have** **dreamed** **of** **doing** **had** **the** **conditions** **been**
某物 他 会 绝不 有 梦见 的 正在做 有 这 状况 到过
['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
other **than** **they** **were** **.**
其他 比 他们 是 .

如果条件不同，他做梦也想不到自己会这样做。

" [ðə; ði] ['felə] [ðeɪ] [sez][aɪ] ['dæsənt] [krɒs] ['əʊvə(r)] [tʊ] ['tʌðər] [end][ʌ; ɜː][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
" **The** **fellers** **they** **sez** **I** **dassent** **cross** **over** **tuh** **t'other** **end** **uh** **the** **bridge** **;**
" 这 伙计们 他们 sez 我 达森特 叉 超过 tuh 另一个 结尾 呃 这 桥 ;

“伙计们说我不能过桥到桥的另一端；

[æn; ən] - [aɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['iːzi] [laɪk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ;
an **'** **I** **allowed** **it** **could** **be** **done** **easy** **like** **,** **"** **he** **went** **on** **to** **say** **;**
一个 - 我 允许 它 可以 是 完毕 简单的 喜欢 , " 他 去 在 到 说 ;

“而且我觉得这很容易做到，”他接着说；

" [wɒt] [-] [θɪŋk] - [baʊt] [ˌem 'iː] - - [ðə; ði] [seɪm] ?
" **what** **d'ye** **think** **'** **bout** **me** **adoin** **'** **the** **same** **?**
" 什么 染料 思考 - 回合 我 - - 这 相同的 ?

你觉得我做同样的事情怎么样?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [seɪf] [ɪ'nʌf] ? "
Is **she** **safe** **enough** **?** **"**
是 她 安全的 足够的 ? "

她够安全吗?

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] , " [mæks] [təʊld][hɪm] ;
" **We** **wouldn't** **be** **here** **if** **we** **didn't** **think** **so** **,** **"** **Max** **told** **him** **;**
" 我们 不会 是 这里 如果 我们 没有 思考 所以 , " 最大限度 讲述 他 ;

“如果我们不这么认为，我们就不会在这里了，”马克斯告诉他；

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
" **and** **I** **guess** **there** **isn't** **any** **more** **danger** **on** **the** **other** **side** **than** **in** **the**
" 和 我 猜测 那里 不是 任何 更多的 危险 在 这 其他 边 比 在 这
['mɪd(ə)l] . "
middle **.** **"**
中间 . "

“我想，另一边的危险并不比中间更大。”

" !
" **T'anks** **!**
" 谢谢 !

谢谢!

" [ʃæk] [dʒɜːk] [aʊt] ;
" **Shack** **jerked** **out** **;**
" 窝棚 猛地一抖 出去 ;

“沙克猛地一跳；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)]['kwɪvə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][hiː; hi] [lʊkt]

and	then	as	the	bridge	gave	a	little	harder	quiver	than	usual	he	looked
和	然后	作为	这	桥	给予	一个	小的	更难	颤动	比	通常	他	看起来

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

然后，当桥身比平时更剧烈地颤抖时，他看起来很害怕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [klʌtʃt] ['frenzɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

and	even	clutched	frenziedly	at	the	railing	.
和	甚至	紧握	疯狂地	在	这	栏杆	.

甚至疯狂地抓住栏杆。

['bændi] - [legz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hændz]

Bandy	-	legs	must	have	fancied	that	the	other	was	reaching	out	to	lay	hands
班迪	-	腿	必须	有	幻想	那	这	其他	曾是	到达	出去	到	躺	双手

[ɒn] [hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

罗圈腿的人肯定以为对方要伸手摸他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ʃaʊtɪd] :

for	he	immediately	shouted	:
为了	他	立即地	喊叫	:

因为他立刻喊道：

" [kiːp] [bæk] [ðeə(r)] !

"	Keep	back	there	!
"	保持	后退	那里	!

“退后！”

[doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Don't	you	dare	touch	a	finger	to	me	,
不	你	敢	触碰	一个	手指	到	我	,

你胆敢碰我一根手指头试试！

[ɔː(r)] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [hed] - [fɜːst] !

or	I'll	see	that	you	go	over	the	railing	head	-	first	!
或者	患病的	看	那	你	去	超过	这	栏杆	头	-	第一的	!

否则我会让你一头栽下栏杆！

[wɪr] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][slaɪ] [trɪks] , [ʃæk] [bɛgz] !

We're	on	to	your	sly	tricks	,	Shack	Beggs	!
是	在	到	你的	狡猾	技巧	,	窝棚	贝格斯	!

我们已经识破你的狡猾伎俩了，沙克·贝格斯！

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

You	didn't	come	out	here	for	nothing	,	I	take	it	!
你	没有	来	出去	这里	为了	没有什么	,	我	拿	它	!

看来你来这里不是白来的！

" [ʃæk] [haʊ'evə(r)] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .

"	Shack	however	had	managed	to	overcome	his	sudden	fear	.
"	窝棚	然而	有	管理	到	克服	他的	突然	害怕	.

然而，沙克却克服了突如其来的恐惧。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['bændi] - [legz] ,

He	shot	a	black	scowl	in	the	direction	of	Bandy	-	legs	,
他	射击	一个	黑色的	皱眉头	在	这	方向	的	班迪	-	腿	,

他朝罗圈腿的方向投去一个阴沉的眼神，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] ; [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [hæd; həd]

and	then	once	more	started	to	move	along	;	but	by	now	his	timidity	had
和	然后	一次	更多的	开始	到	移动	沿着	;	但	经过	现在	他的	胆怯	有

['əʊvə(r)] - ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz]['vælə(r)] ,

over	-	mastered	his	valor	,
超过	-	精通	他的	勇气	,

然后他又开始继续前进；但此时他的胆怯已经战胜了他的勇气。

[æz; əz][wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

as	was	made	manifest	in	the	way	he	kept	moving	his	hand	along	the	railing	,
作为	曾是	制成	显现	在	这	方式	他	保留	移动	他的	手	沿着	这	栏杆	,

从他不停地用手抚摸栏杆的动作就能看出来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stænd] [ə'ləʊn] .

as	though	unwilling	to	try	to	stand	alone	.
作为	尽管	不情愿	到	尝试	到	站立	独自的	.

仿佛不愿孤军奋战。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['lʌðə(r)] [ment] [ðem; ðəm] ['eni]

Although	they	no	longer	had	any	reason	to	feel	that	the	other	meant	them	any
虽然	他们	不	更长	有	任何	原因	到	感觉	那	这	其他	意思是	他们	任何

[ɪl] [tɜːn] ,

ill	turn	,
患病的	转动	,

虽然他们不再有任何理由认为对方对自己怀有任何恶意，

[ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

the	four	chums	watched	him	curiously	.
这	四	朋友们	观看	他	奇怪的是	.

四个伙伴好奇地看着他。

" [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪk] , " ['bændi] - [legz]

"	I'd	just	like	to	be	able	to	give	the	bridge	a	good	shake	,	"	Bandy	-	legs
"	ID	只是	喜欢	到	是	有能力的	到	给	这	桥	一个	好的	摇	,	"	班迪	-	腿

[dɪ'kleəd] ,

declared	,
声明	,

“我只是想好好摇晃一下这座桥，”罗圈腿说道。

" [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd] [jel] .

"	to	see	him	crumple	up	,	and	yell	.
"	到	看	他	皱巴巴	向上	,	和	叫喊	.

“看到他崩溃，大喊大叫。”

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)]['itəd][skeə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] [grəʊθ] . "

Chances	are	it'd	scare	him	out	of	a	year's	growth	.	"
机会	是	它会	吓	他	出去	的	一个	年	生长	.	"

“很可能会吓得他一年都长不高。”

" [hʌ] ! ['betə(r)] [nɒt] [traɪ] ['eni] [fuːl] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sə'dʒestid] [stiːv] ;

"	Huh	!	better	not	try	any	fool	play	like	that	,	"	suggested	Steve	;
"	嗯	!	更好的	不是	尝试	任何	傻子	玩	喜欢	那	,	"	建议	史蒂夫	;

“哼！最好别耍这种愚蠢的花招，”史蒂夫建议道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['tremb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

"	because	there's	too	much	tremble	to	the	old	thing	right	now	to	suit	me	.
"	因为	有	也	很多	颤抖	到	这	老的	事物	正确的	现在	到	套装	我	.

“因为这台旧机器现在抖动得太厉害，我不喜欢。”

[ɪf] [mæks] ['əʊnli] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [skɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæts] [raɪt] . "

If	Max	only	said	the	word	I'd	be	willing	to	skip	out	of	this	,	that's	right	.	"
如果	最大限度	仅有的	说	这	单词	ID	是	愿意的	到	跳过	出去	的	这	,	那就是	正确的	.	"

如果马克斯只要开口，我就愿意退出，没错。

" [es] - [es] - [spəʊz] [wiː; wi] [ɔːl] [dɪd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːk] ['təʊbi] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

"	S	-	s	-	s'pose	we	all	did	run	for	it	,	"	remarked	Toby	,	who	had	been
"	S	-	s	-	假设	我们	全部	做过	跑步	为了	它	,	"	评论	托比	,	WHO	有	到过

['saɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

silent	a	long	time	;
沉默的	一个	长的	时间	;

“假设我们都跑了呢？”沉默了很久的托比说道；

" [ˌwʊdnt] [ʃæk] [kʌm] [siː] - [siː] - ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] [laɪk] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hɒt] [keɪks] , [ðəʊ] ? "

"	wouldn't	Shack	come	c	-	c	-	chasing	after	us	like	h	-	h	-	hot	cakes	,	though	?	"
"	不会	窝棚	来	c	-	c	-	追逐	后	我们	喜欢	h	-	h	-	热的	蛋糕	,	尽管	?	"

“不过，Shack难道不会像抢购热蛋糕一样追着我们跑吗？”

" [wiːl; wil] ['lɪmɪt] ['aʊə(r)] [steɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [nəʊ][mɔː(r)] , " [mæks] [təʊld][ðem; ðəm] .

"	We'll	limit	our	stay	to	another	five	minutes	,	no	more	,	"	Max	told	them	.
"	出色地	限制	我们的	停留	到	其他	五	分钟	,	不	更多的	,	"	最大限度	讲述	他们	.

“我们最多再待五分钟，不能再多了。”马克斯告诉他们。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [bɪ'liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ]

"	I	put	it	at	that	because	I	believe	before	then	we'll	be	able	to	say
"	我	放	它	在	那	因为	我	相信	前	然后	出色地	是	有能力的	到	说

['weðə(r)] [ðæt] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɑːft] [wɪð] ['sʌmbədi] [ə'bɔːd] ,

whether	that	thing	coming	down	the	river	is	a	raft	with	somebody	aboard	,
无论	那	事物	未来	向下	这	河	是	一个	筏	和	某人	船上	,

“我之所以这么说，是因为我相信在那之前我们就能判断出顺流而下的那个东西是不是一艘载着人的木筏。”

[ɔː(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [lɒgz] , [ænd; ənd] [stʌf] [set] [ə'fləʊt] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .

or	just	a	jumble	of	logs	,	and	stuff	set	afloat	by	the	high	water	.
或者	只是	一个	杂乱	的	日志	,	和	东西	放	漂浮	经过	这	高的	水	.

或者只是一堆被洪水冲上岸的木头和杂物。

" [ə'pærəntli] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] ['nəʊtɪst] [wɒt] [mæks] [rɪ'fɜːd]

"	Apparently	none	of	the	others	had	up	to	then	noticed	what	Max	referred
"	显然	没有任何	的	这	其他的	有	向上	到	然后	注意到	什么	最大限度	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“显然，直到那时，其他人都没有注意到马克斯所指的是什么。”

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krein] , [ɒv; əv] [neks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv]

and	consequently	there	was	a	craning	,	of	necks	,	and	a	straining	of
和	最后	那里	曾是	一个	起重机	,	的	脖子	,	和	一个	紧张	的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

于是，人们纷纷伸长脖子，睁大眼睛。

[ʌn'tɪl] [stiːv] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] " ['rʌbə(r)] !

until	Steve	was	fain	to	call	out	"	rubber	!
直到	史蒂夫	曾是	欣然	到	称呼	出去	"	橡皮	!

直到史蒂夫忍不住喊出“橡胶！”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɒkjələ(r)] [weɪ] .

"	in	his	jocular	way	.
"	在	他的	诙谐	方式	.

“以他开玩笑的方式。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

There	was	something	in	sight	,	far	up	the	river	.
那里	曾是	某物	在	视线	,	远的	向上	这	河	.

远处河面上似乎有什么东西。

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][ðeə(r)] [fiːld] [glɑːs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tel]

If	they	only	had	their	field	glass	along	with	them	it	would	be	easy	to	tell
如果	他们	仅有的	有	他们的	场地	玻璃	沿着	和	他们	它	会	是	简单的	到	告诉

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

the	nature	of	the	object	;
这	自然	的	这	目的	;

如果他们当时带着望远镜，就很容易分辨出物体的性质；

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [səʊ]['juːsf(ə)l][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [pə'zes] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

but	lacking	so	useful	an	article	they	could	only	possess	their	souls	in	patience	,
但	缺乏	所以	有用	一个	文章	他们	可以	仅有的	具有	他们的	灵魂	在	耐心	,

[ænd; ənd] [weɪt] .

and	wait	.
和	等待	.

但由于缺少这样有用的物品，他们只能耐心等待，以此来守护自己的灵魂。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] ,

The	seconds	passed	,
这	秒	通过了	,

时间一秒一秒地过去了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	all	the	while	the	current	of	the	river	was	bringing	that	object
和	全部	这	尽管	这	当前的	的	这	河	曾是	带来	那	目的

['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

closer	to	them	.
更近	到	他们	.

与此同时，河水的水流正将那个物体向他们靠近。

[mæks] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['heɪs(ə)n] ,

Max	found	himself	wishing	it	would	hasten	,
最大限度	成立	他自己	祝	它	会	趋	,

马克斯发现自己希望这一切能快点过去。

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [naʊ]

for	truth	to	tell	he	did	not	much	like	the	way	the	bridge	was	trembling	now
为了	真相	到	告诉	他	做过	不是	很多	喜欢	这	方式	这	桥	曾是	发抖	现在

.

:
.

说实话，他不太喜欢这座桥现在摇晃的样子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stedi] [pʊl] ,

Instead	of	occasional	vibrations	it	seemed	to	be	a	steady	pull	,
反而	的	偶然	振动	它	似乎	到	是	一个	稳定的	拉	,

与其说是偶尔的震动，不如说是一种持续的拉扯。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt]

as	though	the	force	of	the	flood	had	reached	a	point	where	it	could	not
作为	尽管	这	力量	的	这	洪水	有	达到	一个	观点	在哪里	它	可以	不是

[biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [held] [bæk] .

be	much	longer	held	back	.
是	很多	更长	握住	后退	.

仿佛洪水的力量已经达到了无法阻挡的地步。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

Some	of	those	ashore	were	shouting	to	them	again	,
一些	的	那些	岸上	是	喊叫	到	他们	再次	,

岸上有些人再次向他们喊叫，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [fɪəz] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
as **though** **their** **fears** **had** **broken** **out** **once** **more** **,**
作为 尽管 他们的 恐惧 有 破碎的 出去 一次 更多的 ,

仿佛他们的恐惧再次爆发了出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt] [pə'sɪst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [tʃɑːnsiz] ,
and **they** **wished** **the** **boys** **would** **not** **persist** **in** **taking** **such** **great** **chances** **,**
和 他们 希望 这 男孩们 会 不是 坚持 在 采取 这样的 伟大的 机会 ,

他们希望这些男孩不要再继续冒险了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
even **though** **in** **a** **good** **cause** **.**
甚至 尽管 在 一个 好的 原因 .

即使是为了一个好的目的。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [gɒn] .
A **minute** **had** **gone** **.**
一个 分钟 有 已消失 .

一分钟过去了。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][rɑːft][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ə'naʊnst] ['bændi] - [legz] , ['prez(ə)ntli] ,
" **Looks** **like** **a** **raft** **to** **me** **,** **"** **announced** **Bandy** **-** **legs** **,** **presently** **,**
" 看起来 喜欢 一个 筏 到 我 , " 宣布 班迪 - 腿 , 目前 ,

“我看像个木筏，”罗圈腿说道。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [fɑː(r)] .
and **the** **others** **were** **inclined** **to** **agree** **with** **him** **that** **far** **.**
和 这 其他的 是 倾斜 到 同意 和 他 那 远的 .

其他人也基本同意他的观点。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [ə'bɔːd] ? " [ɑːskt] [mæks] .
" **But** **is** **there** **any** **one** **aboard** **?** **"** **asked** **Max** **.**
" 但 是 那里 任何 一 船上 ? " 问 最大限度 .

“可是船上有人吗？”马克斯问道。

" [aɪ][siː ən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ]
" **I** **c'n** **see** **something** **there** **,** **but** **just** **what** **it** **might** **be** **I** **wouldn't** **like** **to** **say**
" 我 c'n 看 某物 那里 , 但 只是 什么 它 可能 是 我 不会 喜欢 到 说
,
,
,

“我好像看到了什么，但究竟是什么，我不想说。”

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['iːg(ə)l] [aɪ] [ə'naʊnst] .
" **the** **boy** **with** **the** **eagle** **eye** **announced** **.**
" 这 男生 和 这 鹰 眼睛 宣布 .

“那个眼光敏锐的男孩宣布道。”

[stɪl] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] [hiːvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)]
Still **they** **lingered** **,** **although** **those** **heavings** **were** **gradually** **growing** **a** **trifle** **more**
仍然 他们 徘徊不去 , 虽然 那些 起伏 是 逐步地 生长 一个 琐事 更多的
[prə'naʊnst] [ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] .
pronounced **all** **the** **while** **.**
发音 全部 这 尽管 .

尽管他们的喘息声渐渐变得更加明显，但他们仍然久久不愿起身。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃætəd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [nɜːv] [ʃæk] [bɛgz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
They **must** **have** **shattered** **what** **little** **nerve** **Shack** **Beggs** **had** **remaining** **,**
他们 必须 有 破碎 什么 小的 神经 窝棚 贝格斯 有 其余的 ,

他们肯定彻底摧毁了沙克·贝格斯仅存的一点勇气。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [weɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm]

for	although	he	had	not	gone	more	than	half	way	between	the	four	chums
为了	虽然	他	有	不是	已消失	更多的	比	一半	方式	之间	这	四	朋友们

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

and	the	further	shore	,
和	这	更远	支撑	,

虽然他还没走到四个伙伴和对岸之间的一半路程，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

he	had	turned	around	,	and	was	now	approaching	them	again	.
他	有	转向	大约	,	和	曾是	现在	接近	他们	再次	.

他转过身，又朝他们走来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ˈgɑːstli] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [fɪə(r)] ;

His	face	looked	strangely	ghastly	,	owing	to	his	deadly	fear	;
他的	脸	看起来	奇怪的	阴森	,	欠款	到	他的	致命	害怕	;

由于极度恐惧，他的脸色显得异常狰狞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃæk] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [grɪn] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [meɪd] ['mætəz]

and	the	way	in	which	Shack	tried	to	force	a	grin	upon	it	only	made	matters
和	这	方式	在	哪个	窝棚	尝试	到	力量	一个	咧嘴笑	之上	它	仅有的	制成	事情

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

而沙克强颜欢笑的样子只会让事情变得更糟。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] ['prɒmɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf]

He	had	the	appearance	of	one	who	was	solemnly	promising	himself	that	if
他	有	这	外貌	的	一	WHO	曾是	庄严地	有前途	他自己	那	如果

['əʊnli][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] ['seɪfti] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

only	he	might	be	allowed	to	reach	a	haven	of	safety	again	he	would	never
仅有的	他	可能	是	允许	到	抵达	一个	避风港	的	安全	再次	他	会	绝不

[mɔː(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [ækt][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][deə(r)] .

more	be	guilty	of	attempting	such	a	silly	act	on	account	of	a	dare	.
更多的	是	有罪的	的	尝试	这样的	一个	愚蠢的	行为	在	帐户	的	一个	敢	.

他一副郑重向自己发誓的样子，只要能再次抵达安全的避风港，他绝不会再因为一时冲动而做出如此愚蠢的事情。

[ɪn][fækt] , [ʃæk] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌm] ['iːgəli] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] .

In	fact	,	Shack	was	watching	the	chums	eagerly	every	second	of	the	time	now	.
在	事实	,	窝棚	曾是	观看	这	朋友们	急切地	每一个	第二	的	这	时间	现在	.

事实上，沙克现在每时每刻都在热切地关注着他的伙伴们。

[hiː; hi] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bəˈrɒmɪtə(r)] .

He	depended	on	them	to	serve	as	his	barometer	.
他	取决于	在	他们	到	服务	作为	他的	晴雨表	.

他依靠它们作为衡量自身行为的晴雨表。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [muːv] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)n] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

Should	they	make	a	sudden	move	toward	the	Carson	side	of	the	river	he	was
应该	他们	制作	一个	突然	移动	朝向	这	卡森	边	的	这	河	他	曾是

[ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] ['feəli] [flaɪ] [əˈlɒŋ] ,

in	readiness	to	fairly	fly	along	,
在	准备就绪	到	相当	飞	沿着	,

如果他们突然向卡森那边的河岸移动，他已经做好了迅速跟上的准备。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

in	the	hope	of	catching	up	with	them	.
在	这	希望	的	捕捉	向上	和	他们	.

希望能赶上他们。

[mæks] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ðæt] [əˈprəʊtʃɪŋ]

Max	**turned**	**his**	**attention**	**once**	**more**	**up**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**toward**	**that**	**approaching**
最大限度	转向	他的	注意力	一次	更多的	向上	这	溪流	,	和	朝向	那	接近

[ˈfləʊtɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

floating	**object**	**.**
漂浮的	目的	.

马克斯再次将注意力转向溪流上游，转向那个正在靠近的漂浮物。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [wʌns] [mɔː(r)] [meɪk]

He	**wondered**	**whether**	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**once**	**more**	**make**
他	想知道	无论	他	曾是	去	到	是	称为	之上	到	一次	更多的	制作

[juːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfrendli] [rəʊp] [ɪn] [ˈreskjuːɪŋ] [sʌm; səm] [flʌd] [ˈsʌfərə(r)] [frɒm; frəm] [ˈperəl] .

use	**of**	**that**	**friendly**	**rope**	**in**	**rescuing**	**some**	**flood**	**sufferer**	**from**	**peril**	**.**
使用	的	那	友好的	绳索	在	救援	一些	洪水	患者	从	危险	.

他心想，自己是不是又要再次用那根好用的绳子去救某个被洪水围困的人了。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ˈbændi] - [legz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːft] .

After	**all**	**Bandy**	**-**	**legs**	**was**	**not**	**so**	**sure**	**about**	**its**	**being**	**a**	**raft**	**.**
后	全部	班迪	-	腿	曾是	不是	所以	当然	关于	它是	存在	一个	筏	.

毕竟，罗圈腿并不太确定那是不是一艘木筏。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hedʒ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	**began**	**to**	**hedge**	**,**	**and**	**change**	**his**	**mind**	**.**
他	开始	到	对冲	,	和	改变	他的	头脑	.

他开始含糊其辞，改变主意。

" [maɪt] [biː; bi] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fens] [ˈreɪlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌf] ,

"	**Might**	**be**	**only**	**a**	**bunch**	**of**	**fence**	**rails**	**,**	**and**	**such**	**stuff**	**,**
"	可能	是	仅有的	一个	束	的	栅栏	铁轨	,	和	这样的	东西	,

“可能只是一堆栅栏横梁之类的东西，

[ðæts] [gɒt] [ˈdrɪvn] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,

that's	**got**	**driven**	**together**	**in**	**the**	**flood**	**,**	**and**	**is**	**coming**	**down**	**on**	**us**	**in**	**a**	**heap**	**,**
那就是	得到	驱动	一起	在	这	洪水	,	和	是	未来	向下	在	我们	在	一个	堆	,

洪水将它们冲到了一起，像一堆瓦砾一样倾泻而下。

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

"	**he**	**announced**	**.**
"	他	宣布	.

他宣布道。

[mæks] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒn] [hɪmˈself] ,

Max	**had**	**about**	**come**	**to**	**the**	**same**	**conclusion**	**himself**	**,**
最大限度	有	关于	来	到	这	相同的	结论	他自己	,

马克斯自己也差不多得出了同样的结论。

[ðəʊ] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

though	**hesitating**	**to**	**announce**	**his**	**opinion**	**while**	**the**	**others**	**seemed**	**to**	**have**
尽管	犹豫不决	到	宣布	他的	观点	尽管	这	其他的	似乎	到	有

[æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdɪə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

an	**entirely**	**different**	**idea**	**about**	**the**	**thing**	**.**
一个	完全	不同的	主意	关于	这	事物	.

尽管其他人似乎对这件事有完全不同的看法，但他还是犹豫着没有发表自己的意见。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɑːk] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [muːv] [ˈeni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈbændi] -

"	**But**	**do**	**you**	**see**	**that**	**dark**	**object**	**on**	**it**	**move**	**any**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**Bandy**	**-**
"	但	做	你	看	那	黑暗的	目的	在	它	移动	任何	?	"	他	问	班迪	-

[legz] .

legs	**.**
腿	.

“但是你看到上面那个黑色的物体动了吗？”他问罗圈腿。

" [wel] , [naʊ] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [muːv] [dʒʌst] [ðen] , " [keɪm] [ðə; ðiː][ˈɑːnsə(r)] ,

" Well , now , seemed to me it did move just then , " came the answer ,

" 出色地 , 现在 , 似乎 到 我 它 做过 移动 只是 然后 , " 来了 这 回答 ,

“嗯，刚才我感觉它确实动了一下，”对方回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)
第3/7页

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wʌns] [mɔː(r)] ['rɪvɪt] [ðeə(r)] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fləʊt] ,

that	caused	the	boys	to	once	more	rivet	their	gaze	on	the	approaching	float	,
那	导致	这	男孩们	到	一次	更多的	铆钉	他们的	目光	在	这	接近	漂浮	,

这让男孩们再次目不转睛地盯着驶近的花车。

[waɪl] [ðeə(r)] [nɜːvz] [bɪ'gæn] , [tuː; tə] ['tɪŋgl] [wɪð] [sə'spens] .

while	their	nerves	began	,	to	tingle	with	suspense	.
尽管	他们的	神经	开始	,	到	刺痛	和	悬念	.

他们的神经开始因紧张而颤抖。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ænd; ənd]['təʊbi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ]

A	few	seconds	later	and	Toby	declared	that	he	too	had	seen	the	thing
一个	很少	秒	之后	和	托比	声明	那	他	也	有	已见	这	事物

[reɪz] [ɪts] [hed] ;

raise	its	head	;
增加	它是	头	;

几秒钟后，托比宣称他也看到了那东西抬起头来；

[ðəʊ] [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] :

though	he	hastily	added	:
尽管	他	草草	额外	:

但他随即补充道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hjuːmən][biː] - [biː] - ['biːɪŋ] ['eni] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]

"	But	it	didn't	act	like	a	h	-	h	-	human	b	-	b	-	being	any	that	I	could
"	但	它	没有	行为	喜欢	一个	h	-	h	-	人类	b	-	b	-	存在	任何	那	我	可以

['nəʊtɪs] . "

notice	.	"
注意	.	"

“但我没看出它有任何人类宝宝的举动。”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	What	in	the	dickens	can	it	be	?
"	什么	在	这	狄更斯	能	它	是	?

“这到底是什么鬼东西？”

" [stiːv] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][gɑːsp] ,

"	Steve	was	asking	,	and	then	he	gave	a	sort	of	gasp	,
"	史蒂夫	曾是	问	,	和	然后	他	给予	一个	种类	的	喘气	,

“史蒂夫问完之后，倒吸了一口气，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sweɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kɔːzd] .

for	the	bridge	had	actually	swayed	in	a	way	that	caused	.
为了	这	桥	有	实际上	摇摆	在	一个	方式	那	导致	.

因为桥梁实际上已经摇晃，导致了这种情况。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] ['siːmɪŋli] [stænd] [stɪl] .

his	heart	to	seemingly	stand	still	.
他的	心	到	似乎	站立	仍然	.

他的心脏仿佛停止了跳动。

" [ʃiːz] [ə'gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['bændi] - [legz] ,

"	She's	agoing	to	move	out	right	away	,	I	do	believe	,	boys	!	"	cried	Bandy	-	legs	,
"	她是	过去	到	移动	出去	正确的	离开	,	我	做	相信	,	男孩们	!	"	哭	班迪	-	腿	,

“我相信她马上就要搬出去了，伙计们！”罗圈腿喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

as	he	looked	longingly	toward	the	shore	.
作为	他	看起来	渴望地	朝向	这	支撑	.

他深情地望着海岸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃæk] [bɛgz] ['ɔːlməʊst][hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

There	was	Shack	Beggs	almost	half	-	way	to	the	end	of	the	bridge	,
那里	曾是	窝棚	贝格斯	几乎	一半	-	方式	到	这	结尾	的	这	桥	,

沙克·贝格斯当时几乎已经走到桥的一半了。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	walking	as	fast	as	he	could	.
和	步行	作为	快速地	作为	他	可以	.

他拼命地往前走。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃæk] [wʊd] ['əʊnli] [tuː] ['glædli] [hæv; həv]

From	his	manner	it	looked	as	though	Shack	would	only	too	gladly	have
从	他的	方式	它	看起来	作为	尽管	窝棚	会	仅有的	也	乐意	有

[sprint] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ,

sprinted	for	the	land	,
冲刺	为了	这	土地	,

从他的举止来看，沙克似乎非常乐意逃往陆地。

['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['krəʊniːz][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]

only	that	he	hated	to	hear	the	jeering	remarks	which	his	cronies	were	sure
仅有的	那	他	憎恨	到	听到	这	嘲笑	评论	哪个	他的	亲信	是	当然

[tuː; tə][send][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] ;

to	send	at	him	for	showing	the	white	feather	;
到	发送	在	他	为了	显示	这	白色的	羽毛	;

只是他很讨厌听到他的同伙们因为他展示白羽毛而对他冷嘲热讽；

[səʊ][hiː; hi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['evə(r)][səʊ][fɑːst] .

so	he	compromised	by	walking	ever	so	fast	.
所以	他	受损	经过	步行	曾经	所以	快速地	.

所以他妥协了，加快了脚步。

" ['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [mæks] ? " [ɑːskt] [stiːv] .

"	Hadn't	we	better	be	going	,	Max	?	"	asked	Steve	.
"	之前没有	我们	更好的	是	去	,	最大限度	?	"	问	史蒂夫	.

“我们是不是该走了，麦克斯？”史蒂夫问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " ['mʌtə] ['bændi] - [legz] .

"	That's	the	stuff	!	"	muttered	Bandy	-	legs	.
"	那就是	这	东西	!	"	低声说道	班迪	-	腿	.

“就是这个味儿！”罗圈腿低声说道。

" [em] - [em] - [ˌem 'iː] [tuː] ! " ['ædɪd] ['təʊbi] .

"	M	-	m	-	me	too	!	"	added	Toby	.
"	M	-	米	-	我	也	!	"	额外	托比	.

“嗯，我也是！”托比补充道。

[mæks] [tʊk] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Max	took	one	last	look	up	the	river	.
最大限度	采取	一	最后的	看	向上	这	河	.

马克斯最后向河面望了一眼。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['muːvmənt] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

As	he	did	so	he	saw	that	there	was	now	a	decided	movement	aboard	the
作为	他	做过	所以	他	锯	那	那里	曾是	现在	一个	决定	移动	船上	这

['fləʊtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

floating	mass	of	stuff	that	was	coming	down	toward	the	bridge	.
漂浮的	大量的	的	东西	那	曾是	未来	向下	朝向	这	桥	.

他这样做的时候，看到漂浮在桥边的那堆东西正在发生明显的移动。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] .

Whatever	**it**	**was**	**that**	**had**	**been**	**lying**	**there**	**now**	**struggled**	**to**	**its**	**feet**	**.**
任何	它	曾是	那	有	到过	说谎	那里	现在	挣扎	到	它是	脚	.

无论原本躺在那里的是什么，现在都挣扎着站了起来。

" [əʊ] ! [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [stiːv] .

"	**Oh**	**!**	**would**	**you**	**look**	**at**	**that**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Steve**	**.**
"	哦	!	会	你	看	在	那	?	"	惊呼	史蒂夫	.

“哦！你看那个！”史蒂夫惊呼道。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kɑːf] !

"	**Must**	**be**	**a**	**calf**	**!**
"	必须	是	一个	小牛	!

“一定是头小牛！”

" ['ekəud] ['bændi] - [legz] .

"	**echoed**	**Bandy**	**-**	**legs**	**.**
"	回声	班迪	-	腿	.

“罗圈腿”附和道。

" [aɪ'd][es] - [es] - [seɪ] [ə; eɪ] ['jɛlə] [dɒg] !

"	**I'd**	**s**	**-**	**s**	**-**	**say**	**a**	**yeller**	**dog**	**!**
"	ID	s	-	s	-	说	一个	黄狗	狗	!

“我倒觉得是只黄狗！”

" ['təʊbi] [dɪ'kleəd] .

"	**Toby**	**declared**	**.**
"	托比	声明	.

托比宣布道。

" ['enihaʊ] [ɪts] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , " [sed] [mæks] ;

"	**Anyhow**	**it's**	**an**	**animal**	**and**	**not**	**a**	**human**	**being**	**,**	**"**	**said**	**Max**	**;**
"	无论如何	它是	一个	动物	和	不是	一个	人类	存在	,	"	说	最大限度	;

“不管怎样，它是动物，不是人，”马克斯说；

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] ['ʃeɪki] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] ,

"	**and**	**things**	**are**	**getting**	**too**	**shaky**	**for**	**us**	**to**	**stay**	**any**	**longer**	**out**	**here**	**,**
"	和	事物	是	获得	也	摇晃	为了	我们	到	停留	任何	更长	出去	这里	,

[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːnsiz] ,

and	**take**	**chances**	**,**
和	拿	机会	,

“现在情况越来越不稳定，我们不能再继续待在这里冒险了。”

[dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ][kɑːf][ɔː(r)][ə; eɪ] [gəʊt] .

just	**to**	**try**	**and**	**save**	**a**	**dog**	**or**	**a**	**calf**	**or**	**a**	**goat**	**.**
只是	到	尝试	和	节省	一个	狗	或者	一个	小牛	或者	一个	山羊	.

只是为了救一只狗、一头小牛或一只山羊。

[lets] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [bɔɪz] ! "

Let's	**put**	**for**	**the**	**shore**	**,**	**boys**	**!**	**"**
我们来吧	放	为了	这	支撑	,	男孩们	!	"

伙计们，咱们往岸边驶去吧！

" [ænd; ənd] ['evri] ['feləʊ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

"	**And**	**every**	**fellow**	**run**	**for**	**it**	**too**	**!**
"	和	每一个	同伴	跑步	为了	它	也	!

“而且每个人都跑了！”

" ['ædɪd] [stiːv] ,

"	**added**	**Steve**	**,**
"	额外	史蒂夫	,

史蒂夫补充道：

[æz; əz] [ə'gen] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

as	again	they	felt	that	terrible	shudder	pass	through	the	wooden	structure	that	had
作为	再次	他们	毛毡	那	糟糕的	不寒而栗	经过	通过	这	木制的	结构	那	有

[spænd] [ðə; ði] ['evəgriːn] ['elvə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ;

spanned	the	Evergreen	Elver	as	far	back	as	they	could	remember	;
跨越	这	常绿	鳗鱼	作为	远的	后退	作为	他们	可以	记住	;

他们再次感到那可怕的颤抖穿过了横跨常青埃尔弗的木制结构，这结构在他们记忆中一直存在；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪndid] [mæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['spæzəm][æpt][tuː; tə] [rʌn] [θruː]

and	which	somehow	forcibly	reminded	Max	of	the	spasm	apt	to	run	through
和	哪个	不知何故	强制	提醒	最大限度	的	这	痉挛	易于	到	跑步	通过

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɪkən] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] .

the	muscles	of	a	stricken	animal	before	giving	up	the	ghost	.
这	肌肉	的	一个	受打击的	动物	前	给予	向上	这	鬼	.

这不知怎的，让马克斯强烈地想起了垂死动物在奄奄一息之前肌肉中发生的痉挛。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

That	was	enough	to	start	them	with	a	rush	.
那	曾是	足够的	到	开始	他们	和	一个	匆忙	.

这足以让他们兴奋起来。

[wʌns] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt]

Once	they	gave	way	to	the	feeling	that	it	was	close	on	the	breaking	point
一次	他们	给予	方式	到	这	感觉	那	它	曾是	关闭	在	这	打破	观点

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['pænɪk] [tʊk]

for	the	bridge	and	what	might	be	likened	to	a	small	-	sized	panic	took
为了	这	桥	和	什么	可能	是	类似	到	一个	小的	-	尺寸	恐慌	采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

possession	of	them	all	.
拥有	的	他们	全部	.

当他们意识到这座桥即将断裂时，一种类似于小规模恐慌的情绪笼罩了他们所有人。

[ʃæk] [bɛgz] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [sent] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Shack	Beggs	somehow	seemed	to	scent	their	coming	.
窝棚	贝格斯	不知何故	似乎	到	香味	他们的	未来	.

沙克·贝格斯似乎嗅到了他们的到来。

[pə'hæps] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɪn'kriːs] ,

Perhaps	he	felt	the	vibrations	increase	,
也许	他	毛毡	这	振动	增加	,

或许他感觉到了震动加剧。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [bəuθ] [stiːv] [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [riːtʃt]

or	else	the	shouts	that	both	Steve	and	Bandy	-	legs	gave	utterance	to	reached
或者	别的	这	喊叫	那	两个都	史蒂夫	和	班迪	-	腿	给予	发声	到	达到

[hɪz; ɪz] [streɪnd] ['hɪərɪŋ] .

his	strained	hearing	.
他的	紧张	听力	.

否则，史蒂夫和罗圈腿的喊叫声就会传到他那受损的耳朵里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃæk] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

At	any	rate	Shack	twisted	his	head	,	and	looked	back	over	his	shoulder	.
在	任何	速度	窝棚	扭曲	他的	头	,	和	看起来	后退	超过	他的	肩膀	.

总之，沙克扭过头，回头看了一眼。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

If	he	had	been	anxious	to	reach	the	shore	before	,
如果	他	有	到过	焦虑的	到	抵达	这	支撑	前	,

如果他之前就急于到达岸边，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [waɪld] [naʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

he	was	fairly	wild	now	to	accomplish	that	same	object	.
他	曾是	相当	荒野	现在	到	完成	那	相同的	目的	.

为了达到同样的目的，他现在变得相当疯狂。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [spɜːt] .

They	could	see	him	take	a	spurt	.
他们	可以	看	他	拿	一个	喷	.

他们看到他猛地一冲。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dein] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][ræn][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ;

He	no	longer	deigned	to	walk	,	but	ran	as	though	in	a	race	;
他	不	更长	设计	到	走	,	但	跑	作为	尽管	在	一个	种族	;

他不再纡尊降贵地走路，而是像参加赛跑一样奔跑；

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] ['hɑːdli] [ˌkɔmpri'hend]

as	indeed	all	of	them	were	,	even	though	as	yet	they	hardly	comprehended
作为	的确	全部	的	他们	是	,	甚至	尽管	作为	然而	他们	几乎	理解

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

事实上，他们所有人都是如此，尽管他们当时几乎没有意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

It	might	be	possible	that	this	was	the	worst	thing	the	boys	could	have	done
它	可能	是	可能的	那	这	曾是	这	最差	事物	这	男孩们	可以	有	完毕

,

,

,

这或许是男孩们所能做的最糟糕的事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['kwaɪətli] [tə'wɔːd] [lænd] [ðeɪ] [maɪt]

and	that	had	they	been	contented	to	walk	quietly	toward	land	they	might
和	那	有	他们	到过	满足	到	走	悄悄	朝向	土地	他们	可能

[hæv; həv] [speəd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['bædli] ['rækt] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [njuː] [streɪn] .

have	spared	the	already	badly	racked	bridge	a	new	strain	.
有	幸存	这	已经	糟糕	架子	桥	一个	新的	拉紧	.

如果他们安分守己地走向陆地，或许就能避免这座已经破损不堪的桥梁承受新的压力。

[mæks] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['leɪtə(r)][ɒn] , [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [kən'kluːʒn] ; [bʌt; bət] ,

Max	,	looking	back	later	on	,	came	to	this	same	conclusion	;	but	,
最大限度	,	寻找	后退	之后	在	,	来了	到	这	相同的	结论	;	但	,

后来，马克斯回想起这件事，也得出了同样的结论；但是，

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [wʌn]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm]

then	he	always	declared	that	if	one	only	knew	how	things	were	about	to	come
然后	他	总是	声明	那	如果	一	仅有的	知道	如何	事物	是	关于	到	来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然后他总是宣称，如果人们知道事情最终会如何发展，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːdɪŋli] ;

he	could	alter	his	plans	accordingly	;
他	可以	改变	他的	计划	因此	;

他可以据此调整计划；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [kwəʊtid] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [wɒt]

in	other	words	he	quoted	the	old	and	familiar	saying	to	the	effect	that	"	what
在	其他	字	他	引	这	老的	和	熟悉的	说	到	这	影响	那	"	什么

['wʌndər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪf] ['aʊə(r)] ['fɔːsaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['aʊə(r)]

wonders	we	could	accomplish	if	our	foresight	were	only	as	good	as	our
奇迹	我们	可以	完成	如果	我们的	远见	是	仅有的	作为	好的	作为	我们的

['haɪndsaɪt] .

hindsight	.
事后看来	.

换句话说，他引用了一句古老而熟悉的谚语，大意是“如果我们能像事后诸葛亮一样有远见，我们就能取得多么大的成就啊！”

" [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [faɪv] [bɔɪz] [mʌst; məst]

"	The	shaking	of	the	structure	by	the	scampering	along	of	five	boys	must
"	这	摇晃	的	这	结构	经过	这	四处奔跑	沿着	的	五	男孩们	必须

[hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæməlz] [pæk] .

have	been	pretty	much	like	the	last	straw	added	to	the	camel's	pack	.
有	到过	漂亮的	很多	喜欢	这	最后的	稻草	额外	到	这	骆驼的	盒	.

“五个男孩奔跑的摇晃对建筑物来说，就像压垮骆驼的最后一根稻草一样，成了压垮骆驼的最后一根稻草。”

" [fɑːstə(r)] , ['evrɪbɒdi] !

"	Faster	,	everybody	!
"	快点	,	大家	!

“大家快点！”

" [mæks] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Max	shouted	,
"	最大限度	喊叫	,

“马克斯喊道，

[æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['greɪndɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri]

as	he	heard	a	strange	grinding	noise	that	struck	a	cold	chill	to	his	very
作为	他	听到	一个	奇怪的	研磨	噪音	那	击	一个	寒冷的	寒意	到	他的	非常

[hɑːt] .

heart	.
心	.

他听到一阵奇怪的摩擦声，一股寒意直击他的心脏。

['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [ɪn]

Bandy	-	legs	was	in	front	,	and	really	setting	the	pace	,	and	as	everybody	in
班迪	-	腿	曾是	在	正面	,	和	真的	环境	这	步伐	,	和	作为	大家	在

['kɑːs(ə)n] [njuː] [fʊl] [wel] ,

Carson	knew	full	well	,
卡森	知道	满的	出色地	,

罗圈腿跑在最前面，而且确实领跑全场，卡森镇的每个人都非常清楚这一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['peɪsmeɪkə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɔːt]

he	was	the	poorest	pacemaker	possible	,	on	account	of	his	exceedingly	short
他	曾是	这	最贫困	起搏器	可能的	,	在	帐户	的	他的	非常	短的

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [bent] [legz] .

and	rather	bent	legs	.
和	相当	弯曲	腿	.

由于他的腿非常短而且有些弯曲，他根本不适合做心脏起搏器。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [bæk] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,

This	caused	them	to	be	held	back	more	or	less	,
这	导致	他们	到	是	握住	后退	更多的	或者	较少的	,

这导致他们或多或少受到了阻碍。

[ðəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['fɪgjər] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

though	when	it	came	down	to	actual	figuring	nothing	they	could	have	done
尽管	什么时候	它	来了	向下	到	实际的	计算	没有什么	他们	可以	有	完毕

[wʊd] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

would	have	altered	the	complexion	of	conditions	.
会	有	已修改	这	肤色	的	状况	.

但实际上，他们所做的一切都无法改变局势的走向。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['rendɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [æz; əz]

The	grinding	noise	turned	into	a	frightful	rending	that	sounded	in	their	ears	as
这	研磨	噪音	转向	进入	一个	可怕	渲染	那	听起来	在	他们的	耳朵	作为

[ðəʊ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [mait] [biː; bi] ['sepəreɪtɪŋ] .

though	all	sorts	of	superstructures	might	be	separating	.
尽管	全部	排序	的	上层建筑	可能	是	分离	.

刺耳的摩擦声变成了可怕的撕裂声，在他们耳中听起来就像各种各样的上层建筑都要分离了一样。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tˈɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [brɪdʒ] ,

All	the	while	there	was	a	swaying	of	the	timbers	of	the	stricken	bridge	,
全部	这	尽管	那里	曾是	一个	摇晃	的	这	木材	的	这	受打击的	桥	,

与此同时，那座受损桥梁的木材一直在摇晃。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [aʊt][æt; ət] [siː] [ænd; ənd]

a	sickening	sensation	such	as	might	be	experienced	when	out	at	sea	and
一个	令人作呕	感觉	这样的	作为	可能	是	经验丰富的	什么时候	出去	在	海	和

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] ['kʌrənt] .

caught	in	a	cross	current	.
捕捉	在	一个	叉	当前的	.

一种令人作呕的感觉，就像在海上遇到横流时可能会有的感觉一样。

[mæks] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

Max	realized	that	it	was	useless	for	them	to	think	of	reaching	the
最大限度	已实现	那	它	曾是	无用	为了	他们	到	思考	的	到达	这

['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

safety	of	the	shore	which	was	too	far	away	;
安全	的	这	支撑	哪个	曾是	也	远的	离开	;

马克斯意识到，他们想着到达遥远的岸边是徒劳的；

['iːv(ə)n] [ʃæk] [bɛgz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

even	Shack	Beggs	had	been	unable	to	accomplish	the	end	he	had	in	view	,
甚至	窝棚	贝格斯	有	到过	无法	到	完成	这	结尾	他	有	在	看法	,

就连沙克·贝格斯也没能实现他想要达成的目标。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stægərɪŋ] [ɒn] .

though	he	was	still	staggering	on	.
尽管	他	曾是	仍然	令人震惊	在	.

尽管他仍然步履蹒跚。

" [græb] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] ['həʊldɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] !

"	Grab	something	,	and	keep	holding	on	for	all	you're	worth	!
"	抓住	某物	,	和	保持	保持	在	为了	全部	你是	值得	!

抓住什么东西，拼尽全力坚持下去！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [mæks] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

"	That	was	about	all	Max	could	say	,
"	那	曾是	关于	全部	最大限度	可以	说	,

“这就是马克斯能说的全部了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [left][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dʒɜːk] [ðæt]

for	hardly	had	the	last	word	left	his	lips	when	there	came	a	final	jerk	that
为了	几乎	有	这	最后的	单词	左边	他的	嘴唇	什么时候	那里	来了	一个	最终的	混蛋	那

[θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] ;

threw	them	all	down	;
扔	他们	全部	向下	;

他话音未落，就突然一阵猛烈的震动将他们全部震倒在地；

[ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

and	only	for	having	caught	hold	of	the	railing	one	or	more	of	the	boys
和	仅有的	为了	拥有	捕捉	抓住	的	这	栏杆	一	或者	更多的	的	这	男孩们

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

might	have	been	tumbled	into	the	river	.
可能	有	到过	翻滚	进入	这	河	.

幸亏抓住了栏杆，否则一个或多个男孩可能就会掉进河里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [brəʊk] [ə'weɪ] ,

At	the	same	time	one	end	of	the	bridge	broke	away	,
在	这	相同的	时间	一	结尾	的	这	桥	打破	离开	,

与此同时，桥的一端断裂了。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [daʊn] [striːm] ;

the	entire	structure	swung	around	so	that	it	started	to	point	down	stream	;
这	全部的	结构	摇摆	大约	所以	那	它	开始	到	观点	向下	溪流	;

整个结构旋转了一下，开始指向下游；

[ðen] [ðə; ði] [streɪn] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [tuː; tə]['ɔːlsəʊ] [friː] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ;

then	the	strain	caused	the	other	end	to	also	free	itself	from	its	moorings	;
然后	这	拉紧	导致	这	其他	结尾	到	还	自由的	本身	从	它是	系泊	;

然后，由于拉力的作用，另一端也挣脱了束缚；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] [fel] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] ,

after	which	the	whole	fabric	fell	over	with	a	mighty	splash	,
后	哪个	这	所有的	织物	跌倒	超过	和	一个	强大的	溅	,

随后整块布料猛地倾倒下来，溅起巨大的水花。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊdz] [ə'ʃɔː(r)] [stɛərd] [ɪn] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

while	the	crowds	ashore	stared	in	horror	at	the	spectacle	,
尽管	这	人群	岸上	凝视	在	恐怖	在	这	奇观	,

岸上的人群惊恐地注视着眼前的景象。

['nəʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'gʌlf] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbəz] .

knowing	as	they	did	that	the	boys	had	been	engulfed	with	the	falling	timbers	.
会心	作为	他们	做过	那	这	男孩们	有	到过	吞噬	和	这	坠落	木材	.

他们知道，男孩们已经被倒塌的木材吞没了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

['kɒmreɪdz] [ɪn] [dɪ'stres]

COMRADES IN DISTRESS

同志们 在 痛苦

遇险的同志

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ]

It	was	all	a	confused	nightmare	to	the	boys	who	went	down	with	the	bridge
它	曾是	全部	一个	使困惑	恶梦	到	这	男孩们	WHO	去	向下	和	这	桥

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [flʌd] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['kærid] [ə'weɪ] .

that	the	rising	flood	had	finally	carried	away	.
那	这	上升	洪水	有	最后	携带	离开	.

对于那些和被上涨的洪水冲走的桥梁一起沉入海底的男孩们来说，这一切都是一场混乱的噩梦。

[ðeɪ] [ɪnˈvɒləntrəli] [grɪpt] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [təˈneɪʃəsli] ,
They involuntarily gripped the railing tenaciously ,
他们 不由自主 紧握 这 栏杆 顽强地 ,

他们不由自主地紧紧抓住栏杆。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [mæks] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ;
because they had the last words of Max ringing in their ears ;
因为 他们 有 这 最后的 字 的 最大限度 铃声 在 他们的 耳朵 ;

因为他们耳边还回荡着马克斯的遗言;

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and no doubt it was this more than anything else that enabled them to
和 不 怀疑 它 曾是 这 更多的 比 任何事物 别的 那 已启用 他们 到
[kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [wɪð] [feə(r)] [tʃɑːnsiz] .
come through the adventure with fair chances .
来 通过 这 冒险 和 公平的 机会 .

毫无疑问，正是这一点，比其他任何因素都更能让他们有机会顺利完成这次冒险。

[mæks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [hænd][hæd; həd] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv]['toʊbiːz] [ɑːm] ,
Max with his other hand had seized hold of Toby's arm ,
最大限度 和 他的 其他 手 有 查获 抓住 的 托比的 手臂 ,

马克斯用另一只手抓住了托比的胳膊。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
because they happened to be close together at the time .
因为 他们 发生 到 是 关闭 一起 在 这 时间 .

因为他们当时恰好住得很近。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
So it was that when he could catch his breath ,
所以 它 曾是 那 什么时候 他 可以 抓住 他的 气息 ,

所以，当他能喘口气的时候，

[ˈɑːftə(r)] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʌlp] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
after swallowing a gulp or two of muddy water , he called out :
后 吞咽 一个 咕噜 或者 二 的 浑 水 , 他 称为 出去 :

他咽下一两口浑浊的水后，喊道:

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['təʊbi] ? "
" Are you all right , Toby ? "
" 是 你 全部 正确的 , 托比 ? "

托比，你没事吧?

" [waɪ] - [waɪ] - [jep] , [es] - [es] - [siːm] [səʊ] , [mæks] !
" Y - y - yep , s - s - seems so , Max !
" 是 - 是 - 是的 , s - s - 似乎 所以 , 最大限度 !

“嗯，看来是这样，Max！”

" [hiː; hi] [hɜːd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪn][rɪˈplaɪ] .
" he heard close to his ear in reply .
" 他 听到 关闭 到 他的 耳朵 在 回复 .

他听到耳边传来一个回答。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
" What about the others ?
" 什么 关于 这 其他的 ?

其他人呢?

[stiːv] , ['bændi] - [legz] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [mæks] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz]

Steve , Bandy - legs , how is it with you ? " continued Max , unable to see as

史蒂夫 , 班迪 - 腿 , 如何 是 它 和 你 ? " 持续 最大限度 , 无法 到 看 作为

[jet] ,

yet ,

然而 ,

“史蒂夫，罗圈腿，你们怎么样了？”马克斯继续问道，他仍然看不见。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [hæd; həd] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

for his eyes were full of the spray that had dashed around them

为了 他的 眼睛 是 满的 的 这 喷 那 有 虚线 大约 他们

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] .

at the time the bridge carried them down .

在 这 时间 这 桥 携带 他们 向下 .

因为他的眼睛里满是桥梁坠落后溅起的浪花。

[feɪnt] [rɪ'plaɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] ,

Faint replies came to his ears , one from the left ,

头晕的 回复 来了 到 他的 耳朵 , 一 从 这 左边 ,

他耳边隐约传来回应，一个声音来自左边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ;

and the other welling up in the opposite direction ;

和 这 其他 井 向上 在 这 对面的 方向 ;

而另一股水则向相反的方向涌来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɪəd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] ['greɪtli] .

but they cheered the heart of the leader greatly .

但 他们 欢呼 这 心 的 这 领导者 非常 .

但他们极大地鼓舞了领袖的士气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [θruː]

It seemed almost like a miracle that all of them should have come through

它 似乎 几乎 喜欢 一个 奇迹 那 全部 的 他们 应该 有 来 通过

[wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

with so little damage .

和 所以 小的 损害 .

他们竟然都毫发无损地活了下来，这简直是个奇迹。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɑːftəwədz] [mæks] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]

Looking back afterwards Max was of the opinion that much of this wonderful

寻找 后退 然后 最大限度 曾是 的 这 观点 那 很多 的 这 精彩的

[lʌk] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɪt'self]

luck resulted from the fact that when the bridge swung around and allowed itself

运气 结果 从 这 事实 那 什么时候 这 桥 摇摆 大约 和 允许 本身

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [tɜːn] ['əʊvə(r)] .

to be carried away it did not actually turn over .

到 是 携带 离开 它 做过 不是 实际上 转动 超过 .

事后回想起来，马克斯认为，这种奇妙的好运很大程度上是因为当桥梁旋转并被带走时，它实际上并没有翻过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [swept] [daʊn] - [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] .

They were being swept down - stream at a tremendous pace .

他们 是 存在 扫荡 向下 - 溪流 在 一个 巨大的 步伐 .

他们被以惊人的速度向下游冲去。

[ðeə(r)] [streɪndʒ] [krɑːft] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [flʌd] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt]

Their strange craft rose and fell on the heaving flood with a sensation that might

他们的 奇怪的 工艺 玫瑰 和 跌倒 在 这 起伏 洪水 和 一个 感觉 那 可能

[kɔːz] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

cause one to believe he had taken passage on the ocean itself ,

原因 一 到 相信 他 有 已采取 通道 在 这 海洋 本身 ,

他们那奇特的船只随着汹涌的洪水起伏，给人一种仿佛置身于海洋之上的感觉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [siː] ['sɪknəs] .

and	was	about	to	endure	the	discomforts	of	sea	sickness	.
和	曾是	关于	到	忍受	这	不适	的	海	疾病	.

即将忍受晕船的不适。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [mæks] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [haʊ] ['ræpɪd]

Turning	to	look	toward	the	shore	Max	realized	for	the	first	time	how	rapid
转弯	到	看	朝向	这	支撑	最大限度	已实现	为了	这	第一的	时间	如何	迅速的

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ;

was	their	passage	;
曾是	他们的	通道	;

马克斯转头看向岸边，这才第一次意识到他们行进的速度有多快；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪt'self] ,

for	when	his	eyes	remained	fixed	on	the	water	itself	,
为了	什么时候	他的	眼睛	剩余	固定的	在	这	水	本身	,

当他的目光始终停留在水面上时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz][ðeə(r)][krɑːft] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

which	was	making	exactly	the	same	speed	as	their	craft	,	he	seemed	to	be
哪个	曾是	制作	确切地	这	相同的	速度	作为	他们的	工艺	,	他	似乎	到	是

['stændɪŋ] [stɪl] .

standing	still	.
常设	仍然	.

尽管他的飞行速度与他们的飞行器完全相同，但他却似乎静止不动。

" [mæks] , [əʊ] ! [mæks] ! " [keɪm] [ɪn] [stiːvz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .

"	Max	,	oh	!	Max	!	"	came	in	Steve's	voice	,	a	minute	later	.
"	最大限度	,	哦	!	最大限度	!	"	来了	在	史蒂夫的	嗓音	,	一个	分钟	之后	.

“麦克斯，哦！麦克斯！”一分钟后，史蒂夫的声音传了过来。

" [hə'ləʊ] ! [ðeə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] , [stiːv] ?

"	Hello	!	there	,	that	you	,	Steve	?
"	你好	!	那里	,	那	你	,	史蒂夫	?

“你好！你是史蒂夫吗？”

[kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə][juː 'es] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [mæks]

Can't	you	make	your	way	over	here	closer	to	us	?	"	was	the	answer	Max
不能	你	制作	你的	方式	超过	这里	更近	到	我们	?	"	曾是	这	回答	最大限度

[sent] [bæk] ;

sent	back	;
发送	后退	;

“你们就不能过来离我们近一点吗？”这是马克斯回复的。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	now	he	could	manage	to	glimpse	the	crouching	figure	from	which	the
为了	现在	他	可以	管理	到	一瞥	这	蹲伏	数字	从	哪个	这

[ɪk'saɪtɪd] [heɪl] [prə'siːdid] .

excited	hail	proceeded	.
兴奋的	冰雹	继续	.

现在他勉强能瞥见那个蹲着的身影，激动的冰雹就是从那里落下的。

" [ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] , ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , " [stiːv] [təʊld][hɪm] ,

"	Sure	I	can	,	easy	as	anything	,	"	Steve	told	him	,
"	当然	我	能	,	简单的	作为	任何事物	,	"	史蒂夫	讲述	他	,

“当然可以，轻而易举，”史蒂夫告诉他。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [rɪ'meɪnd]
and **immediately** **proceeded** **to** **work** **along** **the** **railing** **,** **which** **fortunately** **remained**
和 立即地 继续 到 工作 沿着 这 栏杆 , 哪个 幸运的是 剩余
[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
above **the** **water** **.**
多于 这 水 .

然后立即开始沿着栏杆工作，所幸栏杆始终高于水面。

['bændi] - [legz] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [hiː; hi] [tuː]
Bandy **-** **legs** **had** **heard** **what** **was** **said** **,** **and** **from** **the** **other** **side** **he** **too**
班迪 - 腿 有 听到 什么 曾是 说 , 和 从 这 其他 边 他 也
[keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
came **crawling** **along** **,**
来了 爬行 沿着 ,

罗圈腿听到了刚才的话，也从另一边爬了过来。

['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kræb] ['bækwəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
moving **like** **a** **crab** **backward** **,** **for** **he** **wished** **to** **keep** **his** **face** **toward** **the**
移动 喜欢 一个 螃蟹 落后 , 为了 他 希望 到 保持 他的 脸 朝向 这
['deɪndʒə(r)] ,
danger **,**
危险 ,

他像螃蟹一样向后退，因为他想始终面向危险。

[sɪns] ['evri] [dɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hwɜːrl] [rɑːft] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm]
since **every** **dip** **of** **the** **whirling** **raft** **threatened** **to** **allow** **the** **waves** **to** **overwhelm**
自从 每一个 蘸 的 这 旋转 筏 威胁 到 允许 这 波浪 到 压倒
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

因为旋转的木筏每一次下沉都有可能让他被海浪吞没。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [sɪ'kjʊə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
as **his** **position** **was** **not** **so** **secure** **as** **that** **of** **the** **others** **.**
作为 他的 位置 曾是 不是 所以 安全的 作为 那 的 这 其他的 .

因为他的地位不如其他人那么稳固。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ðen] , [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪð] ['despərət]
In **this** **fashion** **,** **then** **,** **they** **gathered** **in** **a** **clump** **,** **gripping** **the** **railing** **with** **desperate**
在 这 时尚 , 然后 , 他们 聚集 在 一个 丛 , 扣人心弦 这 栏杆 和 绝望的
[ziːl] .
zeal **.**
热情 .

于是，他们聚成一团，拼命地抓住栏杆。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Somehow **or** **other** **the** **mere** **fact** **of** **getting** **together** **seemed** **to** **give** **each** **of** **the**
不知何故 或者 其他 这 仅仅 事实 的 获得 一起 似乎 到 给 每个 的 这
[tʃʌm] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ] .
chums **renewed** **courage** **.**
朋友们 更新 勇气 .

不知何故，仅仅是聚在一起这件事似乎就给每个好友都带来了新的勇气。

" [eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪəs] [diːl] , [ðəʊ] ?
" **Ain't** **this** **a** **fierce** **deal** **,** **though** **?**
" 不是 这 一个 凶猛的 交易 , 尽管 ?

“不过，这笔交易可真够激烈的啊！”

" [stiːv] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [drentʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [hiː; hi] [klʌŋ] [ðeə(r)] ,
" **Steve** **was** **saying** **,** **as** **drenched** **from** **head** **to** **foot** **he** **clung** **there** **,**
" 史蒂夫 曾是 说 , 作为 湿透了 从 头 到 脚 他 紧紧抓住 那里 ,

“史蒂夫浑身湿透，紧紧地抱着那里，说道：”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [flʌd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] ,

and	looked	at	the	swirling	flood	by	which	they	found	themselves	surrounded	,
和	看起来	在	这	旋转	洪水	经过	哪个	他们	成立	他们自己	包围	,

他们望着眼前汹涌澎湃的洪水，发现自己已被它包围。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] .

with	the	shore	far	away	on	either	hand	.
和	这	支撑	远的	离开	在	任何一个	手	.

两岸都是遥远的海岸。

" [biː] - [biː] - [biːts] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)][es] - [es] - [strʌk] ! " ['tʃætə] ['təʊbi] , [huːz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)]

"	B	-	b	-	beats	anything	I	ever	s	-	s	-	struck	!	"	chattered	Toby	,	whose	teeth	were
"	B	-	b	-	节拍	任何事物	我	曾经	s	-	s	-	击	!	"	喋喋不休	托比	,	谁	牙齿	是

[ə'pærəntli] ['rætlɪŋ] [laɪk] [ˌkæstə'nets] ,

apparently	rattling	like	castanets	,
显然	嘎嘎作响	喜欢	响板	,

“降B调比我以前打过的任何调都好！”托比喋喋不休地说，他的牙齿似乎像响板一样嘎嘎作响。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][kəʊld][ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] , ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəuθ] .

either	from	cold	or	excitement	,	possibly	a	little	of	both	.
任何一个	从	寒冷的	或者	激动	,	可能	一个	小的	的	两个都	.

可能是因为寒冷，也可能是因为兴奋，或许两者兼而有之。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [həʊl] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [mæks] [əd'mɪtɪd] ,

"	We're	in	a	tight	hole	,	that's	a	fact	,	"	Max	admitted	,
"	是	在	一个	紧的	洞	,	那就是	一个	事实	,	"	最大限度	承认	,

“我们现在处境很艰难，这是事实，”马克斯承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	but	we	ought	to	be	thankful	it's	no	worse	than	it	is	.
"	但	我们	应该	到	是	感恩	它是	不	更糟	比	它	是	.

但我们应该庆幸情况没有更糟。

[wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [mait] [hæv; həv] [biːn] [swept] [luːs] , [ænd; ənd] ['draʊnd] , [ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd]

One	of	us	might	have	been	swept	loose	,	and	drowned	,	or	had	a	hard
一	的	我们	可能	有	到过	扫荡	松动的	,	和	溺水	,	或者	有	一个	难的

[taɪm] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] .

time	getting	around	.
时间	获得	大约	.

我们当中有人可能被卷走溺水身亡，或者行动不便。

[wɪr] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][kwɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get]

We're	all	together	,	and	it'll	be	queer	if	we	can't	figure	out	some	way	to	get
是	全部	一起	,	和	它将	是	酷儿	如果	我们	不能	数字	出去	一些	方式	到	得到

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	,
岸上	,

我们在一起，如果我们想不出办法上岸，那就太奇怪了。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . "

sooner	or	later	.	"
很快	或者	之后	.	"

迟早。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [mæks] ; - ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] , - [æz; əz] ['lɒrəns] [sed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	That's	the	ticket	,	Max	;	'	never	give	up	the	ship	,	'	as	Lawrence	said	long	ago	,
"	那就是	这	票	,	最大限度	;	-	绝不	给	向上	这	船	,	-	作为	劳伦斯	说	长的	前	,

“这就是诀窍，麦克斯；就像劳伦斯很久以前说的那样，‘永不放弃’。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [stiːv] [bækt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ʌp] .

"	was	the	way	Steve	backed	the	leader	up	.
"	曾是	这	方式	史蒂夫	支持的	这	领导者	向上	.

这是史蒂夫支持领导的方式。

" [hʌ] ! " [grʌnt] ['bændi] - [legz] , [hu:] [hæd; həd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Huh ! " grunted Bandy - legs , who had bumped his head ,
" 嗯 ! " 哼哼 班迪 - 腿 , WHO 有 撞 他的 头 ,

“啊！”罗圈腿咕哝了一声，他的头撞到了头。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [felt] [sɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪst] [mu:d] ['pɒsəb(ə)l] ;
and because it felt sore he was not in the happiest mood possible ;
和 因为 它 毛毡 疮 他 曾是 不是 在 这 最快乐 情绪 可能的 ;

因为感到疼痛，他心情很不好；

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wɪr] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][du:; də] , [ɪf] [ju:; jʊ][si: ən][kɔ:l] [ðɪs] ['tɜ:rnɪn] - ['twɪstɪn] - [rɑ:ft]
" that's just what we're wantin ' to do , if you c'n call this turnin ' twistin ' raft
" 那就是 只是 什么 是 想要 - 到 做 , 如果 你 c'n 称呼 这 转弯 - 扭扭 - 筏
[ə; eɪ] [ʃɪp] .
a ship .
一个 船 .

“那正是我们想要做的，如果你能把这艘翻来覆去的木筏称作船的话。”

[meɪks] [ˌem 'i:] ['dɪzi] [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [ri:lz] [ænd; ənd] [kə'vɔ:ts] ;
Makes me dizzy the way she reels and cavorts ;
制作 我 晕眩的 这 方式 她 卷轴 和 嬉戏 ;

她摇摇晃晃、嬉戏玩闹的样子让我头晕目眩；

[dʒʌst] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] ['fæŋgəld] [dɑ:ns] [steps] . "
just like she might be trying one of them new fangled dance steps . "
只是 喜欢 她 可能 是 尝试 一 的 他们 新的 时髦的 舞蹈 步骤 . "

就像她可能在尝试某种新奇的舞步一样。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [mæks] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒn] ['bændi] - [legz] - [kəm'pleɪnt] .
what was that ? " exclaimed Max , breaking in on Bandy - legs ' complaint .
什么 曾是 那 ? " 惊呼 最大限度 , 打破 在 在 班迪 - 腿 - 抱怨 .

“那是什么？”马克斯打断了罗圈腿的抱怨，惊呼道。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ? " [ɑ:skt] [sti:v] , ['i:gəli] ;
" What did you think you heard ? " asked Steve , eagerly ;
" 什么 做过 你 思考 你 听到 ? " 问 史蒂夫 , 急切地 ;

“你好像听到了什么？”史蒂夫急切地问道；

" [wɪr] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [ʃɔ:(r)] [raɪt] [hɪə(r)][tu:; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
" we're too far away from either shore right here to hope for anything ,
" 是 也 远的 离开 从 任何一个 支撑 正确的 这里 到 希望 为了 任何事物 ,

“我们这里离两岸都太远了，什么希望都没有。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgri:n] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['aʊə(r)]
because you remember the banks of the Evergreen are low after passing our
因为 你 记住 这 银行 的 这 常绿 是 低的 后 通过 我们的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

因为你记得过了我们镇子之后，常青河的河岸就变得很低了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spred] [ɪt'self] .
and the water's had a chance to spread itself .
和 这 水的 有 一个 机会 到 传播 本身 .

水有机会扩散开来。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] . "
it must be half a mile across here , and then some . "
它 必须 是 一半 一个 英里 穿过 这里 , 和 然后 一些 . "

这里宽度肯定有半英里，而且还不止。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , " [sed] [mæks] .
" There it came again , " said Max .
" 那里 它 来了 再次 , " 说 最大限度 .

“它又来了，”马克斯说。

" [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][hɑːf] - ['draʊnd] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][help] . "
" And seems to me it sounded like a half - drowned shout for help . "
" 和 似乎 到 我 它 听起来 喜欢 一个 一半 - 溺水 喊 为了 帮助 . "

“在我听来，那声音像是溺水者发出的求救声。”

" [wɒt] , [ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ? " [kraɪd] [stiːv] ;
" What , away out here ? " cried Steve ;
" 什么 , 离开 出去 这里 ? " 哭 史蒂夫 ;

“什么，到这儿去了？”史蒂夫喊道；

" [huː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [-]
" who under the sun could be wanting us to give him a helping hand , d'ye
" WHO 在下面 这 太阳 可以 是 想要 我们 到 给 他 一个 帮助 手 , 染料
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“你觉得这世上谁会想要我们帮他一把呢？”

[mæks] ? "
Max ? "
最大限度 ? "

最大限度？ ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
" I don't know , but at a time like this you can look for anything to
" 我 不 知道 , 但 在 一个 时间 喜欢 这 你 能 看 为了 任何事物 到
['hæpən] .
happen .
发生 .

我不知道，但在这种时候，什么事都有可能发生。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] .
Perhaps there were other people carried away on the flood .
也许 那里 是 其他 人们 携带 离开 在 这 洪水 .

或许还有其他人被洪水冲走了。

[lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [glɪmps] ['eniθɪŋ] .
Look around , and see if you can glimpse anything .
看 大约 , 和 看 如果 你 能 一瞥 任何事物 .

环顾四周，看看能不能瞥见什么。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['raɪətəs] [naʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)]
" The water was not quite so riotous now , since it spread over a wider
" 这 水 曾是 不是 相当 所以 暴乱的 现在 , 自从 它 传播 超过 一个 更广泛
['terətri] ;
territory ;
领土 ;

“由于洪水蔓延的范围更广，现在洪水的肆虐程度已经不如从前了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [klɪə(r)] ;

and	the	boys	had	succeeded	in	getting	their	eyes	clear	;
和	这	男孩们	有	成功了	在	获得	他们的	眼睛	清除	;

男孩们的眼睛终于看清了；

[səʊ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

so	that	almost	immediately	Bandy	-	legs	was	heard	to	give	a	shout	.
所以	那	几乎	立即地	班迪	-	腿	曾是	听到	到	给	一个	喊	.

于是几乎立刻就听到罗圈腿大喊了一声。

" [aɪ] [siː] [hɪm] , ['felə] !

"	I	see	him	,	fellers	!
"	我	看	他	,	伙计们	!

“我看到他了，伙计们！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ɪk'saɪtɪdli] ; " ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [ænd; ənd] ['swɪmɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] !

"	he	announced	,	excitedly	;	"	over	yonder	,	and	swimmin	'	to	beat	the	band	!
"	他	宣布	,	兴奋地	;	"	超过	远处	,	和	游泳	-	到	打	这	乐队	!

他兴奋地宣布：“就在那边，游得飞快！”

[hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [brɪdʒ] [wɪr] [ɒn] , [bʌt; bət] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌrənt] [kiːps]

He's	tryin	'	to	make	the	floating	bridge	we're	on	,	but	seems	like	the	current	keeps
他是	尝试	-	到	制作	这	漂浮的	桥	是	在	,	但	似乎	喜欢	这	当前的	保持

- - [hɪm] ,

agrippin	'	him	,
-	-	他	,

他正努力建造我们现在所在的这座浮桥，但似乎水流一直阻碍着他。

[ænd; ənd]['hoʊldɪn] - [hɪm] [bæk] .

and	holdin	'	him	back	.
和	持有	-	他	后退	.

并阻止他。

[lʊks] [laɪk] [hiːz] ['maɪti] [nɪə(r)] [pleɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] . "

Looks	like	he's	mighty	near	played	out	in	the	bargain	.	"
看起来	喜欢	他是	强大的	靠近	玩	出去	在	这	便宜货	.	"

看来他差不多也累垮了。

" [waɪ] , [haʊ'evə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [-] ['rekən] , [mæks]

"	Why	,	however	could	he	have	got	there	,	and	who	is	he	,	d'ye	reckon	,	Max
"	为什么	,	然而	可以	他	有	得到	那里	,	和	WHO	是	他	,	染料	估计	,	最大限度

?

?
?

“但是，他究竟是如何到达那里的？你觉得他是谁，麦克斯？”

" [stiːv] [in'kwaiə] , ['tɜːnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['nɒti] ['prɒbləm] [wɒz; wəz]

"	Steve	inquired	,	turning	as	usual	to	the	leader	when	a	knotty	problem	was
"	史蒂夫	询问	,	转弯	作为	通常	到	这	领导者	什么时候	一个	棘手	问题	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] .

to	be	solved	.
到	是	已解决	.

“史蒂夫问道，像往常一样，遇到棘手的问题时，他都会转向领导。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;

"	I	think	I	know	,	"	replied	Max	,	without	hesitation	;
"	我	思考	我	知道	,	"	回复	最大限度	,	没有	犹豫	;

“我想我知道了，”马克斯毫不犹豫地回答道；

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel]
" you seem to have forgotten that we weren't alone on the bridge when it fell
" 你 似乎 到 有 被遗忘的 那 我们 不是 独自的 在 这 桥 什么时候 它 跌倒
. "
: "
. "

“你似乎忘记了，桥倒塌时，桥上并非只有我们两个人。”

" [əʊ] ! [ʃʌks] !
" Oh ! shucks !
" 哦 ! 哎呀 !

“哦！真糟糕！”

[jes] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃæk] [bɛgz] !
yes , you mean that Shack Beggs !
是的 , 你 意思是 那 窝棚 贝格斯 !

是的，你指的是沙克·贝格斯！

" ['bændi] - [legz] [sə'dʒestid] ,
" Bandy - legs suggested ,
" 班迪 - 腿 建议 ,

“罗圈腿”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt]
and there was a vein of disappointment and indifference in his voice that
和 那里 曾是 一个 静脉 的 失望 和 漠不关心 在 他的 嗓音 那
[mæks] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .
Max did not like .
最大限度 做过 不是 喜欢 .

他的语气中带着一丝失望和冷漠，这让马克斯很不高兴。

[truː] , [ðæt] [seɪm] [ʃæk] [bɛgz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'gresɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊz]
True , that same Shack Beggs had been one of the most aggressive of their foes
真的 , 那 相同的 窝棚 贝格斯 有 到过 一 的 这 最多 挑衅的 的 他们的 敌人
[ɪn]['kɑːs(ə)n] .
in Carson .
在 卡森 .

没错，那个沙克·贝格斯曾是他们在卡森遇到的最凶狠的敌人之一。

[frɒm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] [hiː; hi][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪk] [miːn]
From away back he in company with a few other choice spirits of like mean
从 离开 后退 他 在 公司 和 一个 很少 其他 选择 烈酒 的 喜欢 意思是
[ˌdɪspə'zɪʃn] [hæd; həd]['nevə(r)][let][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌm] [pɑːs] .
disposition had never let an opportunity for annoying the chums pass .
处置 有 绝不 让 一个 机会 为了 恼人的 这 朋友们 经过 .

从很久以前，他就和几个性格同样卑鄙的家伙一起，从不放过任何一个惹恼朋友的机会。

[ɒn] ['njuːmərəs] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ['mɪzrəbl] [skiːm] [weə'baɪ] [mæks] , [ɔː(r)]
On numerous occasions he had planned miserable schemes whereby Max , or
在 很多的 场合 他 有 计划 悲惨的 方案 由此 最大限度 , 或者
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [frendz] ,
some of his best friends ,
一些 的 他的 最好的 朋友们 ,

他曾多次策划过卑鄙的阴谋，企图让马克斯或他的一些好朋友……

[wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ə'nɔɪd] .
would be seriously annoyed .
会 是 严重地 恼怒 .

会非常恼火。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

All	the	same	that	could	be	no	excuse	for	their	turning	a	deaf	ear	to	the
全部	这	相同的	那	可以	是	不	原谅	为了	他们的	转弯	一个	聋	耳朵	到	这

[waɪld] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ʃæk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsendɪŋ] [fɔːθ] .

wild	appeal	for	help	which	the	wretched	Shack	was	now	sending	forth	.
荒野	上诉	为了	帮助	哪个	这	可怜	窝棚	曾是	现在	发送	前进	.

但这也不能成为他们对可怜的棚屋发出的绝望求救信号置若罔闻的理由。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhjuːmən] [laɪk] [ðəmˈselvz] , [ðəʊ] [bɪlt] [ɒn] [ˈdɪfrənt] [laɪnz] ;

He	was	human	like	themselves	,	though	built	on	different	lines	;
他	曾是	人类	喜欢	他们自己	,	尽管	建造	在	不同的	线条	;

他和他们一样都是人，虽然他的构造方式不同；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [həʊld] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪˈspekt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ə; eɪ]

and	they	could	never	hold	their	own	respect	if	they	refused	to	hold	out	a
和	他们	可以	绝不	抓住	他们的	自己的	尊重	如果	他们	拒绝	到	抓住	出去	一个

[ˈhelpɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn] [ˈdaɪə(r)] [dɪˈstres] .

helping	hand	to	an	enemy	in	dire	distress	.
帮助	手	到	一个	敌人	在	可怕的	痛苦	.

如果他们拒绝向处于危难中的敌人伸出援手，他们就永远无法赢得尊重。

" [wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ʃæk] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [bɔɪz] ,

"	We've	just	got	to	try	to	get	Shack	up	here	with	us	,	boys	,
"	我们已经	只是	得到	到	尝试	到	得到	窝棚	向上	这里	和	我们	,	男孩们	,

“伙计们，我们得想办法把沙克弄上来。”

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ˈkɒmz] [ˈaʊə(r)] [weɪ] , " [sed] [mæks] , [ˈfɜːmli] .

if	the	chance	comes	our	way	,	"	said	Max	,	firmly	.
如果	这	机会	来	我们的	方式	,	"	说	最大限度	,	牢牢	.

“如果机会来了，”马克斯坚定地说。

" [spəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] , " [ˈmʌtə] [ˈbændi] - [legz] , [ˈmuːdɪli] ;

"	S'pose	we	have	,	"	muttered	Bandy	-	legs	,	moodily	;
"	假设	我们	有	,	"	低声说道	班迪	-	腿	,	情绪低落地	;

“假设我们有，”罗圈腿闷闷不乐地嘟囔道；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	his	manner	was	as	much	as	to	say	that	in	his	opinion	the	young
和	他的	方式	曾是	作为	很多	作为	到	说	那	在	他的	观点	这	年轻的

['skaʊndrəl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['rɪtʃli]

scoundrel	struggling	there	in	the	water	was	only	getting	something	he	richly
恶棍	挣扎	那里	在	这	水	曾是	仅有的	获得	某物	他	丰富

[dɪˈzɜːvd] ;

deserved	;
应得的	;

他的语气仿佛在说，在他看来，那个在水中挣扎的年轻恶棍只是得到了他应得的惩罚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['restɪd] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [let] [ʃæk] [steɪ] [ðeə(r)]

and	that	if	it	rested	with	him	he	would	feel	inclined	to	let	Shack	stay	there
和	那	如果	它	休息	和	他	他	会	感觉	倾斜	到	让	窝棚	停留	那里

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈlɪmɪt] .

until	the	extreme	limit	.
直到	这	极端	限制	.

如果由他决定，他会倾向于让沙克待在那里直到万不得已。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [mæks] ? " [ɑːskt] [stiːv] ,

"	But	how	can	we	do	anything	for	him	,	Max	?	"	asked	Steve	,
"	但	如何	能	我们	做	任何事物	为了	他	,	最大限度	?	"	问	史蒂夫	,

“可是我们能为他做些什么呢，麦克斯？”史蒂夫问道。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['bɪtə(r)] [æz; əz] ['bændi] - [legz] ,

who	was	not	so	bitter	as	Bandy	-	legs	,
WHO	曾是	不是	所以	苦的	作为	班迪	-	腿	,

谁又不像罗圈腿那么愤世嫉俗呢?

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ]

and	already	began	to	feel	a	little	compassion	toward	the	wretched	boy	struggling
和	已经	开始	到	感觉	一个	小的	同情	朝向	这	可怜	男生	挣扎

[səʊ] ['despərətli] [ɪn] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['wɔːtə(r)] ,

so	desperately	in	the	agitated	water	,
所以	绝望地	在	这	激动	水	,

于是，他开始对那个在湍急的水流中拼命挣扎的可怜男孩产生了一丝怜悯之情。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

and	nearly	exhausted	by	his	efforts	.
和	几乎	筋疲力尽的	经过	他的	努力	.

他几乎筋疲力尽。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːns] , " [sed] [mæks] ,

"	There's	a	small	chance	,	"	said	Max	,
"	有	一个	小的	机会	,	"	说	最大限度	,

“可能性很小，”马克斯说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

who	had	been	looking	more	closely	than	any	of	his	chums	.
WHO	有	到过	寻找	更多的	密切	比	任何	的	他的	朋友们	.

他比他的任何一个朋友都看得更仔细。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [brɪdʒ] [kiːps] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔːl]

"	You	see	this	piece	of	the	broken	bridge	keeps	on	turning	around	in	the	water	all
"	你	看	这	片	的	这	破碎的	桥	保持	在	转弯	大约	在	这	水	全部

[ðə; ði] [waɪl] .

the	while	.
这	尽管	.

你看，这块断桥碎片一直在水中不停地转动。

[naʊ] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [hænd] ,

Now	we've	got	the	west	shore	on	our	right	hand	,
现在	我们已经	得到	这	西方	支撑	在	我们的	正确的	手	,

现在我们右手边就是西岸了，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ðæt] [weɪ] .

and	pretty	soon	we'll	have	the	east	side	that	way	.
和	漂亮的	很快	出色地	有	这	东方	边	那	方式	.

很快，东边也会变成那样。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[pə'hæps] [wiːl; wil] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [nekst] [taɪm] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd]

perhaps	we'll	swing	around	next	time	far	enough	for	us	to	stretch	out	and
也许	出色地	摇摆	大约	下一个	时间	远的	足够的	为了	我们	到	拉紧	出去	和

[gɪv] [ʃæk] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] . "

give	Shack	a	helping	hand	.	"
给	窝棚	一个	帮助	手	.	"

或许下次我们可以绕远一点，伸展一下身体，帮帮沙克。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , [mæks] , " [əd'mɪtɪd] [stiːv] ; " [jes] , [ʃiːz] ['swɪŋɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,

"	I	believe	you're	right	,	Max	,	"	admitted	Steve	;	"	yes	,	she's	swinging	right	along	,
"	我	相信	你是	正确的	,	最大限度	,	"	承认	史蒂夫	;	"	是的	,	她是	摇摆	正确的	沿着	,

“我相信你是对的，麦克斯，”史蒂夫承认道；“是的，她状态很好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [waɪz] [hiːl] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

and	if	he's	wise	he'll	work	in	this	way	as	much	as	he	can	.
和	如果	他是	明智的	地狱	工作	在	这	方式	作为	很多	作为	他	能	.

如果他够明智，他就会尽可能地这样做。

[bʌt; bət] , [mæks] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [pɑːs] [hɪm][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] ,

But	,	Max	,	if	we	do	pass	him	by	without	being	able	to	reach	him	,
但	,	最大限度	,	如果	我们	做	经过	他	经过	没有	存在	有能力的	到	抵达	他	,

但是，马克斯，如果我们没能联系上他而与他擦肩而过，

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [ʃæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiːz] ['nɪəli] [ɔːl][ɪn] ,

it's	going	to	be	hard	on	Shack	,	because	he	looks	like	he's	nearly	all	in	,
它是	去	到	是	难的	在	窝棚	,	因为	他	看起来	喜欢	他是	几乎	全部	在	,

这对沙克来说会很艰难，因为他看起来几乎已经全力以赴了。

[ænd; ənd][woʊnt][biː; bi][ɒn][tɒp] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] . "

and	won't	be	on	top	when	we	come	around	again	.	"
和	惯于	是	在	顶部	什么时候	我们	来	大约	再次	.	"

等我们再次翻盘的时候，我们肯定不会再处于领先地位了。

" [ðen] [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] !

"	Then	we've	just	got	to	reach	him	,	you	see	!
"	然后	我们已经	只是	得到	到	抵达	他	,	你	看	!

“那我们只需要联系上他，你看！”

" [rɪ'tɜːnd] [mæks] , [wɪð] [ðæt] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [njuː] [səʊ] [wel] ,

"	returned	Max	,	with	that	glow	in	his	eyes	the	others	knew	so	well	,
"	返回	最大限度	,	和	那	辉光	在	他的	眼睛	这	其他的	知道	所以	出色地	,

“马克斯回来了，眼中闪烁着其他人非常熟悉的光芒。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ment] [sək'ses] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

for	it	generally	meant	success	to	follow	.
为了	它	一般来说	意思是	成功	到	跟随	.

因为这通常意味着接下来会取得成功。

[ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [swɜːl] [ɒv; əv]

The	fragment	of	the	broken	bridge	continued	to	move	around	as	the	swirl	of
这	分段	的	这	破碎的	桥	持续	到	移动	大约	作为	这	漩涡	的

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	waters	kept	turning	it	.
这	水	保留	转弯	它	.

断桥的碎片随着水流的旋转继续移动。

[mæks] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['iːgəli] ,

Max	was	watching	eagerly	,
最大限度	曾是	观看	急切地	,

马克斯正目不转睛地看着。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and	making	his	calculations	with	as	much	earnestness	as	though	it	were
和	制作	他的	计算	和	作为	很多	认真	作为	尽管	它	是

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn]['perəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]['bɪtə(r)] ['enəmi] .

one	of	his	chums	in	peril	instead	of	their	most	bitter	enemy	.
一	的	他的	朋友们	在	危险	反而	的	他们的	最多	苦的	敌人	.

他认真地进行计算，就好像是在为身处险境的挚友而不是他们最痛恨的敌人而担忧一样。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ʃæk] ,

He	believed	there	was	a	good	chance	for	him	to	reach	Shack	,
他	相信	那里	曾是	一个	好的	机会	为了	他	到	抵达	窝棚	,

他相信自己很有可能找到沙克。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

if	he	could	manage	in	some	way	to	stretch	out	from	the	end	of	the
如果	他	可以	管理	在	一些	方式	到	拉紧	出去	从	这	结尾	的	这

['reɪlɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] ['təʊbi] [klʌŋ] .

railing	just	beyond	where	Toby	clung	.
栏杆	只是	超过	在哪里	托比	紧紧抓住	.

如果他能设法从托比抓住的栏杆末端伸展出去就好了。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['heɪstɪli] ['klæmbə] [pɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

And	acting	on	this	inspiration	he	hastily	clambered	past	the	other	.
和	表演	在	这	灵感	他	草草	攀爬	过去的	这	其他	.

受到这种启发，他迅速爬过了另一个人。

" [wʌts] ['duːɪŋ] , [mæks] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['təʊbi] , [ɪ'miːdiətli] .

"	What's	doing	,	Max	?	"	demanded	Toby	,	immediately	.
"	是什么	正在做	,	最大限度	?	"	要求	托比	,	立即地	.

“麦克斯，你在干什么？”托比立刻问道。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft]

"	If	I	can	reach	him	at	all	it's	got	to	be	from	the	end	of	the	raft
"	如果	我	能	抵达	他	在	全部	它是	得到	到	是	从	这	结尾	的	这	筏

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“如果我能联系上他，那也只能从这里，也就是木筏的末端。”

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [pɔɪnt] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

the	further	point	,	don't	you	see	?
这	更远	观点	,	不	你	看	?

这一点你难道不明白吗?

" [mæks] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['pʊʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , [wɪð] ['təʊbi] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

"	Max	replied	,	still	pushing	along	,	with	Toby	close	at	his	heels	,
"	最大限度	回复	,	仍然	推动	沿着	,	和	托比	关闭	在	他的	高跟鞋	,

“马克斯一边继续往前走，一边回答道，托比紧随其后。”

['redi] [naʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

ready	now	to	assist	to	the	best	of	his	ability	.
准备好	现在	到	协助	到	这	最好的	的	他的	能力	.

他现在已准备好尽其所能提供帮助。

[səʊ] [mæks] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [rɑːft] ,

So	Max	,	on	reaching	the	extreme	tip	of	the	uneasy	raft	,
所以	最大限度	,	在	到达	这	极端	提示	的	这	不安	筏	,

所以，当马克斯到达摇摇欲坠的木筏的最顶端时，

[klaɪmd] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,

climbed	out	as	far	as	he	could	go	,
攀登	出去	作为	远的	作为	他	可以	去	,

他尽可能地爬了出去，

[ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə]['təʊbi][tuː; tə] [grɪp] [hɪm][baɪ][ðə; ði][legz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]

and	called	back	to	Toby	to	grip	him	by	the	legs	so	that	he	might	have
和	称为	后退	到	托比	到	紧握	他	经过	这	腿	所以	那	他	可能	有

[bəuθ][hændz] [friː] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [ə'raɪvd] .

both	hands	free	to	work	with	when	the	critical	moment	arrived	.
两个都	双手	自由的	到	工作	和	什么时候	这	批判的	片刻	到达的	.

然后他叫托比抓住他的腿，这样在关键时刻他就可以腾出双手来行动。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ,

It	could	not	be	long	delayed	,
它	可以	不是	是	长的	延迟	,

不能拖延太久。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['kʌrənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

for	as	they	swung	slowly	in	the	grip	of	the	swirling	current	he	could	see
为了	作为	他们	摇摆	缓慢地	在	这	紧握	的	这	旋转	当前的	他	可以	看

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ʃæks] [hed] [kləʊz] [baɪ] .

the	swimming	Shack's	head	close	by	.
这	游泳	小屋的	头	关闭	经过	.

当它们在湍急的水流中缓缓摇摆时，他可以看到游泳的沙克的头就在附近。

[wʌns] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [bɔɪ] [dɪsə'pɪəd] ,

Once	the	almost	exhausted	boy	disappeared	,
一次	这	几乎	筋疲力尽的	男生	消失	,

当那个几乎筋疲力尽的男孩消失后，

[ænd; ənd] [mæks] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɒb] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	Max	felt	his	heart	give	a	great	throb	as	he	thought	it	was	the
和	最大限度	毛毡	他的	心	给	一个	伟大的	搏动	作为	他	想法	它	曾是	这

['veri] [lɑːst][hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [ɒv; əv] [ʃæk] ;

very	last	he	would	ever	see	of	Shack	;
非常	最后的	他	会	曾经	看	的	窝棚	;

马克斯感到心脏剧烈跳动，因为他觉得这将是他最后一次见到沙克了；

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [hed] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃæk]

but	almost	immediately	afterwards	the	head	came	in	sight	again	,	for	Shack
但	几乎	立即地	然后	这	头	来了	在	视线	再次	,	为了	窝棚

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] ,

was	a	stout	fellow	,
曾是	一个	肥硕	同伴	,

但几乎立刻，那颗头颅又出现在眼前，因为沙克是个身材魁梧的人。

[ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [hæd; həd] [nɜːvd] [hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['wʌndər] .

and	desperation	had	nerved	him	to	accomplish	wonders	.
和	绝望	有	神经质	他	到	完成	奇迹	.

绝望促使他鼓起勇气，创造了奇迹。

['prez(ə)ntli] [mæks] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ]

Presently	Max	gritted	his	teeth	together	for	the	effort	he	meant	to	put	forth
目前	最大限度	磨碎的	他的	牙齿	一起	为了	这	努力	他	意思是	到	放	前进

,

,

,

此刻，马克斯咬紧牙关，准备全力以赴。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] .

and	upon	which	so	much	depended	.
和	之上	哪个	所以	很多	取决于	.

而这一切都取决于此。

" [swɪm] [ðɪs] [wei] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ʃæk] !

"	Swim	this	way	as	hard	as	you	can	,	Shack	!
"	游泳	这	方式	作为	难的	作为	你	能	,	窝棚	!

“沙克，拼命往这边游！”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	he	had	shouted	again	and	again	,
"	他	有	喊叫	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地喊叫着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [bent] [ɒn] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

and	the	boy	in	the	river	was	evidently	bent	on	doing	what	he	was	told	,
和	这	男生	在	这	河	曾是	显然	弯曲	在	正在做	什么	他	曾是	讲述	,

河里的男孩显然一心想听从吩咐。

[ðəʊ] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] ,

though	hardly	able	to	sustain	himself	on	account	of	complete	exhaustion	,
尽管	几乎	有能力的	到	维持	他自己	在	帐户	的	完全的	疲惫	,

尽管他因极度疲惫而几乎无法维持自身，

['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [fraɪt] .

added	to	a	severe	case	of	fright	.
额外	到	一个	严重	案件	的	惊吓	.

再加上严重的惊吓。

[ðen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] .

Then	the	crisis	came	.
然后	这	危机	来了	.

然后危机爆发了。

[mæks] [hæd; həd] ['fɪgəd] ['naɪsli] ,

Max	had	figured	nicely	,
最大限度	有	想	很好	,

马克斯的计算很精妙，

[ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	knew	to	a	fraction	of	a	second	just	when	he	must	make	his
和	知道	到	一个	分数	的	一个	第二	只是	什么时候	他	必须	制作	他的

[klʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɪmə(r)] .

clutch	for	the	swimmer	.
离合器	为了	这	游泳运动员	.

他精确到瞬间就知道何时该为游泳者伸出援手。

[ʃæk] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Shack	saw	what	was	coming	,
窝棚	锯	什么	曾是	未来	,

沙克预见到了即将发生的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪf] [ðɪs] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [feɪld] ,

and	as	though	ready	to	give	up	and	sink	if	this	effort	to	save	him	failed	,
和	作为	尽管	准备好	到	给	向上	和	下沉	如果	这	努力	到	节省	他	失败的	,

仿佛如果营救他的努力失败，他们就准备放弃并沉沦。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'speərɪŋli] [tə'wɔːd] [mæks] .

he	threw	out	one	of	his	hands	despairingly	toward	Max	.
他	扔	出去	一	的	他的	双手	绝望地	朝向	最大限度	.

他绝望地向马克斯伸出一只手。

[æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['swɪmərz] [rɪst] [mæks] [breɪst] [hɪm'self] ,

As	he	managed	to	clutch	the	swimmer's	wrist	Max	braced	himself	,
作为	他	管理	到	离合器	这	游泳运动员的	手腕	最大限度	支撑	他自己	,

当他抓住游泳运动员的手腕时，马克斯稳住了身形。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [druː] [ʃæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [brɪdʒ] ,

and	gradually	drew	Shack	toward	the	woodwork	of	the	floating	bridge	,
和	逐步地	画	窝棚	朝向	这	木工	的	这	漂浮的	桥	,

并逐渐将沙克引向浮桥的木结构旁，

[æn; ən] [ɪntʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] .

an	inch	as	it	were	at	a	time	,	but	constantly	coming	.
一个	英寸	作为	它	是	在	一个	时间	,	但	不断地	未来	.

就像一次推进一英寸，但却一直在推进。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [sti:v] , [hu:] [wɪð] ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz]

Presently	**he**	**had**	**him**	**close**	**enough**	**for**	**Steve**	**,**	**who**	**with**	**Bandy**	**-**	**legs**	**was**
目前	他	有	他	关闭	足够的	为了	史蒂夫	,	WHO	和	班迪	-	腿	曾是

[nɪə(r)] [baɪ] ,

near	**by**	**,**
靠近	经过	,

现在他已经把他逼到了足够近的地方，让患有罗圈腿的史蒂夫能够靠近。

[tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['frenzid] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [bɔɪ] ;

to	**get**	**a**	**frenzied**	**grip**	**on**	**the**	**other**	**arm**	**of**	**the**	**exhausted**	**boy**	**;**
到	得到	一个	丧心病狂	紧握	在	这	其他	手臂	的	这	筋疲力尽的	男生	;

疯狂地抓住筋疲力尽的男孩的另一只胳膊；

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [help] [hɪm] [ə'bɔ:d] .

and	**then**	**together**	**they**	**managed**	**to**	**help**	**him**	**aboard**	**.**
和	然后	一起	他们	管理	到	帮助	他	船上	.

然后他们一起设法把他扶上了船。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] ,

It	**was**	**necessary**	**that**	**they**	**change**	**their**	**position**	**quickly**	**,**
它	曾是	必要的	那	他们	改变	他们的	位置	迅速地	,

他们必须迅速改变立场。

[sɪns] [ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [weɪt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz]

since	**their**	**combined**	**weight**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**	**bridge**	**was**
自从	他们的	合并	重量	在	一	结尾	的	这	残骸	的	这	桥	曾是

['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɪn] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [weɪ] .

causing	**it**	**to**	**sink**	**in**	**an**	**ominous**	**way**	**.**
导致	它	到	下沉	在	一个	不祥的	方式	.

由于它们加起来的重量压在桥梁残骸的一端，导致桥梁以一种不祥的方式下沉。

" [mu:v] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] , ['bændi] - [legz] [ænd; ənd] [sti:v] ! " [kɔ:ld] [mæks] ; " [ɔ:(r)] [wi:l; wɪl] [bi:; bi] ['ʌndə(r)]

"	**Move**	**along**	**there**	**,**	**Bandy**	**-**	**legs**	**and**	**Steve**	**!**	**"**	**called**	**Max**	**;**	**"**	**or**	**we'll**	**be**	**under**
"	移动	沿着	那里	,	班迪	-	腿	和	史蒂夫	!	"	称为	最大限度	;	"	或者	出色地	是	在下面

['wɔ:tə(r)] !

water	**!**
水	!

“快点，罗圈腿和史蒂夫！”麦克斯喊道，“不然我们就会被淹死！”

" ['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

"	**Fortunately**	**the**	**other**	**boys**	**realized**	**what**	**was**	**meant**	**,**	**and**	**they**	**hurried**	**away**	**,**
"	幸运的是	这	其他	男孩们	已实现	什么	曾是	意思是	,	和	他们	慌忙	离开	,

“幸好其他男孩明白了他们的意思，赶紧跑开了。”

['kɒnstəntli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frendli] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pru:vn; 'prəʊvn] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [ɔ:l]

constantly	**clinging**	**to**	**the**	**friendly**	**railing**	**which**	**had**	**proven**	**so**	**valuable**	**all**
不断地	依恋	到	这	友好的	栏杆	哪个	有	已证实	所以	有价值的	全部

[ðə; ði] [waɪl] ,

the	**while**	**,**
这	尽管	,

始终紧紧抓住那条一直以来都非常宝贵的、友好的栏杆。

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wɒʃt] ['əʊvəbɔ:d] .

in	**keeping**	**them**	**from**	**being**	**washed**	**overboard**	**.**
在	保持	他们	从	存在	洗过	落水	.

防止它们被冲到海里。

[mæks] [helpt] [ʃæk] [krɔ:l] [ə'lɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] ,

Max	**helped**	**Shack**	**crawl**	**along**	**,**	**for**	**the**	**boy**	**was**	**panting**	**for**	**breath**	**,**
最大限度	帮助	窝棚	爬行	沿着	,	为了	这	男生	曾是	喘息	为了	气息	,

马克斯扶着沙克爬行，因为男孩已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ðɪ][vɑːst] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] .

and	almost	choked	with	the	vast	quantities	of	water	he	had	swallowed	.
和	几乎	窒息	和	这	广阔的	数量	的	水	他	有	吞咽	.

他差点被吞下的大量水呛到。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðeə(r)][əʊld] [pəˈzɪʃnz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fləʊtɪŋ]

In	this	way	they	presently	reached	their	old	positions	about	the	middle	of	the	floating
在	这	方式	他们	目前	达到	他们的	老的	职位	关于	这	中间	的	这	漂浮的

[tˈɪmbəz] .

timbers	.
木材	.

就这样，他们回到了漂浮木材中间的原先位置。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə]

It	was	a	wild	picture	that	confronted	them	as	they	now	took	the	time	to
它	曾是	一个	荒野	图片	那	面对	他们	作为	他们	现在	采取	这	时间	到

[lʊk] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

look	around	them	.
看	大约	他们	.

他们环顾四周，眼前呈现出一幅令人震惊的景象。

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['nærəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] [əˈgen] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [bɪˈkeɪm]

The	river	was	narrowing	somewhat	again	and	of	course	the	current	became
这	河	曾是	收窄	有些	再次	和	的	课程	这	当前的	成为

[kənˈsɪdərəbli] ['swɪftə(r)][ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,

considerably	swifter	on	this	account	,
相当	更迅捷	在	这	帐户	,

河道再次变窄，水流自然也因此变得湍急起来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [rɑːft] [rɔkt] ['vaɪələntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

so	that	the	bridge	raft	rocked	violently	back	and	forth	,
所以	那	这	桥	筏	摇滚	暴力	后退	和	前进	,

于是，桥筏剧烈地来回摇晃。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈzɑːstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæm]

sometimes	even	threatening	them	with	a	fresh	disaster	in	the	shape	of	a	jam
有时	甚至	威胁	他们	和	一个	新鲜的	灾难	在	这	形状	的	一个	果酱

, [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ˌəʊvəˈtɜːn] .

,	and	consequent	overturn	.
,	和	后果	颠覆	.

有时甚至会以交通堵塞和随之而来的翻车来威胁他们，造成新的灾难。

" [maɪ] [stɑːz] !

"	My	stars	!
"	我的	明星	!

我的天哪！

[wʌts] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] ?

what's	the	answer	going	to	be	to	this	thing	?
是什么	这	回答	去	到	是	到	这	事物	?

这个问题的答案是什么?

" [stiːv] [kɔːld] [aʊt] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,

"	Steve	called	out	,	after	one	of	these	exciting	experiences	,
"	史蒂夫	称为	出去	,	后	一	的	这些	激动人心	经历	,

在经历了一次激动人心的体验后，史蒂夫喊道：“

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

during	which	it	was	with	considerable	difficulty	that	the	whole	of	them
期间	哪个	它	曾是	和	大量	困难	那	这	所有的	的	他们

[meɪn'teɪnd] [ðeə(r)][həʊld] .

maintained	their	hold	.
维持	他们的	抓住	.

在此期间，他们费了相当大的力气才守住了阵地。

[mæks] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['taɪəd] [ʃæk] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [wɪð]

Max	had	seen	to	it	that	the	tired	Shack	was	fastened	to	the	rail	with
最大限度	有	已见	到	它	那	这	疲劳的	窝棚	曾是	系紧	到	这	轨	和

[ə; eɪ][stræp][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

a	strap	he	chanced	to	have	in	his	pocket	at	the	time	;
一个	带子	他	偶然	到	有	在	他的	口袋	在	这	时间	;

马克斯用他当时碰巧揣在口袋里的一根带子，把疲惫的小屋固定在了铁轨上；

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [grɪp] , [ænd; ənd]

only	for	that	possibly	the	other	might	have	lost	his	weakened	grip	,	and
仅有的	为了	那	可能	这	其他	可能	有	丢失的	他的	减弱	紧握	,	和

[biːn] ['kærɪd] [ɒf] .

been	carried	off	.
到过	携带	离开	.

正因如此，另一个人可能失去了原本就虚弱的抓力，被人掳走了。

" [əʊ] ! [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jet] , [stiːv] , " [mæks] [sæŋ] [aʊt] ['tʃɪərəli] ;

"	Oh	!	don't	think	of	giving	up	yet	,	Steve	,	"	Max	sang	out	cheerily	;
"	哦	!	不	思考	的	给予	向上	然而	,	史蒂夫	,	"	最大限度	唱	出去	兴高采烈地	;

“哦！史蒂夫，别想着放弃，”麦克斯兴高采烈地喊道；

" [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [get] [ˌdaʊn'striːm] [ðə; ði][mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wiːl; wil]['aɪðə(r)]

"	the	further	we	get	downstream	the	more	chances	there	are	that	we'll	either
"	这	更远	我们	得到	下游	这	更多的	机会	那里	是	那	出色地	任何一个

[biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ] [men] [ɪn] [boʊts] ,

be	rescued	by	men	in	boats	,
是	获救	经过	男人	在	船	,

“我们越往下游走，就越有可能被乘船的人救起。”

[ɔː(r)] [els] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] .

or	else	find	a	way	ourselves	to	get	ashore	.
或者	别的	寻找	一个	方式	我们自己	到	得到	岸上	.

否则我们就得自己想办法上岸。

[wɪv] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [suːn] [hɪt] [ɒn]

We've	got	so	much	to	be	thankful	for	that	it	seems	as	if	we'd	soon	hit	on
我们已经	得到	所以	很多	到	是	感恩	为了	那	它	似乎	作为	如果	我们会	很快	打	在

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

a	way	out	.
一个	方式	出去	.

我们有太多值得感恩的事情，似乎很快就能找到出路。

[kiːp] ['wɒtʃɪŋ] ,

Keep	watching	,
保持	观看	,

请继续关注。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['edi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['hæpənz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ][bɑː(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

and	if	some	eddy	in	the	current	happens	to	throw	us	on	a	bar	close	to
和	如果	一些	涡流	在	这	当前的	发生	到	扔	我们	在	一个	酒吧	关闭	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

如果水流中的某个漩涡恰好把我们带到靠近岸边的沙洲上，

[wiːl; wil] ['hʌs(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [lænd][ðə; ði] [best] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

we'll	hustle	to	reach	land	the	best	we	know	how	,	no	matter	where	it	is	,
出色地	努力奋斗	到	抵达	土地	这	最好的	我们	知道	如何	,	不	事情	在哪里	它	是	,

无论目的地在哪里，我们都会竭尽全力到达陆地。

[ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] . "

or	how	far	from	home	.	"
或者	如何	远的	从	家	.	"

或者离家有多远。

" [tiː] - [tiː] - [ðæts] [wɒt] [ai][es] - [es] - [seɪ] , " ['stæmə] ['təʊbi] ;

"	T	-	t	-	that's	what	I	s	-	s	-	say	,	"	stammered	Toby	;
"	T	-	t	-	那就是	什么	我	s	-	s	-	说	,	"	结结巴巴	托比	;

“我……我就是这么说的，”托比结结巴巴地说；

" [ɔːl][ai]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][dʒiː] - [dʒiː] - [gʊd] [əʊld][dʒiː] - [dʒiː] - [graʊnd]

"	all	I	w	-	w	-	want	is	to	feel	the	g	-	g	-	good	old	g	-	g	-	ground
"	全部	我	西	-	西	-	想	是	到	感觉	这	克	-	克	-	好的	老的	克	-	克	-	地面

['ʌndə(r)][maɪ][ef] - [ef] - [fiːt] [ə'gen] .

under	my	f	-	f	-	feet	again	.
在下面	我的	f	-	f	-	脚	再次	.

“我只想再次感受脚下那美好的大地。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][en] - [naɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [raɪt] [naʊ] . "

I	never	thought	it	could	be	so	n	-	nice	as	it	seems	right	now	.	"
我	绝不	想法	它	可以	是	所以	n	-	好的	作为	它	似乎	正确的	现在	.	"

我从没想过事情会像现在这样美好。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [mɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [wel] [rʌnz] [draɪ] ! " ['tʃɑːntɪd] ['bændi] - [legz] ,

"	You	never	miss	the	water	till	the	well	runs	dry	!	"	chanted	Bandy	-	legs	,
"	你	绝不	错过	这	水	直到	这	出色地	跑步	干燥	!	"	吟诵	班迪	-	腿	,

“井干了才懂得珍惜水！”罗圈腿吟诵道。

[naʊ] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɪt][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [njuː]

now	getting	over	his	fit	of	depression	,	and	beginning	to	pluck	up	new
现在	获得	超过	他的	合身	的	沮丧	,	和	开始	到	采摘	向上	新的

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

courage	and	spirits	.
勇气	和	烈酒	.

现在他已经从抑郁中恢复过来，开始重拾勇气和精神。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [klɪp] , [eɪnt] [wiː; wi] , [mæks] ?

"	We	are	whooping	it	up	at	a	mile	a	minute	clip	,	ain't	we	,	Max	?
"	我们	是	欢呼	它	向上	在	一个	英里	一个	分钟	夹子	,	不是	我们	,	最大限度	?

“我们玩得正嗨呢，是不是，Max？”

" [stiːv] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] .

"	Steve	asked	,	a	short	time	later	.
"	史蒂夫	问	,	一个	短的	时间	之后	.

过了一会儿，史蒂夫问道。

" [wel] , [aɪ'd] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [stiːv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

"	Well	,	I'd	hardly	like	to	say	that	,	Steve	,	"	answered	the	other	;
"	出色地	,	ID	几乎	喜欢	到	说	那	,	史蒂夫	,	"	回答	这	其他	;

“嗯，我可不想这么说，史蒂夫，”另一个人回答道；

" [bʌt; bət] [wɪr] ['sɜːt(ə)nli] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [swɪft] [taɪm] , ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [pə'hæps]

"	but	we're	certainly	making	pretty	swift	time	,	twenty	miles	an	hour	,	perhaps
"	但	是	当然	制作	漂亮的	迅速	时间	,	二十	英里	一个	小时	,	也许

['nɪərə(r)] ['θɜːti] , [aɪ'd] [seɪ] .

nearer	thirty	,	I'd	say	.
更近	三十	,	ID	说	.

“但我们的速度确实很快，每小时 20 英里，也许接近 30 英里，我想。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['məʊtə(r)] [tu:; tə] [pʊʃ] [ju: 'es]

And	that's	going	some	,	considering	that	we	haven't	any	motor	to	push	us
和	那就是	去	一些	,	考虑	那	我们	还没有	任何	发动机	到	推	我们

[ə'lɒŋ] . "

along	.	"
沿着	.	"

考虑到我们没有引擎推动我们前进，这已经相当不错了。

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðæt]

"	And	didn't	they	tell	me	it	was	about	twenty	miles	down	the	valley	that
"	和	没有	他们	告诉	我	它	曾是	关于	二十	英里	向下	这	谷	那

[ˌeɪ es 'eɪ] [frentʃ] [lɪvd; 'laɪvd] ?

Asa	French	lived	?
阿萨	法语	居住地	?

“他们不是告诉我阿萨·弗伦奇就住在山谷下游大约二十英里的地方吗？”

" [sti:v] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] ,

"	Steve	went	on	to	say	,
"	史蒂夫	去	在	到	说	,

史蒂夫接着说：

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðæt]

showing	that	even	in	the	dreadful	grip	of	the	flood	he	had	remembered	that
显示	那	甚至	在	这	可怕	紧握	的	这	洪水	他	有	记得	那

['besi] [frentʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

Bessie	French	was	somewhere	down	below	,
贝西	法语	曾是	某处	向下	以下	,

这表明，即使在可怕的洪水肆虐之下，他仍然记得贝西·弗伦奇就在下游的某个地方。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ɔ:lsəʊ][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['perilz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ɔ:l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	possibly	also	exposed	to	the	perils	that	threatened	all	who	lived	along	the
和	可能	还	裸露	到	这	危险	那	威胁	全部	WHO	居住地	沿着	这

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['evəgri:n] ['rɪvə(r)] .

banks	of	the	furious	Evergreen	River	.
银行	的	这	狂怒	常绿	河	.

而且，居住在湍急的常青河两岸的人们可能也面临着同样的危险。

[mæks] [tu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)]

Max	too	had	given	more	than	a	few	thoughts	to	this	fact	during	the	earlier
最大限度	也	有	给定	更多的	比	一个	很少	想法	到	这	事实	期间	这	早些时候

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

part	of	that	eventful	day	.
部分	的	那	多事	天	.

在那充满变故的一天早些时候，马克斯也曾多次思考过这个问题。

" [ðə; ði] [wei] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , " [hi:; hi][təʊld] [sti:v] ,

"	The	way	we're	going	,	"	he	told	Steve	,
"	这	方式	是	去	,	"	他	讲述	史蒂夫	,

“照我们现在这样下去，”他告诉史蒂夫

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ; [ænd; ənd] [lets] [həʊp] [wi:l; wil]

"	we	ought	to	be	down	there	before	a	great	while	;	and	let's	hope	we'll
"	我们	应该	到	是	向下	那里	前	一个	伟大的	尽管	;	和	我们来吧	希望	出色地

[straɪk] [lʌk] ,

strike	luck	,
罢工	运气	,

“我们应该很快就能下去了；但愿我们能走运。”

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] . "

and	get	a	chance	to	go	ashore	.	"
和	得到	一个	机会	到	去	岸上	.	"

并有机会上岸。

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][faɪnd][ðə; ðɪ][gɜːlz][ɔːl] [raɪt] , " ['ædɪd] [stiːv] ,
" And also find the girls all right , " added Steve ,
" 和 还 寻找 这 女孩们 全部 正确的 , " 额外 史蒂夫 ,

“还要确保女孩们平安无事，”史蒂夫补充道。

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [haʊ] ['besi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌt] [hɪm] ['kruːəli] ,
who had apparently quite forgotten how Bessie had recently cut him cruelly ,
WHO 有 显然 相当 被遗忘的 如何 贝西 有 最近 切 他 残酷地 ,

他显然完全忘记了贝西不久前是如何残忍地割伤他的。

[waɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
while suffering from an unfortunate misunderstanding .
尽管 痛苦 从 一个 不幸 误解 .

由于一场不幸的误会而陷入困境。

" [bʌt; bət] [wɒt] [eɪlz]['təʊbi][ðeə(r)] ; [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
" But what ails Toby there ; he seems to be excited over something ?
" 但 什么 疾病 托比 那里 ; 他 似乎 到 是 兴奋的 超过 某物 ?

“但是托比怎么了？他好像有什么事让他很激动？”

" [mæks] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ; [fɔː(r); fə(r)]['təʊbi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]
" Max went on to exclaim ; for Toby was bending forward , and showed
" 最大限度 去 在 到 惊叹 ; 为了 托比 曾是 弯曲 向前 , 和 显示
[pleɪn] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] .
plain evidences of growing interest .
清楚的 证据 的 生长 兴趣 .

“马克斯继续惊呼；因为托比正向前倾着身子，明显表现出越来越浓厚的兴趣。”

" [heɪ] ! ['felə] !
" Hey ! fellers !
" 嘿 ! 伙计们 !

“嘿！伙计们！”

" [hiː; hi] [naʊ] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] , " [dʒʌst] ['lʊki] [ðeə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" he now burst out with , " just looky there , will you ?
" 他 现在 爆裂 出去 和 , " 只是 瞧瞧 那里 , 将要 你 ?

他突然说道：“瞧瞧那儿，好吗？”

[wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ef] - [ef] - [freʃ] [lɒt][ɒv; əv][tiː] - [tiː] - ['trʌb(ə)l] [siːm] [laɪk] .
We're in for a f - f - fresh lot of t - t - trouble seems like .
是 在 为了 一个 f - f - 新鲜的 很多 的 t - t - 麻烦 似乎 喜欢 .

看来我们又要面临一大堆麻烦了。

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒtʃ] [hɪm][piː] - [piː] - [pɒp] [ʌp] [ə'gen] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
W - w - watch him p - p - pop up again , would you ?
W - 西 - 手表 他 p - p - 流行音乐向上 再次 , 会 你 ?

你会等着他再次出现吗?

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][biː] - [biː] - ['baʊnsə(r)] , [tuː] , [bɪgɪst] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ] [bɔːn] [deɪz] ,
but he's a b - b - bouncer , too , biggest I ever saw in my born days ,
但 他是 一个 b - b - 保镖 , 也 , 最大 我 曾经 锯 在 我的 出生 天 ,

但他也是个大块头，是我这辈子见过最大的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] .
and must be twenty feet long .
和 必须 是 二十 脚 长的 .

长度必须达到二十英尺。

[mæks] , [ɪts] [ə; eɪ][es] - [es] - [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [es] - [es] - [si:] ['sɜ:pənt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] ?
Max , it's a s - s - sure enough s - s - sea serpent , ain't it , now ?
最大限度 , 它是 一个 s - s - 当然 足够的 s - s - 海 蛇 , 不是 它 , 现在 ?

马克斯，没错，它就是一条海蛇，对吧?

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [səb'mɜ:dʒd] [fɑ:m] - [haʊs]
THE SUBMERGED FARM - HOUSE
这 湮 农场 - 房子

沉没的农舍

" [dʒi:] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

“哎呀！”

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['təʊbi] ? " [kraɪd] [sti:v] .
where is it , Toby ? " cried Steve .
在哪里 是 它 , 托比 ? " 哭 史蒂夫 .

“托比，它在哪儿？”史蒂夫喊道。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][gɒt][ə; eɪ][gʌn] [ə'lɒŋ] , [wɜ:s] [lʌk] .
" And none of us got a gun along , worse luck .
" 和 没有任何 的 我们 得到 一个 枪 沿着 , 更糟 运气 .

“更糟糕的是，我们谁都没带枪。”

[heɪ] , [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [si:] ['sɜ:pənt] ,
Hey , show me the sea serpent ,
嘿 , 展示 我 这 海 蛇 ,

嘿，带我去看看海蛇。

[ænd; ənd] [maɪ]['kæm(ə)rə] [eɪnt] [səʊ] [wet] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [mait] [kræk] [ɒf] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
and p'raps my camera ain't so wet but what I might crack off a picture of
和 或许 我的 相机 不是 所以 湿的 但 什么 我 可能 裂缝 离开 一个 图片 的
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;

也许我的相机没那么湿，但我可能会拍到同样的照片；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['noʊˌbɑ:di:z]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ðæt] [jɑ:n] .
because nobody's ever going to believe you when you tell that yarn .
因为 没有人 曾经 去 到 相信 你 什么时候 你 告诉 那 纱 .

因为当你编造这种故事时，没有人会相信你。

[ʃəʊ] [ˌem 'i:] , ['təʊbi] !
Show me , Toby !
展示 我 , 托比 !

给我看看，托比!

" ['təʊbi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][kəm'plaɪ] .
" Toby was only too willing to comply .
" 托比 曾是 仅有的 也 愿意的 到 遵守 .

托比非常乐意配合。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][waɪld]
He had always had a decided weakness for collecting all sorts of wild
他 有 总是 有 一个 决定 弱点 为了 收集 全部 排序 的 荒野
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

他一直以来都对收集各种野生动物情有独钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] .
and that might explain why he displayed such extraordinary excitement now .
和 那 可能 解释 为什么 他 显示 这样的 非凡的 激动 现在 .

这或许可以解释他为何此刻表现出如此异乎寻常的兴奋。

" [ðeə(r)] , [raɪt] ['əʊvə(r)][pɑːst][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rɑːft] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][es] - [es] - [stɪks]
" There , right over past the end of the r - r - raft , where it s - s - sticks
" 那里 , 正确的 超过 过去的 这 结尾 的 这 r - r - 筏 , 在哪里 它 s - s - 棍子
[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][siː] - [siː] - [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] !
up like a c - c - church spire !
向上 喜欢 一个 c - c - 教会 尖塔 !

“就在那里，过了木筏的末端，它像教堂尖顶一样高高耸立！”

" [hiː; hi] ['stʌtə] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" he stuttered , pointing as he spoke .
" 他 结巴 , 指向 作为 他 辐 .

他说话结结巴巴，一边指着一边说。

" [naʊ] [wɒtʃ] ['evribɒdi] , [wen] [hiː; hi] [pəʊks] [hɪz; ɪz][əʊld][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hed] [ʌp] [ə'gen] .
" Now watch everybody , when he pokes his old h - h - head up again .
" 现在 手表 大家 , 什么时候 他 戳 他的 老的 h - h - 头 向上 再次 .

“现在大家就等着瞧吧，等他再次探出他那颗老脑袋来的时候。”

[ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][es] - [es] - [siː] ?
There , don't you s - s - see ?
那里 , 不 你 s - s - 看 ?

你看到了吧?

[ænd; ənd][es] - [es] - [seɪ] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][es] - [es] - ['swɪmɪn] - [ðɪs] [weɪ] , [doʊnt][hiː; hi] ?
And s - s - say , he seems to be s - s - swimmin ' this way , don't he ?
和 s - s - 说 , 他 似乎 到 是 s - s - 游泳 - 这 方式 , 不 他 ?

而且，他好像正往这边游，不是吗?

" [stiːv] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jel] .
" Steve broke out into a yell .
" 史蒂夫 打破 出去 进入 一个 叫喊 .

史蒂夫突然大叫起来。

" [waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['tɪmɪd] [səʊl] , ['təʊbi] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sneɪk] [æt; ət][ɔːl] ,
" Why , bless your old timid soul , Toby , that isn't any snake at all ,
" 为什么 , 保佑 你的 老的 胆小 灵魂 , 托比 , 那 不是 任何 蛇 在 全部 ,

“哎呀，托比，你这胆小鬼，那根本不是什么蛇。”

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg][waɪld] - [greɪp] [vaɪnz] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ,
only one of those big wild - grape vines , like enough ,
仅有的 一 的 那些 大的 荒野 - 葡萄 藤蔓 , 喜欢 足够的 ,

只需要一株那样的大野生葡萄藤就够了。

[ðæts] [ketʃ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] ['fləʊtɪŋ] [triː] [trʌŋk] [kləʊz] [baɪ] .
that's ketched on to that floating tree trunk close by .
那就是 素描 在 到 那 漂浮的 树 树干 关闭 经过 .

那是画在附近那棵漂浮的树干上的。

[ʃiːz] [ɔːl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['kreɪzi]['əʊvə(r)][waɪld]

She's	all	twisted	and	turned	,	and	I	reckon	a	fellow	as	crazy	over	wild
她是	全部	扭曲	和	转向	,	和	我	估计	一个	同伴	作为	疯狂的	超过	荒野

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

animals	and	things	,
动物	和	事物	,

她精神状态很不稳定，我觉得她跟一个痴迷野生动物的人一样疯了。

[laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mait] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [siː]

like	you	are	,	might	be	excused	for	thinkin	'	it	was	a	regular	sea
喜欢	你	是	,	可能	是	已原谅	为了	思考	-	它	曾是	一个	常规的	海

['sɜːpənt] .

serpent	.
蛇	.

像你这样的人，或许可以原谅自己把它当成普通的海蛇。

" ['bændi] - [legz] [tuː] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .

"	Bandy	-	legs	too	was	showing	amusement	.
"	班迪	-	腿	也	曾是	显示	娱乐	.

“罗圈腿也露出了愉悦的表情。”

" [ges] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['nɪəli] [ɔːl] [siː] ['sɜːpənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	Guess	that's	the	way	nearly	all	sea	serpents	are	discovered	,	"	he	remarked	,
"	猜测	那就是	这	方式	几乎	全部	海	蛇	是	发现	,	"	他	评论	,

“看来几乎所有的海蛇都是这样被发现的，”他说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd]

trying	to	make	it	appear	as	though	he	had	not	been	almost	as	excited
尝试	到	制作	它	出现	作为	尽管	他	有	不是	到过	几乎	作为	兴奋的

[æz; əz]['təʊbi] ,

as	Toby	,
作为	托比	,

他试图装作自己并没有像托比那样兴奋，

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːst] [aʊt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .

when	the	other	burst	out	so	suddenly	with	his	announcement	.
什么时候	这	其他	爆裂	出去	所以	突然	和	他的	公告	.

当对方突然宣布消息时。

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [lɒst] ['eni] [sneɪks] , " [kə'mɛntɪd] [mæks] ,

"	Well	,	we	haven't	lost	any	snakes	,	"	commented	Max	,
"	出色地	,	我们	还没有	丢失的	任何	蛇	,	"	评论	最大限度	,

“嗯，我们没有损失任何蛇，”马克斯评论道。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][woʊnt][traɪ][tuː; tə]['reskjuː] [ðæt] ['fləʊtɪŋ] [vaɪn] .

"	and	so	we	won't	try	to	rescue	that	floating	vine	.
"	和	所以	我们	惯于	尝试	到	救援	那	漂浮的	藤	.

所以，我们就不去尝试营救那株漂浮的藤蔓了。

[wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] [tɜːn] [æt; ət] ['seɪvɪŋ] [mə'nædʒəriːz] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

We've	had	our	turn	at	saving	menageries	,	seems	to	me	,	enough	for	one
我们已经	有	我们的	转动	在	保存	动物园	,	似乎	到	我	,	足够的	为了	一

['siːz(ə)n] ['eniweɪ] .

season	anyway	.
季节	反正	.

我觉得，我们已经拯救过动物园了，至少这一季够了。

" [wɒt] [mæks] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

"	What	Max	referred	to	was	a	series	of	remarkable	adventures	that	came	to
"	什么	最大限度	指	到	曾是	一个	系列	的	卓越	冒险	那	来了	到

[ðə; ðɪ][fɔː(r)] [tʃʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [stɔːm] [bluː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tents] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	four	chums	at	a	time	when	a	storm	blew	down	the	tents	belonging	to	a
这	四	朋友们	在	一个	时间	什么时候	一个	风暴	吹	向下	这	帐篷	属于	到	一个

['sɜːkəs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn]['kɑːs(ə)n] ,

circus	about	to	exhibit	in	Carson	,
马戏团	关于	到	展览	在	卡森	,

“马克斯所指的是一系列非凡的冒险经历，这些经历发生在一场暴风雨吹倒了即将在卡森市演出的马戏团帐篷之后，并最终发生在这四个好朋友身上。”

[ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mə'nædʒəri] ;

and	liberating	many	of	the	animals	connected	with	the	menagerie	;
和	解放	许多	的	这	动物	连接	和	这	动物园	;

并解救了许多与动物园有关的动物；

[bʌt; bət] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

but	full	particulars	of	this	thrilling	experience	have	already	been	given	in	the
但	满的	细节	的	这	惊险	经验	有	已经	到过	给定	在	这

['vɒljuːm] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] ,

volume	preceding	this	,
体积	前	这	,

但这段激动人心的经历的全部细节已在前一卷中详细描述过。

[səʊ] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][hɪə(r)] .

so	that	further	explanation	would	seem	to	be	unnecessary	here	.
所以	那	更远	解释	会	似乎	到	是	不必要	这里	.

因此，这里似乎没有必要再做进一步的解释。

['təʊbi][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

Toby	did	not	make	any	reply	.
托比	做过	不是	制作	任何	回复	.

托比没有回复。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['prɪti] [hɑːd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

He	rubbed	his	eyes	pretty	hard	,	as	though	wondering	how	they	could	have
他	摩擦	他的	眼睛	漂亮的	难的	,	作为	尽管	好奇	如何	他们	可以	有

[dɪ'siːvd] [hɪm][səʊ] ['streɪndʒli] .

deceived	him	so	strangely	.
受骗	他	所以	奇怪的	.

他用力揉了揉眼睛，似乎在纳闷他们怎么能用如此奇怪的方式欺骗他。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [di'vəut] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

But	then	a	fellow	who	was	devoting	so	much	of	his	thoughts	to	the
但	然后	一个	同伴	WHO	曾是	奉献	所以	很多	的	他的	想法	到	这

['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [pets] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

mania	for	strange	pets	in	the	shape	of	wild	animals	might	be	expected	to	see
狂热	为了	奇怪的	宠物	在	这	形状	的	荒野	动物	可能	是	预期的	到	看

[θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

things	in	a	different	light	from	his	chums	,
事物	在	一个	不同的	光	从	他的	朋友们	,

但是，一个把大量精力都投入到对野生动物等奇特宠物的狂热中的人，看待事物的方式可能与他的朋友们有所不同。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['wiːknəs] .

who	were	not	addicted	to	that	weakness	.
WHO	是	不是	上瘾	到	那	弱点	.

那些没有沉迷于这种弱点的人。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , " [sed] ['bændi] - [legz] , " [aɪm]['riːəl][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

"	For	one	,	"	said	Bandy	-	legs	,	"	I'm	real	glad	it	wasn't	a	snake	,
"	为了	一	,	"	说	班迪	-	腿	,	"	我是	真实的	高兴的	它	不是	一个	蛇	,

“首先,”罗圈腿说,“我真庆幸那不是条蛇。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [heɪt] - [ɪm] [səʊ] .

because	they	always	give	me	the	creeps	,	you	remember	,	I	hate	'	em	so	.
因为	他们	总是	给	我	这	令人毛骨悚然	,	你	记住	,	我	恨	-	呃	所以	.

因为他们总是让我毛骨悚然,你记得吗?我非常讨厌他们。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪkl] [wɪd] [biː; bi][ɪn] [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ˌænə'kɒndə][ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg]

Just	think	what	a	fine	pickle	we'd	be	in	now	if	a	monster	anaconda	or	a	big
只是	思考	什么	一个	美好的	泡菜	我们会	是	在	现在	如果	一个	怪物	蟒蛇	或者	一个	大的

['bəʊə][kən'strɪktə(r)][ɔː(r)]['paɪθən] ,

boa	constrictor	or	python	,
蟒蛇	收缩	或者	Python	,

想想看,如果现在出现一条巨型水蟒、一条大蟒蛇或者一条巨蟒,我们会多么棘手啊!

[brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp] [ɒn]['aʊə(r)] [brɪdʒ] [bəʊt] ,

broke	loose	from	a	show	,	should	climb	up	on	our	bridge	boat	,
打破	松动的	从	一个	展示	,	应该	爬	向上	在	我们的	桥	船	,

从演出中挣脱出来,应该爬上我们的桥船,

[ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] ['tʃeɪsɪn] - [ˌjuː 'es][ɔːl] ['əʊvəbɔːd] .

and	start	to	chasin	'	us	all	overboard	.
和	开始	到	追逐	-	我们	全部	落水	.

然后开始追着我们所有人往海里跑。

[θɪŋz] [lʊk] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]['tɑːkiːn] - [ɒn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [njuː]

Things	look	bad	enough	as	they	are	without	our	takin	'	on	a	bunch	of	new
事物	看	坏的	足够的	作为	他们	是	没有	我们的	拿	-	在	一个	束	的	新的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

事情现在已经够糟糕了,我们可不想再给自己惹上一堆新麻烦。

[səʊ] , ['təʊbi] , [pliːz] [doʊnt] [glɪmps] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][fɪts] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

So	,	Toby	,	please	don't	glimpse	anything	else	,	and	give	us	fits	,	will	you	?
所以	,	托比	,	请	不	一瞥	任何事物	别的	,	和	给	我们	适合	,	将要	你	?

所以,托比,请不要再偷看别的东西,免得我们担心,好吗?

" [stiːv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	Steve	seemed	to	be	intently	watching	the	shore	,
"	史蒂夫	似乎	到	是	专注地	观看	这	支撑	,

史蒂夫似乎正全神贯注地注视着海岸。

[ɪ'speʃəli] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [tɪmbəz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['westən]

especially	whenever	the	revolving	timbers	brought	them	in	a	line	with	the	western
尤其	每当	这	旋转	木材	带来	他们	在	一个	线	和	这	西

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

尤其是当旋转的木材使它们与西岸对齐时,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

because	that	was	more	familiar	to	the	boys	than	the	other	,
因为	那	曾是	更多的	熟悉的	到	这	男孩们	比	这	其他	,

因为男孩们对那个地方比对另一个地方更熟悉。

[sɪns] ['kɑːs(ə)n] [leɪ] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

since	Carson	lay	on	that	side	of	the	river	toward	the	setting	sun	.
自从	卡森	躺	在	那	边	的	这	河	朝向	这	环境	太阳	.

因为卡森位于河的这一侧,面向落日。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [mæks] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I'm trying to make out where we are , Max , " he explained ,
" 我是 尝试 到 制作 出去 在哪里 我们 是 , 最大限度 , " 他 解释 ,

“我正在努力弄清楚我们身在何处，马克斯，”他解释道。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
upon seeing that the other was observing him curiously .
之上 看到 那 这 其他 曾是 观察 他 奇怪的是 .

看到对方正好奇地观察着他。

['bændi] - [legz] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [grʌnt] .
Bandy - legs uttered a loud and significant grunt .
班迪 - 腿 说出 一个 大声 和 重要的 咕哝 .

罗圈腿发出了一声响亮而意味深长的咕哝。

" [seɪ] , [stiːv] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌʧ] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Say , Steve , " he remarked with a touch of satire in his voice ,
" 说 , 史蒂夫 , " 他 评论 和 一个 触碰 的 讽刺 在 他的 嗓音 ,

“嘿，史蒂夫，”他带着一丝讽刺的语气说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌʧ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .
" I can tell you that much , if you're all mixed up .
" 我 能 告诉 你 那 很多 , 如果 你是 全部 混合 向上 .

“如果你搞混了，我可以告诉你这一点。”

[wɪr] - - [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['blumin] - [brɪdʒ] ,
We're squattin ' on the remains of our bloomin ' bridge ,
是 - - 在 这 遗迹 的 我们的 盛开 - 桥 ,

我们正蹲在残破的桥梁上，

[wɪʧ] [juːst] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] ; [jes] - [sə'riː] ,
which used to cross the river in front of Carson ; yes - siree ,
哪个 用过的 到 叉 这 河 在 正面 的 卡森 ; 是的 - 西里 ,

以前经常从卡森面前过河；没错，就是这样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn] - [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɔɪɪdʒ] [ˌdaʊn'striːm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and we seem to be takin ' an unexpected voyage downstream , without a
和 我们 似乎 到 是 拿 - 一个 意外 航程 下游 , 没有 一个
[pɔːt] [ɪn] [saɪt] .
port in sight .
港口 在 视线 .

我们似乎正在进行一次意想不到的顺流而下的航行，看不到任何港口。

- ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː; tə] [drɪŋk] , - [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] -
' Water , water everywhere , and not a drop to drink , ' as the ship -
- 水 , 水 到处 , 和 不是 一个 降低 到 喝 , - 作为 这 船 -
[rekt] ['seɪlə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
wrecked sailor used to sing ;
损毁 水手 用过的 到 唱歌 ;

“到处都是水，到处都是水，却一滴也喝不到，”遇难水手常这样唱道；

['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] ['mʌdi] [stʌf] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
only we could manage with this muddy stuff if we had to , because it
仅有的 我们 可以 管理 和 这 浑 东西 如果 我们 有 到 , 因为 它
[eɪnt] ['sɔːlti] ,
ain't salty ,
不是 咸 ,

如果实在没办法，只有我们才能应付这种泥泞的东西，因为它不咸。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] , [mæks] ?
" How far have we come , Max ?
" 如何 远的 有 我们 来 , 最大限度 ?

“我们走了多远，麦克斯？”

" [stiːv] [kən'tɪnjuːd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Steve continued , anxious to know , and pretending to pay no attention to
" 史蒂夫 持续 , 焦虑的 到 知道 , 和 假装 到 支付 不 注意力 到
['bændi] - [legz] - ['hjuːmərəs] [rɪ'mɑːrks] .
Bandy - legs ' humorous remarks .
班迪 - 腿 - 幽默 评论 .

“史蒂夫继续说道，他很想知道，同时假装没注意到罗圈腿的幽默言论。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] , [stiːv] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" I'm trying to figure it out myself , Steve , " admitted the other ,
" 我是 尝试 到 数字 它 出去 我 , 史蒂夫 , " 承认 这 其他 ,

“史蒂夫，我自己也在想办法，”另一个人承认道。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] ,
who had also been studying the shore line ,
WHO 有 还 到过 学习 这 支撑 线 ,

他们也一直在研究海岸线，

[ðəʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt]
though everything was so changed during the high water that it was difficult
尽管 一切 曾是 所以 已更改 期间 这 高的 水 那 它 曾是 难的
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [lænd][mɑːrks] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] ;
to recognize land marks that had previously been quite familiar to him ;
到 认出 土地 标记 那 有 之前 到过 相当 熟悉的 到 他 ;

虽然洪水过后一切都发生了巨大的变化，以至于他很难辨认出以前非常熟悉的标志性地点；

" [ænd; ənd][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)]
" and the best I can make out is that we must be somewhere near
" 和 这 最好的 我 能 制作 出去 是 那 我们 必须 是 某处 靠近
['dɪksənz] [pɔɪnt] ,
Dixon's Point ,
迪克森的 观点 ,

“我能判断出的最好结果就是，我们应该是在迪克森角附近。”

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪks] [ðæt] [fɜːst] [ʃɑːp] [kɜːv] . "
where the river makes that first sharp curve . "
在哪里 这 河 制作 那 第一的 锋利的 曲线 . "

河流第一次急转弯的地方。

" [ænd; ənd] , [mæks] , [ðæts] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['kɑːs(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" And , Max , that's about fifteen miles below Carson , isn't it ?
" 和 , 最大限度 , 那就是 关于 十五 英里 以下 卡森 , 不是 它 ?

“还有，麦克斯，那大约在卡森下方十五英里处，对吧？”

" [stiːv] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] - [striːm] [ə'gen] .
" Steve added , as he twisted his head the better to look down - stream again .
" 史蒂夫 额外 , 作为 他 扭曲 他的 头 这 更好的 到 看 向下 - 溪流 再次 .

“史蒂夫补充道，同时扭过头，以便更好地向下游看去。”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] , [stiːv] . "
" Something like fifteen or sixteen , Steve . "
" 某物 喜欢 十五 或者 十六 , 史蒂夫 . "

“大概十五六岁吧，史蒂夫。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌeɪ es 'eɪ] ['frentʃɪz] [pleɪs] [ɪz] ['twenti] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪt] [suːn] ,
" And if Asa French's place is twenty , we ought to strike in there right soon ,
" 和 如果 阿萨 法国的 地方 是 二十 , 我们 应该 到 罢工 在 那里 正确的 很快 ,

“如果阿萨·弗伦奇排在第二位，我们应该尽快拿下那里。”

['hædnt] [wiː; wi] , [mæks] ? "
hadn't we , Max ? "
之前没有 我们 , 最大限度 ? "

难道不是吗，麦克斯?

" [bɪ'fɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , " [mæks] [təʊld] [hɪm] .
" Before ten minutes more , like as not , " Max told him .
" 前 十 分钟 更多的 , 喜欢 作为 不是 , " 最大限度 讲述 他 .

“大概再过十分钟就好了，”马克斯告诉他。

[stiːv] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Steve drew in a long breath .
史蒂夫 画 在 一个 长的 气息 .

史蒂夫长长地吸了一口气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
He was undoubtedly wondering what the immediate future had in store for
他 曾是 无疑 好奇 什么 这 即时 未来 有 在 店铺 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他无疑在思考他们接下来的路会如何走。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fɔːtʃuːn] [maɪt] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] ['besi] .
and whether some strange fortune might not bring him in close touch with Bessie .
和 无论 一些 奇怪的 财富 可能 不是 带来 他 在 关闭 触碰 和 贝西 .

或许某种奇特的缘分会让他与贝西擦肩而过。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [hæd; həd] [biːn] ['pɪktʃərɪŋ] [ðɪs] [gɜːl] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ]
He doubtless had been picturing this girl friend of his in all sorts of thrilling
他 毫无疑问 有 到过 想象 这 女孩 朋友 的 他的 在 全部 排序 的 惊险
[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
situations ,
情况 ,

他无疑一直在幻想他的这位女友身处各种刺激的情境中。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
owing to the rapidly rising river ,
欠款 到 这 快速 上升 河 ,

由于河水迅速上涨，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [stiːv] ['daʊdi] ['rʌʃɪŋ] ['væliəntli]
and always with some one that looked suspiciously like Steve Dowdy rushing valiantly
和 总是 和 一些 一 那 看起来 可疑地 喜欢 史蒂夫 道迪 匆忙 英勇地
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['helpləs] [wʌnz] .
to the relief of the helpless ones .
到 这 宽慰 的 这 无助 一个 .

而且总有一个看起来很像史蒂夫·道迪的人英勇地冲过去解救那些无助的人。

[stiːv] [hæd; həd] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['hɪərəʊ] [pɑːt] ,
Steve had once tried to play the hero part ,
史蒂夫 有 一次 尝试 到 玩 这 英雄 部分 ,

史蒂夫曾经尝试扮演英雄角色，

[ænd; ənd] [stɒpt] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] , [wɪð] ['besi] [ɪn] [ðə; ðɪ]
and stopped what he believed was a runaway horse , with Bessie in the
和 停止 什么 他 相信 曾是 一个 逃跑 马 , 和 贝西 在 这
['viːəkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

他拦下了他认为是脱缰的马，当时贝西就在车里。

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['skɔːnfəli] [tel] [hɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

only	to	have	her	scornfully	tell	him	to	mind	his	own	business	after	that	,
仅有的	到	有	她	轻蔑地	告诉	他	到	头脑	他的	自己的	商业	后	那	,

结果之后她却轻蔑地让他管好自己的事。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][əʊld]['fæməli][næg] [stɪl]

since	he	had	spoiled	her	plans	for	proving	that	their	old	family	nag	still
自从	他	有	被宠坏了	她	计划	为了	证明	那	他们的	老的	家庭	唠叨	仍然

[hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] [left] [ɪn] [hɪm] .

had	considerable	speed	left	in	him	.
有	大量	速度	左边	在	他	.

因为他破坏了她证明他们家那匹老马仍然有相当速度的计划。

[stiːv] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd]['sɑːkæzəm] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs]

Steve	had	never	forgotten	the	scorn	and	sarcasm	that	marked	the	girl's	face
史蒂夫	有	绝不	被遗忘的	这	轻蔑	和	讽刺	那	标记	这	女孩们	脸

[ænd; ənd] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] .

and	voice	when	she	said	that	to	him	.
和	嗓音	什么时候	她	说	那	到	他	.

史蒂夫永远不会忘记女孩对他说那番话时脸上和语气中流露出的轻蔑和挖苦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

It	had	come	back	to	his	mind	many	times	since	that	occasion	;
它	有	来	后退	到	他的	头脑	许多	时代	自从	那	场合	;

自那以后，这件事在他脑海中反复出现；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'vents] ['evə(r)] [sɪns] ,

and	he	had	kept	aloof	from	all	social	events	ever	since	,
和	他	有	保留	超然	从	全部	社会的	活动	曾经	自从	,

从那以后，他就一直远离所有社交活动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [snʌb] [ə'gen] .

because	he	did	not	mean	to	be	snubbed	again	.
因为	他	做过	不是	意思是	到	是	冷落	再次	.

因为他不想再次受到冷落。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] ['besi] [ɪn] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] ,

And	even	now	,	when	he	was	picturing	Bessie	in	real	trouble	,
和	甚至	现在	,	什么时候	他	曾是	想象	贝西	在	真实的	麻烦	,

即使现在，当他想象贝西真的遇到麻烦时，

[hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn]['deɪndʒə(r)]

he	kept	telling	himself	that	he	meant	to	make	sure	she	was	surely	in	danger
他	保留	讲述	他自己	那	他	意思是	到	制作	当然	她	曾是	一定	在	危险

[ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] ,

of	drowning	,
的	溺水	,

他不断告诉自己，他一定要确保她确实有溺水的危险。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

or	something	like	that	,	before	he	ventured	to	try	and	succor	her	.
或者	某物	喜欢	那	,	前	他	冒险	到	尝试	和	救助	她	.

或者类似的事情，在他冒险尝试帮助她之前。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [stiːv] [təʊld] [hɪm'self] , " [wʌns] [bɪt] , [twaɪs] [ʃaɪ] ;

"	Because	,	"	Steve	told	himself	,	"	once	bit	,	twice	shy	;
"	因为	,	"	史蒂夫	讲述	他自己	,	"	一次	少量	,	两次	害羞的	;

“因为，”史蒂夫对自己说，“一朝被蛇咬，十年怕井绳；

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [aɪ] ['evə(r)] [gɪv] ['eni] [gɜːl] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm]

and	not	if	I	know	it	will	I	ever	give	any	girl	the	chance	again	to	say	I'm
和	不是	如果	我	知道	它	将要	我	曾经	给	任何	女孩	这	机会	再次	到	说	我是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .

trying	to	show	off	.
尝试	到	展示	离开	.

如果我知道这一点，我绝不会再给任何女孩机会说我是在炫耀。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['seldəm] [rəuv] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [daʊn] - [striːm] ,

"	All	the	same	his	eyes	seldom	roved	in	any	other	quarter	now	but	down	-	stream	,
"	全部	这	相同的	他的	眼睛	很少	漫游	在	任何	其他	四分之一	现在	但	向下	-	溪流	,

“尽管如此，他的目光现在很少再投向其他任何地方，总是沿着下游方向。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mjuːt] ['evɪdəns] [ðæt] [stiːv] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːplz] - ['trʌb(ə)lz]

which	was	mute	evidence	that	Steve	was	thinking	about	other	peoples	'	troubles
哪个	曾是	沉默的	证据	那	史蒂夫	曾是	思维	关于	其他	人民	-	麻烦

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

besides	his	own	.
除了	他的	自己的	.

这无声地证明，史蒂夫除了自己的烦恼之外，还在关心别人的烦恼。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [muːv] [ðɪs] [əʊld] [rɑːft] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [kʊd; kəd]

"	We	couldn't	do	anything	to	help	move	this	old	raft	closer	to	shore	,	could
"	我们	不能	做	任何事物	到	帮助	移动	这	老的	筏	更近	到	支撑	,	可以

[wiː; wi] , [mæks] ?

we	,	Max	?
我们	,	最大限度	?

“我们没办法帮这艘旧木筏移到离岸边更近的地方，对吧，麦克斯？”

" ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪŋ] .

"	Bandy	-	legs	was	suggesting	.
"	班迪	-	腿	曾是	建议	.

“罗圈腿”暗示了这一点。

" ['hɑːdli] , [ðəʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fɜːst] - [reɪt] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] ;

"	Hardly	,	though	I'd	like	to	first	-	rate	,	"	he	was	told	;
"	几乎	,	尽管	ID	喜欢	到	第一的	-	速度	,	"	他	曾是	讲述	;

“很难，虽然我很想成为一流的，”有人这样告诉他；

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['kʌmbəsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	but	it's	too	cumbersome	for	us	to	move	it	,
"	但	它是	也	笨重	为了	我们	到	移动	它	,

但是对我们来说，移动它太麻烦了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['pʊld] [ɒf] [sʌm; səm] [bɔːdz] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] ['pæd(ə)lz] .

even	if	we	pulled	off	some	boards	to	use	as	paddles	.
甚至	如果	我们	拉	离开	一些	板	到	使用	作为	桨	.

即使我们拆下一些木板用作桨。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

So	it	looks	as	if	we'd	have	to	trust	to	luck	to	take	us	in	the	right
所以	它	看起来	作为	如果	我们会	有	到	相信	到	运气	到	拿	我们	在	这	正确的

['kwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] . "

quarter	for	making	our	escape	.	"
四分之一	为了	制作	我们的	逃脱	.	"

看来我们只能靠运气才能找到合适的逃脱地点了。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['kɒmz] , [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] , "
" **Well , we can be ready , and if the chance comes , make the plunge , "**
" 出色地 , 我们 能 是 准备好 , 和 如果 这 机会 来 , 制作 这 暴跌 , "
['bændi] - [legz] [kən'tɪnjuːd] ,
Bandy - legs continued ,
班迪 - 腿 持续 ,

“嗯，我们可以做好准备，如果机会来了，就放手一搏，”罗圈腿继续说道。

" [wɪr] [ɔːl][səʊ] ['rɪŋɪŋ] [wet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd]
" **We're all so wringing wet as it is that if we had to jump in and**
" 是 全部 所以 拧干 湿的 作为 它 是 那 如果 我们 有 到 跳 在 和
[swɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['eni] .
swim a piece it wouldn't hurt any .
游泳 一个 片 它 不会 伤害 任何 .

“我们现在浑身湿透了，就算跳进水里游一小段，也不会有什么事。”

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪm] ['redi] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Just remember that I'm ready if the rest of you are .
只是 记住 那 我是 准备好 如果 这 休息 的 你 是 .

记住，如果你们准备好了，我也准备好了。

[aɪm] [nɒt] ['keərɪŋ] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] .
I'm not caring any too much for this sort of a boat .
我是 不是 关怀 任何 也 很多 为了 这 种类 的 一个 船 .

我不太喜欢这种船。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] ['meni] [taɪmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [reɪs] ,
It keeps on turning around too many times , like a tub in a tub race ,
它 保持 在 转弯 大约 也 许多 时代 , 喜欢 一个 浴缸 在 一个 浴缸 种族 ,

它不停地转圈，就像浴缸里的浴缸比赛一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['mɪnɪt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] [aʊt] ,
and you never know what minute you're going to be dumped out ,
和 你 绝不 知道 什么 分钟 你是 去 到 是 丢弃 出去 ,

你永远不知道哪一分钟你会被扔出去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] [ænd; ənd] [daɪv] . "
if it takes a notion to kick up its heels and dive . "
如果 它 需要 一个 概念 到 踢 向上 它是 高跟鞋 和 潜水 . "

如果它需要一个想法就能振作起来，纵身一跃。

" [doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][dʒiː] - [dʒiː] - [gɪft] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][em] - [em] - [maʊθ] , ['bændi] - [legz] ! " [əd'vaɪzd]
" **Don't look a g - g - gift horse in the m - m - mouth , Bandy - legs ! " advised**
" 不 看 一个 克 - 克 - 礼物 马 在 这 米 - 米 - 嘴 , 班迪 - 腿 ! " 建议
['təʊbi] .
Toby .
托比 .

“别对白来的马挑三拣四，罗圈腿！”托比劝道。

[stiːv] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['restləsnəs] .
Steve was manifesting more and more restlessness .
史蒂夫 曾是 显现 更多的 和 更多的 躁动不安 .

史蒂夫变得越来越焦躁不安。

" [mæks] , [juːv] [biːn] [daʊn] [ðɪs] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] ['rekən] ,
" **Max , you've been down this far before , I reckon ,**
" 最大限度 , 你已经 到过 向下 这 远的 前 , 我 估计 ,

“麦克斯，我想你以前肯定也经历过这种低谷。”

['i:v(ə)n] [if] [məʊst] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [trɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] ['kɑ:s(ə)n]

even	if	most	all	our	camping	trips	were	to	the	north	and	west	of	Carson
甚至	如果	最多	全部	我们的	野营	旅行	是	到	这	北	和	西方	的	卡森

?

?

?

即使我们几乎所有的露营旅行都在卡森的北部和西部?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:də(r)] .

"	he	asked	,	turning	to	the	leader	.
"	他	问	,	转弯	到	这	领导者	.

他转向领队问道。

" [jes] , ['sevrəl] [taɪmz] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , " [əd'mɪtɪd] [mæks] ; " [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]

"	Yes	,	several	times	,	to	tell	you	the	truth	,	"	admitted	Max	;	"	but	with	the
"	是的	,	一些	时代	,	到	告诉	你	这	真相	,	"	承认	最大限度	;	"	但	和	这

[flʌd] [ɒn] ,

flood	on	,
洪水	在	,

“是的，说实话，好几次，”马克斯承认道；“但洪水来袭时，

[θɪŋz] [lʊk] [səʊ] ['dɪfrənt] [ə'ʃɔ:(r)] [ðæt] [ɪts] ['prɪti] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .

things	look	so	different	ashore	that	it's	pretty	hard	to	tell	where	you	are	.
事物	看	所以	不同的	岸上	那	它是	漂亮的	难的	到	告诉	在哪里	你	是	.

岸上的景色与陆地上的截然不同，很难分辨自己身在何处。

[waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [ðæt] , [sti:v] ? "

Why	do	you	ask	me	that	,	Steve	?	"
为什么	做	你	问	我	那	,	史蒂夫	?	"

史蒂夫，你为什么问我这个问题?

" [du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bend] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	Do	you	remember	whether	there's	a	bend	about	a	mile	or	so	above	the
"	做	你	记住	无论	有	一个	弯曲	关于	一个	英里	或者	所以	多于	这

[frentʃ] [fɑ:m] [haʊs] ?

French	farm	house	?
法语	农场	房子	?

“你还记得在法国农舍上方大约一英里处是否有一个弯道吗？”

" [kən'tɪnju:d] [sti:v] .

"	continued	Steve	.
"	持续	史蒂夫	.

史蒂夫继续说道。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mæks] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] .

After	reflecting	for	several	seconds	Max	gave	his	answer	.
后	反思	为了	一些	秒	最大限度	给予	他的	回答	.

思考了几秒钟后，马克斯给出了他的答案。

" [jes] , [jʊr; jər] [raɪt] , [ðeə(r)] [ɪz] ;

"	Yes	,	you're	right	,	there	is	;
"	是的	,	你是	正确的	,	那里	是	;

“是的，你说得对，确实有；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [laɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [səʊ] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] . "

and	I	should	say	it	must	lie	about	a	mile	or	so	this	side	of	the	place	.	"
和	我	应该	说	它	必须	说谎	关于	一个	英里	或者	所以	这	边	的	这	地方	.	"

我估计它应该就在这边大约一英里左右的地方。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] , " [sti:v] [təʊld] [hɪm] ,

"	I	was	trying	to	figure	it	all	out	,	"	Steve	told	him	,
"	我	曾是	尝试	到	数字	它	全部	出去	,	"	史蒂夫	讲述	他	,

“我当时正努力弄明白这一切，”史蒂夫告诉他。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	it's	this	way	it	looks	like	to	me	.
"	和	它是	这	方式	它	看起来	喜欢	到	我	.

在我看来，事情就是这样。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪl] [swiːp] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [wiː; wi] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [seɪm] [bend] ,

The	current	will	sweep	us	across	the	river	when	we	swing	around	that	same	bend	,
这	当前的	将要	扫	我们	穿过	这	河	什么时候	我们	摇摆	大约	那	相同的	弯曲	,

当我们绕过那个弯道时，水流会带着我们过河。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

won't	it	?	"
惯于	它	?	"

难道不是吗?

" ['prɪti] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , [stiːv] ,

"	Pretty	far	,	for	a	fact	,	Steve	,
"	漂亮的	远的	,	为了	一个	事实	,	史蒂夫	,

“事实上，相当远，史蒂夫。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [æpt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]

because	it's	apt	to	run	the	same	way	even	if	the	river	is	far	out	of	its
因为	它是	易于	到	跑步	这	相同的	方式	甚至	如果	这	河	是	远的	出去	的	它是

['regjələ(r)] ['tʃæn(ə)l] [naʊ] . "

regular	channel	now	.	"
常规的	渠道	现在	.	"

因为即使河流现在远远偏离了正常的河道，它也很可能继续朝着同样的方向发展。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [kləʊz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [haʊs]

don't	you	see	that's	going	to	bring	us	pretty	close	to	where	the	French	house
不	你	看	那就是	去	到	带来	我们	漂亮的	关闭	到	在哪里	这	法语	房子

[juːst] [tuː; tə][laɪ] ?

used	to	lie	?
用过的	到	说谎	?

难道你没看出这样一来，我们离法国房子以前所在的位置就非常近了吗?

" [stiːv] [ri'mɑːk] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	Steve	remarked	,	inquiringly	.
"	史蒂夫	评论	,	询问地	.

“史蒂夫疑惑地说道。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [mæks] [rɪ'plaɪd] ;

"	Yes	,	it	might	,	just	as	you	say	,	"	Max	replied	;
"	是的	,	它	可能	,	只是	作为	你	说	,	"	最大限度	回复	;

“是的，也许会像你说的那样，”马克斯回答道；

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] — [juːst] [tuː; tə][laɪ] ? "

"	but	why	do	you	speak	of	it	in	that	way	—	used	to	lie	?	"
"	但	为什么	做	你	说话	的	它	在	那	方式	—	用过的	到	说谎	?	"

“但你为什么那样说——过去常常撒谎？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [stiːv] , ['muːdɪli] ,

"	Because	,	"	said	Steve	,	moodily	,
"	因为	,	"	说	史蒂夫	,	情绪低落地	,

“因为，”史蒂夫闷闷不乐地说。

" [aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [haʊs] [baɪ] [naʊ] ,
" I'm scared to think what might have happened to that same house by now ,
" 我是 害怕的 到 思考 什么 可能 有 发生 到 那 相同的 房子 经过 现在 ,

“我不敢想象那栋房子现在可能变成了什么样子。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɪts] [biːn] [swept] [kliːn] [ə'weɪ] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɒŋli] [bɪlt]
and wondering if it's been swept clean away ; though it was a strongly built
和 好奇 如果 它是 到过 扫荡 干净的 离开 ; 尽管 它 曾是 一个 强烈 建造
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

并想知道它是否已被彻底摧毁；尽管它曾是一个结构坚固的地方，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] . "
and ought to stand a heap of pounding before it went down . "
和 应该 到 站立 一个 堆 的 猛击 前 它 去 向下 . "

它应该能经受住大量的撞击才会倒塌。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn] [saɪt] , [stiːv] ,
" But even if it isn't in sight , Steve ,
" 但 甚至 如果 它 不是 在 视线 , 史蒂夫 ,

“但即便它还看不见，史蒂夫，

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] , [ɔː(r)] [els] ['draʊnd] .
that doesn't mean the girls have been carried away on the flood , or else drowned .
那 不 意思是 这 女孩们 有 到过 携带 离开 在 这 洪水 , 或者 别的 溺水 .

但这并不意味着女孩们被洪水冲走了，或者溺水身亡了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌeɪ es 'eɪ] [frentʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɔːnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][hɪz; ɪz]
Of course Asa French would be warned long enough ahead to hitch up his
的 课程 阿萨 法语 会 是 警告 长的 足够的 前方 到 拴住 向上 他的
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

当然，阿萨·弗伦奇会提前足够长的时间收到警告，以便做好准备。

[ænd; ənd] [pʊl] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [graʊnd] [wɪð] ['evribɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and pull - out for higher ground with everybody in his family .
和 拉 - 出去 为了 更高 地面 和 大家 在 他的 家庭 .

然后带着全家人撤退到地势较高的地方。

['ðer] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wei] .
They're all right , the chances are ten to one that way .
它们是 全部 正确的 , 这 机会 是 十 到 一 那 方式 .

他们说的都对，那种情况下成功的几率是十比一。

" [mæks] [sed] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
" Max said this for a purpose .
" 最大限度 说 这 为了 一个 目的 .

“马克斯这么说是有目的的。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [stiːv] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He saw that Steve was feeling dreadfully about it ,
他 锯 那 史蒂夫 曾是 感觉 极其糟糕 关于 它 ,

他看出史蒂夫为此感到非常难过。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [hɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs]
and knew the discovery would be doubly hard should they come upon the place
和 知道 这 发现 会 是 双倍 难的 应该 他们 来 之上 这 地方
[weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [fɑːm] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] ,
where the French farm house had stood ,
在哪里 这 法语 农场 房子 有 站立 ,

他们知道，如果他们找到了法国农舍曾经所在的位置，发现工作将会难上加难。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['mɪsɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃʌm] [ə'genst]

to	find	it	missing	;	and	so	he	wanted	to	prepare	the	other	chum	against
到	寻找	它	丢失的	;	和	所以	他	通缉	到	准备	这	其他	密友	反对

[ə; eɪ] [ʃɒk] .

a	shock	.
一个	震惊	.

发现东西不见了；所以他想让另一个朋友做好心理准备，以免受到打击。

" [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [mæks] , " [stiːv] ['fɔːltəd] ,

"	It's	kind	of	you	to	say	that	,	Max	,	"	Steve	faltered	,
"	它是	种类	的	你	到	说	那	,	最大限度	,	"	史蒂夫	犹豫不决	,

“谢谢你这么说，麦克斯，”史蒂夫结结巴巴地说。

['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] ;

swallowing	a	lump	that	seemed	to	be	choking	him	;
吞咽	一个	块	那	似乎	到	是	窒息	他	;

他吞下了一个似乎要把他噎住的块状物；

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

"	and	I'm	going	to	try	and	believe	what	you	tell	me	.
"	和	我是	去	到	尝试	和	相信	什么	你	告诉	我	.

“我会试着相信你告诉我的话。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [suːn] , [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðæt] [bend] ,

We	ought	to	know	the	worst	soon	,	now	,	because	we're	just	above	that	bend	,
我们	应该	到	知道	这	最差	很快	,	现在	,	因为	是	只是	多于	那	弯曲	,

我们应该很快就能知道最糟糕的情况了，因为我们就在那个拐弯处上方。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [sets] [ɪn][æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːd]

and	already	I	can	see	how	the	current	sets	in	as	swift	as	anything	toward
和	已经	我	能	看	如何	这	当前的	套	在	作为	迅速	作为	任何事物	朝向

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

the	other	shore	.
这	其他	支撑	.

我已经看到水流以迅雷不及掩耳之势涌向对岸。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['saɪlənt]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

"	All	of	them	fell	silent	after	that	.
"	全部	的	他们	跌倒	沉默的	后	那	.

“之后，他们都沉默了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [tˈɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	watching	the	way	the	floating	timbers	of	the	lost	bridge	were
他们	是	观看	这	方式	这	漂浮的	木材	的	这	丢失的	桥	是

['biːɪŋ] ['stedəli] [swept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] ,

being	steadily	swept	toward	the	west	shore	,
存在	稳步	扫荡	朝向	这	西方	支撑	,

他们眼睁睁地看着那座沉没桥梁的漂浮木材被一股股力量缓缓推向西岸。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [weə(r)] [ðæt] [bæŋk][hæd; həd][wʌns] [biːn] ,

or	rather	where	that	bank	had	once	been	,
或者	相当	在哪里	那	银行	有	一次	到过	,

或者更确切地说，是那家银行曾经所在的位置。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [greɪt] [siː] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [naʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['fɑːmlænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

because	a	great	sea	of	water	now	covered	the	fertile	farmland	for	a
因为	一个	伟大的	海	的	水	现在	涵盖	这	沃	农田	为了	一个

['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] ,

distance	of	a	mile	or	so	,
距离	的	一个	英里	或者	所以	,

因为一大片水淹没了肥沃的农田，绵延约一英里。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'gæn] .

to	where	the	hills	began	.
到	在哪里	这	丘陵	开始	.

到山丘开始的地方。

[ʃæk] [bɛgz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] ,

Shack	Beggs	had	recovered	his	usual	ability	to	look	after	himself	,
窝棚	贝格斯	有	恢复	他的	通常	能力	到	看	后	他自己	,

沙克·贝格斯已经恢复了以往的自理能力。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

and	while	he	did	not	say	anything	,
和	尽管	他	做过	不是	说	任何事物	,

虽然他什么也没说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [set] [mæks] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

there	was	a	look	on	his	face	that	set	Max	to	thinking	,
那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	那	放	最大限度	到	思维	,

他脸上的表情让马克斯陷入了沉思。

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][stræp]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] ,

as	he	thrust	the	strap	into	the	hand	of	his	rescuer	,
作为	他	推力	这	带子	进入	这	手	的	他的	救援人员	,

他将皮带塞进救命恩人的手中时，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	though	he	would	have	no	further	need	of	it	,
作为	尽管	他	会	有	不	更远	需要	的	它	,

仿佛他再也不需要它了。

[ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [ə'piərɪŋ] [wiːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	disliked	appearing	weaker	than	the	rest	in	that	he	had	to	be
和	不喜欢	出现	较弱	比	这	休息	在	那	他	有	到	是

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

fastened	to	the	railing	.
系紧	到	这	栏杆	.

他不喜欢自己因为必须被绑在栏杆上而显得比其他人弱小。

[ʃæk] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]

Shack	had	just	passed	through	a	thrilling	experience	that	was	fated	to	make
窝棚	有	只是	通过了	通过	一个	惊险	经验	那	曾是	命中注定	到	制作

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	decided	impression	on	his	mind	.
一个	决定	印象	在	他的	头脑	.

沙克刚刚经历了一次惊心动魄的体验，这次体验注定会在他的脑海中留下深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [heit] [ðiːz] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

He	had	hated	these	boys	for	years	,
他	有	憎恨	这些	男孩们	为了	年	,

他恨这些男孩已经很多年了。

[ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

and	done	all	he	could	to	make	life	miserable	for	them	;
和	完毕	全部	他	可以	到	制作	生活	悲惨的	为了	他们	;

他竭尽所能让他们的生活变得痛苦不堪；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [mə'tɪəriəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

it	remained	to	be	seen	whether	there	would	be	any	material	change	in	his
它	剩余	到	是	已见	无论	那里	会	是	任何	材料	改变	在	他的

['hæbɪts]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

habits	after	this	,
习惯	后	这	,

此后他的生活习惯是否会发生实质性改变，还有待观察。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [mæks] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ]

or	if	he	would	forget	his	obligations	to	Max	Hastings	,	and	go	right	along
或者	如果	他	会	忘记	他的	义务	到	最大限度	黑斯廷斯	,	和	去	正确的	沿着

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

或者他会忘记自己对马克斯·黑斯廷斯的义务，像以前一样继续下去。

[mæks] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔndə] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

Max	would	have	pondered	this	matter	,
最大限度	会	有	沉思	这	事情	,

马克斯会仔细考虑这件事的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ]

for	it	must	have	presented	exceedingly	interesting	features	to	a	fellow
为了	它	必须	有	呈现	非常	有趣的	特征	到	一个	同伴

[laɪk] [hɪm] ;

like	him	;
喜欢	他	;

因为对于像他这样的人来说，它一定具有极其有趣的特点；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] .

but	there	was	really	no	time	for	considering	such	things	now	.
但	那里	曾是	真的	不	时间	为了	考虑	这样的	事物	现在	.

但现在真的没有时间考虑这些事情了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

They	would	have	all	they	could	do	to	find	a	way	to	gain	the	shore	,
他们	会	有	全部	他们	可以	做	到	寻找	一个	方式	到	获得	这	支撑	,

他们会竭尽所能想办法登上岸边。

[ænd; ənd] [tʃiːt] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ɪts] [preɪ] .

and	cheat	the	flood	of	its	prey	.
和	欺骗	这	洪水	的	它是	猎物	.

并欺骗洪水，使其失去猎物。

[mæks] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ðɪ]

Max	could	not	forget	that	some	twenty	miles	below	where	they	were	now	the
最大限度	可以	不是	忘记	那	一些	二十	英里	以下	在哪里	他们	是	现在	这

['rɪvə(r)] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [dæm] ;

river	plunged	over	a	high	dam	;
河	暴跌	超过	一个	高的	坝	;

马克斯始终无法忘记，在他们现在所在位置下游大约二十英里处，河流从一座高坝上倾泻而下；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [flʌd] [ðɪs] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˌwɔːtə'luː] ,

and	even	in	time	of	flood	this	might	prove	to	be	their	Waterloo	,
和	甚至	在	时间	的	洪水	这	可能	证明	到	是	他们的	滑铁卢	,

即使在洪水泛滥时期，这也可能成为他们的滑铁卢。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɒn] [lænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['brəʊkən] [brɪdʒ] [tʻɪmbəz]

if	they	were	prevented	from	getting	on	land	before	the	broken	bridge	timbers
如果	他们	是	阻止	从	获得	在	土地	前	这	破碎的	桥	木材

[riːtʃt] [ðæt] [əb'strʌkʃn] .

reached	that	obstruction	.
达到	那	梗阻	.

如果他们被阻止在断桥木材到达障碍物之前上岸。

" [naʊ] , [lʊk] , ['evrɪbɒdi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bend] !

"	Now	,	look	,	everybody	,	because	we're	turning	the	bend	!
"	现在	,	看	,	大家	,	因为	是	转弯	这	弯曲	!

“现在，大家快看，因为我们要转弯了！”

" [stiːv] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈhɑːdli] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

"	Steve	called	out	,	in	his	great	excitement	hardly	knowing	what	he	was	saying	.
"	史蒂夫	称为	出去	,	在	他的	伟大的	激动	几乎	会心	什么	他	曾是	说	.

“史蒂夫激动地喊了起来，几乎不知道自己在说什么。”

[ˈiːgəli] [ðeɪ] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] .

Eagerly	they	strained	their	eyes	.
急切地	他们	紧张	他们的	眼睛	.

他们急切地睁大了眼睛。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] ,

The	strange	craft	swung	around	the	bend	,
这	奇怪的	工艺	摇摆	大约	这	弯曲	,

那艘奇怪的飞行器绕过了弯道，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈedʒɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

and	continued	to	keep	edging	toward	the	west	side	of	the	river	.
和	持续	到	保持	边缘	朝向	这	西方	边	的	这	河	.

并继续向河西岸缓慢移动。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ˈtɜːdʒɪd][ˈwɔːtə(r)] [met] [ðeə(r)] [aɪz] ,

A	broad	expanse	of	turgid	water	met	their	eyes	,
一个	广阔	广阔	的	膨胀的	水	遇见	他们的	眼睛	,

映入眼帘的是一片广阔浑浊的水面，

[ˈbrəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɒbdʒɪkts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtriːˌtɔps] .

broken	here	and	there	with	a	few	objects	such	as	treetops	.
破碎的	这里	和	那里	和	一个	很少	对象	这样的	作为	树梢	.

这里那里有些破损，还有一些物体，比如树梢。

[wʌns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈnjuːmərəs] [bɑːrnz][ænd; ənd] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Once	there	had	been	numerous	barns	and	out	-	buildings	connected	with	the
一次	那里	有	到过	很多的	谷仓	和	出去	-	建筑物	连接	和	这

[frentʃ] [fɑːm] ,

French	farm	,
法语	农场	,

法国农场曾经拥有许多谷仓和附属建筑，

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [biːn] [swept] [kliːn] [əˈweɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] ,

but	everything	had	apparently	been	swept	clean	away	saving	the	house	itself	,
但	一切	有	显然	到过	扫荡	干净的	离开	保存	这	房子	本身	,

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [stʊd] ,

and	that	still	stood	,
和	那	仍然	站立	,

但除了房子本身之外，其他一切都似乎被彻底扫走了，而房子仍然屹立不倒。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌtəs]

although	the	flood	was	even	then	three	quarters	of	the	way	up	to	the	gutters
虽然	这	洪水	曾是	甚至	然后	三	四分之一	的	这	方式	向上	到	这	排水沟

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

of	the	roof	,
的	这	屋顶	,

尽管当时洪水已经淹到了屋顶排水沟的四分之三处，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈpreʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][biː; bi]

and	must	be	exerting	a	tremendous	pressure	that	could	not	much	longer	be
和	必须	是	施力	一个	巨大的	压力	那	可以	不是	很多	更长	是

[ˈbæfld] .

baffled	.
困惑	.

而且它一定施加了巨大的压力，这种压力已经无法再被阻挡太久了。

" [əʊ] ! [ɪts] [stɪl] ['stændɪŋ] , [mæks] ! " ['ʃaʊtɪd] [stiːv] , ['hɔːsli] ;
" Oh ! it's still standing , Max ! " shouted Steve , hoarsely ;
" 哦 ! 它是 仍然 常设 , 最大限度 ! " 喊叫 史蒂夫 , 沙哑地 ;

“哦！它还屹立不倒，麦克斯！”史蒂夫沙哑地喊道；

" [huːd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][held] [aʊt][səʊ] [lɒŋ] ?
" who'd ever think it could have held out so long ?
" 谁会 曾经 思考 它 可以 有 握住 出去 所以 长的 ?

谁会想到它能坚持这么久呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] [əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)][dʒɪ'brɔːltə(r)] .
I tell you that's a bully old house , and built like a regular Gibraltar .
我 告诉 你 那就是 一个 欺负 老的 房子 , 和 建造 喜欢 一个 常规的 直布罗陀 .

我跟你说，那是一栋非常坚固的老房子，结构就像直布罗陀一样坚固。

[bʌt; bət] , [mæks] , [doʊnt][juː; jʊ] [glɪmps] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] ?
But , Max , don't you glimpse something up there clinging to the roof ?
但 , 最大限度 , 不 你 一瞥 某物 向上 那里 依恋 到 这 屋顶 ?

但是，麦克斯，你没看到上面有什么东西挂在屋顶上吗?

['sʌmhaʊ] [aɪ][doʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][aɪ] [maɪt] ;
Somehow I don't seem able to see as clear as I might ;
不知何故 我 不 似乎 有能力的 到 看 作为 清除 作为 我 可能 ;

不知为何，我的视力似乎不如预期清晰；

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I don't know what's the matter with me .
我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 .

我不知道自己怎么了。

" [bʌt; bət] [mæks] [njuː] [ðæt] [stiːv] [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" But Max knew that Steve was blinking as fast as he could ,
" 但 最大限度 知道 那 史蒂夫 曾是 眨眼 作为 快速地 作为 他 可以 ,

但麦克斯知道史蒂夫正在拼命眨眼。

[tuː; tə][draɪ][ðə; ðɪ] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'bɪdn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
to dry the tears that had come unbidden into his eyes under the excess of
到 干燥 这 眼泪 那 有 来 未邀请的 进入 他的 眼睛 在下面 这 过量的 的
[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
his emotions .
他的 情绪 .

他擦干了因情绪激动而不由自主涌上眼眶的泪水。

" [aɪ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] !
" I honestly believe it's the girls !
" 我 诚实地 相信 它是 这 女孩们 !

“我真的相信是女孩们干的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑːtld] [hɪm'self] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
" he exclaimed , startled himself at making such a thrilling discovery .
" 他 惊呼 , 惊慌 他自己 在 制作 这样的 一个 惊险 发现 .

“他惊呼道，自己也被这一激动人心的发现吓了一跳。”

[stiːv] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
Steve gave a cry of dismay .
史蒂夫 给予 一个 哭 的 沮丧 .

史蒂夫惊呼一声。

" [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [wɛrz] ['bɛsiz] ['ʌŋk(ə)l][ˌeɪ es 'eɪ] ,
" Whatever can they be doing up there ; and where's Bessie's Uncle Asa ,
" 任何 能 他们 是 正在做 向上 那里 ; 和 在哪里? 贝西的 叔叔 阿萨 ,

“他们在上面到底在干什么？贝西的叔叔阿萨又在哪里？”

[ðæt] [hiːz] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] ?

that	**he's**	**left**	**them**	**all**	**alone**	**in**	**the**	**storm**	**?**
那	他是	左边	他们	全部	独自的	在	这	风暴	?

他竟然把他们都独自留在暴风雨中?

[əʊ] ! [mæks] , [wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

Oh	**!**	**Max**	**,**	**we've**	**just**	**got**	**to**	**work**	**over**	**to**	**the**	**house**	**and**	**help**	**them**	**.**
哦	!	最大限度	,	我们已经	只是	得到	到	工作	超过	到	这	房子	和	帮助	他们	.

哦！麦克斯，我们得赶紧过去帮他们一把。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [ˈhedɪŋ] [ðæt] [wei] [fɑːst] [ɪˈnʌf] ?

Do	**you**	**think**	**we're**	**heading**	**that**	**way**	**fast**	**enough**	**?**
做	你	思考	是	标题	那	方式	快速地	足够的	?

你认为我们朝着那个方向前进的速度够快吗?

[eɪnt] [ðeə(r)] [ˈeni] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] [əʊld] [rɑːft] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ʌp] ,

Ain't	**there**	**any**	**way**	**we**	**could**	**help**	**the**	**old**	**raft**	**to**	**hurry**	**up**	**,**
不是	那里	任何	方式	我们	可以	帮助	这	老的	筏	到	匆忙	向上	,

有没有什么办法能让这艘旧木筏快点儿走?

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] ?

and	**strike**	**the**	**house**	**so**	**we**	**could**	**climb**	**up**	**there**	**?**
和	罢工	这	房子	所以	我们	可以	爬	向上	那里	?

然后把房子砸开，这样我们就可以爬上去?

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈkɒmz] [aɪm] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkʌrənt] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˈkʌrənt]

Well	**,**	**if**	**the**	**worst**	**comes**	**I'm**	**meaning**	**to**	**swim**	**for**	**it**	**,**	**current**	**or**	**no**	**current**
出色地	,	如果	这	最差	来	我是	意义	到	游泳	为了	它	,	当前的	或者	不	当前的

. "

: **"**

. "

“好吧，如果最糟糕的情况发生，我打算游过去，不管有没有水流。”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

"	**Wait**	**and**	**see**	**!**
"	等待	和	看	!

等着瞧吧!

" [ˈkɔːʃən] [mæks] ;

"	**cautioned**	**Max**	**;**
"	警告	最大限度	;

“警告马克斯;

" [aɪm] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiːl; wil] [swɪŋ] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [straɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [saɪd]

"	**I'm**	**still**	**thinking**	**we'll**	**swing**	**far**	**enough**	**around**	**to**	**strike**	**against**	**the**	**upper**	**side**
"	我是	仍然	思维	出色地	摇摆	远的	足够的	大约	到	罢工	反对	这	上	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

“我仍然认为我们会绕到足够远的地方，击中房子的上侧。”

[ai] [ˈəʊnli] [həʊp] [ðə; ði] [bləʊ] [ˈdʌznt] [ˈfɪnɪʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈtɒp(ə)l] [ðə; ði] [səbˈmɜːdʒd] [ˈbɪldɪŋ]

I	**only**	**hope**	**the**	**blow**	**doesn't**	**finish**	**things**	**,**	**and**	**topple**	**the**	**submerged**	**building**
我	仅有的	希望	这	吹	不	结束	事物	,	和	倾倒	这	湮	建筑

[ˈəʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

我只希望这一击不会造成致命一击，导致水下建筑物倒塌。

" [ðɪs] [geɪv] [stiːv] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [ˈwʌri] [ˈəʊvə(r)] .

"	**This**	**gave**	**Steve**	**something**	**new**	**to**	**worry**	**over**	**.**
"	这	给予	史蒂夫	某物	新的	到	担心	超过	.

这让史蒂夫又多了一件烦心事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['vɪgərəsli] ,

He	started	to	shouting	,	and	waving	his	hat	vigorously	,
他	开始	到	喊叫	,	和	挥手	他的	帽子	大力	,

他开始大喊大叫，并用力挥舞着帽子。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɪgnlz] [frɒm; fræm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sləʊpɪŋ]

and	received	answering	signals	from	those	who	were	perched	on	the	sloping
和	已收到	回答	信号	从	那些	WHO	是	栖息	在	这	倾斜的

[ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] .

roof	of	the	farmhouse	.
屋顶	的	这	农家	.

并收到了来自栖息在农舍倾斜屋顶上的人们的回应信号。

['daʊtləs] [ðə; ðɪ][wʌnz][ɪn]['perəl] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɹ'ɛskjuːəz] [tuː; tə] [hiːv] [ɪn]

Doubtless	the	ones	in	peril	may	have	been	praying	for	rescuers	to	heave	in
毫无疑问	这	一个	在	危险	可能	有	到过	祈祷	为了	救援人员	到	举	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

毫无疑问，那些身处险境的人们可能一直在祈祷救援人员能够尽快出现。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [sʌtʃ]

but	certainly	it	could	never	have	entered	into	their	heads	to	conjure	up	such
但	当然	它	可以	绝不	有	进入	进入	他们的	头部	到	变戏法	向上	这样的

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

a	strange	way	for	assistance	to	come	to	them	,
一个	奇怪的	方式	为了	协助	到	来	到	他们	,

但他们绝对想不到会以如此奇怪的方式获得帮助。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑːft] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rekt] ['kɑːs(ə)n] [brɪdʒ]

in	the	shape	of	a	raft	composed	of	the	timbers	of	the	wrecked	Carson	bridge
在	这	形状	的	一个	筏	由	的	这	木材	的	这	损毁	卡森	桥

.

:
.

形状像一艘木筏，由被毁的卡森桥的木材组成。

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['terə(r)] , [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðəʊz] [waɪld][ænd; ənd] ['raɪzɪŋ]

But	so	great	had	been	their	terror	,	when	surrounded	by	those	wild	and	rising
但	所以	伟大的	有	到过	他们的	恐怖	,	什么时候	包围	经过	那些	荒野	和	上升

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

但是，当他们被汹涌澎湃、不断上涨的洪水包围时，他们是多么的恐惧啊！

[ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['glædli] ['welkəm] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [help] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] .

that	no	doubt	they	gladly	welcomed	the	possibility	of	help	in	any	shape	.
那	不	怀疑	他们	乐意	欢迎	这	可能性	的	帮助	在	任何	形状	.

毫无疑问，他们非常乐意接受任何形式的帮助。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['hʌski] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [lædz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ]

Besides	,	the	coming	of	those	four	husky	and	resourceful	lads	was	a	thing
除了	,	这	未来	的	那些	四	沙哑	和	足智多谋	小伙子们	曾是	一个	事物

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

not	to	be	despised	.
不是	到	是	被鄙视的	.

此外，那四个身强力壮、足智多谋的小伙子的到来，也是一件不容小觑的事情。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [əʊnd] [ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skɪf] ,

Though	they	may	not	have	owned	a	motorboat	,	or	even	a	skiff	,
尽管	他们	可能	不是	有	拥有	一个	汽艇	,	或者	甚至	一个	小艇	,

虽然他们可能没有机动船，甚至连小船也没有，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɜːdi] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [breɪnz] ,

they	had	sturdy	arms	and	active	brains	,
他们	有	结实的	武器	和	积极的	大脑	,

他们拥有强壮的手臂和活跃的大脑。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðəʊz] [huː] [dʒʌst] [ðen] [siːmd] [tuː; tə]

and	would	surely	find	some	way	to	serve	those	who	just	then	seemed	to
和	会	一定	寻找	一些	方式	到	服务	那些	WHO	只是	然后	似乎	到

[biː; bi][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .

be	in	great	need	of	assistance	.
是	在	伟大的	需要	的	协助	.

他一定会想方设法帮助那些当时看起来非常需要帮助的人。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['refjʊdʒiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf]

REFUGEES	OF	THE	ROOF
难民	的	这	屋顶

屋顶上的难民

" [haɪ] ! [hɪrz] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] !

"	Hi	!	here's	more	trouble	!
"	你好	!	这里是	更多的	麻烦	!

“嗨！又有麻烦了！”

" [kraɪd] ['bændi] - [legz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] ['fɑːmhaʊs] ,

"	cried	Bandy	-	legs	,	while	they	were	approaching	the	inundated	farmhouse	,
"	哭	班迪	-	腿	,	尽管	他们	是	接近	这	被淹没	农家	,

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

borne	on	the	sweeping	current	of	the	flood	.
出生	在	这	扫荡	当前的	的	这	洪水	.

“罗圈腿喊道，他们被洪水裹挟着，朝着被淹没的农舍走去。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [nəʊ] ? " [kɔːld] [stiːv] ,

"	What's	the	matter	now	?	"	called	Steve	,
"	是什么	这	事情	现在	?	"	称为	史蒂夫	,

“现在又出什么事了？”史蒂夫问道。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	anxious	about	the	safety	of	those	who	clung	to	the	sloping	roof	of	the
所以	焦虑的	关于	这	安全	的	那些	WHO	紧紧抓住	到	这	倾斜的	屋顶	的	这

[duːmd] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ,

doomed	building	that	he	would	not	even	turn	his	head	all	the	way	around	,
注定失败	建筑	那	他	会	不是	甚至	转动	他的	头	全部	这	方式	大约	,

他非常担心那些紧紧抓住即将倒塌的建筑物倾斜屋顶的人的安全，以至于他甚至都不敢完全转过头去。

[bʌt; bət] [ʃɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

but	shot	the	words	back	over	his	shoulder	.
但	射击	这	字	后退	超过	他的	肩膀	.

但他还是把这些话从肩后传了回去。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [əʊld] [reks] ['gəʊɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

"	Why	,	the	blooming	old	wreck's	going	all	to	pieces	,
"	为什么	,	这	盛开	老的	残骸	去	全部	到	件	,

“哎呀，这艘破船都快散架了。”

[səʊ] [ðæt] [wiːl; wil] [iːtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['strædl] ['maɪti] [suːn] ,

so	that	we'll	each	have	to	pick	out	a	timber	,	and	straddle	mighty	soon	,
所以	那	出色地	每个	有	到	挑选	出去	一个	木材	,	和	跨骑	强大的	很快	,

这样我们每个人都得挑选一块木材，然后很快就要跨上去了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] !

if	it	keeps	on	this	way	!
如果	它	保持	在	这	方式	!

如果继续这样下去的话!

" ['bændi] - [legz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

"	Bandy	-	legs	informed	him	.
"	班迪	-	腿	知情的	他	.

“罗圈腿告诉他。”

[ðɪs] [kɔːzd] [mæks] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [wɒt] [ðə; ðɪ]

This	caused	Max	to	take	a	little	survey	in	order	to	satisfy	himself	that	what	the
这	导致	最大限度	到	拿	一个	小的	民意调查	在	命令	到	满足	他自己	那	什么	这

['ʌðə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

other	said	was	true	.
其他	说	曾是	真的	.

这促使马克斯做了一个小调查，以确认对方所说的话是否属实。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

What	he	discovered	did	not	bring	much	assurance	of	comfort	.
什么	他	发现	做过	不是	带来	很多	保证	的	舒适	.

他的发现并没有给他带来多少安慰。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] - [aɪd] [tʃʌm] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] ,

Just	as	the	sharp	-	eyed	chum	had	declared	,
只是	作为	这	锋利的	-	眼睛	密友	有	声明	,

正如那位眼尖的朋友所言，

[ðə; ðɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['brəʊkən] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [tɔːn] [ə'pɑːt] [baɪ] [ðə; ðɪ]

the	remnant	of	the	broken	bridge	was	being	by	degrees	torn	apart	by	the
这	剩	的	这	破碎的	桥	曾是	存在	经过	学位	撕裂	除	经过	这

['vaɪələns] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['kʌrənts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

violence	of	its	fall	and	the	subsequent	action	of	conflicting	currents	of	water	.
暴力	的	它是	落下	和	这	随后的	行动	的	冲突	电流	的	水	.

断桥的残余部分在倒塌的猛烈冲击和随后相互碰撞的水流的作用下，逐渐被撕裂。

[ˌaɪ 'tiː] [mə'tɪəriəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [plænz] , [fɔːmd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] ,

It	materially	changed	his	plans	,	formed	on	the	spur	of	the	moment	,
它	重大	已更改	他的	计划	,	形成	在	这	刺	的	这	片刻	,

这从根本上改变了他临时制定的计划。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

when	they	had	discovered	the	victims	of	the	flood	on	the	roof	of	the
什么时候	他们	有	发现	这	受害者	的	这	洪水	在	这	屋顶	的	这

['fɑːmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

当他们发现洪水受害者躺在农舍屋顶上时。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'tendɪd] ,

Instead	of	taking	them	off	,	as	he	had	at	first	intended	,
反而	的	采取	他们	离开	,	作为	他	有	在	第一的	故意的	,

他并没有像最初打算的那样把它们脱下来，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld]

it	now	began	to	look	as	though	he	and	his	comrades	would	be	compelled
它	现在	开始	到	看	作为	尽管	他	和	他的	同志们	会	是	被迫

[tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

to	seek	refuge	alongside	the	girls	.
到	寻找	避难所	旁边	这	女孩们	.

现在看来，他和他的同伴们似乎不得不和这些女孩一起寻求庇护。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ,

This	was	not	a	pleasant	thought	,
这	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	,

这并非一个令人愉快的想法。

[fɔː(r); fə(r)] [mæks] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kə'læpsɪŋ] [pɔɪnt] [æz; əz]

for	Max	could	see	that	the	building	was	very	near	the	collapsing	point	as
为了	最大限度	可以	看	那	这	建筑	曾是	非常	靠近	这	崩溃	观点	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

因为马克斯能看出，这栋楼当时已经非常接近坍塌点了。

[ænd; ənd] [maɪt] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	might	topple	over	at	any	minute	.
和	可能	倾倒	超过	在	任何	分钟	.

随时可能倒塌。

[mæks] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [ək'sept] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] ['ɒfəd] ,

Max	was	,	however	,	a	boy	who	would	accept	what	fortune	offered	,
最大限度	曾是	,	然而	,	一个	男生	WHO	会	接受	什么	财富	提供	,

然而，马克斯是个会接受命运安排的男孩。

[ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	do	the	best	he	could	with	it	.
和	做	这	最好的	他	可以	和	它	.

他尽了全力。

[wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]

Once	on	the	roof	,	they	could	turn	their	attention	to	some	other	method	of
一次	在	这	屋顶	,	他们	可以	转动	他们的	注意力	到	一些	其他	方法	的

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

一旦上了屋顶，他们就可以把注意力转移到其他逃生方法上；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

at	any	rate	they	had	no	choice	in	the	matter	.
在	任何	速度	他们	有	不	选择	在	这	事情	.

总之，他们在这件事上别无选择。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæts] [pleɪn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ;

"	We've	got	to	climb	up	where	they	are	,	that's	plain	,	"	he	observed	;
"	我们已经	得到	到	爬	向上	在哪里	他们	是	,	那就是	清楚的	,	"	他	观察到	;

“我们必须爬到他们所在的位置，这是显而易见的，”他说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [stʌf] [straɪks] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wiːl; wil] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] . "

"	and	if	this	stuff	strikes	the	end	of	the	house	we'll	be	lucky	enough	.	"
"	和	如果	这	东西	罢工	这	结尾	的	这	房子	出色地	是	幸运的	足够的	.	"

“如果这些东西最终毁了整栋房子，那我们就很幸运了。”

" [ðen] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [məˈruːnd] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt]

"	Then	do	we	have	to	let	it	go	,	and	be	marooned	up	there	?	"	asked
"	然后	做	我们	有	到	让	它	去	,	和	是	被困	向上	那里	?	"	问

['bændi] - [legz] ,

Bandy	-	legs	,
班迪	-	腿	,

“那我们是不是就只能放手，被困在那儿了？”罗圈腿问道。

[ɪn][ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [təʊn] .

in	a	forlorn	tone	.
在	一个	绝望	语气	.

语气哀伤。

" [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [stiːv] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Looks	that	way	,	"	Steve	went	on	to	say	,
"	看起来	那	方式	,	"	史蒂夫	去	在	到	说	,

“看起来是这样，”史蒂夫接着说。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd] [grɪpt] ['bændi] -

and	somehow	he	did	not	seem	to	share	the	gloom	that	had	gripped	Bandy	-
和	不知何故	他	做过	不是	似乎	到	分享	这	愁云	那	有	紧握	班迪	-

[legz] ,

legs	,
腿	,

不知为何，他似乎并没有像罗圈腿那样陷入沮丧之中。

['pɒsəbli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm]

possibly	because	it	began	to	look	as	though	the	glorious	chance	had	come
可能	因为	它	开始	到	看	作为	尽管	这	辉煌	机会	有	来

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['bəʊstɪŋ] ,

at	last	to	show	the	girls	he	could	do	his	duty	without	any	boasting	,
在	最后的	到	展示	这	女孩们	他	可以	做	他的	责任	没有	任何	吹嘘	,

或许是因为他觉得终于迎来了一个绝佳的机会，可以向女孩们证明他能够胜任自己的职责而无需吹嘘。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪərəʊ] .

and	never	meant	to	pose	as	a	great	hero	.
和	绝不	意思是	到	姿势	作为	一个	伟大的	英雄	.

我从未想过要扮演伟大的英雄。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kænt][wiː; wi][həʊld][ɒn][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [tˈɪmbəz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɒli]

"	But	why	can't	we	hold	on	to	some	of	these	timbers	,	and	make	a	jolly
"	但	为什么	不能	我们	抓住	在	到	一些	的	这些	木材	,	和	制作	一个	快乐的

[əʊld][rɑːft] ?

old	raft	?
老的	筏	?

“但是，为什么我们不能保留一些木材，做成一个漂亮的木筏呢？”

" ['bændi] - [legz] [kənˈtɪnjuːd] ['iːgəli] .

"	Bandy	-	legs	continued	eagerly	.
"	班迪	-	腿	持续	急切地	.

“罗圈腿”继续热情地说道。

" [həˈrɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðæts] [ðə; ði][tiː] - [tiː] - ['tɪkɪt] !

that's	the	t	-	t	-	ticket	!
那就是	这	t	-	t	-	票	!

这就是 tt 门票！

" ['təʊbi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ;
" Toby was heard to remark ;
" 托比 曾是 听到 到 评论 ;

有人听到托比说道：

" [ai]['nevə(r)] [jet] [riːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['rɑːbɪnsən][siː] - [siː] - ['kruːsəʊ][bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [meɪd]
" I never yet read about a R - r - robinson C - c - crusoe but what he made
" 我 绝不 然而 读 关于 一个 拉 - r - 罗宾逊 C - c - 克鲁索 但 什么 他 制成
[hɪm] [ə; eɪ][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rɑːft] ! "
him a r - r - raft ! "
他 一个 r - r - 筏 ! "

“我从未读过关于鲁滨逊漂流记的故事，但他竟然造了一艘木筏！”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bɔɪz] , " [əd'mɪtɪd] [mæks] ,
" It might be a good idea , boys , " admitted Max ,
" 它 可能 是 一个 好的 主意 , 男孩们 , " 承认 最大限度 ,

“这或许是个好主意，孩子们，”马克斯承认道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
" but I'm afraid you'll find it more than you can manage .
" 但 我是 害怕的 你会 寻找 它 更多的 比 你 能 管理 .

但我恐怕你会发现它超出了你的能力范围。

[ðen] [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [tuː; tə] [stɪk] [ðeə(r)] ,
Then besides , even if you did get some of the timbers to stick there ,
然后 除了 , 甚至 如果 你 做过 得到 一些 的 这 木材 到 戳 那里 ,

此外，即使你真的让一些木材粘在了那里，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [rɑːft] ?
how could you fasten them together so as to make that raft ?
如何 可以 你 系 他们 一起 所以 作为 到 制作 那 筏 ?

你如何将它们固定在一起，做成那艘木筏?

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [rəʊps] [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ['maɪti] [kwɪk] .
Show me your ropes and I'll join in with you mighty quick .
展示 我 你的 绳索 和 患病的 加入 在 和 你 强大的 快的 .

教教我，我很快就能加入你们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['wɒbli] [ruːf]
But it isn't going to be the easiest thing going to climb up that wobbly roof
但 它 不是 去 到 是 这 最容易 事物 去 到 爬 向上 那 摇摇晃晃 屋顶
;
;
;

但要爬上那摇摇晃晃的屋顶，绝非易事；

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] ['pɜːrtʃɪŋ] [ʌp][ɒn] [ðæt] [rɪdʒ] - [pəʊl] [wɪð] [ðə; ði]
and we'll all be glad to find ourselves perching up on that ridge - pole with the
和 出色地 全部 是 高兴的 到 寻找 我们自己 栖息 向上 在 那 岭 - 极 和 这
[gˈɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

我们都会很高兴能和女孩们一起爬上那根屋脊杆。

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

" [ðæt] ['dæmpənd] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd]['ɑːdə(r)][ɒv; əv]['bændi] - [legz] [kən'sɪdərəbli] .
" That dampened the enthusiasm and ardor of Bandy - legs considerably .
" 那 潮湿 这 热情 和 热情 的 班迪 - 腿 相当 .

“这大大打击了罗圈腿的热情和激情。”

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɒt] [mæks] [sed] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [truː] ,

Like	**the**	**rest**	**of**	**them**	**he**	**realized**	**that**	**what**	**Max**	**said**	**was**	**about**	**true**	**,**
喜欢	这	休息	的	他们	他	已实现	那	什么	最大限度	说	曾是	关于	真的	,

和其他人一样，他也意识到马克斯说的差不多是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [t'ɪmbəz] ,

and	**that**	**they**	**could**	**not**	**expect**	**to**	**pay**	**much**	**attention**	**to**	**the**	**parting**	**timbers**	**,**
和	那	他们	可以	不是	预计	到	支付	很多	注意力	到	这	离别	木材	,

他们不可能对分离的木材给予太多关注，

[wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

once	**they**	**reached**	**the**	**house**	**.**
一次	他们	达到	这	房子	.

他们到达房子后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .

It	**would**	**be**	**all**	**they**	**could**	**do**	**to**	**get**	**up**	**on**	**the**	**roof**	**.**
它	会	是	全部	他们	可以	做	到	得到	向上	在	这	屋顶	.

他们费了九牛二虎之力才爬上屋顶。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [mæks] ? " [ɑːskt] [stiːv] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn]

"	**Are**	**we**	**going**	**to**	**hit**	**up**	**against**	**it**	**,**	**Max**	**?**	**"**	**asked**	**Steve**	**,**	**struggling**	**between**
"	是	我们	去	到	打	向上	反对	它	,	最大限度	?	"	问	史蒂夫	,	挣扎	之间

[həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,

hope	**and**	**fear**	**,**
希望	和	害怕	,

“我们会撞上去吗，麦克斯？”史蒂夫问道，心中既充满希望又充满恐惧。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [bɔː(r)] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːtli] [səb'mɜːdʒd] [fɑːm] ['bɪldɪŋ] .

as	**they**	**rapidly**	**bore**	**down**	**toward**	**the**	**partly**	**submerged**	**farm**	**building**	**.**
作为	他们	快速	钻孔	向下	朝向	这	部分	湮	农场	建筑	.

它们迅速向下冲向那座部分被淹没的农场建筑。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	**Yes**	**,**	**there's**	**no**	**doubt**	**about**	**that**	**,**	**"**	**came**	**the**	**quick**	**reply**	**;**	**"**	**and**	**come**	**to**	**think**
"	是的	,	有	不	怀疑	关于	那	,	"	来了	这	快的	回复	;	"	和	来	到	思考

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

“是的，这一点毋庸置疑，”对方迅速回答道；“仔细想想，

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ʌp] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt]

we	**can**	**get**	**up**	**where**	**they**	**are**	**better**	**by**	**working**	**our**	**way**	**around**	**to**	**that**
我们	能	得到	向上	在哪里	他们	是	更好的	经过	在职的	我们的	方式	大约	到	那

['ləʊə(r)] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

lower	**end**	**to**	**the**	**right**	**.**
降低	结尾	到	这	正确的	.

我们可以通过绕到右边较低的位置，更好地到达他们所在的地方。

['evri] ['feləʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] . "

Every	**fellow**	**look**	**out**	**for**	**himself**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**.**	**"**
每一个	同伴	看	出去	为了	他自己	什么时候	这	时间	来	.	"

到时候，每个人都会为自己着想。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wɜːd] , [mæks] ?

"	**Give**	**us**	**the**	**word**	**,**	**Max**	**?**
"	给	我们	这	单词	,	最大限度	?

“给我们个指示，麦克斯？”

" [stiːv] [ɑːskt] .

"	**Steve**	**asked**	**.**
"	史蒂夫	问	.

史蒂夫问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [ʃaʊt] - [naʊ] , - [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][dʒʌmp] ,
" All right , when you hear me shout ' now , ' make your jump ,
" 全部 正确的 , 什么时候 你 听到 我 喊 - 现在 , - 制作 你的 跳 ,

“好了，听到我喊‘现在’的时候，就跳起来。”

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [juːv] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [bɪˈfɔːhænd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [drɒp] [bæk]
and be sure you've picked out the right place beforehand , or you may drop back
和 是 当然 你已经 挑选 出去 这 正确的 地方 预先 , 或者 你 可能 降低 后退
[əˈgen] .
again .
再次 .

务必事先选好合适的地方，否则你可能会再次失望而归。

" [mæks] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" Max could say no more ,
" 最大限度 可以 说 不 更多的 ,

“马克斯再也说不出话来了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]
because they were so close to the little island in the midst of the raging
因为 他们 是 所以 关闭 到 这 小的 岛 在 这 中间 的 这 愤怒
[flʌd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsɜːv] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [liːp]
flood that he had to conserve his breath in order to make a successful leap
洪水 那 他 有 到 养护 他的 气息 在 命令 到 制作 一个 成功的 飞跃
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

因为他们离汹涌洪水中的小岛非常近，他必须节省体力才能成功跃过。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [kraʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] , ['besi] [frentʃ] [ænd; ənd]['meɪziː] [dʌnˈkɜːk] ,
On the roof crouched the two girls , Bessie French and Mazie Dunkirk ,
在 这 屋顶 蹲着 这 二 女孩们 , 贝西 法语 和 梅齐 敦刻尔克 ,

贝西·弗伦奇和梅齐·邓克尔克两个女孩蹲在屋顶上。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [eɪt] .
together with a little lame cousin of the former , a girl of about eight .
一起 和 一个 小的 瘸 表哥 的 这 以前的 , 一个 女孩 的 关于 八 .

还有前者的一位跛脚的小表妹，大约八岁。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
All of them were greatly interested in the coming of the boys ,
全部 的 他们 是 非常 感兴趣的 在 这 未来 的 这 男孩们 ,

他们都对男孩们的到来非常感兴趣。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [krɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
and stared eagerly at the remarkable craft that was bearing them on the
和 凝视 急切地 在 这 卓越 工艺 那 曾是 轴承 他们 在 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
surface of the flood .
表面 的 这 洪水 .

他们满怀渴望地盯着载着他们在洪水表面航行的奇特船只。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv]
Perhaps they may have already jumped to the conclusion that the whole town of
也许 他们 可能 有 已经 跳了起来 到 这 结论 那 这 所有的 镇 的
['kɑːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] ,
Carson had been inundated and swept away ,
卡森 有 到过 被淹没 和 扫荡 离开 ,

或许他们已经断定整个卡森镇都被洪水淹没并冲走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [faɪv] [lædz] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [sər'vaɪvər] .

and	that	these	five	lads	might	be	the	sole	remaining	survivors	.
和	那	这些	五	小伙子们	可能	是	这	唯一	其余的	幸存者	.

这五个小伙子可能是仅存的幸存者。

[ðæt] [θɔːt] [wʊd] [ɪn] [pɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [waɪt] ['feɪsɪz] ;

That	thought	would	in	part	account	for	their	white	faces	;
那	想法	会	在	部分	帐户	为了	他们的	白色的	面孔	;

这种想法或许可以部分解释他们为何拥有白皙的脸庞;

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [əʊn] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [peɪl]

though	of	course	their	own	perilous	situation	was	enough	to	give	them	pale
尽管	的	课程	他们的	自己的	危险的	情况	曾是	足够的	到	给	他们	苍白

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

当然，他们自身所处的危险境地足以让他们脸色苍白。

[mæks] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] .

Max	was	on	the	alert	.
最大限度	曾是	在	这	警报	.

马克斯保持着警惕。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt] [ðæt]

Just	as	the	timbers	came	alongside	the	lower	edge	of	the	roof	he	shot	out	that
只是	作为	这	木材	来了	旁边	这	降低	边缘	的	这	屋顶	他	射击	出去	那

[wʌn] [ˌenə'dʒetɪk] [wɜːd] :

one	energetic	word	:
一	精力充沛	单词	:

就在木梁抵住屋顶下沿的瞬间，他铿锵有力地吐出一个词:

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在!

" [ɪ'miːdiətli] ['evri] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðeə(r)]

"	Immediately	every	fellow	was	in	motion	,	and	as	they	had	selected	their
"	立即地	每一个	同伴	曾是	在	运动	,	和	作为	他们	有	已选	他们的

['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːhænd] ,

landing	places	beforehand	,
降落	地方	预先	,

“所有人立刻行动起来，由于他们事先已经选好了登陆地点，

[ðeɪ] ['fɔːtʃənətli] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['muːvmənts] .

they	fortunately	did	not	interfere	with	each	other's	movements	.
他们	幸运的是	做过	不是	干扰	和	每个	其他的	移动	.

幸运的是，他们并没有互相干扰对方的行动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['skræmblɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊd] ;

Such	a	remarkable	scrambling	as	followed	;
这样的	一个	卓越	争抢	作为	随后	;

接下来发生了一场非同寻常的争夺战;

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [tuː] ['rɪski] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,

if	you	have	ever	watched	a	cat	that	has	made	too	risky	a	jump	,
如果	你	有	曾经	观看	一个	猫	那	有	制成	也	风险	一个	跳	,

如果你曾经看过一只猫冒险跳跃，

['beəli] [get] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ['fɑːsənd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪn] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] [ʌp] ,

barely	get	her	claws	fastened	on	a	limb	,	and	then	strain	to	clamber	up	,
仅仅	得到	她	爪子	系紧	在	一个	肢	,	和	然后	拉紧	到	攀	向上	,

她好不容易才用爪子抓住树枝，然后拼命往上爬。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['təʊbi][ænd; ənd]['bændi] - [legz][ɪn]

you	can	imagine	something	of	the	efforts	of	Toby	and	Bandy	-	legs	in
你	能	想象	某物	的	这	努力	的	托比	和	班迪	-	腿	在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

你可以想象一下托比和罗圈腿付出的努力，尤其是他们的努力。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt][æz; əz] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

as	they	did	not	seem	to	be	quite	as	fortunate	as	the	others	.
作为	他们	做过	不是	似乎	到	是	相当	作为	幸运	作为	这	其他的	.

因为他们似乎没有其他人那么幸运。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ]

But	none	of	them	dropped	back	into	the	river	,	and	that	was	worth
但	没有任何	的	他们	掉落	后退	进入	这	河	,	和	那	曾是	值得

['nəʊtɪsɪŋ] .

noticing	.
注意到	.

但它们都没有掉回河里，这一点值得注意。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ['veərɪəs] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]

The	girls	continued	to	utter	various	exclamations	of	alarm	and	excitement	as
这	女孩们	持续	到	说出	各种各样的	感叹词	的	警报	和	激动	作为

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] [ɹ'ɛskjuːəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɒn]

they	watched	their	supposed	-	to	-	be	rescuers	trying	to	join	them	on
他们	观看	他们的	据称	-	到	-	是	救援人员	尝试	到	加入	他们	在

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

女孩们看着本应是她们的救援者们试图爬上屋顶与她们会合，不时发出各种惊呼和兴奋的叫喊声。

['besi] ['iːv(ə)n] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] ['bændi] - [legz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kən'tɔːrʃənz]

Bessie	even	clapped	her	hands	when	Bandy	-	legs	after	a	series	of	contortions
贝西	甚至	鼓掌	她	双手	什么时候	班迪	-	腿	后	一个	系列	的	扭曲

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['æθliːt] ,

that	would	have	done	credit	to	a	professional	athlete	,
那	会	有	完毕	信用	到	一个	专业的	运动员	,

贝西甚至在罗圈腿做出一系列足以媲美职业运动员的扭曲动作后还拍手叫好。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][hænd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [nɒt][frɒm; frəm]

managed	to	crawl	over	the	edge	,	assisted	by	a	hand	given	him	,	not	from
管理	到	爬行	超过	这	边缘	,	协助	经过	一个	手	给定	他	,	不是	从

[mæks] ,

Max	,
最大限度	,

在别人的帮助下（并非来自马克斯），他设法爬过了悬崖边。

[nɔː(r)] [jet] [stiːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ʃæk] [bɛgz] ,

nor	yet	Steve	,	but	the	despised	Shack	Beggs	,
也不	然而	史蒂夫	,	但	这	被鄙视的	窝棚	贝格斯	,

还不是史蒂夫，而是令人厌恶的沙克·贝格斯。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

who	seemed	to	have	had	no	difficulty	whatever	in	making	the	landing	,
WHO	似乎	到	有	有	不	困难	任何	在	制作	这	降落	,

他似乎着陆时没有任何困难。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]['waɪəri][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

for	he	was	a	muscular	fellow	,	and	as	wiry	as	a	cat	.
为了	他	曾是	一个	肌肉发达的	同伴	,	和	作为	细长的	作为	一个	猫	.

因为他身材魁梧，而且像猫一样精瘦。

[səʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [fɑːm] [haʊs] ,

So	they	climbed	up	the	slope	of	the	submerged	farm	house	,
所以	他们	攀登	向上	这	坡	的	这	湮	农场	房子	,

于是他们爬上了被淹没的农舍斜坡。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [pɜːtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] ,

and	joined	those	who	were	already	perched	along	the	ridgepole	,
和	加入	那些	WHO	是	已经	栖息	沿着	这	脊杆	,

于是，他加入了那些已经栖息在屋脊杆上的人们的行列。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [bɜ:dz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

like	so	many	birds	awaiting	the	time	for	flight	.
喜欢	所以	许多	鸟类	等待中	这	时间	为了	航班	.

就像许多鸟儿等待着展翅高飞的时机。

['bændi] - [legz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Bandy	-	legs	watched	the	timbers	bumping	against	the	side	of	the	house	until	they
班迪	-	腿	观看	这	木材	碰撞	反对	这	边	的	这	房子	直到	他们

['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] ,

parted	company	,
分手了	公司	,

罗圈腿看着木头撞击着房子的墙壁，直到它们分开为止。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ɪn] [smɔːlə(r)] ['sekʃənz] .

and	floated	swiftly	away	in	smaller	sections	.
和	漂浮	迅速地	离开	在	较小的	部分	.

然后迅速分成小段漂走了。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sæd] [ˌfeə'wel] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːn] [ðem; ðəm]

He	felt	like	waving	a	sad	farewell	after	the	strange	craft	that	had	borne	them
他	毛毡	喜欢	挥手	一个	伤心	告别	后	这	奇怪的	工艺	那	有	出生	他们

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ;

all	the	way	down	the	valley	;
全部	这	方式	向下	这	谷	;

他感觉自己像是在向那艘载着他们一路下到山谷的奇怪飞行器挥手告别；

['nevə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [fə'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['piːsɪz] ,

never	would	he	forget	how	it	looked	,	passing	away	in	pieces	,
绝不	会	他	忘记	如何	它	看起来	,	通过	离开	在	件	,

他永远不会忘记它破碎消逝的模样。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

as	though	its	mission	had	been	completed	after	allowing	them	to	reach	the
作为	尽管	它是	使命	有	到过	完全的	后	允许	他们	到	抵达	这

[fɑːm] - [haʊs] .

farm	-	house	.
农场	-	房子	.

仿佛在让他们到达农舍后，它的任务就已经完成了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θriː] ['refjʊdʒiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'fɔː(r)] ;

There	had	been	three	refugees	of	the	flood	on	the	roof	before	;
那里	有	到过	三	难民	的	这	洪水	在	这	屋顶	前	;

此前屋顶上曾有三名洪水难民；

[naʊ] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [eɪt] .

now	their	number	had	increased	to	eight	.
现在	他们的	数字	有	增加	到	八	.

现在他们的数量增加到了八人。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ædɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊpflnəs] [ɒv; əv]

But	**whether**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**boys**	**added**	**anything**	**to**	**the**	**hopefulness**	**of**
但	无论	这	未来	的	这	男孩们	额外	任何事物	到	这	希望	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .

the	**situation**	**remained**	**to**	**be**	**proved**	**.**
这	情况	剩余	到	是	已证实	.

但男孩们的到来是否给局势增添了希望，还有待验证。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɪəd] [ʌp] [bəuθ][g'ɜːlz] [kən'sɪdərəbli] .

At	**least**	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**cheered**	**up**	**both**	**girls**	**considerably**	**.**
在	至少	它	似乎	到	有	欢呼	向上	两个都	女孩们	相当	.

至少这件事似乎让两个女孩都高兴起来了不少。

['meɪziː] ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [mæks] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd]

Mazie	**welcomed**	**the**	**coming**	**of**	**Max**	**when**	**he**	**climbed**	**to**	**a**	**place**	**beside**
梅齐	欢迎	这	未来	的	最大限度	什么时候	他	攀登	到	一个	地方	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

当马克斯爬到她身边时，玛齐非常欢迎他的到来。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌni] , [bʌt; bət] ['bɔːdəd] [ɒn][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] .

with	**a**	**look**	**that**	**was**	**intended**	**to**	**be**	**sunny**	**,**	**but**	**bordered**	**on**	**the**	**pitiful**	**.**
和	一个	看	那	曾是	故意的	到	是	阳光明媚	,	但	带边框	在	这	可怜	.

原本想营造一种阳光的氛围，结果却显得有些可怜。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]

Truth	**to**	**tell**	**the**	**poor**	**girl**	**had**	**just**	**passed**	**through**	**the**	**most**	**terrible**
真相	到	告诉	这	贫穷的	女孩	有	只是	通过了	通过	这	最多	糟糕的

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] ,

experience	**of**	**her**	**young**	**life**	**,**
经验	的	她	年轻的	生活	,

说实话，这个可怜的女孩刚刚经历了她幼小生命中最可怕的遭遇。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['əʊldə] [hedz] .

having	**had**	**responsibility**	**crowded**	**upon**	**her**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**older**	**heads**	**.**
拥有	有	责任	挤	之上	她	在	这	缺席	的	老	头部	.

由于缺乏资深领导，她被委以重任。

" [əʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help] [juː 'es] , [mæks] !

"	**Oh**	**!**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**you**	**have**	**come**	**to**	**help**	**us**	**,**	**Max**	**!**
"	哦	!	我	是	所以	高兴的	你	有	来	到	帮助	我们	,	最大限度	!

“哦！太好了，麦克斯，你能来帮我们真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [laɪk] [gʊd] [frendz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

"	**she**	**told**	**him**	**,**	**after**	**they**	**had**	**shaken**	**hands**	**like**	**good**	**friends**	**,**	**which**	**they**	**always**
"	她	讲述	他	,	后	他们	有	摇晃	双手	喜欢	好的	朋友们	,	哪个	他们	总是

[hæd; həd] [biːn] .

had	**been**	**.**
有	到过	.

“她告诉他，他们像好朋友一样握手，而他们一直都是好朋友。”

[mæks] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [gluːm]

Max	**tried**	**to**	**laugh**	**at**	**that**	**;**	**he**	**thought**	**there**	**was**	**altogether**	**too**	**much**	**gloom**
最大限度	尝试	到	笑	在	那	;	他	想法	那里	曾是	共	也	很多	愁云

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

in	**the**	**gathering**	**,**
在	这	采集	,

马克斯试图笑出声来；他觉得聚会上的气氛实在太压抑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪft][ɪn]

and	it	would	be	better	for	all	hands	to	discover	some	sort	of	rift	in
和	它	会	是	更好的	为了	全部	双手	到	发现	一些	种类	的	裂痕	在

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

如果大家都能发现云层中的某种裂缝，那对所有人都有好处。

" [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['meɪziː] , " [hiː; hi][təʊld]

"	A	queer	old	way	of	coming	to	help	you	,	I	should	say	,	Mazie	,	"	he	told
"	一个	酷儿	老的	方式	的	未来	到	帮助	你	,	我	应该	说	,	梅齐	,	"	他	讲述

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我应该说，这是一种很奇怪的帮助你的方式，梅齐，”他告诉她。

" [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] ['fləʊtɪŋ] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	What	you	saw	floating	off	after	it	carried	us	here	was	all	that	is	left	of	the
"	什么	你	锯	漂浮的	离开	后	它	携带	我们	这里	曾是	全部	那	是	左边	的	这

['kɑːs(ə)n] [brɪdʒ] ,

Carson	bridge	,
卡森	桥	,

“你们看到的，被它带着到这里之后漂浮起来的，就是卡森桥剩下的全部残骸了。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] . "

which	was	carried	away	by	the	flood	an	hour	or	so	ago	.	"
哪个	曾是	携带	离开	经过	这	洪水	一个	小时	或者	所以	前	.	"

大约一个小时前，它被洪水冲走了。

" [əʊ] ! [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ? " [ɑːskt] ['besi] [frentʃ] ,

"	Oh	!	were	there	many	people	on	it	when	it	fell	?	"	asked	Bessie	French	,
"	哦	!	是	那里	许多	人们	在	它	什么时候	它	跌倒	?	"	问	贝西	法语	,

“哦！它倒塌的时候上面有很多人吗？”贝西·弗伦奇问道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [sə'spens] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

her	eyes	filled	with	suspense	;	she	had	pretended	not	to	pay	any	attention
她	眼睛	已填	和	悬念	;	她	有	假装	不是	到	支付	任何	注意力

[tuː; tə] [stiːv] ,

to	Steve	,
到	史蒂夫	,

她眼中充满了悬念；她假装没注意到史蒂夫。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	had	deliberately	found	a	place	beside	her	,
WHO	有	故意地	成立	一个	地方	旁	她	,

他特意在她身边找了个位置坐下，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] ,

and	was	sitting	there	as	though	he	had	a	perfect	right	,
和	曾是	坐着	那里	作为	尽管	他	有	一个	完美的	正确的	,

他坐在那里，好像他完全有权这么做似的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

and	that	nothing	disagreeable	had	ever	come	up	between	them	;
和	那	没有什么	令人不快的	有	曾经	来	向上	之间	他们	;

他们之间从未发生过任何不愉快的事情；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['si:mɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv]

but	in	spite	of	her	seeming	indifference	she	was	watching	him	out	of
但	在	尽管如此	的	她	似乎	漠不关心	她	曾是	观看	他	出去	的

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

the	tail	of	her	eye	all	the	same	,
这	尾巴	的	她	眼睛	全部	这	相同的	,

尽管她表面上漠不关心，但实际上却一直在用余光观察他。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] [wɪl] .

just	as	a	girl	will	.
只是	作为	一个	女孩	将要	.

就像女孩子会做的那样。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [hu:] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	I'm	glad	to	say	that	we	were	the	only	ones	who	went	down	with	the	bridge	,
"	我是	高兴的	到	说	那	我们	是	这	仅有的	一个	WHO	去	向下	和	这	桥	,

“我很庆幸地说，我们是唯一和这座桥一起沉没的人。”

" [mæks] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wʌnz] [ɪn]['kɑ:s(ə)n] ,

"	Max	hastened	to	tell	her	,	knowing	that	she	had	loved	ones	in	Carson	,
"	最大限度	加快	到	告诉	她	,	会心	那	她	有	喜爱	一个	在	卡森	,

“麦克斯赶紧告诉她，因为他知道她在卡森有亲人。”

[ə'baʊt] [hu:z] ['seɪfti] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [fi:l] ['æŋkʃəs] .

about	whose	safety	she	must	naturally	feel	anxious	.
关于	谁	安全	她	必须	自然	感觉	焦虑的	.

她自然会担心谁的安全。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ? "

"	And	all	of	you	managed	to	cling	to	the	timbers	of	the	bridge	?	"
"	和	全部	的	你	管理	到	黏着	到	这	木材	的	这	桥	?	"

['kwestʃənd] ['meɪzi:] ,

questioned	Mazie	,
被质问	梅齐	,

“你们所有人都设法抓住了桥身的木头吗？”梅齐问道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɜ:st][æt; ət][mæks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] ,

looking	with	open	admiration	,	first	at	Max	,	and	then	those	with	him	,
寻找	和	打开	钦佩	,	第一的	在	最大限度	,	和	然后	那些	和	他	,

他先是用充满钦佩的目光打量马克斯，然后又打量他身边的人。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [keɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] ['nəʊtɪst]

until	a	puzzled	frown	came	on	her	pretty	face	,	for	she	had	finally	noticed
直到	一个	困惑	皱眉	来了	在	她	漂亮的	脸	,	为了	她	有	最后	注意到

[ʃæk] [bɛgz] ,

Shack	Beggs	,
窝棚	贝格斯	,

直到她漂亮的脸上浮现出一丝疑惑的表情，因为她终于注意到了沙克·贝格斯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi]

and	could	not	understand	how	a	boy	of	his	bad	reputation	chanced	to	be
和	可以	不是	理解	如何	一个	男生	的	他的	坏的	名声	偶然	到	是

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

in	the	company	of	Max	and	his	chums	.
在	这	公司	的	最大限度	和	他的	朋友们	.

他无法理解，一个名声不好的男孩怎么会碰巧和马克斯以及他的朋友们在一起。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ] [hɑ:d] , ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][gɒt] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , " [mæks] [ɪk'spleɪnd] .

"	Yes	,	it	wasn't	so	hard	,	after	we	got	settled	in	the	water	,	"	Max	explained	.
"	是的	,	它	不是	所以	难的	,	后	我们	得到	定居	在	这	水	,	"	最大限度	解释	.

“是的，一旦我们在水里安顿下来，就没那么难了，”马克斯解释说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt] .

"	We	had	the	railing	to	help	us	out	.
"	我们	有	这	栏杆	到	帮助	我们	出去	.

“我们有栏杆可以帮我们脱困。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][help] [ʃæk] [ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wet] ,

And	a	little	later	we	managed	to	help	Shack	in	out	of	the	wet	,
和	一个	小的	之后	我们	管理	到	帮助	窝棚	在	出去	的	这	湿的	,

过了一会儿，我们设法把沙克从湿漉漉的房间里扶了出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

for	he	was	on	the	bridge	at	the	same	time	,
为了	他	曾是	在	这	桥	在	这	相同的	时间	,

因为他当时也在桥上，

['biːɪŋ] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] . "

being	thrown	into	the	water	when	it	collapsed	.	"
存在	抛掷	进入	这	水	什么时候	它	倒塌	.	"

坍塌时被抛入水中。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi]

"	What	a	strange	thing	that	you	should	be	carried	right	down	to	where	we
"	什么	一个	奇怪的	事物	那	你	应该	是	携带	正确的	向下	到	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][help] ;

were	in	such	dreadful	need	of	help	;
是	在	这样的	可怕	需要	的	帮助	;

“多么奇怪的事情啊，你竟然被带到了我们如此需要帮助的地方；

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bəʊt] , [tuː] , " ['meɪziː] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

and	on	such	a	remarkable	boat	,	too	,	"	Mazie	went	on	to	say	,
和	在	这样的	一个	卓越	船	,	也	,	"	梅齐	去	在	到	说	,

“而且还是在这样一艘非凡的船上，”梅齐继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [naʊ] ,

with	a	tinge	of	color	in	her	cheeks	now	,
和	一个	色调	的	颜色	在	她	脸颊	现在	,

她双颊泛起了一抹红晕。

[wɪtʃ] [spəʊk] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

which	spoke	volumes	for	the	confidence	she	felt	in	the	ability	of	this	particular
哪个	辐	卷	为了	这	信心	她	毛毡	在	这	能力	的	这	特别的

[bɔɪ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪ'ventʃuəl] ['reskjuː] .

boy	to	discover	some	means	for	bringing	about	their	eventual	rescue	.
男生	到	发现	一些	方法	为了	带来	关于	他们的	最终	救援	.

这充分体现了她对这个男孩的能力充满信心，相信他能找到办法最终营救他们。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] , " [mæks] [rɪ'plaɪd] ;

"	Well	,	it	does	seem	so	,	"	Max	replied	;
"	出色地	,	它	做	似乎	所以	,	"	最大限度	回复	;

“嗯，看起来确实如此，”马克斯回答道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [stiːv] [hɪə(r)] ,

"	and	the	funny	thing	about	it	was	that	Steve	here	,
"	和	这	有趣的	事物	关于	它	曾是	那	史蒂夫	这里	,

“而有趣的是，史蒂夫在这里，

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fel] ,

just	a	short	time	before	the	bridge	fell	,
只是	一个	短的	时间	前	这	桥	跌倒	,

就在桥梁坍塌前不久，

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

was	saying	he	would	give	anything	he	had	in	the	wide	world	for	the
曾是	说	他	会	给	任何事物	他	有	在	这	宽的	世界	为了	这

[ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] ,

loan	of	a	motorboat	,
贷款	的	一个	汽艇	,

他说他愿意用他全世界的一切来换一艘摩托艇。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][gˈɜːlz] ['niːdɪd] [help] .

so	he	could	run	down	here	and	see	if	you	girls	needed	help	.
所以	他	可以	跑步	向下	这里	和	看	如果	你	女孩们	需要	帮助	.

这样他就可以跑下来看看你们女孩是否需要帮助。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['klevəli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛsiz] [ɪəz] ;

"	That	was	cleverly	meant	for	Bessie's	ears	;
"	那	曾是	巧妙地	意思是	为了	贝西的	耳朵	;

“那是故意说给贝西听的；

[trʌst] [mæks] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [haʊ]

trust	Max	to	put	in	a	good	word	for	his	chum	,	because	he	knew	how
相信	最大限度	到	放	在	一个	好的	单词	为了	他的	密友	,	因为	他	知道	如何

['mætəz] [stʊd] ,

matters	stood	,
事情	站立	,

相信麦克斯会为他的朋友说好话，因为他知道事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['besi] [wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [stiːv] ['rɑːðə(r)] ['ʃæbɪli] .

and	that	Bessie	was	treating	poor	Steve	rather	shabbily	.
和	那	贝西	曾是	治疗	贫穷的	史蒂夫	相当	破旧地	.

而且贝西对待可怜的史蒂夫相当冷漠。

[ðə; ði][gɜːl] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [naʊ] [dɪm]

The	girl	flushed	,	and	then	slowly	turning	her	face	until	her	eyes	,	now	dim
这	女孩	酡	,	和	然后	缓慢地	转弯	她	脸	直到	她	眼睛	,	现在	暗淡

[wɪð] [ˌʌnˈʃed] [tɪəz] ,

with	unshed	tears	,
和	未开	眼泪	,

女孩脸颊泛红，然后缓缓转过脸，直到她那双因泪水未落而黯淡的眼睛，

[met] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

met	the	eager	ones	of	the	boy	at	her	side	,
遇见	这	渴望的	一个	的	这	男生	在	她	边	,

她遇到了身边男孩热情的目光，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

she	leaned	her	head	forward	and	said	in	a	low	voice	:
她	倾斜	她	头	向前	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

她向前倾着头，低声说道：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [stiːv] ;

"	I'm	going	to	ask	you	to	forget	all	that's	happened	between	us	,	Steve	;
"	我是	去	到	问	你	到	忘记	全部	那就是	发生	之间	我们	,	史蒂夫	;

“史蒂夫，我希望你忘记我们之间发生的一切；

[ænd; ənd] [lets] [stɑːt] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [frendz] .

and	let's	start	over	being	friends	.
和	我们来吧	开始	超过	存在	朋友们	.

让我们重新开始做朋友吧。

[aɪl] ['nevə(r)] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [jʊr; jər] ['ɒnɪstli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

I'll	never	laugh	at	you	again	when	you're	honestly	trying	to	do	something
患病的	绝不	笑	在	你	再次	什么时候	你是	诚实地	尝试	到	做	某物

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我以后再也不会在你真心想为我做事的时候嘲笑你了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['itl] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] , [stiːv] .

I	was	a	little	fool	that	time	;	but	it'll	never	happen	again	,	Steve	.
我	曾是	一个	小的	傻子	那	时间	;	但	它将	绝不	发生	再次	,	史蒂夫	.

我当时真是个傻瓜；但这种事绝不会再发生了，史蒂夫。

[jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	forgive	me	,	won't	you	?
你会	原谅	我	,	惯于	你	?

你会原谅我的，对吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [stiːv] [felt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

"	Of	course	,	when	Steve	felt	that	little	hand	in	his	,	he	laughed	good	-	naturedly	,
"	的	课程	,	什么时候	史蒂夫	毛毡	那	小的	手	在	他的	,	他	笑了	好的	-	自然地	,

“当然，当史蒂夫感觉到那只小手握在自己手中时，他爽朗地笑了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] :

and	was	heard	to	say	in	return	:
和	曾是	听到	到	说	在	返回	:

据说他当时是这样回答的:

" ['nevə(r)]['bɒðə(r)][maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['besi] ; [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Never	bother	myself	thinking	about	it	again	,	Bessie	;	give	you	my	word	on	it	.
"	绝不	打扰	我	思维	关于	它	再次	,	贝西	;	给	你	我的	单词	在	它	.

“贝西，我以后再也不会想这件事了；我向你保证。”

[wen] [ai][gɒt] [həʊm] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ,

When	I	got	home	that	time	,	and	saw	myself	in	a	glass	,
什么时候	我	得到	家	那	时间	,	和	锯	我	在	一个	玻璃	,

那次我回到家，在镜子里看到了自己，

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] ,

I	made	up	my	mind	that	I	looked	like	a	scarecrow	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	看起来	喜欢	一个	稻草人	,

我认定自己看起来像个稻草人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træmp] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	any	girl	would	be	ashamed	to	have	such	a	tramp	stop	her
和	那	任何	女孩	会	是	羞愧	到	有	这样的	一个	流浪汉	停止	她

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

任何女孩都会为让这样一个流浪汉拦住自己的马而感到羞耻。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	he	was	running	away	or	not	.
无论	他	曾是	跑步	离开	或者	不是	.

他是不是在逃跑。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] ['maɪti] [glæd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [drɒp]

And	we're	all	mighty	glad	we	were	on	the	old	bridge	when	she	took	that	drop
和	是	全部	强大的	高兴的	我们	是	在	这	老的	桥	什么时候	她	采取	那	降低

,

,

,

我们都非常庆幸当时我们正站在那座老桥上，亲眼目睹她纵身跃下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juː; jʊ][g'ɜːlz] [daʊn] [hɪə(r)] .

because	it's	been	kind	enough	to	carry	us	to	you	girls	down	here	.
因为	它是	到过	种类	足够的	到	携带	我们	到	你	女孩们	向下	这里	.

因为它非常仁慈，把我们带到了你们这些女孩面前。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	All	this	may	have	been	very	interesting	,
"	全部	这	可能	有	到过	非常	有趣的	,

这一切或许都非常有趣，

[bʌt; bət] [mæks] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wen]

but	Max	knew	they	had	no	business	to	be	wasting	time	in	talking	when
但	最大限度	知道	他们	有	不	商业	到	是	浪费	时间	在	说	什么时候

[kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] ['perilz] .

confronted	by	a	renewal	of	perils	.
面对	经过	一个	续期	的	危险	.

但马克斯知道，面对再次出现的危险，他们没有理由浪费时间交谈。

[ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]

The	farm	-	house	had	stood	out	against	the	pressure	of	the	flood	in	a	way	that
这	农场	-	房子	有	站立	出去	反对	这	压力	的	这	洪水	在	一个	方式	那

[wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ;

was	wonderful	;
曾是	精彩的	;

农舍在洪水的冲击下显得格外醒目，这真是太棒了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɪts] [ɪn'djʊərəns] ,

but	it	must	have	a	limit	to	its	endurance	,
但	它	必须	有	一个	限制	到	它是	耐力	,

但它的耐久性终究是有限的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [riːtʃt] .

which	he	did	not	doubt	had	been	nearly	reached	.
哪个	他	做过	不是	怀疑	有	到过	几乎	达到	.

他毫不怀疑，这个目标已经接近了。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [kə'læps] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

What	would	happen	to	them	if	it	should	suddenly	collapse	was	not	a
什么	会	发生	到	他们	如果	它	应该	突然	坍塌	曾是	不是	一个

['plez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ;

pleasant	subject	for	thought	;
令人愉快的	主题	为了	想法	;

如果它突然倒塌，他们会怎么样？这并不是一个令人愉快的想法；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

and	yet	there	could	be	no	dodging	the	responsibility	.
和	然而	那里	可以	是	不	躲避	这	责任	.

然而，谁也无法逃避责任。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

At	the	same	time	he	was	curious	to	know	how	it	happened	that	the	two
在	这	相同的	时间	他	曾是	好奇的	到	知道	如何	它	发生	那	这	二

[g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['besi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ə'ləʊn] ;

girls	and	the	little	crippled	cousin	of	Bessie	came	to	be	there	alone	;
女孩们	和	这	小的	残疾的	表哥	的	贝西	来了	到	是	那里	独自的	;

与此同时，他很好奇，为什么贝西的两个女孩和她那个残疾的小表妹会单独出现在那里；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌeɪ es 'eɪ] [frentʃ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [fɑːm] [hænd] , [wʊd]

when	it	might	have	been	expected	that	Asa	French	,	or	his	farm	hand	,	would
什么时候	它	可能	有	到过	预期的	那	阿萨	法语	,	或者	他的	农场	手	,	会

[biː; bi] [ə'lɒŋ] ,

be	along	,
是	沿着	,

人们原本以为阿萨·弗伦奇或者他的农场工人会一起来，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'sɪstəns] .

capable	of	rendering	more	or	less	assistance	.
有能力的	的	渲染	更多的	或者	较少的	协助	.

能够提供或多或少的帮助。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ][gˈɜːlz] ?

"	How	do	you	come	to	be	here	alone	,	you	girls	?
"	如何	做	你	来	到	是	这里	独自的	,	你	女孩们	?

“你们这些女孩怎么会独自一人来到这里呢？”

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv]['meɪziː] .

"	he	hastened	to	ask	of	Mazie	.
"	他	加快	到	问	的	梅齐	.

他赶紧去问梅齐。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

"	It	was	just	through	a	succession	of	accidents	,	"	the	girl	replied	.
"	它	曾是	只是	通过	一个	演替	的	事故	,	"	这	女孩	回复	.

“这纯粹是一连串的意外造成的，”女孩回答说。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

['mɪstə(r)] . [frentʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɔːl.də.sən] ['jestədeɪ] ['kɔːlɪŋ]

Mr	.	French	and	his	wife	received	a	message	from	Alderson	yesterday	calling
先生	.	法语	和	他的	妻子	已收到	一个	信息	从	奥尔德森	昨天	呼叫

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən][əʊld] [ɑːnt] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

them	over	in	great	haste	to	visit	an	old	aunt	who	was	sinking	,
他们	超过	在	伟大的	匆忙	到	访问	一个	老的	阿姨	WHO	曾是	下沉	,

弗伦奇先生和他的妻子昨天收到奥尔德森先生的消息，紧急通知他们去探望一位正在下沉的年迈姑妈。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	from	whom	they	expected	to	inherit	quite	a	large	sum	of	money	.
和	从	谁	他们	预期的	到	继承	相当	一个	大的	和	的	钱	.

他们期望从他那里继承一大笔钱。

[ðeɪ] [dɪs'laɪkt] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

They	disliked	leaving	us	here	,	but	we	insisted	on	it	;
他们	不喜欢	离开	我们	这里	,	但	我们	坚持	在	它	;

他们不愿把我们留在这里，但我们坚持要他们留下；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst]['eɪdʒɪz]

and	besides	the	faithful	old	man	who	had	been	with	them	for	just	ages
和	除了	这	忠实	老的	男人	WHO	有	到过	和	他们	为了	只是	年龄

, ['piːtə(r)] ['ræŋkɪn] ,

,	Peter	Rankin	,
,	彼得	兰金	,

除了那位忠诚地陪伴他们多年的老人彼得·兰金之外，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌjuː 'es] [wel] .

promised	to	guard	us	well	.
承诺	到	警卫	我们	出色地	.

承诺会好好保护我们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [flʌdz] [kept] [ðem; ðəm]

They	**were**	**to**	**come**	**back**	**this**	**morning**	**,**	**but**	**I**	**suppose**	**the**	**floods**	**kept**	**them**
他们	是	到	来	后退	这	早晨	,	但	我	认为	这	洪水	保留	他们

[frɒm; frəm] ['setɪŋ] [aʊt] ,

from	**setting**	**out**	**,**
从	环境	出去	,

他们原本应该今天早上回来，但我想洪水阻碍了他们出发。

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊdz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd]['ɔːl.də.sən] . "

as	**the**	**roads**	**must**	**all**	**be**	**under**	**water**	**between**	**here**	**and**	**Alderson**	**.**	**"**
作为	这	道路	必须	全部	是	在下面	水	之间	这里	和	奥尔德森	.	"

因为从这里到奥尔德森之间的所有道路肯定都被淹没了。

" [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

"	**And**	**you've**	**had**	**a**	**night**	**of**	**terror**	**,**	**with**	**the**	**water**	**creeping**	**up**	**all**	**the**
"	和	你已经	有	一个	夜晚	的	恐怖	,	和	这	水	爬行	向上	全部	这

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

“你度过了一个恐怖的夜晚，水位一直在缓慢上涨。”

" [əb'zɜːvd] [mæks] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['piːtə(r)]['ræŋkɪn] ; [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['wʌznt] ['draʊnd]

"	**observed**	**Max**	**;**	**"**	**but**	**what**	**became**	**of**	**Peter**	**Rankin**	**;**	**I**	**hope**	**he**	**wasn't**	**drowned**
"	观察到	最大限度	;	"	但	什么	成为	的	彼得	兰金	;	我	希望	他	不是	溺水

? "

?	**"**
?	"

“马克斯说道：‘可是彼得·兰金后来怎么样了？我希望他没有溺水身亡？’”

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪziː] , [wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	**We**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**Mazie**	**,**	**with**	**a**	**tremor**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	我们	不	知道	,	"	回复	梅齐	,	和	一个	震颤	在	她	嗓音	.

“我们不知道，”梅齐颤抖着声音回答道。

" [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] ,

"	**Three**	**hours**	**ago**	**he**	**left**	**us**	**,**
"	三	小时	前	他	左边	我们	,

“三个小时前他离开了我们，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

saying	**that**	**the**	**only**	**hope**	**was**	**for**	**him**	**to**	**try**	**and**	**swim**	**to**	**the**	**shore**	**,**
说	那	这	仅有的	希望	曾是	为了	他	到	尝试	和	游泳	到	这	支撑	,

他说，唯一的希望就是让他试着游到岸边。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

so	**as**	**to**	**get**	**a**	**boat**	**of**	**some**	**kind**	**,**
所以	作为	到	得到	一个	船	的	一些	种类	,

为了弄到一艘船，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['reskjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	**come**	**to**	**our**	**rescue**	**before**	**the**	**house**	**was**	**carried**	**away**	**.**
和	来	到	我们的	救援	前	这	房子	曾是	携带	离开	.

在我们房子被卷走之前，他们及时赶来救了我们。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld][mæn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

We	**saw**	**the**	**brave**	**old**	**man**	**disappear**	**far**	**down**	**the**	**river**	**,**
我们	锯	这	勇敢的	老的	男人	消失	远的	向下	这	河	,

我们看到那位勇敢的老人消失在河的下游很远的地方。

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

and	we've	been	hoping	and	praying	ever	since	that	at	least	he	managed	to
和	我们已经	到过	希望	和	祈祷	曾经	自从	那	在	至少	他	管理	到

[get] [ə'ʃɔː(r)] .

get	ashore	.
得到	岸上	.

从那以后，我们一直希望并祈祷他至少能够成功上岸。

[ðen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl] [ðæt] ['tɪmbə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ə'bʌv] , [wɪð] ['piːp(ə)l] [ə'bɔːd]

Then	we	discovered	all	that	timber	coming	around	the	bend	above	,	with	people	aboard
然后	我们	发现	全部	那	木材	未来	大约	这	弯曲	多于	,	和	人们	船上

,

,

,

然后我们发现上面拐弯处拖着一大堆木材，船上还有人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] . "

and	none	of	us	could	even	guess	what	it	meant	.	"
和	没有任何	的	我们	可以	甚至	猜测	什么	它	意思是	.	"

我们谁也猜不出它是什么意思。

" [wel] , " [sed] [mæks] , " [wɪr] [hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	Well	,	"	said	Max	,	"	we're	here	,	all	right	,
"	出色地	,	"	说	最大限度	,	"	是	这里	,	全部	正确的	,

“好了，”马克斯说，“我们到了，没错。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	next	thing	to	do	is	to	find	some	way	of	getting	to	the
和	这	下一个	事物	到	做	是	到	寻找	一些	方式	的	获得	到	这

[bæŋk] [bɪ'ləʊ] . "

bank	below	.	"
银行	以下	.	"

接下来要做的就是想办法到达下面的河岸。

" [ðen] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ?

"	Then	you're	afraid	the	house	will	go	before	long	?
"	然后	你是	害怕的	这	房子	将要	去	前	长的	?

“那你担心房子很快就会被卖掉吗？”

" ['meɪziː] [ɑːskt] [hɪm] ;

"	Mazie	asked	him	;
"	梅齐	问	他	;

“梅齐问他；

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ['evri] [taɪm] [ðæt] [kwɪə(r)]['tremb(ə)l]

"	and	that's	what	I've	been	thinking	would	happen	every	time	that	queer	tremble
"	和	那就是	什么	我已经	到过	思维	会	发生	每一个	时间	那	酷儿	颤抖

[siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	pass	through	it	.
似乎	到	经过	通过	它	.

“每次那种奇怪的颤抖似乎穿过它时，我都会想到会发生这样的事。”

[wiː; wi] [ʃriːk] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

We	shrieked	right	out	the	first	time	,
我们	尖叫	正确的	出去	这	第一的	时间	,

我们第一次就尖叫出声了，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wɪv] [bɪ'kʌm] ['pɑːtli] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] .

but	I	suppose	we've	become	partly	used	to	it	by	now	.
但	我	认为	我们已经	变得	部分	用过的	到	它	经过	现在	.

但我想我们现在已经部分习惯了。

[bʌt; bət] , [mæks] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "

But	,	Max	,	what	can	we	do	?	"
但	,	最大限度	,	什么	能	我们	做	?	"

但是，麦克斯，我们又能怎么办呢?

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ? " [hiː; hi]

"	I	suppose	there's	nothing	inside	that	could	be	used	in	place	of	a	boat	?	"	he
"	我	认为	有	没有什么	里面	那	可以	是	用过的	在	地方	的	一个	船	?	"	他

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

“我想里面应该没有什么东西可以代替船吧？”他问道。

[ˈθɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

深思熟虑地。

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðiː][rʊmz; ruːmz] ;

"	Nothing	but	the	furniture	that	is	floating	around	the	rooms	;
"	没有什么	但	这	家具	那	是	漂浮的	大约	这	房间	;

“除了房间里漂浮的家具之外，什么也没有；

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] , " [ˈmeɪziː][təʊld]

though	some	of	that	has	been	washed	out	,	and	disappeared	,	"	Mazie	told
尽管	一些	的	那	有	到过	洗过	出去	,	和	消失	,	"	梅齐	讲述

[hɪm] .

him	.
他	.

“虽然其中一些已经被冲刷掉了，消失了，”梅齐告诉他。

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk]

"	Then	we'll	have	to	look	around	and	see	what	can	be	done	to	make
"	然后	出色地	有	到	看	大约	和	看	什么	能	是	完毕	到	制作

[ə; eɪ][rɑːft] .

a	raft	.
一个	筏	.

“那么我们就得四处看看，看看能不能做个木筏。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][juː ˈes] [bɔɪz] , [ɔːl] [staʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][ˈaʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

There	are	five	of	us	boys	,	all	stout	enough	to	do	our	share	of	the
那里	是	五	的	我们	男孩们	,	全部	肥硕	足够的	到	做	我们的	分享	的	这

[wɜːk] .

work	.
工作	.

我们五个男孩，个个都身强力壮，都能分担自己的工作。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [dɔːz] [ɒf] [ðeə(r)][ˈhɪndʒɪz] ,

We	might	manage	to	get	some	doors	off	their	hinges	,
我们	可能	管理	到	得到	一些	门	离开	他们的	铰链	,

我们或许能把一些门从铰链上卸下来，

[ænd; ənd][ˈfɑːs(ə)n][ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] ,

and	fasten	them	together	some	way	or	other	,
和	系	他们	一起	一些	方式	或者	其他	,

并用某种方式将它们固定在一起。

[ɪf] [ˈbesi] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tel] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [ə; eɪ] [kləʊðz] [laɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

if	Bessie	could	only	tell	us	where	a	clothes	line	was	to	be	found	.
如果	贝西	可以	仅有的	告诉	我们	在哪里	一个	衣服	线	曾是	到	是	成立	.

如果贝西能告诉我们哪里有晾衣绳就好了。

" [mæks] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd]

"	Max	tried	to	speak	quietly	,	as	though	there	was	no	need	of	being	alarmed
"	最大限度	尝试	到	说话	悄悄	,	作为	尽管	那里	曾是	不	需要	的	存在	惊慌
;															
;															
;															

“马克斯尽量轻声细语，好像没有必要感到惊慌；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['treməz] ['meɪziː] ['menʃ(ə)nd] ,

but	after	experiencing	one	of	those	tremors	Mazie	mentioned	,
但	后	体验	一	的	那些	震颤	梅齐	提及	,

但在经历了梅齐提到的那种震动之后，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðiː] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [fɑːm] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli]

he	realized	that	the	foundations	of	the	farm	-	house	were	being	rapidly
他	已实现	那	这	基础	的	这	农场	-	房子	是	存在	快速

['ʌndə'maɪnd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [swɪft] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

undermined	by	the	action	of	the	swift	running	water	,
被削弱	经过	这	行动	的	这	迅速	跑步	水	,

他意识到，湍急的河水正在迅速侵蚀农舍的地基。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

so	that	it	was	in	danger	of	being	carried	away	at	any	minute	.
所以	那	它	曾是	在	危险	的	存在	携带	离开	在	任何	分钟	.

因此，它随时都有可能被带走。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ;

No	one	could	say	just	what	would	happen	when	this	catastrophe	came	to	pass	;
不	一	可以	说	只是	什么	会	发生	什么时候	这	灾难	来了	到	经过	;

谁也无法预料这场灾难发生时会发生什么；

[ðə; ðiː] [haʊs] [maɪt] ['sɪmpli] [fləʊt] [daʊn] - [striːm] , ['pɑːtli] [səb'mɜːdʒd] ; [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] " [tɜːn] ['tɜːt(ə)l] ,

the	house	might	simply	float	down	-	stream	,	partly	submerged	;	or	it	was	liable	to	"	turn	turtle	,
这	房子	可能	简单地	漂浮	向下	-	溪流	,	部分	湮	;	或者	它	曾是	容易	到	"	转动	龟	,

房子可能会顺流而下，部分淹没；或者它可能会“翻覆”，

" [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [rek] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['wɔːtəz] .

"	and	become	a	mere	wreck	,	falling	to	pieces	under	the	attacks	of	the	waters	.
"	和	变得	一个	仅仅	破坏	,	坠落	到	件	在下面	这	攻击	的	这	水	.

“最终沦为残骸，在海水的冲击下分崩离析。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [flʌd] ,

And	if	they	were	still	clinging	to	that	sloping	roof	when	this	occurred	they	would	find	themselves	cast	into	the	flood	,
和	如果	他们	是	仍然	依恋	到	那	倾斜的	屋顶	什么时候	这	发生	他们	会	寻找	他们自己	投掷	进入	这	洪水	,

如果洪水来袭时他们还紧紧抓住倾斜的屋顶，就会被卷入洪水中。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['elɪmənts] .

half	a	mile	away	from	shore	,	and	at	the	mercy	of	the	elements	.
一半	一个	英里	离开	从	支撑	,	和	在	这	怜悯	的	这	元素	.

距离海岸半英里，完全受制于自然因素。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

Yes , there was sore need of doing something , by means of which they might

是的 , 那里 曾是 疮 需要 的 正在做 某物 , 经过 方法 的 哪个 他们 可能

['betə(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ;

better their condition ;

更好的 他们的 状况 ;

是的，他们迫切需要采取一些措施来改善自己的处境；

[ænd; ənd] [mæks] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tuː; tə] [weɪst] ['preʃəs] ['mɪnɪts] ['dælɪɪŋ] [wen]

and Max Hastings was not the one to waste precious minutes dallying when

和 最大限度 黑斯廷斯 曾是 不是 这 一 到 浪费 宝贵的 分钟 磨蹭 什么时候

['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

action was the only thing that could save them .

行动 曾是 这 仅有的 事物 那 可以 节省 他们 .

而马克斯·黑斯廷斯可不是那种会浪费宝贵时间磨蹭的人，因为只有采取行动才能拯救他们。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːst]

PREPARING FOR THE WORST

准备 为了 这 最差

未雨绸缪

['əpɒn] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪərɪz] [mæks] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

Upon making further inquiries Max learned that there was a trap in the roof ,

之上 制作 更远 查询 最大限度 学习 那 那里 曾是 一个 陷阱 在 这 屋顶 ,

经过进一步询问，马克斯得知屋顶上有一个陷阱。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜːlz][hæd; həd] [krept] , [wɪð] ['meni] [fɪəz] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

through which the girls had crept , with many fears and misgivings ,

通过 哪个 这 女孩们 有 悄悄地爬 , 和 许多 恐惧 和 疑虑 ,

女孩们怀着恐惧和不安，悄悄地穿过了那里。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf]

when the encroaching water within warned them that it was no longer safe

什么时候 这 侵入 水 之内 警告 他们 那 它 曾是 不 更长 安全的

[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .

to stay there .

到 停留 那里 .

当屋内不断上涨的水位警告他们，继续待在那里已经不安全了。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] .

Looking through this he could see that the place was fully inundated .

寻找 通过 这 他 可以 看 那 这 地方 曾是 完全 被淹没 .

透过这层遮挡物，他可以看到这个地方完全被淹没了。

[tʃeəz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ,

Chairs and table were floating ,

椅子 和 桌子 是 漂浮的 ,

椅子和桌子都漂浮在空中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['lædə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜːlz][hæd; həd] [juːst] [wɒz; wəz] ['pɑːtlɪ] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv]

and even the ladder which the girls had used was partly washed out of

和 甚至 这 梯子 哪个 这 女孩们 有 用过的 曾是 部分 洗过 出去 的

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

a window .

一个 窗户 .

甚至连女孩们使用的梯子也被部分冲出了窗户。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [mæks] [ɪn'fɔːmd] ['bændi] - [legz] ,

"	Nothing	much	doing	down	there	for	us	,	"	Max	informed	Bandy	-	legs	,
"	没有什么	很多	正在做	向下	那里	为了	我们	,	"	最大限度	知情的	班迪	-	腿	,

“下面没什么事可做，”马克斯告诉罗圈腿。

[huː] [hæd; həd] [krept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

who	had	crept	over	to	the	hole	in	the	roof	along	with	him	,
WHO	有	悄悄地爬	超过	到	这	洞	在	这	屋顶	沿着	和	他	,

和他一起偷偷爬到屋顶洞口的人

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

in	order	to	satisfy	his	curiosity	.
在	命令	到	满足	他的	好奇心	.

为了满足他的好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [mæks] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] ,

He	had	heard	Max	ask	questions	of	the	girls	,
他	有	听到	最大限度	问	问题	的	这	女孩们	,

他听到马克斯问了女孩们一些问题，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][nekst][step] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi]

and	was	deeply	interested	in	learning	what	the	next	step	might	chance	to	be
和	曾是	深	感兴趣的	在	学习	什么	这	下一个	步	可能	机会	到	是

.

:

.

并且非常想知道下一步可能会是什么。

['bændi] - [legz][wɒz; wəz] [stɪl] ['siːkrətli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld]

Bandy	-	legs	was	still	secretly	mourning	the	fact	that	they	had	been	compelled
班迪	-	腿	曾是	仍然	偷偷	丧	这	事实	那	他们	有	到过	被迫

[tuː; tə][let][ɔːl] [ðæt] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

to	let	all	that	wreckage	of	the	bridge	get	away	from	them	.
到	让	全部	那	残骸	的	这	桥	得到	离开	从	他们	.

罗圈腿还在暗自懊恼，他们被迫放走了桥梁的所有残骸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːvd] [ðem; ðəm][səʊ] ['splendɪdli] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

It	had	served	them	so	splendidly	up	to	that	time	,	and	still	thinking	of
它	有	服务	他们	所以	精彩地	向上	到	那	时间	,	和	仍然	思维	的

[ðə; ði]['kruːsəʊ][ə'feə(r)] ,

the	Crusoe	affair	,
这	克鲁索	事务	,

在那之前，它一直为他们提供着极佳的服务，而他们仍然想着鲁滨逊漂流记事件。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]

he	could	not	help	believing	that	it	had	been	a	big	mistake	not	to	have
他	可以	不是	帮助	相信	那	它	有	到过	一个	大的	错误	不是	到	有

[æt; ət] [liːst] [meɪd] [sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

at	least	made	some	effort	to	hold	on	to	what	they	could	.
在	至少	制成	一些	努力	到	抓住	在	到	什么	他们	可以	.

他不禁觉得，当初没有尽力去保住他们能保住的东西，真是个巨大的错误。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['bændi] - [legz] , ['sædli] ,

"	And	to	think	,	"	said	Bandy	-	legs	,	sadly	,
"	和	到	思考	,	"	说	班迪	-	腿	,	令人遗憾的是	,

“想想看，”罗圈腿悲伤地说，

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði][best] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] [æt; ət] [həʊm] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ;

"	I've	got	the	best	sort	of	a	life	preserver	at	home	you	ever	saw	;
"	我已经	得到	这	最好的	种类	的	一个	生活	保护者	在	家	你	曾经	锯	;

“我家里有一件你绝对没见过的最好的救生衣；

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ? "

but	what	good	is	it	to	me	now	?	"
但	什么	好的	是	它	到	我	现在	?	"

但对我来说，这又有什么用呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːk] [mæks] .

"	But	you	can	swim	,	all	right	,	"	remarked	Max	.
"	但	你	能	游泳	,	全部	正确的	,	"	评论	最大限度	.

“但是你游泳游得很好，”马克斯说道。

" [əʊ] ! [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ðæt] [taɪm] ,

"	Oh	!	I	wasn't	thinking	about	myself	that	time	,
"	哦	!	我	不是	思维	关于	我	那	时间	,

“哦！我当时没想着自己。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ['itəd][biː; bi][tuː; tə][stræp][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [raɪt] [naʊ]

but	what	a	fine	thing	it'd	be	to	strap	it	around	one	of	the	girls	right	now
但	什么	一个	美好的	事物	它会	是	到	带子	它	大约	一	的	这	女孩们	正确的	现在

.

:
.

但现在要是能把它绑在其中一个女孩身上，那该多好啊。

[aɪ] [seɪ] , [mæks] , [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [əgɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ,

I	say	,	Max	,	whatever	are	we	agoin	'	to	do	with	the	three	,
我	说	,	最大限度	,	任何	是	我们	过去	-	到	做	和	这	三	,

我说，麦克斯，我们打算怎么处置这三个人?

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] [kuːp] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌt] [luːs] ? "

if	the	old	coop	does	take	a	notion	to	cut	loose	?	"
如果	这	老的	合作社	做	拿	一个	概念	到	切	松动的	?	"

如果老鸡舍真的萌生了挣脱束缚的想法呢?

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] , ['bændi] - [legz] , " [wɔːnd] [mæks] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʊkɪd]

"	Not	so	loud	,	Bandy	-	legs	,	"	warned	Max	,	with	a	little	hiss	,	and	a	crooked
"	不是	所以	大声	,	班迪	-	腿	,	"	警告	最大限度	,	和	一个	小的	嘶	,	和	一个	歪

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

“别那么大声，罗圈腿，”马克斯一边发出嘶嘶声，一边竖起一根弯曲的手指警告道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tʌf] [θɪŋz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

"	We	don't	want	them	to	know	how	tough	things	really	are	.
"	我们	不	想	他们	到	知道	如何	艰难的	事物	真的	是	.

“我们不想让他们知道事情到底有多艰难。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [dʌz] [kʌm] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

If	the	worst	does	come	we'll	have	to	do	what	we	can	to	keep	them
如果	这	最差	做	来	出色地	有	到	做	什么	我们	能	到	保持	他们

[əˈfləʊt] ;

afloat	;
漂浮	;

如果最糟糕的情况真的发生，我们必须尽一切努力让他们维持运营；

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['həʊpɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [dɔːz] [aʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]

but	I'm	still	hoping	we	may	get	some	doors	out	that	would	be	better	than
但	我是	仍然	希望	我们	可能	得到	一些	门	出去	那	会	是	更好的	比

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

但我仍然希望我们能装上一些门，总比没有强。

[tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

to	hold	on	to	in	the	water	.	"
到	抓住	在	到	在	这	水	.	"

在水中抓住它。

" [ai] [hɜːd] ['besi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk]

"	I	heard	Bessie	tell	you	that	there	was	a	clothesline	hanging	to	a	hook
"	我	听到	贝西	告诉	你	那	那里	曾是	一个	晾衣绳	绞刑	到	一个	钩

[ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ,

inside	there	,
里面	那里	,

“我听贝西跟你说过，里面有个钩子上挂着晾衣绳。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] [jet] [ɪf] [nɒt] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

before	the	water	came	,	and	that	it	might	be	there	yet	if	not	washed	away	,
前	这	水	来了	,	和	那	它	可能	是	那里	然而	如果	不是	洗过	离开	,

在洪水到来之前，如果还没被冲走，它可能还在那里。

" ['bændi] - [legz] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .

"	Bandy	-	legs	went	on	to	remark	.
"	班迪	-	腿	去	在	到	评论	.

“罗圈腿”继续说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , " [mæks] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ;

"	Yes	,	it	wasn't	very	encouraging	,	"	Max	informed	him	;
"	是的	,	它	不是	非常	鼓励	,	"	最大限度	知情的	他	;

“是的，这不太令人鼓舞，”马克斯告诉他；

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I'm	going	inside	and	see	if	I	can	find	it	.	"
"	但	我是	去	里面	和	看	如果	我	能	寻找	它	.	"

“但我打算进去看看能不能找到它。”

" [jʊl] [wɒnt] [help] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mæks] ? "

"	You'll	want	help	with	the	doors	,	too	,	of	course	,	Max	?	"
"	你会	想	帮助	和	这	门	,	也	,	的	课程	,	最大限度	?	"

“当然，你也需要人帮忙修门，麦克斯？”

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] [ə'raʊnd] , ['bændi] - [legz] ,

"	And	I	know	where	to	look	for	it	when	you're	around	,	Bandy	-	legs	,
"	和	我	知道	在哪里	到	看	为了	它	什么时候	你是	大约	,	班迪	-	腿	,

“我知道你小罗圈在附近的时候该去哪里找它，罗圈腿。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['feloʊz] [ɒn] [ɜːθ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][təʊld]

because	you're	one	of	the	most	accommodating	fellows	on	earth	,	"	the	other	told
因为	你是	一	的	这	最多	适应性强	伙伴们	在	地球	,	"	这	其他	讲述

[hɪm] .

him	.
他	.

“因为你是世界上最随和的人之一，”另一个人告诉他。

" [aɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [wet] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

"	I'm	about	as	wet	as	can	be	,
"	我是	关于	作为	湿的	作为	能	是	,

我浑身湿透了，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ] [wɪf] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,

so	it	doesn't	matter	a	whiff	what	happens	to	me	from	now	on	,
所以	它	不	事情	一个	闻	什么	发生	到	我	从	现在	在	,

所以从今以后发生什么都无关紧要了。

" [ri'mɑːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ;
" remarked the other boy ;
" 评论 这 其他 男生 ;

“另一个男孩说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['swɪmɪn] - [waɪl] [wɪr] [ɪn][ðeə(r)] , [mæks]
" but if we have to do more or less swimmin ' while we're in there , Max
" 但 如果 我们 有 到 做 更多的 或者 较少的 游泳 - 尽管 是 在 那里 , 最大限度
,
,
'

“但是如果我们在里面游泳的时间长短不一，麦克斯，

['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [teɪk] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ɒf] ?
hadn't we better take our shoes off ?
之前没有 我们 更好的 拿 我们的 鞋 离开 ?

我们是不是应该把鞋脱掉?

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də] [gʊd] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] . "
I never could do good work with the same on . "
我 绝不 可以 做 好的 工作 和 这 相同的 在 . "

我一直穿着同样的衣服都做不好工作。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['bændi] - [legz] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]
" That's what I'm meaning to do , Bandy - legs ; and there's no need of
" 那就是 什么 我是 意义 到 做 , 班迪 - 腿 ; 和 有 不 需要 的
['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
our waiting around any longer ,
我们的 等待 大约 任何 更长 ,

“我正打算这么做，罗圈腿；我们没必要再等了。”

[səʊ][hɪə(r)][gəʊz] .
so here goes .
所以 这里 去 .

那就开始了。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [mæks] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [wet] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] ,
" Saying which Max proceeded to remove his wet shoes and socks ,
" 说 哪个 最大限度 继续 到 消除 他的 湿的 鞋 和 袜子 ,

说着，马克斯便脱掉了湿漉漉的鞋袜。

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] [legz] [ʌp] [hɑːf] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
rolling his trouser legs up half way to his knees .
滚动 他的 裤子 腿 向上 一半 方式 到 他的 膝盖 .

他把裤腿卷到膝盖一半的位置。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [ɑːskt] [stiːv] , ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd]
" What's all this mean ? " asked Steve , crawling over to where the other two had
" 是什么 全部 这 意思是 ? " 问 史蒂夫 , 爬行 超过 到 在哪里 这 其他 二 有
[gɒn] ;
gone ;
已消失 ;

“这一切到底是什么意思？”史蒂夫问道，一边爬向另外两人离开的地方；

" [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][maɪnd] .
" looks like you had a scheme in mind .
" 看起来 喜欢 你 有 一个 方案 在 头脑 .

看来你早有计划。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [təʊld] [wɒt] [mæks] [p'ɜːpəsd] ['duːɪŋ] .
" He was quickly told what Max purposed doing .
" 他 曾是 迅速地 讲述 什么 最大限度 目的 正在做 .

他很快就被告知了马克斯的意图。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] ['itəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	It	doesn't	seem	like	it'd	amount	to	a	great	deal	,	"	he	suggested	.
"	它	不	似乎	喜欢	它会	数量	到	一个	伟大的	交易	,	"	他	建议	.

“这似乎不会造成太大的影响，”他说道。

" [hʌ] ! [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)]['kəʊkəʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] , [ðen] ;

"	Huh	!	can	you	knock	your	coco	and	think	up	anything	better	,	then	;
"	嗯	!	能	你	敲	你的	椰子	和	思考	向上	任何事物	更好的	,	然后	;

“哼！你能不能放下你的可可，想出个更好的主意？”

[wɪd] [ʃʊə(r)][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['bændi] - [legz][təʊld][hɪm] ;

we'd	sure	be	delighted	to	hear	it	,	"	Bandy	-	legs	told	him	;
我们会	当然	是	高兴极了	到	听到	它	,	"	班迪	-	腿	讲述	他	;

“我们听到这个消息一定会很高兴的，”罗圈腿告诉他；

[bʌt; bət] [stiːv] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['fɜːtaɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [θɪŋz] ,

but	Steve	was	not	very	fertile	when	it	came	to	planning	things	,
但	史蒂夫	曾是	不是	非常	沃	什么时候	它	来了	到	规划	事物	,

但史蒂夫在计划方面并不擅长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

and	he	shook	his	head	sadly	.
和	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Wish	I	could	,	that's	right	,	"	he	said	;
"	希望	我	可以	,	那就是	正确的	,	"	他	说	;

“真希望我能做到，”他说；

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][snæp][maɪ] ['fɪŋgəz] ,

"	I'd	give	a	heap	right	now	to	be	able	to	snap	my	fingers	,
"	ID	给	一个	堆	正确的	现在	到	是	有能力的	到	折断	我的	手指	,

“我现在愿意付出一切代价，只求能打个响指就做到。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] , ['paʊə(r)] - [bəʊt] ['hæpən] [ə'lɒŋ] ,

and	have	a	nice	little	,	power	-	boat	happen	along	,
和	有	一个	好的	小的	,	力量	-	船	发生	沿着	,

然后正好有一艘漂亮的小型动力艇经过，

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][ɪn'vaɪt] ['evribɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

so	I	could	invite	everybody	to	take	a	cruise	with	me	.
所以	我	可以	邀请	大家	到	拿	一个	巡航	和	我	.

这样我就可以邀请大家和我一起乘游轮旅行了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] , [mæks] , [wen] [juː; jʊ] [dʌk] [ˌɪn'saɪd][hɪə(r)] ,

But	there's	no	such	good	luck	,	And	,	Max	,	when	you	duck	inside	here	,
但	有	不	这样的	好的	运气	,	和	,	最大限度	,	什么时候	你	鸭子	里面	这里	,

但是，好运并没有那么眷顾你。而且，麦克斯，当你躲进这里的时候，

[kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai][kæn; kən] . "

count	on	me	to	be	along	with	you	to	do	whatever	I	can	.	"
数数	在	我	到	是	沿着	和	你	到	做	任何	我	能	.	"

请相信我，我会尽我所能陪伴在你身边。

" [ai] [njuː] [jʊd] [seɪ] [ðæt] , [stiːv] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	I	knew	you'd	say	that	,	Steve	,	"	observed	the	other	,
"	我	知道	你会	说	那	,	史蒂夫	,	"	观察到	这	其他	,

“我就知道你会这么说，史蒂夫，”另一个人说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːt] [ə'piːl] .

as	though	pleased	to	hear	such	a	hearty	response	to	his	mute	appeal	.
作为	尽管	高兴	到	听到	这样的	一个	爽朗	回复	到	他的	沉默的	上诉	.

仿佛很高兴听到人们对他无声的呼吁做出如此热烈的回应。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [maɪt] [biː; bi] ;

Then	came	the	other	two	,	wondering	what	the	plan	of	campaign	might	be	;
然后	来了	这	其他	二	,	好奇	什么	这	计划	的	活动	可能	是	;

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ʃæk] [bɛgz] ,

for	even	Shack	Beggs	,
为了	甚至	窝棚	贝格斯	,

接着另外两人也来了，想知道竞选计划会是什么；因为就连沙克·贝格斯也.....

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] ['streɪndʒli] [θrəʊn] [ɪn] [wɪð] [ðiːz] [bɔɪz] [huːm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hiː; hi][hæd; həd]

finding	himself	so	strangely	thrown	in	with	these	boys	whom	in	the	past	he	had
寻找	他自己	所以	奇怪的	抛掷	在	和	这些	男孩们	谁	在	这	过去的	他	有

[heit] [ænd; ənd] [skɔːnd] ;

hated	and	scorned	;
憎恨	和	被鄙视	;

他发现自己竟然和这些他过去憎恨和鄙视的男孩们混在一起；

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃʌm] [maɪt]

was	already	as	deeply	interested	in	the	outcome	as	any	of	the	chums	might
曾是	已经	作为	深	感兴趣的	在	这	结果	作为	任何	的	这	朋友们	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

他对结果的关注程度丝毫不亚于他的任何一位好友；

[ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][prɒk'sɪməti] ,

and	Bandy	-	legs	no	longer	frowned	at	his	proximity	,
和	班迪	-	腿	不	更长	皱眉	在	他的	邻近	,

罗圈腿不再因为他的靠近而皱眉了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃæks] [strɒŋ] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [helpt]

for	he	could	not	forget	how	it	was	Shack's	strong	hand	that	had	helped
为了	他	可以	不是	忘记	如何	它	曾是	小屋的	强的	手	那	有	帮助

[hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

him	make	a	landing	on	the	sloping	roof	just	a	short	time	before	.
他	制作	一个	降落	在	这	倾斜的	屋顶	只是	一个	短的	时间	前	.

因为他无法忘记就在不久前，是沙克那只强有力的手帮助他落在了倾斜的屋顶上。

[ðeɪ] [drɒpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]

They	dropped	inside	the	house	,	and	immediately	found	themselves	up	to	their
他们	掉落	里面	这	房子	,	和	立即地	成立	他们自己	向上	到	他们的

[neks] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

necks	in	water	.
脖子	在	水	.

他们跳进屋里，立刻发现自己身处齐颈深的水中。

[mæks] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

Max	took	his	bearings	,
最大限度	采取	他的	轴承	,

马克斯辨明了方位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv] [kləʊðz] [laɪn] [stɪl] [hʌŋ] [frɒm; frəm]

and	was	pleased	to	discover	that	the	coil	of	clothes	line	still	hung	from
和	曾是	高兴	到	发现	那	这	线圈	的	衣服	线	仍然	悬挂	从

[ðə; ði] [hʊk] ,

the	hook	,
这	钩	,

令他欣喜的是，晾衣绳仍然挂在挂钩上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] .

the	water	not	having	disengaged	it	as	yet	.
这	水	不是	拥有	脱离	它	作为	然而	.

水尚未将其冲走。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [smɔ:l] [sək'ses] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [rɪ'nju:d] ['kʌrɪdʒ] .

Somehow	**the**	**small**	**success**	**of**	**finding**	**this**	**seemed**	**to**	**give**	**him**	**renewed**	**courage**	**.**
不知何故	这	小的	成功	的	寻找	这	似乎	到	给	他	更新	勇气	.

不知为何，找到这个小小的成功似乎给了他新的勇气。

" [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ['aʊə(r)] [weɪ] , ['feloʊz] !

"	**Things**	**are**	**beginning**	**to**	**come**	**our**	**way**	**,**	**fellows**	**!**
"	事物	是	开始	到	来	我们的	方式	,	伙伴们	!

“伙计们，好事即将发生！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**he**	**called**	**out**	**,**	**as**	**he**	**held**	**the**	**coil**	**up**	**above**	**his**	**head**	**triumphantly**	**.**
"	他	称为	出去	,	作为	他	握住	这	线圈	向上	多于	他的	头	凯旋而归	.

他得意地将线圈高高举过头顶，大声喊道。

" [hʊ'reɪ] ! " ['gɜ:g(ə)ld]['təʊbi] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] ,

"	**Hurray**	**!**	**"**	**gurgled**	**Toby**	**,**	**for**	**it**	**happened**	**that**	**just**	**then**	**he**	**made**	**a**	**slip**	**,**
"	欢呼	!	"	咕噜咕噜	托比	,	为了	它	发生	那	只是	然后	他	制成	一个	滑	,

“万岁！”托比咕哝着，因为就在这时他失足了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)] [kʌm] [ə'bɔ:d] , ['ɔ:lməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .

and	**had**	**a**	**mouthful**	**of**	**muddy**	**water**	**come**	**aboard**	**,**	**almost**	**choking**	**him**	**.**
和	有	一个	一口气	的	浑	水	来	船上	,	几乎	窒息	他	.

他被一口泥水呛到，差点被呛死。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðɪs] [dɔ:(r)] [swʌŋ] [lu:s] , " [kɔ:ld] [aʊt] [sti:v] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ]

"	**And**	**here's**	**this**	**door**	**swung**	**loose**	**,**	**"**	**called**	**out**	**Steve**	**,**	**who**	**had**	**been**	**working**
"	和	这里是	这	门	摇摆	松动的	,	"	称为	出去	史蒂夫	,	WHO	有	到过	在职的

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

for	**several**	**minutes**	**,**
为了	一些	分钟	,

“瞧，这扇门松了！”史蒂夫喊道，他已经干了好几分钟了。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ʃæk] , [tu:; tə][get][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ɒf] [ɪts]['hɪndʒɪz] .

with	**the**	**aid**	**of**	**Shack**	**,**	**to**	**get**	**the**	**article**	**in**	**question**	**off**	**its**	**hinges**	**.**
和	这	援助	的	窝棚	,	到	得到	这	文章	在	问题	离开	它是	铰链	.

在沙克的帮助下，将那件东西从铰链上取了下来。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [taɪ] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [mæks] [təʊld][ðem; ðəm] ,

"	**Wait**	**till**	**I**	**tie**	**one**	**end**	**of**	**the**	**line**	**to**	**it**	**,**	**"**	**Max**	**told**	**them**	**,**
"	等待	直到	我	领带	一	结尾	的	这	线	到	它	,	"	最大限度	讲述	他们	,

“等我把绳子的一端系上去，”马克斯告诉他们。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fləʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

"	**and**	**then**	**we**	**can**	**push**	**it**	**out**	**and**	**let**	**it**	**float**	**behind**	**the**	**house**	**.**
"	和	然后	我们	能	推	它	出去	和	让	它	漂浮	在后面	这	房子	.

然后我们可以把它推出去，让它漂浮在房子后面。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [ðeə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi:z] .

There	**isn't**	**so**	**much**	**strength**	**to**	**the**	**current**	**there**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**eddies**	**.**
那里	不是	所以	很多	力量	到	这	当前的	那里	,	在	帐户	的	这	涡流	.

由于涡流的存在，那里的水流强度并不大。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [dɔ:(r)] ['æŋkəd] ,

"	**This**	**was**	**speedily**	**done**	**,**	**and**	**the**	**floating**	**door**	**anchored**	**,**
"	这	曾是	迅速地	完毕	,	和	这	漂浮的	门	锚定	,

“这项工作很快就完成了，浮动门也被固定住了。”

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [laɪn] .

thanks	**to**	**the**	**friendly**	**offices**	**of**	**the**	**clothes**	**line**	**.**
谢谢	到	这	友好的	办公室	的	这	衣服	线	.

感谢服装公司友好的办公室。

" [ðæt] [mait] [du:; də][tu:; tə][həʊld][ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] , " [ri'mɑ:k] ['bændi] - [legz] .
" That might do to hold up one of the girls , " remarked Bandy - legs .
" 那 可能 做 到 抓住 向上 一 的 这 女孩们 , " 评论 班迪 - 腿 .

“那或许能拦住其中一个女孩，”罗圈腿说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [pʊt] [ɪn] [sti:v] , ['kwɪkli] ; " [ænd; ənd] ['prɪti] ['feəli] [æt; ət] [ðæt] ,
" It will , " put in Steve , quickly ; " and pretty fairly at that ,
" 它 将要 , " 放 在 史蒂夫 , 迅速地 ; " 和 漂亮的 相当 在 那 ,

“会的，”史蒂夫很快补充道，“而且速度相当快。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['besi] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] ['hevi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
because Bessie isn't so very heavy , you know .
因为 贝西 不是 所以 非常 重的 , 你 知道 .

因为贝西其实不是很重，你知道的。

" [wel] , [nəʊ][wʌn] [bleɪmd] [sti:v] [fɔ:(r); fə(r)]['pri:] - ['ɛmptɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][rɑ:ft][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]
" Well , no one blamed Steve for pre - empting the first raft for the use of
" 出色地 , 不 一 被指责 史蒂夫 为了 预 - 清空 这 第一的 筏 为了 这 使用 的
['besi] ,
Bessie ,
贝西 ,

“嗯，没人责怪史蒂夫抢先一步把第一艘木筏留给贝西使用。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tʃi:fli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .
because he had been chiefly instrumental in securing it .
因为 他 有 到过 主要 乐器演奏 在 确保 它 .

因为他在确保此事发生的过程中发挥了主要作用。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [mɔ:(r)] , ['eniweɪ] , " [sə'dʒestid] ['bændi] - [legz] .
" We ought to have two more , anyway , " suggested Bandy - legs .
" 我们 应该 到 有 二 更多的 , 反正 , " 建议 班迪 - 腿 .

“无论如何，我们应该再添两个，”罗圈腿建议道。

" [ænd; ənd][wi:l; wil] [get] - [ɪm] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [sti:v] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][dʒʌst]
" And we'll get ' em , never fear , " Steve assured him ; " because there's just
" 和 出色地 得到 - 呃 , 绝不 害怕 , " 史蒂夫 保证 他 ; " 因为 有 只是
[ðæt] ['meni] [ɪn] [saɪt] .
that many in sight .
那 许多 在 视线 .

“我们一定能抓住他们，别担心，”史蒂夫向他保证道；“因为眼前就有那么多。”

[hɪə(r)] , [ʃæk] , [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] [lɪft] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Here , Shack , give me another lift , will you ?
这里 , 窝棚 , 给 我 其他 举起 , 将要 你 ?

沙克，再载我一程好吗?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'lɒŋ] [gɒt][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæts]
There isn't a fellow along got the strength in his arms you have , and that's
那里 不是 一个 同伴 沿着 得到 这 力量 在 他的 武器 你 有 , 和 那就是
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

没有人的手臂力量能和你比，这是真的。

" [ʃæk] [bɛgz] [lʊkt] [pli:zd] .
" Shack Beggs looked pleased .
" 窝棚 贝格斯 看起来 高兴 .

沙克·贝格斯看起来很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [sʌŋ]

It	must	have	been	a	novel	sensation	for	him	to	hear	his	praises	sung
它	必须	有	到过	一个	小说	感觉	为了	他	到	听到	他的	赞扬	唱

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃʌm] [ɒv; əv][mæks] ['heɪstɪŋz] .

by	one	of	the	chums	of	Max	Hastings	.
经过	一	的	这	朋友们	的	最大限度	黑斯廷斯	.

听到马克斯·黑斯廷斯的一位好友对他赞不绝口，对他来说一定是一种全新的感受。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['blesɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [muːnz] ,

They	had	called	down	anything	but	blessings	on	his	head	for	many	moons	,
他们	有	称为	向下	任何事物	但	祝福	在	他的	头	为了	许多	月亮	,

[jes] , [j'iəz] ,

yes	,	years	,
是的	,	年	,

多年来，他们一直诅咒他，唯独没有给他带来祝福。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] .

on	account	of	the	way	he	had	annoyed	them	.
在	帐户	的	这	方式	他	有	恼怒	他们	.

因为他惹恼了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] [rɪ'muːvɪŋ] [ðəʊz] [dɔːz] ,

It	was	no	easy	task	removing	those	doors	,
它	曾是	不	简单的	任务	移除	那些	门	,

拆除那些门可不是件容易的事。

[wɒt] [wɪð] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [ə'raʊnd] [ɪn]['wɔːtə(r)]['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [neks] ,

what	with	having	to	wade	around	in	water	almost	up	to	their	necks	,
什么	和	拥有	到	涉水	大约	在	水	几乎	向上	到	他们的	脖子	,

由于他们不得不趟过几乎没过脖子的水，

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['swɪmɪŋ] .

so	that	at	times	they	were	even	swimming	.
所以	那	在	时代	他们	是	甚至	游泳	.

所以有时候他们甚至会游泳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['skwiːmɪʃ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

But	it	was	no	time	to	be	squeamish	,	and	every	one	of	the	boys
但	它	曾是	不	时间	到	是	胆小的	,	和	每一个	一	的	这	男孩们

[ment] ['bɪznəs] ;

meant	business	;
意思是	商业	;

但现在不是畏首畏尾的时候，每个男孩都认真起来了；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [dɔːz] ['æŋkəd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪki] ['bɪldɪŋ] .

so	that	in	the	end	they	had	three	doors	anchored	back	of	the	shaky	building	.
所以	那	在	这	结尾	他们	有	三	门	锚定	后退	的	这	摇晃	建筑	.

所以最后他们在摇摇欲坠的建筑物后面安装了三扇门。

[ðeɪ] [lʊkt] ['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [boʊts] ,

They	looked	only	a	poor	apology	for	boats	,
他们	看起来	仅有的	一个	贫穷的	道歉	为了	船	,

它们看起来只不过是些粗制滥造的船只而已。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][gɜːlz] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz]

and	no	wonder	the	girls	shuddered	at	the	very	idea	of	finding	themselves
和	不	想知道	这	女孩们	颤抖	在	这	非常	主意	的	寻找	他们自己

[ə'fləʊt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] ,

afloat	on	the	raging	flood	,
漂浮	在	这	愤怒	洪水	,

难怪女孩们一想到自己可能会被湍急的洪水冲走就不寒而栗。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['bɒbɪŋ] [dɔː(r)][tuː; tə] [bɔɪ] [ðem; ðəm][ʌp] .

with	only	a	bobbing	door	to	buoy	them	up	.
和	仅有的	一个	上下摆动	门	到	浮标	他们	向上	.

只有一扇摇晃的门板能把它们托起来。

[mæks] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['wʌrid] .

Max	was	plainly	worried	.
最大限度	曾是	显然	担心	.

马克斯显然很担心。

[hiː; hi] [ə'maɪəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [bəuθ] ['besi] [ænd; ənd] ['meɪziː] [dɪ'spleɪd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'kleəd]

He	admired	the	spirit	which	both	Bessie	and	Mazie	displayed	when	they	declared
他	钦佩	这	精神	哪个	两个都	贝西	和	梅齐	显示	什么时候	他们	声明

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] ,

that	they	would	feel	quite	safe	,
那	他们	会	感觉	相当	安全的	,

他很欣赏贝西和梅齐所展现出的精神，她们都表示自己会感到非常安全。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['swɪmɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [fləʊts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

if	only	the	boys	kept	swimming	alongside	,	to	direct	the	floats	toward	the	shore	;
如果	仅有的	这	男孩们	保留	游泳	旁边	,	到	直接的	这	浮标	朝向	这	支撑	;

如果男孩们能一直游在旁边，引导浮标向岸边游去就好了；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [trə'mendəs] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

at	the	same	time	he	realized	what	tremendous	difficulty	they	would	have	to
在	这	相同的	时间	他	已实现	什么	巨大的	困难	他们	会	有	到

[kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [frɒm; frəm] " ['tɜːnɪŋ] ['tɜːt(ə)l] ,

keep	the	doors	from	"	turning	turtle	,
保持	这	门	从	"	转弯	龟	,

与此同时，他也意识到他们将面临多么巨大的困难，才能阻止大门“翻转过来”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kʌnɪŋ] ['ediːz] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,

"	for	there	were	many	cunning	eddies	in	the	flood	,
"	为了	那里	是	许多	狡猾	涡流	在	这	洪水	,

因为洪水中有很多狡猾的漩涡，

[ðæt] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðeə(r)] [best] ['efəts] .

that	would	strive	to	baffle	their	best	efforts	.
那	会	努力	到	挡板	他们的	最好的	努力	.

这将竭尽全力挫败他们的所有努力。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] ['kwɪkli] [faɪnd] [ðəm'selvz] [wet] [θruː] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði]

Besides	,	the	girls	would	quickly	find	themselves	wet	through	,	and	altogether	the
除了	,	这	女孩们	会	迅速地	寻找	他们自己	湿的	通过	,	和	共	这

['prɒspekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [wʌn] .

prospect	was	a	pitiable	one	.
前景	曾是	一个	可怜的	一	.

此外，女孩们很快就会发现自己全身湿透，总而言之，这前景令人同情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] [mæks] [traɪ][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['betə(r)][plæn] .

Again	and	again	did	Max	try	to	conceive	of	a	better	plan	.
再次	和	再次	做过	最大限度	尝试	到	构想	的	一个	更好的	计划	.

马克斯一次又一次地尝试想出一个更好的计划。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [praul] [ə'raʊnd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ə'gen] ,

He	even	went	prowling	around	down	below	again	,
他	甚至	去	潜行	大约	向下	以下	再次	,

他甚至又下去附近徘徊了。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['benɪfɪt]

hoping	to	make	some	little	discovery	that	would	turn	out	to	be	of	benefit
希望	到	制作	一些	小的	发现	那	会	转动	出去	到	是	的	益处

[tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ;

to	the	three	girls	;
到	这	三	女孩们	;

希望能有所发现，从而对这三个女孩有所帮助；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [feɪld] [tuː; tə]

but	when	he	once	more	rejoined	the	others	on	the	roof	his	face	failed	to
但	什么时候	他	一次	更多的	重新加入	这	其他的	在	这	屋顶	他的	脸	失败的	到

[ə'naʊns] ['eni] [sək'ses] .

announce	any	success	.
宣布	任何	成功	.

但当他再次回到屋顶与其他人会合时，他的脸上却丝毫没有成功之感。

[stɪl] [mæks] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [dɪ'speə(r)] .

Still	Max	did	not	allow	himself	to	show	signs	of	anything	bordering	on	despair	.
仍然	最大限度	做过	不是	允许	他自己	到	展示	标志	的	任何事物	毗邻	在	绝望	.

然而，马克斯始终没有流露出任何绝望的迹象。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] ,

In	the	first	place	the	boy	was	not	built	that	way	,
在	这	第一的	地方	这	男生	曾是	不是	建造	那	方式	,

首先，这男孩的体格并非如此。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst]

and	had	always	shown	a	decided	disposition	to	hold	out	to	the	very	last
和	有	总是	所示	一个	决定	处置	到	抓住	出去	到	这	非常	最后的

[gɑːsp] ,

gasp	,
喘气	,

他一直表现出坚持到最后一刻的坚定决心。

[æz; əz] ['evri] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['fɔːtʃuːn] [fraun] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .

as	every	fellow	should	,	no	matter	how	fortune	frowns	down	on	him	.
作为	每一个	同伴	应该	,	不	事情	如何	财富	皱眉	向下	在	他	.

每个人都应该如此，无论命运如何待他。

[ðen] [ə'gen] [mæks] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]

Then	again	Max	understood	that	his	face	and	his	manner	were	bound	to
然后	再次	最大限度	理解	那	他的	脸	和	他的	方式	是	边界	到

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [bə'rɒmɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

be	considered	a	barometer	by	the	others	;
是	经过考虑的	一个	晴雨表	经过	这	其他的	;

然而，马克斯也明白，他的表情和举止必然会被其他人视为晴雨表；

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ]

who	would	be	sure	to	gauge	the	prospects	for	a	safe	landing	by	what	they
WHO	会	是	当然	到	测量	这	前景	为了	一个	安全的	降落	经过	什么	他们

[sɔː] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] .

saw	reflected	in	his	demeanor	.
锯	反映	在	他的	风度	.

他们一定会根据他的举止来判断安全着陆的可能性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [nəʊ] ['ʌðə(r)] , [mæks] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

For	this	reason	,	if	no	other	,	Max	forced	himself	to	smile	once	in	a	while	,
为了	这	原因	,	如果	不	其他	,	最大限度	强制	他自己	到	微笑	一次	在	一个	尽管	,

正因如此，即便没有其他原因，马克斯也会时不时地强迫自己微笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdənt] [ˈmænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] .

and	to	assume	a	confident	manner	that	he	was	far	from	feeling	.
和	到	认为	一个	自信的	方式	那	他	曾是	远的	从	感觉	.

并表现出一种他内心根本不具备的自信。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [pɜːtʃ] .

The	question	now	seemed	to	be	in	connection	with	their	leaving	their	perch	.
这	问题	现在	似乎	到	是	在	联系	和	他们的	离开	他们的	栖息	.

现在的问题似乎与它们离开栖息处有关。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs]

Of	course	they	were	better	off	on	the	roof	than	could	possibly	be	the	case
的	课程	他们	是	更好的	离开	在	这	屋顶	比	可以	可能	是	这	案件

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] ;

once	it	had	to	be	abandoned	;
一次	它	有	到	是	弃	;

当然，他们待在屋顶上肯定比被迫弃屋后的情况要好得多；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈlæps] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	there	was	also	the	possibility	of	a	sudden	collapse	on	the	part	of	the
但	那里	曾是	还	这	可能性	的	一个	突然	坍塌	在	这	部分	的	这

[fɑːm] - [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

farm	-	house	to	be	taken	into	consideration	.
农场	-	房子	到	是	已采取	进入	考虑	.

但也要考虑到农舍部分突然倒塌的可能性。

[mæks] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈhæpən] [waɪl] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɒn]

Max	would	not	like	to	have	this	happen	while	the	girls	were	still	crouching	on
最大限度	会	不是	喜欢	到	有	这	发生	尽管	这	女孩们	是	仍然	蹲伏	在

[ðə; ðɪ] [ˈʃɪŋgld] [ruːf] ;

the	shingled	roof	;
这	瓦片	屋顶	;

马克斯不希望这种事发生在女孩们还蹲在瓦片屋顶上的时候；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] ,

because	there	could	be	no	telling	what	would	happen	,
因为	那里	可以	是	不	讲述	什么	会	发生	,

因为谁也无法预料会发生什么，

[wʌns] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə][rəʊl] [ˈɒnwəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flʌd] .

once	the	building	began	to	roll	onward	with	the	flood	.
一次	这	建筑	开始	到	卷	向前	和	这	洪水	.

当建筑物开始随着洪水向前滚动时。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] [pɪtʃt] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] ,

All	of	them	might	be	pitched	headlong	into	the	water	,
全部	的	他们	可能	是	投球	一头扎	进入	这	水	,

它们都可能被一头栽进水里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ˈmeɪziː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	it	would	be	a	difficult	thing	for	them	to	save	Mazie	and	the
和	它	会	是	一个	难的	事物	为了	他们	到	节省	梅齐	和	这

[ˈʌðə(r)] [tuː] [gˈɜːlz] .

other	two	girls	.
其他	二	女孩们	.

对他们来说，救出梅齐和其他两个女孩将是一件非常困难的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['æŋkəd] [dɔ:z] [mait] [bi:; bi] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['əʊnli] ['meikʃift] [fɔ:(r); fə(r)]

Besides	**,**	**the**	**anchored**	**doors**	**might**	**be**	**lost**	**,**	**and**	**though**	**only**	**makeshifts**	**for**
除了	,	这	锚定	门	可能	是	丢失的	,	和	尽管	仅有的	临时搭建的	为了

[boʊts] ,

boats	**,**
船	,

此外，固定门可能会丢失，尽管它们只是船只的临时装置，

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ki:p] [ðə; ði]

these	**were**	**bound**	**to**	**be**	**much**	**better**	**than**	**nothing**	**to**	**help**	**keep**	**the**
这些	是	边界	到	是	很多	更好的	比	没有什么	到	帮助	保持	这

['helpləs] [wʌnz] [ə'fləʊt] .

helpless	**ones**	**afloat**	**.**
无助	一个	漂浮	.

这些措施总比什么都没有要好得多，可以帮助那些无助的人渡过难关。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['raɪzɪŋ] [stɪl] ;

The	**water**	**must**	**be**	**rising**	**still**	**;**
这	水	必须	是	上升	仍然	;

水位肯定还在上涨；

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tli]

at	**least**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**coming**	**against**	**the**	**exposed**	**side**	**of**	**the**	**partly**
在	至少	它	似乎	到	是	未来	反对	这	裸露	边	的	这	部分

[səb'mɜ:dʒd] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,

submerged	**building**	**with**	**greater**	**energy**	**than**	**before**	**,**
湮	建筑	和	更大的	活力	比	前	,

至少看起来，它正以比以前更大的能量冲击着这栋部分淹没建筑物的裸露侧面。

[mæks] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] .

Max	**was**	**certain**	**.**
最大限度	曾是	肯定	.

马克斯确信无疑。

[ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

The	**waves**	**would**	**strike**	**the**	**wall**	**,**
这	波浪	会	罢工	这	墙	,

海浪会拍打墙壁，

[ænd; ənd] [li:p] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ðəʊ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd]

and	**leap**	**upward**	**as**	**though**	**eager**	**to**	**engulf**	**those**	**who**	**were**	**just**	**beyond**
和	飞跃	向上	作为	尽管	渴望的	到	吞噬	那些	WHO	是	只是	超过

[ðeə(r)] [ri:tʃ] ;

their	**reach**	**;**
他们的	抵达	;

向上跃起，仿佛急于吞噬那些原本在它们触及范围之外的人；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [g'ɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

so	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**frightened**	**girls**	**at**	**the**	**time**	**;**
所以	它	似乎	到	这	害怕	女孩们	在	这	时间	;

当时，那些受惊的女孩们似乎就是这么认为的；

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['terə(r)] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

though	**their**	**terror**	**would**	**undoubtedly**	**have**	**been**	**much**	**greater**	**but**	**for**	**the**
尽管	他们的	恐怖	会	无疑	有	到过	很多	更大的	但	为了	这

['prez(ə)ns] ,

presence	**,**
在场	,

如果没有他们的存在，他们的恐惧无疑会更大，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [wɜːdz] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	the	inspiring	words	uttered	by	the	boys	.
和	这	鼓舞人心	字	说出	经过	这	男孩们	.

以及男孩们说出的那些鼓舞人心的话语。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [ɪm'bɑːk] , ['deɪndʒərəs] [ðəʊ] [ðæt]

There	seemed	nothing	else	to	be	done	but	embark	,	dangerous	though	that
那里	似乎	没有什么	别的	到	是	完毕	但	启程	,	危险的	尽管	那

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [mʌst; məst] [pruːv] .

undertaking	must	prove	.
承诺	必须	证明	.

除了启程似乎别无他法，尽管事实证明这是一次危险的冒险。

[mæks] [heit] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] ['dɪktəm] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

Max	hated	to	announce	this	dictum	to	the	girls	,
最大限度	憎恨	到	宣布	这	格言	到	这	女孩们	,

马克斯很不情愿向女孩们宣布这条规定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] [freʃ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

for	he	could	easily	understand	what	a	fresh	source	of	alarm	it	must
为了	他	可以	容易地	理解	什么	一个	新鲜的	来源	的	警报	它	必须

[kɔːz] [tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

cause	to	sweep	over	them	.
原因	到	扫	超过	他们	.

因为他很容易理解，这股新的恐慌情绪会给他们带来多么大的冲击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['terə(r)] [ɪn][ðeə(r)]

They	had	already	gone	through	so	much	,	calculated	to	inspire	terror	in	their
他们	有	已经	已消失	通过	所以	很多	,	计算	到	启发	恐怖	在	他们的

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

他们已经经历了那么多，这一切都是为了在他们心中激起恐惧。

[ðæt] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ræŋk] ['kruːəlti] ;

that	any	addition	looked	like	rank	cruelty	;
那	任何	添加	看起来	喜欢	秩	残酷	;

任何增加都显得极其残忍；

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] ['ʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n][kʊd; kəd][ðeə(r)] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] ?

and	yet	what	other	solution	could	there	be	to	the	problem	?
和	然而	什么	其他	解决方案	可以	那里	是	到	这	问题	?

然而，除了上述方法之外，还能有什么其他解决办法呢?

[dʒʌst] [ðen] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['gɪv(ə)n] ['evri] [sent] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]

Just	then	Max	and	his	chums	would	have	gladly	given	every	cent	they	had	in
只是	然后	最大限度	和	他的	朋友们	会	有	乐意	给定	每一个	中心	他们	有	在

[ðə; ði][bæŋk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] ,

the	bank	—	and	it	was	quite	a	goodly	sum	,
这	银行	—	和	它	曾是	相当	一个	很好	和	,

当时，马克斯和他的朋友们恨不得把银行里所有的钱都拿出来——而且那可是一笔不小的数目。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [rɪ'wɔːdz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːvɪsɪz] [pə'fɔːmd] ,

for	they	had	received	rewards	on	account	of	certain	services	performed	,
为了	他们	有	已收到	奖励	在	帐户	的	肯定	服务	执行	,

因为他们因提供了某些服务而获得了奖励，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][səʊld][ðə; ði] [pɜːlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [m'ʌsəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [praɪs]

as	well	as	sold	the	pearls	found	in	the	fresh	water	mussels	for	a	fine	price
作为	出色地	作为	卖	这	珍珠	成立	在	这	新鲜的	水	贻贝	为了	一个	美好的	价格

— [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ['keɪpəb(ə)l]

—	if	they	could	only	have	been	able	to	secure	any	kind	of	a	boat	capable
—	如果	他们	可以	仅有的	有	到过	有能力的	到	安全的	任何	种类	的	一个	船	有能力的

[ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðəʊz] ['helpləs] [wʌnz] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] .

of	transporting	those	helpless	ones	safely	to	land	.
的	运输	那些	无助	一个	安全	到	土地	.

他们还以高价出售了淡水贻贝中的珍珠——如果他们能够找到一艘能够将这些无助的人们安全运送到岸上的船的话。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [biːn] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd]

At	another	time	they	would	have	probably	been	more	particular	,	and
在	其他	时间	他们	会	有	大概	到过	更多的	特别的	,	和

[di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] ;

demanded	a	high	-	powered	motor	launch	;
要求	一个	高的	-	动力	发动机	发射	;

换作以前，他们可能会更加挑剔，要求使用大功率发动机发射；

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - ['aʊtbɔːd] [m'əʊtəz][tuː; tə][klæmp][ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv]

or	at	the	least	one	of	those	Cailie	Outboard	Motors	to	clamp	on	the	stern	of
或者	在	这	至少	一	的	那些	-	舷外机	电机	到	夹钳	在	这	船尾	的

[ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] ;

a	rowboat	;
一个	划艇	;

或者至少可以装一台凯利舷外发动机，夹在划艇的船尾；

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [maɪ] ['kɪŋdəm] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ,

but	right	now	it	was	a	case	of	"	my	kingdom	,	not	for	a	horse	,
但	正确的	现在	它	曾是	一个	案件	的	"	我的	王国	,	不是	为了	一个	马	,

但现在的情况是“我的王国，不是为了一匹马”。

[bʌt; bət] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [bəʊt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] .

but	any	sort	of	boat	capable	of	floating	.
但	任何	种类	的	船	有能力的	的	漂浮的	.

但任何能够漂浮的船只。

" [mæks] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Max	heaved	a	sigh	.
"	最大限度	喘息	一个	叹	.

马克斯叹了口气。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][flaɪ]

He	felt	that	he	might	as	well	wish	to	be	given	wings	with	which	to	fly
他	毛毡	那	他	可能	作为	出色地	希望	到	是	给定	翅膀	和	哪个	到	飞

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	,
岸上	,

他觉得自己就像渴望拥有翅膀，可以飞上岸一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] .

as	a	boat	.
作为	一个	船	.

像一艘船。

[wɒt] [fjuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['evəgriːn] ['rɪvə(r)]['ʌndə(r)]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst]

What	few	there	were	along	the	Evergreen	River	under	normal	conditions	must
什么	很少	那里	是	沿着	这	常绿	河	在下面	普通的	状况	必须

['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [swɒmpt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

either	have	been	swamped	in	the	sudden	rising	of	the	waters	,
任何一个	有	到过	淹没	在	这	突然	上升	的	这	水	,

正常情况下，常青河沿岸的房屋本来就很少，现在肯定都被突然上涨的河水淹没了。

[ɔː(r)] [els] [biː; bi] [kept] ['bɪzi] ['sʌkərɪŋ] [im'peril] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)]

or	else	be	kept	busy	succoring	imperiled	people	who	had	been	caught	in	their
或者	别的	是	保留	忙碌的	救助	岌岌可危	人们	WHO	有	到过	捕捉	在	他们的

[hoʊmz] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ,

homes	by	the	flood	,
房屋	经过	这	洪水	,

否则，就得忙着救助那些被洪水困在家中的遇险民众。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['draʊnɪŋ] .

and	threatened	with	drowning	.
和	威胁	和	溺水	.

并面临溺水的威胁。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

Just	then	the	sun	peeped	out	from	a	rift	in	the	clouds	.
只是	然后	这	太阳	偷窥	出去	从	一个	裂痕	在	这	云	.

就在这时，太阳从云层的缝隙中探出了头。

[streɪndʒ] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɪfrəns] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪ]

Strange	what	a	remarkable	difference	even	a	fugitive	glimpse	of	the	sun	may
奇怪的	什么	一个	卓越	不同之处	甚至	一个	逃犯	一瞥	的	这	太阳	可能

[hæv; həv][ɒn] ['piːp(ə)l] ,

have	on	people	,
有	在	人们	,

真奇怪，哪怕只是瞥见一眼阳光，也会对人们产生如此显著的影响。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,

after	the	king	of	the	day	has	refused	to	shine	for	forty	-	eight	hours	,
后	这	国王	的	这	天	有	拒绝	到	闪耀	为了	四十	-	八	小时	,

在当权者连续四十八小时拒绝露面之后，

[waɪl] [ðə; ði] [reɪnz] [pə'sɪst] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] .

while	the	rains	persist	in	descending	.
尽管	这	雨	坚持	在	下降	.

雨势持续不断。

[laɪk] ['mædʒɪk] ['evribɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

Like	magic	everybody	seemed	to	become	more	cheerful	.
喜欢	魔法	大家	似乎	到	变得	更多的	快乐	.

仿佛变魔术一样，每个人都变得更加快乐了。

[θɪŋz] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gluːmi] ['æspekt] ;

Things	lost	some	of	their	gloomy	aspect	;
事物	丢失的	一些	的	他们的	阴沉	方面	;

事情不再那么阴郁了；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [lʊkt] [fɑː(r)] [les] [bliːk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [wen] [ðəʊz] ['slɑːntɪŋ]

even	the	rushing	water	looked	far	less	bleak	and	threatening	when	those	slanting
甚至	这	匆忙	水	看起来	远的	较少的	苍凉	和	威胁	什么时候	那些	斜

[ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [glint] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [flʌd] .

shafts	of	sunlight	glinted	across	the	moving	flood	.
轴	的	阳光	闪闪发光	穿过	这	移动	洪水	.

当斜射的阳光照耀在奔腾的洪水上时，就连湍急的河水看起来也不那么凄凉和可怕了。

" [naʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ! " [sed] [stiːv] ,

"	Now	,	I	take	it	that's	a	good	sign	!	"	said	Steve	,
"	现在	,	我	拿	它	那就是	一个	好的	符号	!	"	说	史蒂夫	,

“看来这是个好兆头！”史蒂夫说道。

[huː] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] ['besi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ɔːl] ['riːz(ə)n] ,

who	persisted	in	remaining	as	near	to	Bessie	as	he	could	,	in	all	reason	,
WHO	持续	在	其余的	作为	靠近	到	贝西	作为	他	可以	,	在	全部	原因	,

他出于各种原因，坚持尽可能地留在贝西身边。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] ['veri]

considering	that	he	was	dripping	wet	,	and	certainly	could	not	look	very
考虑	那	他	曾是	滴落	湿的	,	和	当然	可以	不是	看	非常

[prɪ'zentəbl] ;

presentable	;
像样	;

考虑到他浑身湿透，肯定无法显得很体面；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['besi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [naʊ] ,

but	fortunately	Bessie	had	come	to	her	senses	now	,
但	幸运的是	贝西	有	来	到	她	感官	现在	,

但幸运的是，贝西现在已经恢复了理智。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [stiːv] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

and	to	her	mind	Steve	never	appeared	to	greater	advantage	,
和	到	她	头脑	史蒂夫	绝不	出现	到	更大的	优势	,

在她看来，史蒂夫从未显得如此出色。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

because	she	knew	he	was	doing	all	this	on	account	of	his	friendship	for
因为	她	知道	他	曾是	正在做	全部	这	在	帐户	的	他的	友谊	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为她知道他做这一切都是出于对她的友谊。

['riːəli] [stiːv] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ][kə'læməti] [maɪt] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn]

Really	Steve	did	not	know	at	what	minute	the	calamity	might	swoop	down	upon
真的	史蒂夫	做过	不是	知道	在	什么	分钟	这	灾害	可能	俯冲	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

史蒂夫其实并不知道灾难会在何时降临到他们身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hændi][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['besi] .

and	he	wanted	to	be	handy	so	that	he	could	look	after	Bessie	.
和	他	通缉	到	是	便利	所以	那	他	可以	看	后	贝西	.

他想变得能干，这样就能照顾贝西了。

[mæks] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['meɪziː] [dʌn'kɜːk] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ;

Max	would	take	care	that	Mazie	Dunkirk	did	not	suffer	;
最大限度	会	拿	关心	那	梅齐	敦刻尔克	做过	不是	遭受	;

马克斯会照顾好梅齐·敦刻尔克，让她不至于受苦；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [tʃʌm] [hæd; həd] [biːn] ['praɪvətli] [təʊld][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪm]

and	the	other	two	chums	had	been	privately	told	to	attend	to	the	lame
和	这	其他	二	朋友们	有	到过	私下	讲述	到	出席	到	这	瘸

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

另外两个朋友则被私下告知要照顾那个跛脚的孩子。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

so	that	all	were	provided	for	.
所以	那	全部	是	假如	为了	.

这样，所有人都得到了照顾。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [west] !

"	And	I	do	believe	there's	going	to	be	a	rainbow	over	in	the	west	!
"	和	我	做	相信	有	去	到	是	一个	彩虹	超过	在	这	西方	!

“而且我相信西方那边会出现彩虹！”

" [ɪk'skleɪmd] ['besi] , ['ʃəʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
" exclaimed Bessie , showing considerable interest ,
" 惊呼 贝西 , 显示 大量 兴趣 ,

“贝西惊呼道，表现出浓厚的兴趣，”

[wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ded] [wɪ'ðɪn]
which seemed a pretty good sign that hope was not lying altogether dead within
哪个 似乎 一个 漂亮的 好的 符号 那 希望 曾是 不是 说谎 共 死的 之内
[hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:lɪʃ] [hɑ:t] .
her girlish heart .
她 少女 心 .

这似乎是一个相当不错的迹象，表明在她少女般的心中，希望并没有完全泯灭。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [mæks] ; " [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] ['eni] ,
" I'm glad of that , " said Max ; " not because it will help us any ,
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 最大限度 ; " 不是 因为 它 将要 帮助 我们 任何 ,

“我很高兴，”马克斯说，“倒不是因为这对我们有什么帮助，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] ['pɑ:sɪz] ['əʊvə(r)] ,
but if the rain that was promised passes over ,
但 如果 这 雨 那 曾是 承诺 通过 超过 ,

但如果期盼已久的雨水没有到来，

[ðɛəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['su:nə(r)] .
there'll be a chance of the flood going down sooner .
将会 是 一个 机会 的 这 洪水 去 向下 很快 .

洪水有可能提前退去。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] . "
In fact , I don't believe it's going to get much higher than it is now . "
在 事实 , 我 不 相信 它是 去 到 得到 很多 更高 比 它 是 现在 . "

事实上，我认为它不会比现在高出太多了。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " ['bændi] - [legz] [ri'mɑ:k] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)]
" You never can tell , " Bandy - legs remarked , showing a strange lack of proper
" 你 绝不 能 告诉 , " 班迪 - 腿 评论 , 显示 一个 奇怪的 缺少 的 恰当的
['kɔ:ʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

“谁也说不准，”罗圈腿说道，语气中透着一股奇怪的缺乏谨慎。

[ðəʊ] [mæks] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
though Max tried to catch his eye ,
尽管 最大限度 尝试 到 抓住 他的 眼睛 ,

尽管马克斯试图引起他的注意，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] [hæd; həd][hi:; hi]['əʊnli] [bi:n] ['kləʊzə(r)] ;
and would have given his foot a vigorous kick had he only been closer ;
和 会 有 给定 他的 脚 一个 蓬勃 踢 有 他 仅有的 到过 更近 ;

如果他离得更近一些，他一定会狠狠地踢他的脚。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][reɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
" it all depends on whether they got the rain up in the hills where most of the
" 它 全部 取决于 在 无论 他们 得到 这 雨 向上 在 这 丘陵 在哪里 最多 的 这
['wɔ:tə(r)] [ðæt] [fləʊz] [daʊn] ['aʊə(r)][əʊld]['rɪvə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] . "
water that flows down our old river comes from . "
水 那 流量 向下 我们的 老的 河 来 从 . "

“这完全取决于山上是否下雨，因为我们这条古老河流的大部分水源都来自那里。”

" [wel] , [lets] [həʊp] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] ['eni] , [ðen] , " [sed] [mæks] , ['kwɪkli] ,
" Well , let's hope they didn't get any , then , " said Max , quickly ,
" 出色地 , 我们来吧 希望 他们 没有 得到 任何 , 然后 , " 说 最大限度 , 迅速地 ,

“那但愿他们一个也没得到，”马克斯迅速说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ɒv; əv] [njuː] [fɪə(r)] ['kriːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	saw	a	slight	look	of	new	fear	creeping	across	the	faces	of	the
作为	他	锯	一个	轻微	看	的	新的	害怕	爬行	穿过	这	面孔	的	这

['lɪsənɪŋ] [g'ɜːlz] ;

listening	girls	;
聆听	女孩们	;

他看到旁听的女孩们脸上浮现出一丝新的恐惧；

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

"	and	on	the	whole	I	think	we've	got	a	heap	to	be	thankful	for	.
"	和	在	这	所有的	我	思考	我们已经	得到	一个	堆	到	是	感恩	为了	.

总的来说，我认为我们有很多值得感恩的事情。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [hɪə(r)][wiːl; wil] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ;

As	long	as	we're	here	we'll	see	to	it	that	the	girls	are	taken	care	of	;
作为	长的	作为	是	这里	出色地	看	到	它	那	这	女孩们	是	已采取	关心	的	;

只要我们在这里，我们就会确保女孩们得到照顾；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [waɪ] ,

and	if	we	do	have	to	go	ashore	,	why	,
和	如果	我们	做	有	到	去	岸上	,	为什么	,

如果我们必须上岸，为什么？

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['pɪknɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

we	can	make	a	regular	picnic	out	of	it	;
我们	能	制作	一个	常规的	野餐	出去	的	它	;

我们可以把它变成一次普通的野餐；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]

and	you	fellows	will	have	a	chance	to	show	how	much	you	know	about
和	你	伙伴们	将要	有	一个	机会	到	展示	如何	很多	你	知道	关于

['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːhænd] . "

camping	in	the	woods	without	making	any	preparations	beforehand	.	"
野营	在	这	树林	没有	制作	任何	准备工作	预先	.	"

你们这些家伙将有机会展示一下你们对在没有任何事先准备的情况下进行野外露营的了解程度。

" [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [seɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [stiːv] , ['breɪvli] ;

"	I'd	just	like	to	do	that	same	!	"	exclaimed	Steve	,	bravely	;
"	ID	只是	喜欢	到	做	那	相同的	!	"	惊呼	史蒂夫	,	勇敢地	;

“我也想这么做！”史蒂夫勇敢地喊道；

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] , [bɪld] [ə; eɪ] [bɑːk]

"	nothing	would	please	me	better	than	to	make	a	camp	-	fire	,	build	a	bark
"	没有什么	会	请	我	更好的	比	到	制作	一个	营	-	火	,	建造	一个	吠

['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

shelter	for	the	girls	,
庇护所	为了	这	女孩们	,

“没有什么比生起篝火，为女孩们搭建一个树皮庇护所更让我高兴的了。”

['fɒrɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ,

forage	through	the	surrounding	country	for	something	to	cook	,
饲料	通过	这	周围	国家	为了	某物	到	厨师	,

在周围乡村寻找食材来烹饪，

[ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] ['æmətə(r)]

and	prove	to	everybody's	satisfaction	that	we	knew	our	business	as	amateur
和	证明	到	每个人的	满意	那	我们	知道	我们的	商业	作为	业余

['wʊdzmən] .

woodsmen	.
樵夫	.

并向所有人证明，作为业余伐木工，我们确实掌握了这门技艺。

[doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ， ['bændi] - [legz] [ænd; ənd] ['təʊbi] ？ "

Don't	you	say	the	same	,	Bandy	-	legs	and	Toby	?	"
不	你	说	这	相同的	，	班迪	-	腿	和	托比	？	"

罗圈腿和托比，你们不也是这么说的吗?

" [aɪ] [ʃʊə(r)] [duː; də] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ， [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɜːvə(r)] ，

"	I	sure	do	,	"	replied	the	former	,	with	considerable	fervor	,
"	我	当然	做	，	"	回复	这	以前的	，	和	大量	热情	，

“我当然愿意，”前者热情地回答道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [spent] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [kæmps] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ；

as	the	pleasant	times	spent	in	former	camps	seemed	to	flash	before	his	mind	;
作为	这	令人愉快的	时代	花费	在	以前的	营地	似乎	到	闪光	前	他的	头脑	；

仿佛在以前的集中营里度过的美好时光在他脑海中一闪而过；

" [bʌt; bət] [wɒt] [eɪlz] ['təʊbi] [hɪə(r)] ， ['felə] ；

"	but	what	ails	Toby	here	,	fellers	;
"	但	什么	疾病	托比	这里	，	伙计们	；

“但是托比到底怎么了，伙计们？”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪt] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [get] [aʊt] [wʌts] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ！

he's	going	to	have	a	fit	if	he	don't	get	out	what's	sticking	in	his	throat	!
他是	去	到	有	一个	合身	如果	他	不	得到	出去	是什么	粘性	在	他的	喉	！

如果他不能把卡在喉咙里的东西吐出来，他肯定会发脾气的!

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ， [wʊd] [juː; jʊ] ？

Look	at	him	gasping	for	breath	,	would	you	?
看	在	他	喘息	为了	气息	，	会	你	？

你看看他，都喘不过气来了!

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['təʊbi] ； [siːn] [ə'nʌðə(r)] [siː] ['sɜːpənt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ; [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

What's	the	matter	,	Toby	;	seen	another	sea	serpent	have	you	;	or	is	it	a
是什么	这	事情	，	托比	；	已见	其他	海	蛇	有	你	；	或者	是	它	一个

[ˌhɪpə'pɒtəməs] [ðɪs] [taɪm] ；

hippopotamus	this	time	;
河马	这	时间	；

托比，你怎么了？又看到海蛇了吗？还是这次是河马?

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['twenti] [fʊt] ['ælɪgeɪtə(r)] .

perhaps	a	twenty	foot	alligator	.
也许	一个	二十	脚	鳄鱼	.

或许是一条二十英尺长的鳄鱼。

[hɪə(r)] ， [gɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪslz] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [jɔː'self] , ['təʊbi] !

Here	,	give	one	of	your	whistles	,	and	get	a	grip	on	yourself	,	Toby	!
这里	，	给	一	的	你的	哨声	，	和	得到	一个	紧握	在	你自己	，	托比	！

来，吹一声口哨，托比，振作起来!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] [bɔɪ] ， [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	And	the	stuttering	boy	,	brought	to	his	senses	by	the	admonition	of	his
"	和	这	口吃	男生	，	带来	到	他的	感官	经过	这	警告	的	他的

[tʃʌm] ，

chum	,
密友	，

“而那个口吃的男孩，在好友的劝诫下，终于醒悟过来，

[dɪd] ['æktʃuəli] ['pʌkə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] ， [i'mɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] ，

did	actually	pucker	up	his	lips	,	emit	a	sharp	little	whistle	,
做过	实际上	撅嘴	向上	他的	嘴唇	，	发射	一个	锋利的	小的	哨	，

他真的撅起了嘴唇，发出了一声尖锐的口哨声。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	then	working	the	muscles	of	his	face	as	though	trying	to	make	a
和	然后	在职的	这	肌肉	的	他的	脸	作为	尽管	尝试	到	制作	一个

['grɪməs] ,

grimace	,
鬼脸	,

然后他活动着脸部肌肉，好像要做出一个鬼脸。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [dʒʌst] [wʌn] [wɜːd] ,

managed	to	utter	just	one	word	,
管理	到	说出	只是	一	单词	,

他只勉强说出了一个词。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [θrɪld] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [gruːp] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

which	however	thrilled	the	balance	of	the	shivering	group	through	and	through	,
哪个	然而	激动不已	这	平衡	的	这	瑟瑟发抖	团体	通过	和	通过	,

然而，这却让这群瑟瑟发抖的人彻底兴奋起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][wʌn] :

for	that	word	was	the	magical	one	:
为了	那	单词	曾是	这	神奇	一	:

因为那个词具有神奇的力量：

" [bəʊt] !

"	Boat	!
"	船	!

“船！

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! "

"	ALL	ABOARD	!	"
"	全部	船上	!	"

“全体登车！”

" [weə(r)] [ə'weɪ] ? " [kraɪd] [stiːv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ɪm'petʃʊəsnəs] .

"	Where	away	?	"	cried	Steve	,	with	his	customary	impetuousness	.
"	在哪里	离开	?	"	哭	史蒂夫	,	和	他的	习惯	冲动	.

“去哪儿？”史蒂夫像往常一样急躁地喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [fuːl] [ˌjuː 'es] , ['təʊbi] - !

"	Don't	you	dare	fool	us	,	Toby	Jucklin	!
"	不	你	敢	傻子	我们	,	托比	-	!

“托比·贾克林，你休想骗我们！”

" [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz] , ['menəsɪŋli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][təʊld] ,

"	exclaimed	Bandy	-	legs	,	menacingly	;	for	if	the	truth	be	told	,
"	惊呼	班迪	-	腿	,	威胁地	;	为了	如果	这	真相	是	讲述	,

“罗圈腿”威胁道；因为如果说实话，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['envi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['aɪsaɪt] [ðæt]

he	felt	a	twinge	of	envy	because	it	had	not	been	his	sharp	eyesight	that
他	毛毡	一个	轻微疼痛	的	嫉妒	因为	它	有	不是	到过	他的	锋利的	视力	那

[hæd; həd][fɜːst] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reskjuː] ['pɑːti] .

had	first	detected	the	coming	of	a	rescue	party	.
有	第一的	检测到	这	未来	的	一个	救援	派对	.

他感到一丝嫉妒，因为第一个发现救援队到来的并不是他敏锐的视力。

[mæks] ['nəʊtɪst] [dʒʌst] [weə(r)] ['təʊbi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

Max	**noticed**	**just**	**where**	**Toby**	**was**	**pointing**	**,**
最大限度	注意到	只是	在哪里	托比	曾是	指向	,

马克斯注意到托比指的方向，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['juːsləs] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	**without**	**wasting**	**his**	**breath**	**in**	**asking**	**useless**	**questions**	**he**	**applied**	**himself**	**to**
和	没有	浪费	他的	气息	在	问	无用	问题	他	应用	他自己	到

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

the	**task**	**of**	**ascertaining**	**just**	**how**	**much**	**truth**	**there**	**might**	**be**	**in**	**the**	**assertion**	**.**
这	任务	的	确定	只是	如何	很多	真相	那里	可能	是	在	这	断言	.

他没有浪费口舌去问无用的问题，而是专注于查明这一说法究竟有多少真实性。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

Sure	**enough**	**,**	**he**	**did**	**manage**	**to**	**discover**	**something**	**that**	**had**	**the**	**appearance**
当然	足够的	,	他	做过	管理	到	发现	某物	那	有	这	外貌

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ;

of	**a**	**boat**	**;**
的	一个	船	;

果不其然，他确实发现了一个看起来像船的东西；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] , [naʊ] ['vænɪʃɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm]

but	**as**	**it**	**rose**	**and**	**fell**	**with**	**the**	**waves**	**,**	**now**	**vanishing**	**altogether**	**from**
但	作为	它	玫瑰	和	跌倒	和	这	波浪	,	现在	消失	共	从

[hɪz; ɪz] [saɪt] ,

his	**sight**	**,**
他的	视线	,

但随着波浪起伏，它渐渐从他的视线中完全消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] [siːn] , [mæks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] .

and	**then**	**again**	**being**	**plainly**	**seen**	**,**	**Max**	**made**	**it**	**out**	**to**	**be**	**a**	**rowboat**	**.**
和	然后	再次	存在	显然	已见	,	最大限度	制成	它	出去	到	是	一个	划艇	.

然后，由于它清晰可见，马克斯把它认作一艘划艇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɔːz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

There	**were**	**no**	**oars**	**working**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**
那里	是	不	桨	在职的	在	这	阳光	,

阳光下没有桨手在划船。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [krɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz]

nor	**could**	**he**	**discover**	**the**	**first**	**sign**	**of**	**life**	**about**	**the**	**bobbing**	**craft**	**that**	**was**
也不	可以	他	发现	这	第一的	符号	的	生活	关于	这	上下摆动	工艺	那	曾是

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] .

coming	**down**	**on**	**the**	**flood**	**.**
未来	向下	在	这	洪水	.

他也没能在被洪水冲下来的那艘摇摇晃晃的小船上发现任何生命迹象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bəʊt] , [ɔːl] [raɪt] ! " [əd'mɪtɪd] [stiːv] , ['prez(ə)ntli] ,

"	**It**	**is**	**a**	**boat**	**,**	**all**	**right**	**!**	**"**	**admitted**	**Steve**	**,**	**presently**	**,**
"	它	是	一个	船	,	全部	正确的	!	"	承认	史蒂夫	,	目前	,

“没错，那是一艘船！”史蒂夫这时承认道。

[waɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

while	**all**	**of**	**them**	**continued**	**to**	**stare**	**eagerly**	**at**	**the**	**advancing**	**object**	**;**
尽管	全部	的	他们	持续	到	盯	急切地	在	这	前进	目的	;

他们都继续热切地盯着那个不断靠近的物体；

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['derəlɪkt][juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['enibɒdi] [ə'bɔːd]

"	but	a	derelict	you	might	say	,	because	there's	not	a	sign	of	anybody	aboard
"	但	一个	废弃的	你	可能	说	,	因为	有	不是	一个	符号	的	任何人	船上

.

:

.

“但可以说这是一艘废弃的船，因为船上没有任何人影。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ][rəʊlz][səʊ][lədʒɪ] ,

And	from	the	way	she	rolls	so	logy	,
和	从	这	方式	她	卷	所以	学	,

从她滚动的方式来看，这很合乎逻辑，

[aɪ][bet][juː; jʊ] [ʃiːz] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [raɪt] [naʊ] .

I	bet	you	she's	half	full	of	water	right	now	.
我	赌注	你	她是	一半	满的	的	水	正确的	现在	.

我敢打赌她现在肯定喝了半瓶水。

" [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə]['ʌtə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪv] [,eksklə'meiʃən] .

"	The	girls	began	to	utter	little	plaintive	exclamations	.
"	这	女孩们	开始	到	说出	小的	哀怨	感叹词	.

女孩们开始发出哀怨的小声叹息。

" [bʌt; bət]['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fləʊts] [ɔːl] [raɪt] , [stiːv] , " [mæks] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ;

"	But	notice	that	she	floats	all	right	,	Steve	,	"	Max	hastened	to	tell	him	;
"	但	注意	那	她	浮标	全部	正确的	,	史蒂夫	,	"	最大限度	加快	到	告诉	他	;

“但是请注意，她漂浮得很好，史蒂夫，”马克斯赶紧告诉他；

" [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['empti] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [aʊt] ,

"	and	we'll	soon	find	a	way	to	empty	that	water	out	,
"	和	出色地	很快	寻找	一个	方式	到	空的	那	水	出去	,

“我们很快就会找到办法把那些水排干。”

[ɪf] ['əʊnli] [wɪr] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊə(r)][hændz][ɒn] [ðæt] [krɑːft] . "

if	only	we're	lucky	enough	to	lay	our	hands	on	that	craft	.	"
如果	仅有的	是	幸运的	足够的	到	躺	我们的	双手	在	那	工艺	.	"

如果我们有幸能得到那艘船就好了。”

" [bʌt; bət] [-] [θɪŋk] ['itl] [kʌm] [ðɪs] [wei] ? " [ɑːskt] ['bændi] - [legz] ;

"	But	d'ye	think	it'll	come	this	way	?	"	asked	Bandy	-	legs	;
"	但	染料	思考	它将	来	这	方式	?	"	问	班迪	-	腿	;

“但是你认为事情会这样发展吗？”罗圈腿问道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blumin]

"	because	I'm	ready	to	swim	out	after	it	if	there's	any	chance	of	the	bloomin
"	因为	我是	准备好	到	游泳	出去	后	它	如果	有	任何	机会	的	这	盛开

- [əʊld] [tʌb] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [kraʊd] [ðə; ðɪ][gəʊ] - [baɪ] . "

'	old	tub	giving	our	crowd	the	go	-	by	.	"
-	老的	浴缸	给予	我们的	人群	这	去	-	经过	.	"

“因为如果那该死的旧浴缸有机会放过我们的人群，我随时准备游出去追它。”

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [mæks] , ['fɜːmli] ;

"	We've	got	to	get	it	,	that's	all	,	"	said	Max	,	firmly	;
"	我们已经	得到	到	得到	它	,	那就是	全部	,	"	说	最大限度	,	牢牢	;

“我们必须得到它，就这么简单，”马克斯坚定地说；

" [aɪ'd][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɪs] ['hɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hɪə(r)] .

"	I'd	go	after	it	myself	if	I	thought	it	would	miss	hitting	the	house	here	.
"	ID	去	后	它	我	如果	我	想法	它	会	错过	击中	这	房子	这里	.

“如果我认为它不会撞到这栋房子，我会亲自去追它。”

[bʌt; bət] [lets] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] .

But	let's	watch	,	and	see	how	that	comes	out	.
但	我们来吧	手表	,	和	看	如何	那	来	出去	.

但我们拭目以待，看看结果如何。

[ænd; ənd] , ['bændi] - [legz] , [slɪp] [ðæt] [nuːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp]

And	,	Bandy	-	legs	,	slip	that	noose	at	the	end	of	the	balance	of	the	rope
和	,	班迪	-	腿	,	滑	那	套索	在	这	结尾	的	这	平衡	的	这	绳索

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

under	your	arms	.
在下面	你的	武器	.

还有，罗圈腿，把绳子末端的那个套索从腋下穿过去。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][swɪm] [aʊt][tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ðə; ði][bəʊt] ,

If	you	do	have	to	swim	out	to	waylay	the	boat	,
如果	你	做	有	到	游泳	出去	到	路障	这	船	,

如果你必须游过去伏击那艘船，

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ['weðə(r)] [juː; jʊ][get] [ə'bɔːd] [ɔː(r)][nɒt] . "

we	can	pull	you	back	again	whether	you	get	aboard	or	not	.	"
我们	能	拉	你	后退	再次	无论	你	得到	船上	或者	不是	.	"

无论你是否上船，我们都能把你拉回来。

" [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [mæks] , " [stiːv] [əd'mɪtɪd] .

"	Now	,	that's	a	good	idea	,	Max	,	"	Steve	admitted	.
"	现在	,	那就是	一个	好的	主意	,	最大限度	,	"	史蒂夫	承认	.

“嗯，这倒是个好主意，麦克斯，”史蒂夫承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .

"	It	sure	takes	you	to	think	up	the	right	thing	at	the	right	time	and	place	.
"	它	当然	需要	你	到	思考	向上	这	正确的	事物	在	这	正确的	时间	和	地方	.

“确实需要你在正确的时间和地点想到正确的方法。”

[aɪ][doʊnt] ['rekən] [ðɛəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɔːz] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bəʊt]

I	don't	reckon	there'll	be	such	good	luck	as	to	be	oars	aboard	a	runaway	boat
我	不	估计	将会	是	这样的	好的	运气	作为	到	是	桨	船上	一个	逃跑	船

;

;

;

我不认为会有那么好的运气，能成为失控船只上的船桨；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [dɔː(r)] .

but	even	then	it's	going	to	be	better	for	the	girls	than	a	floating	door	.
但	甚至	然后	它是	去	到	是	更好的	为了	这	女孩们	比	一个	漂浮的	门	.

"

"

"

但即便如此，对女孩们来说也比一扇悬空的门要好。

" [əʊ] ! [aɪ][duː; də][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! " [dɪ'kleəd] ['besi] ;

"	Oh	!	I	do	hope	you	can	get	it	then	!	"	declared	Bessie	;
"	哦	!	我	做	希望	你	能	得到	它	然后	!	"	声明	贝西	;

“哦！我真希望你能得到它！”贝西说道；

[ænd; ənd] [stiːv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðɪs] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn]

and	Steve	hearing	her	say	this	felt	as	though	he	ought	to	be	the	one
和	史蒂夫	听力	她	说	这	毛毡	作为	尽管	他	应该	到	是	这	一

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [nuːs] ['fɑːsənd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

to	have	that	noose	fastened	under	his	arms	,
到	有	那	套索	系紧	在下面	他的	武器	,

史蒂夫听到她这么说，感觉自己好像才是那个应该被套上绞索的人。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['bændi] - [legz] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] .

rather	than	Bandy	-	legs	,	who	could	not	swim	quite	as	good	.
相当	比	班迪	-	腿	,	WHO	可以	不是	游泳	相当	作为	好的	.

而不是罗圈腿，他们的游泳能力不如罗圈腿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'peril] [fɑːm] - [haʊs] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

There	was	intense	excitement	on	the	roof	of	the	imperiled	farm	-	house	about	that	time	.
那里	曾是	激烈的	激动	在	这	屋顶	的	这	岌岌可危	农场	-	房子	关于	那	时间	.

当时，在岌岌可危的农舍屋顶上，人们情绪激动不已。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒbɪŋ]

Every	one	of	them	seemed	to	be	watching	the	coming	of	that	bobbing
每一个	一	的	他们	似乎	到	是	观看	这	未来	的	那	上下摆动

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ɪts] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt]

object	as	though	the	fate	of	the	world	depended	on	its	taking	a	direct
目的	作为	尽管	这	命运	的	这	世界	取决于	在	它是	采取	一个	直接的

[kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

course	for	the	building	standing	alone	in	the	flood	.
课程	为了	这	建筑	常设	独自的	在	这	洪水	.

他们每个人都似乎在注视着那个漂浮的物体，仿佛世界的命运取决于它是否会径直撞向洪水中孤零零矗立的那栋建筑物。

" [siːm] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] ; [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	Seems	like	she	was	coming	right	along	over	the	same	course	we	did	;	how	about	that	,
"	似乎	喜欢	她	曾是	未来	正确的	沿着	超过	这	相同的	课程	我们	做过	;	如何	关于	那	,

“看来她和我们走的是同一条路；真是巧合啊。”

[mæks] ? " [kɔːld] [aʊt] [stiːv] , ['prez(ə)ntli] ,

Max	?	"	called	out	Steve	,	presently	,
最大限度	?	"	称为	出去	史蒂夫	,	目前	,

“麦克斯？”史蒂夫喊道，这时，

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [druː] ['stedəli] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] - [aʊt] .

as	the	boat	drew	steadily	closer	to	the	fugitives	of	the	wash	-	out	.
作为	这	船	画	稳步	更近	到	这	逃犯	的	这	洗	-	出去	.

随着小船逐渐靠近那些被洪水冲走的逃难者。

" [jes] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðæts] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] , [stiːv] , " [mæks] [rɪ'plaɪd] . :

"	Yes	,	as	nearly	as	I	can	decide	that's	what	she's	doing	,	Steve	,	"	Max	replied	.	:
"	是的	,	作为	几乎	作为	我	能	决定	那就是	什么	她是	正在做	,	史蒂夫	,	"	最大限度	回复	.	:

“是的，就我所能判断，她就是这么做的，史蒂夫，”马克斯回答道。

" [əʊ] ! [lets] [həʊp] [səʊ] , " ['meɪziː] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	Oh	!	let's	hope	so	,	"	Mazie	remarked	,	with	a	tremor	in	her	voice	,
"	哦	!	我们来吧	希望	所以	,	"	梅齐	评论	,	和	一个	震颤	在	她	嗓音	,

“哦！但愿如此吧，”梅齐声音颤抖地说。

[ðæt] [təʊld][ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .

that	told	of	quivering	lips	,	and	rapidly	beating	heart	.
那	讲述	的	颤抖	嘴唇	,	和	快速	殴打	心	.

那声音诉说着嘴唇颤抖、心跳加速的故事。

" ['lʊki] [ðeə(r)] ! " [bɜːst] [aʊt] ['bændi] - [legz] [dʒʌst] [ðen] ;

"	Looky	there	!	"	burst	out	Bandy	-	legs	just	then	;
"	瞧瞧	那里	!	"	爆裂	出去	班迪	-	腿	只是	然后	;

“看那儿！”罗圈腿突然喊道；

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [ʃuːt] [ðɪs] [wei] ['iːv(ə)n] [waɪl] [wɪr] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	if	she	ain't	takin	'	a	shoot	this	way	even	while	we're	sitting	here	wishing	for
"	如果	她	不是	拿	-	一个	射击	这	方式	甚至	尽管	是	坐着	这里	祝	为了

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['hæpən] .

the	same	to	happen	.
这	相同的	到	发生	.

“如果她不以这种方式拍摄，即使我们坐在这里希望同样的事情发生。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [haʊs] [kɜːr] - [flɒp] , [tuː] .

I	tell	you	she's	going	to	hit	the	house	ker	-	flop	,	too	.
我	告诉	你	她是	去	到	打	这	房子	ker	-	失败	,	也	.

我告诉你，她也会一败涂地。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['dʒʌmpɪn] - ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['swɪmɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

No	need	of	anybody	jumpin	'	over	and	swimmin	'	out	to	her	.
不	需要	的	任何人	跳跳	-	超过	和	游泳	-	出去	到	她	.

不需要任何人跳过去游过去救她。

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [rəʊp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

But	I'll	leave	the	rope	where	it	is	,
但	患病的	离开	这	绳索	在哪里	它	是	,

但我会把绳子留在原地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rəʊl] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] ,

because	I'll	be	in	condition	to	roll	off	the	roof	,
因为	患病的	是	在	状况	到	卷	离开	这	屋顶	,

因为我的身体状况足以从屋顶滚下来。

[ænd; ənd] [græb] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [siː ən] [slaɪd] [pɑːst] .

and	grab	her	before	she	c'n	slide	past	.
和	抓住	她	前	她	c'n	滑动	过去的	.

在她滑过去之前抓住她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)
第5/7页

" ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	Nearer	and	nearer	came	the	boat	.
"	更近	和	更近	来了	这	船	.

“船越来越近了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['wɔːtəlɒgd] ,

It	was	easy	to	see	that	the	craft	was	partly	waterlogged	,
它	曾是	简单的	到	看	那	这	工艺	曾是	部分	水浸	,

很容易看出，这艘船的部分船体已经进水了。

[ðəʊ] [stɪl] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

though	still	having	her	gunnels	a	considerable	distance	above	the	water	.
尽管	仍然	拥有	她	舷缘	一个	大量	距离	多于	这	水	.

尽管她的舷缘仍然高出水面相当远。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [liːkt] ['terəbli] ,

Either	the	boat	leaked	terribly	,
任何一个	这	船	泄露	可怕	,

要么是船漏水很严重，

[ɔː(r)] [els] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [splæʃt] [ɪn][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] ['rʌfə(r)] ['pleɪsɪz]

or	else	this	water	had	splashed	in	from	time	to	time	as	rougher	places
或者	别的	这	水	有	溅起	在	从	时间	到	时间	作为	粗糙	地方

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

were	encountered	.
是	遭遇	.

或者，当遇到较崎岖的地形时，这些水会不时地溅进来。

" ['redi] , ['bændi] - [legz] ! " [kraɪd] [mæks] .

"	Ready	,	Bandy	-	legs	!	"	cried	Max	.
"	准备好	,	班迪	-	腿	!	"	哭	最大限度	.

“准备好了，罗圈腿！”马克斯喊道。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [əʊld] ['feləʊ] ! " [wɔːnd] [stiːv] .

"	Watch	your	eyes	,	old	fellow	!	"	warned	Steve	.
"	手表	你的	眼睛	,	老的	同伴	!	"	警告	史蒂夫	.

“老家伙，小心你的眼睛！”史蒂夫警告道。

" [ænd; ənd][diː] - [diː] - [doʊnt][juː; jʊ][el] - [el] - [let][hɜː(r); hə(r)][dʒiː] - [dʒiː] - [get] [ə'weɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][el] - [el] -

"	And	d	-	d	-	don't	you	l	-	l	-	let	her	g	-	g	-	get	away	on	your	l	-	l	-
"	和	d	-	d	-	不	你	我	-	我	-	让	她	克	-	克	-	得到	离开	在	你的	我	-	我	-

[laɪf] ! " ['ædɪd] ['təʊbi] , [huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'raʊzd] ,

life	!	"	added	Toby	,	who	was	greatly	aroused	,
生活	!	"	额外	托比	,	WHO	曾是	非常	被唤醒	,

“你这辈子都别想让她溜走！”托比兴奋地补充道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['edʒɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [naʊ] ,

and	had	been	edging	down	toward	the	gutter	for	several	minutes	now	,
和	有	到过	边缘	向下	朝向	这	排水沟	为了	一些	分钟	现在	,

它已经缓缓向下移动，靠近屋檐好几分钟了。

['evɪdəntli] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃʌm] ['niːdɪd]

evidently	bound	to	be	ready	to	lend	a	helping	hand	,	if	the	other	chum	needed
显然	边界	到	是	准备好	到	借	一个	帮助	手	, 如果		这	其他	密友	需要

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

显然，如果另一个朋友需要帮助，他一定会随时准备伸出援手。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [hænd] [mait] [biː; bi] ['gaɪdɪŋ] [ðæt] [hɑːf]

It	really	seemed	as	though	some	unseen	hand	might	be	guiding	that	half
它	真的	似乎	作为	尽管	一些	看不见	手	可能	是	指导	那	一半

[swɒmpt] ['rəʊbəʊt] ,

swamped	rowboat	,
淹没	划艇	,

仿佛有一只看不见的手在引导那艘半沉的小船。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ;

in	the	interest	of	those	who	were	so	greatly	in	need	of	assistance	;
在	这	兴趣	的	那些	WHO	是	所以	非常	在	需要	的	协助	;

为了那些急需帮助的人们的利益；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['hedɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	it	came	heading	in	toward	the	house	,	urged	on	by	the	grip	of	the
为了	它	来了	标题	在	朝向	这	房子	,	敦促	在	经过	这	紧握	的	这

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌrənt] ,

changing	current	,
变化	当前的	,

因为它在变化的水流的推动下，朝着房子的方向疾驰而来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['æktʃuəli] [bʌmpt] [kən'faɪdɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	finally	actually	bumped	confidingly	against	the	wall	below	the	edge	of	the
和	最后	实际上	撞	悄悄地	反对	这	墙	以下	这	边缘	的	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

最后，它竟然自信地撞到了屋顶边缘下方的墙壁上。

['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] .

Bandy	-	legs	was	on	the	alert	.
班迪	-	腿	曾是	在	这	警报	.

罗圈腿保持警惕。

[hiː; hi] [drɒpt] ['əʊvə(r)] ['ɪnstəntli] ,

He	dropped	over	instantly	,
他	掉落	超过	即刻	,

他瞬间倒地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktʃuəli] [ɪn]

and	they	heard	him	utter	a	whoop	of	delight	as	he	found	himself	actually	in
和	他们	听到	他	说出	一个	哇哦	的	喜	作为	他	成立	他自己	实际上	在

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] .

possession	of	a	boat	.
拥有	的	一个	船	.

他们听到他高兴地欢呼一声，因为他发现自己真的拥有了一艘船。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] [nuːs] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

His	first	act	was	to	slip	the	noose	from	under	his	arms	,
他的	第一的	行为	曾是	到	滑	这	套索	从	在下面	他的	武器	,

他的第一个举动就是从腋下抽出绳索。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt]

and	his	next	to	secure	that	end	of	the	rope	to	the	bow	of	the	boat	.
和	他的	下一个	到	安全的	那	结尾	的	这	绳索	到	这	弓	的	这	船	.

接下来，他要将绳子的另一端固定在船头。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][flaɪ][laɪk] [ˈevriθɪŋ] ,

Then	he	started	in	to	make	the	water	fly	like	everything	,
然后	他	开始	在	到	制作	这	水	飞	喜欢	一切	,

然后他开始让水像万物一样飞舞，

[ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbeɪlɪŋ] [ˈbʌkɪt] .

using	his	hat	as	a	bailing	bucket	.
使用	他的	帽子	作为	一个	弃保	桶	.

他把帽子当成舀水桶。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈbændi] - [legz] [stʊd] [ʌp][səʊ][ðæt][hɪz; ɪz]

When	he	had	to	rest	for	a	minute	Bandy	-	legs	stood	up	so	that	his
什么时候	他	有	到	休息	为了	一个	分钟	班迪	-	腿	站立	向上	所以	那	他的

[hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [keɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈgʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ruːf] ,

head	and	shoulders	came	above	the	gutter	of	the	roof	,
头	和	肩膀	来了	多于	这	排水沟	的	这	屋顶	,

当他需要休息一会儿时，罗圈腿站了起来，使他的头和肩膀高于屋顶的排水沟。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][rest] .

and	grinned	at	the	rest	.
和	咧嘴一笑	在	这	休息	.

然后咧嘴一笑，看向其他人。

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈbændi] - [legz] ? " [ɑːskt] [stiːv] .

"	How	does	she	seem	to	be	,	Bandy	-	legs	?	"	asked	Steve	.
"	如何	做	她	似乎	到	是	,	班迪	-	腿	?	"	问	史蒂夫	.

“罗圈腿，她看起来怎么样？”史蒂夫问道。

" [kɔːs] [ai][kænt][dʒʌst][seɪ][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [jet] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;

"	Course	I	can't	just	say	for	certain	yet	,	"	came	the	reply	;
"	课程	我	不能	只是	说	为了	肯定	然而	,	"	来了	这	回复	;

“当然，我现在还不能妄下定论，”对方回答道；

" [bʌt; bət] [lʊks] [laɪk][ˈaʊə(r)][bəʊt] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːtətaɪt] ,

"	but	looks	like	our	boat	might	be	watertight	,
"	但	看起来	喜欢	我们的	船	可能	是	防水	,

但看起来我们的船可能是不漏水的，

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [biːn] ['splæʃɪŋ] [əˈbɔːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiːz] [biːn] [əˈdrɪft] .

and	that	the	waves	have	been	splashing	aboard	all	the	time	she's	been	adrift	.
和	那	这	波浪	有	到过	溅起水花	船上	全部	这	时间	她是	到过	漂流	.

而且在她漂流的这段时间里，海浪一直拍打着她的船身。

[weɪt] [tɪl] [ai][get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . "

Wait	till	I	get	the	rest	of	the	stuff	out	,	and	then	I'll	know	for	sure	.	"
等待	直到	我	得到	这	休息	的	这	东西	出去	,	和	然后	患病的	知道	为了	当然	.	"

等我把剩下的东西都拿出来，我就能确定了。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ɔːz] ? " [ɑːskt] [mæks] .

"	How	about	oars	?	"	asked	Max	.
"	如何	关于	桨	?	"	问	最大限度	.

“桨怎么样？”马克斯问道。

" [eɪnt] ['neəri][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'raʊnd] ,
" Ain't nary a sign of the same around ,
" 不是 几乎 一个 符号 的 这 相同的 大约 ,

周围完全看不到任何类似的迹象。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [biːn] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [wen] — [bʌt; bət][həʊld][ɒn] [ðeə(r)]
and I'm afraid they must a been washed overboard when — but hold on there
和 我是 害怕的 他们 必须 一个 到过 洗过 落水 什么时候 — 但 抓住 在 那里
,
,
,

恐怕它们一定是落水的时候被冲到海里去了——但是等等，

[wʌts] [ðɪs] [aɪm] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] ['evri] [taɪm] [aɪ][dɪp] [diːp] ?
what's this I'm knocking against every time I dip deep ?
是什么 这 我是 敲门 反对 每一个 时间 我 蘸 深的 ?

每次我深潜时碰到的，是什么?

[seɪ] , [hɪrz] [lʌk] [ɪn] [greɪt] [bɪg] [gɔb] , ['felə] ; [ɪts] [æn; ən][ɔː(r)] [stʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θwɔːt] ,
Say , here's luck in great big gobs , fellers ; it's an oar stuck under the thwarts ,
说 , 这里是 运气 在 伟大的 大的 戈布斯 , 伙计们 ; 它是 一个 桨 卡住 在下面 这 挫败 ,

伙计们，瞧瞧这倒霉透顶的好运，就像桨卡在船舷下面一样。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
as sure as you live !
作为 当然 作为 你 居住 !

就像你活着一样确定!

[wɒt] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [siːm] [laɪk] !
What , two of the same , seems like !
什么 , 二 的 这 相同的 , 似乎 喜欢 !

两个一模一样的东西，看起来怎么样!

[wel] , [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Well , well , what do you know about that ?
出色地 , 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 ?

嗯，嗯，你对此了解多少?

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ?
Couldn't have asked for anything better , could we ?
不能 有 问 为了 任何事物 更好的 , 可以 我们 ?

我们还能要求什么呢?

[əʊ] ! [doʊnt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [aʊt] , [ðəʊ] .
Oh ! don't I wish I had all this water out , though .
哦 ! 不 我 希望 我 有 全部 这 水 出去 , 尽管 .

哦！我真希望这些水都排干了。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,
" He had hardly spoken when some one else dropped into the boat ,
" 他 有 几乎 说 什么时候 一些 一 别的 掉落 进入 这 船 ,

他还没来得及开口，就又有人跳上了船。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
and started to hurling the water in great quantities over the side .
和 开始 到 投掷 这 水 在 伟大的 数量 超过 这 边 .

然后开始将大量的水泼到船外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃæk] [bɛgz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
It was Shack Beggs , and he had a tin basin in his hands .
它 曾是 窝棚 贝格斯 , 和 他 有 一个 锡 盆地 在 他的 双手 .

那是沙克·贝格斯，他手里拿着一个锡盆。

[mæks] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Max	**remembered**	**having**	**seen**	**it**	**floating**	**around**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**house**	**,**
最大限度	记得	拥有	已见	它	漂浮的	大约	在	这	内部的	的	这	房子	,

马克斯记得他曾看到它在房子内部漂浮着。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

along	**with**	**many**	**other**	**things**	**;**	**but**	**at**	**the**	**time**	**,**
沿着	和	许多	其他	事物	;	但	在	这	时间	,

以及其他许多事情；但当时，

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɒʃ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['bɒðəd]

as	**none**	**of**	**them**	**wanted**	**to**	**take**	**a**	**wash**	**,**	**he**	**had**	**not**	**bothered**
作为	没有任何	的	他们	通缉	到	拿	一个	洗	,	他	有	不是	烦恼

[sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

securing	**it**	**.**
确保	它	.

由于他们都不想洗澡，所以他也没费心去准备。

[ʃæk] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

Shack	**must**	**have**	**remembered**	**the**	**basin**	**,**
窝棚	必须	有	记得	这	盆地	,

沙克一定还记得那个水池。

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['ju:təlaɪzd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪlɪŋ] ['bʌkɪt] ,

and	**realizing**	**how**	**well**	**it**	**might**	**be**	**utilized**	**now**	**as**	**a**	**bailing**	**bucket**	**,**
和	意识到	如何	出色地	它	可能	是	利用	现在	作为	一个	弃保	桶	,

并意识到它现在可以很好地用作舀水桶，

[hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	**had**	**slipped**	**through**	**the**	**scuttle**	**and**	**secured**	**it**	**.**
他	有	滑倒了	通过	这	偷偷溜走	和	安全	它	.

他从舷窗钻了进去，并把它锁好了。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ['ræpɪdli]['ʌndə(r)][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] ['efəts] ;

The	**water**	**began**	**to**	**go**	**down**	**rapidly**	**under**	**their**	**united**	**efforts**	**;**
这	水	开始	到	去	向下	快速	在下面	他们的	团结的	努力	;

在他们共同努力下，水位开始迅速下降；

[ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

though	**a**	**little**	**kept**	**coming**	**in**	**over**	**the**	**exposed**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**,**
尽管	一个	小的	保留	未来	在	超过	这	裸露	边	的	这	船	,

虽然还是有少量水从船体外侧涌进来，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] .

as	**it**	**rubbed**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**farm**	**-**	**house**	**.**
作为	它	摩擦	反对	这	墙	的	这	农场	-	房子	.

它摩擦着农舍的墙壁。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [mæks] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ʃɪft] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vælju:d]

Seeing	**this**	**Max**	**managed**	**to**	**help**	**the**	**other**	**boys**	**shift**	**the**	**location**	**of**	**their**	**valued**
看到	这	最大限度	管理	到	帮助	这	其他	男孩们	转移	这	地点	的	他们的	有价值的

[praɪz] ,

prize	**,**
奖	,

看到这种情况，马克斯设法帮助其他男孩转移了他们珍贵奖品的存放位置。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [θri:] ['fləʊtɪŋ] [dɔ:z] ,

and	**presently**	**it**	**was**	**dangling**	**alongside**	**the**	**three**	**floating**	**doors**	**,**
和	目前	它	曾是	悬挂	旁边	这	三	漂浮的	门	,

现在它正悬挂在三扇浮门旁边。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['məʊmənt][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

no	longer	of	any	moment	in	their	eyes	.
不	更长	的	任何	片刻	在	他们的	眼睛	.

在他们眼中，这已不再是重要的事情了。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi][gəʊ] [ə'bɔːd] ? " [ɑːskt] [stiːv] ,

"	When	will	we	go	aboard	?	"	asked	Steve	,
"	什么时候	将要	我们	去	船上	?	"	问	史蒂夫	,

“我们什么时候登船？”史蒂夫问道。

[æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)]['vaɪələnt] ['ʃɪvə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [duːmd] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni]

as	a	more	violent	shiver	passed	over	the	doomed	building	than	at	any
作为	一个	更多的	暴力	颤抖	通过了	超过	这	注定失败	建筑	比	在	任何

['priːviəs] [taɪm] .

previous	time	.
以前的	时间	.

一阵比以往任何时候都更加剧烈的颤抖席卷了这座注定要倒塌的建筑物。

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Right	away	,	"	replied	the	other	,
"	正确的	离开	,	"	回复	这	其他	,

“马上就来，”另一个人回答道。

[huː] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [stɒp] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

who	had	felt	his	own	heart	stop	beating	for	a	brief	space	of	time	,
WHO	有	毛毡	他的	自己的	心	停止	殴打	为了	一个	简短的	空间	的	时间	,

他曾短暂地感到自己的心脏停止跳动，

[æz; əz][hiː; hi] ['æktʃuəli] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] .

as	he	actually	feared	that	the	catastrophe	was	about	to	overwhelm	them	.
作为	他	实际上	害怕	那	这	灾难	曾是	关于	到	压倒	他们	.

因为他其实很担心这场灾难会吞噬他们。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [mæks] , " [sed] ['meɪziː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['breɪvli] .

"	I'm	willing	,	Max	,	"	said	Mazie	,	trying	to	speak	bravely	.
"	我是	愿意的	,	最大限度	,	"	说	梅齐	,	尝试	到	说话	勇敢地	.

“我愿意，麦克斯，”梅齐鼓起勇气说道。

" [ðen] [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [daʊn] ;

"	Then	come	,	let	me	help	you	down	;
"	然后	来	,	让	我	帮助	你	向下	;

“那么来吧，让我扶你下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [pɑːt] ;

and	the	boys	in	the	boat	will	be	there	to	do	their	part	;
和	这	男孩们	在	这	船	将要	是	那里	到	做	他们的	部分	;

船上的男孩们也会尽自己的一份力；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ə'bɔːd] ,

after	which	we'll	get	the	other	girls	aboard	,
后	哪个	出色地	得到	这	其他	女孩们	船上	,

之后我们会让其他女孩也上船。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [mæks] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] ['meɪziː] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	and	saying	this	Max	proceeded	to	give	Mazie	his	hand	,
"	和	说	这	最大限度	继续	到	给	梅齐	他的	手	,

说完，马克斯便把手递给了梅齐。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [sɪ'kjʊəli] .

so	that	she	might	creep	down	the	slope	of	the	roof	securely	.
所以	那	她	可能	潜行者	向下	这	坡	的	这	屋顶	安全地	.

这样她就可以安全地从屋顶斜坡上爬下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən]

It	was	no	easy	task	to	manage	things	so	that	the	three	girls	were	all	taken
它	曾是	不	简单的	任务	到	管理	事物	所以	那	这	三	女孩们	是	全部	已采取

[ɒn] [bɔːd] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt] ;

on	board	without	any	accident	;
在	木板	没有	任何	事故	;

要安排好一切，确保三个女孩安全无误地登船，并非易事；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃæk] [bɛgz] [əˈgen] [pruːvd] [hɪmˈself] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] ,

but	then	Shack	Beggs	again	proved	himself	invaluable	,
但	然后	窝棚	贝格斯	再次	已证实	他自己	无价	,

但随后沙克·贝格斯再次证明了自己的价值。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [bəʊt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [waɪl]

for	it	was	his	strong	arms	that	held	the	boat	close	to	the	house	while
为了	它	曾是	他的	强的	武器	那	握住	这	船	关闭	到	这	房子	尽管

[ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

the	transfer	was	being	made	.
这	转移	曾是	存在	制成	.

因为正是他强壮的双臂将船紧紧地固定在房子旁边，才使得货物得以转移。

[mæks] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ʃæk] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] .

Max	was	secretly	delighted	with	the	way	Shack	was	turning	out	.
最大限度	曾是	偷偷	高兴极了	和	这	方式	窝棚	曾是	转弯	出去	.

马克斯暗自高兴，因为沙克现在的样子实在太可爱了。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪˈliːvd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ɒv; əv]

He	actually	believed	there	would	be	another	vacancy	in	the	ranks	of	that	gang	of
他	实际上	相信	那里	会	是	其他	空缺	在	这	排名	的	那	帮派	的

[jʌŋ] [tʌf] [ɪn]['kɑːs(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ;

young	toughs	in	Carson	after	this	;
年轻的	强硬	在	卡森	后	这	;

他竟然相信，卡森那群年轻恶棍的队伍里还会再出现一个空缺；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['frendli] [wɜːd] [ɔː(r)][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][ɪnˈdjuːs]

and	was	determined	that	if	any	friendly	word	or	act	of	his	could	induce
和	曾是	决定	那	如果	任何	友好的	单词	或者	行为	的	他的	可以	诱导

[ʃæk] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,

Shack	to	turn	over	a	new	leaf	,
窝棚	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

他下定决心，如果他的任何友好言语或举动能够促使沙克改过自新，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi] [wɪðˈheld] .

they	would	certainly	not	be	withheld	.
他们	会	当然	不是	是	隐瞒	.

它们肯定不会被扣留。

['prez(ə)ntli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][emˈbɑːk, im-] .

Presently	all	of	them	had	embarked	.
目前	全部	的	他们	有	启航	.

目前他们都已登船。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ] [haʊ] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

The	water	by	how	was	well	out	of	the	boat	,
这	水	经过	如何	曾是	出色地	出去	的	这	船	,

水已经远远超过了船舷，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

and	so	far	as	they	could	see	not	much	more	was	coming	in	;
和	所以	远的	作为	他们	可以	看	不是	很多	更多的	曾是	未来	在	;

据他们所见，似乎没有太多东西运进来了；

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] ['hændld] ,

and	that	could	be	readily	handled	,
和	那	可以	是	容易	处理	,

这个问题很容易解决。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['dentɪd] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæk] [hæd; həd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː]

thanks	to	the	possession	of	that	dented	basin	which	Shack	had	twisted	into
谢谢	到	这	拥有	的	那	凹陷	盆地	哪个	窝棚	有	扭曲	进入

[ə; eɪ] ['hændi] [skuːp] .

a	handy	scoop	.
一个	便利	舀	.

多亏了那个有凹痕的盆，沙克把它改造成了一个方便的小勺子。

[mæks] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [rəʊp] [səʊ] [ðæt] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [wʌn] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bəʊt]

Max	had	fixed	the	rope	so	that	by	releasing	one	end	it	would	allow	the	boat
最大限度	有	固定的	这	绳索	所以	那	经过	发布	一	结尾	它	会	允许	这	船

[tuː; tə] [drɒp] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] .

to	drop	down	the	stream	with	the	swift	current	.
到	降低	向下	这	溪流	和	这	迅速	当前的	.

马克斯把绳子固定好，松开一端，船就可以顺着湍急的水流顺流而下。

[stiːv] [hæd; həd] [wʌn] [ɔː(r)] [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [θrʌst] [aʊt] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

Steve	had	one	oar	and	Bandy	-	legs	the	other	,	thrust	out	,	and	ready	for
史蒂夫	有	一	桨	和	班迪	-	腿	这	其他	,	推力	出去	,	和	准备好	为了

[juːz] .

use	.
使用	.

史蒂夫握着一根桨，罗圈腿握着另一根桨，两桨都伸出来，准备使用。

" [wel] , [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fɑːm] - [haʊs] ,

"	Well	,	here's	where	we	have	to	say	good	-	bye	to	the	French	farm	-	house	,
"	出色地	,	这里是	在哪里	我们	有	到	说	好的	-	再见	到	这	法语	农场	-	房子	,

“好吧，我们不得不和这座法国农舍说再见了。”

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [mæks] [let] [gəʊ][ðə; ði] [rəʊp] ; " [naʊ] , [pʊl] [ə'weɪ] , [bɔɪz] ,

"	and	saying	this	Max	let	go	the	rope	;	"	now	,	pull	away	,	boys	,
"	和	说	这	最大限度	让	去	这	绳索	;	"	现在	,	拉	离开	,	男孩们	,

说着，马克斯松开了绳子；“好了，孩子们，快走吧。”

[ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !

and	head	for	the	shore	!
和	头	为了	这	支撑	!

然后向岸边走去！

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [bæŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][eɪm][tuː; tə] [riːtʃ] ;

"	It	had	already	been	decided	which	bank	they	must	aim	to	reach	;
"	它	有	已经	到过	决定	哪个	银行	他们	必须	目的	到	抵达	;

“他们事先已经决定了要争取联系哪家银行；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['nɪənəs] [went] ;

there	was	really	very	little	choice	between	them	so	far	as	nearness	went	;
那里	曾是	真的	非常	小的	选择	之间	他们	所以	远的	作为	接近	去	;

就距离而言，它们之间其实并没有太大的区别；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] .

but	the	boys	thought	it	would	be	wiser	to	make	for	the	west	shore	.
但	这	男孩们	想法	它	会	是	更明智	到	制作	为了	这	西方	支撑	.

但男孩们认为前往西岸会更明智。

['kɑːs(ə)n] [leɪ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [leɪ] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] ,

Carson	lay	on	that	side	,	and	then	the	ground	as	a	whole	lay	somewhat	higher	,
卡森	躺	在	那	边	,	和	然后	这	地面	作为	一个	所有的	躺	有些	更高	,

卡森躺在那一侧，然后整个地面就略微高出一些。

[səʊ] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

so	that	once	they	landed	they	would	be	less	liable	to	come	across	impassable
所以	那	一次	他们	登陆	他们	会	是	较少的	容易	到	来	穿过	不可逾越

[slau] [ænd; ənd] [lə'guːnz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['rɪvə(r)] .

sloughs	and	lagoons	formed	by	the	back	-	water	of	the	flooded	river	.
沼泽	和	泻湖	形成	经过	这	后退	-	水	的	这	被淹	河	.

这样，他们登陆后就不太可能遇到洪水泛滥的河流回水形成的无法通行的沼泽和泻湖。

[bəuθ] [rəuə] [bent] [ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['prəʊgres] .

Both	rowers	bent	their	backs	,	and	the	boat	began	to	make	progress	.
两个都	划船者	弯曲	他们的	背部	,	和	这	船	开始	到	制作	进步	.

两名划桨手弯下腰，船开始向前行驶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [θriː] ['mɪnɪts] [wen] ['besi] [geɪv] ['ʌtərəns]

They	had	not	been	laboring	in	this	fashion	three	minutes	when	Bessie	gave	utterance
他们	有	不是	到过	劳动	在	这	时尚	三	分钟	什么时候	贝西	给予	发声

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

to	a	bubbling	cry	of	anguish	.
到	一个	冒泡	哭	的	痛苦	.

他们这样劳作还不到三分钟，贝西就发出了一声痛苦的嚎叫。

" [əʊ] ! [siː] [ðeə(r)] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['eɪˌsæz] [pleɪs] !

"	Oh	!	see	there	what	is	happening	to	Uncle	Asa's	place	!
"	哦	!	看	那里	什么	是	发生	到	叔叔	asa的	地方	!

“哦！看看阿萨叔叔家发生了什么事！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

The	little	lame	girl	set	up	a	loud	cry	,	and	sobbed	as	though	her	heart
这	小的	瘸	女孩	放	向上	一个	大声	哭	,	和	啜泣	作为	尽管	她	心

[wʊd] [breɪk] ,

would	break	,
会	休息	,

那个跛脚的小女孩放声大哭，抽泣得仿佛心都要碎了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [fɑːm] - [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;

because	that	farm	-	house	had	been	her	home	all	her	life	;
因为	那	农场	-	房子	有	到过	她	家	全部	她	生活	;

因为那座农舍是她一生的家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	it	was	now	toppling	over	into	the	river	.
和	它	曾是	现在	倾倒	超过	进入	这	河	.

它现在正向河里倾倒。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] , [æt; ət] [fɜːst] ['sləʊli] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] .

They	could	see	it	moving	,	at	first	slowly	,	then	with	a	sudden	rush	.
他们	可以	看	它	移动	,	在	第一的	缓慢地	,	然后	和	一个	突然	匆忙	.

他们看到它在移动，起初缓慢，然后突然疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'riːn] [fɑː(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sɜːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dredfəli] .

It	careened	far	on	one	side	,	and	then	surged	to	the	other	dreadfully	.
它	倾斜	远的	在	一	边	,	和	然后	激增	到	这	其他	极其糟糕	.

它先是向一侧猛冲，然后又可怕地冲向另一侧。

[hæd; həd] [ðeɪ] [stɪl] [biːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

Had	they	still	been	clinging	to	the	ridge	the	chances	were	that	they	would
有	他们	仍然	到过	依恋	到	这	岭	这	机会	是	那	他们	会

[hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

have	been	thrown	into	the	water	;
有	到过	抛掷	进入	这	水	;

如果他们当时还紧紧抓住山脊，很可能就会被甩进水里；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə]

and	besides	,	there	was	always	great	danger	that	the	house	would	fall	to
和	除了	,	那里	曾是	总是	伟大的	危险	那	这	房子	会	落下	到

['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

pieces	before	long	.
件	前	长的	.

而且，这栋房子一直存在着随时可能坍塌的危险。

" [wel] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] !

"	Well	,	we've	got	a	whole	lot	to	be	thankful	for	,	anyway	!
"	出色地	,	我们已经	得到	一个	所有的	很多	到	是	感恩	为了	,	反正	!

“总之，我们有很多值得感恩的事情！”

" [stiːv] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] ['bɛsiz] , [hænd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	Steve	presently	remarked	,	as	he	patted	Bessie's	,	hand	with	one	of	his	,
"	史蒂夫	目前	评论	,	作为	他	轻拍	贝西的	,	手	和	一	的	他的	,

史蒂夫一边用一只手轻轻拍了拍贝西的手，一边说道：

['juːzɪŋ][ðə; ði][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['miːnwaɪl] .

using	the	oar	with	the	other	meanwhile	.
使用	这	桨	和	这	其他	同时	.

同时用另一只手划桨。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ! " [dɪ'kleəd] ['bændi] - [legz] ;

"	I	should	say	we	had	!	"	declared	Bandy	-	legs	;
"	我	应该	说	我们	有	!	"	声明	班迪	-	腿	;

“我应该说我们曾经有过！”罗圈腿说道；

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bʊli] [əʊld] [bəʊt] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

"	I'd	rather	be	here	in	this	bully	old	boat	ten	times	over	,
"	ID	相当	是	这里	在	这	欺负	老的	船	十	时代	超过	,

“我宁愿待在这艘破旧的船上十次，

[tuː; tə] - - [ʌp] [ɒn] [ðæt] [əʊld] [ruːf] , - - [ə'lɒŋ] ['evri] - [wɪtʃ] - [weɪ] .

to	squattin	'	up	on	that	old	roof	,	seesawin	'	along	every	-	which	-	way	.
到	-	-	向上	在	那	老的	屋顶	,	-	-	沿着	每一个	-	哪个	-	方式	.

蹲在那破旧的屋顶上，四处摇摆。

[hɪə(r)] , [pʊl] ['hɑːdə(r)] , [stiːv] ; [jʊr; jər] ['lɛtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [jɔː] [ə'raʊnd] ['terəb(ə)l] .

Here	,	pull	harder	,	Steve	;	you're	lettin	'	her	yaw	around	terrible	.
这里	,	拉	更难	,	史蒂夫	;	你是	莱廷	-	她	偏航	大约	糟糕的	.

史蒂夫，再用力拉一下；你让她晃动得太厉害了。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [daʊn] - ['rɪvə(r)] [weɪ] .

We	want	to	head	for	the	shore	and	not	down	-	river	way	.
我们	想	到	头	为了	这	支撑	和	不是	向下	-	河	方式	.

我们想往岸边走，而不是顺流而下。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [rəuə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] ['regjələli] [ðeɪ] [kept] ['grædʒuəli] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]

"	As	the	two	rowers	continued	to	work	regularly	they	kept	gradually	nearing	the
"	作为	这	二	划船者	持续	到	工作	经常	他们	保留	逐步地	临近	这

['westən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

western	shore	of	the	flood	.
西	支撑	的	这	洪水	.

“两名划船者继续稳步划桨，逐渐靠近洪水的西岸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)]

Of	course	this	was	far	removed	from	what	the	bank	must	be	under
的	课程	这	曾是	远的	已移除	从	什么	这	银行	必须	是	在下面

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

ordinary	conditions	,
普通的	状况	,

当然，这与银行在正常情况下应有的状态相去甚远。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

in	places	as	much	as	a	quarter	of	a	mile	further	inland	.
在	地方	作为	很多	作为	一个	四分之一	的	一个	英里	更远	内陆	.

在某些地方，甚至远在内陆四分之一英里处。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

The	water	was	sweeping	through	the	lower	branches	of	trees	that	all	their	lives
这	水	曾是	扫荡	通过	这	降低	分支	的	树木	那	全部	他们的	生活

[hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

had	been	far	removed	from	the	influence	of	the	river	;
有	到过	远的	已移除	从	这	影响	的	这	河	;

河水拍打着树木的低矮枝桠，这些树木一生都远离河流的影响；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [flʌd]

and	there	would	be	many	changes	in	the	aspect	of	things	when	the	flood
和	那里	会	是	许多	变化	在	这	方面	的	事物	什么时候	这	洪水

[ɪ'ventʃuəli] [səb'said] .

eventually	subsided	.
最终	平静下来	.

洪水最终退去后，很多方面都会发生变化。

[ðə; ði][g'ɜːlz][sæt][ðeə(r)]['saɪlənt] ,

The	girls	sat	there	silent	,
这	女孩们	卫星	那里	沉默的	,

女孩们静静地坐在那里。

[ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪzi] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['fɑːmhaʊs] [ðæt]

and	absorbed	in	watching	the	dizzy	evolutions	of	the	drifting	farmhouse	that
和	吸收	在	观看	这	晕眩的	进化	的	这	漂流	农家	那

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [daʊn] - [striːm] .

was	rapidly	passing	away	from	them	down	-	stream	.
曾是	快速	通过	离开	从	他们	向下	-	溪流	.

他们全神贯注地看着下游那座漂移的农舍令人眼花缭乱的变幻，农舍正迅速地从他们身边远去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [tʃaɪld][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

Of	course	it	meant	more	to	the	lame	child	than	any	one	else	,
的	课程	它	意思是	更多的	到	这	瘸	孩子	比	任何	一	别的	,

当然，这件事对那个跛脚的孩子来说意义非凡。

[ænd; ənd] [mæks] [kʊd; kəd] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	Max	could	feel	sorry	for	her	.
和	最大限度	可以	感觉	对不起	为了	她	.

马克斯可能会同情她。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

He	had	only	to	put	himself	in	her	place	,
他	有	仅有的	到	放	他自己	在	她	地方	,

他只需要设身处地地为她着想，

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɒtʃ]

to	realize	the	sadness	that	would	be	sure	to	overwhelm	him	should	he	watch
到	意识到	这	悲伤	那	会	是	当然	到	压倒	他	应该	他	手表

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [həʊm] ['kærɪd] [ɒf] ,

his	loved	home	carried	off	,
他的	喜爱	家	携带	离开	,

他意识到，如果眼睁睁看着自己心爱的家园被夺走，他该是多么悲痛欲绝。

['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] .

never	to	be	seen	again	.
绝不	到	是	已见	再次	.

从此杳无音讯。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

However	he	had	many	other	things	to	think	of	,
然而	他	有	许多	其他	事物	到	思考	的	,

然而，他还有许多其他事情需要考虑。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [spend] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] .

and	could	not	spend	any	time	in	crying	over	spilt	milk	.
和	可以	不是	花费	任何	时间	在	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

没时间为打翻的牛奶哭泣。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wʊd] [mend] ['mætəz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [həʊm]

Nothing	they	could	do	would	mend	matters	so	far	as	saving	the	French	home
没有什么	他们	可以	做	会	修补	事情	所以	远的	作为	保存	这	法语	家

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ;

was	concerned	;
曾是	担心的	;

就拯救法国本土而言，他们所做的一切都无济于事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] .

and	they	had	enough	to	do	in	looking	out	for	their	own	safety	.
和	他们	有	足够的	到	做	在	寻找	出去	为了	他们的	自己的	安全	.

他们光是保护自身安全就已经够忙的了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['taɪəd] , [let] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [spel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ,

"	If	you	get	tired	,	let	some	of	the	rest	of	us	spell	you	,	boys	,
"	如果	你	得到	疲劳的	,	让	一些	的	这	休息	的	我们	拼写	你	,	男孩们	,

“如果你们累了，就让我们其他人来替你们轮流上场吧，孩子们。”

" [mæks] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [rəuə] ,

"	Max	was	saying	to	the	pair	of	rowers	,
"	最大限度	曾是	说	到	这	一对	的	划船者	,

“马克斯对那两个划船者说，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [stem] [ðə; ðɪ] ['fjʊərɪəs] ['kʌrənt] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

who	had	all	they	could	do	to	stem	the	furious	current	that	every	now	and
WHO	有	全部	他们	可以	做	到	干	这	狂怒	当前的	那	每一个	现在	和

[ðen] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ,

then	caught	them	in	a	pocket	,
然后	捕捉	他们	在	一个	口袋	,

他们竭尽全力去阻止那股时不时将他们卷入漩涡的汹涌浪潮，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [dræg] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [baɪ] ['despərət] ['leɪbə(r)] ;

from	which	they	could	only	drag	the	boat	by	desperate	labor	;
从	哪个	他们	可以	仅有的	拖	这	船	经过	绝望的	劳动	;

他们只能拼尽全力才能把船拖出来；

" [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɔː(r)] ,

"	I'm	a	good	hand	with	the	oar	,
"	我是	一个	好的	手	和	这	桨	,

“我划桨技术很好。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃæk] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['krækədʒæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

and	I	know	Shack	is	a	regular	crackerjack	at	the	business	.
和	我	知道	窝棚	是	一个	常规的	妙招	在	这	商业	.

我知道 Shack 是公司里一位非常出色的员工。

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [wen] [juː; jʊ] [get] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

Just	say	the	word	when	you	get	played	out	,	and	we'll	change	places	with	you	.
只是	说	这	单词	什么时候	你	得到	玩	出去	,	和	出色地	改变	地方	和	你	.

你累了的时候只要说一声，我们就能跟你换位置。

" [ʃæk] [ʃɒt] [hɪm] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] .

"	Shack	shot	him	a	grateful	look	.
"	窝棚	射击	他	一个	感激的	看	.

沙克感激地看了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [wɒt] [mæks] [hæd; həd] [sed] ,

It	seemed	as	though	he	appreciated	what	Max	had	said	,
它	似乎	作为	尽管	他	感谢	什么	最大限度	有	说	,

他似乎很欣赏马克斯说的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	which	seemed	to	place	him	on	the	same	level	as	the	rest	of	the
和	哪个	似乎	到	地方	他	在	这	相同的	等级	作为	这	休息	的	这

['feloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

这似乎让他和其他同伴处于同一水平线上。

['sʌmhaʊ] [ʃæk] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ; [waɪ] ,

Somehow	Shack	was	feeling	differently	from	any	time	in	the	past	;	why	,
不知何故	窝棚	曾是	感觉	不同	从	任何	时间	在	这	过去的	;	为什么	,

不知为何，沙克此刻的感觉与以往任何时候都截然不同；为什么呢?

[ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [səʊkt] [θruː] ,

all	this	business	of	getting	soaked	through	,
全部	这	商业	的	获得	浸泡过	通过	,

所有这些浑身湿透的事情，

[ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flʌd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə][hɪm] ,

and	battling	with	the	flood	was	in	the	nature	of	a	picnic	to	him	,
和	战斗	和	这	洪水	曾是	在	这	自然	的	一个	野餐	到	他	,

对他来说，与洪水搏斗就像是一次轻松的野餐。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɑːd] [nɔk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

accustomed	to	rubbing	up	against	hard	knocks	as	he	was	.
习惯	到	擦	向上	反对	难的	敲门声	作为	他	曾是	.

他早已习惯了磕磕绊绊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt] ['prɪti] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] " ['kɒmreɪd] " [baɪ] [ðiːz] ['feloʊz]

And	it	felt	pretty	nice	to	be	looked	on	as	a	"	comrade	"	by	these	fellows
和	它	毛毡	漂亮的	好的	到	是	看起来	在	作为	一个	"	同志	"	经过	这些	伙伴们

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ;

whom	he	had	always	fought	tooth	and	nail	in	the	past	;
谁	他	有	总是	战斗	齿	和	指甲	在	这	过去的	;

能被这些他过去一直拼死与之对抗的人视为“同志”，感觉真是太好了；

[mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] [ləuf] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [kraʊd] [wʌns] [led][baɪ][ted] ['ʃætə(r)] [bʌt; bət] [naʊ] ['ʌndə(r)]

much	nicer	than	loafing	with	that	old	crowd	once	led	by	Ted	Shatter	but	now	under
很多	更漂亮	比	游手好闲	和	那	老的	人群	一次	引领	经过	泰德	破碎	但	现在	在下面

[ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɒzɪ] [kemp] .

the	guidance	of	Ossie	Kemp	.
这	指导	的	奥西	肯普	.

比和那群曾经由泰德·沙特领导、现在由奥西·肯普领导的老家伙们一起闲逛要好得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [bæd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] , [weə(r)] [krɒs] ['kʌrənts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	struck	another	bad	place	in	the	flood	,	where	cross	currents	made	it
他们	有	击	其他	坏的	地方	在	这	洪水	,	在哪里	叉	电流	制成	它

['dɪfɪkəlt] [wɜːk] ['rəʊɪŋ] .

difficult	work	rowing	.
难的	工作	划船	.

他们在洪水中又遇到了一个糟糕的地方，那里横流使得划船变得困难。

[bəuθ] [bɔɪz] [streɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

Both	boys	strained	themselves	to	the	utmost	to	resist	the	grip	of	the	stream	.
两个都	男孩们	紧张	他们自己	到	这	极致	到	抵抗	这	紧握	的	这	溪流	.

两个男孩都竭尽全力抵抗溪流的冲击。

[wʌns] [ə'krɒs] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

Once	across	this	section	,	and	possibly	they	would	have	it	easier	all	the	way
一次	穿过	这	部分	,	和	可能	他们	会	有	它	更轻松	全部	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

一旦穿过这一区域，他们或许就能轻松到达岸边。

[stiːv] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] .

Steve	was	working	with	his	accustomed	fits	and	starts	.
史蒂夫	曾是	在职的	和	他的	习惯	适合	和	开始	.

史蒂夫的工作一如既往地断断续续。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] ,

He	would	allow	things	to	go	against	him	,	for	a	short	interval	,
他	会	允许	事物	到	去	反对	他	,	为了	一个	短的	间隔	,

他会允许事情在短时间内对他不利，

[ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] ['feəli]

and	then	throwing	on	all	his	reserve	power	into	the	breach	make	his	oar	fairly
和	然后	投掷	在	全部	他的	预订	力量	进入	这	违反	制作	他的	桨	相当

[bend] [wɪð] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [streɪn] [hiː; hi] [pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

bend	with	the	furious	strain	he	put	upon	it	.
弯曲	和	这	狂怒	拉紧	他	放	之上	它	.

然后他使出浑身解数，猛力划桨，桨都弯成了弓形。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [snæp] .

Suddenly	there	was	a	sharp	snap	.
突然	那里	曾是	一个	锋利的	折断	.

突然传来一声清脆的断裂声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['besi] ,

One	of	the	girls	gave	a	cry	;	it	was	Bessie	,
一	的	这	女孩们	给予	一个	哭	;	它	曾是	贝西	,

其中一个女孩叫了一声；是贝西。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [stiːv] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['ɪnstəntli] [wɒt]

for	she	had	been	watching	Steve	at	the	time	,	and	saw	instantly	what
为了	她	有	到过	观看	史蒂夫	在	这	时间	,	和	锯	即刻	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

因为当时她一直在观察史蒂夫，立刻就看到了发生了什么事。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mænɪfest][tu:; tə] ['evri] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sti:v] ['ɔ:lməʊst] [tʊk] [ə; eɪ] " [kræb] "
Indeed , it was manifest to every one , because Steve almost took a " crab "
的确 , 它 曾是 显现 到 每一个 一 , 因为 史蒂夫 几乎 采取 一个 " 螃蟹 "
[baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['bækwədz] .
by falling backwards .
经过 坠落 向后 .

事实上，这一点每个人都看得出来，因为史蒂夫差点向后摔倒，像螃蟹一样横着倒了下去。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [splɜ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)][hi:; hi]
His sudden splurge had been too much for the strength of the oar he
他的 突然 挥霍 有 到过 也 很多 为了 这 力量 的 这 桨 他
[wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] ;
was handling ;
曾是 处理 ;

他突然加大了力度，他手中的桨已经承受不住了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['brəʊkən][ɪn] [tu:] !
and it had broken in two !
和 它 有 破碎的 在 二 !

它断成了两截！

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['stægəd] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The catastrophe staggered them all for the moment ; because they could
这 灾难 交错 他们 全部 为了 这 片刻 ; 因为 他们 可以
['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ;
readily understand what it would mean ;
容易 理解 什么 它 会 意思是 ;

这场灾难让他们一时不知所措，因为他们很容易理解这意味着什么。

[sɪns] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn][ɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['rəʊɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt][tu:; tə]
since with but one oar they could hardly expect to continue rowing the boat to
自从 和 但 一 桨 他们 可以 几乎 预计 到 继续 划船 这 船 到
[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
the shore ,
这 支撑 ,

因为只有一根桨，他们几乎不可能继续把船划到岸边。

[stɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
still some little distance away .
仍然 一些 小的 距离 离开 .

还有一段距离。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[gʊd] [tʃɪə(r)] [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]
GOOD CHEER BY THE CAMP FIRE
好的 欢呼 经过 这 营 火

篝火旁的欢声笑语

['təʊbi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [lɜ:tʃ] ,
Toby made a quick lurch ,
托比 制成 一个 快的 困境 ,

托比猛地一晃，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən] [bleɪd] [ɒv; əv] [sti:vz] [naʊ] ['ju:sləs] [ɔ:(r)] .
and managed to snatch up the broken blade of Steve's now useless oar .
和 管理 到 抢夺 向上 这 破碎的 刀刃 的 史蒂夫的 现在 无用 桨 .

然后他设法捡起了史蒂夫那支已经没用的船桨的断桨叶。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪn] , [neɪlz] , [ɔː(r)] ['hæmə(r)] ,

As	they	had	no	way	of	mending	it	,	tin	,	nails	,	or	hammer	,
作为	他们	有	不	方式	的	修补	它	,	锡	,	指甲	,	或者	锤	,

由于他们没有办法修补它，没有锡、钉子或锤子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst] - [dɔː(r)][tuː; tə] ['juːsləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	was	next	-	door	to	useless	to	them	.
它	曾是	下一个	-	门	到	无用	到	他们	.

它就在隔壁，对他们来说毫无用处。

[ɔːl'redi] [ðæt] [fɪəs] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [rɪ'mɔːsləs] [grɪp] ;

Already	that	fierce	current	was	seizing	them	in	its	remorseless	grip	;
已经	那	凶猛的	当前的	曾是	抓住	他们	在	它是	冷酷无情	紧握	;

那股汹涌的暗流已经无情地将他们吞噬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [bəʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [daʊn] - [striːm] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	the	overloaded	boat	began	to	spin	down	-	stream	,	turning	around	and
和	这	过载	船	开始	到	旋转	向下	-	溪流	,	转弯	大约	和

[ə'raʊnd] [ɪn][ɪts] ['helpləsnəs] .

around	in	its	helplessness	.
大约	在	它是	无助	.

超载的船只开始顺流而下，无助地不停旋转。

" [dʒiː] ! [wɪz] !

"	Gee	!	whiz	!
"	吉	!	呼啸	!

“哇！真快！

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , [mæks] ? " [ɑːskt] ['bændi] - [legz] , ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd]

what	can	we	do	now	,	Max	?	"	asked	Bandy	-	legs	,	ready	to	jump	overboard
什么	能	我们	做	现在	,	最大限度	?	"	问	班迪	-	腿	,	准备好	到	跳	落水

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

if	the	other
如果	这	其他

“我们现在能做什么，麦克斯？”罗圈腿问道，随时准备跳下船。

[bʌt; bət] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

but	said	the	word	,	and	urge	the	boat	toward	the	shore	by	swimming	on	his
但	说	这	单词	,	和	敦促	这	船	朝向	这	支撑	经过	游泳	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

但他却说了这句话，然后仰面游向岸边，催促船向岸边驶去。

[bɪ'fɔː(r)] [mæks] [kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Before	Max	could	frame	a	reply	something	happened	.
前	最大限度	可以	框架	一个	回复	某物	发生	.

马克斯还没来得及做出回应，就发生了一件事。

[ʃæk] [liːnd] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Shack	leaned	forward	from	toward	the	stern	and	took	the	oar	from	the
窝棚	倾斜	向前	从	朝向	这	船尾	和	采取	这	桨	从	这

[hændz][ɒv; əv] ['bændi] - [legz] .

hands	of	Bandy	-	legs	.
双手	的	班迪	-	腿	.

沙克从船尾向前倾身，从罗圈腿手中接过船桨。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [jʌ] [haʊ] [tʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Let	me	show	yuh	how	tuh	do	it	!
"	让	我	展示	嗯	如何	tuh	做	它	!

让我来教你怎么做！

" [hiː; hi] [sed] , [nɒt] ['rʌfli] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['iːgəli] ,
" **he** **said** **,** **not** **roughly** **at** **all** **,** **but** **eagerly** **,**
" 他 说 , 不是 大致 在 全部 , 但 急切地 ,

“他说道，语气一点也不粗鲁，而是充满热情，

[æz; əz] [ðəʊ] [dʒʌst] [tuː] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
as **though** **just** **too** **well** **pleased** **to** **have** **it** **in** **his** **power** **to** **assist** **.**
作为 尽管 只是 也 出色地 高兴 到 有 它 在 他的 力量 到 协助 .

仿佛他非常乐意能够提供帮助。

[mæks] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] ; [ɪn] [fækt] ,
Max **understood** **what** **he** **meant** **to** **do** **;** **in** **fact** **,**
最大限度 理解 什么 他 意思是 到 做 ; 在 事实 ,

马克斯明白他想做什么；事实上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [il] [wen]
he **had** **been** **about** **to** **suggest** **the** **very** **same** **remedy** **for** **their** **ills** **when**
他 有 到过 关于 到 建议 这 非常 相同的 补救 为了 他们的 疾病 什么时候
[ʃæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [muːv] .
Shack **made** **his** **move** **.**
窝棚 制成 他的 移动 .

正当他准备提出同样的办法来治疗他们的疾病时，沙克采取了行动。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['skʌlɪŋ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] [siːt] , [ʃæk] !
" **There's** **a** **sculling** **hole** **in** **the** **back** **of** **the** **stern** **seat** **,** **Shack** **!**
" 有 一个 划桨 洞 在 这 后退 的 这 船尾 座位 , 窝棚 !

“船尾座椅后面有个划桨孔，沙克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [hɪm'self] .
" **he** **called** **out** **,** **being** **more** **up** **in** **the** **bow** **himself** **.**
" 他 称为 出去 , 存在 更多的 向上 在 这 弓 他自己 .

“他大声喊道，因为他自己当时在船头更靠前的位置。”

[ðə; ði] [ɔː(r)] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kævəti] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ræpɪdli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]
The **oar** **upon** **being** **fitted** **in** **the** **cavity** **could** **be** **rapidly** **turned** **to** **the** **right**
这 桨 之上 存在 适配 在 这 空腔 可以 是 快速 转向 到 这 正确的
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
and **to** **the** **left** **,**
和 到 这 左边 ,

桨装入桨槽后，可以迅速向右或向左转动。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊʃn] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [sək'sesfəli]
with **a** **peculiar** **motion** **known** **to** **those** **who** **have** **learned** **the** **art** **of** **successfully**
和 一个 奇特 运动 已知 到 那些 WHO 有 学习 这 艺术 的 成功地
['skʌlɪŋ] [ə; eɪ] [krɑːft] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
sculling **a** **craft** **in** **this** **way** **.**
划桨 一个 工艺 在 这 方式 .

以一种独特的动作，只有那些学会用这种方式成功划船的人才能理解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] ['prəʊgres] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
It **is** **wonderful** **what** **progress** **can** **be** **made** **in** **that** **fashion** **.**
它 是 精彩的 什么 进步 能 是 制成 在 那 时尚 .

以这种方式取得的进步令人赞叹。

[ʃæk] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Shack **seemed** **to** **know** **all** **about** **it** **,**
窝棚 似乎 到 知道 全部 关于 它 ,

沙克似乎对这一切都了如指掌。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] ['bændi] - [legz] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [wuːp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [æn; ən] ['ɪndiən]
for **presently** **Bandy** **-** **legs** **emitted** **a** **whoop** **that** **would** **have** **shamed** **an** **Indian**
为了 目前 班迪 - 腿 发射 一个 哇哦 那 会 有 羞愧 一个 印度
[breɪv] .
brave **.**
勇敢的 .

这时，罗圈腿发出了一声嚎叫，这声音足以让一位印度勇士都感到羞愧。

" [seɪ] , [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [wɔːk] [əˈlɒŋ] , [ʃæk] , [ðæts] [raɪt] !
" **Say** **,** **you're** **making** **her** **just** **walk** **along** **,** **Shack** **,** **that's** **right** **!**
" 说 , 你是 制作 她 只是 走 沿着 , 窝棚 , 那就是 正确的 !

“我说，你让她就这么走下去，沙克，没错！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæd]['dɪd(ə)nt] [nɒk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd]
" **And** **that** **oar** **going** **bad** **didn't** **knock** **us** **out** **at** **all** **,** **did** **it** **?** **"** **demanded**
" 和 那 桨 去 坏的 没有 敲 我们 出去 在 全部 , 做过 它 ? " 要求
[stiːv] ,
Steve **,**
史蒂夫 ,

“那根坏掉的桨根本没把我们击倒，对吧？”史蒂夫问道。

[huː] [felt] ['sɔːli] [dɪ'strest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['bʌŋglɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ]
who **felt** **sorely** **distressed** **because** **it** **had** **been** **his** **bungling** **way** **of** **rowing**
WHO 毛毡 非常 苦恼 因为 它 有 到过 他的 笨拙 方式 的 划船
[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
that **had** **brought** **about** **their** **trouble** **,**
那 有 带来 关于 他们的 麻烦 ,

他感到非常懊恼，因为正是他笨拙的划船方式才导致了他们的麻烦。

[ænd; ənd] [wɪð] ['besi] [ɒn] [bɔːd] [tuː] , [wɪʧ] [kʌt] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and **with** **Bessie** **on** **board** **too** **,** **which** **cut** **him** **worse** **than** **anything** **else** **.**
和 和 贝西 在 木板 也 , 哪个 切 他 更糟 比 任何事物 别的 .

贝西也加入了进来，这让他比其他任何事都更加伤心。

" [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , " [mæks] [təʊld] [hɪm] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] .
" **Seems** **like** **it** **wouldn't** **,** **"** **Max** **told** **him** **,** **feeling** **quite** **satisfied** **himself** **.**
" 似乎 喜欢 它 不会 , " 最大限度 讲述 他 , 感觉 相当 使满意 他自己 .

“看来不会，”马克斯告诉他，他自己也感到非常满意。

[ʃæk] [kept] ['wɜːkɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
Shack **kept** **working** **away** **like** **a** **good** **fellow** **,**
窝棚 保留 在职的 离开 喜欢 一个 好的 同伴 ,

沙克像个好伙计一样一直埋头苦干。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəʊt] [druː] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
and **the** **boat** **drew** **closer** **and** **closer** **to** **the** **shore** **all** **the** **time** **.**
和 这 船 画 更近 和 更近 到 这 支撑 全部 这 时间 .

船越靠近岸边越走越近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
There **was** **now** **no** **reason** **to** **believe** **that** **they** **would** **have** **any** **more** **trouble** **in**
那里 曾是 现在 不 原因 到 相信 那 他们 会 有 任何 更多的 麻烦 在
['lændɪŋ] ;
landing **;**
降落 ;

现在没有任何理由相信他们在着陆时会遇到任何困难；

[ænd; ənd] [mæks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['kləuzə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌp]

and	Max	began	to	take	closer	notice	of	the	shore	than	he	had	up
和	最大限度	开始	到	拿	更近	注意	的	这	支撑	比	他	有	向上

[tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [dʌn] .

to	that	time	done	.
到	那	时间	完毕	.

于是，马克斯开始比以往更加仔细地观察海岸。

" [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [æz; əz] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [ðɪs] , " [hiː; hi]

"	None	of	us	have	ever	been	as	far	down	the	river	as	this	,	"	he
"	没有任何	的	我们	有	曾经	到过	作为	远的	向下	这	河	作为	这	,	"	他

[ri'mɑːk] ;

remarked	;
评论	;

“我们当中没有人到过河下游这么远的地方，”他说道；

" [ai] [nəʊ] [ai] ['hævnt] , ['eniweɪ] . "

"	I	know	I	haven't	,	anyway	.	"
"	我	知道	我	还没有	,	反正	.	"

“反正我知道我还没有。”

" [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [wʌns] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	I	was	down	once	years	ago	,
"	我	曾是	向下	一次	年	前	,

我几年前曾经历过一次低谷，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [fɔːls] [weə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hedə(r)] [ɪf] [wɪd] [kept]

and	saw	the	big	falls	where	we	might	have	taken	a	header	if	we'd	kept
和	锯	这	大的	瀑布	在哪里	我们	可能	有	已采取	一个	标题	如果	我们会	保留

['drɪftɪŋ] ,

drifting	,
漂流	,

我们看到了那些大瀑布，如果我们继续漂移下去，很可能会摔个狗啃泥。

" ['bændi] - [legz] [ɪk'spleɪnd] ; " [bʌt; bət] [seɪ] , [ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ]

"	Bandy	-	legs	explained	;	"	but	say	,	I	don't	seem	to	remember	the	first	thing
"	班迪	-	腿	解释	;	"	但	说	,	我	不	似乎	到	记住	这	第一的	事物

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

about	the	country	.
关于	这	国家	.

“罗圈腿”解释说：“但是，我好像对这个国家的第一件事都记不起来了。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [luːz] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ai] [ges] .

You	could	lose	me	down	here	without	any	trouble	,	I	guess	.
你	可以	失去	我	向下	这里	没有	任何	麻烦	,	我	猜测	.

我想，就算把我弄丢在这里，你也不会有什么麻烦。

['plenti] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ɔːl] [raɪt] , [eɪ] , [mæks] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [greɪt] [taɪm] ['meɪkɪn]

Plenty	of	forest	all	right	,	eh	,	Max	;	and	we	won't	have	any	great	time	makin
很多	的	森林	全部	正确的	,	嗯	,	最大限度	;	和	我们	惯于	有	任何	伟大的	时间	制造

- [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

'	a	fire	,
-	一个	火	,

森林确实很广，是吧，麦克斯；不过我们恐怕很难生火。

[ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [get] ['mætʃɪz] ?

if	only	we	get	matches	?
如果	仅有的	我们	得到	比赛	?

要是我们能打上比赛就好了？

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wet] . "

Mine	are	all	wet	.	"
矿	是	全部	湿的	.	"

我的都湿了。

" [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [keɪs] , " [mæks] [təʊld] [hɪm] ;

"	I	carry	a	few	in	a	waterproof	case	,	"	Max	told	him	;
"	我	携带	一个	很少	在	一个	防水的	案件	,	"	最大限度	讲述	他	;

“我把几个放在防水盒里，”马克斯告诉他；

" [səʊ] [doʊnt] [let] [ðæt] ['wʌri] [juː; jʊ] ['eni] , ['bændi] - [legz] .

"	so	don't	let	that	worry	you	any	,	Bandy	-	legs	.
"	所以	不	让	那	担心	你	任何	,	班迪	-	腿	.

所以，罗圈腿，别为此担心。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɒt] ?

The	question	is	with	us	,	after	the	fire	,	what	?
这	问题	是	和	我们	,	后	这	火	,	什么	?

问题在于，火灾过后，我们该怎么办?

[wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['ɜːli]

We'll	all	be	hungry	and	the	girls	haven't	had	a	bite	to	eat	since	early
出色地	全部	是	饥饿的	和	这	女孩们	还没有	有	一个	咬	到	吃	自从	早期的

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

我们都会饿，女孩们从早上到现在都没吃过东西。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] , " [sə'dʒestid] [stiːv] ;

"	Well	,	there's	a	house	,	surrounded	by	water	,	"	suggested	Steve	;
"	出色地	,	有	一个	房子	,	包围	经过	水	,	"	建议	史蒂夫	;

“嗯，那里有一栋房子，被水环绕着，”史蒂夫建议道；

" [ges] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæbɪdʒ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə'raʊnd] [luːs] .

"	guess	we'll	have	to	cabbage	anything	we	can	find	around	loose	.
"	猜测	出色地	有	到	卷心菜	任何事物	我们	能	寻找	大约	松动的	.

看来我们只能把周围能找到的任何东西都做成卷心菜了。

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] .

In	times	like	this	you	can't	wait	to	ask	permission	.
在	时代	喜欢	这	你	不能	等待	到	问	允许	.

在这种时候，你不能等到需要的时候才去征求许可。

[iːt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , [ðæts] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] .

Eat	first	,	and	pay	for	it	afterwards	,	that's	the	motto	we'll	have	to	go	by	.
吃	第一的	,	和	支付	为了	它	然后	,	那就是	这	座右铭	出色地	有	到	去	经过	.

先吃后付，这是我们必须遵循的准则。

[ɪf] [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌk] [fens] [wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [sməʊkt] [hæm] ['hæŋɪŋ] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːftəz] .

If	we're	on	the	right	side	of	the	luck	fence	we	might	even	run	across	a	smoked	ham	hangin	'	from	the	rafters	.
如果	是	在	这	正确的	边	的	这	运气	栅栏	我们	可能	甚至	跑步	穿过	一个	熏制	火腿	悬挂	-	从	这	椽子	.

如果我们运气好的话，甚至可能会在屋顶横梁上发现一块熏火腿。

[ðeɪ] [kiːp] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðiːz] ['kæbinz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "

They	keep	all	kinds	of	good	things	sometimes	in	these	cabins	along	the	shore	.	"
他们	保持	全部	种类	的	好的	事物	有时	在	这些	小木屋	沿着	这	支撑	.	"

他们有时会在岸边的这些小屋里存放各种各样的好东西。

" [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hen,ku:p] [bæk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , " ['ædɪd] ['bændi] -
" **Seems** **to** **be** **something** **like** **a** **hencoop** **back** **of** **the** **house** **,** " **added** **Bandy** **-**
" 似乎 到 是 某物 喜欢 一个 母鸡舍 后退 的 这 房子 , " 额外 班迪 -
[legz] .
legs **.**
腿 .

“看起来像是房子后面的鸡舍，”罗圈腿补充道。

" [əʊ] ! [es] - [es] - [seɪ] , [doʊnt][gəʊ][tu:; tə][dʒi:] - [dʒi:] - ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [em] - [em] - [maʊθ] [ɔ:l]
" **Oh** **!** **s** **-** **s** **-** **say** **,** **don't** **go** **to** **g** **-** **g** **-** **getting** **a** **feller's** **m** **-** **m** **-** **mouth** **all**
" 哦 ! s - s - 说 , 不 去 到 克 - 克 - 获得 一个 伙计们 米 - 米 - 嘴 全部
[meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][naɪs][ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [rəʊst] ['tʃɪkɪn] ,
made **up** **for** **nice** **r** **-** **r** **-** **roast** **chicken** **,**
制成 向上 为了 好的 r - r - 烤 鸡 ,

“哦！呃，别去给一个家伙的嘴巴涂满油，就为了吃美味的烤鸡，

[ænd; ənd] [ðen] ['nevə(r)][faɪnd] ['eni] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['təʊbi] .
and **then** **never** **find** **any** **,** **"** **objected** **Toby** **.**
和 然后 绝不 寻找 任何 , " 反对 托比 .

“然后却一个也找不到，”托比反驳道。

" [kɔ:s] [wi:l; wil][faɪnd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , " [dɪ'kleəd] ['bændi] - [legz] , ['staʊtli] ; " [waɪ] ,
" **Course** **we'll** **find** **all** **sorts** **of** **good** **things** **,** " **declared** **Bandy** **-** **legs** **,** **stoutly** **;** " **why** **,**
" 课程 出色地 寻找 全部 排序 的 好的 事物 , " 声明 班迪 - 腿 , 坚定地 ; " 为什么 ,

“我们当然会发现各种各样的好东西，”罗圈腿坚定地宣称；“为什么，

[lʊk] [wʌts] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] [ɔ:l'redi] ; [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [eɪnt] ['aʊə(r)] ['lʌki] [deɪ] .
look **what's** **happened** **to** **us** **already** **;** **and** **tell** **me** **that** **this** **ain't** **our** **lucky** **day** **.**
看 是什么 发生 到 我们 已经 ; 和 告诉 我 那 这 不是 我们的 幸运的 天 .

看看我们现在都经历了什么；告诉我，今天不是我们的幸运日吗?

[wi:; wi] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [gɒt] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
We **went** **down** **with** **the** **old** **bridge** **,** **but** **not** **one** **of** **us** **got** **thrown** **into** **the**
我们 去 向下 和 这 老的 桥 , 但 不是 一 的 我们 得到 抛掷 进入 这
['wɔ:tə(r)] .
water **.**
水 .

我们和那座老桥一起沉了下去，但我们当中没有一个人被抛进水里。

[ðen] [wi:; wi] [seɪld] ['twenti] [maɪlz] ,
Then **we** **sailed** **twenty** **miles** **,**
然后 我们 航行 二十 英里 ,

然后我们航行了二十英里，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [haʊs] [dʒʌst] [laɪk] [wɪd] [bi:n] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]
and **dropped** **in** **on** **the** **roof** **of** **the** **French** **house** **just** **like** **we'd** **been** **drawn** **by** **a**
和 掉落 在 在 这 屋顶 的 这 法语 房子 只是 喜欢 我们会 到过 绘制 经过 一个
['mægnət] ,
magnet **,**
磁铁 ,

我们就像被磁铁吸引一样，一下子就落在了那栋法国房子的屋顶上。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][ə; eɪ] [bi:n] , [heɪ] , [sti:v] ?
which **p'raps** **some** **of** **us** **must** **a** **been** **,** **hey** **,** **Steve** **?**
哪个 或许 一些 的 我们 必须 一个 到过 , 嘿 , 史蒂夫 ?

也许我们当中有些人就是其中之一，嘿，史蒂夫?

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] !
And **then** **,** **by** **George** **!**
和 然后 , 经过 乔治 !

然后，我的天哪!

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðə; ði] [wɜːst] ['evə(r)] , [ə'lɒŋ] [keɪm] [ðɪs] [tʌb] ,

just	when	we	wanted	a	boat	the	worst	ever	,	along	came	this	tub	,
只是	什么时候	我们	通缉	一个	船	这	最差	曾经	,	沿着	来了	这	浴缸	,

正当我们最想要一艘船的时候，这艘破船出现了。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [streɪt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ʃeɪki] [ruːst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['paɪlətɪd][baɪ]

and	heading	straight	in	for	our	shaky	roost	like	it	was	being	piloted	by
和	标题	直的	在	为了	我们的	摇晃	栖息地	喜欢	它	曾是	存在	试飞	经过

[hændz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [siː] .

hands	none	of	us	could	see	.
双手	没有任何	的	我们	可以	看	.

径直朝着我们摇摇欲坠的栖身之处飞去，就像是由我们谁也看不见的手在操控一样。

[lʌk] ?

Luck	?
运气	?

运气?

[waɪ] , [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['plɑːstəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Why	,	we've	got	it	plastered	all	over	us	,	from	head	to	foot	.
为什么	,	我们已经	得到	它	粉刷过的	全部	超过	我们	,	从	头	到	脚	.

为什么？我们身上从头到脚都贴满了。

['tʃɪkɪnz] , [hæm] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [dʒʌst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ænd; ənd]

Chickens	,	ham	,	anything	you	want	,	just	ask	for	it	,	and	then	wait	and
鸡	,	火腿	,	任何事物	你	想	,	只是	问	为了	它	,	和	然后	等待	和

[hæv; həv] [feɪθ] ! "

have	faith	!	"
有	信仰	!	"

鸡肉、火腿，任何你想要的，只要开口要，然后耐心等待，相信我!

" [wɪr] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] , " ['meɪziː][təʊld][hɪm] ,

"	We're	glad	that	you	feel	so	certain	,	"	Mazie	told	him	,
"	是	高兴的	那	你	感觉	所以	肯定	,	"	梅齐	讲述	他	,

“我们很高兴你如此确信，”梅齐告诉他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [iːt] ['ɔːlməʊst]

"	because	I'm	ready	to	own	up	that	I'm	awfully	hungry	,	and	could	eat	almost
"	因为	我是	准备好	到	自己的	向上	那	我是	非常	饥饿的	,	和	可以	吃	几乎

['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "

anything	just	now	.	"
任何事物	只是	现在	.	"

“因为我承认我饿极了，现在几乎什么都想吃。”

" [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] ['besi] ; " [wɪtʃ] , [ai]

"	And	I'm	beginning	to	feel	a	little	weak	myself	,	"	admitted	Bessie	;	"	which	,	I
"	和	我是	开始	到	感觉	一个	小的	虚弱的	我	,	"	承认	贝西	;	"	哪个	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

“我也开始感到有点虚弱了，”贝西承认道；“我想，这大概就是……”

[ɪz] [kɔːzd] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['regjələ(r)] [miːl] .

is	caused	from	going	without	any	regular	meal	.
是	导致	从	去	没有	任何	常规的	一顿饭	.

这是由于长期没有规律进食造成的。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [deəd] [gəʊ] [bæk] [daʊn] [θruː] [ðæt] [træp] [wʌns] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,

None	of	us	dared	go	back	down	through	that	trap	once	we	got	on	the	roof	,
没有任何	的	我们	敢于	去	后退	向下	通过	那	陷阱	一次	我们	得到	在	这	屋顶	,

我们上了屋顶之后，谁也不敢再从那个陷阱里下去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ðə; ði] [haʊs] [mait] [fləʊt] [ɒf] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] .

because	we	were	afraid	the	house	might	float	off	while	we	were	below	.
因为	我们	是	害怕的	这	房子	可能	漂浮	离开	尽管	我们	是	以下	.

因为我们担心房子会在我们待在下面的时候漂走。

[jes] , [wiː; wi] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɪn] [ðæt] [haʊs] . "

Yes	,	we	hope	there	will	be	something	you	can	get	in	that	house	.	"
是的	,	我们	希望	那里	将要	是	某物	你	能	得到	在	那	房子	.	"

是的，我们希望你能在那栋房子里找到些什么。

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] , [ɔːl] [raɪt] , " [stiːv] [ri'mɑːk] ,

"	Seems	to	be	abandoned	,	all	right	,	"	Steve	remarked	,
"	似乎	到	是	弃	, 全部	正确的		,	"	史蒂夫	评论	,

“看来确实被废弃了，”史蒂夫说道。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['betə(r)] .

shading	his	eyes	with	his	hands	in	order	to	see	better	.
阴影	他的	眼睛	和	他的	双手	在	命令	到	看	更好的	.

他用手遮住眼睛，以便看得更清楚。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'jɒnd] ,

"	There's	somebody	over	on	the	bank	beyond	,
"	有	某人	超过	在	这	银行	超过	,

“河对岸有人。”

[ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

and	as	near	as	I	can	make	out	it's	an	old	woman	,
和	作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	它是	一个	老的	女士	,

据我判断，她是一位老妇人。

" [mæks] [təʊld][ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ;

"	Max	told	them	just	at	that	point	;
"	最大限度	讲述	他们	只是	在	那	观点	;

就在那时，马克斯告诉了他们；

" [pə'hæps] [ʃiːz] ['gaːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]

"	perhaps	she's	guarding	some	of	the	stuff	that	was	saved	from	the	cabin
"	也许	她是	守护	一些	的	这	东西	那	曾是	已保存	从	这	舱

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

when	the	water	came	up	around	it	;
什么时候	这	水	来了	向上	大约	它	;

“或许她是在守护着一些从被洪水围困的小屋里抢救出来的物品；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][mæn][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊt] . "

while	her	man	has	gone	to	get	a	horse	and	wagon	,	or	a	boat	.	"
尽管	她	男人	有	已消失	到	得到	一个	马	和	车皮	,	或者	一个	船	.	"

而她的男人则去取马车或船了。

" [wel] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lænd][hɪə(r)] , " ['bændi] - [legz] ['ventʃəd] ;

"	Well	,	we're	going	to	land	here	,	"	Bandy	-	legs	ventured	;
"	出色地	,	是	去	到	土地	这里	,	"	班迪	-	腿	冒险	;

“好吧，我们要在这里降落了，”罗圈腿冒险说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

"	and	it	won't	be	hard	to	go	up	and	interview	the	old	lady	.
"	和	它	惯于	是	难的	到	去	向上	和	面试	这	老的	女士	.

“上去采访那位老太太并不难。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [grʌb] .

P'raps	we	can	make	a	bargain	with	her	for	some	of	her	grub	.
或许	我们	能	制作	一个	便宜货	和	她	为了	一些	的	她	幼虫	.

或许我们可以跟她做个交易，换她一些食物。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I've got a dollar along with me ,
我已经 得到 一个 美元 沿着 和 我 ,

我身上带着一美元，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rest] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] . "
and I reckon some of the rest ought to make as good a showing . "
和 我 估计 一些 的 这 休息 应该 到 制作 作为 好的 一个 显示 . "

我认为其他一些人也应该能有同样出色的表现。

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [fuːd] [ɪz] [ə'raʊnd] ,
" There'll be no trouble about that part of it , if only the food is around ,
" 将会 是 不 麻烦 关于 那 部分 的 它 , 如果 仅有的 这 食物 是 大约 ,

“只要食物充足，那部分就不会有问题。”

" [mæks] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .
" Max assured them .
" 最大限度 保证 他们 .

“马克斯向他们保证。”

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːst] ['kɒmz] [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [ˌkɒmən'dɪə(r)] [ðə; ðɪ] [fuːd] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd]['set(ə)l]
" If the worst comes we'll have to commandeer the food market , and settle
" 如果 这 最差 来 出色地 有 到 征用 这 食物 市场 , 和 定居
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

“如果最糟糕的情况发生，我们将不得不接管食品市场，事后再进行结算。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ʃæk] ? "
Can you make it all right , Shack ? "
能 你 制作 它 全部 正确的 , 窝棚 ? "

沙克，你能把一切都安排妥当吗?

" ['iːzi] [æz; əz]['fɔːlɪn] - [ɒf] [ə; eɪ][lɒg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [staʊt] [bɔɪ] ,
" Easy as fallin ' off a log , " replied the stout boy ,
" 简单的 作为 坠落 - 离开 一个 日志 , " 回复 这 肥硕 男生 ,

“易如反掌，”那个壮汉回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wiːldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skʌlɪŋ] [ɔː(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['tɜːnɪŋ]
who was still wielding the sculling oar back and forth with that peculiar turning
WHO 曾是 仍然 挥舞 这 划桨 桨 后退 和 前进 和 那 奇特 转弯
['məʊʃn] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
motion that presented the broad surface of the blade to the water all the time ,
运动 那 呈现 这 广阔 表面 的 这 刀刃 到 这 水 全部 这 时间 ,

他仍然以那种独特的转向动作来回挥动着划桨，桨叶的宽阔表面始终与水面接触。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['ækʃ(ə)n] .
and induced the boat to move forward with a steady action .
和 诱导 这 船 到 移动 向前 和 一个 稳定的 行动 .

并用稳定的动作使船向前行驶。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [gʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
He made his words good a few minutes later ,
他 制成 他的 字 好的 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，他兑现了自己的诺言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stem] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] [ræn]['dʒentli] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,
for the stem of the boat ran gently up against the bank ,
为了 这 干 的 这 船 跑 轻轻地 向上 反对 这 银行 ,

船头轻轻地抵住了岸边，

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɒg] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] .

where	a	log	offered	a	good	chance	for	disembarking	.
在哪里	一个	日志	提供	一个	好的	机会	为了	下船	.

那里有一根原木，是下船的好机会。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ;

No	one	would	want	a	better	landing	stage	;
不	一	会	想	一个	更好的	降落	阶段	;

谁都不想拥有更好的着陆平台；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ['eni] [mɔː(r)]

and	so	the	three	girls	managed	to	go	ashore	without	wetting	their	feet	any	more
和	所以	这	三	女孩们	管理	到	去	岸上	没有	润湿	他们的	脚	任何	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

than	they	had	been	before	.
比	他们	有	到过	前	.

于是，这三个女孩顺利地上了岸，脚也没比之前湿透多少。

['evri] [wʌn] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [get] [ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] [ə'gen] .

Every	one	seemed	glad	to	get	on	solid	ground	again	.
每一个	一	似乎	高兴的	到	得到	在	坚硬的	地面	再次	.

每个人似乎都很高兴能再次踏上坚实的地面。

['iːv(ə)n] [mæks] ['siːkrətli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [fiːl] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]

Even	Max	secretly	admitted	that	it	did	feel	very	good	to	know	he	had	no
甚至	最大限度	偷偷	承认	那	它	做过	感觉	非常	好的	到	知道	他	有	不

[lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

longer	to	depend	on	the	whims	of	the	current	,
更长	到	依赖	在	这	心血来潮	的	这	当前的	,

就连马克斯也私下承认，知道自己不再受制于水流的涨落，这种感觉确实很好。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [gəʊ] [weər'evə(r)] [hiː; hi] ['wɪld] .

but	could	go	wherever	he	willed	.
但	可以	去	无论	他	意志	.

但他可以去任何他想去的地方。

" [lets] [hʌnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæmp] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	Let's	hunt	out	a	decent	place	to	make	a	camp	,	"	he	remarked	,
"	我们来吧	打猎	出去	一个	体面的	地方	到	制作	一个	营	,	"	他	评论	,

“咱们找个合适的地方扎营吧，”他说道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['faɪə(r)] ['wɔːmɪŋ]

"	and	then	after	we	get	the	shelter	started	,	and	the	cheery	fire	warming
"	和	然后	后	我们	得到	这	庇护所	开始	,	和	这	欢快的	火	变暖

[θɪŋz] [ʌp] ,

things	up	,
事物	向上	,

“然后等我们把避难所搭好，炉火燃起，温暖舒适之后，

[tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt]

two	of	us	ought	to	wander	off	up	the	bank	and	see	what's	doing	around	that
二	的	我们	应该	到	漫步	离开	向上	这	银行	和	看	是什么	正在做	大约	那

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

我们俩应该沿着河岸走走，看看那栋房子周围发生了什么事。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [jɒn] , [mæks] , " [sed] ['bændi] - [legz] ['heɪstɪli] ,

"	I'll	go	with	yon	,	Max	,	"	said	Bandy	-	legs	hastily	,
"	患病的	去	和	远	,	最大限度	,	"	说	班迪	-	腿	草草	,

“我跟你一起去，麦克斯，”罗圈腿急忙说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsekənd] ,

as	though	more	or	less	afraid	that	he	might	come	in	a	poor	second	,
作为	尽管	更多的	或者	较少的	害怕的	那	他	可能	来	在	一个	贫穷的	第二	,

仿佛他或多或少害怕自己会屈居第二似的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] .

as	it	was	a	case	of	"	first	come	,	first	served	.
作为	它	曾是	一个	案件	的	"	第一的	来	,	第一的	服务	.

因为这是“先到先得”的情况。

" [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [bəʊt] [wel] [ʌp] ,

"	They	drew	the	boat	well	up	,
"	他们	画	这	船	出色地	向上	,

他们把船开得很近，

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [rəʊp] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] ;

and	fastened	it	with	the	length	of	rope	that	served	as	a	painter	;
和	系紧	它	和	这	长度	的	绳索	那	服务	作为	一个	画家	;

并用一根绳子把它固定住，这根绳子可以当做油漆工；

[ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] [mæks] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

the	clothes	-	line	Max	thought	to	take	along	with	him	,
这	衣服	-	线	最大限度	想法	到	拿	沿着	和	他	,

马克斯想带上的晾衣绳

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [ədˈventʃə(r)]

as	there	was	a	possibility	they	might	need	it	before	through	with	this	adventure
作为	那里	曾是	一个	可能性	他们	可能	需要	它	前	通过	和	这	冒险

.

:

.

因为在完成这次冒险之前，他们有可能需要它。

[ðen] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

Then	they	started	through	the	woods	,	which	just	at	this	point	happened	to	be
然后	他们	开始	通过	这	树林	,	哪个	只是	在	这	观点	发生	到	是

[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [dens] ,

unusually	dense	,
异常地	稠密	,

然后他们开始穿过树林，而此时的树林恰好异常茂密。

[wɪð] [greɪt] [triːz] [ˈrɪərɪŋ] [ðeə(r)] [krest] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	great	trees	rearing	their	crests	a	hundred	feet	or	so	above	the	heads	of	the
和	伟大的	树木	饲养	他们的	冠状物	一个	百	脚	或者	所以	多于	这	头部	的	这

[ˈʃɪprekt] [ˈkruːsoʊz] .

shipwrecked	Crusoes	.
遭遇海难	克鲁索斯	.

高大的树木枝繁叶茂，树冠高出海面约一百英尺，遮蔽了遇难的克鲁索们的头顶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [mæks] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [spɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	not	long	before	Max	called	attention	to	a	certain	spot	which	he
它	曾是	不是	长的	前	最大限度	称为	注意力	到	一个	肯定	点	哪个	他

[kleɪmd] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] [ɔːl][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [niːdz] .

claimed	would	answer	all	their	present	needs	.
声称	会	回答	全部	他们的	展示	需求	.

不久之后，马克斯就指出了一个地方，声称那里可以满足他们目前的所有需求。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] , "
" There's plenty of stuff to make a shelter of brush and branches with , "
" 有 很多 的 东西 到 制作 一个 庇护所 的 刷子 和 分支 和 , "
[hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
he observed ,
他 观察到 ,

“这里有很多树枝和灌木可以用来搭建一个简易住所，”他说道。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ə'lɒŋ] . "
" though it would be easier all around if we had a hatchet along . "
" 尽管 它 会 是 更轻松 全部 大约 如果 我们 有 一个 斧头 沿着 . "

“不过，如果我们带了把斧头，一切都会容易得多。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['ædɪd] [stiːv] ;
" That's right , " added Steve ;
" 那就是 正确的 , " 额外 史蒂夫 ;

“没错，”史蒂夫补充道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [əʊld] [brɪdʒ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʌmp] [juː 'es][ɔːl]
" and if I'd only had any idea that old bridge was going to dump us all
" 和 如果 ID 仅有的 有 任何 主意 那 老的 桥 曾是 去 到 倾倒 我们 全部
['ɪntuː][ðə; ði] [drɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɪkst] ['dɪfrənt] ,
into the drink the way it did I'd have had lots of things fixed different ,
进入 这 喝 这 方式 它 做过 ID 有 有 很多 的 事物 固定的 不同的 ,

“如果我早知道那座老桥会把我们都弄到水里去，我肯定会采取不同的措施来解决这个问题。”

[gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˌæfɪ'deɪvi] [aɪ] [wʊd] .
give you my affidavy I would .
给 你 我的 宣誓书 我 会 .

我愿意向你宣誓。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['feəli] ['diːsnt] [brʌʃ] ['ʃænti] [wɪ'ðaʊt] .
But we ought to be able to work a fairly decent brush shanty without .
但 我们 应该 到 是 有能力的 到 工作 一个 相当 体面的 刷子 棚屋 没有 .

但即使没有这些，我们也应该能够搭建一个相当不错的简易棚屋。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wɪv] [pʊt] [ʌp] ,
It won't be the first we've put up ,
它 惯于 是 这 第一的 我们已经 放 向上 ,

这不会是我们第一次搭建这样的设施，

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , ['aɪðə(r)] .
and I certainly hope it isn't goin ' to be the last , either .
和 我 当然 希望 它 不是 去 - 到 是 这 最后的 , 任何一个 .

我当然希望这不会是最后一次。

" [fɪld] [wɪð] [ðɪs] ['wɪnɪŋ] ['spɪrɪt][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] ['bizi] [ðəm'selvz] .
" Filled with this winning spirit the boys quickly busied themselves .
" 已填 和 这 获胜 精神 这 男孩们 迅速地 忙碌 他们自己 .

“孩子们充满了这种必胜的信念，很快就忙碌起来。

[ʃæk] ['gæðəd] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
Shack gathered brush with the rest , and really did more than his share of
窝棚 聚集 刷子 和 这 休息 , 和 真的 做过 更多的 比 他的 分享 的
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

沙克和其他人一起收集树枝，而且他完成的工作量远远超过了他应尽的份额。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə]

This	was	right	in	his	element	,	and	no	one	had	to	tell	him	how	to
这	曾是	正确的	在	他的	元素	,	和	不	一	有	到	告诉	他	如何	到

[prə'siːd] .

proceed	.
继续	.

这正合他意，根本不需要任何人告诉他该怎么做。

[mæks] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

Max	waited	to	see	things	progressing	before	he	started	off	.
最大限度	等待	到	看	事物	进展	前	他	开始	离开	.

马克斯等事情有了进展才开始行动。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [ɔː'l'redi] [biːn] ['stɑːtɪd] ,

A	fire	had	already	been	started	,
一个	火	有	已经	到过	开始	,

火势已经蔓延开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəri] [fleɪmz] [dɪd] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gluːm] [ðæt]

and	the	cheery	flames	did	much	toward	dispelling	the	feeling	of	gloom	that
和	这	欢快的	火焰	做过	很多	朝向	驱散	这	感觉	的	愁云	那

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑːts] .

had	begun	to	gnaw	at	their	hearts	.
有	开始	到	啃	在	他们的	心	.

明亮的火焰极大地驱散了开始啃噬他们内心的阴郁情绪。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] ['wʌri] [ænd; ənd] ['laɪvn] [θɪŋz]

There	is	nothing	in	the	world	better	calculated	to	dissipate	worry	and	liven	things
那里	是	没有什么	在	这	世界	更好的	计算	到	消散	担心	和	活	事物

[ʌp][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][kæmp] - ['faɪə(r)] .

up	than	a	genuine	camp	-	fire	.
向上	比	一个	真的	营	-	火	.

世界上没有什么比真正的篝火更能驱散忧愁、活跃气氛了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [daʊt] , [gɪv] [ðə; ði] [hɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][grɪp] ,

It	seems	to	dissipate	doubt	,	give	the	heart	something	to	grip	,
它	似乎	到	消散	怀疑	,	给	这	心	某物	到	紧握	,

它似乎能消除疑虑，给心灵带来寄托。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒspekt] [braɪtə] .

and	in	every	way	make	the	prospect	brighter	.
和	在	每一个	方式	制作	这	前景	更亮	.

并以各种方式让前景更加光明。

['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv]

After	escaping	from	the	flood	without	any	serious	damage	they	were	all	full	of
后	逃脱	从	这	洪水	没有	任何	严肃的	损害	他们	是	全部	满的	的

[ɪn'θjuːziæzəm] [naʊ] .

enthusiasm	now	.
热情	现在	.

从洪水中毫发无损地逃生后，他们现在都充满了热情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['əʊldə][g'ɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['helpɪŋ] ['leɪtə(r)][ɒn] ;

Even	the	two	older	girls	insisted	on	helping	later	on	;
甚至	这	二	老	女孩们	坚持	在	帮助	之后	在	;

就连那两个年纪稍大的女孩后来也坚持要帮忙；

[ɪf] ['əʊnli] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [let] [ðem; ðəm][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

if	only	food	could	be	procured	the	boys	must	let	them	do	all	the	cooking	.
如果	仅有的	食物	可以	是	采购	这	男孩们	必须	让	他们	做	全部	这	烹饪	.

如果能弄到食物，男孩们就必须让他们负责所有的烹饪工作。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][feə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn]

That	was	only	a	fair	distribution	of	the	labor	;	it	was	what	happened	in
那	曾是	仅有的	一个	公平的	分配	的	这	劳动	;	它	曾是	什么	发生	在

['ɪndiən] [kæmps] ,

Indian	camps	,
印度	营地	,

那只是对劳动力的公平分配；印第安人营地里就是这么做的。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [sɪ'kjʊr] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔː] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [miːlz] .

with	the	warriors	securing	game	,	and	the	squaws	preparing	the	meals	.
和	这	战士	确保	游戏	,	和	这	印第安女人	准备	这	餐	.

男人们负责猎取猎物，女人们负责准备饭菜。

['prez(ə)ntli] [mæks] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['bændi] - [legz] , ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

Presently	Max	,	catching	the	eye	of	Bandy	-	legs	,	crooked	his	finger	,
目前	最大限度	,	捕捉	这	眼睛	的	班迪	-	腿	,	歪	他的	手指	,

这时，马克斯的目光吸引了罗圈腿的注意，他弯曲了弯曲的手指。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	made	a	significant	gesture	with	his	head	.
和	制成	一个	重要的	手势	和	他的	头	.

他点头示意了一下。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['ɑːmfʊl]

The	other	understood	just	what	was	in	the	wind	for	he	dropped	the	armful
这	其他	理解	只是	什么	曾是	在	这	风	为了	他	掉落	这	满满的

[ɒv; əv]['fjuːəl][hiː; hi] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

of	fuel	he	happened	at	the	time	to	be	carrying	toward	the	fire	,
的	燃料	他	发生	在	这	时间	到	是	携带	朝向	这	火	,

另一个人立刻明白了形势，他扔下当时碰巧拿着的一大堆燃料，朝着火堆走去。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['liːdə(r)] .

and	hastened	to	reach	the	side	of	the	leader	.
和	加快	到	抵达	这	边	的	这	领导者	.

然后赶紧跑到领头人身边。

[mæks] [njuː] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

Max	knew	that	just	then	they	could	not	think	of	walking	any	distance	in	order	to
最大限度	知道	那	只是	然后	他们	可以	不是	思考	的	步行	任何	距离	在	命令	到

[siːk] [eɪd] .

seek	aid	.
寻找	援助	.

马克斯知道，在那种情况下，他们根本不可能走很远的路去寻求帮助。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][mɔː(r)][reɪn] [maɪt] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	day	was	pretty	well	along	,	and	as	more	rain	might	come	with	the	night	,
这	天	曾是	漂亮的	出色地	沿着	,	和	作为	更多的	雨	可能	来	和	这	夜晚	,

白天已经过去很久了，而且晚上可能还会下雨，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [miːt] ['fɜːðə(r)]

it	seemed	the	part	of	prudence	that	they	prepare	in	advance	to	meet	further
它	似乎	这	部分	的	谨慎	那	他们	准备	在	进步	到	见面	更远

['traɪəlz] .

trials	.
试验	.

他们提前做好准备以应对未来的考验，这似乎是出于谨慎考虑。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː; də]

If	only	they	managed	to	come	across	something	that	could	be	made	to	do
如果	仅有的	他们	管理	到	来	穿过	某物	那	可以	是	制成	到	做

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ,

for	a	supper	,
为了	一个	晚餐	,

如果他们能找到一些可以当晚餐的东西就好了。

[ɔːl] [els] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

all	else	could	for	the	time	being	be	forgotten	.
全部	别的	可以	为了	这	时间	存在	是	被遗忘的	.

其他一切都可以暂时抛诸脑后。

" [wɪr] [ɒf] , [stiːv] , " [mæks] [kɔːld] [aʊt] ,

"	We're	off	,	Steve	,	"	Max	called	out	,
"	是	离开	,	史蒂夫	,	"	最大限度	称为	出去	,

“我们出发了，史蒂夫，”马克斯喊道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huːz] [aɪz] ['fɒləʊd]

after	he	had	waved	his	hand	in	the	direction	of	the	girl	whose	eyes	followed
后	他	有	挥手	他的	手	在	这	方向	的	这	女孩	谁	眼睛	随后

[hɪm] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] ;

him	wherever	he	went	;
他	无论	他	去	;

他朝那个女孩的方向挥了挥手，女孩的目光总是追随着他；

" [juː; jʊ] [θriː] [kiːp] [raɪt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [naʊ] .

"	you	three	keep	right	along	as	you're	doing	now	.
"	你	三	保持	正确的	沿着	作为	你是	正在做	现在	.

你们三个继续保持现在的路线。

[meɪk] [ðə; ði] [ʃæk] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['ɪtl] [ʃed] ['wɔːtə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ]

Make	the	shack	as	snug	as	you	can	;	and	if	it'll	shed	water	,	so	much
制作	这	窝棚	作为	舒适	作为	你	能	;	和	如果	它将	棚	水	,	所以	很多

[ðə; ði]['betə(r)] ;

the	better	;
这	更好的	;

尽量把小屋建得舒适温馨；如果还能防水，那就更好了；

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] [mɔː(r)] [reɪn] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

though	I	don't	think	we're	going	to	get	any	more	rain	just	at	present	.
尽管	我	不	思考	是	去	到	得到	任何	更多的	雨	只是	在	展示	.

不过我觉得目前应该不会再下雨了。

" ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [strəʊd] [ə'weɪ] .

"	Bandy	-	legs	was	at	his	side	,	and	together	they	strode	away	.
"	班迪	-	腿	曾是	在	他的	边	,	和	一起	他们	大步走	离开	.

“罗圈腿在他身边，他们一起大步走开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [tɑːsk][tuː; tə] [kiːp] ['hedɪŋ] [ʌp] - [striːm] ,

It	was	no	great	task	to	keep	heading	up	-	stream	,
它	曾是	不	伟大的	任务	到	保持	标题	向上	-	溪流	,

继续向上游走并不是什么难事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwənt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,

because	they	had	frequent	glimpses	of	the	heaving	surface	of	the	flood	,
因为	他们	有	频繁	惊鸿一瞥	的	这	起伏	表面	的	这	洪水	,

因为他们经常能看到汹涌澎湃的洪水水面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] ['westən]
which **was** **ever** **at** **their** **right** **,** **because** **they** **had** **landed** **on** **the** **western**
哪个 曾是 曾经 在 他们的 正确的 , 因为 他们 有 登陆 在 这 西
[ʃɔː(r)] ,
shore **,**
支撑 ,

因为他们登陆的是西岸，所以这始终是他们的权利。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [nɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and **were** **heading** **north** **at** **the** **time** **.**
和 是 标题 北 在 这 时间 .

当时他们正往北走。

" [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [dɒgz] - - [dʒʌst] [ðen] , " [əb'zɜːvd] ['bændi] - [legz] ,
" **Thought** **I** **heard** **dogs** **abarkin** **'** **just** **then** **,** **"** **observed** **Bandy** **-** **legs** **,**
" 想法 我 听到 狗 - - 只是 然后 , " 观察到 班迪 - 腿 ,

“我刚才好像听到狗叫声了，”罗圈腿说道。

[huː] [hæd; həd] [gʊd] [ɪəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɑːp] [aɪz] .
who **had** **good** **ears** **as** **well** **as** **sharp** **eyes** **.**
WHO 有 好的 耳朵 作为 出色地 作为 锋利的 眼睛 .

他们不仅耳朵灵敏，眼睛也锐利。

" [jes] , [aɪ][dɪd] [tuː] , [bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ðeə(r)] .
" **Yes** **,** **I** **did** **too** **,** **but** **somewhere** **away** **up** **on** **the** **wooded** **hills** **there** **.**
" 是的 , 我 做过 也 , 但 某处 离开 向上 在 这 树木繁茂的 丘陵 那里 .

“是的，我也去过，不过是在远处树木繁茂的山丘上。”

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðɪs] [flʌd] [hæz; həz] [tʃeɪst] ['plenti] [ɒv; əv] [dɒgz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
Like **as** **not** **this** **flood** **has** **chased** **plenty** **of** **dogs** **away** **from** **their** **homes** **,**
喜欢 作为 不是 这 洪水 有 追逐 很多 的 狗 离开 从 他们的 房屋 ,

不出意外的话，这场洪水已经迫使许多狗离开了家园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [pæks] , ['hʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
and **they** **may** **be** **running** **in** **packs** **,** **hunting** **something** **to** **eat** **.** **"**
和 他们 可能 是 跑步 在 包装 , 打猎 某物 到 吃 . "

它们可能成群结队地奔跑，寻找食物。

" [hʌ] ! [həʊp] [wiː; wi][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [rʌn] [faʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ðen] , " ['bændi] - [legz]
" **Huh** **!** **hope** **we** **don't** **happen** **to** **run** **foul** **of** **a** **pack** **then** **,** **"** **Bandy** **-** **legs**
" 嗯 ! 希望 我们 不 发生 到 跑步 犯规 的 一个 盒 然后 , " 班迪 - 腿
[in'sinjueit] ;
insinuated **;**
暗示 ;

“哼！希望我们不会碰上一群人，”罗圈腿暗示道；

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .
" **and** **for** **fear** **that** **we** **do** **I'm** **going** **to** **be** **ready** **.**
" 和 为了 害怕 那 我们 做 我是 去 到 是 准备好 .

“正因为担心这种情况发生，我才做好准备。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [staʊt] ['kʌdʒl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æz; əz]
" **With** **that** **he** **picked** **up** **a** **rather** **stout** **cudgel** **which** **he** **swung** **a** **few** **times** **as**
" 和 那 他 挑选 向上 一个 相当 肥硕 棍棒 哪个 他 摇摆 一个 很少 时代 作为
[ɪf] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] .
if **to** **accustom** **his** **arm** **to** **the** **motion** **.**
如果 到 习惯 他的 手臂 到 这 运动 .

“说完，他拿起一根相当粗壮的木棍，挥舞了几下，好像是为了让手臂适应这个动作。

[ə'pærəntli] [mæks] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .
Apparently **Max** **did** **not** **think** **there** **was** **any** **particular** **reason** **for** **alarm** **.**
显然 最大限度 做过 不是 思考 那里 曾是 任何 特别的 原因 为了 警报 .

显然，马克斯认为没有什么特别值得警惕的地方。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪgəd] [ðæt][ðə; ði][dɒgz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [geɪm]

He	must	have	figured	that	the	dogs	they	had	heard	were	hunting	game
他	必须	有	想	那	这	狗	他们	有	听到	是	打猎	游戏

[ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

a	mile	or	two	back	in	the	woods	,
一个	英里	或者	二	后退	在	这	树林	,

他肯定认为他们听到的那些狗叫声是在一两英里外的树林里打猎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	that	there	was	little	chance	of	their	coming	closer	to	the	river	.
和	那	那里	曾是	小的	机会	的	他们的	未来	更近	到	这	河	.

他们几乎没有机会靠近河流。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'hed] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

"	I	can	see	the	house	ahead	there	,	"	he	announced	five	minutes	later	.
"	我	能	看	这	房子	前方	那里	,	"	他	宣布	五	分钟	之后	.

“我能看到前面那栋房子了，”五分钟后他宣布道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] [tuː] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ;

"	Yes	,	and	it's	surrounded	by	water	too	,	"	added	his	chum	;
"	是的	,	和	它是	包围	经过	水	也	,	"	额外	他的	密友	;

“是的，而且它也被水包围着，”他的朋友补充道；

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][fəʊks] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] ;

"	no	wonder	the	folks	got	out	and	left	;
"	不	想知道	这	各位	得到	出去	和	左边	;

难怪人们都下车离开了；

[ðeid] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

they'd	be	silly	to	stay	till	it	was	too	late	.
他们会	是	愚蠢的	到	停留	直到	它	曾是	也	晚的	.

如果等到为时已晚才离开，那就太傻了。

[waɪ] , [ðæt] ['kæbɪn] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ɒf] ['eni] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ,

Why	,	that	cabin	might	be	carried	off	any	time	like	the	other	house	was	,
为什么	,	那	舱	可能	是	携带	离开	任何	时间	喜欢	这	其他	房子	曾是	,

为什么呢？那间小木屋随时都可能像另一栋房子一样被搬走。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl]

even	if	it	ain't	so	far	out	I	reckon	we	must	have	drifted	half	a	mile
甚至	如果	它	不是	所以	远的	出去	我	估计	我们	必须	有	漂移	一半	一个	英里

['fɜːðə(r)] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [kept] ['rəʊɪŋ] [səʊ] [hɑːd] ;

further	down	when	we	kept	rowing	so	hard	;
更远	向下	什么时候	我们	保留	划船	所以	难的	;

即使离岸边不算太远，我估计我们拼命划桨也肯定往下游漂了半英里；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] ['kʌrənt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

because	that	was	a	stiff	current	,	believe	me	.	"
因为	那	曾是	一个	僵硬的	当前的	,	相信	我	.	"

因为那水流很急，相信我。

" ['fʊli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , ['bændi] - [legz] , " [mæks] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ,

"	Fully	half	a	mile	,	Bandy	-	legs	,	"	Max	assured	him	,
"	完全	一半	一个	英里	,	班迪	-	腿	,	"	最大限度	保证	他	,

“足足半英里，罗圈腿，”马克斯向他保证道。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [krein] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ]

and	then	fell	to	craning	his	neck	in	the	endeavor	to	locate	the	woman	they
和	然后	跌倒	到	起重机	他的	脖子	在	这	努力	到	定位	这	女士	他们

[bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [endid] .

believed	they	had	seen	among	the	trees	at	a	point	where	the	water	ended	.
相信	他们	有	已见	之中	这	树木	在	一个	观点	在哪里	这	水	结束	.

然后，他伸长脖子，试图找到他们认为在水尽头的树林里看到的那个女人。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [mæks] ['ʌtə] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Two	**minutes**	**later**	**and**	**Max**	**uttered**	**a**	**satisfied**	**exclamation**	**.**
二	分钟	之后	和	最大限度	说出	一个	使满意	感叹	.

两分钟后，马克斯满意地惊叹了一声。

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	**I**	**see**	**the**	**woman**	**,**	**"**	**he**	**told**	**his**	**companion**	**,**
"	我	看	这	女士	,	"	他	讲述	他的	伴侣	,

“我看到那个女人了，”他告诉同伴。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiːz] [æn; ən][əʊld]['pɜːs(ə)n] , [bent] ['əʊvə(r)] [kən'sɪdərəbli] .

"	**and**	**just**	**as**	**we**	**thought**	**she's**	**an**	**old**	**person**	**,**	**bent**	**over**	**considerably**	**.**
"	和	只是	作为	我们	想法	她是	一个	老的	人	,	弯曲	超过	相当	.

“正如我们所料，她是一位老人，身体严重佝偻。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;

Perhaps	**she**	**couldn't**	**go**	**far**	**away**	**after**	**she**	**had**	**to**	**quit**	**her**	**house**	**;**
也许	她	不能	去	远的	离开	后	她	有	到	辞职	她	房子	;

或许她被迫离开家后，就无法走远了；

[pə'hæps] [ʃiːz] ['nɪəli] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [frentʃ] [tʃaɪld] .

perhaps	**she's**	**nearly**	**as**	**helpless**	**as**	**the**	**crippled**	**French**	**child**	**.**
也许	她是	几乎	作为	无助	作为	这	残疾的	法语	孩子	.

或许她和那个残疾的法国孩子一样无助。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['meɪbəl] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

If	**it**	**wasn't**	**for**	**Mabel**	**being**	**unable**	**to**	**walk**	**we**	**might**	**be**	**trying**	**to**	**find**
如果	它	不是	为了	梅布尔	存在	无法	到	走	我们	可能	是	尝试	到	寻找

['ʃeltə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raɪt] [naʊ] .

shelter	**back**	**in**	**the**	**country**	**right**	**now**	**.**
庇护所	后退	在	这	国家	正确的	现在	.

如果不是因为梅布尔无法行走，我们现在可能正在乡下寻找栖身之所。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd][wiːl; wil] ['ɪntəvjuː] [hɜː(r); hə(r)] .

Come	**on**	**and**	**we'll**	**interview**	**her**	**.**
来	在	和	出色地	面试	她	.

来吧，我们去采访她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][kæmp] ;

She	**may**	**be**	**glad**	**to**	**go**	**with**	**us**	**,**	**and**	**spend**	**the**	**night**	**in**	**camp**	**;**
她	可能	是	高兴的	到	去	和	我们	,	和	花费	这	夜晚	在	营	;

她或许乐意和我们一起去，并在营地过夜；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	**would**	**be**	**good**	**for**	**her**	**and**	**the**	**girls**	**would**	**like**	**it**	**too**	**.**
它	会	是	好的	为了	她	和	这	女孩们	会	喜欢	它	也	.

这对她有好处，女孩们也会喜欢的。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

"	**The**	**old**	**woman**	**had**	**seen**	**their**	**approach**	**.**
"	这	老的	女士	有	已见	他们的	方法	.

老妇人看到了他们走过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] ,

She	**looked**	**anything**	**but**	**happy**	**,**
她	看起来	任何事物	但	快乐的	,

她看起来一点也不开心。

[ænd; ənd] [mæks] ['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [stʊd] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

and	Max	really	began	to	believe	that	the	poor	soul	stood	in	danger	of
和	最大限度	真的	开始	到	相信	那	这	贫穷的	灵魂	站立	在	危险	的

['luːzɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːld] ,

losing	all	she	owned	in	the	wide	world	,
输	全部	她	拥有	在	这	宽的	世界	,

麦克斯真的开始相信，这个可怜的姑娘有失去她在这世上所有财产的危险了。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flʌd] .

if	her	little	cabin	went	out	with	the	flood	.
如果	她	小的	舱	去	出去	和	这	洪水	.

如果她的小木屋被洪水冲走了。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [mæm] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪərəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

"	How	do	you	do	,	ma'm	?	"	he	said	,	cheerily	,	as	he	and	his	chum
"	如何	做	你	做	,	女士	?	"	他	说	,	兴高采烈地	,	作为	他	和	他的	密友

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

“您好，夫人？”他和他的朋友走过来时，兴高采烈地问道。

" [wɪr] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)n] .

"	We're	all	from	the	town	of	Carson	.
"	是	全部	从	这	镇	的	卡森	.

我们都来自卡森镇。

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

The	bridge	went	out	,	and	we	were	on	it	at	the	time	.
这	桥	去	出去	,	和	我们	是	在	它	在	这	时间	.

桥断了，当时我们就在桥上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærɪd] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [fɑːm] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

It	carried	five	of	us	down	to	where	the	French	farm	-	house	was	standing	,
它	携带	五	的	我们	向下	到	在哪里	这	法语	农场	-	房子	曾是	常设	,

[hɑːf] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

half	under	water	,
一半	在下面	水	,

它带着我们五个人来到那座法国农舍所在的位置，农舍一半浸在水中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [θriː] [g'ɜːlz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frendz] [ɒv; əv] ['aʊəz]

and	there	we	found	three	girls	on	the	roof	,	two	of	them	friends	of	ours
和	那里	我们	成立	三	女孩们	在	这	屋顶	,	二	的	他们	朋友们	的	我们的

[frɒm; frəm] [taʊn] .

from	town	.
从	镇	.

我们在屋顶上发现了三个女孩，其中两个是我们镇上的朋友。

[ə; eɪ] [bəʊt] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɪft] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] .

A	boat	happened	to	drift	within	reach	,	and	we	have	come	ashore	.
一个	船	发生	到	漂移	之内	抵达	,	和	我们	有	来	岸上	.

碰巧有一艘船漂到了我们够得着的地方，于是我们上了岸。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌeɪ es 'eɪ] ['frentʃɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['meɪbəl] ,

But	as	Asa	French's	little	daughter	,	Mabel	,
但	作为	阿萨	法国的	小的	女儿	,	梅布尔	,

但作为阿萨·弗伦奇的小女儿，梅布尔

[ɪz] [leɪm] [ænd; ənd] [wiːk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

is	lame	and	weak	the	chances	are	we'll	have	to	camp	in	the	woods
是	瘸	和	虚弱的	这	机会	是	出色地	有	到	营	在	这	树林

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

如果情况糟糕，我们很可能要在树林里露营过夜了。

[ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	go	for	help	in	the	morning	.
和	去	为了	帮助	在	这	早晨	.

早上去寻求帮助。

[naʊ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ləʊnli] [taɪm]

Now	,	wouldn't	you	like	to	join	us	to	-	night	,	because	it'll	be	a	lonely	time
现在	,	不会	你	喜欢	到	加入	我们	到	-	夜晚	,	因为	它将	是	一个	孤独	时间

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ,

for	you	here	,
为了	你	这里	,

今晚你不想加入我们吗？因为你在这里会很孤单。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːt] [ɪn][ænd; ənd][reɪn] [ə'gen] ?

and	it	may	start	in	and	rain	again	?
和	它	可能	开始	在	和	雨	再次	?

会不会又开始下雨了？

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] ,

We	want	to	get	something	to	eat	the	worst	kind	,
我们	想	到	得到	某物	到	吃	这	最差	种类	,

我们想吃点东西，但要吃最差的那种。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['hændi] , ['tʃɪkɪnz] ,

and	have	money	to	buy	whatever	you	happen	to	have	handy	,	chickens	,
和	有	钱	到	买	任何	你	发生	到	有	便利	,	鸡	,

[hæm] ,

ham	,
火腿	,

而且还有钱买你手头碰巧有的任何东西，比如鸡、火腿等等。

[pə'teɪtəʊz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

potatoes	or	anything	at	all	.
土豆	或者	任何事物	在	全部	.

土豆或者其他任何东西。

[ðə; ði][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [stɑːvd] [ðeɪ] [seɪ] .

The	girls	are	nearly	starved	they	say	.
这	女孩们	是	几乎	饥饿	他们	说	.

她们说，这些女孩几乎都饿坏了。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ?

Now	how	about	it	,	ma'm	?
现在	如何	关于	它	,	女士	?

怎么样，女士?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəst]

"	The	little	old	woman	had	listened	to	him	talking	with	a	sparkle	of	interest
"	这	小的	老的	女士	有	听着	到	他	说	和	一个	火花	的	兴趣

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

in	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

“那位老太太听他说话时，眼中闪烁着兴趣的光芒。”

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [stɑ:t] .

Apparently	**she**	**admired**	**the**	**lad**	**from**	**the**	**very**	**start**	**.**
显然	她	钦佩	这	小伙子	从	这	非常	开始	.

显然，她从一开始就很欣赏这个小伙子。

['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [həʊp] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l]

Bandy	**-**	**legs**	**was**	**hardly**	**prepossessing**	**enough**	**to**	**hope**	**to**	**make**	**a**	**favorable**
班迪	-	腿	曾是	几乎	令人着迷	足够的	到	希望	到	制作	一个	有利

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] ;

impression	**on**	**a**	**stranger**	**at**	**first**	**sight**	**;**
印象	在	一个	陌生人	在	第一的	视线	;

罗圈腿很难让人第一眼就对陌生人留下好印象；

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [legz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz]

you	**had**	**to**	**know**	**the**	**boy**	**with**	**the**	**crooked**	**legs**	**in**	**order**	**to**	**appreciate**	**his**
你	有	到	知道	这	男生	和	这	歪	腿	在	命令	到	欣赏	他的

[gʊd] ['kwɒlətiz] ;

good	**qualities**	**;**
好的	品质	;

你必须认识那个腿有点歪的男孩，才能欣赏他的优点；

[bʌt; bət] [mæks] [wʌn] [frendz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] ['klevə(r)] [hi:; hi]

but	**Max**	**won**	**friends**	**by**	**the**	**score**	**even**	**before**	**they**	**understood**	**how**	**clever**	**he**
但	最大限度	韩元	朋友们	经过	这	分数	甚至	前	他们	理解	如何	聪明的	他

[kʊd; kəd] [bi:; bi] .

could	**be**	**.**
可以	是	.

但即便在朋友们还不了解马克斯有多聪明之前，他就已经赢得了许多朋友。

" [jʊr; jər] ['pɜ:fɪktli] ['welkəm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] ,

"	**You're**	**perfectly**	**welcome**	**to**	**anything**	**you**	**can**	**find**	**in**	**my**	**cabin**	**,**
"	你是	完美	欢迎	到	任何事物	你	能	寻找	在	我的	舱	,

“欢迎你随意拿走我小屋里的任何东西。”

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən]

providing	**that**	**you**	**can**	**get**	**out**	**there**	**,**	**and**	**secure**	**it**	**,**	**"**	**the**	**little**	**old**	**woman**
提供	那	你	能	得到	出去	那里	,	和	安全的	它	,	"	这	小的	老的	女士

[təʊld] [ðem; ðəm] .

told	**them**	**.**
讲述	他们	.

“前提是你们能出去，并且把它弄到手，”老太太告诉他们。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [mait] ['mænɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	**Perhaps**	**you**	**might**	**manage**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**boat**	**.**
"	也许	你	可能	管理	和	这	援助	的	这	船	.

“或许借助船的力量，你们可以做到。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə]

And	**I**	**believe**	**I'll**	**accept**	**your**	**kind**	**invitation**	**to**	**accompany**	**you**	**back**	**to**
和	我	相信	患病的	接受	你的	种类	邀请	到	陪伴	你	后退	到

[jɔ:(r); jə(r)] [kæmp] .

your	**camp**	**.**
你的	营	.

我想我会接受您的盛情邀请，陪您一起返回营地。

[aɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [haʊs] , [nɒt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]

I'm	**accustomed**	**to**	**being**	**by**	**myself**	**,**	**but**	**inside**	**a**	**house**	**,**	**not**	**out**	**in**	**the**	**open**
我是	习惯	到	存在	经过	我	,	但	里面	一个	房子	,	不是	出去	在	这	打开

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

我习惯独处，但那是在房子里，而不是在开阔的树林里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [flʌd] .

and	on	the	brink	of	a	dreadful	flood	.
和	在	这	边缘	的	一个	可怕	洪水	.

正处于一场可怕洪水的边缘。

[səʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] , [sʌn] .

So	consider	it	a	bargain	,	son	.
所以	考虑	它	一个	便宜货	,	儿子	.

所以，儿子，你就当这是一笔划算的买卖吧。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ,

Show	me	the	way	to	get	there	,
展示	我	这	方式	到	得到	那里	,

请告诉我去那里的路。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ʌp] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ]

and	after	that	it	may	pay	you	to	bring	your	boat	up	so	as	to	reach
和	后	那	它	可能	支付	你	到	带来	你的	船	向上	所以	作为	到	抵达

[maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aʊt] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

my	little	house	out	there	surrounded	by	water	.
我的	小的	房子	出去	那里	包围	经过	水	.

之后，你或许可以考虑把船开过来，到达我那被水环绕的小房子。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] [waɪld] [dɒg] [pæk]

THE	WILD	DOG	PACK
这	荒野	狗	盒

野狗群

[ðɪs] ['prɒspekt] [pliːzd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

This	prospect	pleased	the	two	boys	very	much	.
这	前景	高兴	这	二	男孩们	非常	很多	.

这个前景让两个男孩非常高兴。

[mæks] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Max	believed	that	they	could	manage	to	drag	the	boat	up	along	the	shore	,
最大限度	相信	那	他们	可以	管理	到	拖	这	船	向上	沿着	这	支撑	,

马克斯认为他们能设法把船拖到岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [skʌl] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

and	then	scull	out	to	where	the	house	stood	,	surrounded	by	water	.
和	然后	橹	出去	到	在哪里	这	房子	站立	,	包围	经过	水	.

然后划着独木舟到房子所在的地方，房子被水环绕。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [led][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

Accordingly	they	first	of	all	led	the	old	woman	to	where	the	others	were
因此	他们	第一的	的	全部	引领	这	老的	女士	到	在哪里	这	其他的	是

['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ][kæmp][æz; əz][ðə; ði] ['miːgə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] .

making	as	comfortable	a	camp	as	the	meager	conditions	allowed	.
制作	作为	舒服的	一个	营	作为	这	微薄	状况	允许	.

于是，他们首先带着老妇人去了其他人正在搭建的营地，在极其简陋的条件下，尽可能地让营地舒适一些。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːl] , ['meɪbəl] [frentʃ] , [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] ,

It	turned	out	that	the	little	lame	girl	,	Mabel	French	,	knew	her	very	well	,
它	转向	出去	那	这	小的	瘸	女孩	,	梅布尔	法语	,	知道	她	非常	出色地	,

原来，那个跛脚的小女孩梅布尔·弗伦奇和她非常熟。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒə'kəʊbəs] .

and	addressed	her	as	Mrs	.	Jacobus	.
和	已解决	她	作为	太太	.	雅各布斯	.

并称呼她为雅各布斯夫人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [mæks] [ə'saɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)]

She	took	occasion	to	tell	Max	aside	that	the	old	lady	had	lived	alone	for
她	采取	场合	到	告诉	最大限度	旁边	那	这	老的	女士	有	居住地	独自的	为了

['meni] [j'iəz] ,

many	years	,
许多	年	,

她趁机私下告诉马克斯，那位老太太已经独居多年了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ɪn] [ri'æləti] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi]

but	that	instead	of	being	poor	as	she	seemed	,	in	reality	people	said	she
但	那	反而	的	存在	贫穷的	作为	她	似乎	,	在	现实	人们	说	她

[wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,

was	very	rich	,
曾是	非常	富有的	,

但实际上，人们都说她很富有，而不是像表面看起来那么贫穷。

['əʊnli] [ɪk'sentrɪk] .

only	eccentric	.
仅有的	偏心	.

只是有点古怪。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [mæks] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋklz]

Perhaps	she	had	a	history	,	Max	thought	,	as	he	looked	at	the	wrinkles
也许	她	有	一个	历史	,	最大限度	想法	,	作为	他	看起来	在	这	皱纹

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

on	her	face	,
在	她	脸	,

“或许她有过一段往事，”马克斯看着她脸上的皱纹心想。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['kaɪndli] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)][peɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	noticed	the	kindly	eyes	,	and	wanted	to	hide	her	pain	away	from
和	注意到	这	亲切地	眼睛	,	和	通缉	到	隐藏	她	疼痛	离开	从

[ə; eɪ]['kruːəl] [wɜːld] .

a	cruel	world	.
一个	残忍的	世界	.

她注意到那双温柔的眼睛，想要把自己的痛苦隐藏起来，不让这个残酷的世界看到。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [prə'siːdid] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	and	Bandy	-	legs	proceeded	to	drag	the	boat	up	to	a	point	above	the
他	和	班迪	-	腿	继续	到	拖	这	船	向上	到	一个	观点	多于	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他和罗圈腿继续把船拖到船舱上方的位置，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gəʊl] .

and	then	pushing	out	,	headed	for	their	goal	.
和	然后	推动	出去	,	标题	为了	他们的	目标	.

然后向前推进，朝着他们的目标前进。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	current	was	fully	as	swift	as	before	,
这	当前的	曾是	完全	作为	迅速	作为	前	,

水流速度和以前一样快。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l]['prɒpə(r)] [prɪ'kɔ:ʃənz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

but	as	they	had	taken	all	proper	precautions	they	did	not	have	a	great	deal
但	作为	他们	有	已采取	全部	恰当的	防范措施	他们	做过	不是	有	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

of	difficulty	in	making	it	.
的	困难	在	制作	它	.

但由于他们采取了所有适当的预防措施，所以完成这件事并没有遇到太大的困难。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [bəʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] ,

Once	they	had	secured	their	boat	by	the	kitchen	door	,	and	they	entered	,
一次	他们	有	安全	他们的	船	经过	这	厨房	门	,	和	他们	进入	,

他们把船停好在厨房门口后，就进去了。

['weɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ʌp] [tu:; tə][ðeə(r)] [weist] .

wading	with	the	water	up	to	their	waists	.
涉水	和	这	水	向上	到	他们的	腰部	.

水深及腰，他们趟水而行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ['bændi] - [legz] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɪə(r)] .

As	soon	as	they	had	entered	Bandy	-	legs	gave	a	wild	cheer	.
作为	很快	作为	他们	有	进入	班迪	-	腿	给予	一个	荒野	欢呼	.

他们刚一进门，罗圈腿就发出了一声狂喜的欢呼。

" [greɪt] ['gʌvənə(r)] !

"	Great	governor	!
"	伟大的	州长	!

“伟大的州长！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [hæm] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ftəz] , [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv]['gɑ:lɪk] ,

look	at	the	fine	ham	hanging	from	the	rafters	,	with	strings	of	garlic	,
看	在	这	美好的	火腿	绞刑	从	这	椽子	,	和	字符串	的	蒜	,

瞧瞧挂在屋梁上的那块上等火腿，还挂着几串蒜瓣呢！

[ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] !

and	all	sorts	of	things	!
和	全部	排序	的	事物	!

以及各种各样的东西！

" [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] .

"	he	cried	out	.
"	他	哭	出去	.

他喊了出来。

" [ju:; jʊ] ['rʌmɪdʒ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['klɔzits] , [mæks] , [waɪl] [aɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [græbɪŋ] [ðæt]

"	You	rummage	around	in	closets	,	Max	,	while	I'm	climbing	up	,	and	grabbing	that
"	你	临检	大约	在	壁橱	,	最大限度	,	尽管	我是	攀登	向上	,	和	抓取	那

[seɪm] [sməʊkt] [pɔ:k] .

same	smoked	pork	.
相同的	熏制	猪肉	.

“麦克斯，你却在壁橱里翻来翻去，而我却在往上爬，然后抓起了那块熏猪肉。”

[seɪ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)][g'ɜ:lz][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ]

Say	,	the	country	is	saved	,	and	those	poor	girls	can	have	something	worth
说	,	这	国家	是	已保存	,	和	那些	贫穷的	女孩们	能	有	某物	值得

[waɪl] [tu:; tə] [i:t] .

while	to	eat	.
尽管	到	吃	.

假设国家得救了，那些可怜的女孩们也能吃上像样的食物了。

[aɪv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [nju:] [wei] [tu:; tə][fraɪ][hæm] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][pæn] ;

I've	learned	a	new	way	to	fry	ham	without	even	a	pan	;
我已经	学习	一个	新的	方式	到	炒	火腿	没有	甚至	一个	平底锅	;

我学会了一种不用平底锅也能煎火腿的新方法；

[ðəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn][ɪn][ðə; ði]

though	chances	are	we'll	be	able	to	pick	up	something	along	that	line	in	the
尽管	机会	是	出色地	是	有能力的	到	挑选	向上	某物	沿着	那	线	在	这

['kɪtʃɪn] [hɪə(r)] .

kitchen	here	.
厨房	这里	.

不过我们很可能可以在厨房里找到类似的食材。

" [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ,

"	They	did	,	and	all	sorts	of	other	things	besides	,
"	他们	做过	,	和	全部	排序	的	其他	事物	除了	,

“他们确实这么做了，而且还做了各种各样的其他事情。”

[wɪtʃ] [mæks] ['fænsid] [ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ,

which	Max	fancied	the	girls	could	make	use	of	,
哪个	最大限度	幻想	这	女孩们	可以	制作	使用	的	,

马克斯觉得女孩们可以利用这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] , [ɪf] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['kærid]

and	which	were	really	in	danger	of	being	lost	,	if	the	cabin	was	carried
和	哪个	是	真的	在	危险	的	存在	丢失的	,	如果	这	舱	曾是	携带

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

如果小木屋被冲走，这些物品真的有可能会丢失。

[hiː; hi] ['ruːtɪd] [ɪn] ['evri] ['kʌbəd] , [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['tɪnweə] , [naɪvz] , [fɔːrks]

He	rooted	in	every	cupboard	,	secured	a	lot	of	dishes	and	tinware	,	knives	,	forks
他	根	在	每一个	橱柜	,	安全	一个	很多	的	菜肴	和	锡器	,	刀具	,	叉子

[ænd; ənd] [spuːn] ,

and	spoons	,
和	勺子	,

他翻遍了每个橱柜，找到了许多碗碟、锡器、刀叉和勺子。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dʒə'pænd] [tɪn][bɒks]

even	a	loaf	of	bread	and	some	cake	that	he	found	in	a	japanned	tin	box
甚至	一个	面包	的	面包	和	一些	蛋糕	那	他	成立	在	一个	日式漆	锡	盒子

[haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ,

high	up	on	the	shelf	of	a	closet	,
高的	向上	在	这	架子	的	一个	壁橱	,

甚至他还在壁橱架子高处的一个漆皮铁盒里找到了一条面包和一些蛋糕。

['kɒfi] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk] , ['bʌtə(r)] , [pə'teɪtəʊz] ,

coffee	,	sugar	,	and	condensed	milk	,	butter	,	potatoes	,
咖啡	,	糖	,	和	浓缩版	牛奶	,	黄油	,	土豆	,

咖啡、糖、炼乳、黄油、土豆

['ʌnjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

onions	and	a	lot	of	other	things	too	numerous	to	mention	,
洋葱	和	一个	很多	的	其他	事物	也	很多的	到	提到	,

洋葱以及其他许多不胜枚举的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪz] .

but	which	attracted	the	attention	of	the	hungry	boys	.
但	哪个	吸引	这	注意力	的	这	饥饿的	男孩们	.

但这却吸引了饥饿的男孩们的注意。

['bændi] - [legz][wɒz; wəz] ['feəli] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

Bandy	-	legs	was	fairly	bubbling	over	with	delight	,
班迪	-	腿	曾是	相当	冒泡	超过	和	喜	,

罗圈腿高兴得几乎要跳起来了。

[ænd; ənd] [kept] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɪknɪk]['evə(r)] [nəʊn] .

and	kept	declaring	that	it	was	the	greatest	picnic	ever	known	.
和	保留	声明	那	它	曾是	这	最	野餐	曾经	已知	.

他们一直宣称这是有史以来最棒的野餐。

[ɔːl][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

All	the	perils	of	the	past	had	apparently	vanished	from	his	mind	,
全部	这	危险	的	这	过去的	有	显然	消失了	从	他的	头脑	,

过去的种种危险似乎都已从他的脑海中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

and	he	was	as	happy	as	any	one	could	be	over	the	prospect	of
和	他	曾是	作为	快乐的	作为	任何	一	可以	是	超过	这	前景	的

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)][kæmp] [miːl] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɒli] [wʊdz] ['faɪə(r)] .

enjoying	a	regular	camp	meal	by	the	glow	of	a	jolly	woods	fire	.
享受	一个	常规的	营	一顿饭	经过	这	辉光	的	一个	快乐的	树林	火	.

想到能在温暖的篝火旁享用一顿丰盛的野营餐，他就高兴得不得了。

" [ges] [wɪd] ['betə(r)][həʊld][ʌp] [ə'baʊt] [naʊ] , [mæks] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Guess	we'd	better	hold	up	about	now	,	Max	,	"	he	went	on	to	say	,
"	猜测	我们会	更好的	抓住	向上	关于	现在	,	最大限度	,	"	他	去	在	到	说	,

“看来我们最好还是坚持住吧，马克斯，”他接着说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['muːvɪŋ] [deɪ]

when	they	had	piled	the	stuff	in	the	boat	until	it	looked	as	though	moving	day
什么时候	他们	有	堆积	这	东西	在	这	船	直到	它	看起来	作为	尽管	移动	天

[hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

had	come	around	again	,
有	来	大约	再次	,

当他们把东西堆在船上，看起来好像又到了搬家的日子一样时，

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪ'vɪkʃn] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

or	an	eviction	was	in	progress	.
或者	一个	驱逐	曾是	在	进步	.

或者驱逐行动正在进行中。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , ['bændi] - [legz] ,

"	You're	right	there	,	Bandy	-	legs	,
"	你是	正确的	那里	,	班迪	-	腿	,

“你说得对，罗圈腿。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [ɒn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

because	if	we	kept	on	much	more	there	wouldn't	be	standing	room	for	the
因为	如果	我们	保留	在	很多	更多的	那里	不会	是	常设	房间	为了	这

[tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

two	of	us	,
二	的	我们	,

因为如果我们继续这样下去，就没地方让我们两个人站着了。

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

and	you'd	have	to	swim	alongside	.
和	你会	有	到	游泳	旁边	.

你得游过去陪着他。

[səʊ] [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][kwɪt] .

So	let's	call	it	a	day's	work	and	quit	.
所以	我们来吧	称呼	它	一个	天	工作	和	辞职	.

那就到此为止，今天的工作就到此为止吧。

[bɪ'saɪdz] , [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)][hændz] [fʊl] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [stʌf] [ə'ʃɔː(r)] .

Besides	,	we'll	have	our	hands	full	getting	our	stuff	ashore	.
除了	,	出色地	有	我们的	双手	满的	获得	我们的	东西	岸上	.

此外，我们光是把东西搬上岸就够我们忙的了。

[juː; jʊ][stænd] ['redi] [tuː; tə] [spel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [pleɪ] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	stand	ready	to	spell	me	if	I	play	out	,	will	you	?	"
你	站立	准备好	到	拼写	我	如果	我	玩	出去	,	将要	你	?	"

如果我上场休息，你随时准备顶替我，好吗?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðæt] ['skʌlɪŋ] ['rækɪt] , ['enihaʊ] , [mæks] ;

"	I'd	like	to	have	a	chance	at	that	sculling	racket	,	anyhow	,	Max	;
"	ID	喜欢	到	有	一个	机会	在	那	划桨	球拍	,	无论如何	,	最大限度	;

“无论如何，我都想有机会试试那款划船球拍，马克斯；

['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ,

never	took	a	turn	at	the	same	,
绝不	采取	一个	转动	在	这	相同的	,

从未同时发生过转变，

[ænd; ənd] [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ɪn] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] . "

and	so	you'd	better	let	me	try	it	when	we	get	in	closer	to	shore	.	"
和	所以	你会	更好的	让	我	尝试	它	什么时候	我们	得到	在	更近	到	支撑	.	"

所以，等我们靠近岸边的时候，你最好让我试试。

" ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	Only	too	glad	to	fix	you	up	,	"	replied	the	other	,	as	he	started	to	work	.
"	仅有的	也	高兴的	到	使固定	你	向上	,	"	回复	这	其他	,	作为	他	开始	到	工作	.

“我非常乐意为您效劳，”另一个人一边回答，一边开始工作。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

It	turned	out	all	right	,
它	转向	出去	全部	正确的	,

结果还算不错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [lænd] [ə'baʊt] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kæmp]

and	they	managed	to	reach	land	about	as	close	to	the	spot	where	the	camp
和	他们	管理	到	抵达	土地	关于	作为	关闭	到	这	点	在哪里	这	营

[hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] .

had	been	pitched	as	it	was	possible	to	get	.
有	到过	投球	作为	它	曾是	可能的	到	得到	.

他们设法抵达了距离营地搭建地点最近的陆地。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['stægərɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['leɪdn] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [stʌf] ,

When	the	two	came	staggering	along	,	laden	down	with	all	sorts	of	stuff	,
什么时候	这	二	来了	令人震惊	沿着	,	满载	向下	和	全部	排序	的	东西	,

当两人踉跄跄地走过来时，他们背着各种各样的东西，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wuːp] [frɒm; frəm] [stiːv] [ænd; ənd] ['təʊbi] ,

there	was	a	whoop	from	Steve	and	Toby	,
那里	曾是	一个	哇哦	从	史蒂夫	和	托比	,

史蒂夫和托比发出了一声欢呼。

[huː] [stɒpt] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

who	stopped	work	on	the	shack	to	run	and	help	them	.
WHO	停止	工作	在	这	窝棚	到	跑步	和	帮助	他们	.

他停下在棚屋上的工作，跑过去帮助他们。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [ʃeɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] !

"	Well	,	this	is	great	shakes	,	for	a	fact	!
"	出色地	,	这	是	伟大的	奶昔	,	为了	一个	事实	!

“嗯，这真是太棒了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [mæks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ləʊd] ;

"	exclaimed	the	former	,	as	he	relieved	Max	of	a	part	of	his	load	;
"	惊呼	这	以前的	,	作为	他	松了口气	最大限度	的	一个	部分	的	他的	加载	;

“他一边帮马克斯卸下一部分重担，一边喊道；

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [fetʃt] [ɪ'nʌf] [dʒʌŋk][tuː; tə] [fɪt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ]
" I declare if you haven't fetched enough junk to fit us up in housekeeping
" 我 宣布 如果 你 还没有 已获取 足够的 垃圾 到 合身 我们 向上 在 家政
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
for a year .
为了 一个 年 .

“我敢说，如果你收集的垃圾还不够我们一年的家政服务费，那你就等着瞧吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][woʊnt][biː; bi] ['sɒri] , ['aɪðə(r)] ,
And I guess the little old lady won't be sorry , either ,
和 我 猜测 这 小的 老的 女士 惯于 是 对不起 , 任何一个 ,

我想那位老太太也不会后悔的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [biːn] [ænd; ənd] [seɪvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ðæt] [wʊd]
because p'raps you've been and saved some of her property that would
因为 或许 你已经 到过 和 已保存 一些 的 她 财产 那 会
[hæv; həv] [gɒn] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
have gone floating down the river to - night .
有 已消失 漂浮的 向下 这 河 到 - 夜晚 .

因为或许你已经救下了她的一些财物，否则这些东西今晚就会顺着河水漂走。

" ['mɪsɪz] . [dʒə'kəʊbəs] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz]
" Mrs . Jacobus smiled and nodded her head when she saw what the boys
" 太太 . 雅各布斯 微笑 和 点头 她 头 什么时候 她 锯 什么 这 男孩们
[hæd; həd] [faʊnd] .
had found .
有 成立 .

“雅各布斯太太看到男孩们的发现时，微笑着点了点头。”

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [faʊl] [kɪld] [ænd; ənd] [drest] ['jestədeɪ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒf]
" I had that fowl killed and dressed yesterday , meaning to make a dinner off
" 我 有 那 鸡 被杀 和 穿着 昨天 , 意义 到 制作 一个 晚餐 离开
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,
it to - day ,
它 到 - 天 ,

“我昨天把那只家禽宰杀处理好了，打算今天做晚饭。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [tʊk] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ,
but the coming of the flood took all thought of eating out of my head ,
但 这 未来 的 这 洪水 采取 全部 想法 的 吃 出去 的 我的 头 ,

但是洪水的到来让我完全忘记了吃饭这件事。

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [æz; əz] ['bændi] - [legz] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] ['feðələs] [bɜːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
" she remarked , as Bandy - legs exposed the featherless bird , which had been
" 她 评论 , 作为 班迪 - 腿 裸露 这 无羽毛的 鸟 , 哪个 有 到过
[faʊnd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [biːm] ,
found hanging from a beam ,
成立 绞刑 从 一个 光束 ,

“她说道，这时罗圈腿露出了那只光秃秃的鸟，它被发现挂在横梁上。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
just like the ham and other things .
只是 喜欢 这 火腿 和 其他 事物 .

就像火腿和其他东西一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
There was great rejoicing in the camp .
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 这 营 .

营地里一片欢腾。

['besi] [ænd; ənd]['meɪziː] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
Bessie and Mazie immediately took charge of all the stuff that had been
贝西 和 梅齐 立即地 采取 收费 的 全部 这 东西 那 有 到过
[brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] .
brought ashore .
带来 岸上 .

贝西和梅齐立即接管了所有运上岸的物品。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kɔːld] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
If they wanted any assistance they called on one of the boys ,
如果 他们 通缉 任何 协助 他们 称为 在 一 的 这 男孩们 ,

如果他们需要任何帮助，就会叫其中一个男孩过来。

[æz; əz] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði][hæm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [slaɪst] .
as happened when the ham was to be sliced .
作为 发生 什么时候 这 火腿 曾是 到 是 切片 .

就像切火腿时发生的那样。

['fɔːtʃənətli] [mæks] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi]
Fortunately Max had secured a large knife in the kitchen , and with this he
幸运的是 最大限度 有 安全 一个 大的 刀 在 这 厨房 , 和 和 这 他
['mænɪdʒd] ['splendɪdli] ,
managed splendidly ,
管理 精彩地 ,

幸好马克斯在厨房里找到了一把大刀，他用这把刀出色地完成了任务。

['kʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [lækt] [ə; eɪ] [sɔː] .
cutting around the bone , as they lacked a saw .
切割 大约 这 骨 , 作为 他们 缺乏 一个 锯 .

由于没有锯子，他们只能绕着骨头切割。

['mɪsɪz] . [dʒə'kəʊbəs][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [streɪ] [bɔːdz] ['laɪɪŋ] [ɪn]
Mrs . Jacobus had told the boys where there were some stray boards lying in
太太 . 雅各布斯 有 讲述 这 男孩们 在哪里 那里 是 一些 流浪 板 说谎 在
[ðə; ði] [wʊdz] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
the woods not far away ,
这 树林 不是 远的 离开 ,

雅各布斯太太告诉孩子们，不远处树林里散落着一些木板。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃæk] ['bɪldəz] [hæd; həd] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] ,
and already the shack builders had paid several visits to the pile ,
和 已经 这 窝棚 建筑商 有 有薪酬的 一些 访问 到 这 桩 ,

棚屋建造者们已经多次到过那堆土那里。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] ['drægɪŋ] [spɔɪlz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
returning each time dragging spoils after them .
返回 每个 时间 拖拽 战利品 后 他们 .

每次回来都拖着战利品。

[ðiːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] ['splendɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] ,
These they could use to splendid advantage in their work ,
这些 他们 可以 使用 到 灿烂 优势 在 他们的 工作 ,

他们可以利用这些优势在工作中取得巨大成功。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'plɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['æmpli] [lɑːdʒ]
and when the shelter was finally completed it promised to be amply large
和 什么时候 这 庇护所 曾是 最后 完全的 它 承诺 到 是 充足的 大的
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒə'kəʊbəs] ,
enough for the three girls and Mrs . Jacobus ,
足够的 为了 这 三 女孩们 和 太太 . 雅各布斯 ,

当庇护所最终建成时，它应该足够大，可以容纳三个女孩和雅各布斯太太。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

to	keep	them	from	the	night	air	.
到	保持	他们	从	这	夜晚	空气	.

防止它们受夜间空气的影响。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɔːm] ['pɒsəbli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [krɔːl] ['ʌndə(r)] ,

Should	it	storm	possibly	all	of	them	could	crawl	under	,
应该	它	风暴	可能	全部	的	他们	可以	爬行	在下面	,

如果暴风雨来袭，他们或许都能爬到下面去。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈkleəd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [θruːˈaʊt]

though	the	boys	declared	they	meant	to	keep	the	camp	-	fire	burning	throughout
尽管	这	男孩们	声明	他们	意思是	到	保持	这	营	-	火	燃烧	自始至终

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

尽管男孩们声称他们打算让篝火整夜燃烧，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [niːd] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	would	not	need	anything	over	them	.
和	会	不是	需要	任何事物	超过	他们	.

而且它们身上不需要任何东西。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	Things	are	looking	some	different	from	what	they	did	while	we	were
"	事物	是	寻找	一些	不同的	从	什么	他们	做过	尽管	我们	是

['drɪftɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn] [ðæt] ['wɒbli] [əʊld] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] ,

drifting	along	on	that	wobbly	old	piece	of	the	broken	bridge	,
漂流	沿着	在	那	摇摇晃晃	老的	片	的	这	破碎的	桥	,

“现在的情况和我们当初在摇摇欲坠的断桥上漂流时的情况大不相同了。”

[eɪ] , ['feloʊz] ?

eh	,	fellows	?
嗯	,	伙伴们	?

嘿，伙计们?

" [stiːv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz]['leɪtə(r)][ɒn] ,

"	Steve	wanted	to	know	,	as	later	on	,
"	史蒂夫	通缉	到	知道	,	作为	之后	在	,

“史蒂夫想知道，因为后来……”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɪm] [wɪð] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

when	it	began	to	grow	dim	with	the	approach	of	night	,	the	boys	sat	down	to
什么时候	它	开始	到	生长	暗淡	和	这	方法	的	夜晚	,	这	男孩们	卫星	向下	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

夜幕降临，天色渐暗，男孩们便坐下来休息。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [kʊks] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] ['redi] .

and	watch	their	force	of	cooks	getting	supper	ready	.
和	手表	他们的	力量	的	厨师	获得	晚餐	准备好	.

然后观看他们的厨师团队准备晚餐。

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tʃeɪndʒ] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈsent] ['bændi] - [legz] ;

"	Couldn't	be	a	bigger	change	anyway	you	fix	it	,	"	assented	Bandy	-	legs	;
"	不能	是	一个	大	改变	反正	你	使固定	它	,	"	同意	班迪	-	腿	;

“无论你怎么解决，这都不可能是一个更大的改变了，”罗圈腿赞同道；

" [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [gˈɜːlz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [θɪŋz] [ðə; ði] [raɪt]
" and let me tell you these girls certainly know how to go at things the right
" 和 让 我 告诉 你 这些 女孩们 当然 知道 如何 到 去 在 事物 这 正确的
[wei] .
way .
方式 .

“而且我可以告诉你，这些女孩确实知道如何正确地处理事情。”

[naʊ] , [æz; əz] [aɪv] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [kʊk] , [ˈnɔːrə] ,
Now , as I've been taking lessons from our cook , Nora ,
现在 , 作为 我已经 到过 采取 课程 从 我们的 厨师 , 诺拉 ,

现在，我一直在向我们的厨师诺拉学习，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
I ought to be considered something of a judge ,
我 应该 到 是 经过考虑的 某物 的 一个 法官 ,

我应该算是某种意义上的法官吧。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [ˈnevə(r)] [hwif] [mɔː(r)] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [smelz] [əˈraʊnd]
and I want to say right here that I never whiffed more appetizing smells around
和 我 想 到 说 正确的 这里 那 我 绝不 嗅到 更多的 令人垂涎的 气味 大约
[ə; eɪ] [kæmp] - [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːn] [deɪz] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
a camp - fire in all my born days than are filling the air this very minute .
一个 营 - 火 在 全部 我的 出生 天 比 是 填充 这 空气 这 非常 分钟 .

我想在此郑重声明，在我有生之年，我从未在篝火旁闻到过比此刻空气中弥漫的香味更诱人的气味。

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ;
I don't see how I can stand it much longer ;
我 不 看 如何 我 能 站立 它 很多 更长 ;

我感觉自己快要忍受不了多久了；

[siːm] [ðæt] [aɪm] [pəˈzest] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ˈiːtɪŋ] [laɪk]
seems that I'm possessed with a wild desire to jump up and begin eating like
似乎 那 我是 拥有 和 一个 荒野 欲望 到 跳 向上 和 开始 吃 喜欢
[ə; eɪ] [ˈkænɪbl] . "
a cannibal . "
一个 食人族 . "

我好像被一股强烈的欲望驱使，想要跳起来像食人族一样大吃大喝。

" [wel] , [doʊnt] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ˈbesi] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] , " [stiːv] [wɔːnd] [hɪm] [ˈsɒləmli] ;
" Well , don't you pick out Bessie when you do , " Steve warned him solemnly ;
" 出色地 , 不 你 挑选 出去 贝西 什么时候 你 做 , " 史蒂夫 警告 他 庄严地 ;

“好吧，你可别挑贝西来，”史蒂夫郑重地警告他；

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [swiːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈbændi] - [legz] .
" she may be sweet enough to eat , but not for you , Bandy - legs .
" 她 可能 是 甜的 足够的 到 吃 , 但 不是 为了 你 , 班迪 - 腿 .

“她或许甜美得可以吃，但对你这个罗圈腿来说可不是。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [mʌst; məst] [ˈsʌfə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈræʃ(ə)nz] [ˈredi] ,
But just think how the girls must suffer getting all these rations ready ,
但 只是 思考 如何 这 女孩们 必须 遭受 获得 全部 这些 口粮 准备好 ,

但想想看，这些女孩为了准备这些口粮该有多辛苦啊！

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [sɪns] [ˈbrekfəst] - [taɪm] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði]
and not having had a mouthful of food since breakfast - time while all the
和 不是 拥有 有 一个 一口气 的 食物 自从 早餐 - 时间 尽管 全部 这
[rest] [ɒv; əv] [juː ˈes] [hæd; həd] [lʌntʃ] [æt; ət] [nuːn] . "
rest of us had lunch at noon . "
休息 的 我们 有 午餐 在 中午 . "

“而我们其他人中午都吃午饭了，他从早餐后就一口饭都没吃过。”

" [mæks] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bel] ['sʌmweə(r)] , [səʊ] [pliːz] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" Max , you said you had a bell somewhere , so please ring it , because
" 最大限度 , 你 说 你 有 一个 钟 某处 , 所以 请 戒指 它 , 因为
['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] ,
everything's ready ,
一切都是 准备好 ,

“麦克斯，你说你那里有个铃铛，那就摇一下吧，因为一切都准备好了。”

" ['meɪziː] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] .
" Mazie called out just at that minute .
" 梅齐 称为 出去 只是 在 那 分钟 .

就在这时，玛齐喊了一声。

[ˌweərə'pɒn] [mæks] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən]['ekstrə] ['skɪlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɪtʃɪn]
Whereupon Max picked up an extra skillet that had come with the other kitchen
于是 最大限度 挑选 向上 一个 额外的 煎锅 那 有 来 和 这 其他 厨房
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

于是，马克斯拿起了厨房用具套装里附带的一个备用煎锅。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [stɪk] ;
and pounded on it loud and long with a great big stick ;
和 猛击 在 它 大声 和 长的 和 一个 伟大的 大的 戳 ;

然后，用一根又大又粗的棍子用力地、长时间地敲打它；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [kæmp]
while the rest of the party hastened to find places around the makeshift camp
尽管 这 休息 的 这 派对 加快 到 寻找 地方 大约 这 临时搭建 营
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

其他人则赶紧找地方围坐在临时搭建的桌旁。

[fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [bɔːdz] , [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
formed out of some of the best boards , laid on the ground ,
形成 出去 的 一些 的 这 最好的 板 , 铺设 在 这 地面 ,

由一些最好的木板制成，铺在地上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['hæmə(r)] [nɔː(r)] [neɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['riːəl]
because they had neither hammer nor nails with which to construct a real
因为 他们 有 两者都不 锤 也不 指甲 和 哪个 到 构造 一个 真实的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

因为他们既没有锤子也没有钉子，所以无法制作一张真正的桌子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːfɪŋ] [wɒz; wəz]
It was a merry sight to see them all , and much laughing was
它 曾是 一个 欢乐 视线 到 看 他们 全部 , 和 很多 笑 曾是
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
indulged in .
沉溺其中 在 .

看到他们在一起，真是一幅欢乐的景象，大家都笑声不断。

[jʌŋ] [hɑːts] [meɪ] [nɒt] [lɒŋ] [steɪ] [dɪ'prest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['frentʃɪz] [həʊm]
Young hearts may not long stay depressed ; and the loss of Mr . French's home
年轻的 心 可能 不是 长的 停留 郁闷 ; 和 这 损失 的 先生 . 法国的 家
,
,
,

年轻的心灵或许不会长久地沉浸在沮丧之中；而弗伦奇先生失去家园，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː] [bæd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][nɒt]

while	it	may	have	seemed	too	bad	in	the	eyes	of	all	of	them	,	was	not
尽管	它	可能	有	似乎	也	坏的	在	这	眼睛	的	全部	的	他们	,	曾是	不是

[ɪ'repərəb(ə)l] ,

irreparable	,
无法弥补的	,

虽然在他们所有人看来情况可能很糟糕，但并非无法弥补。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,

since	he	was	considered	well	-	to	-	do	,
自从	他	曾是	经过考虑的	出色地	-	到	-	做	,

因为他被认为是富裕人家的人，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [njuːə] [ænd; ənd]['betə(r)] [haʊs] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

and	later	on	could	build	a	newer	and	better	house	in	place	of	the	one
和	之后	在	可以	建造	一个	较新的	和	更好的	房子	在	地方	的	这	一

[swept] [ə'weɪ] .

swept	away	.
扫荡	离开	.

之后，他们可以在被冲毁的旧房子原址上建造一座更新更好的房子。

[nəʊ][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

No	lives	had	been	lost	,
不	生活	有	到过	丢失的	,

没有人员伤亡。

[ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [lɒŋ] ['feɪsɪz]

and	hence	there	was	really	no	occasion	for	them	to	pull	long	faces
和	因此	那里	曾是	真的	不	场合	为了	他们	到	拉	长的	面孔

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mɪzrəbl] .

and	make	themselves	miserable	.
和	制作	他们自己	悲惨的	.

因此，他们真的没有理由愁眉苦脸，让自己难过。

['mɪsɪz] . [dʒə'kəʊbəs][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Mrs	.	Jacobus	was	smiling	all	the	while	.
太太	.	雅各布斯	曾是	微笑	全部	这	尽管	.

雅各布斯太太全程面带微笑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi]

This	was	evidently	a	new	as	well	as	novel	experience	with	the	little	old	lady
这	曾是	显然	一个	新的	作为	出色地	作为	小说	经验	和	这	小的	老的	女士

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

who	had	lived	alone	so	many	years	.
WHO	有	居住地	独自的	所以	许多	年	.

对于这位独居多年的老太太来说，这显然是一次全新的体验。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mæks] ,

She	could	hardly	take	her	eyes	off	the	face	of	Max	,
她	可以	几乎	拿	她	眼睛	离开	这	脸	的	最大限度	,

她几乎无法将目光从马克斯的脸上移开。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ;

she	seemed	so	greatly	interested	in	the	boy	;
她	似乎	所以	非常	感兴趣的	在	这	男生	;

她似乎对那个男孩非常感兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	three	girls	also	had	a	share	of	her	attention	.
和	这	三	女孩们	还	有	一个	分享	的	她	注意力	.

三个女孩也得到了她的一部分关注。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]

Perhaps	after	this	she	might	make	somewhat	of	a	change	in	her	mode	of
也许	后	这	她	可能	制作	有些	的	一个	改变	在	她	模式	的

['lɪvɪŋ] ;

living	;
活的	;

或许在此之后，她的生活方式会有所改变；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] [wɜːld] ,

she	had	discovered	that	there	were	people	worth	knowing	in	this	dreary	world	,
她	有	发现	那	那里	是	人们	值得	会心	在	这	凄凉	世界	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

after	all	;
后	全部	;

她发现，在这个沉闷的世界里，终究还是有值得结识的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] ,

and	that	it	was	foolish	to	hide	away	from	everybody	,
和	那	它	曾是	愚蠢	到	隐藏	离开	从	大家	,

而且，躲避所有人是愚蠢的。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm]['bɪtə(r)] [streʊk] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

just	because	of	some	bitter	stroke	of	fortune	away	back	in	the	past	.
只是	因为	的	一些	苦的	中风	的	财富	离开	后退	在	这	过去的	.

仅仅因为过去遭遇的一次不幸的命运打击。

[stiːv] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

Steve	was	the	life	of	the	party	.
史蒂夫	曾是	这	生活	的	这	派对	.

史蒂夫是派对上的灵魂人物。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

He	felt	so	overjoyed	because	of	the	kind	fate	that	had	allowed	him	to	be
他	毛毡	所以	欣喜若狂	因为	的	这	种类	命运	那	有	允许	他	到	是

[ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [juːz][tuː; tə] ['besi] [frentʃ] ,

of	considerable	use	to	Bessie	French	,
的	大量	使用	到	贝西	法语	,

他感到无比欣喜，因为命运眷顾，让他能够为贝西·弗伦奇做出相当大的贡献。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][əʊld] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

so	that	their	old	friendship	was	renewed	,	this	time	to	remain	,
所以	那	他们的	老的	友谊	曾是	更新	,	这	时间	到	保持	,

于是，他们的旧友谊得以重续，这一次将长久维系。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['spɪrɪt] .

that	he	seemed	to	be	fairly	bubbling	over	with	spirits	.
那	他	似乎	到	是	相当	冒泡	超过	和	烈酒	.

他看起来兴致勃勃。

[hiː; hi] [meɪd] ['wɪti] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

He	made	witty	remarks	about	most	of	the	food	they	had	,
他	制成	机智	评论	关于	最多	的	这	食物	他们	有	,

他对他们的大部分食物都发表了诙谐的评论。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɑːfɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	kept	the	others	laughing	from	the	beginning	of	the	meal	until	it
和	保留	这	其他的	笑	从	这	开始	的	这	一顿饭	直到	它

[riːtʃt] [ɪts] [kən'kluːʒn] ,

reached	its	conclusion	,
达到	它是	结论	,

从用餐开始到结束，他一直逗得大家哈哈大笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)
第6/7页

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wel] [kliːnd] [aʊt] .
with **the** **dishes** **well** **cleaned** **out** **.**
和 这 菜肴 出色地 已清洗 出去 .

餐具都洗干净了。

['evribɒdi] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] ,
Everybody **had** **an** **abundance** **,**
大家 有 一个 丰富 ,

人人都很富裕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
and **the** **boys** **seemed** **never** **to** **weary** **of** **declaring** **how** **glad** **they** **were** **to**
和 这 男孩们 似乎 绝不 到 厌倦 的 声明 如何 高兴的 他们 是 到
[hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [kʊks] [ə'lɒŋ] .
have **the** **proper** **kind** **of** **cooks** **along** **.**
有 这 恰当的 种类 的 厨师 沿着 .

男孩们似乎总是乐此不疲地表达他们多么高兴有合适的厨师随行。

[ðeə(r)] [əʊn] [staɪl] [ɒv; əv][kæmp] ['kʊkəri] [maɪt] [duː; də][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
Their **own** **style** **of** **camp** **cookery** **might** **do** **in** **an** **emergency** **,**
他们的 自己的 风格 的 营 烹饪 可能 做 在 一个 紧急情况 ,

他们那种独特的野营烹饪方式或许能在紧急情况下派上用场。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ;
when **they** **were** **cast** **upon** **their** **own** **resources** **;**
什么时候 他们 是 投掷 之上 他们的 自己的 资源 ;

当他们被迫依靠自身资源时；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]
but **it** **lacked** **something** **or** **other** **that** **a** **girl** **somehow** **seemed** **to** **know**
但 它 缺乏 某物 或者 其他 那 一个 女孩 不知何故 似乎 到 知道
[ɪn'stɪŋktɪvli] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
instinctively **how** **to** **put** **in** **it** **,**
本能地 如何 到 放 在 它 ,

但总觉得少了点什么，而女孩似乎凭直觉就知道该如何弥补这一点。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] .
and **make** **all** **the** **difference** **imaginable** **in** **the** **taste** **.**
和 制作 全部 这 不同之处 可以想象的 在 这 品尝 .

并在口味上带来难以想象的巨大差异。

[stiːv] ['iːv(ə)n] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
Steve **even** **volunteered** **to** **favor** **them** **with** **a** **song** **,**
史蒂夫 甚至 自愿 到 偏爱 他们 和 一个 歌曲 ,

史蒂夫甚至主动提出要为他们献唱一首歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðɪs]
and **it** **would** **have** **required** **very** **little** **encouragement** **to** **have** **extended** **this**
和 它 会 有 必需的 非常 小的 鼓励 到 有 扩展 这
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] ,
to **a** **dance** **,**
到 一个 舞蹈 ,

而且，只需稍加鼓励，他就会把这种行为延伸到舞蹈中。

[səʊ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['fiːlɪŋ] .

so	light	-	hearted	was	he	feeling	.
所以	光	-	心地	曾是	他	感觉	.

他当时心情非常轻松愉快。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [stiːv] [huːz] [feɪs] [hæd; həd]

No	one	would	ever	have	believed	that	this	was	the	same	Steve	whose	face	had
不	一	会	曾经	有	相信	那	这	曾是	这	相同的	史蒂夫	谁	脸	有

[biːn] [lɒŋ] - [drɔːn] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['aʊəz] [bæk] ,

been	long	-	drawn	with	anxiety	only	a	comparatively	few	hours	back	,
到过	长的	-	绘制	和	焦虑	仅有的	一个	比较	很少	小时	后退	,

谁也不会相信眼前这个人就是几个小时前脸上还充满焦虑的史蒂夫。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [swɪft] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [flʌd] ,

while	they	were	drifting	on	the	swift	current	of	the	flood	,
尽管	他们	是	漂流	在	这	迅速	当前的	的	这	洪水	,

当他们随湍急的洪水漂流时，

[wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [krɑːft] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

with	their	strange	craft	in	danger	of	going	to	pieces	at	any	moment	,
和	他们的	奇怪的	工艺	在	危险	的	去	到	件	在	任何	片刻	,

他们那奇特的飞行器随时都有可能解体。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	leaving	them	struggling	in	the	wilderness	of	rushing	water	.
和	离开	他们	挣扎	在	这	荒野	的	匆忙	水	.

把他们留在湍急的河水中挣扎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [waɪz] [mæks] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

There	were	some	other	things	that	wise	Max	had	secured	from	the
那里	是	一些	其他	事物	那	明智的	最大限度	有	安全	从	这

[ə'bændənd] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒə'kəʊbəs] .

abandoned	cottage	of	Mrs	.	Jacobus	.
弃	小屋	的	太太	.	雅各布斯	.

聪明的马克斯还从雅各布斯太太废弃的小屋里弄到了一些东西。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [left] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [wɔːkt] ['əʊvə(r)]

These	had	been	left	down	by	the	boat	,	and	when	he	presently	walked	over
这些	有	到过	左边	向下	经过	这	船	,	和	什么时候	他	目前	步行	超过

[ðæt] [weɪ] ,

that	way	,
那	方式	,

这些东西是他留在船边的，他随即朝那边走过来时，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['leɪdn] [daʊn] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

and	came	back	laden	down	with	blankets	there	was	a	loud	cheer	from	the
和	来了	后退	满载	向下	和	毯子	那里	曾是	一个	大声	欢呼	从	这

['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

other	boys	,
其他	男孩们	,

他们扛着毯子回来了，其他男孩都大声欢呼起来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mʌtʃ] [hænd] - ['klæpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] .

accompanied	by	much	hand	-	clapping	from	the	girls	.
伴随	经过	很多	手	-	鼓掌	从	这	女孩们	.

伴随着女孩们热烈的掌声。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " ['meɪziː] [təʊld] [hɪm] ,

"	Why	,	this	is	just	delightful	,	"	Mazie	told	him	,
"	为什么	,	这	是	只是	愉快	,	"	梅齐	讲述	他	,

“哎呀，这真是太好了，”梅齐告诉他。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃuːz] [ðə; ði][best] ['blæŋkit] ,

after	he	had	first	of	all	made	her	choose	the	best	blanket	,
后	他	有	第一的	的	全部	制成	她	选择	这	最好的	毯子	,

他首先让她挑选了最好的毯子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [tʃaɪld] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

which	she	immediately	turned	over	to	the	crippled	child	,	taking	another	for
哪个	她	立即地	转向	超过	到	这	残疾的	孩子	,	采取	其他	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][juːz] ;

her	own	individual	use	;
她	自己的	个人	使用	;

她立即将其中一块交给了残疾儿童，自己则拿了另一块自用；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wɪd] ['əʊnli] [nəʊn] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

"	and	if	we'd	only	known	how	nice	it	was	all	going	to	come	out	,
"	和	如果	我们会	仅有的	已知	如何	好的	它	曾是	全部	去	到	来	出去	,

“如果我们早知道结果会这么好就好了，”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz]

you	can	be	sure	none	of	us	would	have	allowed	ourselves	to	cry	as
你	能	是	当然	没有任何	的	我们	会	有	允许	我们自己	到	哭	作为

[wiː; wi][sæt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] .

we	sat	there	on	the	roof	waiting	to	be	drowned	.
我们	卫星	那里	在	这	屋顶	等待	到	是	溺水	.

可以肯定的是，当我们坐在屋顶上等待被淹死的时候，我们谁也不会允许自己哭泣。

[wiːl; wil]['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪl] [wiː; wi] , ['besi] ? "

We'll	never	forget	this	experience	,	will	we	,	Bessie	?	"
出色地	绝不	忘记	这	经验	,	将要	我们	,	贝西	?	"

我们永远不会忘记这段经历，对吧，贝西?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [keɪm] [ðə; ði] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] ;

"	I	should	say	not	,	"	came	the	prompt	answer	;
"	我	应该	说	不是	,	"	来了	这	迅速的	回答	;

“我倒不这么认为，”对方立即回答道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ðəm'selvz] [praʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	and	the	boys	have	done	themselves	proud	through	it	all	.
"	和	这	男孩们	有	完毕	他们自己	自豪的	通过	它	全部	.

“孩子们一路走来都为自己赢得了荣誉。”

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðæt] [brɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] ,

Just	to	think	of	their	being	on	that	bridge	when	it	fell	into	the	flood	,
只是	到	思考	的	他们的	存在	在	那	桥	什么时候	它	跌倒	进入	这	洪水	,

一想到他们当时就在那座桥上，桥突然塌陷被洪水淹没，就让人不寒而栗。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	none	of	them	even	thrown	into	the	river	.
和	没有任何	的	他们	甚至	抛掷	进入	这	河	.

而且他们中没有一个人被扔进河里。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

I	never	heard	of	such	great	good	fortune	.
我	绝不	听到	的	这样的	伟大的	好的	财富	.

我从未听说过如此好运的事。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ]

And	then	to	be	taken	straight	to	where	we	were	hoping	and	praying
和	然后	到	是	已采取	直的	到	在哪里	我们	是	希望	和	祈祷

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

for	some	one	to	come	along	and	save	us	.
为了	一些	一	到	来	沿着	和	节省	我们	.

然后，我们直接被带到了我们一直期盼和祈祷有人来拯救我们的地方。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "

Well	**,**	**after**	**this**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**be**	**so**	**silly**	**as**	**to**	**doubt**	**it**	**any**	**longer**	**.**	**"**
出色地	,	后	这	我是	不是	去	到	是	所以	愚蠢的	作为	到	怀疑	它	任何	更长	.	"

好吧，这件事之后，我不会再傻到怀疑这件事了。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [stiːv] , ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	**What**	**?**	**"**	**asked**	**Steve**	**,**	**quickly**	**,**	**but**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	什么	?	"	问	史蒂夫	,	迅速地	,	但	在	一个	低的	嗓音	.

“什么？”史蒂夫迅速低声问道。

" [əʊ] ! [dʒʌst] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ə'lɒft] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , "

"	**Oh**	**!**	**just**	**that**	**there**	**must**	**be**	**a**	**sweet**	**little**	**cherub**	**aloft**	**watching**	**over**	**me**	**,**	**"**
"	哦	!	只是	那	那里	必须	是	一个	甜的	小的	小天使	高空	观看	超过	我	,	"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

she	**replied**	**,**
她	回复	,

“哦！我只能说一定有个可爱的小天使在天上守护着我，”她回答道。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [lʊk] .

giving	**him**	**a**	**saucy**	**look**	**.**
给予	他	一个	风骚的	看	.

给了他一个挑逗的眼神。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ,

"	**I**	**thought**	**you**	**might**	**mean**	**that**	**it**	**was**	**wicked**	**for**	**people**	**to**	**quarrel**	**,**
"	我	想法	你	可能	意思是	那	它	曾是	邪恶	为了	人们	到	争吵	,

“我以为你的意思是说，人们争吵是不好的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [tuː] [p'ɜːsənz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ,

and	**that**	**it**	**never**	**could**	**happen**	**again**	**between**	**two**	**persons**	**that**	**I**	**know**	**,**
和	那	它	绝不	可以	发生	再次	之间	二	人	那	我	知道	,

而且我确信，在我认识的两个人之间，这种事绝不会再次发生。

" [stiːv] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Steve**	**went**	**on**	**to**	**say**	**.**
"	史蒂夫	去	在	到	说	.

史蒂夫接着说道。

" [wel] , [pə'hæps] [aɪ] [dɪd] [miːn] [ðæt] [tuː] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ,

"	**Well**	**,**	**perhaps**	**I**	**did**	**mean**	**that**	**too**	**;**	**but**	**no**	**matter**	**,**	**I've**	**seen**	**a**	**great**	**light**	**,**
"	出色地	,	也许	我	做过	意思是	那	也	;	但	不	事情	,	我已经	已见	一个	伟大的	光	,

“嗯，或许我也是那个意思；不过没关系，我已经看到了光明。”

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ruːf] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	**sitting**	**there**	**on**	**that**	**terrible**	**roof**	**so**	**many**	**hours**	**was**	**a**	**good**	**thing**	**for**
和	坐着	那里	在	那	糟糕的	屋顶	所以	许多	小时	曾是	一个	好的	事物	为了

[ˌem 'iː] , [stiːv] .

me	**,**	**Steve**	**.**
我	,	史蒂夫	.

史蒂夫，在那可怕的屋顶上坐了那么几个小时，对我来说是一件好事。

[aɪm] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪtfaɪə] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [kən'dem] ['enibɒdi]

I'm	**never**	**going**	**to**	**be**	**such**	**a**	**spitfire**	**again**	**;**	**and**	**I'll**	**never**	**condemn**	**anybody**
我是	绝不	去	到	是	这样的	一个	喷火式战斗机	再次	;	和	患病的	绝不	谴责	任何人

[ʌn'hɜːd] ,

unheard	**,**
闻所未闻	,

我以后再也不会那么暴躁易怒了；我也再也不会在未经听取意见的情况下妄加评判任何人。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] .

I	**give**	**you**	**my**	**word**	**.**
我	给	你	我的	单词	.

我向你保证。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['besi] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

But	what's	the	matter	with	you	,	Bessie	;	you	are	shaking	like	a	leaf	.
但	是什么	这	事情	和	你	,	贝西	;	你	是	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

贝西，你怎么了？你抖得像一片树叶。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][kəʊld] . "

I	hope	you	haven't	taken	cold	.	"
我	希望	你	还没有	已采取	寒冷的	.	"

希望你没着凉。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , ['meɪziː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɑːs(ə)n][gɜːl] ;

"	No	,	it	isn't	that	,	Mazie	,	"	replied	the	other	Carson	girl	;
"	不	,	它	不是	那	,	梅齐	,	"	回复	这	其他	卡森	女孩	;

“不，不是那样的，梅齐，”另一个卡森家的女孩回答道；

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrɪd] [wʊlvz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;

"	but	listen	to	the	horrid	wolves	up	there	on	the	hill	;
"	但	听	到	这	可怕的	狼	向上	那里	在	这	爬坡道	;

“但是听听山上那些可怕的狼的叫声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] ['fiːlɪŋ] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

and	it	seems	to	give	me	a	bad	feeling	when	I	get	to	thinking	of	what
和	它	似乎	到	给	我	一个	坏的	感觉	什么时候	我	得到	到	思维	的	什么

[wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

would	happen	if	they	should	come	down	here	and	attack	us	,
会	发生	如果	他们	应该	来	向下	这里	和	攻击	我们	,

每当我想到如果他们来这里攻击我们会发生什么事，我就觉得很不好受。

[wen] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [wɪð] .

when	we	haven't	a	single	gun	to	defend	ourselves	with	.
什么时候	我们	还没有	一个	单身的	枪	到	保卫	我们自己	和	.

当我们连一支枪都没有，无法自卫的时候。

" ['bændi] - [legz] ['stɑːtɪd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

"	Bandy	-	legs	started	chuckling	.
"	班迪	-	腿	开始	轻笑	.

“罗圈腿开始咯咯地笑了起来。”

" [wʊlvz] [doʊnt] [jelp] [laɪk] [ðæt] , ['besi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ;

"	Wolves	don't	yelp	like	that	,	Bessie	,	"	he	remarked	;
"	狼	不	喊叫	喜欢	那	,	贝西	,	"	他	评论	;

“贝西，狼不会那样嚎叫，”他说道；

" [wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][waɪld][dɒgz] ['hʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	what	you	hear	is	a	pack	of	wild	dogs	hunting	something	to	eat	.
"	什么	你	听到	是	一个	盒	的	荒野	狗	打猎	某物	到	吃	.

你听到的是一群野狗在捕猎食物的声音。

[sɪns] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][gɒt][səʊ] [haɪ] ,

Since	the	water	got	so	high	,
自从	这	水	得到	所以	高的	,

由于水位上涨过高，

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðeə(r)] [miːlz] [æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz] [ðeid] [laɪk] ,

like	as	not	they	haven't	had	their	meals	as	regular	as	they'd	like	,
喜欢	作为	不是	他们	还没有	有	他们的	餐	作为	常规的	作为	他们会	喜欢	,

他们很可能没有像自己希望的那样规律地吃饭。

[sɪns] [lɒts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌdɪd] [aʊt] ; [səʊ] [ðev] [gɒt] [tə'geðə(r)] ,

since	lots	of	places	are	flooded	out	;	so	they've	got	together	,
自从	很多	的	地方	是	被淹	出去	;	所以	他们有	得到	一起	,

由于很多地方都被洪水淹没了，所以他们聚到了一起。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ræm'peɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [grʌb] .

and	are	rampaging	around	in	search	of	grub	.
和	是	横冲直撞	大约	在	搜索	的	幼虫	.

它们四处横冲直撞，寻找食物。

[ðeɪ] [duː; də] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['sɜːkəs] [ʌp] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [mæks] ,

They	do	seem	to	be	making	a	regular	circus	up	there	;	and	Max	,
他们	做	似乎	到	是	制作	一个	常规的	马戏团	向上	那里	;	和	最大限度	,

他们似乎在那里搞起了定期马戏表演；还有马克斯，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['ðer] ['wɜːkɪn] - [daʊn] [ðɪs] [weɪ] . "

I	believe	they're	workin	'	down	this	way	.	"
我	相信	它们是	工作	-	向下	这	方式	.	"

我相信他们正往这边走。

" [əʊ] ! [dɪə(r)] !

"	Oh	!	dear	!
"	哦	!	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[ðen] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [greɪt] [spɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

then	this	camping	out	isn't	such	great	sport	as	it	seemed	!
然后	这	野营	出去	不是	这样的	伟大的	运动	作为	它	似乎	!

看来露营并没有想象中那么有趣!

" [kraɪd] ['prɪti] ['besi] [frentʃ] , ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [tə'wɔːd] [stiːv] ,

"	cried	pretty	Bessie	French	,	looking	appealingly	toward	Steve	,
"	哭	漂亮的	贝西	法语	,	寻找	吸引人的	朝向	史蒂夫	,

“贝西·弗伦奇小姐喊道，她妩媚地望着史蒂夫。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ʃʊd; ʃəd] ['eni]

as	though	she	expected	him	as	her	knight	to	stand	between	should	any
作为	尽管	她	预期的	他	作为	她	骑士	到	站立	之间	应该	任何

['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)n] .

danger	threaten	.
危险	威胁	.

仿佛她期待他像骑士一样，在危险来临时挺身而出，保护她。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] , ['bændi] - [legz] , " [mæks] [əd'mɪtɪd] ;

"	I	was	thinking	that	myself	,	Bandy	-	legs	,	"	Max	admitted	;
"	我	曾是	思维	那	我	,	班迪	-	腿	,	"	最大限度	承认	;

“我当时也是这么想的，罗圈腿，”马克斯承认道；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [kiːn] [sent] [hæz; həz] ['gɒtn] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

"	it	may	be	that	their	keen	scent	has	gotten	wind	of	the	smell	from	our
"	它	可能	是	那	他们的	敏锐的	香味	有	获得	风	的	这	闻	从	我们的

['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] [æt; ət][lɑːst] ,

cooking	supper	at	last	,
烹饪	晚餐	在	最后的	,

“或许是它们灵敏的嗅觉终于闻到了我们做晚饭的香味。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] , [bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [stɔːz] . "

and	started	them	this	way	,	bent	on	making	a	raid	on	our	stores	.	"
和	开始	他们	这	方式	,	弯曲	在	制作	一个	袭击	在	我们的	商店	.	"

他们一开始就这么做了，一心想抢劫我们的商店。

" [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [in'triːt] ['meɪziː] ,

"	Whatever	can	we	do	?	"	entreated	Mazie	,
"	任何	能	我们	做	?	"	恳求	梅齐	,

“我们能做些什么呢？”梅齐恳求道。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [mæks] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['dɪfɪkəlti] ,

looking	to	Max	to	get	them	out	of	this	new	difficulty	,
寻找	到	最大限度	到	得到	他们	出去	的	这	新的	困难	,

指望Max能带领他们走出这个新的困境。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [njuː] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] ['redi] .

for	as	everybody	knew	he	always	had	a	plan	ready	.
为了	作为	大家	知道	他	总是	有	一个	计划	准备好	.

因为大家都知道，他总是早有准备。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

"	If	they	should	come	this	way	you	girls	would	have	to	climb	up	among	the	lower
"	如果	他们	应该	来	这	方式	你	女孩们	会	有	到	爬	向上	之中	这	降低

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [hɪə(r)] ,

branches	of	this	tree	here	,
分支	的	这	树	这里	,

“如果他们朝这边来，你们这些女孩就得爬到这棵树的低矮枝条上去。”

" [sed] [mæks] .

"	said	Max	.
"	说	最大限度	.

“马克斯说道。”

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv]

"	You	could	make	it	without	the	least	trouble	,	and	keep	out	of	reach	of
"	你	可以	制作	它	没有	这	至少	麻烦	,	和	保持	出去	的	抵达	的

[ðə; ði] [dɒgz] - [tiːθ] .

the	dogs	'	teeth	.
这	狗	-	牙齿	.

“你可以轻松制作，而且可以放在狗牙够不到的地方。”

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['meɪziː] , ['besi] , ['meɪbəl] ?

Do	you	understand	that	,	Mazie	,	Bessie	,	Mabel	?
做	你	理解	那	,	梅齐	,	贝西	,	梅布尔	?

你们明白吗，梅齐、贝西、梅布尔?

[jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , ['mɪsɪz] . [dʒə'kəʊbəs] .

Yes	,	and	you	too	,	Mrs	.	Jacobus	.
是的	,	和	你	也	,	太太	.	雅各布斯	.

是的，也包括您，雅各布斯夫人。

" [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	old	lady	took	something	out	of	her	pocket	and	carefully	handed	it
"	这	老的	女士	采取	某物	出去	的	她	口袋	和	小心	递交	它

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [mæks] .

over	to	Max	.
超过	到	最大限度	.

“老太太从口袋里掏出一样东西，小心翼翼地递给了马克斯。”

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [brænd] [njuː]

To	his	astonishment	he	discovered	that	he	was	holding	a	brand	new
到	他的	惊讶	他	发现	那	他	曾是	保持	一个	品牌	新的

[ˌɔːtə'mætɪk] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pæt(ə)n] .

automatic	quick	-	firing	revolver	of	the	latest	pattern	.
自动的	快的	-	射击	左轮手枪	的	这	最新的	图案	.

令他惊讶的是，他发现自己手里拿着的是一支最新款的自动速射左轮手枪。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðen] ['mɪsɪz] . [dʒə'kəʊbəs] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] , [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

Undoubtedly	then	Mrs	.	Jacobus	,	while	living	alone	,	had	not	taken	any	chances	.
无疑	然后	太太	.	雅各布斯	,	尽管	活的	独自的	,	有	不是	已采取	任何	机会	.

毫无疑问，雅各布斯夫人独居期间，并没有冒任何风险。

[træmp] [ɔː(r)] [dɒgz] [mait] [məˈlest] [hɜː(r); hə(r)] ,

Tramps	or	dogs	might	molest	her	,
流浪汉	或者	狗	可能	骚扰	她	,

流浪汉或狗可能会骚扰她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːˈself] .

and	she	probably	meant	to	be	in	a	condition	to	defend	herself	.
和	她	大概	意思是	到	是	在	一个	状况	到	保卫	她自己	.

她很可能是想让自己处于能够自卫的状态。

[pəˈhæps] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [əˈbaʊt]

Perhaps	,	too	,	she	may	have	carried	quite	a	good	-	sized	amount	of	money	about
也许	,	也	,	她	可能	有	携带	相当	一个	好的	-	尺寸	数量	的	钱	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,

her	person	,
她	人	,

或许，她身上也随身携带了相当数量的现金。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] ['jegmən] [frɒm; frəm] ['rɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	wished	to	be	in	a	condition	to	keep	yeggmen	from	robbing	her
和	希望	到	是	在	一个	状况	到	保持	蛋人	从	抢劫	她

[baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [baɪ] [naɪt] .

by	day	or	by	night	.
经过	天	或者	经过	夜晚	.

她希望自己能够防止蛋人白天或晚上抢劫她。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [geɪv] [mæks] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈnjuːd] ['kɒnfɪdəns] .

Somehow	the	feel	of	the	weapon	gave	Max	a	sensation	of	renewed	confidence	.
不知何故	这	感觉	的	这	武器	给予	最大限度	一个	感觉	的	更新	信心	.

不知为何，武器的手感让马克斯重拾了自信。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [tuːl] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [æŋˈzaɪəti]

With	such	a	reliable	tool	he	fancied	that	there	would	be	little	cause	for	anxiety
和	这样的	一个	可靠的	工具	他	幻想	那	那里	会	是	小的	原因	为了	焦虑

,

,

,

有了这样可靠的工具，他觉得应该没什么好担心的了。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [pæk] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] ['hʌŋgri] [dɒgz] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [reɪd]

even	should	that	pack	of	snapping	hungry	dogs	dash	into	the	camp	,	seeking	to	raid
甚至	应该	那	盒	的	啪啪	饥饿的	狗	短跑	进入	这	营	,	寻求	到	袭击

[ðeə(r)] ['lɑːdə(r)] ,

their	larder	,
他们的	食品储藏室	,

即使那群饥饿的恶犬冲进营地，企图抢夺他们的食物，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] [ɪf] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪn] .

and	ready	to	attack	them	if	prevented	from	carrying	out	their	design	.
和	准备好	到	攻击	他们	如果	阻止	从	携带	出去	他们的	设计	.

如果他们的计划得不到实施，他们将随时准备反击。

" [get] [həʊld] [ɒv; əv] [klʌbz] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] !

"	Get	hold	of	clubs	,	boys	,	if	you	can	find	them	!
"	得到	抓住	的	俱乐部	,	男孩们	,	如果	你	能	寻找	他们	!

“孩子们，如果能找到的话，就去搞到俱乐部来！”

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['kʌmɪŋ]

"	he	told	the	others	;	"	because	the	yelping	and	barking	is	certainly	coming
"	他	讲述	这	其他的	;	"	因为	这	尖叫	和	叫声	是	当然	未来

[streɪt] [ðɪs] [weɪ] ,

straight	this	way	,
直的	这	方式	,

他告诉其他人："因为吠叫声肯定是朝着这个方向传来的。"

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es] .

and	we'd	better	be	ready	to	beat	them	off	if	they	try	to	rob	us	.
和	我们会	更好的	是	准备好	到	打	他们	离开	如果	他们	尝试	到	抢	我们	.

如果他们想抢劫我们，我们最好做好准备击退他们。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] , [duː; də]

Anything	that	will	make	an	impression	will	do	;	and	when	you	strike	,	do
任何事物	那	将要	制作	一个	印象	将要	做	;	和	什么时候	你	罢工	,	做

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [vɪm] ! "

it	with	vim	!	"
它	和	vim	!	"

任何能给人留下深刻印象的东西都可以；而且一旦出手，就要干劲十足！

" [wɪl] [wiː; wi] ? " [kraɪd] [stiːv] ,

"	Will	we	?	"	cried	Steve	,
"	将要	我们	?	"	哭	史蒂夫	,

"我们会吗？"史蒂夫喊道。

[huː] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [klʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][taɪm] [bæk] ;

who	still	had	a	splendid	club	he	had	picked	up	some	time	back	;
WHO	仍然	有	一个	灿烂	俱乐部	他	有	挑选	向上	一些	时间	后退	;

他仍然保留着之前买的那根很棒的球杆；

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wæk] [æt; ət][ə; eɪ][dɒg] ,

"	just	let	me	get	a	single	whack	at	a	dog	,
"	只是	让	我	得到	一个	单身的	猛击	在	一个	狗	,

"就让我打一下狗吧。"

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [briːd] [ɔː(r)][saɪz][ɔː(r)]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['denɪs] ,

I	don't	care	what	his	breed	or	size	or	color	,	and	his	name	will	be	Dennis	,
我	不	关心	什么	他的	品种	或者	尺寸	或者	颜色	,	和	他的	姓名	将要	是	丹尼斯	,

我不在乎他的品种、体型或毛色，他的名字就叫丹尼斯。

[ɔː(r)] [mʌd] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

or	Mud	,	I	don't	know	which	.
或者	泥	,	我	不	知道	哪个	.

或者是泥浆，我不知道是哪一个。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [mæks] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [fʊl] [tɪlt] .

But	just	as	you	said	,	Max	,	they	are	coming	this	way	full	tilt	.
但	只是	作为	你	说	,	最大限度	,	他们	是	未来	这	方式	满的	倾斜	.

但正如你所说，Max，他们正全速向这边赶来。

[hwjuː] ! [saʊndz] [laɪk] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] ,

Whew	!	sounds	like	there	might	be	a	round	dozen	in	the	bunch	,
呼！	!	声音	喜欢	那里	可能	是	一个	圆形的	打	在	这	束	,

哇！听起来好像有十二个左右。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jæp] [ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [deɪn] ,

and	from	a	yapping	ki	-	yi	to	a	big	Dane	,
和	从	一个	喋喋不休	ki	-	易	到	一个	大的	丹恩	,

从一只爱叫的奇伊犬变成一只体型庞大的丹麦犬，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bɑ:k] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] . "
with his heavy bark like the muttering of thunder . "
和 他的 重的 吠 喜欢 这 喃喃自语 的 雷 . "

它那沉重的吠声如同雷鸣般低沉。

" [li:v] [ðæt] [bɪg] [wʌn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [rɪ'membə(r)] , " [sed] [mæks] ;
" Leave that big one to me , remember , " said Max ;
" 离开 那 大的 一 到 我 , 记住 , " 说 最大限度 ;

“记住，把那件大事交给我吧，”马克斯说；

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [fraɪ] .
" and you fellows look after the smaller fry .
" 和 你 伙伴们 看 后 这 较小的 炒 .

“你们这些家伙就照顾好小家伙们吧。”

[wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['rʌnɪŋ] [lu:s] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
We'll have to show them that because they're running loose and in a
出色地 有 到 展示 他们 那 因为 它们是 跑步 松动的 和 在 一个
[pæk] ,
pack ,
盒 ,

我们必须让他们明白，因为他们是散养成群的，

[ðeɪ] [doʊnt] [əʊn] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
they don't own the woods by a long shot .
他们 不 自己的 这 树林 经过 一个 长的 射击 .

他们离拥有这片森林还差得远呢。

[naʊ] , [klaɪm] [ʌp] ['ɪntu:] [ðæt] [tri:] , [g'ɜ:lz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðel] [bi:; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [səʊ] ,
Now , climb up into that tree , girls , because they'll be here in a minute or so ,
现在 , 爬 向上 进入 那 树 , 女孩们 , 因为 他们会 是 这里 在 一个 分钟 或者 所以 ,

好了，姑娘们，爬到树上去吧，她们一会儿就到。

[aɪm] [ə'freɪd] !
I'm afraid !
我是 害怕的 !

我耽心！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp]
THE DEFENCE OF THE CAMP
这 防御 的 这 营

营地的防御

" ['meɪbəl] [fɜ:st] , [pli:z] , [mæks] ! " [sed] ['meɪzi:] ,
" Mabel first , please , Max ! " said Mazie ,
" 梅布尔 第一的 , 请 , 最大限度 ! " 说 梅齐 ,

“请先叫梅布尔，麦克斯！”梅齐说道。

[æz; əz] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [æz; əz]
as all of them hastened over to the tree that had been selected as
作为 全部 的 他们 加快 超过 到 这 树 那 有 到过 已选 作为
[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] ['refju:dʒ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪts] ['ləʊə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [si:md] [tu:; tə]
the harbor of refuge on account of the fact that its lower branches seemed to
这 港口 的 避难所 在 帐户 的 这 事实 那 它是 降低 分支 似乎 到
[ɪn'vaɪt] [æn; ən] [ə'sent] .
invite an ascent .
邀请 一个 上升 .

他们都急忙跑到那棵树旁，这棵树被选为避难所，因为它的低矮树枝似乎在召唤他们向上攀爬。

[mæks] [geɪv] [stiːv] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [nɒd] ,
Max **gave** **Steve** **a** **knowing** **nod** **,**
最大限度 给予 史蒂夫 一个 会心 点头 ,

马克斯心照不宣地朝史蒂夫点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [wɪsk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [frentʃ] [gɜːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
and **the** **two** **of** **them** **quickly** **whisked** **the** **little** **lame** **French** **girl** **up** **in** **the** **first**
和 这 二 的 他们 迅速地 搅拌 这 小的 瘸 法语 女孩 向上 在 这 第一的
[krɒtʃ] [laɪk] ['mædʒɪk] .
crotch **like** **magic** **.**
裆 喜欢 魔法 .

然后两人像变魔术一样，迅速地把那个跛脚的法国小女孩抱到了第一个人的胯部。

[bɪ'fɔː(r)] ['meɪziː] ['riːəli] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ]
Before **Mazie** **really** **knew** **what** **they** **were** **going** **to** **do** **she** **was** **following**
前 梅齐 真的 知道 什么 他们 是 去 到 做 她 曾是 下列的
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['klaɪmə(r)] ;
after **the** **first** **climber** **;**
后 这 第一的 登山者 ;

在玛齐真正明白他们要做什么之前，她就跟在第一个登山者身后了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [fɜːst] ['mɪsɪz] . [dʒə'kəʊbəs] ,
and **as** **they** **made** **room** **for** **the** **others** **,** **first** **Mrs** **.** **Jacobus** **,**
和 作为 他们 制成 房间 为了 这 其他的 , 第一的 太太 . 雅各布斯 ,

当他们腾出地方给其他人时，首先是雅各布斯夫人，

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['besi] [faʊnd] ['lɒdʒmənt] [ðeə(r)] .
and **then** **last** **of** **all** **Bessie** **found** **lodgment** **there** **.**
和 然后 最后的 的 全部 贝西 成立 提交 那里 .

最后，贝西在那里找到了住处。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
" **If** **you** **can** **manage** **to** **get** **up** **a** **little** **higher** **it** **would** **be** **safer** **all** **around** **,**
" 如果 你 能 管理 到 得到 向上 一个 小的 更高 它 会 是 更安全 全部 大约 ,

“如果你能爬得更高一些，那就更安全了。”

" [mæks] [təʊld] [ðem; ðəm] ,
" **Max** **told** **them** **,**
" 最大限度 讲述 他们 ,

马克斯告诉他们：

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [baɪ] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ðə; ði]
though **he** **tried** **his** **best** **not** **to** **alarm** **the** **girls** **by** **intimating** **that** **the**
尽管 他 尝试 他的 最好的 不是 到 警报 这 女孩们 经过 暗示 那 这
['ləʊə(r)] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædʒaɪl] [haʊnd]
lower **limb** **of** **the** **tree** **might** **still** **be** **within** **jumping** **distance** **of** **an** **agile** **hound**
降低 肢 的 这 树 可能 仍然 是 之内 跳 距离 的 一个 敏捷 猎犬
.
:
.

尽管他竭力不让女孩们感到害怕，暗示说树的下部树枝可能仍然在敏捷的猎犬的跳跃范围之内。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [stiːv] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'gen] .
Immediately **after** **performing** **his** **duty** **Steve** **picked** **up** **his** **club** **again** **.**
立即地 后 表演 他的 责任 史蒂夫 挑选 向上 他的 俱乐部 再次 .

完成任务后，史蒂夫立刻又拿起了他的球杆。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð]

Meanwhile	the	other	three	boys	had	brushed	around	and	armed	themselves	with
同时	这	其他	三	男孩们	有	刷过	大约	和	武装	他们自己	和

[ðə; ðɪ][məʊst][ə'veɪləb(ə)l] ['wepənz] [ðə; ðɪ] [ded] [wʊd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

the	most	available	weapons	the	dead	wood	afforded	.
这	最多	可用的	武器	这	死的	木头	提供	.

与此同时，另外三个男孩四处搜寻，用枯木中能找到的最有用的武器武装自己。

['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] ,

Bandy	-	legs	was	fortunate	in	having	one	already	to	his	suiting	,
班迪	-	腿	曾是	幸运	在	拥有	一	已经	到	他的	适合	,

罗圈腿患者很幸运，因为他已经有了一件合适的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ðɪ] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

and	the	others	did	the	best	they	could	;
和	这	其他的	做过	这	最好的	他们	可以	;

其他人也都尽力了；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['kʌdʒəl] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

so	that	there	was	quite	a	formidable	assortment	of	cudgels	swinging	back	and
所以	那	那里	曾是	相当	一个	强大	品种	的	棍棒	摇摆	后退	和

[fɔːθ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z] ['testɪd] [ðeə(r)] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] ;

forth	as	the	owners	tested	their	capacity	for	mischief	;
前进	作为	这	所有者	测试	他们的	容量	为了	恶作剧	;

因此，各种各样的棍棒来回挥舞，棍棒的主人测试着这些棍棒的恶作剧能力；

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪŋ] ['bætə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [meɪ] [biː; bi]

much	as	the	intending	batter	at	a	critical	stage	of	a	baseball	game	may	be
很多	作为	这	意图	连击	在	一个	批判的	阶段	的	一个	棒球	游戏	可能	是

[siːn] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð] [tuː] [klʌbz] [bɪ'fɔː(r)] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪt] .

seen	to	practice	with	two	clubs	before	stepping	up	to	the	plate	.
已见	到	实践	和	二	俱乐部	前	步进	向上	到	这	盘子	.

就像棒球比赛关键时刻的击球手可能会在走上击球区之前先用两支球杆练习一样。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spiːdi] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒg]

There	could	no	longer	be	any	doubt	as	to	the	speedy	coming	of	the	dog
那里	可以	不	更长	是	任何	怀疑	作为	到	这	迅速	未来	的	这	狗

[pæk] ,

pack	,
盒	,

狗群即将到来已毋庸置疑。

[æz; əz][ðeə(r)] ['iːgə(r)] ['jelp] [ænd; ənd][bɑːrks] ['saʊndɪd] ['veri] [kləʊz] .

as	their	eager	yelps	and	barks	sounded	very	close	.
作为	他们的	渴望的	耶普斯	和	树皮	听起来	非常	关闭	.

它们的急切的叫声和吠声听起来非常近。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌŋgri] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]

It	must	have	been	that	in	their	hungry	condition	they	had	picked	up	the
它	必须	有	到过	那	在	他们的	饥饿的	状况	他们	有	挑选	向上	这

['əʊdə(r)][ɒv; əv] [fuːd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

odor	of	food	far	away	,
气味	的	食物	远的	离开	,

一定是饥饿使然，它们从远处闻到了食物的香味。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][dɔːgz] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'kjuːt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hɑːf] [stɑːvd] .

because	a	dog's	sense	of	smell	is	remarkably	acute	,	especially	when	half	starved	.
因为	一个	狗的	感觉	的	闻	是	非常	急性	,	尤其	什么时候	一半	饥饿	.

因为狗的嗅觉非常敏锐，尤其是在半饥饿的时候。

[mæks] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] ['plenti] [ɒv; əv][draɪ]['fjuːəl][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɔɪnɪŋ]

Max	only	waited	in	order	to	throw	plenty	of	dry	fuel	on	the	fire	before	joining
最大限度	仅有的	等待	在	命令	到	扔	很多	的	干燥	燃料	在	这	火	前	加入

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] .

the	battle	line	.
这	战斗	线	.

马克斯只是在加入战斗前，先往火里扔了大量的干柴。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [fuːd]

If	they	were	compelled	to	put	up	a	stiff	fight	in	order	to	keep	their	food
如果	他们	是	被迫	到	放	向上	一个	僵硬的	斗争	在	命令	到	保持	他们的	食物

[sə'plaɪ] [ɪn'tækt] ,

supply	intact	,
供应	完好无损的	,

如果他们被迫奋力抵抗以保住食物供应，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,

he	knew	that	they	would	need	all	the	light	they	could	get	,
他	知道	那	他们	会	需要	全部	这	光	他们	可以	得到	,

他知道他们需要尽可能多的光线。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ,

because	with	the	coming	of	night	,
因为	和	这	未来	的	夜晚	,

因为随着夜幕降临，

['dɑːknəs] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['rɪvə(r)]

darkness	had	settled	upon	the	forest	lining	the	western	bank	of	the	flooded	river
黑暗	有	定居	之上	这	森林	衬垫	这	西	银行	的	这	被淹	河

.

:

.

夜幕降临，笼罩着洪水泛滥的河流西岸的森林。

" [wiː] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] ['ðer] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz]

"	Whee	!	listen	to	the	way	they're	tearing	along	,	would	you	?	"	exclaimed	Bandy	-	legs
"	轮子	!	听	到	这	方式	它们是	撕裂	沿着	,	会	你	?	"	惊呼	班迪	-	腿

,

‘

‘

“哇！听听他们跑得多快啊！”罗圈腿喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [druː] ['ræpɪdli] ['nɪərə(r)] .

as	the	noise	drew	rapidly	nearer	.
作为	这	噪音	画	快速	更近	.

随着噪音迅速逼近。

['evri] ['feləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [breθ] .

Every	fellow	seemed	to	take	in	a	big	breath	.
每一个	同伴	似乎	到	拿	在	一个	大的	气息	.

每个人似乎都深吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [nɜːv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [tuː; tə]

It	was	as	though	he	meant	to	nerve	himself	for	the	exciting	times	to
它	曾是	作为	尽管	他	意思是	到	神经	他自己	为了	这	激动人心	时代	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

他似乎想借此让自己鼓起勇气，迎接接下来激动人心的时刻。

" [rɪ'membə(r)] , [liːv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɒg] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" **Remember** , **leave** **the** **biggest** **dog** **to** **me** !
" 记住 , 离开 这 最大 狗 到 我 !

记住，最大的狗就留给我!

" [mæks] [təʊld] [ðem; ðəm] , [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ðɪs] [fækt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] ;
" **Max** **told** **them** , **desirous** **of** **impressing** **this** **fact** **upon** **their** **minds** ;
" 最大限度 讲述 他们 , 渴望 的 令人印象深刻 这 事实 之上 他们的 思想 ;

“马克斯告诉他们，他希望把这个事实牢记在他们心中；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
for **with** **that** **powerful** **little** **automatic** **pistol** **in** **his** **possession** ,
为了 和 那 强大的 小的 自动的 手枪 在 他的 拥有 ,

因为他身上带着那把威力强大的小型自动手枪，

['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['kæbɪn] ,
handed **over** **to** **him** **by** **the** **owner** **of** **the** **abandoned** **cabin** ,
递交 超过 到 他 经过 这 所有者 的 这 弃 舱 ,

由废弃小屋的主人交给了他。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [deɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['mæstɪf]
he **felt** **much** **better** **able** **to** **cope** **with** **a** **monster** **Dane** **or** **a** **huge** **mastiff**
他 毛毡 很多 更好的 有能力的 到 应付 和 一个 怪物 丹恩 或者 一个 巨大的 獒
[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sɪmpli] ['kærid] [stɪks] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
than **any** **of** **those** **who** **simply** **carried** **sticks** **might** **have** **been** .
比 任何 的 那些 WHO 简单地 携带 棍子 可能 有 到过 .

他觉得自己比那些只拿着棍子的人更有能力对付体型庞大的大丹犬或巨型獒犬。

[mæks] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ðə; ði] [dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Max **did** **not** **fancy** **the** **job** **before** **him** .
最大限度 做过 不是 想要 这 工作 前 他 .

马克斯并不喜欢摆在他面前的这份工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'fest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [kaɪndz] ,
He **had** **always** **confessed** **to** **a** **great** **liking** **for** **dogs** **of** **almost** **all** **kinds** ,
他 有 总是 坦白 到 一个 伟大的 喜欢 为了 狗 的 几乎 全部 种类 ,

他一直坦言自己非常喜欢几乎所有种类的狗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [dɪd]
and **the** **thought** **of** **being** **compelled** **to** **shoot** **one** , **even** **in** **self** - **defense** , **did**
和 这 想法 的 存在 被迫 到 射击 一 , 甚至 在 自己 - 防御 , 做过
[nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] ;
not **appeal** **to** **him** ;
不是 上诉 到 他 ;

即使是出于自卫，被迫开枪射杀他人也是让他感到难以接受的；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] [nə'sesəti] [ðæt] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
though **it** **was** **a** **grim** **necessity** **that** **forced** **him** **to** **contemplate** **such** **a**
尽管 它 曾是 一个 严峻 必要性 那 强制 他 到 沉思 这样的 一个
['mæsəkə(r)] .
massacre .
屠杀 .

尽管这是迫于无奈才让他考虑进行这样一场屠杀。

[ðiːz] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] [biːn] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['regjələ(r)] [fuːd] [sə'plaɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
These **animals** **having** **been** **shut** **off** **from** **their** **regular** **food** **supply** **because** **of** **the**
这些 动物 拥有 到过 关闭 离开 从 他们的 常规的 食物 供应 因为 的 这
[flʌd] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
flood **that** **had** **driven** **their** **masters** **from** **home** ,
洪水 那 有 驱动 他们的 大师 从 家 ,

由于洪水迫使它们的主人离开家园，这些动物失去了正常的食物来源。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] , [ɪn] [si:kɪŋ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

were	only	following	out	the	dictates	of	their	natures	,	in	seeking	to	satisfy	the
是	仅有的	下列的	出去	这	规定	的	他们的	自然	,	在	寻求	到	满足	这

[dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

demands	of	hunger	.
需求	的	饥饿	.

他们只是遵循本性，为了满足饥饿的需求而行动。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv] [kəm'pænjənz] ,

Under	ordinary	conditions	they	may	have	been	the	most	desirable	of	companions	,
在下面	普通的	状况	他们	可能	有	到过	这	最多	理想	的	同伴	,

在通常情况下，他们或许是最理想的伴侣。

[ænd; ənd]['vælju:d] ['haɪli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [əʊnd] [ðem; ðəm] .

and	valued	highly	by	those	who	owned	them	.
和	有价值的	高度	经过	那些	WHO	拥有	他们	.

并深受拥有者的珍视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [seɪv] [baɪ] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

There	was	no	other	way	to	meet	the	emergency	save	by	dispersing	the	savage
那里	曾是	不	其他	方式	到	见面	这	紧急情况	节省	经过	分散	这	野蛮的

[pæk] .

pack	.
盒	.

除了驱散这群野蛮的动物之外，别无他法应对紧急情况。

[ænd; ənd] [mæks] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bɑːk] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

And	Max	knew	that	the	animal	of	the	heavy	bark	must	be	a	powerful
和	最大限度	知道	那	这	动物	的	这	重的	吠	必须	是	一个	强大的

[bruːt] ,

brute	,
蛮力	,

马克斯知道，这种树皮声很重的动物一定是力大无比的猛兽。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [in'flikt] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ;

capable	of	inflicting	serious	damage	to	any	one	upon	whom	he	descended	;
有能力的	的	造成	严肃的	损害	到	任何	一	之上	谁	他	下降	;

能够对任何被他袭击的人造成严重伤害；

[hens] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

hence	he	must	in	some	way	manage	to	dispose	of	the	beast	before	he
因此	他	必须	在	一些	方式	管理	到	处置	的	这	兽	前	他

[kʊd; kəd] [liːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [preɪ] .

could	leap	on	his	intended	prey	.
可以	飞跃	在	他的	故意的	猎物	.

因此，他必须想办法除掉这头野兽，以免它扑向猎物。

" [aɪ] [siː] - [ɪm] !

"	I	see	'	em	!
"	我	看	-	呃	!

我看见他们了！

" ['sʌd(ə)nli] ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] ['bændi] - [legz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mait] [hæv; həv] ['ekəud]

"	suddenly	almost	shrieked	Bandy	-	legs	;	and	all	of	the	boys	might	have	echoed
"	突然	几乎	尖叫	班迪	-	腿	;	和	全部	的	这	男孩们	可能	有	回声

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ,

his	announcement	,
他的	公告	,

“突然，罗圈腿几乎尖叫起来；所有男孩可能都跟着他一起喊了起来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['skræmblɪŋ] [mæs] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs]

for	they	caught	sight	of	a	confused	scrambling	mass	approaching	at	a	furious
为了	他们	捕捉	视线	的	一个	使困惑	争抢	大量的	接近	在	一个	狂怒

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

因为他们看到一群慌乱的人群正以惊人的速度逼近。

[ðɪs] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['seprət] ['juːnɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [dɒgz] [rʌʃt] [də'rektli]

This	almost	immediately	developed	into	separate	units	,	as	the	dogs	rushed	directly
这	几乎	立即地	发达	进入	分离	单位	,	作为	这	狗	匆忙	直接地

['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

into	the	camp	.
进入	这	营	.

这种情况几乎立即发展成多个独立的小队，因为狗群直接冲进了营地。

[mæks] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] ,

Max	could	see	that	there	were	no	two	alike	,
最大限度	可以	看	那	那里	是	不	二	同样	,

马克斯看得出来，没有两个是相同的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæstɪf] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['eni] [wʊlf] [ðæt] ['evə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn]

and	in	the	lead	was	a	mastiff	as	large	as	any	wolf	that	ever	followed	in
和	在	这	带领	曾是	一个	獒	作为	大的	作为	任何	狼	那	曾经	随后	在

[ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [stæg] ,

the	wake	of	a	wounded	stag	,
这	唤醒	的	一个	受伤	麀	,

领头的是一只体型堪比任何狼的獒犬，它总是尾随受伤的雄鹿。

[ə; eɪ] ['tɔːni] ['kʌləd] ['ænɪm(ə)l] ,

a	tawny	colored	animal	,
一个	黄褐色	有色	动物	,

一种黄褐色的动物，

[wɪð] [waɪd] - ['əʊpən][dʒɔːz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [gɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

with	wide	-	open	jaws	that	must	have	filled	the	watching	girls	with	a	sense	of
和	宽的	-	打开	下颚	那	必须	有	已填	这	观看	女孩们	和	一个	感觉	的

['æbdʒekt]['hɒrə(r)] ,

abject	horror	,
卑贱	恐怖	,

他们张着血盆大口，那景象一定让围观的女孩们感到无比恐惧。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [seɪf] [frɒm; frəm] [ə'tæk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

even	though	they	were	apparently	safe	from	attack	up	among	the	branches	of
甚至	尽管	他们	是	显然	安全的	从	攻击	向上	之中	这	分支	的

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

即使它们在树枝间似乎很安全，不会受到攻击。

[mæks] [hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Max	had	eyes	for	no	other	after	that	.
最大限度	有	眼睛	为了	不	其他	后	那	.

从那以后，麦克斯的眼里就只有她一个人了。

[let] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ʃæk] [bɛgz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['faʊndlənd] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

Let	his	chums	and	Shack	Beggs	take	care	of	the	New	Foundland	,	the	Irish
让	他的	朋友们	和	窝棚	贝格斯	拿	关心	的	这	新的	芬兰	,	这	爱尔兰

['setə(r)] ,

setter	,
塞特	,

让他的朋友们和沙克·贝格斯照顾纽芬兰犬和爱尔兰塞特犬吧。

[ðə; ði] ['biːgl] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [haʊnd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)] ,

the	beagle	,	the	rabbit	hound	,	and	several	more	,
这	比格犬	,	这	兔子	猎犬	,	和	一些	更多的	,

比格犬、猎兔犬以及其他几只犬，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lʊkɪŋ] ['skwɒti] ['bʊldɒg] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt]

even	to	a	sturdy	looking	squatty	bulldog	that	must	have	used	his	short
甚至	到	一个	结实的	寻找	矮胖的	斗牛犬	那	必须	有	用过的	他的	短的

['bəu,leg][tuː; tə][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ;

bowlegs	to	some	advantage	to	keep	pace	with	the	rest	of	the	pack	;
罗圈腿	到	一些	优势	到	保持	步伐	和	这	休息	的	这	盒	;

即使是体格健壮、矮壮的斗牛犬，也一定利用了它那短短的罗圈腿的优势，才能跟上其他犬群的步伐；

[hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp]

his	duty	was	to	meet	the	oncoming	of	that	natural	leader	,	and	wind	up
他的	责任	曾是	到	见面	这	即将到来的	的	那	自然的	领导者	,	和	风	向上

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

his	career	.
他的	职业	.

他的职责是迎接那位天生的领袖的到来，并结束自己的职业生涯。

[ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [hæd; həd] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] ['pɑːtli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [weə(r)] [ɔːl]

The	five	boys	had	stationed	themselves	partly	in	front	of	the	shelter	where	all
这	五	男孩们	有	驻	他们自己	部分	在	正面	的	这	庇护所	在哪里	全部

[ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ,

of	their	food	supplies	had	been	placed	,
的	他们的	食物	补给品	有	到过	放置	,

五个男孩占据了存放他们所有食物的避难所的一部分位置。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [dɒgz] .

though	at	the	same	time	they	stood	between	the	tree	and	the	rushing	dogs	.
尽管	在	这	相同的	时间	他们	站立	之间	这	树	和	这	匆忙	狗	.

但与此同时，他们挡在了树和冲过来的狗之间。

[streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [pæk] [went] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] .

Straight	at	them	the	pack	went	,	helter	-	skelter	.
直的	在	他们	这	盒	去	,	杂乱	-	滑梯	.

那群狼乱作一团，径直朝他们扑了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd]

It	may	not	have	been	so	much	a	desire	to	attack	human	beings	that	animated
它	可能	不是	有	到过	所以	很多	一个	欲望	到	攻击	人类	生物	那	动画

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [smel] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]

the	animals	as	the	keen	sense	of	smell	telling	them	that	provisions	were
这	动物	作为	这	敏锐的	感觉	的	闻	讲述	他们	那	条款	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['rʌstɪk] [ʃæk] .

to	be	found	back	in	that	rustic	shack	.
到	是	成立	后退	在	那	乡村	窝棚	.

驱使这些动物的或许并非是攻击人类的欲望，而是它们敏锐的嗅觉告诉它们，在那个简陋的小屋里可以找到食物。

[mæks] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪg] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

Max	waited	until	the	big	leader	was	almost	upon	them	before	he	started	to
最大限度	等待	直到	这	大的	领导者	曾是	几乎	之上	他们	前	他	开始	到

[juːz][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

use	his	automatic	.
使用	他的	自动的	.

马克斯等到领头的敌人快要追上来时才开始使用他的自动武器。

[ɪn'diːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [triː] , [gɑːspt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['terə(r)] ,

Indeed	,	one	of	the	girls	in	the	tree	,	gasped	his	name	in	terror	,
的确	,	一	的	这	女孩们	在	这	树	,	倒吸一口气	他的	姓名	在	恐怖	,

的确，树上的一个女孩惊恐地喊出了他的名字。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [mæks] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət]

under	the	impression	that	Max	may	have	been	so	petrified	with	astonishment	at
在下面	这	印象	那	最大限度	可能	有	到过	所以	石化	和	惊讶	在

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæstɪf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

sight	of	the	size	of	the	mastiff	that	he	could	not	pull	the	trigger	of	his
视线	的	这	尺寸	的	这	獒	那	他	可以	不是	拉	这	扳机	的	他的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

人们认为，马克斯可能因为看到獒犬的体型而惊恐万分，以至于无法扣动武器的扳机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [ænd; ənd] [stiːv] , [huː] [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] , [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [wel] ,

But	it	was	not	so	,	and	Steve	,	who	was	alongside	,	knew	it	full	well	,
但	它	曾是	不是	所以	,	和	史蒂夫	,	WHO	曾是	旁边	,	知道	它	满的	出色地	,

但事实并非如此，站在一旁的史蒂夫对此心知肚明。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [mæks] ['seɪɪŋ] ['stedəli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] :

because	he	could	hear	Max	saying	steadily	all	the	while	:
因为	他	可以	听到	最大限度	说	稳步	全部	这	尽管	:

因为他能一直听到马克斯平静地说：

" [həʊld][fɜːm] , [bɔɪz] ; [doʊnt][get] ['rætld] !

"	Hold	firm	,	boys	;	don't	get	rattled	!
"	抓住	公司	,	男孩们	;	不	得到	摇晃	!

“孩子们，镇定自若，不要慌乱！”

[aɪv] [gɒt] [ðæt] [bɪg] [θiːf] ['pɒtɪd] !

I've	got	that	big	thief	potted	!
我已经	得到	那	大的	贼	盆栽	!

我把那个大贼抓住了！

['stedi] [naʊ] , ['evrɪbɒdi] ; [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][laɪn] [hɑːd] !

Steady	now	,	everybody	;	and	hit	the	line	hard	!
稳定的	现在	,	大家	;	和	打	这	线	难的	!

大家稳住，全力冲刺！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wei] [mæks] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleər] [ɒn][ðə; ði]

"	That	was	the	encouraging	way	Max	used	to	call	out	to	his	players	on	the
"	那	曾是	这	鼓励	方式	最大限度	用过的	到	称呼	出去	到	他的	玩家	在	这

[haɪ] [skuːl] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ɒn][ðə; ði]['grɪdaɪən] [wɪð] [ə; eɪ]

high	school	eleven	when	they	were	fighting	for	victory	on	the	gridiron	with	a
高的	学校	十一	什么时候	他们	是	斗争	为了	胜利	在	这	烤架	和	一个

['raɪv(ə)l] [skuːl] .

rival	school	.
竞争对手	学校	.

“当高中橄榄球队与对手学校在球场上争夺胜利时，马克斯经常用这种方式鼓励他的队员们。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nɜːv] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] ;

It	did	much	to	nerve	those	who	heard	;
它	做过	很多	到	神经	那些	WHO	听到	;

听到这话，很多人都受到了鼓舞；

[ænd; ənd] [stiːv] [ɪ'speʃəli] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['sprɪŋɪŋ]

and	Steve	especially	needed	some	such	caution	to	keep	him	from	springing
和	史蒂夫	尤其	需要	一些	这样的	警告	到	保持	他	从	弹簧

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'tæk] [ˌhɑːf'weɪ] .

to	meet	the	coming	attack	halfway	.
到	见面	这	未来	攻击	半	.

尤其是史蒂夫，更需要这种谨慎，以免他贸然冲上前去迎击即将到来的攻击。

[ðen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['snæpɪŋ] [rɪ'pɔːt] .

Then	there	sounded	a	peculiar	snapping	report	.
然后	那里	听起来	一个	奇特	啪啪	报告	.

然后传来一声奇怪的脆响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['duːɪŋ] [ɪts]['djuːti] .

It	was	the	automatic	doing	its	duty	.
它	曾是	这	自动的	正在做	它是	责任	.

这是自动装置在履行职责。

[fɜːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [grɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wepən] , [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [bæk]

Firm	was	the	hand	that	gripped	the	little	weapon	,	and	unflinching	the	eye	back
公司	曾是	这	手	那	紧握	这	小的	武器	,	和	坚定不移	这	眼睛	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

of	the	same	.
的	这	相同的	.

握着小武器的手很坚定，眼睛也毫不畏惧地盯着它。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [muːv] [ɪn][ðə; ði]

A	shriek	from	the	tree	told	that	the	girls	were	watching	every	move	in	the
一个	尖叫	从	这	树	讲述	那	这	女孩们	是	观看	每一个	移动	在	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] .

exciting	game	that	was	being	played	.
激动人心	游戏	那	曾是	存在	玩	.

树上传来一声尖叫，表明女孩们正在观看这场激动人心的比赛的每一个动作。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]

The	mastiff	was	seen	to	stop	in	his	headlong	rush	,	and	roll	over	in	a
这	獒	曾是	已见	到	停止	在	他的	一头扎	匆忙	,	和	卷	超过	在	一个

[hiːp] ;

heap	;
堆	;

人们看到那只獒犬突然停止了横冲直撞，翻滚着倒在地上；

[ðen] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [daɪ'rɛktɪd]['ɪntuː]

then	he	struggled	to	his	feet	again	,	only	to	have	another	flash	directed	into
然后	他	挣扎	到	他的	脚	再次	,	仅有的	到	有	其他	闪光	指导	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his	eyes	;
他的	眼睛	;

然后他挣扎着再次站起来，却又一道强光照射到他的眼睛里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mæks] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʃʊə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	this	time	Max	must	have	made	sure	work	of	it	,
和	这	时间	最大限度	必须	有	制成	当然	工作	的	它	,

这一次，马克斯肯定确保了这件事能成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

because	the	huge	animal	did	not	attempt	to	rise	again	.
因为	这	巨大的	动物	做过	不是	试图	到	上升	再次	.

因为那头庞然大物没有试图再次站起来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['fɔːwəd] ['prəʊgres] ,

Meanwhile	the	rest	of	the	pack	had	continued	its	forward	progress	,
同时	这	休息	的	这	盒	有	持续	它是	向前	进步	,

与此同时，其余车手继续向前推进。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] ['weɪtɪŋ] [klʌbz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	as	those	waiting	clubs	began	to	swing	and	play	there	was	a
和	作为	那些	等待	俱乐部	开始	到	摇摆	和	玩	那里	曾是	一个

[kən'fjuːzd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃaʊts] ,

confused	exchange	of	shouts	,
使困惑	交换	的	喊叫	,

当那些等待击球的球杆开始挥动击球时，现场响起了一阵混乱的喊叫声。

[jæps][ænd; ənd] ['jelp] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] ['lɪsənərz] [hɑːt] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,

yaps	and	yelps	that	must	have	filled	a	listener's	heart	with	wonder	,
狗叫声	和	耶普斯	那	必须	有	已填	一个	听众	心	和	想知道	,

那些欢快的叫声和吠叫声，一定让听者心中充满了惊奇。

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['frækɑː] .

providing	he	did	not	know	the	meaning	of	the	fracas	.
提供	他	做过	不是	知道	这	意义	的	这	骚乱	.

前提是他不知道这场冲突的含义。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

Deprived	of	the	dominating	spirit	of	their	leader	,
被剥夺的	的	这	占据主导地位	精神	的	他们的	领导者	,

失去了领袖的支配精神，

[ænd; ənd][met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [bɒm'bɑːdmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] ,

and	met	with	such	a	furious	bombardment	at	the	hands	of	the	four	boys	,
和	遇见	和	这样的	一个	狂怒	轰击	在	这	双手	的	这	四	男孩们	,

然后遭到了四个男孩的猛烈攻击。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt] [lɒŋ] .

the	balance	of	the	pack	could	not	hold	out	long	.
这	平衡	的	这	盒	可以	不是	抓住	出去	长的	.

队伍的平衡无法维持太久。

[ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [klʌbz] ['straɪkɪŋ] [wɪð]

Their	hunger	did	not	seem	to	be	equal	to	their	fear	of	those	clubs	striking	with
他们的	饥饿	做过	不是	似乎	到	是	平等的	到	他们的	害怕	的	那些	俱乐部	引人注目	和

[sʌtʃ] [trə'mendəs] [vɪm] [ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][wɒz; wəz] [həːl] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] .

such	tremendous	vim	that	in	many	cases	the	victim	was	hurled	completely	over	.
这样的	巨大的	vim	那	在	许多	案例	这	受害者	曾是	投掷	完全地	超过	.

他们的饥饿似乎不足以战胜他们对棍棒的恐惧，这些棍棒击打起来威力巨大，很多情况下都会把受害者完全击倒在地。

[ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'keɪm] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] ; [fɜːst][wʌn]['ænɪm(ə)l] [went] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ]

The	attack	became	weaker	and	weaker	;	first	one	animal	went	howling	away
这	攻击	成为	较弱	和	较弱	;	第一的	一	动物	去	嚎叫	离开

[kəm'pliːtli] [kau] ,

completely	cowed	,
完全地	胆怯	,

攻击越来越弱；先是一只动物嚎叫着彻底吓跑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [flaɪt] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bʊldɒg] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] .

and	then	another	took	flight	,	until	presently	the	bulldog	was	the	only	one	left	.
和	然后	其他	采取	航班	,	直到	目前	这	斗牛犬	曾是	这	仅有的	一	左边	.

然后又一只飞走了，直到最后只剩下那只斗牛犬。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] ['toʊbiːz] [klʌb] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ]

He	had	managed	to	seize	Toby's	club	and	was	holding	on	with	a	death
他	有	管理	到	抢占	托比的	俱乐部	和	曾是	保持	在	和	一个	死亡

[grɪp] ,

grip	,
紧握	,

他设法夺过了托比的球杆，死死地抓着不放。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [seɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

straining	his	best	to	pull	the	same	out	of	the	hands	of	the	owner	.
紧张	他的	最好的	到	拉	这	相同的	出去	的	这	双手	的	这	所有者	.

他竭尽全力想从主人手中夺回它。

[sti:v] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [bi'lebə] [ðə; ði] [bi:st] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Steve	was	for	turning	on	him	,	and	belaboring	the	beast	with	his	own
史蒂夫	曾是	为了	转弯	在	他	,	和	费力	这	兽	和	他的	自己的

['kʌdʒl] ; [bʌt; bət] [mæks] ,

cudgel	;	but	Max	,
棍棒	;	但	最大限度	,

史蒂夫赞成反过来对付他，用他自己的棍棒折磨这头野兽；但是麦克斯，

[hu:] [nju:] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bi:st] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

who	knew	the	nature	of	the	beast	better	than	any	of	the	others	,
WHO	知道	这	自然	的	这	兽	更好的	比	任何	的	这	其他的	,

谁比其他人都更了解这头野兽的本性？

[felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [faɪt] ,

felt	sure	that	this	sort	of	treatment	would	only	result	in	a	general	fight	,
毛毡	当然	那	这	种类	的	治疗	会	仅有的	结果	在	一个	一般的	斗争	,

他确信这种做法只会引发全面冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒt] ,

and	that	in	the	end	the	animal	would	either	have	to	be	shot	,
和	那	在	这	结尾	这	动物	会	任何一个	有	到	是	射击	,

最终，这只动物要么会被射杀，要么就只能被射杀。

[ɔ:(r)] [els] [hi:; hi] [mʌst; məst] [baɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] .

or	else	he	must	bite	one	of	them	seriously	.
或者	别的	他	必须	咬	一	的	他们	严重地	.

否则他肯定会狠狠咬他们其中一个。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ; " [ki:p] [bæk] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

"	he	called	out	;	"	keep	back	,	the	rest	of	you	,	and	leave	him	to	me	!
"	他	称为	出去	;	"	保持	后退	,	这	休息	的	你	,	和	离开	他	到	我	!

他喊道：“你们其他人退后，把他留给我！”

" ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ,

"	Thinking	of	course	that	he	meant	to	advance	,
"	思维	的	课程	那	他	意思是	到	进步	,

“他当然认为自己是要晋级的，

[ænd; ənd] [ju:z] [hɪz; ɪz] ['faɪərɑ:m] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stʌbən] ['bʊldɒg] , [ðə; ði] [θri:] ['ʌðə(r)]

and	use	his	firearm	in	order	to	finish	the	stubborn	bulldog	,	the	three	other
和	使用	他的	火器	在	命令	到	结束	这	固执的	斗牛犬	,	这	三	其他

[bɔɪz] [bækt] [ə'weɪ] ,

boys	backed	away	,
男孩们	支持的	离开	,

他用枪解决了这只顽固的斗牛犬，其他三个男孩都退缩了。

['li:vɪŋ] ['əʊnli] ['təʊbi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['həʊldɪŋ] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

leaving	only	Toby	standing	there	,	holding	one	end	of	his	club	,
离开	仅有的	托比	常设	那里	,	保持	一	结尾	的	他的	俱乐部	,

只剩下托比站在那里，手里拿着球棒的一端。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['keɪnaɪn] ['enəmi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['sævɪdʒ] [grɪp] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə]

while	the	canine	enemy	maintained	that	savage	grip	on	the	other	,	and	sought	to
尽管	这	犬类	敌人	维持	那	野蛮的	紧握	在	这	其他	,	和	寻求	到

[rest] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

wrest	it	away	.
夺取	它	离开	.

而犬类敌人则继续凶猛地咬住另一只狗，并试图将其夺走。

[bʌt; bət] [mæks] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][dɒg] ['kɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] ,

But	Max	had	had	enough	of	dog	killing	for	one	night	,
但	最大限度	有	有	足够的	的	狗	杀	为了	一	夜晚	,

但麦克斯一晚上已经受够了杀狗。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][traɪ]['ʌðə(r)]['tæktɪks][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

and	meant	to	try	other	tactics	in	this	case	.
和	意思是	到	尝试	其他	策略	在	这	案件	.

并打算在这种情况下尝试其他策略。

[hi:; hi] [dɒdʒd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] ,

He	dodged	into	the	shelter	,
他	躲避	进入	这	庇护所	,

他躲进了掩体里，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ˌri:ə'piə] ['beərɪŋ] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm] [fu:d] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

and	almost	immediately	reappeared	bearing	with	him	some	food	that	had	been
和	几乎	立即地	再次出现	轴承	和	他	一些	食物	那	有	到过

[left] ['əʊvə(r)] ,

left	over	,
左边	超过	,

他几乎立刻又出现了，手里拿着一些剩下的食物。

[skræps][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['frægmənts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

scraps	of	bread	and	fragments	from	their	supper	.
碎屑	的	面包	和	片段	从	他们的	晚餐	.

面包屑和晚餐残羹剩饭。

[ði:z] [hi:; hi] [tɒst] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌbən] ['bʊldɒg] ,

These	he	tossed	close	to	the	nose	of	the	stubborn	bulldog	,
这些	他	抛掷	关闭	到	这	鼻子	的	这	固执的	斗牛犬	,

他把这些东西扔到那只固执的斗牛犬鼻子附近。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [wɒtʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

while	the	rest	of	the	party	watched	to	see	the	result	.
尽管	这	休息	的	这	派对	观看	到	看	这	结果	.

而其他所有人都在观看结果。

[wʊd] ['hʌŋgə(r)] [prɪ'veɪl] ,

Would	hunger	prevail	,
会	饥饿	占上风	,

饥饿会战胜一切吗?

[ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['faɪtɪŋ] [kɔ:z] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ðɪ]

or	the	disposition	to	continue	fighting	cause	the	animal	to	keep	on	chewing	the
或者	这	处置	到	继续	斗争	原因	这	动物	到	保持	在	咀嚼	这

[end] [ɒv; əv]['toʊbi:z] [klʌb] ?

end	of	Toby's	club	?
结尾	的	托比的	俱乐部	?

或者说，是好斗的本能导致这只动物不停地啃咬托比的棍棒末端?

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [snɪf] ['i:gəli] .

Presently	they	saw	the	unwelcome	visitor	begin	to	sniff	eagerly	.
目前	他们	锯	这	不受欢迎	游客	开始	到	嗅	急切地	.

这时，他们看到这个不速之客开始急切地嗅来嗅去。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [tiːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði]['aɪən][dʒɔː] [rɪ'lækst] ,

Then	he	suddenly	released	those	terrible	teeth	of	his	,	the	iron	jaw	relaxed	,
然后	他	突然	发布	那些	糟糕的	牙齿	的	他的	,	这	铁	颚	轻松	,

然后他突然松开了那可怕的牙齿，铁颚放松了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['bʊldɒg] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd]

and	the	next	thing	they	knew	the	ferocious	bulldog	was	devouring	the	food
和	这	下一个	事物	他们	知道	这	凶猛	斗牛犬	曾是	吞噬	这	食物

[mæks] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] ,

Max	had	thrown	down	,
最大限度	有	抛掷	向下	,

接下来，他们只见那只凶猛的斗牛犬狼吞虎咽地吃掉了马克斯扔下的食物。

[wɪð] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	every	symptom	of	satisfaction	.
和	每一个	症状	的	满意	.

伴随着每一种满意的迹象。

[mæks] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

Max	went	back	and	secured	more	of	the	same	kind	.
最大限度	去	后退	和	安全	更多的	的	这	相同的	种类	.

马克斯回去又弄到了更多同类物品。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] ['plenti] , [wʌns][wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	We	can	get	plenty	,	once	we	leave	here	in	the	morning	,
"	我们	能	得到	很多	,	一次	我们	离开	这里	在	这	早晨	,

“我们明天早上离开这里后就能得到很多。”

" [hiː; hi][təʊld]['bændi] - [legz] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] [ə'genst]

"	he	told	Bandy	-	legs	when	the	latter	showed	a	disposition	to	murmur	against
"	他	讲述	班迪	-	腿	什么时候	这	后者	显示	一个	处置	到	低语	反对

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪk'strævəgəns] ;

the	seeming	extravagance	;
这	似乎	奢侈	;

“他告诉罗圈腿，当后者表现出对这种看似铺张浪费的行为表示不满时；

" [ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [dɒg] .

"	and	I'd	hate	to	kill	that	dog	.
"	和	ID	恨	到	杀	那	狗	.

“我真舍不得杀那条狗。”

[aɪm][ʃʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [faɪn] [stɒk] ,

I'm	sure	from	his	looks	he	must	be	of	fine	stock	,
我是	当然	从	他的	看起来	他	必须	是	的	美好的	库存	,

从他的相貌来看，我敢肯定他出身名门。

[ænd; ənd] [wɜːθ] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] .

and	worth	a	heap	to	his	owner	.
和	值得	一个	堆	到	他的	所有者	.

对它的主人来说，它价值连城。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [nɒkt] [wʌn]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

Besides	,	I've	knocked	one	over	,	and	that's	one	too	many	to	please	me	.
除了	,	我已经	敲门	一	超过	,	和	那就是	一	也	许多	到	请	我	.

此外，我已经打翻了一个，这可不能让我满意了。

[naʊ] [wɒtʃ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

Now	watch	what	I'll	do	.
现在	手表	什么	患病的	做	.

现在看着我怎么做吧。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [dɒg] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] .

"	With	that	he	approached	,	and	offered	the	dog	the	rest	of	the	food	.
"	和	那	他	接近	,	和	提供	这	狗	这	休息	的	这	食物	.

“说完，他走上前去，把剩下的食物给了狗。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pætɪd] [ðə; ði] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['sævɪdʒ] [biːst] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

In	another	minute	he	could	have	patted	the	heretofore	savage	beast	on	the	back	,
在	其他	分钟	他	可以	有	轻拍	这	此前	野蛮的	兽	在	这	后退	,

再过一分钟，他或许就能拍拍这头之前凶猛的野兽的背了。

['əʊnli] [ðæt] [mæks] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] [dɒg] .

only	that	Max	was	too	wise	to	trouble	a	feeding	dog	.
仅有的	那	最大限度	曾是	也	明智的	到	麻烦	一个	喂养	狗	.

只是麦克斯太聪明了，不会去招惹一只正在觅食的狗。

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ai] [ges] , " [ri'mɑːk] [stiːv] ,

"	Nothing	more	to	be	feared	from	him	,	I	guess	,	"	remarked	Steve	,
"	没有什么	更多的	到	是	害怕	从	他	,	我	猜测	,	"	评论	史蒂夫	,

“我想，没什么好怕他的了。”史蒂夫说道。

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [dɪ'stendɪd] [aɪz] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [dɒgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]

who	had	watched	all	this	with	distended	eyes	;	"	you	know	dogs	from	the	ground
WHO	有	观看	全部	这	和	膨胀	眼睛	;	"	你	知道	狗	从	这	地面

[ʌp] , [mæks] .

up	,	Max	.
向上	,	最大限度	.

他睁大眼睛看着这一切；“你对狗了如指掌，麦克斯。”

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['terə(r)] [ə'raʊnd] ?

But	do	you	think	it's	safe	to	have	that	terror	around	?
但	做	你	思考	它是	安全的	到	有	那	恐怖	大约	?

但你认为让这种恐怖存在安全吗?

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [waɪl] [hiːz] [ɪn] [kæmp] . "

The	girls	won't	want	to	come	down	out	of	the	tree	while	he's	in	camp	.	"
这	女孩们	惯于	想	到	来	向下	出去	的	这	树	尽管	他是	在	营	.	"

他待在营地的时候，女孩们肯定不愿意从树上下来。

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] , " [sed] ['besi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;

"	You're	mistaken	there	,	"	said	Bessie	,	as	she	dropped	beside	him	;
"	你是	错误	那里	,	"	说	贝西	,	作为	她	掉落	旁	他	;

“你搞错了，”贝西说着，在他身边坐了下来；

" [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɒgz] [wen] ['ðer] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	I'm	not	at	all	afraid	of	dogs	when	they're	natural	;	and	besides	,
"	我是	不是	在	全部	害怕的	的	狗	什么时候	它们是	自然的	;	和	除了	,

“我一点也不害怕天性的狗；而且，

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [faɪn] ['feləʊ] [kwaɪt] [wel] .

I	know	this	fine	fellow	quite	well	.
我	知道	这	美好的	同伴	相当	出色地	.

我非常了解这位优秀的先生。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

He	belongs	to	a	neighbor	of	my	uncle	,
他	属于	到	一个	邻居	的	我的	叔叔	,

他是我叔叔邻居家的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ˌem 'iː] ;

and	he	used	to	come	to	me	as	though	he	rather	liked	me	;
和	他	用过的	到	来	到	我	作为	尽管	他	相当	喜欢	我	;

他以前经常来找我，好像很喜欢我似的；

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [bəʊs] ?

didn't	you	,	Bose	?
没有	你	,	博斯	?

对吧，博斯?

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['lʊkɪŋ] ['bʊldɒg] [wɪð] [ðə; ði] [baʊd] [legz]

"	At	mention	of	his	name	the	ferocious	looking	bulldog	with	the	bowed	legs
"	在	提到	的	他的	姓名	这	凶猛	寻找	斗牛犬	和	这	鞠躬	腿

['æktʃuəli] [wæg] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,

actually	wagged	his	crooked	stub	of	a	tail	,
实际上	摇晃	他的	歪	存根	的	一个	尾巴	,

“一提到他的名字，那只外表凶猛、腿弯曲的斗牛犬竟然摇起了它那弯曲的短尾巴。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [lʊk] .

and	gave	the	girl	a	look	.
和	给予	这	女孩	一个	看	.

然后看了那个女孩一眼。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [θruː] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd]

As	he	was	now	through	feeding	,	and	seemed	to	be	in	a	contented
作为	他	曾是	现在	通过	喂养	,	和	似乎	到	是	在	一个	满足

[freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

frame	of	mind	,
框架	的	头脑	,

他现在已经吃饱了，看起来很满足，

['besi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ] [weɪ] ;

Bessie	continued	to	talk	to	him	in	a	wheedling	way	;
贝西	持续	到	讲话	到	他	在	一个	哄骗	方式	;

贝西继续用哄骗的语气和他说话；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	presently	was	able	to	slip	a	hand	upon	his	head	,
和	目前	曾是	有能力的	到	滑	一个	手	之上	他的	头	,

于是他赶紧伸手摸了摸自己的头。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [stiːv] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

though	it	gave	Steve	a	cold	chill	to	see	her	do	it	.
尽管	它	给予	史蒂夫	一个	寒冷的	寒意	到	看	她	做	它	.

虽然看到她这样做让史蒂夫感到一阵寒意。

[mæks] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [drægd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒg] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Max	had	meanwhile	dragged	the	other	dog	out	of	sight	in	the	bushes	,
最大限度	有	同时	拖拽	这	其他	狗	出去	的	视线	在	这	灌木丛	,

与此同时，马克斯已经把另一只狗拖进了灌木丛里，消失在人们的视线之外。

[ðəʊ] ['təʊbi][hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm] ,

though	Toby	had	to	help	him	,
尽管	托比	有	到	帮助	他	,

虽然托比不得不帮他，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mæstɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

such	was	the	size	of	the	wretched	mastiff	that	had	been	brought	to	a
这样的	曾是	这	尺寸	的	这	可怜	獒	那	有	到过	带来	到	一个

[bæd][end] [θruː] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] ,

bad	end	through	his	hunger	,
坏的	结尾	通过	他的	饥饿	,

这就是那只可怜的獒犬的体型，它最终因饥饿而惨死。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['fjʊdʒətɪv] .

and	a	determination	to	raid	the	camp	of	the	flood	fugitives	.
和	一个	决心	到	袭击	这	营	的	这	洪水	逃犯	.

并决心袭击洪水逃难者的营地。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [tɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['les(ə)n] , [ænd; ənd]

The	balance	of	the	pack	had	apparently	been	taught	a	severe	lesson	,	and
这	平衡	的	这	盒	有	显然	到过	教授	一个	严重	课	,	和

[wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .

would	not	return	again	.
会	不是	返回	再次	.

其余的狼显然受到了严厉的教训，不会再回来了。

[ðeə(r)] ['bɑːkɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət]

Their	barking	continued	to	be	heard	at	intervals	throughout	the	night	,	but
他们的	叫声	持续	到	是	听到	在	间隔	自始至终	这	夜晚	,	但

['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

always	at	a	considerable	distance	.
总是	在	一个	大量	距离	.

整夜里，时不时还能听到它们的吠叫声，但总是隔着相当远的距离。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

As	it	was	so	very	uncomfortable	up	in	the	tree	,
作为	它	曾是	所以	非常	不舒服	向上	在	这	树	,

因为待在树上非常不舒服，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊldɒg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð]

and	the	bulldog	seemed	to	have	made	up	his	mind	to	be	friendly	with
和	这	斗牛犬	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	友好的	和

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['kaɪndli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

those	who	had	kindly	attended	to	his	wants	,
那些	WHO	有	亲切地	参加	到	他的	想要	,

那只斗牛犬似乎下定决心要和那些好心照顾过它的人友好相处。

['meɪziː] , [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒə'kəʊbəs] ['faɪnəli] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [daʊn] .

Mazie	,	the	lame	girl	,	and	Mrs	.	Jacobus	finally	consented	to	be	helped	down	.
梅齐	,	这	瘸	女孩	,	和	太太	.	雅各布斯	最后	同意	到	是	帮助	向下	.

跛脚女孩梅齐和雅各布斯太太最终同意被人搀扶下去。

[ðeɪ] [kept] [sə'spɪʃəs] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [legd] ['vɪzɪtə(r)][haʊ'evə(r)] ,

They	kept	suspicious	eyes	on	the	four	-	legged	visitor	however	,
他们	保留	可疑的	眼睛	在	这	四	-	腿	游客	然而	,

然而，他们却对这位四条腿的访客保持着警惕的目光。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bəʊs] [biː; bi] ['rɪgərəsli] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)]

and	insisted	that	Bose	be	rigorously	excluded	from	the	rustic	shelter	under
和	坚持	那	博斯	是	严格地	排除	从	这	乡村	庇护所	在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [p'ɜːpəsd] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [rest] .

which	they	soon	purposed	seeking	their	rest	.
哪个	他们	很快	目的	寻求	他们的	休息	.

他们坚持要严格禁止博斯进入他们即将入住的简陋住所。

[mæks] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] ,

Max	finally	managed	to	rig	up	a	collar	,	which	was	attached	to	the	rope	,
最大限度	最后	管理	到	钻井平台	向上	一个	衣领	,	哪个	曾是	随附的	到	这	绳索	,

马克斯最终成功地制作了一个项圈，并将其连接到绳子上。

[ænd; ənd] ['besi] [sɪ'kjʊəd] [ðɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːgz] [nek] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [bəʊs] [wɒz; wəz] ['æŋkəd]

and	Bessie	secured	this	around	the	dog's	neck	,	after	which	Bose	was	anchored
和	贝西	安全	这	大约	这	狗的	脖子	,	后	哪个	博斯	曾是	锚定

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [triː] .

to	another	tree	.
到	其他	树	.

贝西把绳子系在狗的脖子上，然后把博斯拴在另一棵树上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] ,

He	must	have	been	accustomed	to	this	sort	of	treatment	,
他	必须	有	到过	习惯	到	这	种类	的	治疗	,

他肯定已经习惯了这种待遇。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈspiːdəli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

for	he	speedily	lay	down	and	went	to	sleep	,
为了	他	迅速地	躺	向下	和	去	到	睡觉	,

他很快躺下睡着了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðiːz] [njuː] [frendz] .

as	though	satisfied	to	stay	with	these	new	friends	.
作为	尽管	使满意	到	停留	和	这些	新的	朋友们	.

仿佛很满足于和这些新朋友待在一起。

[flʌdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɒlətɪks] , [ˈɒf(ə)n] [meɪk] [streɪndʒ] [bed] - [ˈfeloʊz] .

Floods	as	well	as	politics	,	often	make	strange	bed	-	fellows	.
洪水	作为	出色地	作为	政治	,	经常	制作	奇怪的	床	-	伙伴们	.

洪水和政治，常常是意想不到的盟友。

[ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [ˈseɪfli] [θruː] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] [mæks] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈbɪziɪŋ] [hɪmˈself]

Having	brought	his	party	safely	through	this	crisis	Max	was	again	busying	himself
拥有	带来	他的	派对	安全	通过	这	危机	最大限度	曾是	再次	忙碌	他自己

[ˈmeɪkɪŋ] [pleɪn] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðeə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] .

making	plane	looking	toward	their	future	.
制作	飞机	寻找	朝向	他们的	未来	.

带领他的团队安全度过这场危机后，马克斯又开始忙着制定计划，展望他们的未来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

He	knew	that	the	country	was	so	disturbed	by	the	inundation	of	the	river	,
他	知道	那	这	国家	曾是	所以	不安	经过	这	洪水	的	这	河	,

他知道河水泛滥给整个国家带来了巨大的动荡，

[wɪð] [ɪts] [ˈkɒnsɪkwənt] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmeni] [hoʊmz] ,

with	its	consequent	damage	to	many	homes	,
和	它是	后果	损害	到	许多	房屋	,

由此对许多房屋造成了破坏，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈefəts] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ]

that	they	must	depend	to	a	great	extent	on	their	own	efforts	in	order	to	reach
那	他们	必须	依赖	到	一个	伟大的	程度	在	他们的	自己的	努力	在	命令	到	抵达

[ˈkɑːs(ə)n] [əˈgen] .

Carson	again	.
卡森	再次	.

他们必须很大程度上依靠自己的努力才能再次找到卡森。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [stɑːt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə]

Still	it	seemed	necessary	in	the	start	that	one	of	their	number	should	start	out	to
仍然	它	似乎	必要的	在	这	开始	那	一	的	他们的	数字	应该	开始	出去	到

[siːk] [help] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kənˈveɪəns] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd]

seek	help	in	the	way	of	some	conveyance	by	means	of	which	the	girls	and
寻找	帮助	在	这	方式	的	一些	输送	经过	方法	的	哪个	这	女孩们	和

[ˈmɪsɪz] . [dʒəˈkəʊbəs] [mait] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈkɑːs(ə)n] ,

Mrs	.	Jacobus	might	be	taken	to	Carson	,
太太	.	雅各布斯	可能	是	已采取	到	卡森	,

不过，一开始似乎有必要由他们中的一人出发去寻求帮助，看看能否找到某种交通工具，以便将女孩们和雅各布斯太太送到卡森。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] [ˈdɪstəns] .

because	he	and	his	chums	were	well	able	to	walk	that	distance	.
因为	他	和	他的	朋友们	是	出色地	有能力的	到	走	那	距离	.

因为他和他的伙伴们完全有能力走完那段路程。

[ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ʃæk] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

On	talking	this	over	with	the	rest	,	and	Shack	was	invited	to	join	them	,
在	说	这	超过	和	这	休息	,	和	窝棚	曾是	受邀	到	加入	他们	,

和其他人商量之后，沙克也被邀请加入他们。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [blæk] [ʃiːp] " [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)n] ,

much	to	the	secret	satisfaction	of	the	"	black	sheep	"	of	Carson	,
很多	到	这	秘密	满意	的	这	"	黑色的	羊	"	的	卡森	,

令卡森的“害群之马”暗自感到十分欣慰的是，

[mæks] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] .

Max	found	that	they	were	all	opposed	to	his	being	the	one	to	go	forth	.
最大限度	成立	那	他们	是	全部	反对	到	他的	存在	这	一	到	去	前进	.

马克斯发现他们都反对由他去执行这项任务。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

They	claimed	that	he	would	be	needed	right	along	in	order	to	continue	the
他们	声称	那	他	会	是	需要	正确的	沿着	在	命令	到	继续	这

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

management	of	affairs	.
管理	的	事务	.

他们声称，为了继续管理各项事务，他仍然必不可少。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃæk] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ,

Of	course	Shack	could	not	go	,
的	课程	窝棚	可以	不是	去	,

当然，沙克不可能去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [bæd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [set] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [hɪm] ,

because	his	former	bad	reputation	would	serve	to	set	people	against	him	,
因为	他的	以前的	坏的	名声	会	服务	到	放	人们	反对	他	,

因为他过去的不良名声会让人们更加反对他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	the	whole	country	knew	of	the	doings	of	the	gang	to	which	he
为了	这	所有的	国家	知道	的	这	行为	的	这	帮派	到	哪个	他

[hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] ;

had	belonged	;
有	属于	;

因为全国上下都知道他所属团伙的所作所为；

['təʊbi] [wɒz; wəz] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːməti] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]

Toby	was	debarred	from	serving	on	account	of	his	infirmity	in	the	line	of
托比	曾是	被禁止	从	服务	在	帐户	的	他的	虚弱	在	这	线	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

托比因口吃而被禁止参选。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [laɪ] [bɪ'twiːn] ['bændi] - [legz] [ænd; ənd] [stiːv] .

and	so	it	must	lie	between	Bandy	-	legs	and	Steve	.
和	所以	它	必须	说谎	之间	班迪	-	腿	和	史蒂夫	.

所以，答案一定在罗圈腿和史蒂夫之间。

" [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] , [mæks] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

"	I'm	the	one	to	go	,	Max	,	"	declared	the	latter	,
"	我是	这	一	到	去	,	最大限度	,	"	声明	这	后者	,

“该我去的，马克斯，”后者说道。

[səʊ] ['rezəluːtli] [ðæt] [waɪl] ['bændi] - [legz] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz]

so	resolutely	that	while	Bandy	-	legs	had	just	been	about	to	volunteer	,	the	words
所以	坚决地	那	尽管	班迪	-	腿	有	只是	到过	关于	到	志愿者	,	这	字

[daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

died	on	his	lips	;
死亡	在	他的	嘴唇	;

如此坚决，以至于罗圈腿正要自告奋勇的时候，话却止住了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [stiːv] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	knew	that	when	Steve	really	wanted	a	thing	he	must	have	it	,
为了	他	知道	那	什么时候	史蒂夫	真的	通缉	一个	事物	他	必须	有	它	,

因为他知道，当史蒂夫真正想要什么东西时，他一定会得到它。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ; [səʊ] [ðæt] ['bændi] - [legz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [juːθ] ,

or	there	would	be	trouble	in	the	camp	;	so	that	Bandy	-	legs	,	being	a	wise	youth	,
或者	那里	会	是	麻烦	在	这	营	;	所以	那	班迪	-	腿	,	存在	一个	明智的	青年	,

否则营地里就会出事；所以，罗圈腿，作为一个聪明的年轻人，

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɑːm] .

shrugged	his	shoulders	and	yielded	the	palm	.
耸了耸肩	他的	肩膀	和	产生	这	棕榈	.

他耸了耸肩，把手掌递了出去。

[wʌns] [mɔː(r)] [mæks] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Once	more	Max	talked	it	all	over	with	them	.
一次	更多的	最大限度	谈话	它	全部	超过	和	他们	.

马克斯又一次和他们把事情都谈了一遍。

[ðeɪ] [njuː] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

They	knew	next	to	nothing	about	the	lay	of	the	land	around	that	section	,
他们	知道	下一个	到	没有什么	关于	这	躺	的	这	土地	大约	那	部分	,

他们对那片区域的地形地貌几乎一无所知。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɪgəd] [aʊt] ;

but	in	a	general	way	that	could	be	figured	out	;
但	在	一个	一般的	方式	那	可以	是	想	出去	;

但总体上，这是可以弄清楚的；

[ænd; ənd] [stiːv] [wɒz; wəz] ['kɔːʃən] [wɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [weə(r)]

and	Steve	was	cautioned	what	to	avoid	in	looking	for	a	habitation	where
和	史蒂夫	曾是	警告	什么	到	避免	在	寻找	为了	一个	居住地	在哪里

[hiː; hi] [mait] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪg] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .

he	might	manage	to	hire	a	rig	of	some	sort	.
他	可能	管理	到	聘请	一个	钻井平台	的	一些	种类	.

史蒂夫被告知，在寻找可以租用某种钻井平台的住所时，应该避免哪些情况。

[mæks] ['iːv(ə)n] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [rʌf] [mæp] ,

Max	even	made	him	a	rough	map	,
最大限度	甚至	制成	他	一个	粗糙的	地图	,

马克斯甚至还给他画了一张简略的地图。

['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɔnstitjuːt] ,

showing	some	features	of	the	river	bank	as	it	was	now	constituted	,
显示	一些	特征	的	这	河	银行	作为	它	曾是	现在	构成	,

展示了河岸目前的一些特征，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf]

so	that	the	messenger	would	know	where	to	return	if	he	was	fortunate	enough
所以	那	这	信使	会	知道	在哪里	到	返回	如果	他	曾是	幸运	足够的

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [help] .

to	secure	help	.
到	安全的	帮助	.

这样，如果信使足够幸运地获得帮助，他就知道该往哪里返回。

" [ɪf] [wɪr] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [sed] [mæks] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
" If we're gone from here , " said Max , in conclusion ,
" 如果 是 已消失 从 这里 , " 说 最大限度 , 在 结论 ,

“如果我们离开这里，”马克斯总结道，

" [wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [treɪl] ['ɑːftə(r)][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [æz; əz]
" we'll manage to leave such a plain trail after us that you can follow as
" 出色地 管理 到 离开 这样的 一个 清楚的 踪迹 后 我们 那 你 能 跟随 作为
['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
easy as anything .
简单的 作为 任何事物 .

“我们会尽量留下清晰的踪迹，让你们可以轻而易举地找到线索。”

" [səʊ] [stiːv] [went] [ə'raʊnd] ['sɒləmli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['evri] [wʌn] ,
" So Steve went around solemnly shaking hands with every one ,
" 所以 史蒂夫 去 大约 庄严地 摇晃 双手 和 每一个 一 ,

于是史蒂夫郑重其事地和每个人握手，

[ðəʊ] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] ['lɒŋgɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['besi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
though he lingered longest when it came to Bessie ; and she must have
尽管 他 徘徊不去 最长 什么时候 它 来了 到 贝西 ; 和 她 必须 有
[sed] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] ,
said something pleasant ,
说 某物 令人愉快的 ,

不过，说到贝西的时候，他停留的时间最长；而且她肯定说了些好听的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [æz; əz] [ðəʊ] ['sætɪsfaɪd] [wen] [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm]
for he was smiling broadly as though satisfied when he waved them
为了 他 曾是 微笑 总体而言 作为 尽管 使满意 什么时候 他 挥手 他们
[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][hænd] ,
good - bye , and stick in hand ,
好的 - 再见 , 和 戳 在 手 ,

因为他面带灿烂的笑容，似乎很满意地挥手告别，手里还拿着一根拐杖。

['vænɪʃd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
vanished amidst the trees of the forest .
消失了 在……之中 这 树木 的 这 森林 .

消失在森林的树木之中。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ʌn'welkəm] [gests]
UNWELCOME GUESTS
不受欢迎 客人

不受欢迎的客人

['ɑːftə(r)] [stiːv] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn]
After Steve had been gone for some little time those who had been left in
后 史蒂夫 有 到过 已消失 为了 一些 小的 时间 那些 WHO 有 到过 左边 在
[ðə; ði][kæmp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [best] [ðə; ði]
the camp under the forest trees prepared to spend the night as best the
这 营 在下面 这 森林 树木 准备 到 花费 这 夜晚 作为 最好的 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] .
conditions allowed .
状况 允许 .

史蒂夫离开一段时间后，留在森林树下营地的人们准备在现有条件下尽可能地度过夜晚。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ,
Fortunately **there** **were** **enough** **of** **the** **blankets** **and** **covers** **to** **go** **around** **,**
幸运的是 那里 是 足够的 的 这 毯子 和 封面 到 去 大约 ,

幸好毯子和被子数量足够，够用。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
so **that** **each** **one** **would** **have** **some** **protection** **against** **the** **chill** **of** **the** **night** **.**
所以 那 每个 一 会 有 一些 保护 反对 这 寒意 的 这 夜晚 .

这样，每个人都能得到一些抵御夜晚寒冷的保护。

[mæks] [hæd; həd] [biː] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wen] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
Max **had** **been** **wise** **enough** **to** **look** **out** **for** **this** **when** **skirmishing** **around** **in**
最大限度 有 到过 明智的 足够的 到 看 出去 为了 这 什么时候 小规模冲突 大约 在
[ðæt] [ə'bændənd] ['kæbɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒə'kəʊbəs] .
that **abandoned** **cabin** **belonging** **to** **Mrs** **.** **Jacobus** **.**
那 弃 舱 属于 到 太太 . 雅各布斯 .

马克斯很聪明，在雅各布斯太太那间废弃的小屋里四处乱窜时，就注意到了这一点。

" [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɒtʃ] , [-] [θɪŋk] , [mæks] ?
" **Will** **we** **have** **to** **keep** **any** **sort** **of** **watch** **,** **d'ye** **think** **,** **Max** **?**
" 将要 我们 有 到 保持 任何 种类 的 手表 , 染料 思考 , 最大限度 ?

“你觉得我们需要保持警惕吗，麦克斯？”

" ['bændi] - [legz] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [krɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['ʃeltə(r)] ,
" **Bandy** **-** **legs** **asked** **,** **after** **the** **girls** **had** **crawled** **beneath** **the** **rustic** **shelter** **,**
" 班迪 - 腿 问 , 后 这 女孩们 有 爬行 下面 这 乡村 庇护所 ,

“罗圈腿在女孩们爬进简陋的棚子底下后问道：”

[ænd; ənd][ə'mɪd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['lɑːftə(r)] [meɪd] [ðəm'selvz] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] .
and **amid** **more** **or** **less** **laughter** **made** **themselves** **fairly** **comfortable** **.**
和 之中 更多的 或者 较少的 笑声 制成 他们自己 相当 舒服的 .

在一阵阵笑声中，他们放松下来，感到相当自在。

[mæks] [smaɪld] .
Max **smiled** **.**
最大限度 微笑 .

马克斯笑了。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [miːn] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] ,
" **Yes** **,** **but** **that** **doesn't** **necessarily** **mean** **any** **of** **us** **will** **have** **to** **stay** **awake** **,**
" 是的 , 但 那 不 一定 意思是 任何 的 我们 将要 有 到 停留 醒 ,

“是的，但这并不一定意味着我们所有人都必须熬夜。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
" **he** **went** **on** **to** **say** **,**
" 他 去 在 到 说 ,

他接着说：

[wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [mæks] [nɒd][hɪz; ɪz] [hed]
which **remark** **caused** **the** **other** **to** **look** **puzzled** **until** **he** **saw** **Max** **nod** **his** **head**
哪个 评论 导致 这 其他 到 看 困惑 直到 他 锯 最大限度 点头 他的 头
['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['bʊldɒg] ['kɑːmli] [rɪ'pəuz] ,
over **toward** **the** **spot** **where** **the** **ferocious** **bulldog** **calmly** **reposed** **,**
超过 朝向 这 点 在哪里 这 凶猛 斗牛犬 平静地 安息 ,

这句话让对方一脸困惑，直到他看到马克斯朝那只凶猛的斗牛犬平静休息的地方点了点头。

[wɪð] [hɪz; ɪz][skweə(r)] [hed] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːˌpɔː] .
with **his** **square** **head** **lying** **between** **his** **two** **forepaws** **.**
和 他的 正方形 头 说谎 之间 他的 二 前爪 .

它的方脑袋枕在两只前爪之间。

" [əʊ] ! [aɪ] [siː] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['bændi] - [legz] [ə'naʊnst] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)]
" Oh ! I see now what you mean , " Bandy - legs announced ; " and that's where
" 哦 ! 我 看 现在 什么 你 意思是 , " 班迪 - 腿 宣布 ; " 和 那就是 在哪里
[jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɒz; wəz]['lev(ə)l] ,
your head was level ,
你的 头 曾是 等级 ,

“哦！我现在明白你的意思了，”罗圈腿宣布道，“原来你的头就在那里。”

[mæks] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
Max , though for that matter it always is .
最大限度 , 尽管 为了 那 事情 它 总是 是 .

但事实上，一直都是如此。

[ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['sentɪn(ə)l] [ə'gəʊɪŋ] .
Sure he'll be the best sentinel agoing .
当然 地狱 是 这 最好的 哨兵 过去 .

他肯定会是最棒的哨兵。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wiːl; wil][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] ['vɪzɪtəz] ,
But then there isn't one chance in a thousand we'll be bothered with visitors ,
但 然后 那里 不是 一 机会 在 一个 千 出色地 是 烦恼 和 访客 ,

但是，我们大概一千次里都不会有访客来打扰我们。

[ən'les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [dɒg][kaɪnd] . "
unless of the hungry dog kind . "
除非 的 这 饥饿的 狗 种类 . "

除非是那种饿狗。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [mæks] , " [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] ;
" That's so , " agreed Max , " but you never can tell ;
" 那就是 所以 , " 同意 最大限度 , " 但 你 绝不 能 告诉 ;

“确实如此，”马克斯同意道，“但你永远无法预料；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
and while the roads are all more or less flooded , and even the railroad
和 尽管 这 道路 是 全部 更多的 或者 较少的 被淹 , 和 甚至 这 铁路
[blɒkt] ,
blocked ,
已屏蔽 ,

虽然道路几乎都被洪水淹没，甚至连铁路也被阻断了，

[træmp] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][bɒb] [ʌp] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðev] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
tramps are apt to bob up in places where they've never been known before .
流浪汉 是 易于 到 鲍勃 向上 在 地方 在哪里 他们有 绝不 到过 已知 前 .

流浪汉经常会出现在他们从未出现过的地方。

[wiːl; wil][biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
We'll be keeping our fire going all night , you know ,
出色地 是 保持 我们的 火 去 全部 夜晚 , 你 知道 ,

我们会整夜不熄火的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['pɑːsɪŋ] .
and that would be a signal to any one passing .
和 那 会 是 一个 信号 到 任何 一 通过 .

这对任何路过的人来说都是一个信号。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ; [kən'strʌktɪd]
" The four boys fixed themselves so that they really surrounded the shelter ; constructed
" 这 四 男孩们 固定的 他们自己 所以 那 他们 真的 包围 这 庇护所 ; 建造
[ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,
of boards and branches ,
的 板 和 分支 ,

“四个男孩严阵以待，将用木板和树枝搭建的庇护所团团围住；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['snʌgli] ['set(ə)ld] [daʊn] .

in	which	the	girls	were	snugly	settled	down	.
在	哪个	这	女孩们	是	舒适地	定居	向下	.

女孩们舒舒服服地安顿了下来。

[mæks] [hæd; həd][təʊld]['meɪziː] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

Max	had	told	Mazie	they	meant	to	do	this	,
最大限度	有	讲述	梅齐	他们	意思是	到	做	这	,

马克斯曾告诉梅齐，他们打算这么做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd]

for	he	felt	that	the	fact	would	add	more	or	less	to	the	peace	of	mind
为了	他	毛毡	那	这	事实	会	添加	更多的	或者	较少的	到	这	和平	的	头脑

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪŋ] .

of	those	whom	they	were	protecting	.
的	那些	谁	他们	是	保护	.

因为他觉得这个事实或多或少会让他们所保护的人感到安心。

" ['betə(r)] [get] ['set(ə)ld] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , " [mæks] [təʊld][ðə; ði] ['lʌðə(r)z] ,

"	Better	get	settled	,	you	fellows	,	"	Max	told	the	others	,
"	更好的	得到	定居	,	你	伙伴们	,	"	最大限度	讲述	这	其他的	,

“伙计们，最好都安顿下来，”马克斯对其他人说。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] ['itl] [kiːp] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	and	after	that	I'll	attend	to	the	fire	so	it'll	keep	burning	a	long	time	.
"	和	后	那	患病的	出席	到	这	火	所以	它将	保持	燃烧	一个	长的	时间	.

“之后我会照看火，让它长时间燃烧下去。”

[ʃæk] , [wʌts] [ðæt] [ræg] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

Shack	,	what's	that	rag	around	your	finger	for	?
窝棚	,	是什么	那	抹布	大约	你的	手指	为了	?

沙克，你手指上缠着的那块破布是做什么用的?

[aɪ] [həʊp] [naʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [get] ['bɪtn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [rəʊ] ,

I	hope	now	you	didn't	get	bitten	by	one	of	the	dogs	when	we	had	our	row	,
我	希望	现在	你	没有	得到	被咬	经过	一	的	这	狗	什么时候	我们	有	我们的	排	,

我希望你没在我们争吵的时候被狗咬到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [maɪt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] . "

because	that	might	turn	out	to	be	a	bad	job	.	"
因为	那	可能	转动	出去	到	是	一个	坏的	工作	.	"

因为那份工作可能最终会很糟糕。

" [əʊ] ! [ʃʌks] , [ðæt] [eɪnt] - - [mʌtʃ] , " [ʃæk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [skɔːn] ;

"	Oh	!	shucks	,	that	ain't	nawthin	'	much	,	"	Shack	replied	,	with	scorn	;
"	哦	!	哎呀	,	那	不是	-	-	很多	,	"	窝棚	回复	,	和	轻蔑	;

“哦！哎呀，那算什么，”沙克轻蔑地回答道；

" [aɪ][oʊni] [nɒkt] [ˌem 'iː][fɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['smækɪn] - [ðæt] ['setə(r)][ə; eɪ]

"	I	on'y	knocked	me	fin	against	a	tree	when	I	was	smackin	'	that	setter	a
"	我	仅限	敲门	我	鳍	反对	一个	树	什么时候	我	曾是	猛击	-	那	塞特	一个

[wæk] .

whack	.
猛击	.

“我打那只塞特犬的时候，不小心把鳍撞到了树上。”

[hiː; hi] [dʌk] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [jʌ] [siː] , [æn; ən] - [aɪ] [lɒst] [hɪm] , [wɜːs] [lʌk] ;

He	ducked	too	quick	for	me	,	yuh	see	,	an	'	I	lost	him	,	worse	luck	;
他	躲闪	也	快的	为了	我	,	嗯	看	,	一个	-	我	丢失的	他	,	更糟	运气	;

他躲得太快了，我没能抓住他，真是倒霉。

[bʌt; bət] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [pəʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [haʊl] [laɪk] [fɪts] .

but	second	time	I	gives	him	a	poke	that	made	him	howl	like	fits	.
但	第二	时间	我	给予	他	一个	戳	那	制成	他	嗥	喜欢	适合	.

但第二次我戳了他一下，他就嚎啕大哭起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [pliːzd] [ʃæk] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][hæv; həv] [mæks] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	It	apparently	pleased	Shack	considerably	to	have	Max	notice	that	he	had
"	它	显然	高兴	窝棚	相当	到	有	最大限度	注意	那	他	有

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [sɔɪld] ['hæŋkətʃɪf] .

his	finger	bound	up	in	part	of	a	much	soiled	handkerchief	.
他的	手指	边界	向上	在	部分	的	一个	很多	脏的	手帕	.

“沙克显然很高兴看到马克斯注意到他的手指被一块很脏的手帕包住了一部分。”

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] ['iːv(ə)n]['bændi] - [legz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

And	by	now	even	Bandy	-	legs	seemed	to	have	accepted	the	other	as	a
和	经过	现在	甚至	班迪	-	腿	似乎	到	有	公认	这	其他	作为	一个

[kəm'pænjən] [ɪn] [ɑːmz] ,

companion	in	arms	,
伴侣	在	武器	,

而此时，就连罗圈腿似乎也接受了对方作为战友。

[huːm] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)][sə'saɪəti] .

whom	the	fortunes	of	war	had	thrown	into	their	society	.
谁	这	财富	的	战争	有	抛掷	进入	他们的	社会	.

战争的命运将他们带入了他们的社会。

[mæks] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

Max	took	a	look	around	before	finally	lying	down	.
最大限度	采取	一个	看	大约	前	最后	说谎	向下	.

马克斯环顾四周，最后才躺了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [klaʊdz] [stɪl] [əb'skjuəd] [ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['reɪnɪŋ] ,

He	saw	that	clouds	still	obscured	the	sky	,	but	at	least	it	was	not	raining	,
他	锯	那	云	仍然	模糊不清	这	天空	,	但	在	至少	它	曾是	不是	下雨	,

他看到天空依然乌云密布，但至少没有下雨。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]

and	there	seemed	a	fair	chance	that	the	anticipated	renewal	of	the	storm
和	那里	似乎	一个	公平的	机会	那	这	预期	续期	的	这	风暴

[wʊd] [nɒt] [mə'tɪəriəlaɪz] .

would	not	materialize	.
会	不是	实现	.

而且，人们预期的风暴再次来袭似乎很有可能不会发生。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [aɪz] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mæks]

There	must	have	been	thousands	of	anxious	eyes	besides	those	of	Max
那里	必须	有	到过	数千	的	焦虑的	眼睛	除了	那些	的	最大限度

['heɪstɪŋz] [sə'veɪɪŋ] [ðæt] [ˌəʊvə'kɑːst][skaɪ][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] ,

Hastings	surveying	that	overcast	sky	on	this	particular	night	,
黑斯廷斯	测量	那	灰蒙蒙	天空	在	这	特别的	夜晚	,

除了马克斯·黑斯廷斯之外，当晚肯定还有成千上万双焦虑的眼睛注视着那片阴沉的天空。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

because	so	much	depended	on	whether	the	sun	shone	on	the	morrow	,
因为	所以	很多	取决于	在	无论	这	太阳	闪耀	在	这	明天	,

因为很多事情都取决于明天太阳是否升起。

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['drɪpɪŋ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [ɪn] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [flʌdz] ,

or	another	dripping	day	were	ushered	in	,	to	add	to	the	floods	,
或者	其他	滴落	天	是	引导	在	,	到	添加	到	这	洪水	,

或者又一个阴雨天到来，加剧了洪水泛滥。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['mʌni] [lɒs] .

and	**increase**	**the**	**discomfort**	**and**	**money**	**loss**	**.**
和	增加	这	不适	和	钱	损失	.

并加剧不适和经济损失。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] ['dredfəli] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mesɪdʒɪz] [kʊd; kəd]

He	**knew**	**that**	**the**	**girls**	**must**	**all**	**be**	**dreadfully**	**worried**	**because**	**messages**	**could**
他	知道	那	这	女孩们	必须	全部	是	极其糟糕	担心	因为	消息	可以

[nɒt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] ,

not	**be**	**sent**	**to**	**their**	**respective**	**homes**	**,**
不是	是	发送	到	他们的	各自	房屋	,

他知道女孩们一定都非常担心，因为信息无法发送到她们各自的家中。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['seɪfti] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

so	**as**	**to**	**notify**	**their**	**loved**	**ones**	**of**	**their**	**safety**	**;**	**but**	**it**	**could**	**not**	**be**
所以	作为	到	通知	他们的	喜爱	一个	的	他们的	安全	;	但	它	可以	不是	是

[helpt] .

helped	**.**
帮助	.

以便通知亲人他们平安无事；但这已是无法避免的。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]

When	**morning**	**came**	**they**	**would**	**do**	**everything**	**in**	**their**	**power**	**to**	**get**	**in**	**touch**	**with**
什么时候	早晨	来了	他们	会	做	一切	在	他们的	力量	到	得到	在	触碰	和

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	**,**
文明	,

黎明到来时，他们会竭尽全力与文明社会取得联系。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['waɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [let]

and	**if**	**the**	**wires**	**were**	**in**	**working**	**order**	**perhaps**	**they**	**might**	**be**	**able**	**to**	**let**
和	如果	这	电线	是	在	在职的	命令	也许	他们	可能	是	有能力的	到	让

[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [haʊ] ['wʌndəfəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] ['perəl]

their	**people**	**know**	**how**	**wonderfully**	**they**	**had**	**come**	**out**	**of**	**the**	**turmoil**	**and**	**peril**
他们的	人们	知道	如何	太棒了	他们	有	来	出去	的	这	动荡	和	危险

.

:
.

如果电线运转正常，他们或许就能让人民知道他们是如何奇迹般地从动荡和危险中幸存下来的。

[wen] [mæks] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

When	**Max**	**told**	**the**	**others**	**there**	**was**	**always**	**a**	**possibility**	**that**	**the**	**light**	**of**	**their**
什么时候	最大限度	讲述	这	其他的	那里	曾是	总是	一个	可能性	那	这	光	的	他们的

['faɪə(r)] [wʊd] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,

fire	**would**	**draw**	**attention**	**to**	**the**	**camp**	**,**
火	会	画	注意力	到	这	营	,

当马克斯告诉其他人，他们篝火的光芒有可能引起人们对营地的注意时，

[hiː; hi] ['hɑːdli] [driːmd] [haʊ] [truː] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʊd] [pruːv] ; [jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

he	**hardly**	**dreamed**	**how**	**true**	**his**	**words**	**would**	**prove**	**;**	**yet**	**such**	**was**	**the**	**case**	**.**
他	几乎	梦见	如何	真的	他的	字	会	证明	;	然而	这样的	曾是	这	案件	.

他做梦也没想到自己的话竟会如此应验；然而事实的确如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] [hɪm'self] ,

He	**had**	**managed**	**to**	**get**	**to**	**sleep**	**himself**	**,**
他	有	管理	到	得到	到	睡觉	他自己	,

他自己设法睡着了。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit]

having	found	a	fairly	comfortable	position	where	he	could	lie	wrapped	in	his	blanket
拥有	成立	一个	相当	舒服的	位置	在哪里	他	可以	说谎	包装	在	他的	毯子

,

,

,

他找到一个比较舒服的姿势，裹着毯子躺了下来。

[wen] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ['bʊldɒg] [ə'raʊzd] [hɪm] .

when	the	growling	of	the	tied	bulldog	aroused	him	.
什么时候	这	咆哮	的	这	系	斗牛犬	被唤醒	他	.

被绑住的斗牛犬的低吼声激起了他的欲望。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bəʊs][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [baʊd] [fiːt] ,

As	he	sat	up	he	saw	that	Bose	was	on	his	bowed	feet	,
作为	他	卫星	向上	他	锯	那	博斯	曾是	在	他的	鞠躬	脚	,

他坐起身来，看到博斯正弓着脚站着。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [graʊl] ['sævɪdʒli] .

and	continuing	to	growl	savagely	.
和	继续	到	咆哮	野蛮地	.

并继续发出凶狠的咆哮。

" [kiːp] ['kwaɪət][ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['ʌgli] ['sɪnə(r)] ! " ['grʌmbld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz][tuː; tə][mæks] ,

"	Keep	quiet	there	,	you	ugly	sinner	!	"	grumbled	a	voice	close	to	Max	,
"	保持	安静的	那里	,	你	丑陋的	罪人	!	"	咕哝	一个	嗓音	关闭	到	最大限度	,

“你这丑陋的罪人，给我闭嘴！”一个声音在麦克斯附近咕哝道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['bændi] - [legz] ;

and	which	he	recognized	as	belonging	to	Bandy	-	legs	;
和	哪个	他	认可	作为	属于	到	班迪	-	腿	;

他认出那是罗圈腿的;

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [let] [ə; eɪ]['felə(r)][hæv; həv] ['eni] [sliːp] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	ain't	you	meanin	'	to	let	a	feller	have	any	sleep	at	all	to	-	night	?
"	不是	你	含义	-	到	让	一个	伙计	有	任何	睡觉	在	全部	到	-	夜晚	?

“你难道不打算让这哥们儿今晚睡个安稳觉吗？”

[wɒt'evə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [graʊl] [ðæt] [wei] ?

Whatever	do	you	want	to	growl	that	way	?
任何	做	你	想	到	咆哮	那	方式	?

你想用那种方式咆哮什么?

[weɪt] [tɪl] ['brekfəst] [taɪm] [ænd; ənd] [jʊl] [get] [ə'nʌðə(r)] [fiːd] . "

Wait	till	breakfast	time	and	you'll	get	another	feed	.	"
等待	直到	早餐	时间	和	你会	得到	其他	喂养	.	"

等到早餐时间，你还能再吃一顿。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [mæks] , ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][hæz; həz] [senst]

"	There's	somebody	coming	!	"	said	Max	,	quietly	,	"	and	the	dog	has	sensed
"	有	某人	未来	!	"	说	最大限度	,	悄悄	,	"	和	这	狗	有	感觉到的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“有人来了！”马克斯轻声说道，“狗已经感觉到了。”

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

[ðen] [hiːz] [æn; ən] [ɔːl] [raɪt] ['sentri] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [eɪnt] [hiː; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bændi] - [legz] ,

then	he's	an	all	right	sentry	after	all	,	ain't	he	?	"	exclaimed	Bandy	-	legs	,
然后	他是	一个	全部	正确的	哨兵	后	全部	,	不是	他	?	"	惊呼	班迪	-	腿	,

[ɪ'miːdiətli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

immediately	sitting	up	.
立即地	坐着	向上	.

“那他终究是个合格的哨兵，不是吗？”罗圈腿说着，立刻坐了起来。

['təʊbi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'raʊzd] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ʃæk] ;

Toby	had	also	been	aroused	,	as	was	also	Shack	;
托比	有	还	到过	被唤醒	,	作为	曾是	还	窝棚	;

托比和沙克都感到兴奋；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [bɔɪz] [geɪnd] [ðeə(r)] [fiːt] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	the	four	boys	gained	their	feet	at	almost	the	same	time	.
和	这	四	男孩们	获得	他们的	脚	在	几乎	这	相同的	时间	.

四个男孩几乎同时站了起来。

" ['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

"	Wonder	who	it	is	?
"	想知道	WHO	它	是	?

“不知道是谁？”

" ['bændi] - [legz] [wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

"	Bandy	-	legs	was	speculating	,	even	as	he	leaned	over	so	as	to	pick	up
"	班迪	-	腿	曾是	推测	,	甚至	作为	他	倾斜	超过	所以	作为	到	挑选	向上

[hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [klʌb] .

his	war	club	.
他的	战争	俱乐部	.

“罗圈腿”一边猜测着，一边弯腰去捡他的战棍。

" [biː] - [biː] - [bet] [juː; jʊ] [ɪts] [stiːv] [siː] - [siː] - ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " ['ventʃəd] ['təʊbi] ,

"	B	-	b	-	bet	you	it's	Steve	c	-	c	-	coming	back	!	"	ventured	Toby	,
"	B	-	b	-	赌注	你	它是	史蒂夫	c	-	c	-	未来	后退	!	"	冒险	托比	,

“我敢打赌，肯定是史蒂夫回来了！”托比试探性地说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [vɔɪst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæks] [dʒʌst] [ðen] .

and	he	voiced	what	was	in	the	mind	of	Max	just	then	.
和	他	配音	什么	曾是	在	这	头脑	的	最大限度	只是	然后	.

他把马克斯当时心里想的都说出来了。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒn] - [ɪm] ! " [dɪ'kleəd] [ʃæk] [bɛgz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tɔːk] ;

"	There's	two	on	'	em	!	"	declared	Shack	Beggs	joining	in	with	the	talk	;
"	有	二	在	-	呃	!	"	声明	窝棚	贝格斯	加入	在	和	这	讲话	;

“上面有两个！”沙克·贝格斯也加入谈话，大声说道；

" [jʌ] [siː ən] [siː] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] - - [ðɪs] [wei] !

"	yuh	c'n	see	'	em	over	there	aheadin	'	this	way	!
"	嗯	c'n	看	-	呃	超过	那里	-	-	这	方式	!

“你可以看到他们就在那边，往这边走！”

" [mæks] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['wepən]

"	Max	was	glad	that	he	had	not	thought	to	return	the	little	weapon
"	最大限度	曾是	高兴的	那	他	有	不是	想法	到	返回	这	小的	武器

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒə'kəʊbəs] .

entrusted	to	his	care	by	Mrs	.	Jacobus	.
受托	到	他的	关心	经过	太太	.	雅各布斯	.

“马克斯很庆幸自己没有想到要归还雅各布斯太太托付给他保管的那件小武器。”

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [pɑːs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'pəuz] ,

He	allowed	his	hand	to	pass	back	to	the	rear	pocket	in	which	it	reposed	,
他	允许	他的	手	到	经过	后退	到	这	后部	口袋	在	哪个	它	安息	,

他任由自己的手滑回后裤袋，回到了它原本所在的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .

and	the	very	feel	of	the	steel	seemed	to	give	him	a	sense	of	security	.
和	这	非常	感觉	的	这	钢	似乎	到	给	他	一个	感觉	的	安全	.

钢铁的触感似乎给了他一种安全感。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['fɪgəz] [naʊ] .

All	of	them	could	easily	see	the	advancing	figures	now	.
全部	的	他们	可以	容易地	看	这	前进	数据	现在	.

现在他们所有人都能清楚地看到不断上升的数字。

[ðə; ði]['kləuzə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][dɪd][ðə; ði] [kən'vikʃənz]

The	closer	they	came	to	the	circle	of	firelight	the	stronger	did	the	convictions
这	更近	他们	来了	到	这	圆圈	的	火光	这	更强	做过	这	定罪

[ɒv; əv] [mæks] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmpəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] .

of	Max	become	that	the	campers	were	in	for	another	unpleasant	experience	.
的	最大限度	变得	那	这	露营者	是	在	为了	其他	令人不快的	经验	.

他们越靠近篝火圈，马克斯就越发确信，露营者们又将面临一次不愉快的经历。

[fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɑ:f] - [stɑ:vd] [dɒgz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] ,

First	it	had	been	half	-	starved	dogs	hunting	in	a	pack	,
第一的	它	有	到过	一半	-	饥饿	狗	打猎	在	一个	盒	,

最初是一群半饿的狗结伴狩猎，

['hævɪŋ] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]['hæbɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʊlfɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

having	gone	back	to	the	primeval	habits	of	their	wolfish	ancestors	;
拥有	已消失	后退	到	这	原始	习惯	的	他们的	狼	祖先	;

已经恢复了他们狼形祖先的原始习性；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən]

and	now	it	looked	as	though	they	were	about	to	suffer	from	an
和	现在	它	看起来	作为	尽管	他们	是	关于	到	遭受	从	一个

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][træmp] .

invasion	of	tramps	.
入侵	的	流浪汉	.

现在看来，他们似乎要遭受流浪汉的侵扰了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [keɪm] ['bəʊldli] ['fɔ:wəd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]['həʊbəʊ] [lʊk] .

The	two	men	who	came	boldly	forward	certainly	had	a	hobo	look	.
这	二	男人	WHO	来了	大胆地	向前	当然	有	一个	流浪汉	看	.

这两个大胆站出来的男人看起来确实像流浪汉。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔ:n] ,

Their	clothes	were	tattered	and	torn	,
他们的	衣服	是	破烂	和	撕裂	,

他们的衣服破烂不堪，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['əʊnli][bi:; bi] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['skeəˌkrəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:li] ['plɑ:ntɪd] [kɔ:n] [fi:ld] ;

as	though	they	might	only	be	fit	for	scarecrows	in	the	newly	planted	corn	field	;
作为	尽管	他们	可能	仅有的	是	合身	为了	稻草人	在	这	新	已种植	玉米	场地	;

仿佛它们只适合用来做新种玉米地里的稻草人；

[waɪl] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'kempt] [wɪð] [bɪrdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:ks] [grəʊθ] ;

while	their	faces	were	unkempt	with	beards	of	a	week's	growth	;
尽管	他们的	面孔	是	蓬头垢面	和	胡须	的	一个	本周	生长	;

他们脸上邋遢不堪，留着一周没刮的胡茬；

[wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['ʌgliɐ] [ðæn; ðən] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]

which	helped	to	make	them	look	uglier	than	might	otherwise	have	been	the
哪个	帮助	到	制作	他们	看	更丑	比	可能	否则	有	到过	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

这使得它们看起来比原本可能的样子更丑陋。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[ðeɪ] [lʊk] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] , " ['bændi] - [legz]
they look hungry enough to eat us out of house and home , " Bandy - legs
他们 看 饥饿的 足够的 到 吃 我们 出去 的 房子 和 家 , " 班迪 - 腿
[wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ,
was muttering ,
曾是 喃喃自语 ,

“它们看起来饿极了，恨不得把我们家都吃光，”罗圈腿嘟囔着。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] ;
as he saw the pair pushing forward ;
作为 他 锯 这 一对 推动 向前 ;

他看到两人向前走去；

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt]
and seemingly sniffing the air after the manner of those who have not
和 似乎 嗅闻 这 空气 后 这 方式 的 那些 WHO 有 不是
['brəʊkən] [ðeə(r)] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .
broken their fast for many hours .
破碎的 他们的 快速地 为了 许多 小时 .

仿佛已经好几个小时没有开斋的人一样，嗅着空气。

[ɪf] [mæks] [kʊd; kəd] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] ['niːdɪd] [fuːd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt]
If Max could feel sorry for a dog that needed food he certainly would not
如果最大限度 可以 感觉 对不起 为了 一个 狗 那 需要 食物 他 当然 会 不是
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
think of allowing human beings to go without refreshments as long as they
思考 的 允许 人类 生物 到 去 没有 茶点 作为 长的 作为 他们
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] .
had enough and to spare .
有 足够的 和 到 空闲的 .

如果麦克斯能同情一只需要食物的狗，那么只要人类有足够的食物和剩余的食物，他肯定不会允许人类挨饿。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [træmp] [pʊt] [ɪn]
So that already his mind was made up not to refuse should the tramps put in
所以 那 已经 他的 头脑 曾是 制成 向上 不是 到 拒绝 应该 这 流浪汉 放 在
[ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
a pitiful plea for assistance .
一个 可怜 恳求 为了 协助 .

因此，他早已下定决心，如果流浪汉们发出可怜的求助，他也不会拒绝。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
Of course their coming would make it necessary for the boys to give up
的 课程 他们的 未来 会 制作 它 必要的 为了 这 男孩们 到 给 向上
[θɔːts] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rest] ;
thoughts of finding any further rest ;
想法 的 寻找 任何 更远 休息 ;

当然，他们的到来会让男孩们放弃继续休息的念头；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'gɑːdɪd] [wɪð]
because it would hardly be wise to allow the camp to remain unguarded with
因为 它 会 几乎 是 明智的 到 允许 这 营 到 保持 无人看守 和
[sʌtʃ] [tʌf] ['lʊkɪŋ] ['kʌstəməz] [ə'raʊnd] .
such tough looking customers around .
这样的 艰难的 寻找 顾客 大约 .

因为周围都是些看起来很凶狠的客人，让营地无人看守实在是不明智之举。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['skruːtənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpəz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

The	men	were	scrutinizing	the	campers	closely	as	they	came	up	.
这	男人	是	仔细审查	这	露营者	密切	作为	他们	来了	向上	.

男人们一边仔细打量着走过来的露营者，一边观察着他们。

[mæks] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ;

Max	saw	one	of	them	turn	to	the	other	and	say	something	;
最大限度	锯	一	的	他们	转动	到	这	其他	和	说	某物	;

马克斯看到其中一个人转向另一个人说了些什么；

[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;

just	what	it	was	he	did	not	know	;
只是	什么	它	曾是	他	做过	不是	知道	;

他并不清楚那究竟是什么；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	he	rather	fancied	it	might	have	been	along	the	order	of	calling	his
但	他	相当	幻想	它	可能	有	到过	沿着	这	命令	的	呼叫	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] " [kidz] " [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

attention	to	the	fact	that	they	had	only	"	kids	"	to	deal	with	.
注意力	到	这	事实	那	他们	有	仅有的	"	孩子们	"	到	交易	和	.

但他倒觉得这可能是想让他注意到，他们只需要应付“孩子”而已。

" [hə'ləʊ] ! [bɔɪz] !

"	Hello	!	boys	!
"	你好	!	男孩们	!

“嗨！男孩们！”

" [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] ;

"	the	foremost	of	the	men	called	out	as	he	strode	into	the	circle	of	light	;
"	这	首先	的	这	男人	称为	出去	作为	他	大步走	进入	这	圆圈	的	光	;

“走在最前面的人大步走进光圈时大声喊道；

" [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪn] - ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðiːz] [hɪə(r)] [əʊld] [wʊdz] ,

"	seen	your	fire	when	we	was	makin	'	our	way	through	these	here	old	woods	,
"	已见	你的	火	什么时候	我们	曾是	制造	-	我们的	方式	通过	这些	这里	老的	树林	,

“当我们穿过这片古老的树林时，我看到了你们的篝火。”

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

and	allowed	that	p'raps	we	might	get	a	bite	to	eat	if	we	came	over	.
和	允许	那	或许	我们	可能	得到	一个	咬	到	吃	如果	我们	来了	超过	.

并表示如果我们过去，或许能吃上一口饭。

[heɪnt] [hæd; həd] - - [sɪns] ['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd] [wɪr] [naɪ] ['fæmɪʃt] , [ðæts] [streɪt] [gʊdz]

Hain't	had	nawthin	'	since	mornin	'	,	and	we're	nigh	famished	,	that's	straight	goods
没有	有	-	-	自从	早晨	-	,	和	是	夜	饥饿	,	那就是	直的	商品

; [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ? "

;	ain't	it	,	Bill	?	"
;	不是	它	,	账单	?	"

从早上到现在什么都没吃，我们都快饿死了，这话一点儿没错，对吧，比尔?

" [aɪm] [ðæt] [nɪə(r)] [gɒn] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃɔː] [ɒn] [ə; eɪ] [dɒg] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	that	near	gone	I	could	chaw	on	a	dog	biscuit	and	like	it	!
"	我是	那	靠近	已消失	我	可以	咀嚼	在	一个	狗	饼干	和	喜欢	它	!

“我已经醉到连狗饼干都能嚼着吃！”

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [mæn] .

"	grumbled	the	shorter	man	.
"	咕哝	这	较短	男人	.

个子矮的男人咕哝道。

" [ðɪs] [flʌdz] [nɒkt] ['ɒnɪst] ['læbɔːərz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [d'ʒɒbz] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [bɔɪz] , " [ðə; ði] ['tɔːlə(r)]
" This flood's knocked honest laborers out of their jobs right along , boys , " the taller
" 这 洪水 敲门 诚实的 劳工 出去 的 他们的 工作 正确的 沿着 , 男孩们 , " 这 更高
['həʊbəʊ] [kən'tɪnjuːd] ,
hobo continued ,
流浪汉 持续 ,

“这场洪水也让许多诚实的劳动者失去了工作，伙计们，”个子较高的流浪汉继续说道。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] [grɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
unable to repress a slight grin as he spoke ,
无法 到 抑 一个 轻微 咧嘴笑 作为 他 辐 ,

说话间，他忍不住露出一丝微笑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]
for he must have been pretty positive that he had not deceived the
为了 他 必须 有 到过 漂亮的 积极的 那 他 有 不是 受骗 这
[jʌŋ] ['feloʊz] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] [sə'dʒestʃən] ;
young fellows by such an absurd suggestion ;
年轻的 伙伴们 经过 这样的 一个 荒诞 建议 ;

因为他一定非常确信，他提出的这种荒谬的建议并没有欺骗那些年轻人；

" [ænd; ənd] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪt] [əkrɔst] ['kʌntri] [soʊz] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɒri] .
" and we're trying to git acrost country so's to find work in another quarry .
" 和 是 尝试 到 git 横跨 国家 所以也是 到 寻找 工作 在 其他 采石场 .

“我们正努力穿越这个国家，去另一个采石场找工作。”

[ɪf] [naʊ] [juːz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [snæk] ['itəd] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['riːəl] ['kaɪndnəs] ,
If now youse could only let us have a snack it'd be doin ' a real kindness ,
如果 现在 有色 可以 仅有的 让 我们 有 一个 小吃 它会 是 做 - 一个 真实的 仁慈 ,

如果你们现在能让我们吃点零食，那真是帮了我们一个大忙。

[ænd; ənd] [wɪd] [θæŋk] [juː; jʊ] [streɪt] ; [ˌwʊdnt] [wiː; wi] , [bɪl] ? "
and we'd thank you straight ; wouldn't we , Bill ? "
和 我们会 感谢 你 直的 ; 不会 我们 , 账单 ? "

我们会立刻向你道谢，对吧，比尔？

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ['pepə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] ; [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - , [ɔː(r)] [wiːl; wil] [keɪv] [ɪn] ;
" Sure thing , Pepper , we would ; got to have somethin ' , or we'll cave in ;
" 当然 事物 , 胡椒 , 我们 会 ; 得到 到 有 某物 - , 或者 出色地 洞穴 在 ;

“当然，佩珀，我们会的；总得有点什么，否则我们就屈服了；

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['aʊə(r)] [spuːks] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hɑːnt] [jiː; ji]
and like enough you wouldn't want our spooks to come back and ha'nt ye
和 喜欢 足够的 你 不会 想 我们的 幽灵 到 来 后退 和 没 是的
['ælərz] , [kidz] .
allers , kids .
过敏 , 孩子们 .

你们肯定不希望我们的幽灵回来，孩子们，你们难道没有过敏症吗？

[səʊ] [hɪrz] ['hoʊpɪn] - [jɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hænd] - [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] - - .
So here's hopin ' ye'll give us a hand - out without more parleyin ' .
所以 这里是 霍平 - 叫喊 给 我们 一个 手 - 出去 没有 更多的 - - .

所以，希望你们能直接给我们施舍，不要再谈判了。

" [mæks] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .
" Max did not fancy the manner of the two men .
" 最大限度 做过 不是 想要 这 方式 的 这 二 男人 .

“马克斯不喜欢这两个男人的举止。”

[ˌaɪ 'tiː] [smæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ;
It smacked of a demand rather than a request for assistance ;
它 猛击 的 一个 要求 相当 比 一个 要求 为了 协助 ;

这与其说是请求帮助，不如说是一种要求；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

as	though	they	would	not	take	no	for	an	answer	,
作为	尽管	他们	会	不是	拿	不	为了	一个	回答	,

仿佛他们不接受拒绝的答案。

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [rɪ'fjuːzd] .

but	might	be	expected	to	make	trouble	if	refused	.
但	可能	是	预期的	到	制作	麻烦	如果	拒绝	.

但如果拒绝，可能会惹出麻烦。

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [rɪ'beld] [ə'genst] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'siːd] ,

While	something	within	him	rebelled	against	being	compelled	to	accede	,
尽管	某物	之内	他	叛乱	反对	存在	被迫	到	同意	,

虽然他内心深处有某种东西在抗拒被迫屈服，

[æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [mæks] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .

at	the	same	time	Max	was	ready	to	make	allowances	.
在	这	相同的	时间	最大限度	曾是	准备好	到	制作	津贴	.

与此同时，马克斯也准备做出让步。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [wen] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['veri] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)]

He	fancied	that	when	men	were	really	very	hungry	they	might	be	excused	for
他	幻想	那	什么时候	男人	是	真的	非常	饥饿的	他们	可能	是	已原谅	为了

['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

showing	an	irritable	disposition	.
显示	一个	易怒的	处置	.

他认为，当人们真的非常饥饿时，表现出易怒的情绪是可以理解的。

[ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['ʃɑːpli] .

On	that	account	then	he	repressed	his	desire	to	speak	sharply	.
在	那	帐户	然后	他	压抑	他的	欲望	到	说话	尖锐地	.

因此，他压抑住了自己尖锐说话的欲望。

" [juːv] [strʌk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [flʌd] ['sʌfərə] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['əʊvəli] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð]

"	You've	struck	a	party	of	flood	sufferers	,	and	we're	not	overly	well	supplied	with
"	你已经	击	一个	派对	的	洪水	受害者	,	和	是	不是	过于	出色地	供应	和

[grʌb] ,

grub	,
幼虫	,

“你们找错了对象，我们是一群受洪水影响的灾民，而且我们的食物供应也不太充足。”

" [mæks] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ;

"	Max	went	on	to	say	;
"	最大限度	去	在	到	说	;

马克斯接着说：

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]

"	but	I	guess	we	can	spare	you	something	to	keep	the	wolf	from	the
"	但	我	猜测	我们	能	空闲的	你	某物	到	保持	这	狼	从	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“但我想我们可以给你一些钱，让你不至于挨饿。”

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl]

Just	sit	down	there	,	and	we'll	cook	you	a	little	supper	,	though	you	might	call
只是	坐	向下	那里	,	和	出色地	厨师	你	一个	小的	晚餐	,	尽管	你	可能	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ['brekfəst] ,

it	breakfast	,
它	早餐	,

您就坐下吧，我们给您做点晚餐，虽然您也可以把它当早餐吃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

because	it	must	be	long	after	midnight	.
因为	它	必须	是	长的	后	午夜	.

因为现在肯定已经过了午夜很久了。

" [ðə; ðɪ][men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ləʊ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] .

"	The	men	exchanged	low	words	,	and	then	sat	down	.
"	这	男人	交换	低的	字	,	和	然后	卫星	向下	.

两人低声交谈了几句，然后坐了下来。

[mæks] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] ['məʊtɪv] [ɪn] [vjuː]

Max	noticed	that	they	seemed	to	choose	their	places	as	with	some	motive	in	view
最大限度	注意到	那	他们	似乎	到	选择	他们的	地方	作为	和	一些	动机	在	看法

,

,

,

马克斯注意到，他们似乎有某种目的来选择自己的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	he	did	not	like	it	at	all	.
和	他	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

他一点也不喜欢这样。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sɔː] [ðem; ðəm] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ʃæk] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [maɪt]

He	even	saw	them	glance	toward	the	shelter	shack	,	as	if	wondering	what	might
他	甚至	锯	他们	瞥一眼	朝向	这	庇护所	窝棚	,	作为	如果	好奇	什么	可能

[biː; bi][ɪn'saɪd] ,

be	inside	,
是	里面	,

他甚至看到他们瞥了一眼避难小屋，似乎在好奇里面有什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ləʊ] ['wɪspərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] .

for	the	girls	were	awake	,	and	low	whispering	could	be	heard	within	.
为了	这	女孩们	是	醒	,	和	低的	耳语	可以	是	听到	之内	.

因为女孩们醒着，屋里可以听到低低的窃窃私语。

[ðə; ðɪ] [fuːd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃæk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɪm] [ɒv; əv]

The	food	had	been	taken	from	the	shack	and	hung	from	the	limb	of
这	食物	有	到过	已采取	从	这	窝棚	和	悬挂	从	这	肢	的

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

食物是从棚屋里拿出来的，挂在树枝上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [praul] ['ænɪm(ə)l] ;

where	it	would	be	safe	from	any	prowling	animal	;
在哪里	它	会	是	安全的	从	任何	潜行	动物	;

那里不会有任何野兽出没；

[səʊ] [ðæt] [mæks] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ðɪ] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːd] ['ʃeltə(r)] [wen]

so	that	Max	did	not	have	to	disturb	the	inmates	of	the	rude	shelter	when
所以	那	最大限度	做过	不是	有	到	打扰	这	囚犯	的	这	粗鲁的	庇护所	什么时候

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hæm] ,

he	wished	to	cut	some	more	of	the	ham	,
他	希望	到	切	一些	更多的	的	这	火腿	,

这样，当马克斯想再切一些火腿时，就不必打扰简陋收容所里的居民了。

[ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ðɪ][pɒt] .

and	get	the	coffee	in	the	pot	.
和	得到	这	咖啡	在	这	锅	.

把咖啡倒进壶里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

It	was	a	strange	experience	,
它	曾是	一个	奇怪的	经验	,

这是一次奇怪的经历。

[ðɪs] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

this	cooking	a	supper	at	such	an	hour	of	the	night	for	a	pair	of
这	烹饪	一个	晚餐	在	这样的	一个	小时	的	这	夜晚	为了	一个	一对	的

['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [træmp] ['kʌstəməz] ;

ugly	-	looking	trampish	customers	;
丑陋的	-	寻找	流浪汉	顾客	;

在深夜为两个相貌丑陋的流浪汉顾客准备晚餐；

[bʌt; bət] [mæks] [wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rʌn] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd]

but	Max	was	so	thankful	over	the	wonderful	run	of	good	luck	that	had
但	最大限度	曾是	所以	感恩	超过	这	精彩的	跑步	的	好的	运气	那	有

['fɒləʊd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃʌm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l]

followed	himself	and	chums	that	he	felt	willing	to	put	himself	to	considerable
随后	他自己	和	朋友们	那	他	毛毡	愿意的	到	放	他自己	到	大量

['trʌb(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] ['enɪ] ['ʌðə(r)] ['sʌfərə(r)] .

trouble	in	order	to	assist	any	other	sufferer	.
麻烦	在	命令	到	协助	任何	其他	患者	.

但马克斯非常感激自己和朋友们所经历的这番好运，他觉得即使要付出相当大的努力去帮助其他受苦的人，他也愿意这样做。

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['djuːti] [ðeɪ] [əud] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə]

In	times	like	that	it	was	really	a	duty	they	owed	to	the	community	to
在	时代	喜欢	那	它	曾是	真的	一个	责任	他们	欠款	到	这	社区	到

[stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] .

stretch	out	a	helping	hand	to	every	one	who	professed	to	be	in	need	.
拉紧	出去	一个	帮助	手	到	每一个	一	WHO	声称	到	是	在	需要	.

在那种情况下，向每一个声称需要帮助的人伸出援手，是他们对社区应尽的责任。

['bændi] - [legz] , ['təʊbi][ænd; ənd] [ʃæk] [bɛgz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Bandy	-	legs	,	Toby	and	Shack	Beggs	wanted	to	assist	as	best	they	could	,
班迪	-	腿	,	托比	和	窝棚	贝格斯	通缉	到	协助	作为	最好的	他们	可以	,

罗圈腿的托比和沙克·贝格斯想尽其所能地提供帮助。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] ,

but	probably	their	main	object	was	to	keep	moving	,
但	大概	他们的	主要的	目的	曾是	到	保持	移动	,

但他们的主要目的可能还是保持行进。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [faɪnd] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [hɑːf]

and	in	this	way	find	chances	for	the	exchange	of	a	few	sentences	half
和	在	这	方式	寻找	机会	为了	这	交换	的	一个	很少	句子	一半

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ] ,

under	their	breath	,
在下面	他们的	气息	,

这样一来，他们便有机会低声交谈几句。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [hedz] [keɪm] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

when	it	happened	that	their	heads	came	close	together	.
什么时候	它	发生	那	他们的	头部	来了	关闭	一起	.

就在这时，他们的头碰在了一起。

" [lʊk] [laɪk] [tʌf] [nʌts] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Look	like	tough	nuts	to	me	!
"	看	喜欢	艰难的	坚果	到	我	!

在我看来，他们看起来都是些硬汉！

" ['bændi] - [legz] [təʊld] [mæks] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
" Bandy - legs told Max the first opportunity he had ,
" 班迪 - 腿 讲述 最大限度 这 第一的 机会 他 有 ,

“罗圈腿”一有机会就告诉了马克斯，

[æz; əz] [hiː; hi] [pəʊkt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɜːn] [mɔː(r)] ['braɪtli] .
as he poked the fire and induced it to burn more brightly .
作为 他 戳 这 火 和 诱导 它 到 烧伤 更多的 明亮地 .

他拨弄着火堆，使它烧得更旺。

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] ['mænə(r)] ;
" That's right , " replied Max , in the same cautious manner ;
" 那就是 正确的 , " 回复 最大限度 , 在 这 相同的 谨慎 方式 ;

“没错，”马克斯同样谨慎地回答道；

" [səʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ;
" so keep your eyes about you all the while ;
" 所以 保持 你的 眼睛 关于 你 全部 这 尽管 ;

所以，时刻注意周围；

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [klʌb] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəsəri] . "
and be ready to swing your club if it turns out to be necessary . "
和 是 准备好 到 摇摆 你的 俱乐部 如果 它 转弯 出去 到 是 必要的 . "

必要时，做好挥杆的准备。

" [bet] [juː; jʊ] [ai] [wɪl] , [mæks] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
" Bet you I will , Max ! " muttered the other ;
" 赌注 你 我 将要 , 最大限度 ! " 低声说道 这 其他 ;

“我肯定会的，麦克斯！”另一个人低声说道；

" [ai] ['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [ðev] [gɒt] ['eni] [gʌn] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ?
" I wonder now if they've got any gun between ' em ?
" 我 想知道 现在 如果 他们有 得到 任何 枪 之间 - 呃 ?

“我现在想知道他们俩有没有枪？”

[gɒʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

[ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] ['miːtɪn] - [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['hæpəniŋz] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] !
if we ain't meetin ' up with a trail of happenings these days and nights !
如果 我们 不是 会议 - 向上 和 一个 踪迹 的 事件 这些 天 和 夜晚 !

如果这些天晚上我们没有遇到一系列事情的话！

[ai] [seɪ] , [mæks] ? "
I say , Max ? "
我 说 , 最大限度 ? "

我问，麦克斯?

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bændi] - [legz] ? "
" What is it , Bandy - legs ? "
" 什么 是 它 , 班迪 - 腿 ? "

“什么事，罗圈腿？”

" [həʊp] [naʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɪv] [ðæt] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ? "
" Hope now you ain't never give that jolly little automatic back to the lady ? "
" 希望 现在 你 不是 绝不 给 那 快乐的 小的 自动的 后退 到 这 女士 ? "
[kən'tɪnjuːd] ['bændi] - [legz] ,
continued Bandy - legs ,
持续 班迪 - 腿 ,

“希望你永远别把那把漂亮的小自动手枪还给那位女士吧？”罗圈腿继续说道。

['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

欣然接受。

" [aɪv] [stɪl] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['hændi] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ,
" I've still got it handy , make your mind easy on that score ,
" 我已经 仍然 得到 它 便利 , 制作 你的 头脑 简单的 在 那 分数 ,

“我仍然把它放在手边，你不用担心这一点。”

" [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] ['evɪdəntli] [briːðd] [kən'sɪdərəbli]
" was what the other told him , and Bandy - legs evidently breathed considerably
" 曾是 什么 这 其他 讲述 他 , 和 班迪 - 腿 显然 呼吸 相当
['iːzɪə] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
easier on that account .
更轻松 在 那 帐户 .

“对方告诉了他这句话，罗圈腿显然因此松了一口气。

" [kiːp] [ʃaɪ] [ɒv; əv] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grʌb] , [mæks] ;
" Keep shy of ' em when you go to hand over the grub , Max ;
" 保持 害羞的 的 - 呃 什么时候 你 去 到 手 超过 这 幼虫 , 最大限度 ;

“麦克斯，你去交食物的时候要避开他们；

- [kɔːz] [aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðæt] [kraʊd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [græb] [juː; jʊ] .
' cause I wouldn't put it past that crowd to try and grab you .
- 原因 我 不会 放 它 过去的 那 人群 到 尝试 和 抓住 你 .

因为我觉得那群人很有可能会想办法抓住你。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæmp] ,
They just understand that you're the boss of this camp ,
他们 只是 理解 那 你是 这 老板 的 这 营 ,

他们只明白你是这个营地的头儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [juː; jʊ] ['itəd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest]
and if they could only get their hands on you it'd be easy to make the rest
和 如果 他们 可以 仅有的 得到 他们的 双手 在 你 它会 是 简单的 到 制作 这 休息
[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌkaʊ'taʊ] [tuː; tə] - [ɪm] . "
of us kowtow to ' em . "
的 我们 磕头 到 - 呃 . "

如果他们能控制住你，就很容易让其他人向他们俯首帖耳。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [mæks] ,
" You've got a knife in your pocket , haven't you ? " asked Max ,
" 你已经 得到 一个 刀 在 你的 口袋 , 还没有 你 ? " 问 最大限度 ,

“你口袋里有把刀，对吧？”马克斯问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋˌpæn] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃʌv] ,
as he leaned over to give the fryingpan another little shove ,
作为 他 倾斜 超过 到 给 这 煎锅 其他 小的 推 ,

他俯身又轻轻推了一下煎锅，

[æz; əz] [ðəʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] ['mætəz] [ə'lɒŋ] ,
as though wishing to hurry matters along ,
作为 尽管 祝 到 匆忙 事情 沿着 ,

仿佛想加快事情的进展速度，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'truːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgrəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
because the two intruders were hungrily watching the preparation of the
因为 这 二 入侵者 是 饥饿地 观看 这 准备 的 这
['mɪdnaɪt] [miːl] ,
midnight meal ,
午夜 一顿饭 ,

因为那两个入侵者正饥肠辘辘地盯着午夜晚餐的准备过程。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] .

and	looking	as	though	they	could	hardly	wait	for	the	call	.
和	寻找	作为	尽管	他们	可以	几乎	等待	为了	这	称呼	.

他们看起来都迫不及待地想接到电话。

" [jes] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mæks] . "

"	Yes	,	I	always	carry	one	,	you	know	,	Max	.	"
"	是的	,	我	总是	携带	一	,	你	知道	,	最大限度	.	"

“是的，我总是随身带着一个，你知道的，麦克斯。”

" ['prɪti] [gʊd] [edʒ] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Pretty	good	edge	,	has	it	?	"	pursued	the	other	.
"	漂亮的	好的	边缘	,	有	它	?	"	追击	这	其他	.

“优势相当不错吧？”对方追问道。

" [ʃɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] , [raɪt] [naʊ] , " [wɒz; wəz] ['bændi] - [legz] - [ə'ʃʊərəns] .

"	Sharp	as	a	razor	,	right	now	,	"	was	Bandy	-	legs	'	assurance	.
"	锋利的	作为	一个	剃刀	,	正确的	现在	,	"	曾是	班迪	-	腿	-	保证	.

“现在锋利如刀，”罗圈腿保证道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [mæks] [təʊld] [hɪm] ; " [kiːp] ['steɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [dɔːgz] [taɪd] ,

"	All	right	,	then	,	"	Max	told	him	;	"	keep	staying	close	to	where	the	dog's	tied	,
"	全部	正确的	,	然后	,	"	最大限度	讲述	他	;	"	保持	入住	关闭	到	在哪里	这	狗的	系	,

“好吧，”马克斯告诉他，“那就待在狗拴着的地方附近。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʃaʊt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	if	you	hear	me	shout	out	to	you	,
和	如果	你	听到	我	喊	出去	到	你	,

如果你听到我向你喊话，

[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [bleɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊp] [wen] [hiːz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] .

draw	your	knife	blade	across	the	rope	when	he's	drawn	it	taut	.
画	你的	刀	刀刃	穿过	这	绳索	什么时候	他是	绘制	它	紧绷	.

当他将绳子拉紧时，用刀刃划过绳子。

[aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hiːl] [lʊk] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [frendz] ,

I've	got	an	idea	he'll	look	on	all	of	us	as	friends	,
我已经	得到	一个	主意	地狱	看	在	全部	的	我们	作为	朋友们	,

我感觉他会把我们都当朋友。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ! "

and	make	for	one	of	the	men	like	a	flash	!	"
和	制作	为了	一	的	这	男人	喜欢	一个	闪光	!	"

然后像闪电一样冲向其中一个人！

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] ! "

I'll	do	it	,	see	if	I	don't	!	"
患病的	做	它	,	看	如果	我	不	!	"

我试试看！

" [wel] , [get] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , " ['kɔːʃən] [mæks] .

"	Well	,	get	away	now	,	and	take	up	your	station	,	"	cautioned	Max	.
"	出色地	,	得到	离开	现在	,	和	拿	向上	你的	车站	,	"	警告	最大限度	.

“好了，现在就走，去你的岗位上吧。”马克斯警告道。

" [kiːp] ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ækt] , [bʌt; bət] [doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [tuː] [kləʊz] .

"	Keep	watching	how	they	act	,	but	don't	give	it	away	that	you're	looking	too	close	.
"	保持	观看	如何	他们	行为	,	但	不	给	它	离开	那	你是	寻找	也	关闭	.

“继续观察他们的行为，但不要让他们看出你在密切关注。”

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样!

" [əˈpɒn] [ðæt] ['bændi] - [legz] [muːvd] [ɒf] .
" Upon that Bandy - legs moved off .
" 之上 那 班迪 - 腿 已搬 离开 .

“于是罗圈腿就离开了。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [bəʊs] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
Presently he had passed over to where Bose was tied to the tree .
目前 他 有 通过了 超过 到 在哪里 博斯 曾是 系 到 这 树 .

他随即走到博斯被绑在树上的地方。

[ðə; ði] ['bʊldɒg] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [streɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [liːʃ] .
The bulldog had ceased to strain at his leash .
这 斗牛犬 有 停止 到 拉紧 在 他的 牵引绳 .

斗牛犬不再挣扎着想要挣脱牵引绳了。

[hiː; hi] [leɪ] [əˈgen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [skweə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [hɪm] ;
He lay again with his massive square head resting on his forepaws , a favorite attitude with him ;
他 躺 再次 和 他的 大量的 正方形 头 休息 在 他的 前爪 , 一个 最喜欢的 态度 和 他 ;

他又躺了下来，硕大的方形脑袋枕在前爪上，这是他最喜欢的姿势；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['njʊˈkʌmər] .
and his bulging eyes seemed to be fixed on the two newcomers .
和 他的 凸起 眼睛 似乎 到 是 固定的 在 这 二 新来者 .

他那双凸出的眼睛似乎一直盯着那两个新来的人。

['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [trʌst] [ðə; ði] ['rægɪd] [træmp] ,
Evidently he did not trust the ragged tramps ,
显然 他 做过 不是 相信 这 破烂不堪 流浪汉 ,

显然他不信任那些衣衫褴褛的流浪汉。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈtektər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæmp] ,
but as his protectors seemed to be granting them the privileges of the camp ,
但 作为 他的 保护者 似乎 到 是 授予 他们 这 特权 的 这 营 ,

但当他的保护者似乎给予他们集中营的特权时，

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] ; [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .
far be it from him to interfere ; all the same he was going to watch them closely .
远的 是 它 从 他 到 干扰 ; 全部 这 相同的 他 曾是 去 到 手表 他们 密切 .

他绝不会插手，但他会密切关注他们。

[mæks] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈstɜːbd] .
Max was becoming more and more disturbed .
最大限度 曾是 成为 更多的 和 更多的 不安 .

马克斯变得越来越心神不宁。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][felt] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['kwaɪətli]

From	the	manner	of	the	men	he	felt	positive	that	they	would	refuse	to	quietly
从	这	方式	的	这	男人	他	毛毡	积极的	那	他们	会	拒绝	到	悄悄

[kwɪt][ðə; ði][kæmp]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [fed] .

quit	the	camp	after	they	had	been	duly	fed	.
辞职	这	营	后	他们	有	到过	正式地	美联储	.

从这些人的举止来看，他确信他们在吃饱喝足之后不会默默地离开营地。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,

That	would	mean	they	must	be	told	to	go	away	,
那	会	意思是	他们	必须	是	讲述	到	去	离开	,

这意味着必须让他们离开。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][mɪə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðeə(r)]

and	such	an	order	coming	from	mere	boys	would	be	apt	to	arouse	their
和	这样的	一个	命令	未来	从	仅仅	男孩们	会	是	易于	到	引起	他们的

['iːv(ə)l] [n'eɪtʃəz] [səʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst] [ɪn'sjuː] .

evil	natures	so	that	trouble	must	ensue	.
邪恶的	自然	所以	那	麻烦	必须	随之而来	.

这样的命令出自几个孩子之口，很可能会激起他们的邪恶本性，从而引发麻烦。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hæm] ,

While	he	was	finishing	the	cooking	of	the	ham	,
尽管	他	曾是	精加工	这	烹饪	的	这	火腿	,

当他快要把火腿烤好时，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] ['bɔɪlɪŋ] ['merəli] [nɪə(r)][baɪ][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

with	the	coffee	boiling	merrily	near	by	on	a	stone	that	lay	close	to	the	fire	,
和	这	咖啡	沸腾	兴高采烈地	靠近	经过	在	一个	石头	那	躺	关闭	到	这	火	,

咖啡在靠近火堆的一块石头上欢快地沸腾着，

[ʃæk] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)]['fjuːəl] .

Shack	came	up	with	some	more	fuel	.
窝棚	来了	向上	和	一些	更多的	燃料	.

沙克又弄到了一些燃料。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʊd] [mæks] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]

As	there	was	really	no	need	for	additional	wood	Max	understood	that	the
作为	那里	曾是	真的	不	需要	为了	额外的	木头	最大限度	理解	那	这

['ʌðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ;

other	wished	to	get	close	enough	to	him	to	say	something	;
其他	希望	到	得到	关闭	足够的	到	他	到	说	某物	;

由于真的不需要额外的木材，马克斯明白对方想靠近他，好跟他说些什么；

[səʊ][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] .

so	he	managed	things	in	a	way	calculated	to	bring	this	about	.
所以	他	管理	事物	在	一个	方式	计算	到	带来	这	关于	.

所以他精心策划，通过各种手段来实现这个目标。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ʃæk] ['kwɪkli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Sure	enough	Shack	quickly	lowered	his	head	as	he	pushed	a	stick	into	the
当然	足够的	窝棚	迅速地	降低	他的	头	作为	他	推动	一个	戳	进入	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

果然，沙克一边把一根棍子插进火里，一边迅速低下头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

漂浮在洪水之上(Afloat on the Flood)
第7/7页

[ænd; ənd] [mæks] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] , [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrɪl] .

and	Max	heard	his	whisper	,	which	naturally	gave	him	something	of	a	thrill	.
和	最大限度	听到	他的	耳语	,	哪个	自然	给予	他	某物	的	一个	刺激	.

马克斯听到了他的低语，这自然让他感到有些兴奋。

" ['dʒeilbəːd] , [ai][ʃʊə(r)] ['rekən] [ðeɪ] [biː; bi] ! " [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃæk] [sed] .

"	Jailbirds	,	I	sure	reckons	they	be	!	"	was	what	Shack	said	.
"	囚犯	,	我	当然	估计	他们	是	!	"	曾是	什么	窝棚	说	.

“我敢肯定他们是囚犯！”沙克说道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] [mæks] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	Max	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	最大限度	.

“你为什么这么想？”马克斯问道。

" [bəuθ] [gɒt] [ɒn] [əʊl] [kləʊ] [tʊk] [frɒm; frəm] ['skeəˌkrəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [-] ;

"	Both	got	on	ole	cloes	took	from	scarecrows	in	the	medders	;
"	两个都	得到	在	奥莱	克洛伊斯	采取	从	稻草人	在	这	梅德斯	;

“两人都穿上了从稻草人身上拿来的旧衣服；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [jʌ] [lʊks] [raɪt] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [left] [rɪst] [əʊ] - [θər] [ʃɔːt] [kuːn] [jʌ] [kɪn] [siː]

and	then	if	yuh	looks	right	sharp	at	the	left	wrist	o	'	ther	short	coon	yuh	kin	see
和	然后	如果	嗯	看起来	正确的	锋利的	在	这	左边	手腕	o	-	那里	短的	浣熊	嗯	亲属	看

[hiːz] - - [ə; eɪ] [stiːl] ['breɪslət] .

he's	awearin	'	a	steel	bracelet	.
他是	-	-	一个	钢	手镯	.

然后，如果你仔细观察那只矮种浣熊的左手腕，你会发现他戴着一个钢手镯。

[biːn] ['hændkʌft] [tʊ] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] , ['laɪkli] , [æn; ən] - [brəʊk] [ə'weɪ] .

Been	handcuffed	tuh	a	sheriff	,	likely	,	an	'	broke	away	.
到过	手铐	tuh	一个	警长	,	可能	,	一个	-	打破	离开	.

很可能是被警长铐住了，然后挣脱了。

[ðel] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [traɪ] [tʊ] [rʌn] [ðə; ðɪ][kæmp]['ɑːrtər] [ðeɪ] [gɪts] [fɪld] [ʌp] .

They'll	like	as	not	try	tuh	run	the	camp	arter	they	gits	filled	up	.
他们会	喜欢	作为	不是	尝试	tuh	跑步	这	营	动脉	他们	git	已填	向上	.

他们很可能会在营地灌满水后试图接管它。

[jʌ] ['wɒntə] [kiːp] [ʃaɪ] [əʊ] - ['lɛtɪn] - - [ɪm] [gɪt][həʊld][əʊ] - [jʌ] , [mæks] .

Yuh	wanter	keep	shy	o	'	lettin	'	'	em	git	hold	o	'	yuh	,	Max	.
嗯	想要	保持	害羞的	o	-	莱廷	-	-	呃	git	抓住	o	-	嗯	,	最大限度	.

你想要保持害羞，让他们抓住你，麦克斯。

[ðel] [biː; bi][ə; eɪ] [rɛglɚ] [m'ɪksʌp] [ˌhɪərə'baʊts] [ɪf] [ðeɪ] [traɪz] [ðæt] [seɪm] [ɒn] .

They'll	be	a	reg'lar	mixup	hereabouts	if	they	tries	that	same	on	.
他们会	是	一个	reg'lar	混战	附近	如果	他们	尝试	那	相同的	在	.

如果他们也这么做，这里肯定会乱成一团。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ʃæk] , [huː] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

"	And	this	information	from	Shack	,	who	must	know	what	he	was	talking
"	和	这	信息	从	窝棚	,	WHO	必须	知道	什么	他	曾是	说

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“而这些信息来自沙克，他肯定知道自己在说什么，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [mæks] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'i:zɪli] .

was	enough	to	make	Max	draw	his	breath	uneasily	.
曾是	足够的	到	制作	最大限度	画	他的	气息	不安地	.

这足以让马克斯感到呼吸困难。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[bəʊs] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔ:d]

BOSE	PAYS	FOR	HIS	BOARD
博斯	支付	为了	他的	木板

博斯为他的董事会付费

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][set][ðə; ði]['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [bækt] [ə'weɪ] ,

When	he	had	set	the	supper	on	the	ground	,	and	then	backed	away	,
什么时候	他	有	放	这	晚餐	在	这	地面	,	和	然后	支持的	离开	,

他把晚餐放在地上，然后退后几步。

[mæks] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔ:ʃənz] .

Max	was	simply	taking	precautions	.
最大限度	曾是	简单地	采取	防范措施	.

马克斯只是在采取预防措施。

['daʊtləs] [ðə; ði] [men] ['nəʊtɪst] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] ,

Doubtless	the	men	noticed	what	he	did	,
毫无疑问	这	男人	注意到	什么	他	做过	,

毫无疑问，那些人注意到了他的举动。

[ænd; ənd] [nju:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [trʌst] [ðeə(r)] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['frendlinəs] ;

and	knew	from	this	that	he	did	not	trust	their	professions	of	friendliness	;
和	知道	从	这	那	他	做过	不是	相信	他们的	职业	的	友善	;

由此他知道，他不相信他们所宣称的友好；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['fɜ:ðə(r)] [tɔ:k] [ɪn] [ləʊ] [wɜ:dz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] ['eni]

for	they	exchanged	further	talk	in	low	words	that	were	not	intelligible	to	any
为了	他们	交换	更远	讲话	在	低的	字	那	是	不是	可理解的	到	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

of	the	boys	.
的	这	男孩们	.

因为他们又用低沉的语言交谈起来，男孩们一个也听不懂。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

The	girls	,	unable	to	longer	restrain	their	natural	curiosity	,
这	女孩们	,	无法	到	更长	抑制	他们的	自然的	好奇心	,

女孩们再也无法抑制她们天生的好奇心，

[hæd; həd] [θrʌst] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] ;

had	thrust	their	heads	from	the	shelter	to	see	what	it	all	meant	;
有	推力	他们的	头部	从	这	庇护所	到	看	什么	它	全部	意思是	;

他们从掩体里探出头来，想看看这一切到底是怎么回事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ,

and	the	men	must	have	seen	them	,
和	这	男人	必须	有	已见	他们	,

那些人肯定看到了他们。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sævɪdʒli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)]

though	they	were	savagely	attacking	the	food	that	had	been	placed	before
尽管	他们	是	野蛮地	攻击	这	食物	那	有	到过	放置	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管它们正凶猛地攻击摆在它们面前的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [klɪəd] [ðeə(r)] ['pænɪkɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊkt] [hæm]

It	was	astonishing	how	quickly	they	cleared	their	pannikins	of	the	cooked	ham
它	曾是	惊人	如何	迅速地	他们	已清除	他们的	小罐	的	这	煮熟	火腿

[ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ,

and	potatoes	,
和	土豆	,

令人惊讶的是，他们竟然如此迅速地就把小锅里的火腿和土豆吃光了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈgɔbl] [wɒt] ['krækəz] [mæks] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)] .

as	well	as	gobbled	what	crackers	Max	had	been	able	to	spare	.
作为	出色地	作为	狼吞虎咽	什么	饼干	最大限度	有	到过	有能力的	到	空闲的	.

他还狼吞虎咽地吃掉了马克斯能分出来的一些饼干。

[iːtʃ] [swˈbləʊd] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] ['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

Each	swallowed	two	cups	of	scalding	coffee	without	a	wink	.
每个	吞咽	二	杯子	的	烫	咖啡	没有	一个	眨眼	.

他们面不改色地喝下了两杯滚烫的咖啡。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk]

When	the	entire	amount	of	food	had	been	made	to	vanish	as	though	struck
什么时候	这	全部的	数量	的	食物	有	到过	制成	到	消失	作为	尽管	击

[baɪ][ə; eɪ]['saɪkləʊn] ,

by	a	cyclone	,
经过	一个	气旋	,

当所有食物都像被飓风袭击过一样消失殆尽时，

[mæks] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

Max	expected	there	would	be	something	doing	.
最大限度	预期的	那里	会	是	某物	正在做	.

马克斯预料到会有什么事发生。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

He	knew	the	crisis	was	close	at	hand	,
他	知道	这	危机	曾是	关闭	在	手	,

他知道危机即将到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɒf] [wɔːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

and	his	cough	warned	the	others	to	be	on	the	alert	.
和	他的	咳嗽	警告	这	其他的	到	是	在	这	警报	.

他的咳嗽声提醒其他人提高警惕。

['bændi] - [legz] ['ʃʌfld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['bʊldɒg] ,

Bandy	-	legs	shuffled	a	little	nearer	the	recumbent	bulldog	,
班迪	-	腿	洗牌	一个	小的	更近	这	卧式	斗牛犬	,

罗圈腿挪动着身子，靠近了躺着的斗牛犬一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][hiː; hi][held][bɪ'haɪnd][hɪm] ['riːəli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [naɪf] ,

and	the	hand	he	held	behind	him	really	clutched	his	open	knife	,
和	这	手	他	握住	在后面	他	真的	紧握	他的	打开	刀	,

他背在身后的那只手紧紧攥着手中的刀。

[wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ɪts]['djuːti][baɪ] [ðæt] [rəʊp] .

with	the	keen	blade	ready	to	do	its	duty	by	that	rope	.
和	这	敏锐的	刀刃	准备好	到	做	它是	责任	经过	那	绳索	.

锋利的刀刃已经准备好，随时准备用绳子完成它的使命。

[ʃæk] [ænd; ənd]['təʊbi][sæt][kləʊz] [tə'geðə(r)] .

Shack	and	Toby	sat	close	together	.
窝棚	和	托比	卫星	关闭	一起	.

沙克和托比坐得很近。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ni:] [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə]

They	had	their	hands	clasped	around	their	knee	but	were	prepared	to
他们	有	他们的	双手	紧握	大约	他们的	膝盖	但	是	准备	到

[baʊnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ;

bound	to	their	feet	like	a	flash	;
边界	到	他们的	脚	喜欢	一个	闪光	;

他们双手抱膝，但随时准备像闪电般跳起来；

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðeə(r)][wɔ:(r)] [klʌbz] " ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]

and	close	beside	them	lay	their	war	clubs	"	ready	for	business	at	the	old
和	关闭	旁	他们	躺	他们的	战争	俱乐部	"	准备好	为了	商业	在	这	老的

[stænd] ,

stand	,
站立	,

在他们旁边，放着他们的战棍，“准备在旧阵地上开战”。

" [æz; əz]['təʊbi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

"	as	Toby	would	have	said	had	he	been	given	the	chance	to	express	his
"	作为	托比	会	有	说	有	他	到过	给定	这	机会	到	表达	他的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

如果托比有机会表达自己的意见，他大概也会这么说。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mi:l] .

The	men	were	now	very	close	to	the	end	of	their	meal	.
这	男人	是	现在	非常	关闭	到	这	结尾	的	他们的	一顿饭	.

男人们的晚餐已经接近尾声了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['feəli] ['baʊntɪf(ə)l] [spred] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

It	had	been	a	fairly	bountiful	spread	,	considering	the	conditions	,
它	有	到过	一个	相当	丰富	传播	,	考虑	这	状况	,

考虑到当时的条件，这已经算是相当丰盛的了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [tu:] [ʌn'welkəm] [gests] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

but	from	the	rapidity	with	which	those	two	unwelcome	guests	caused	it	to
但	从	这	快速	和	哪个	那些	二	不受欢迎	客人	导致	它	到

['vænɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['sætɪsfaɪd] .

vanish	it	looked	as	though	they	might	still	be	far	from	satisfied	.
消失	它	看起来	作为	尽管	他们	可能	仍然	是	远的	从	使满意	.

但从这两个不速之客迅速将其带走的情景来看，他们似乎还远未感到满足。

[ðə; ði]['tɔ:lə(r)][wʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kreɪn] [hɪz; ɪz] [nek] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪnə(r)][ɪn][ə; eɪ]

The	taller	one	began	to	crane	his	neck	after	the	manner	of	a	diner	in	a
这	更高	一	开始	到	起重机	他的	脖子	后	这	方式	的	一个	餐馆	在	一个

['restrɒnt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði][nekst] [kɔ:s] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɔ:(r)][nɒt] .

restaurant	looking	to	see	whether	the	next	course	was	on	the	way	or	not	.
餐厅	寻找	到	看	无论	这	下一个	课程	曾是	在	这	方式	或者	不是	.

个子较高的那个人开始伸长脖子，就像餐厅里的食客一样，看看下一道菜是不是快要上桌了。

" [həʊps] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [mi:nz] [tu:; tə][hænd] [aʊt] , ['jʌŋkə(r)] ?

"	Hopes	as	how	that	ain't	all	you	means	to	hand	out	,	younker	?
"	希望	作为	如何	那	不是	全部	你	方法	到	手	出去	,	年轻人	?

“希望这不会是你唯一想施舍的东西，年轻人？”

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
" he went on to say ,
" 他 去 在 到 说 ,

他接着说：

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
with a little menace in his manner that did not seem to be just the right thing
和 一个 小的 威胁 在 他的 方式 那 做过 不是 似乎 到 是 只是 这 正确的 事物
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [səʊ] [wel] .
for one to display who had been treated so well .
为了 一 到 展示 WHO 有 到过 治疗 所以 出色地 .

他举止间带着一丝威胁，这对于一个受到如此优待的人来说，似乎不太合适。

" [æz; əz]['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [fuːd] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [lɑːdʒ] ,
" As our stock of food isn't so very large ,
" 作为 我们的 库存 的 食物 不是 所以 非常 大的 ,

“由于我们的粮食储备并不十分充足，

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kæmp] [aʊt] ,
and we don't know just how long we may have to camp out ,
和 我们 不 知道 只是 如何 长的 我们 可能 有 到 营 出去 ,

我们不知道还要露营多久，

[ɪts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæks] ,
it's all we can spare just now , " replied Max ,
它是 全部 我们 能 空闲的 只是 现在 , " 回复 最大限度 ,

“这是我们现在唯一能腾出的空间了，”马克斯回答道。

[ɪn][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
in as amiable a tone as he could command .
在 作为 可亲 一个 语气 作为 他 可以 命令 .

他用尽可能和蔼可亲的语气说道。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [men] [laɪk] [ðiːz] ['despərət] ['rɑːskəl, 'ræ-]
After all it was a mistake to suppose that men like these desperate rascals
后 全部 它 曾是 一个 错误 到 认为 那 男人 喜欢 这些 绝望的 无赖
[wʊd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['grætɪtjuːd] .
would allow themselves to feel anything like gratitude .
会 允许 他们自己 到 感觉 任何事物 喜欢 感激 .

毕竟，认为像这些走投无路的恶棍一样的人会允许自己产生感激之情，这是一个错误的想法。

[ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)]['bruːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
Their instincts were brutal to the core , and they only knew the law of
他们的 本能 是 野蛮 到 这 核 , 和 他们 仅有的 知道 这 法律 的
[fɔːs] .
force .
力量 .

他们的本能极其残暴，他们只懂得强权法则。

[ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]
These boys and girls had plenty to eat , and they were far from
这些 男孩们 和 女孩们 有 很多 到 吃 , 和 他们 是 远的 从
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

这些男孩女孩吃得饱饱的，却仍然意犹未尽。

[ɪf] ['fɜːðə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [θruː] ['vɒləntri] [miːnz] ,
If further food was not forthcoming through voluntary means ,
如果 更远 食物 曾是 不是 即将推出 通过 自愿 方法 ,

如果无法通过自愿方式获得更多食物，

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
they would just have to take things as they pleased .
他们 会 只是 有 到 拿 事物 作为 他们 高兴 .

他们只能随心所欲了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['neɪbəhʊd] ;
They could have nothing to fear from interruptions , in this lonely neighborhood ;
他们 可以 有 没有什么 到 害怕 从 中断 , 在 这 孤独 邻里 ;

在这个偏僻的街区，他们不必担心受到打扰；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)][hɑːf] - [grəʊn] [bɔɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [faɪt] [ə'genst]
and as for these four half - grown boys putting up a successful fight against
和 作为 为了 这些 四 一半 - 生长 男孩们 推杆 向上 一个 成功的 斗争 反对
[tuː] [sʌtʃ] ['hɑːd(ə)nd] ['kærəktəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
two such hardened characters as they were ,
二 这样的 硬化 人物 作为 他们 是 ,

至于这四个半大男孩，竟然能成功地与两个如此顽固不化的对手搏斗，

[wɒz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːdəti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] .
was an absurdity that they did not allow to make any impression on them .
曾是 一个 荒谬 那 他们 做过 不是 允许 到 制作 任何 印象 在 他们 .

那是件荒谬的事，但他们却丝毫没有让它影响到自己。

[stɪl] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][mæn][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] [tuː] [fɑːst] .
Still the taller man did not want to rush things too fast .
仍然 这 更高 男人 做过 不是 想 到 匆忙 事物 也 快速地 .

不过，个子较高的那位男士并不想操之过急。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kuːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [mæks] ['heɪstɪŋz] [ðæt] [wɔːnd] [hɪm]
There was something about the cool manner of Max Hastings that warned him
那里 曾是 某物 关于 这 凉爽的 方式 的 最大限度 黑斯廷斯 那 警告 他
[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [mait] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['iːzi] [tɑːsk] [ðeɪ] [θɔːt] ,
the conquest might not be the easy task they thought ,
这 征服 可能 不是 是 这 简单的 任务 他们 想法 ,

马克斯·黑斯廷斯身上那种冷静的气质让他意识到，征服可能并不像他们想象的那么容易。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [senst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz]
he may have sensed the fact that the young leader of the camping party was
他 可能 有 感觉到的 这 事实 那 这 年轻的 领导者 的 这 野营 派对 曾是
[nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] ;
not an ordinary boy ;
不是 一个 普通的 男生 ;

他或许已经察觉到，这支露营队伍的年轻领队并非普通的男孩；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʃæk] [bɛgz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌski] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] ,
and then too Shack Beggs had a husky sort of look ,
和 然后 也 窝棚 贝格斯 有 一个 沙哑 种类 的 看 ,

而且，沙克·贝格斯看起来也有些魁梧。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['prɪti] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
as though he knew pretty well how to take care of himself .
作为 尽管 他 知道 漂亮的 出色地 如何 到 拿 关心 的 他自己 .

好像他很懂得如何照顾自己。

[ðə; ði] ['bʊldɒg] [hæd; həd] [kept] [səʊ]['kwaɪət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ]
The bulldog had kept so quiet all this time that the men did not pay much
这 斗牛犬 有 保留 所以 安静的 全部 这 时间 那 这 男人 做过 不是 支付 很多
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,
attention to him ,
注意力 到 他 ,

这只斗牛犬一直很安静，以至于男人们都没有太注意它。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['piːsfəli] .
lying there peacefully .
说谎 那里 和平地 .

静静地躺在那里。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hændz]
They probably calculated that if things came down to an actual show of hands
他们 大概 计算 那 如果 事物 来了 向下 到 一个 实际的 展示 的 双手
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː] [bɔɪz] [ə'piːs] ;
it would mean two boys apiece ;
它 会 意思是 二 男孩们 一块 ;

他们可能算过，如果真的要举手表决，那就意味着每人两个男孩；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
and surely they should be equal to overcoming such opposition .
和 一定 他们 应该 是 平等的 到 克服 这样的 反对 .

他们肯定有能力克服这样的阻力。

" [heɪnt] [ðæt] [seɪm] ['kɪndə(r)] [rʌf] [ɒn][juː 'es] , [jʌŋ] ['felə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['həʊbəʊ][ɔː(r)]
" Hain't that same kinder rough on us , young feller ? " demanded the hobo or
" 没有 那 相同的 幼儿园 粗糙的 在 我们 , 年轻的 伙计 ? " 要求 这 流浪汉 或者
[ɪ'skeɪpt] ['dʒeɪlbɜːd] ,
escaped jailbird ,
逃脱 累犯 ,

“那家幼儿园对我们不是很苛刻吗，小伙子？”流浪汉或越狱犯问道。

[wɪtʃ'evə(r)] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][mæn] [mait] [biː; bi] .
whichever the taller man might be .
任何 这 更高 男人 可能 是 .

无论哪个男人个子更高。

" [wɒt] [jə(r)] [gɪvz] [juː 'es]['əʊnli] [meɪks] [juː 'es] - - ['evə(r)] .
" Wot yer gives us only makes us hungrier'n ' ever .
" 什么 你的 给予 我们 仅有的 制作 我们 - - 曾经 .

“你给我们的东西只会让我们比以往任何时候都更加饥饿。”

[wɪʃt] [jʊd] [lʊk] - [raʊnd] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [jə(r)] [keɪnt] [skiː] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn][əʊ]
Wisht you'd look ' round an ' see if yer cain't skeer up somethin ' more in the line o
愿望 你会 看 - 圆形的 一个 - 看 如果 你的 不能 斯基尔 向上 某物 - 更多的 在 这 线 o
- [grʌb] .
' grub .
- 幼虫 .

真希望你能四处看看，能不能再找点吃的。

[ðen] [wiːl; wil] [stretʃ] [aʊt] [hɪə(r)] [naɪ] [jə(r)]['faɪə(r)] , [æn; ən] - [gɪt][sʌm; səm] [sliːp] ,
Then we'll stretch out here nigh yer fire , an ' git some sleep ,
然后 出色地 拉紧 出去 这里 夜 你的 火 , 一个 - git 一些 睡觉 ,

然后我们就躺在你这火堆旁，睡一会儿。

- [kɔːz] [wiː; wi] [niːdz] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [bæd] . "
' cause we needs the same right bad . "
- 原因 我们 需求 这 相同的 正确的 坏的 . "

因为我们同样迫切需要这项权利。

" [juːv] [hæd; həd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][let][gəʊ] , " [sed] [mæks] ;
" You've had all we can let go , " said Max ;
" 你已经 有 全部 我们 能 让 去 , " 说 最大限度 ;

“我们已经放手了，”马克斯说；

" [ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,
" and as your room is better than your company ,
" 和 作为 你的 房间 是 更好的 比 你的 公司 ,

“而且，你的房间比你的陪伴更好，

[pə'hæps] [jʊl] [fiːl] [laɪk] ['muːvɪŋ] [ɒn] ['sʌmweə(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

perhaps	you'll	feel	like	moving	on	somewhere	else	for	the	night	.
也许	你会	感觉	喜欢	移动	在	某处	别的	为了	这	夜晚	.

或许你会想在当晚换个地方过夜。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [juːv] [nəʊ] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [baɪ] ,

If	it	happens	that	you've	no	matches	to	make	a	fire	to	keep	warm	by	,
如果	它	发生	那	你已经	不	比赛	到	制作	一个	火	到	保持	温暖的	经过	,

如果你碰巧没有火柴来生火取暖，

[ðeəz; ðəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

there's	part	of	a	box	for	you	,
有	部分	的	一个	盒子	为了	你	,

这里有一部分盒子是给你的，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kuːlli] [tɒst] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [mætʃ] [bɒks] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][mæn] ,

"	and	he	coolly	tossed	a	safety	-	match	box	toward	the	taller	man	,
"	和	他	冷静地	抛掷	一个	安全	-	匹配	盒子	朝向	这	更高	男人	,

他冷静地将一盒安全火柴扔向那个个子更高的男人。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn]['mɪsɪz] . [dʒə'kəʊbəs] - ['kæbɪn] .

one	of	a	number	he	had	found	on	a	shelf	in	Mrs	.	Jacobus	'	cabin	.
一	的	一个	数字	他	有	成立	在	一个	架子	在	太太	.	雅各布斯	-	舱	.

这是他在雅各布斯太太的小屋架子上找到的众多物品之一。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] [wɜːdz] [kɔːzd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] ['djuːbiəsli] [æt; ət] [iːtʃ]

Somehow	his	defiant	words	caused	the	men	to	turn	and	look	dubiously	at	each
不知何故	他的	桀骜不驯	字	导致	这	男人	到	转动	和	看	可疑地	在	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

不知何故，他那挑衅的话语让男人们转过身来，彼此疑惑地对视了一眼。

[ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

They	hardly	knew	what	to	expect	.
他们	几乎	知道	什么	到	预计	.

他们几乎不知道会发生什么。

[kʊd; kəd] [ðæt] [ʃæk] ['ʃeltə(r)] ['sevrəl] [men] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][g'ɜːlz] [huːz] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] [ðeɪ]

Could	that	shack	shelter	several	men	besides	the	girls	whose	frightened	faces	they
可以	那	窝棚	庇护所	一些	男人	除了	这	女孩们	谁	害怕	面孔	他们

[kʊd; kəd] [siː] ['piːpɪŋ] [aʊt] ?

could	see	peeping	out	?
可以	看	偷窥	出去	?

那间小屋里除了几个女孩之外，还能藏着几个男人吗？他们可以看到女孩们惊恐的脸从小屋里探出来。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [bəuθ] [dɪ'saɪdɪd]

There	did	not	seem	to	be	any	chance	of	that	being	the	case	,	both	decided
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	机会	的	那	存在	这	案件	,	两个都	决定

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

两人立即决定，这种情况似乎没有任何可能发生。

['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌtə] ['sentənsɪz] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sləʊli] [geɪn][ðeə(r)]

After	exchanging	a	few	muttered	sentences	the	two	men	began	to	slowly	gain	their
后	交换	一个	很少	低声说道	句子	这	二	男人	开始	到	缓慢地	获得	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

两人低声交谈了几句后，便慢慢站了起来。

[ʃæk] [bɛgz] [ænd; ənd]['təʊbi]['ɔːlsəʊ]['skræmb(ə)ld] [ɪ'rekt] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌdʒəl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Shack	Beggs	and	Toby	also	scrambled	erect	,	holding	their	cudgels	behind	them
窝棚	贝格斯	和	托比	还	打乱	直立	,	保持	他们的	棍棒	在后面	他们

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

prepared	for	work	.
准备	为了	工作	.

沙克·贝格斯和托比也迅速站了起来，把棍棒背在身后，准备开始工作。

[ðəʊz] [men] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] ;

Those	men	looked	dangerous	;
那些	男人	看起来	危险的	;

那些人看起来很危险；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['kʌmftəb(ə)l] [kæmp][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

they	would	not	be	willing	to	leave	that	comfortable	camp	at	the	word	of	a
他们	会	不是	是	愿意的	到	离开	那	舒服的	营	在	这	单词	的	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他们不会仅仅因为一个男孩的一句话就离开舒适的营地。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['strɪplɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)]

a	mere	stripling	,	at	least	not	until	the	conditions	began	to	appear	more
一个	仅仅	幼苗	,	在	至少	不是	直到	这	状况	开始	到	出现	更多的

['θretnɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

threatening	than	at	present	.
威胁	比	在	展示	.

当时他还只是个毛头小子，至少在情况变得比现在更具威胁性之前是这样。

[mæks] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .

Max	was	watching	their	every	action	.
最大限度	曾是	观看	他们的	每一个	行动	.

马克斯一直在观察他们的一举一动。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɜːvd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]

He	had	nerved	himself	for	the	crisis	,	and	did	not	mean	to	be	caught
他	有	神经质	他自己	为了	这	危机	,	和	做过	不是	意思是	到	是	捕捉

[næpɪŋ] .

napping	.
打盹	.

他已经为这场危机做好了心理准备，不想在一旁掉以轻心。

[ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [liːp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [mæks]

Should	either	of	the	men	show	a	sudden	disposition	to	leap	toward	them	Max
应该	任何一个	的	这	男人	展示	一个	突然	处置	到	飞跃	朝向	他们	最大限度

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

was	ready	to	produce	his	weapon	,
曾是	准备好	到	生产	他的	武器	,

如果其中任何一人突然有扑向他们的意图，马克斯随时准备拔出武器。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['daɪə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and	threaten	dire	consequences	.
和	威胁	可怕的	结果	.

并威胁将导致严重后果。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['kwɪvəd] [wen] [ðæt] [hjuːdʒ] ['mæstɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

The	hand	that	had	not	quivered	when	that	huge	mastiff	was	in	the	act	of
这	手	那	有	不是	颤抖	什么时候	那	巨大的	獒	曾是	在	这	行为	的

[ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [mæks] [naʊ] ,

attacking	them	would	not	be	apt	to	betray	Max	now	,
攻击	他们	会	不是	是	易于	到	背叛	最大限度	现在	,

那只在巨型獒犬攻击他们时没有颤抖的手，现在不太可能背叛马克斯。

[æz; əz] [ðiːz] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [kɒst] .

as	these	rascals	would	discover	to	their	cost	.
作为	这些	无赖	会	发现	到	他们的	成本	.

这些无赖很快就会为此付出代价。

" [ðæts] [kaɪnd][ɪn][jə(r)] , [kɪd] ,

"	That's	kind	in	yer	,	kid	,
"	那就是	种类	在	你的	,	孩子	,

“你真善良，孩子。”

- - [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['prez(ə)nt][əʊ] - ['mætʃɪz] [wen] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt]['neəri][ə; eɪ][wʌn] ,

amakin	'	us	a	present	o	'	matches	when	we	ain't	got	nary	a	one	,
-	-	我们	一个	展示	o	-	比赛	什么时候	我们	不是	得到	几乎	一个	一	,

在我们一根火柴都没有的情况下，送我们一盒火柴作为礼物，

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [mæks] ,

"	remarked	the	spokesman	of	the	pair	,	as	he	turned	toward	Max	,
"	评论	这	发言人	的	这	一对	,	作为	他	转向	朝向	最大限度	,

“这对夫妇的发言人一边说着，一边转向马克斯，”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ðæt] [weɪ] .

and	took	a	step	that	way	.
和	采取	一个	步	那	方式	.

然后朝着那个方向迈出了一步。

" [həʊld][ɒn] , [doʊnt] [kʌm] ['eni] ['kləʊzə(r)] !

"	Hold	on	,	don't	come	any	closer	!
"	抓住	在	,	不	来	任何	更近	!

“等等，别再靠近了！”

" [wɔːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θretnɪŋli] .

"	warned	the	boy	,	threateningly	.
"	警告	这	男生	,	威胁地	.

“他威胁地警告男孩。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jə(r)] ? " [snɑːrld] [ðə; ði][mæn] ,

"	What's	the	matter	with	yer	?	"	snarled	the	man	,
"	是什么	这	事情	和	你的	?	"	纠缠	这	男人	,

“你到底怎么了？”那人咆哮道。

['sʌd(ə)nli] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][mɑːsk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɪgərətɪvli] ['weərɪŋ] [waɪl] ['juːzɪŋ] [sɒft]

suddenly	dropping	the	mask	that	he	had	been	figuratively	wearing	while	using	soft
突然	下降	这	面具	那	他	有	到过	比喻意义上	穿着	尽管	使用	柔软的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

突然，他摘下了之前一直用轻声细语掩饰的面具。

[ðə; ði] ['bʊldɒg] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][laɪn][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] , [fɔː(r); fə(r)]

The	bulldog	must	have	seen	that	the	danger	line	had	been	reached	,	for
这	斗牛犬	必须	有	已见	那	这	危险	线	有	到过	达到	,	为了

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'rekt] [ə'gen] ,

he	was	erect	again	,
他	曾是	直立	再次	,

那只斗牛犬一定意识到危险线已经到达，因为它又直立起来了。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [fə'rəʊʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teðə(r)] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [waɪt] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [wɪð]

and	pulling	ferociously	at	his	tether	,	gnashing	his	ugly	white	teeth	together	with
和	拉	凶猛地	在	他的	系绳	,	咬牙切齿	他的	丑陋的	白色的	牙齿	一起	和

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] [saʊnd] ,

an	ominous	sound	,
一个	不祥的	声音	,

它凶猛地拉扯着拴着它的绳子，丑陋的白牙发出令人不寒而栗的咬合声。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['əʊpən] [maʊθ] .

and	showing	his	red	open	mouth	.
和	显示	他的	红色的	打开	嘴	.

露出他通红的张开的嘴巴。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [mæks] , ['stedəli] ; " [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

"	Just	what	I	said	before	,	"	returned	Max	,	steadily	;	"	you	came	here	without	any
"	只是	什么	我	说	前	,	"	返回	最大限度	,	稳步	;	"	你	来了	这里	没有	任何

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

invitation	from	us	.
邀请	从	我们	.

“就像我之前说的那样，”马克斯平静地回答道，“你们没有收到我们的任何邀请就来了。”

[wɪv] [wɔːm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fed] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,

We've	warmed	you	,	and	fed	you	the	best	we	could	afford	,
我们已经	温暖	你	,	和	美联储	你	这	最好的	我们	可以	买得起	,

我们给你暖和了，也给你提供了我们能负担得起的最好的食物。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]

and	now	we	tell	you	that	we	want	your	room	a	heap	more	than	your
和	现在	我们	告诉	你	那	我们	想	你的	房间	一个	堆	更多的	比	你的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

现在我们告诉你，我们更想要你的房间，而不是你的陪伴。

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] ,

That's	plain	enough	English	,	isn't	it	,	Mister	,
那就是	清楚的	足够的	英语	,	不是	它	,	先生	,

先生，这英语够清楚了吧?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] ?

or	do	you	want	me	to	tell	you	to	clear	out	?
或者	做	你	想	我	到	告诉	你	到	清除	出去	?

还是你想让我叫你滚蛋?

" [ðə; ði]['tɔːlə(r)][mæn] [lɑːft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	The	taller	man	laughed	,	but	it	was	a	very	unpleasant	sort	of	a	laugh	,
"	这	更高	男人	笑了	,	但	它	曾是	一个	非常	令人不快的	种类	的	一个	笑	,

个子较高的男人笑了，但那是一种非常令人不快的笑声。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [g'ɜːlz] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi]

which	must	have	made	the	listening	girls	shiver	with	dread	of	what	might	be
哪个	必须	有	制成	这	聆听	女孩们	颤抖	和	恐惧	的	什么	可能	是

['kʌmɪŋ] [wen] [ðəʊz] [tuː] ['bɜːli] [men] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

coming	when	those	two	burly	men	flung	themselves	at	the	boys	in	the	attempt	to
未来	什么时候	那些	二	魁梧的	男人	扔	他们自己	在	这	男孩们	在	这	试图	到

['kæptʃə(r)][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ɪts] [spɔɪlz] .

capture	the	camp	with	its	spoils	.
捕获	这	营	和	它是	战利品	.

当那两个壮汉扑向男孩们，试图夺取营地和战利品时，听着的女孩们一定吓得浑身发抖，害怕接下来会发生什么。

" [əʊ] ! [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [rʌnz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] ? " [sniə] [ðə; ði][mæn] ;

"	Oh	!	so	that's	the	way	the	thing	runs	,	is	it	,	kid	?	"	sneered	the	man	;
"	哦	!	所以	那就是	这	方式	这	事物	跑步	,	是	它	,	孩子	?	"	冷笑	这	男人	;

“哦！原来事情是这样的，小子？”那人冷笑道；

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['hɑːʃli] :

and	then	changing	his	manner	again	he	went	on	to	demand	harshly	:
和	然后	变化	他的	方式	再次	他	去	在	到	要求	严厉地	:

然后他又改变了态度，严厉地问道：

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] ?

"	What	if	we	don't	mean	to	clear	out	?
"	什么	如果	我们	不	意思是	到	清除	出去	?

“如果我们并非有意离开呢？”

[səˈpoʊzɪn] - [wiː; wi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz] [ˈkʌmfi] [ɪˈnʌf] [fɜː(r)] [tuː] [dʌks] [ðætɪd] [laɪk]

Supposin	'	we	takes	a	notion	this	here	is	comfy	enough	fur	two	ducks	that'd	like
假设	-	我们	需要	一个	概念	这	这里	是	舒适的	足够的	毛皮	二	鸭子	那样的话	喜欢

[tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,

to	stay	to	breakfast	,
到	停留	到	早餐	,

假设我们认为这里足够舒适，可以容纳两只想留下来吃早餐的鸭子，

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [jə(r)] [stɒk] [əʊ] - [grʌb] ?

and	share	yer	stock	o	'	grub	?
和	分享	你的	库存	o	-	幼虫	?

跟我分享一下你的食物储备?

[ˈhwʌtɪd] [jiː; ji][duː; də] - [baʊt] [ðæt] , [ˈjʌŋkə(r)] ?

What'd	ye	do	'	bout	that	,	younker	?
什么	是的	做	-	回合	那	,	年轻人	?

你把那件事怎么样了，小家伙?

" [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɔːwəd] [step] ,

"	He	took	another	forward	step	,
"	他	采取	其他	向前	步	,

他又向前迈了一步，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈgresɪv] [ˈmænə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt][hiː; hi]

and	from	his	aggressive	manner	it	was	plain	to	be	seen	that	he
和	从	他的	挑衅的	方式	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他

[ment] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] [ˈspiːdəli] .

meant	to	attack	them	speedily	.
意思是	到	攻击	他们	迅速地	.

从他咄咄逼人的姿态来看，显然他打算迅速发动攻击。

[mæks] [ˈweɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Max	waited	no	longer	.
最大限度	等待	不	更长	.

马克斯再也没有等待了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˈmætəz] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈlɒŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

He	did	not	want	matters	to	work	along	until	they	reached	the	breaking	point	,
他	做过	不是	想	事情	到	工作	沿着	直到	他们	达到	这	打破	观点	,

他不想让事情发展到崩溃的边缘。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][ˈnɑːsti] [faɪt] ;

for	that	would	mean	a	nasty	fight	;
为了	那	会	意思是	一个	可恶的	斗争	;

因为那将意味着一场恶战;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] - [best]

and	while	he	and	his	chums	would	undoubtedly	come	out	of	this	first	-	best
和	尽管	他	和	他的	朋友们	会	无疑	来	出去	的	这	第一的	-	最好的

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈbruːzɪz] [rɪˈsiːvd] ,

there	must	be	some	bruises	received	,
那里	必须	是	一些	瘀伤	已收到	,

虽然他和他的伙伴们无疑会在这场战斗中取得胜利，但肯定也会受到一些伤害。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [blʌd] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃed] .

and	perhaps	blood	might	have	to	be	shed	.
和	也许	血	可能	有	到	是	棚	.

或许需要流血。

[səʊ][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [θɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

So	he	concluded	to	stop	things	where	they	were	.
所以	他	结束	到	停止	事物	在哪里	他们	是	.

所以他决定就此打住。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][let]

Accordingly	he	brought	his	hand	to	the	front	and	made	so	as	to	let
因此	他	带来	他的	手	到	这	正面	和	制成	所以	作为	到	让

[ðem; ðəm] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] .

them	see	he	was	armed	.
他们	看	他	曾是	武装	.

于是他把手举到前面，让他们看到他有武器。

[æz; əz][ðə; ði]['həʊbəʊ][dɪd][nɒt] [əd'vɑːns] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

As	the	hobo	did	not	advance	any	further	it	looked	as	though	he	may	have
作为	这	流浪汉	做过	不是	进步	任何	更远	它	看起来	作为	尽管	他	可能	有

['teɪkən] ['wɔːnɪŋ] ;

taken	warning	;
已采取	警告	;

由于流浪汉没有继续前进，看来他可能已经有所警觉；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['wepən] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [pɔːz]

the	sight	of	that	up	-	to	-	date	weapon	was	enough	to	make	any	one	pause
这	视线	的	那	向上	-	到	-	日期	武器	曾是	足够的	到	制作	任何	一	暂停

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['trʌb(ə)l] ,

when	about	to	precipitate	trouble	,
什么时候	关于	到	沉淀	麻烦	,

看到那件先进武器，足以让任何准备惹是生非的人三思而后行。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['faɪəd][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [mæks] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]

for	it	could	be	fired	as	fast	as	Max	was	able	to	press	the
为了	它	可以	是	被解雇	作为	快速地	作为	最大限度	曾是	有能力的	到	按	这

['trɪgə(r)] .

trigger	.
扳机	.

因为它的发射速度可以和马克斯扣动扳机的速度一样快。

" ['bændi] - [legz] ! " [snæpt] [mæks] .

"	Bandy	-	legs	!	"	snapped	Max	.
"	班迪	-	腿	!	"	啪啪	最大限度	.

“罗圈腿！”马克斯厉声说道。

" [hɪə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] .

"	Here	!	"	answered	the	one	addressed	.
"	这里	!	"	回答	这	一	已解决	.

“到！”被叫的人回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [leɪd][ɒn][ðə; ði][rəʊp] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Have	you	got	your	knife	laid	on	the	rope	?	"	continued	the	leader	of	the
"	有	你	得到	你的	刀	铺设	在	这	绳索	?	"	持续	这	领导者	的	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

“你的刀放在绳子上了吗？”营地的领头人继续问道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][bet][aɪ][hæv; həv] ,

"	You	just	bet	I	have	,
"	你	只是	赌注	我	有	,

“我当然有，”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪgɪst] ['fɛlərz]

and	when	you	say	the	word	he's	goin	'	to	jump	for	that	biggest	feller's
和	什么时候	你	说	这	单词	他是	去	-	到	跳	为了	那	最大	伙计们

[θrəʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪkləʊn] ;

throat	like	a	cyclone	;
喉	喜欢	一个	气旋	;

你一声令下，他就会像旋风一样扑向那个块头最大的家伙的喉咙；

[eɪnt] [juː; jʊ] , [bəʊs] ? " ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɒg] .

ain't	you	,	Bose	?	"	turning	toward	the	dog	.
不是	你	,	博斯	?	"	转弯	朝向	这	狗	.

是不是你，博斯？“转过身去看那条狗。

[ðə; ðɪ] ['ʌglɪ] ['lʊkɪŋ] ['bʊldɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [jɔːp] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

The	ugly	looking	bulldog	gave	a	yawp	that	may	have	been	intended	for	an
这	丑陋的	寻找	斗牛犬	给予	一个	汪汪	那	可能	有	到过	故意的	为了	一个

[ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)] ;

affirmative	answer	;
肯定	回答	;

那只长相丑陋的斗牛犬发出了一声嚎叫，这声音或许是表示肯定的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [fɪəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðə; ðɪ]['həʊbəʊ] [meɪk] [ʌp]

and	his	appearance	was	so	very	fierce	that	it	helped	the	hobo	make	up
和	他的	外貌	曾是	所以	非常	凶猛的	那	它	帮助	这	流浪汉	制作	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kləʊzə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

his	mind	he	did	not	care	for	any	closer	acquaintance	with	such	an
他的	头脑	他	做过	不是	关心	为了	任何	更近	熟人	和	这样的	一个

[ə'fekʃənət] [biːst] .

affectionate	beast	.
亲热	兽	.

他的外表如此凶猛，以至于流浪汉下定决心，他不想和这样一头温顺的野兽有任何亲近之情。

" [həʊld][ɒn] [ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['hʌri] - [baʊt] - - [ðæt] [seɪm] [rəʊp] ,

"	Hold	on	there	,	don't	you	be	in	too	big	a	hurry	'	bout	slittin	'	that	same	rope	,
"	抓住	在	那里	,	不	你	是	在	也	大的	一个	匆忙	-	回合	-	-	那	相同的	绳索	,

“等等，别急着割断那根绳子。”

[kɪd] !

kid	!
孩子	!

孩子！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] [naʊ] ,

"	he	called	out	,	shrinking	back	a	step	now	,
"	他	称为	出去	,	收缩	后退	一个	步	现在	,

他喊道，同时后退了一步。

[ænd; ənd][hɑːf] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [nek]

and	half	raising	his	hands	as	if	to	be	in	readiness	to	protect	his	neck
和	一半	提高	他的	双手	作为	如果	到	是	在	准备就绪	到	保护	他的	脖子

[ə'genst] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] .

against	those	shining	teeth	.
反对	那些	灼灼	牙齿	.

他半举着双手，仿佛随时准备保护自己的脖子免受那些闪亮牙齿的伤害。

" [ðen] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [kæmp] , [hæv; həv]

"	Then	you've	changed	your	mind	about	wanting	to	sleep	here	in	this	camp	,	have
"	然后	你已经	已更改	你的	头脑	关于	想要	到	睡觉	这里	在	这	营	,	有

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“那么，你改变主意不想睡在这个营地里了，是吗？”

" [ɑːskt] [mæks] , ['kwaɪətli] .
" **asked** **Max** **,** **quietly** **.**
" 问 最大限度 , 悄悄 .

“马克斯轻声问道。”

" [wiːl; wil] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] ,
" **We'll** **allow** **you** **to** **do** **it** **on** **one** **condition** **,**
" 出色地 允许 你 到 做 它 在 一 状况 ,

“我们允许你这样做，但有一个条件。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [taɪ] [juː; jʊ] [bəuθ] [ʌp] ,
which **is** **that** **you** **let** **us** **tie** **you** **both** **up** **,**
哪个 是 那 你 让 我们 领带 你 两个都 向上 ,

也就是说，你们要让我们把你们两个绑起来。

[ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kɒmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and **hold** **you** **here** **until** **the** **sheriff** **comes** **to** **-** **morrow** **.**
和 抓住 你 这里 直到 这 警长 来 到 - 明天 .

把你关在这里，直到明天警长来。

" [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
" **From** **these** **words** **it** **became** **apparent** **to** **the** **men** **that** **the** **fact** **of** **one** **of**
" 从 这些 字 它 成为 明显 到 这 男人 那 这 事实 的 一 的
[ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['hændkʌf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
them **was** **wearing** **a** **broken** **handcuff** **must** **have** **been** **discovered** **by** **the**
他们 曾是 穿着 一个 破碎的 手铐 必须 有 到过 发现 经过 这
[bɔɪz] .
boys **.**
男孩们 .

“从这些话中，男人们才明白，他们之中有人戴着一副坏掉的手铐，一定是那几个男孩发现了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [klaʊd] ,
They **looked** **as** **black** **as** **a** **thunder** **cloud** **,**
他们 看起来 作为 黑色的 作为 一个 雷 云 ,

它们看起来像雷云一样黑，

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] .
but **realized** **that** **they** **were** **up** **against** **a** **blank** **wall** **.**
但 已实现 那 他们 是 向上 反对 一个 空白的 墙 .

但他们意识到自己碰壁了。

" [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] - [baʊt] [ðæt] [seɪm] , [kɪd] , " [ðə; ði]['tɔːlə(r)][mæn] [sed] , ['bɪtəli] ;
" **Excuse** **us** **'** **bout** **that** **same** **,** **kid** **,** " **the** **taller** **man** **said** **,** **bitterly** **;**
" 原谅 我们 - 回合 那 相同的 , 孩子 , " 这 更高 男人 说 , 苦涩地 ;

“孩子，你这话可别怪我，”个子高的男人苦涩地说；

" [wɪd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] ['sʌmweə(r)] [els] ,
" **we'd** **rather** **take** **the** **matches** **an** **'** **go** **to** **make** **a** **camp** **somewhere** **else** **,**
" 我们会 相当 拿 这 比赛 一个 - 去 到 制作 一个 营 某处 别的 ,

“我们宁愿带着火柴去别的地方扎营。”

[weə(r)] [wiː; wi] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [juːz] ['eni] .
where **we** **won't** **bother** **youse** **any** **.**
在哪里 我们 惯于 打扰 有色 任何 .

我们不会打扰你们任何人。

[bʌt; bət] [jɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɜː(r)] ['æktɪn] - [laɪk] [ðæt] [baɪ][ˌjuː 'es] , [woʊnt][hiː; hi] , [bɪl] ? "
But **p'raps** **ye'll** **be** **sorry** **fur** **actin** **'** **like** **that** **by** **us** **,** **won't** **he** **,** **Bill** **?** **"**
但 或许 叫喊 是 对不起 毛皮 肌动蛋白 - 喜欢 那 经过 我们 , 惯于 他 , 账单 ? "

但你以后可能会后悔你那样对我们，对吧，比尔?

" [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] ['evə(r)][ai][hæz; həz] ['ɛniˌθɪn] - [tʊ] [seɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [graul] [ðə; ði] [ʃɔːtə] ['rɑːskl]
" He will , if ever I has anythin ' tuh say ' bout it , " growled the shorter rascal
" 他 将要 , 如果 曾经 我 有 任何东西 - tuh 说 - 回合 它 , " 咆哮 这 较短 恶棍

,

,

,

“如果我说了算，他肯定会这么做，”个子矮小的家伙咆哮道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [sɔː] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊsli] ['ʃeɪvn]
shaking his bullet - shaped head , which the boys now saw had been closely shaven
摇晃 他的 子弹 - 形状 头 , 哪个 这 男孩们 现在 锯 有 到过 密切 剃光

,

,

,

他摇了摇子弹头形状的脑袋，男孩们这才发现他的头发已经被剃得很短了。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] [truːθ] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] .
which would indicate that he must in truth be some escaped convict .
哪个 会 表明 那 他 必须 在 真相 是 一些 逃脱 定罪 .

这表明他很可能是一名逃犯。

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] , " [ri'mɑːk] [mæks] .
" We're waiting for you to move along , " remarked Max .
" 是 等待 为了 你 到 移动 沿着 , " 评论 最大限度 .

“我们等着你继续往前走，”马克斯说道。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] .
" Don't bother thanking us for the little food we had to spare you .
" 不 打扰 谢谢 我们 为了 这 小的 食物 我们 有 到 空闲的 你 .

“不用谢我们，我们只给了你们一点点食物。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , ['eniweɪ] .
It may keep you from starvation , anyway .
它 可能 保持 你 从 饥饿 , 反正 .

至少它能让你免于饿死。

[ænd; ənd] [siː] [hɪə(r)] ,
And see here ,
和 看 这里 ,

你看，

[ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [kæmp]['ɑːftə(r)] [juːv] [gɒn] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]
if so much as a single stone comes into this camp after you've gone I give you
如果 所以 很多 作为 一个 单身的 石头 来 进入 这 营 后 你已经 已消失 我 给 你
[maɪ] [wɜːd] [wiːl; wil] [kʌt] [ðæt] [rəʊp] ,
my word we'll cut that rope ,
我的 单词 出色地 切 那 绳索 ,

如果你走后，哪怕只有一块石头进入这个营地，我向你保证，我们会割断那根绳子。

[ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði][dɒg]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
and start the dog after you .
和 开始 这 狗 后 你 .

然后让狗跟着你走。

[naʊ] [dʒʌst][suːt] [jɔː'selvz] [ə'baʊt] [ðæt] !
Now just suit yourselves about that !
现在 只是 套装 你们自己 关于 那 !

你们就随你们便吧!

" [ðə; ði] [men] [geɪv] [wʌn] [lɑːst] [ʌn'iːzi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊldɒg] ,
" The men gave one last uneasy look at the bulldog ,
" 这 男人 给予 一 最后的 不安 看 在 这 斗牛犬 ,

男人们最后不安地看了一眼那只斗牛犬。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [dʒʌst] [ðen] [bəʊs] [graul]

and	as	though	he	knew	he	was	in	the	spotlight	just	then	Bose	growled
和	作为	尽管	他	知道	他	曾是	在	这	聚光灯	只是	然后	博斯	咆哮

[mɔː(r)] ['fɪəfəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

more	fearfully	than	ever	,
更多的	恐惧地	比	曾经	,

仿佛意识到自己正处于聚光灯下，博斯发出了一声比以往任何时候都更加恐惧的低吼。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɒtɪd] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [red] [dɪ'stendɪd] [dʒɔːz] , [wɪð]

and	showed	still	more	of	his	spotted	throat	,	and	red	distended	jaws	,	with
和	显示	仍然	更多的	的	他的	斑	喉	,	和	红色的	膨胀	下颚	,	和

[ðeə(r)] [ə'tendənt] [waɪt] ,

their	attendant	white	,
他们的	服务员	白色的	,

他的喉咙上布满了斑点，下颚红肿肿胀，露出更多白色的毛发。

['kruːəl] ['lʊkɪŋ] [fæŋz] .

cruel	looking	fangs	.
残忍的	寻找	獠牙	.

獠牙看起来很凶狠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ðə; ði]['tɔːlə(r)][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] [æz; əz] [ðəʊ] ,

The	taller	man	shook	his	head	dismally	as	though	,
这	更高	男人	摇晃	他的	头	令人沮丧地	作为	尽管	,

个子较高的男人沮丧地摇了摇头，仿佛在说：

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest] [ðə; ði][fɜːst] ['wepən] ,

knowing	that	neither	of	them	possessed	the	first	weapon	,
会心	那	两者都不	的	他们	拥有	这	第一的	武器	,

他们两人都知道他们都没有第一件武器，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn]['suːɪsaɪd][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðæt] [fɪəs] [biːst]

he	judged	it	would	be	something	bordering	on	suicide	to	provoke	that	fierce	beast
他	评判	它	会	是	某物	毗邻	在	自杀	到	惹	那	凶猛的	兽

[tuː; tə] [ɪk'striːm] ['meʒəz] .

to	extreme	measures	.
到	极端	措施	.

他认为，激怒那头凶猛的野兽采取极端行动，无异于自杀。

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [stəʊn] [θ'rəʊɪn] - , [meɪk] [jə(r)][maɪnd] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , ['jʌŋkə(r)] , " [hiː; hi]

"	There'll	be	no	stone	throwin	'	,	make	yer	mind	easy	on	that	score	,	younker	,	"	he
"	将会	是	不	石头	投掷	-	,	制作	你的	头脑	简单的	在	那	分数	,	年轻人	,	"	他

[təʊld] [mæks] ,

told	Max	,
讲述	最大限度	,

“不会有人扔石头，你放心吧，小子，”他对马克斯说。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

between	his	teeth	;
之间	他的	牙齿	;

在他的牙齿之间；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ][ɜ:(r)] ['enɪ] [əʊ] - [jə(r)] [kraʊd] [ə'gɪn]

"	but	if	ever	we	should	happen	to	meet	up	with	you	er	any	o	-	yer	crowd	agin
"	但	如果	曾经	我们	应该	发生	到	见面	向上	和	你	呃	任何	o	-	你的	人群	再次

,

,

,

“但如果我们碰巧再次遇到你或你的任何同伴，

[lʊk] [aʊt] , [ðæts] [ɔ:l] !

look	out	,	that's	all	!
看	出去	,	那就是	全部	!

小心点，就这些!

[kɪm] - , [bɪl] , [wi:; wi] [kwɪts] [kəʊld] [raɪt] [hɪə(r)] , [si:] ?

Kim	erlong	,	Bill	,	we	quits	cold	right	here	,	see	?
金	-	,	账单	,	我们	退出	寒冷的	正确的	这里	,	看	?

金·埃尔隆，比尔，我们就在这里彻底辞职，明白吗?

" [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [stɔ:kt] ['mu:dɪli] [ə'weɪ] ,

"	With	that	they	stalked	moodily	away	,
"	和	那	他们	跟踪	情绪低落地	离开	,

说完，他们闷闷不乐地踱步离开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] ['fri:ər] [breθs] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

and	the	boys	seemed	able	to	draw	freer	breaths	after	their	departure	.
和	这	男孩们	似乎	有能力的	到	画	更自由	呼吸	后	他们的	离开	.

男孩们离开后，似乎都感觉呼吸顺畅了。

[mæks] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [men] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɒm'bɑ:d] [ðə; ðɪ]

Max	stood	ready	to	carry	out	his	threat	should	the	men	attempt	to	bombard	the
最大限度	站立	准备好	到	携带	出去	他的	威胁	应该	这	男人	试图	到	轰击	这

[kæmp] [wɪð] [stəʊnz] ,

camp	with	stones	,
营	和	石头	,

如果这些人胆敢用石头轰炸营地，马克斯随时准备兑现他的威胁。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hi:; hi] [kept] ['bændi] - [legz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [naɪf] [ɪn][hænd] ,

and	for	some	little	time	he	kept	Bandy	-	legs	standing	there	,	knife	in	hand	,
和	为了	一些	小的	时间	他	保留	班迪	-	腿	常设	那里	,	刀	在	手	,

于是他让罗圈腿站在那里，手里拿着刀，持续了一小会儿时间。

['redi] [tu:; tə]['sevə(r)][ðə; ðɪ][rəʊp] [ðæt] [kept] [bəʊs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

ready	to	sever	the	rope	that	kept	Bose	from	his	liberty	.
准备好	到	断绝	这	绳索	那	保留	博斯	从	他的	自由	.

准备斩断束缚博斯获得自由的绳索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] .

There	was	no	need	,	it	turned	out	.
那里	曾是	不	需要	,	它	转向	出去	.

结果证明，完全没有必要。

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] ['kæri] ['mætəz]

The	two	men	had	realized	that	they	were	in	no	condition	to	carry	matters
这	二	男人	有	已实现	那	他们	是	在	不	状况	到	携带	事情

[tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['əʊpən] [hɑ:'stɪlətiz] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

to	a	point	of	open	hostilities	with	those	who	had	fed	them	and	given
到	一个	观点	的	打开	敌对行动	和	那些	WHO	有	美联储	他们	和	给定

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ;

them	a	helping	hand	;
他们	一个	帮助	手	;

两人意识到，他们没有资格与那些曾经供养他们、帮助他们的人公开敌对；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [veɪg] [θret] [ɒv; əv] [di'tein] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

and	perhaps	that	vague	threat	of	detaining	them	there	until	the	coming	of
和	也许	那	模糊的	威胁	的	拘留	他们	那里	直到	这	未来	的

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] " [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðæt]

the	officers	may	have	added	to	their	desire	to	"	shake	the	dust	of	that
这	警官	可能	有	额外	到	他们的	欲望	到	"	摇	这	灰尘	的	那

['ri:dʒən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʃu:z] ,

region	from	their	shoes	,
地区	从	他们的	鞋	,

或许正是这种模糊的威胁——将他们拘留在那里直到官员到来——加剧了他们“抖掉鞋上的尘土”的愿望。

" [æz; əz] ['bændi] - [legz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	as	Bandy	-	legs	expressed	it	,
"	作为	班迪	-	腿	表达	它	,

正如罗圈腿所说，

[ɔ:l'ðəʊ] ['təʊbi] [təʊld] [hɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:d] [taɪm] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dʌst]

although	Toby	told	him	he	would	have	a	pretty	hard	time	finding	anything	like	dust
虽然	托比	讲述	他	他	会	有	一个	漂亮的	难的	时间	寻找	任何事物	喜欢	灰尘

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [reɪn] - [stɔ:rmz] [ænd; ənd] [flʌdz] .

in	those	days	of	rain	-	storms	and	floods	.
在	那些	天	的	雨	-	暴风雨	和	洪水	.

虽然托比告诉他，在那些暴雨和洪水肆虐的日子里，他很难找到类似灰尘的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] [kəʊks] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd]

It	took	a	long	time	to	reassure	the	girls	,	and	coax	them	to	try	and
它	采取	一个	长的	时间	到	保证	这	女孩们	,	和	哄	他们	到	尝试	和

[sli:p] [ə'gen] .

sleep	again	.
睡觉	再次	.

花了很长时间才安抚好女孩们，哄她们再次尝试入睡。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [mæks] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ɒn] [gɑ:d] [ʌn'tɪl]

As	for	Max	he	was	determined	to	keep	awake	,	and	on	guard	until
作为	为了	最大限度	他	曾是	决定	到	保持	醒	,	和	在	警卫	直到

[dɔ:n] [ə'raɪvd] ;

dawn	arrived	;
黎明	到达的	;

至于马克斯，他决心保持清醒，警惕到天亮为止；

[wɪtʃ] [ɪn] [fækt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [dɪd] .

which	in	fact	was	exactly	what	he	did	.
哪个	在	事实	曾是	确切地	什么	他	做过	.

事实上，他正是这么做的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [flʌd] — [kən'klu:ʒn]

AFTER	THE	FLOOD	—	CONCLUSION
后	这	洪水	—	结论

洪水之后——结论

" [wel] , [ɪts] [kʌm] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [lɑ:st] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [aɪm] [raɪt] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Well	,	it's	come	morning	at	last	,	and	for	one	I'm	right	glad	to	see	it	,
"	出色地	,	它是	来	早晨	在	最后的	,	和	为了	一	我是	正确的	高兴的	到	看	它	,

“嗯，终于天亮了，我个人非常高兴看到这一幕。”

" [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [stretʃt] [hɪm'self] , [wɪð] ['nju:mərəs] [jɔ:nz] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k]
" and Bandy - legs stretched himself , with numerous yawns , while making this remark
" 和 班迪 - 腿 拉伸 他自己 , 和 很多的 打哈欠 , 尽管 制作 这 评论
.
.

“说着这番话，罗圈腿伸了个懒腰，打了好几个哈欠。”

[mæks] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['prɪti] ['hæpi] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)]
Max admitted that he felt pretty happy himself to see the day break in the far
最大限度 承认 那 他 毛毡 漂亮的 快乐的 他自己 到 看 这 天 休息 在 这 远的
[i:st] ,
east ,
东方 ,

马克斯承认，看到远东地区迎来黎明，他自己也感到非常高兴。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ə'piərɪŋ] ['spi:dəli] ,
with a prospect for the sun appearing speedily ,
和 一个 前景 为了 这 太阳 出现 迅速地 ,

预计太阳很快就会升起。

[sɪns] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [waɪl] ['dɑ:knəs] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd]
since the clouds had taken wings and vanished while darkness lay upon the land
自从 这 云 有 已采取 翅膀 和 消失了 尽管 黑暗 躺 之上 这 土地
.
.

仿佛云朵插上了翅膀，消失不见，大地陷入黑暗之中。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [su:n] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Everybody was soon moving around ,
大家 曾是 很快 移动 大约 ,

很快，大家都开始四处走动。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['brekfəst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðeə(r)]
and the girls insisted that breakfast should be given over entirely to their
和 这 女孩们 坚持 那 早餐 应该 是 给定 超过 完全 到 他们的
[tʃɑ:dʒ] .
charge .
收费 .

女孩们坚持早餐应该完全由她们负责。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ju:v] [təʊld][ju: 'es] , " ['besi] [frentʃ] [dɪ'kleəd] ,
" From what you've told us , " Bessie French declared ,
" 从 什么 你已经 讲述 我们 , " 贝西 法语 声明 ,

“根据你告诉我们的情况，”贝西·弗伦奇说道，

[wen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['pleɪntɪv] ['mə:məz] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['bændi] - [legz] [ænd; ənd]
when there were some plaintive murmurs on the part of Bandy - legs and
什么时候 那里 是 一些 哀怨 低语 在 这 部分 的 班迪 - 腿 和
[mæks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [gests] [frɒm; frəm][ɔ:l] [hɑ:d] [wɜ:k] ,
Max to the effect that they wished to save their guests from all hard work ,
最大限度 到 这 影响 那 他们 希望 到 节省 他们的 客人 从 全部 难的 工作 ,

当罗圈腿和麦克斯发出几声哀怨的低语，表示他们希望让客人免于一切辛劳时，

" [wi:; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ðæts] [gʊd]
" we expect that you find plenty of times to do all the cooking that's good
" 我们 预计 那 你 寻找 很多 的 时代 到 做 全部 这 烹饪 那就是 好的
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“我们希望您能抽出很多时间来做所有对您有益的烹饪。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gˈɜːlz][ɪn][kæmp][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ]
Now **it** **isn't** **often** **that** **you** **have** **girls** **in** **camp** **to** **show** **you** **what** **they** **know**
现在 它 不是 经常 那 你 有 女孩们 在 营 到 展示 你 什么 他们 知道
[əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ;
about **these** **things** **;**
关于 这些 事物 ;

现在营地里很少会有女孩向你展示她们对这些事情的了解；

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [laɪk] ;
so **I** **think** **you'd** **better** **tell** **us** **to** **do** **just** **as** **we** **feel** **like** **;**
所以 我 思考 你会 更好的 告诉 我们 到 做 只是 作为 我们 感觉 喜欢 ;

所以我觉得你最好告诉我们，想做什么就做什么；

[ænd; ənd] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːlz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr]
and **that's** **going** **to** **be** **take** **charge** **of** **the** **meals** **as** **long** **as** **we're**
和 那就是 去 到 是 拿 收费 的 这 餐 作为 长的 作为 是
[təˈgeðə(r)] .
together **.**
一起 .

只要我们在一起，我就负责做饭。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['siːkrətli] [mæks] [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz]
" **Of** **course** **secretly** **Max** **and** **Bandy** **-** **legs** **were** **just** **as** **well** **pleased** **as**
" 的 课程 偷偷 最大限度 和 班迪 - 腿 是 只是 作为 出色地 高兴 作为
['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dɪktəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] [wʌnz] ;
anything **could** **be** **over** **this** **dictum** **from** **the** **fair** **ones** **;**
任何事物 可以 是 超过 这 格言 从 这 公平的 一个 ;

“当然，Max 和 Bandy-legs 私底下也对仙女们的这一训诫感到无比高兴；

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [raɪt] .
they **simply** **wanted** **to** **do** **their** **duty** **,** **and** **show** **that** **they** **meant** **right** **.**
他们 简单地 通缉 到 做 他们的 责任 , 和 展示 那 他们 意思是 正确的 .

他们只是想尽自己的职责，并表明他们的意图是正确的。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['faɪnɪst][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['evə(r)]['iːt(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
that **breakfast** **was** **certainly** **the** **finest** **the** **boys** **had** **ever** **eaten** **while** **in** **the**
那 早餐 曾是 当然 这 最好的 这 男孩们 有 曾经 吃 尽管 在 这
[wʊdz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
woods **at** **any** **time** **;**
树林 在 任何 时间 ;

那顿早餐绝对是男孩们在树林里吃过的最美味的一餐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][ðə; ði] [kʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
and **they** **voted** **the** **cooks** **a** **great** **success** **.**
和 他们 投票 这 厨师 一个 伟大的 成功 .

他们投票认为厨师们做得非常成功。

" [wɪd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , [wen] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['fiːvə(r)] [keɪm]
" **We'd** **be** **happy** **to** **have** **you** **with** **us** **always** **,** **when** **the** **camping** **fever** **came**
" 我们会 是 快乐的 到 有 你 和 我们 总是 , 什么时候 这 野营 发烧 来了
[əˈlɒŋ] ,
along **,**
沿着 ,

“我们非常乐意你一直和我们在一起，每当露营热潮来袭的时候。”

" ['bændi] - [legz] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['helpɪŋ] ;
" **Bandy** - **legs** **informed** **them** , **as** **he** **came** **in** **for** **his** **third** **helping** ;
" 班迪 - 腿 知情的 他们 , 作为 他 来了 在 为了 他的 第三 帮助 ;

“罗圈腿先生一边说着，一边进来盛他的第三份食物；

" [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
" **though** **of** **course** **that** **would** **be** **impossible** **,**
" 尽管 的 课程 那 会 是 不可能的 ,

“当然，那是不可能的，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [get] [ə'weɪ] [ɒf] [aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] ['evriθɪŋ] ,
because **we** **sometimes** **get** **away** **off** **out** **of** **touch** **with** **everything** **,**
因为 我们 有时 得到 离开 离开 出去 的 触碰 和 一切 ,

因为我们有时会与世隔绝，

[ænd; ənd][g'ɜ:lz] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [wɒt] [wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .
and **girls** **couldn't** **stand** **what** **we** **put** **up** **with** **.**
和 女孩们 不能 站立 什么 我们 放 向上 和 .

女孩们无法忍受我们所忍受的一切。

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] [wʊd] [let][ju:; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Besides **,** **I** **don't** **believe** **your** **folks** **would** **let** **you** **try** **it** **.**
除了 , 我 不 相信 你的 各位 会 让 你 尝试 它 .

此外，我不认为你父母会让你尝试的。

[səʊ][wi:l; wil] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] , [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [get] ['aʊə(r)] [grɪts] [bɜ:nd] ,
So **we'll** **always** **have** **,** **to** **remember** **this** **time** **when** **we** **get** **our** **grits** **burned** **,**
所以 出色地 总是 有 , 到 记住 这 时间 什么时候 我们 得到 我们的 粗玉米粉 烧伤 ,
[ɔ:(r)] ,
or **,**
或者 ,

所以，每当我们吃到糊状食物时，我们都会想起这段经历，或者，

['sʌmθɪŋ] [els] [gəʊz] [rɒŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ʃef]
something **else** **goes** **wrong** **,** **as** **it** **nearly** **always** **does** **when** **I'm** **trying** **to** **play** **chef**
某物 别的 去 错误的 , 作为 它 几乎 总是 做 什么时候 我是 尝试 到 玩 厨师
.
:
.

每次我尝试扮演厨师时，总会有其他事情出错。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)]
" **After** **the** **meal** **was** **over** **they** **held** **a** **council** **of** **war** **to** **decide** **upon** **their**
" 后 这 一顿饭 曾是 超过 他们 握住 一个 理事会 的 战争 到 决定 之上 他们的
[nekst] [mu:v] .
next **move** **.**
下一个 移动 .

饭后，他们召开了军事会议，决定下一步行动。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['fɒli] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['betə(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ;
It **seemed** **folly** **to** **stay** **there** **doing** **nothing** **to** **better** **their** **condition** **;**
它 似乎 蠢事 到 停留 那里 正在做 没有什么 到 更好的 他们的 状况 ;

留在那里什么也不做来改善他们的处境，这似乎是愚蠢的；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [mæks] ,
and **that** **sort** **of** **thing** **did** **not** **correspond** **with** **the** **habits** **of** **Max** **,**
和 那 种类 的 事物 做过 不是 对应 和 这 习惯 的 最大限度 ,

而这种事与马克斯的习惯并不相符。

[hu:] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌsl] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
who **believed** **in** **getting** **out** **and** **hustling** **for** **business** **,**
WHO 相信 在 获得 出去 和 忙碌 为了 商业 ,

他们相信应该走出去，努力开拓生意，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

rather	than	wait	for	it	to	come	to	him	.
相当	比	等待	为了	它	到	来	到	他	.

而不是被动地等待机会降临。

" [wiːl; wil][get]['aʊə(r)] [stʌf] [tə'geðə(r)] ,

"	We'll	get	our	stuff	together	,
"	出色地	得到	我们的	东西	一起	,

我们会把东西收拾好，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

such	as	we	might	need	in	case	we	do	have	to	stay	another	night	in	the
这样的	作为	我们	可能	需要	在	案件	我们	做	有	到	停留	其他	夜晚	在	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

例如，万一我们真的需要在森林里再待一晚，我们可能需要这些东西。

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɪn] [kən'kluːʒn] , [wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,

"	he	told	them	in	conclusion	,	when	every	one	had	been	heard	,
"	他	讲述	他们	在	结论	,	什么时候	每一个	一	有	到过	听到	,

“等每个人都发言完毕后，他总结道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] ;

and	it	was	decided	to	make	a	start	;
和	它	曾是	决定	到	制作	一个	开始	;

于是决定开始行动；

" [ænd; ənd] [ðen] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][təʊld] [stiːv] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [teɪk] [hɪm]

"	and	then	head	in	a	certain	direction	that	I	told	Steve	I	thought	would	take	him
"	和	然后	头	在	一个	肯定	方向	那	我	讲述	史蒂夫	我	想法	会	拿	他

[tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd] [mɑːkt] [ɒn][maɪ] [rʌf] [mæp] .

to	a	road	marked	on	my	rough	map	.
到	一个	路	标记	在	我的	粗糙的	地图	.

“然后朝着我告诉史蒂夫的某个方向走，我认为这个方向会带他到达我粗略地图上标记的一条路。”

[ɪf] [wɪr] ['riːəl] ['lʌki] [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [miːt] [stiːv] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ,

If	we're	real	lucky	we	may	even	meet	Steve	headed	for	this	place	,
如果	是	真实的	幸运的	我们	可能	甚至	见面	史蒂夫	标题	为了	这	地方	,

如果我们运气好的话，说不定还能遇到正要来这里的史蒂夫。

[wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['viːəkl] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] .

with	some	sort	of	vehicle	that	will	carry	the	whole	crowd	.
和	一些	种类	的	车辆	那	将要	携带	这	所有的	人群	.

用某种交通工具运送所有人。

" [nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,

"	No	one	appeared	very	enthusiastic	,
"	不	一	出现	非常	热情的	,

“似乎没有人表现出特别的热情。”

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

for	truth	to	tell	it	was	not	at	all	unpleasant	camping	in	this	way	;
为了	真相	到	告诉	它	曾是	不是	在	全部	令人不快的	野营	在	这	方式	;

说实话，这种露营方式一点也不令人不快；

[ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)][fəʊks] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['dredfəli]

and	only	for	the	fact	that	they	knew	their	folks	would	surely	be	dreadfully
和	仅有的	为了	这	事实	那	他们	知道	他们的	各位	会	一定	是	极其糟糕

['wʌrid] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][gˈɜːlz] ['siːkrətli] [kən'fest] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

worried	concerning	them	the	girls	secretly	confessed	to	one	another	that	they	might
担心	有关	他们	这	女孩们	偷偷	坦白	到	一	其他	那	他们	可能

[hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [prə'lɒŋd] .

have	wished	the	experience	to	be	indefinitely	prolonged	.
有	希望	这	经验	到	是	无限期	延长	.

只是因为她们知道父母肯定会非常担心她们，女孩们才偷偷地向彼此坦白，她们希望这段经历能够无限期地延长下去。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltə(r)] , " ['meɪziː][təʊld] [mæks] ,

"	I'll	never	forget	that	cute	little	shelter	,	"	Mazie	told	Max	,
"	患病的	绝不	忘记	那	可爱的	小的	庇护所	,	"	梅齐	讲述	最大限度	,

“我永远不会忘记那个可爱的小庇护所，”梅齐告诉马克斯。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [naɪts]

as	they	found	themselves	about	ready	to	say	good	-	bye	to	their	night's
作为	他们	成立	他们自己	关于	准备好	到	说	好的	-	再见	到	他们的	夜晚

[ɪn'kæmpmənt] ;

encampment	;
营地	;

当他们准备告别今晚的营地时；

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][skeə(r)] [wen] [ðəʊz] [tuː] [træmp] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

"	and	although	we	did	have	a	bad	scare	when	those	two	tramps	came	around	,
"	和	虽然	我们	做过	有	一个	坏的	吓	什么时候	那些	二	流浪汉	来了	大约	,

“虽然那两个流浪汉出现时确实把我们吓了一跳，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [slept] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [həʊm] .

I	think	I	slept	almost	as	well	as	I	should	have	done	at	my	own	home	.
我	思考	我	睡着了	几乎	作为	出色地	作为	我	应该	有	完毕	在	我的	自己的	家	.

我觉得我睡得几乎和在家一样好。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɔːl] [felt] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['gɑːrdiənz] .

That's	because	we	all	felt	such	confidence	in	our	guardians	.
那就是	因为	我们	全部	毛毡	这样的	信心	在	我们的	守护者	.

那是因为我们都对自己的监护人充满信心。

[naʊ] , [doʊnt][get] [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['pɜːfɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɔɪz]

Now	,	don't	get	conceited	,	and	believe	we	think	you're	perfect	,	because	boys
现在	,	不	得到	自负	,	和	相信	我们	思考	你是	完美的	,	因为	男孩们

[hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fɔːlts] ,

have	lots	of	faults	,
有	很多	的	故障	,

别太自负，也别以为我们认为你完美无缺，因为男生有很多缺点。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][gˈɜːlz] . "

the	same	as	girls	.	"
这	相同的	作为	女孩们	.	"

和女孩一样。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ? " [mjuːzd] ['besi] ,

"	I	wonder	what	became	of	those	two	poor	fellows	?	"	mused	Bessie	,
"	我	想知道	什么	成为	的	那些	二	贫穷的	伙伴们	?	"	沉思	贝西	,

“不知道那两个可怜的家伙后来怎么样了？”贝西沉思道。

[huː] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ]

who	still	believed	that	the	men	were	just	ordinary	,	lazy	,	good	-	for	-	nothing
WHO	仍然	相信	那	这	男人	是	只是	普通的	,	懒惰的	,	好的	-	为了	-	没有什么

['hoʊboʊz] ,

hoboes	,
流浪汉	,

他们仍然认为这些人只是普通的、懒惰的、一无是处的流浪汉，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] ,

with	a	dislike	for	hard	work	,
和	一个	不喜欢	为了	难的	工作	,

不喜欢辛苦工作，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [əud] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ;

and	resting	under	the	conviction	that	the	world	owed	them	a	living	;
和	休息	在下面	这	定罪	那	这	世界	欠款	他们	一个	活的	;

他们安心休息，并坚信世界欠他们一份生计；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	the	boys	had	decided	that	there	was	no	use	telling	them	about	the
为了	这	男孩们	有	决定	那	那里	曾是	不	使用	讲述	他们	关于	这

['brəʊkən] ['hændkʌf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [skæmp] .

broken	handcuff	they	had	noticed	on	the	wrist	of	the	smaller	scamp	.
破碎的	手铐	他们	有	注意到	在	这	手腕	的	这	较小的	恶棍	.

因为男孩们已经决定，告诉他们他们注意到那个小家伙手腕上戴着一副断裂的手铐是没用的。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [baɪ] [naʊ] , " [sed]

"	I	wouldn't	be	surprised	if	they	were	miles	away	from	here	by	now	,	"	said
"	我	不会	是	惊讶	如果	他们	是	英里	离开	从	这里	经过	现在	,	"	说

[mæks] ,

Max	,
最大限度	,

“如果他们现在已经跑出很远，我一点也不会感到惊讶，”马克斯说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] [tə'wɔːd] ['təʊbi] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

with	a	knowing	wink	toward	Toby	,	who	chanced	to	be	standing	near	.
和	一个	会心	眨眼	朝向	托比	,	WHO	偶然	到	是	常设	靠近	.

她朝恰巧站在附近的托比眨了眨眼，心照不宣。

" [ðen] ['ðer] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən] [məʊst] [træmp] [aɪv] [siːn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] , "

"	Then	they're	more	active	than	most	tramps	I've	seen	appeared	to	be	,	"
"	然后	它们是	更多的	积极的	比	最多	流浪汉	我已经	已见	出现	到	是	,	"

[ri'mɑːk] ['besi] ;

remarked	Bessie	;
评论	贝西	;

“那么他们比我见过的绝大多数流浪汉都要活跃得多，”贝西说道；

" [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [həʊp] [wiː; wi] [miːt] [stiːv] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] ,

"	but	I	do	hope	we	meet	Steve	coming	with	some	sort	of	conveyance	,
"	但	我	做	希望	我们	见面	史蒂夫	未来	和	一些	种类	的	输送	,

但我希望我们能见到史蒂夫时，他能乘坐某种交通工具过来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['twenti] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊdz] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

because	twenty	miles	over	poor	roads	fills	me	with	horror	,
因为	二十	英里	超过	贫穷的	道路	填充	我	和	恐怖	,

因为要在糟糕的道路上行驶二十英里让我感到恐惧。

[ðəʊ] [aɪl] [traɪ] [ðə; ði] [best] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

though	I'll	try	the	best	I	know	how	to	keep	up	with	the	rest	of	you	.
尽管	患病的	尝试	这	最好的	我	知道	如何	到	保持	向上	和	这	休息	的	你	.

虽然我会尽我所能跟上你们的步伐。

[θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['meɪbəl] , [ðəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd]

Think	of	poor	little	Mabel	,	though	;	she	would	be	tired	before	we	had
思考	的	贫穷的	小的	梅布尔	,	尽管	;	她	会	是	疲劳的	前	我们	有

[gɒn] [θriː] [maɪlz] . "

gone	three	miles	.	"
已消失	三	英里	.	"

想想可怜的小梅布尔吧，我们还没走三英里她就累了。

" ['nevə(r)][fɪə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [wiːl; wil][get][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['viːəkl] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]

"	Never	fear	but	what	we'll	get	hold	of	some	sort	of	vehicle	,	sooner	or	later
"	绝不	害怕	但	什么	出色地	得到	抓住	的	一些	种类	的	车辆	,	很快	或者	之后

,

,

,

“别担心，我们迟早会弄到某种交通工具的。”

" [mæks] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ; " [wen] [wiː; wi] [streɪk] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rʌn]

"	Max	assured	her	;	"	when	we	strike	the	road	we	are	bound	to	run
"	最大限度	保证	她	;	"	什么时候	我们	罢工	这	路	我们	是	边界	到	跑步

[ə'krɒs] [fɑːrmz] [ə'keɪʒnəli] ;

across	farms	occasionally	;
穿过	农场	偶尔	;

马克斯向她保证：“当我们上路时，我们肯定会偶尔遇到农场；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] .

and	surely	they	will	not	all	have	been	deserted	.
和	一定	他们	将要	不是	全部	有	到过	荒凉的	.

当然，他们不可能全部都被遗弃。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ɒn] [haɪ] [lænd] , [ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [flʌdz] .

Some	of	them	must	be	on	high	land	,	and	safe	from	the	floods	.
一些	的	他们	必须	是	在	高的	土地	,	和	安全的	从	这	洪水	.

他们当中有些人一定住在地势较高的地方，可以免受洪水侵袭。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [kæmp] ,

"	It	was	in	this	spirit	that	they	said	good	-	bye	to	the	pleasant	camp	,
"	它	曾是	在	这	精神	那	他们	说	好的	-	再见	到	这	令人愉快的	营	,

“正是怀着这种心情，他们告别了这片宜人的营地。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['mɒdɪst] [bʌt; bət] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ʃæk] .

and	turned	their	backs	upon	the	modest	but	serviceable	shack	.
和	转向	他们的	背部	之上	这	谦虚的	但	可用	窝棚	.

他们背对着那间简陋但实用的小屋走了。

" [aɪ] ['ɒnɪstli] [brˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃed] [reɪn] [laɪk][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌk] , " ['bændi] - [legz]

"	I	honestly	believe	it	would	shed	rain	like	the	back	of	a	duck	,	"	Bandy	-	legs
"	我	诚实地	相信	它	会	棚	雨	喜欢	这	后退	的	一个	鸭子	,	"	班迪	-	腿

[dɪ'kleəd] ,

declared	,
声明	,

“我真心相信它能像鸭背一样挡住雨水，”罗圈腿说道。

['praʊdli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['bɪldɪŋ]

proudly	,	as	though	satisfied	to	know	that	he	had	had	a	hand	in	building
自豪地	,	作为	尽管	使满意	到	知道	那	他	有	有	一个	手	在	建筑

[ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] .

the	shelter	.
这	庇护所	.

他骄傲地，仿佛很满意自己参与建造了这座避难所。

" [bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl][glæd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] , " [ˈmeɪziː] [əbˈzɜːvd] ,

"	But	we're	all	glad	it	wasn't	put	to	the	test	,	"	Mazie	observed	,
"	但	是	全部	高兴的	它	不是	放	到	这	测试	,	"	梅齐	观察到	,

“但我们都庆幸它没有经受考验，”梅齐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .

as	she	looked	up	at	the	clear	sky	with	the	greatest	of	pleasure	.
作为	她	看起来	向上	在	这	清除	天空	和	这	最	的	乐趣	.

她抬头望着晴朗的天空，脸上洋溢着无比的喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ˈmætəd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][reɪnz]

It	may	not	have	mattered	so	much	to	the	boys	whether	or	not	the	rains
它	可能	不是	有	重要	所以	很多	到	这	男孩们	无论	或者	不是	这	雨

[hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

had	stopped	for	good	,
有	停止	为了	好的	,

对孩子们来说，雨是否彻底停了或许并不那么重要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hoʊsts][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi]

but	they	could	understand	that	there	were	hosts	of	people	who	would	be
但	他们	可以	理解	那	那里	是	主持人	的	人们	WHO	会	是

['maɪti] ['θæŋkfl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd]['brəʊkən][səʊ] ['prɒmɪsɪŋ] ,

mighty	thankful	the	morning	had	broken	so	promising	,
强大的	感恩	这	早晨	有	破碎的	所以	有前途	,

但他们能够理解，许多人会非常感激这充满希望的清晨。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [klɪə(r)] ['weðə(r)] [prɪ'veɪld] [ðə; ði] [flʌdz] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

for	if	clear	weather	prevailed	the	floods	would	of	course	have	a	chance	to
为了	如果	清除	天气	最终获胜	这	洪水	会	的	课程	有	一个	机会	到

[gəʊ] [daʊn] .

go	down	.
去	向下	.

如果天气晴朗，洪水当然有机会消退。

[mæks] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

Max	had	laid	out	his	plans	as	well	as	he	could	,	on	the	preceding	night	,
最大限度	有	铺设	出去	他的	计划	作为	出色地	作为	他	可以	,	在	这	前	夜晚	,

前一天晚上，马克斯已经尽可能详细地制定了他的计划。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [muːv] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ; [ðæt] [ɪz] ,

so	that	he	was	prepared	to	move	right	along	the	line	of	least	resistance	;	that	is	,
所以	那	他	曾是	准备	到	移动	正确的	沿着	这	线	的	至少	反抗	;	那	是	,

因此，他准备沿着阻力最小的路线前进；也就是说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnfɔːˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

from	the	conformation	of	the	country	,
从	这	构象	的	这	国家	,

从国家构成来看，

[æz; əz] [mɑːkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæp][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['riːdʒən] ,

as	marked	upon	the	little	map	he	had	drawn	of	the	neighboring	region	,
作为	标记	之上	这	小的	地图	他	有	绘制	的	这	邻接	地区	,

正如他在绘制的邻近地区小地图上所标示的那样，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊləndz] ,

he	meant	to	select	a	route	that	would	keep	them	away	from	the	lowlands	,
他	意思是	到	选择	一个	路线	那	会	保持	他们	离开	从	这	低地	,

[naʊ] ['flʌdɪd] .

now	flooded	.
现在	被淹	.

他本想选择一条远离低洼地带的路线，因为低洼地带现在已经被洪水淹没。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [feə(r)] ['prəʊgres] ,

They	did	not	find	any	great	difficulty	in	making	fair	progress	,
他们	做过	不是	寻找	任何	伟大的	困难	在	制作	公平的	进步	,

他们在取得实质性进展方面并没有遇到任何太大困难。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] ['ɒf(ə)n] .

although	the	little	lame	girl	had	to	be	assisted	often	.
虽然	这	小的	瘸	女孩	有	到	是	协助	经常	.

虽然这个跛脚的小女孩经常需要人搀扶。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] , [haʊ'evə(r)] ,

She	was	very	brave	,	however	,
她	曾是	非常	勇敢的	,	然而	,

然而，她非常勇敢。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [lʊkt] [ɒn] [æz; əz] ['helpləs] .

and	anxious	to	prove	that	she	must	not	be	looked	on	as	helpless	.
和	焦虑的	到	证明	那	她	必须	不是	是	看起来	在	作为	无助	.

她急于证明自己不应该被视为无助的人。

[ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] ,

Inside	of	an	hour	they	had	come	upon	a	road	,
里面	的	一个	小时	他们	有	来	之上	一个	路	,

不到一个小时，他们就找到了一条路。

[dʒʌst] [æz; əz] [mæks] [hæd; həd] ['fɪgəd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

just	as	Max	had	figured	would	be	the	case	.
只是	作为	最大限度	有	想	会	是	这	案件	.

正如马克斯预料的那样。

[səʊ] [fɑː(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] [stiːv] ,

So	far	nothing	had	been	seen	of	Steve	,
所以	远的	没有什么	有	到过	已见	的	史蒂夫	,

到目前为止，还没有人见过史蒂夫。

[ðəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] [bɪ'haɪnd]

though	according	to	promise	they	were	careful	to	leave	a	broad	trail	behind
尽管	根据	到	承诺	他们	是	小心	到	离开	一个	广阔	踪迹	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然他们信守承诺，小心翼翼地留下了宽阔的踪迹，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kæmp] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [nəʊ]

so	that	if	he	should	visit	the	camp	after	their	departure	he	would	find	no
所以	那	如果	他	应该	访问	这	营	后	他们的	离开	他	会	寻找	不

['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪk] .

difficulty	about	following	in	their	wake	.
困难	关于	下列的	在	他们的	唤醒	.

这样，如果他在他们离开后去参观营地，他就能毫不费力地跟随他们的脚步。

[ɪf] [stiːv] [hæd; həd] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

If	Steve	had	faithfully	carried	out	the	directions	given	him	,
如果	史蒂夫	有	忠实	携带	出去	这	方向	给定	他	,

如果史蒂夫忠实地执行了给他的指示，

[mæks] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðɪs] [seɪm] [rəʊd] ,

Max	**knew**	**that**	**he**	**certainly**	**must**	**have**	**reached**	**this**	**same**	**road**	**,**
最大限度	知道	那	他	当然	必须	有	达到	这	相同的	路	,

马克斯知道他肯定也走过这条路。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tu:] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**possibly**	**not**	**far**	**from**	**the**	**point**	**at**	**which**	**they**	**too**	**struck**	**it**	**.**
和	可能	不是	远的	从	这	观点	在	哪个	他们	也	击	它	.

而且可能离他们击中它的地方不远。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [mæks] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [saɪnz]

As	**he**	**walked**	**along**	**Max**	**was**	**keeping**	**a**	**bright**	**lookout**	**for**	**certain**	**signs**
作为	他	步行	沿着	最大限度	曾是	保持	一个	明亮的	瞭望台	为了	肯定	标志

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [sti:v] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl]

which	**he**	**had**	**arranged**	**Steve**	**should**	**leave**	**on**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**hill**
哪个	他	有	安排	史蒂夫	应该	离开	在	这	正确的	-	手	边	的	这	爬坡道

[rəʊd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] .

road	**to**	**tell**	**them**	**he**	**had**	**been**	**there**	**.**
路	到	告诉	他们	他	有	到过	那里	.

马克斯一边走一边留意着一些标志，这些标志是他事先安排史蒂夫留在山路右侧的，用来告诉他们他来过这里。

[ði:z] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

These	**he**	**discovered**	**inside**	**of**	**ten**	**minutes**	**after**	**they**	**started**	**to**	**travel**	**along**	**the**
这些	他	发现	里面	的	十	分钟	后	他们	开始	到	旅行	沿着	这

['haɪweɪ] ,

highway	**,**
公路	,

他们开始沿高速公路行驶后不到十分钟，他就发现了这些东西。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][feə(r)] [kən'dɪʃn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][bæd] ['weðə(r)] .

which	**was**	**in**	**fair**	**condition**	**considering**	**the**	**bad**	**weather**	**.**
哪个	曾是	在	公平的	状况	考虑	这	坏的	天气	.

考虑到恶劣的天气，它的状况还算不错。

[ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['pɑ:tli] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ə'hed] .

A	**branch**	**had**	**been**	**partly**	**broken**	**,**	**and**	**as**	**it**	**lay**	**seemed**	**to**	**point**	**ahead**	**.**
一个	分支	有	到过	部分	破碎的	,	和	作为	它	躺	似乎	到	观点	前方	.

一根树枝断了一部分，断掉的树枝横在地上，似乎指向前方。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] ,

When	**a**	**short**	**distance**	**beyond**	**they**	**came**	**upon**	**the**	**same**	**thing**	**repeated**	**,**
什么时候	一个	短的	距离	超过	他们	来了	之上	这	相同的	事物	重复	,

再往前走不远，他们发现同样的事情再次发生。

[ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv]

there	**no**	**longer**	**remained**	**the**	**slightest**	**doubt**	**but**	**what**	**it**	**was**	**the**	**work**	**of**
那里	不	更长	剩余	这	丝毫	怀疑	但	什么	它	曾是	这	工作	的

[ðeə(r)]['æbsənt] [tʃʌm] .

their	**absent**	**chum**	**.**
他们的	缺席的	密友	.

毫无疑问，这一定是他们那位不在场的朋友所为。

[mæks] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] , ['pɑ:tli] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][ʌp] ;

Max	**explained**	**all**	**these**	**things**	**to**	**the**	**girls**	**,**	**partly**	**to**	**cheer**	**them**	**up**	**;**
最大限度	解释	全部	这些	事物	到	这	女孩们	,	部分	到	欢呼	他们	向上	;

马克斯向女孩们解释了这一切，部分原因是为了让她们开心起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] ['besi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	then	again	because	he	knew	Bessie	would	be	interested	in	everything	that
和	然后	再次	因为	他	知道	贝西	会	是	感兴趣的	在	一切	那

[stiːv] [dɪd] .

Steve	did	.
史蒂夫	做过	.

而且，他知道贝西会对史蒂夫做的每一件事都感兴趣。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] ['evri] [bend] ,

After	that	they	all	watched	the	road	at	every	bend	,
后	那	他们	全部	观看	这	路	在	每一个	弯曲	,

之后，他们都目不转睛地盯着每一个弯道。

[ænd; ənd] [həʊp] [kept] ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [ðeɪ] ['fænsid] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt]

and	hope	kept	surging	up	in	their	hearts	as	they	fancied	they	heard	the	distant
和	希望	保留	滔滔	向上	在	他们的	心	作为	他们	幻想	他们	听到	这	遥远

[saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] .

sound	of	wheels	.
声音	的	车轮	.

他们心中燃起一股希望，仿佛听到了远处车轮的声音。

[wɒt] [ɪf] [dɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['meni] [taɪmz] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [stiːv] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'hed]

What	if	disappointments	came	many	times	,	they	knew	that	Steve	must	be	ahead
什么	如果	失望	来了	许多	时代	,	他们	知道	那	史蒂夫	必须	是	前方

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

即使屡遭挫折，他们也知道史蒂夫肯定在某些方面领先于其他人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪg'zɔːst] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	would	exhaust	every	device	in	the	endeavor	to	accomplish	the	more	important
和	会	排气	每一个	设备	在	这	努力	到	完成	这	更多的	重要的

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .

part	of	his	duty	.
部分	的	他的	责任	.

他会竭尽所能，努力完成他职责中更重要的部分。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] ,

Just	about	an	hour	afterwards	they	all	caught	the	unmistakable	sound	of	wheels	,
只是	关于	一个	小时	然后	他们	全部	捕捉	这	毋庸置疑	声音	的	车轮	,

大约一个小时后，他们都听到了车轮特有的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] " [get] ['bɪzi] " ;

and	then	came	a	well	known	voice	calling	to	the	horses	to	"	get	busy	"	;
和	然后	来了	一个	出色地	已知	嗓音	呼叫	到	这	马匹	到	"	得到	忙碌的	"	;

然后，一个熟悉的声音传来，呼唤马儿们“开始干活”；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [heɪ] - [rɪk] [tɜːnd] [ðə; ði] [bend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , [wɪð] [stiːv] ['wiːldɪŋ]

after	which	a	big	hay	-	rick	turned	the	bend	a	little	way	ahead	,	with	Steve	wielding
后	哪个	一个	大的	干草	-	里克	转向	这	弯曲	一个	小的	方式	前方	,	和	史蒂夫	挥舞

[ðə; ði] [wɪp] ,

the	whip	,
这	鞭	,

随后，前方不远处拐了个大草垛，史蒂夫挥舞着鞭子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] ,

and	a	boy	perched	on	the	seat	alongside	him	,
和	一个	男生	栖息	在	这	座位	旁边	他	,

旁边座位上坐着一个男孩。

['pɒsəbli] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪg] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

possibly	to	bring	back	the	rig	after	they	were	through	with	it	.
可能	到	带来	后退	这	钻井平台	后	他们	是	通过	和	它	.

或许是为了在他们用完之后把钻井平台运回来。

[laʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɪəz] [ðæt] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [vɪm] [ðæn; ðən]

Loud	were	the	cheers	that	went	up	,	and	no	one	shouted	with	more	vim	than
大声	是	这	干杯	那	去	向上	,	和	不	一	喊叫	和	更多的	vim	比

[ʃæk] [bɛgz] ,

Shack	Beggs	,
窝棚	贝格斯	,

欢呼声响彻云霄，其中最热情高涨的莫过于沙克·贝格斯。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [ðeə(r)]

who	seemed	to	have	gradually	come	to	believe	that	from	this	time	on	there
WHO	似乎	到	有	逐步地	来	到	相信	那	从	这	时间	在	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɪm]

was	no	longer	going	to	be	anything	in	the	shape	of	a	gulf	between	him
曾是	不	更长	去	到	是	任何事物	在	这	形状	的	一个	海湾	之间	他

[ænd; ənd] [mæks] ,

and	Max	,
和	最大限度	,

他似乎逐渐相信，从今以后，他和马克斯之间将不再有任何隔阂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃʌm] .

as	well	as	the	other	chums	.
作为	出色地	作为	这	其他	朋友们	.

以及其他伙伴。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] ['perəl][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,

He	had	been	through	peril	in	their	company	,
他	有	到过	通过	危险	在	他们的	公司	,

他曾与他们一起经历过危险，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [ðæt] [drɔːz] ['piːp(ə)l] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən]

and	there	is	nothing	in	the	wide	world	that	draws	people	closer	together	than
和	那里	是	没有什么	在	这	宽的	世界	那	平局	人们	更近	一起	比

['ʃeərɪŋ] ['kɒmən] ['deindʒəz] .

sharing	common	dangers	.
分享	常见的	危险	.

在这个广阔的世界里，没有什么比共同面对危险更能拉近人与人之间的距离了。

[səʊ][ðə; ði] [heɪ] - [rɪk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

So	the	hay	-	rick	was	turned	around	,	and	the	girls	made	as	comfortable	as
所以	这	干草	-	里克	曾是	转向	大约	,	和	这	女孩们	制成	作为	舒服的	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

could	be	done	.
可以	是	完毕	.

于是，干草堆被翻了个面，女孩们也尽可能地舒舒服服地躺了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɜːtʃ] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] ,

The	boys	managed	to	perch	almost	anywhere	,
这	男孩们	管理	到	栖息	几乎	任何地方	,

男孩们几乎可以在任何地方栖息。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][keə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʌri] [ɪn]

and	were	as	merry	as	though	they	had	not	a	care	or	a	worry	in
和	是	作为	欢乐	作为	尽管	他们	有	不是	一个	关心	或者	一个	担心	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他们快乐无比，仿佛世间没有任何烦恼和忧虑。

" [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] ['kɑːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ?

"	Can	we	make	Carson	in	a	day	?
"	能	我们	制作	卡森	在	一个	天	?

“我们一天之内能造出卡森吗？”

" ['besi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [tɔil] ['sləʊli] [ʌp][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [stiːp] [hɪl] .

"	Bessie	demanded	,	when	the	two	horses	toiled	slowly	up	a	rather	steep	hill	.
"	贝西	要求	,	什么时候	这	二	马匹	辛勤劳作	缓慢地	向上	一个	相当	陡	爬坡道	.

“贝西问道，当时两匹马正费力地慢慢爬上一座相当陡峭的山坡。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] , " [mæks] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ; " [ɪf] [wɪr] ['lʌki] ,

"	I	think	we	will	,	"	Max	assured	her	;	"	if	we're	lucky	,
"	我	思考	我们	将要	,	"	最大限度	保证	她	;	"	如果	是	幸运的	,

“我想我们会的，”马克斯向她保证道；“如果我们幸运的话，

[ænd; ənd][doʊnt][get] [stɔːld] [baɪ][sʌm; səm] [wɒʃt] - [aʊt] [brɪdʒ] .

and	don't	get	stalled	by	some	washed	-	out	bridge	.
和	不	得到	停滞	经过	一些	洗过	-	出去	桥	.

不要被冲毁的桥梁耽搁。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['waɪərz][tuː; tə]

But	at	the	worst	we	ought	to	get	where	we	can	use	the	wires	to
但	在	这	最差	我们	应该	到	得到	在哪里	我们	能	使用	这	电线	到

[send][ðə; ði] [njuːz] [həʊm] ;

send	the	news	home	;
发送	这	消息	家	;

但最坏的情况是，我们应该能够利用电报将消息传回国内；

[ænd; ənd][faɪnd] ['diːsnt] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][sʌm; səm] ['fɑːmhaʊs] . "

and	find	decent	shelter	to	-	night	,	at	some	farmhouse	.	"
和	寻找	体面的	庇护所	到	-	夜晚	,	在	一些	农家	.	"

今晚找个像样的农舍落脚吧。

" [naʊ] [wɒtʃ] [juː 'es] [meɪk] [taɪm] ! " [kɔːld] [aʊt] [stiːv] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['duːɪŋ] ['djuːti][æz; əz]

"	Now	watch	us	make	time	!	"	called	out	Steve	,	who	was	still	doing	duty	as
"	现在	手表	我们	制作	时间	!	"	称为	出去	史蒂夫	,	WHO	曾是	仍然	正在做	责任	作为

['draɪvə(r)] ,

driver	,
司机	,

“现在看着我们抓紧时间吧！”史蒂夫喊道，他当时还在担任司机。

[ðəʊ] ['bændi] - [legz][ænd; ənd] [ʃæk] [bɛgz] [hæd; həd][bəuθ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [spel] [hɪm] [wen] [hiː; hi]

though	Bandy	-	legs	and	Shack	Beggs	had	both	offered	to	spell	him	when	he
尽管	班迪	-	腿	和	窝棚	贝格斯	有	两个都	提供	到	拼写	他	什么时候	他

[gɒt]['taɪəd] .

got	tired	.
得到	疲劳的	.

虽然罗圈腿和沙克·贝格斯都曾表示，当他累了的时候，可以帮他顶班。

[ðə; ði] [greɪd] ['biːɪŋ] [daʊn] - [hɪl] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] ,

The	grade	being	down	-	hill	they	covered	the	ground	much	more	rapidly	,
这	年级	存在	向下	-	爬坡道	他们	涵盖	这	地面	很多	更多的	快速	,

由于地势下坡，他们行进速度更快。

[ænd; ənd][əˈmɪdst][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][nekst][maɪl][wɒz; wəz][pʊt][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

and	amidst	more	or	less	shouting	the	next	mile	was	put	behind	them	.
和	在……之中	更多的	或者	较少的	喊叫	这	下一个	英里	曾是	放	在后面	他们	.

在一阵或多或少的喊叫声中，他们很快就走完了接下来的路程。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [nuːn] [keɪm] ,

So	they	went	on	until	noon	came	,
所以	他们	去	在	直到	中午	来了	,

于是他们一直走到中午。

[ænd; ənd] [mæks] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tiːdiəs]

and	Max	was	of	the	opinion	that	more	than	one	-	third	of	their	tedious
和	最大限度	曾是	的	这	观点	那	更多的	比	一	-	第三	的	他们的	乏味

['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

journey	had	been	accomplished	.
旅行	有	到过	完成	.

马克斯认为，他们漫长而艰辛的旅程已经完成了三分之一以上。

[ðɪs] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ,

This	they	learned	was	a	fact	when	they	stopped	at	a	farmhouse	,
这	他们	学习	曾是	一个	事实	什么时候	他们	停止	在	一个	农家	,

当他们停在一家农舍时，他们证实了这一点。

[ænd; ənd] [kəuks] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['dɪnə(r)] ,

and	coaxed	the	good	wife	to	cook	them	a	glorious	dinner	,
和	哄骗	这	好的	妻子	到	厨师	他们	一个	辉煌	晚餐	,

于是他哄着贤惠的妻子为他们做了一顿丰盛的晚餐。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,

allowing	the	horses	to	have	a	good	rest	,
允许	这	马匹	到	有	一个	好的	休息	,

让马儿们好好休息。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

so	that	they	would	be	equal	to	the	balance	of	the	day's	work	.
所以	那	他们	会	是	平等的	到	这	平衡	的	这	天	工作	.

这样它们就等于当天剩余的工作量。

[mæks] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['pɔɪntəz] ,

Max	,	as	usual	,	improved	the	opportunity	to	pick	up	pointers	,
最大限度	,	作为	通常	,	改进	这	机会	到	挑选	向上	指针	,

和往常一样，Max提高了获得积分的机会。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [nəʊ] [daʊt] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['juːsləs] [wɜːk] ;

and	in	this	way	no	doubt	saved	himself	and	friends	more	or	less	useless	work	;
和	在	这	方式	不	怀疑	已保存	他自己	和	朋友们	更多的	或者	较少的	无用	工作	;

这样无疑为他自己和朋友们省去了不少无用功；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] ,

for	they	heard	about	a	bridge	that	had	been	carried	away	,
为了	他们	听到	关于	一个	桥	那	有	到过	携带	离开	,

因为他们听说有一座桥被冲走了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [rəʊd] [ðæt] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)]

and	were	thus	enabled	to	take	a	branch	road	that	kept	to	the	higher
和	是	因此	已启用	到	拿	一个	分支	路	那	保留	到	这	更高

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因此，他们得以走一条通往地势较高处的岔路。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Once	more	they	were	on	the	move	,	and	headed	for	home	.
一次	更多的	他们	是	在	这	移动	,	和	标题	为了	家	.

他们再次启程，踏上了回家的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] ['ləʊərɪŋ] ,

It	was	encouraging	to	learn	that	the	water	seemed	to	be	already	lowering	,
它	曾是	鼓励	到	学习	那	这	水	似乎	到	是	已经	降低	,

令人欣慰的是，水位似乎已经开始下降了。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃɪt] [hæd; həd] [spent] [ɪts] [fɔːs] ,

as	the	worst	of	the	freshet	had	spent	its	force	,
作为	这	最差	的	这	洪水	有	花费	它是	力量	,

当最猛烈的洪水势头消退后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪst] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] ['ʃʌntɪd] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

and	the	promised	storm	had	been	shunted	off	in	another	direction	by	a
和	这	承诺	风暴	有	到过	分流	离开	在	其他	方向	经过	一个

['fɔːtʃənət] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪnd] .

fortunate	change	of	wind	.
幸运	改变	的	风	.

由于幸运的风向转变，原本预报的暴风雨被转移到了另一个方向。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][ɪts] [kləʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['getɪŋ] [ɪn] ['veri]

As	the	afternoon	began	to	draw	near	its	close	they	found	themselves	getting	in	very
作为	这	下午	开始	到	画	靠近	它是	关闭	他们	成立	他们自己	获得	在	非常

[fə'mɪliə(r)] ['kʌntri] ,

familiar	country	,
熟悉的	国家	,

随着午后时光渐近尾声，他们发现自己正置身于一片非常熟悉的土地上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [təʊld][ðem; ðəm]['kɑːs(ə)n][ænd; ənd] [həʊm] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

and	this	told	them	Carson	and	home	could	be	only	a	few	miles	distant	.
和	这	讲述	他们	卡森	和	家	可以	是	仅有的	一个	很少	英里	遥远	.

这告诉他们，卡森和家可能只有几英里远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

There	was	no	longer	any	doubt	about	making	it	that	evening	,
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	关于	制作	它	那	晚上	,

当晚能否成功已毫无悬念。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌnset] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

though	it	might	be	sunset	before	they	arrived	at	their	destination	.
尽管	它	可能	是	日落	前	他们	到达的	在	他们的	目的地	.

虽然他们到达目的地时可能已经是日落了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði][gɜːlz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['hæpinəs] ,

Of	course	this	gave	the	girls	more	or	less	happiness	,
的	课程	这	给予	这	女孩们	更多的	或者	较少的	幸福	,

当然，这或多或少给女孩们带来了快乐。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['hjuːdʒli] .

though	they	protested	that	they	were	enjoying	themselves	hugely	.
尽管	他们	抗议	那	他们	是	享受	他们自己	非常	.

尽管他们声称自己玩得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [raɪd][æt; ət][ðə; ði][best] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	far	from	a	comfortable	ride	at	the	best	,	however	,
它	曾是	远的	从	一个	舒服的	骑	在	这	最好的	,	然而	,

然而，即便在最好的情况下，这趟旅程也远称不上舒适。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['besi] [ænd; ənd]['meɪziː] [wʊd] ['glædli] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	often	Bessie	and	Mazie	would	gladly	get	out	and	walk	with	some	of
和	经常	贝西	和	梅齐	会	乐意	得到	出去	和	走	和	一些	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

贝西和梅齐经常乐意下车和一些男孩一起散步。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [hɪlz] .

while	they	were	climbing	hills	.
尽管	他们	是	攀登	丘陵	.

当时他们正在爬山。

[ðɪs] [iːzd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði]['taɪəd] ['hɔːsɪz] ,

This	eased	the	strain	on	the	tired	horses	,
这	缓解	这	拉紧	在	这	疲劳的	马匹	,

这减轻了疲惫马匹的负担。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [kræmpt] [lɪmz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

and	at	the	same	time	gave	their	own	cramped	limbs	a	chance	to	secure	the
和	在	这	相同的	时间	给予	他们的	自己的	狭窄	四肢	一个	机会	到	安全的	这

[mʌtʃ] ['niːdɪd] ['eksəsaɪz] .

much	needed	exercise	.
很多	需要	锻炼	.

同时，也让他们自己僵硬的四肢有机会得到急需的锻炼。

['faɪnəli] [ðə; ði][lɑːst] [hɪl] [hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪd] ,

Finally	the	last	hill	had	been	mounted	,
最后	这	最后的爬坡道		有	到过	安装	,

最后，最后一座山峰也被征服了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] ['kɑːs(ə)n] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	there	lay	Carson	bathed	in	the	glow	of	the	setting	sun	.
和	那里	躺	卡森	洗澡	在	这	辉光	的	这	环境	太阳	.

卡森就那样躺在那里，沐浴在落日的余晖中。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [wɪð] ['lʌsti] [tʃɪəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]

The	boys	greeted	the	welcome	sight	with	lusty	cheers	,	in	which	two	of	the	girls
这	男孩们	问候	这	欢迎	视线	和	好色的	干杯	,	在	哪个	二	的	这	女孩们

[dʒɔɪnd] .

joined	.
加入	.

男孩们看到这一幕，发出热烈的欢呼声，其中两个女孩也加入了欢呼的行列。

['meɪbəl][dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] ,

Mabel	did	not	feel	so	happy	,
梅布尔	做过	不是	感觉	所以	快乐的	,

梅布尔并不觉得高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] ['kærid]

because	she	could	not	forget	how	her	own	beloved	home	had	been	carried
因为	她	可以	不是	忘记	如何	她	自己的	心爱	家	有	到过	携带

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ;

away	in	the	flood	;
离开	在	这	洪水	;

因为她无法忘记自己心爱的家园是如何被洪水冲走的；

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌeɪ es 'eɪ] [frentʃ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [hɪm]

though	there	was	little	doubt	but	that	Asa	French	was	able	to	build	him
尽管	那里	曾是	小的	怀疑	但	那	阿萨	法语	曾是	有能力的	到	建造	他

[ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [haʊs] ,

a	far	better	house	,
一个	远的	更好的	房子	,

虽然几乎毫无疑问，阿萨·弗伦奇能够为他建造一座更好的房子，

[ænd; ənd] [stɒk] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [ə'freʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt] [æt; ət]

and	stock	his	farm	afresh	,	for	he	had	plenty	of	money	out	at
和	库存	他的	农场	重新	,	为了	他	有	很多	的	钱	出去	在

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他重新购置了牲畜，因为他有很多钱在放贷取息。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [heɪ] - [rɪk] ,

The	day	was	over	,	but	the	light	still	remained	as	the	hay	-	rick	,
这	天	曾是	超过	,	但	这	光	仍然	剩余	作为	这	干草	-	里克	,

一天结束了，但干草堆上仍然残留着光线。

[wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [ə'bɔ:d] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]['kɑ:s(ə)n]

with	that	little	company	of	boys	and	girls	aboard	,	reached	the	streets	of	Carson
和	那	小的	公司	的	男孩们	和	女孩们	船上	,	达到	这	街道	的	卡森

.

:

.

载着这群男孩女孩，他们抵达了卡森的街道。

[ʃaʊts] [ə'testɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊzd] ;

Shouts	attested	to	the	interest	their	coming	aroused	;
喊叫	已证实	到	这	兴趣	他们的	未来	被唤醒	;

欢呼声证明了他们的到来引起了人们的极大兴趣；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [nju:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

for	every	one	knew	about	the	fall	of	the	bridge	,
为了	每一个	一	知道	关于	这	落下	的	这	桥	,

因为每个人都知道桥梁坍塌的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	how	Max	and	his	comrades	were	carried	away	with	it	.
和	如何	最大限度	和	他的	同志们	是	携带	离开	和	它	.

以及马克斯和他的同伴们是如何被它带动起来的。

[nəʊ] [wɜ:d] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [sɪns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst]

No	word	having	come	from	them	since	,	of	course	their	families	were	almost
不	单词	拥有	来	从	他们	自从	,	的	课程	他们的	家庭	是	几乎

[dɪ'stræktɪd] ;

distracted	;
愣	;

自那以后就再也没有他们的消息了，他们的家人当然都心不在焉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['welkəm] [ə'weɪtɪd]

and	it	can	easily	be	understood	that	the	warmest	kind	of	welcome	awaited
和	它	能	容易地	是	理解	那	这	最温暖	种类	的	欢迎	等待中

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stəwei] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [həʊm] .

all	of	the	castaways	on	their	arrival	home	.
全部	的	这	遇难者	在	他们的	到达	家	.

不难理解，所有遇难者回到家后都受到了最热烈的欢迎。

['kɑ:s(ə)n][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]

Carson	was	already	beginning	to	recover	from	the	shock	occasioned	by	the
卡森	曾是	已经	开始	到	恢复	从	这	震惊	引发	经过	这

['raɪzɪŋ] ['wɔ:təz] .

rising	waters	.
上升	水	.

卡森已经开始从洪水上涨带来的惊吓中恢复过来。

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] " [hɑ:d] [lʌk] " ['stɔ:riz] [kept] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmərz] ,

All	sorts	of	"	hard	luck	"	stories	kept	coming	to	town	from	neighboring	farmers	,
全部	排序	的	"	难的	运气	"	故事	保留	未来	到	镇	从	邻接	农民	,

邻近的农民们不断地向镇上讲述各种各样的“倒霉事”。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ləʊləndz] ,

who	were	so	unfortunate	as	to	live	in	the	lowlands	,
WHO	是	所以	不幸	作为	到	居住	在	这	低地	,

那些不幸生活在低地的人们，

[weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪlz] ['rɪtʃnəs] [hæd; həd] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

where	the	soil's	richness	had	tempted	them	to	make	their	homes	.
在哪里	这	土壤的	丰富	有	受诱惑	他们	到	制作	他们的	房屋	.

肥沃的土壤吸引着他们在此安家落户。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [weə(r)] ['deɪndʒə(r)] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [flʌdz]

It	seems	to	always	be	the	case	that	where	danger	lurks	in	the	way	of	floods
它	似乎	到	总是	是	这	案件	那	在哪里	危险	潜伏者	在	这	方式	的	洪水

[ɔ:(r)][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] ,

or	volcanic	eruptions	,
或者	火山	喷发	,

似乎总是这样，当洪水或火山爆发等危险潜伏在附近时，

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [prə'dʌktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ][lʊə(r)][tu:; tə] [tempt]

there	the	wonderful	productiveness	of	the	soil	serves	as	a	lure	to	tempt
那里	这	精彩的	生产力	的	这	土壤	服务	作为	一个	饵	到	诱惑

['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ək'sept] [rɪsks] .

people	to	accept	risks	.
人们	到	接受	风险	.

那里土壤肥沃，极易吸引人们去冒险。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ði:z] [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)]

As	a	rule	these	folks	are	able	to	laugh	at	their	neighbors	on	the	higher
作为	一个	规则	这些	各位	是	有能力的	到	笑	在	他们的	邻居	在	这	更高

[lændz] ;

lands	;
土地	;

通常情况下，这些人能够嘲笑地势较高的邻居；

[bʌt; bət]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [θɪŋz] [du:; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ]['rəʊzi] ,

but	sooner	or	later	there	comes	a	time	when	things	do	not	look	so	rosy	,
但	很快	或者	之后	那里	来	一个	时间	什么时候	事物	做	不是	看	所以	红润	,

但迟早有一天，事情不会那么顺利。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [lu:z] [ɔ:l][ðeə(r)] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [j'iəz] .

and	perhaps	they	lose	all	their	accumulation	of	years	.
和	也许	他们	失去	全部	他们的	积累	的	年	.

或许他们会失去多年积累的一切。

[ɔ:l'redi] [plænz][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ðæt]

Already	plans	were	being	discussed	to	take	advantage	of	the	misfortunes	that
已经	计划	是	存在	讨论	到	拿	优势	的	这	不幸	那

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [bɪld] ['betə(r)] .

had	come	upon	the	community	so	as	to	build	better	.
有	来	之上	这	社区	所以	作为	到	建造	更好的	.

人们已经开始讨论如何利用社区遭遇的不幸来建设更好的家园。

[ðə; ði] [nju:] [brɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bju:ti] , [ænd; ənd][səʊ] [stɔ:ntʃ] [ðæt] [nəʊ] [flʌd] [kʊd; kəd]['evə(r)]

The	new	bridge	would	be	a	beauty	,	and	so	staunch	that	no	flood	could	ever
这	新的	桥	会	是	一个	美丽	,	和	所以	坚定	那	不	洪水	可以	曾经

[dɪs'lɒdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

dislodge	it	.
松动	它	.

新桥将会非常漂亮，而且非常坚固，任何洪水都无法将其冲走。

['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [swept] [ə'weɪ] ,

Houses	that	had	been	swept	away	,
房屋	那	有	到过	扫荡	离开	,

被洪水冲走的房屋，

[ɔː(r)] ['ruːɪnd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] [ænd; ənd][ʌp] -
or **ruined** **in** **other** **ways** **were** **to** **be** **replaced** **by** **more** **commodious** **and** **up** **-**
或者 毁坏 在 其他 方式 是 到 是 替换 经过 更多的 宽敞的 和 向上 -
[tuː; tə] - [deɪt] ['bɪldɪŋz] ,
to **-** **date** **buildings** **,**
到 - 日期 建筑物 ,

或者以其他方式损毁的建筑物将被更宽敞、更现代化的建筑物所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [bɑːrnz] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][fɑː(r)] [ˌaʊt'klɑːs] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] .
and **the** **new** **barns** **would** **also** **far** **outclass** **those** **that** **had** **gone** **.**
和 这 新的 谷仓 会 还 远的 完胜 那些 那 有 已消失 .

新建的谷仓也将远远优于那些已经拆除的谷仓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['les(ə)n] ,
It **was** **perhaps** **a** **much** **needed** **lesson** **,**
它 曾是 也许 一个 很多 需要 课 ,

这或许是一次非常必要的教训。

[ænd; ənd]['kɑːs(ə)n][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['prɒfɪt][baɪ] [wɒt] [æt; ət][ðə; ði]
and **Carson** **inside** **of** **a** **few** **years** **was** **bound** **to** **profit** **by** **what** **at** **the**
和 卡森 里面 的 一个 很少 年 曾是 边界 到 利润 经过 什么 在 这
[taɪm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
time **had** **seemed** **to** **be** **the** **greatest** **calamity** **that** **had** **ever** **visited** **the**
时间 有 似乎 到 是 这 最 灾害 那 有 曾经 到访 这
[kə'mjuːnəti] .
community **.**
社区 .

几年之内，卡森就从当时看来是该社区遭遇的最大灾难中获利。

[mæks] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
Max **Hastings** **and** **his** **chums** **would** **never** **forget** **their** **strange** **experiences** **.**
最大限度 黑斯廷斯 和 他的 朋友们 会 绝不 忘记 他们的 奇怪的 经历 .

马克斯·黑斯廷斯和他的伙伴们永远不会忘记他们的奇特经历。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n] ,
They **had** **to** **relate** **the** **story** **many** **times** **to** **the** **good** **people** **of** **Carson** **,**
他们 有 到 涉及 这 故事 许多 时代 到 这 好的 人们 的 卡森 ,

他们不得不一遍又一遍地向卡森镇的善良居民讲述这个故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['skuːlmeɪt] .
as **well** **as** **their** **schoolmates** **.**
作为 出色地 作为 他们的 同学 .

以及他们的同学。

[ðæt] [kruːz] [ɒn][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [brɪdʒ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz]
That **cruise** **on** **a** **floating** **bridge** **would** **go** **down** **in** **the** **annals** **of** **the** **town** **as**
那 巡航 在 一个 漂浮的 桥 会 去 向下 在 这 志 的 这 镇 作为
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] .
one **of** **the** **most** **remarkable** **events** **that** **had** **ever** **happened** **.**
一 的 这 最多 卓越 活动 那 有 曾经 发生 .

那次乘坐浮桥的巡游将被载入小镇史册，成为有史以来最非凡的事件之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['meɪbəl] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd]
Of **course** **Mabel** **found** **a** **chance** **to** **communicate** **with** **her** **almost** **distracted**
的 课程 梅布尔 成立 一个 机会 到 交流 和 她 几乎 愣
['peərənts][ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] .
parents **and** **assure** **them** **of** **her** **safety** **.**
父母 和 保证 他们 的 她 安全 .

当然，梅布尔还是找到了机会与心不在焉的父母沟通，让他们放心自己的安全。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [ˈsʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪkˈspəʊʒə(r)]

None	of	the	three	girls	suffered	in	the	least	as	the	result	of	their	exposure
没有任何	的	这	三	女孩们	遭受	在	这	至少	作为	这	结果	的	他们的	接触

[ænd; əndˈ] [praiˈveiʃən] .

and	privations	.
和	匮乏	.

这三个女孩都没有因为所遭受的伤害和匮乏而受到丝毫痛苦。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns]

They	always	declared	that	it	had	in	many	ways	been	the	most	delightful	experience
他们	总是	声明	那	它	有	在	许多	方式	到过	这	最多	愉快	经验

[ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

in	their	lives	;
在	他们的	生活	;

他们总是宣称，这在很多方面都是他们一生中最愉快的经历；

[ænd; əndˈ] [wenˈevə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [stiːv] [ɔː(r)] [mæks] [ɒv; əv] [kɔːs]

and	whenever	this	was	said	in	the	presence	of	Steve	or	Max	of	course
和	每当	这	曾是	说	在	这	在场	的	史蒂夫	或者	最大限度	的	课程

[ðəʊz] [bɔɪz] [smaɪld] [kənˈtentɪdli] ,

those	boys	smiled	contentedly	,
那些	男孩们	微笑	心满意足地	,

当然，每当史蒂夫或麦克斯在场时，这番话都会让那两个男孩露出满意的笑容。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [ðæt] [ˈmeɪziː][ænd; əndˈ] [ˈbesi] [kənˈsɪdəd]

because	they	took	it	as	a	compliment	that	Mazie	and	Bessie	considered
因为	他们	采取	它	作为	一个	赞扬	那	梅齐	和	贝西	经过考虑的

[ˈkæmpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] ,

camping	in	their	company	,
野营	在	他们的	公司	,

因为她们把梅齐和贝西考虑和她们一起露营视为一种赞美。

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpɪknɪk] .

under	such	discouraging	conditions	,	as	a	genuine	picnic	.
在下面	这样的	令人沮丧	状况	,	作为	一个	真的	野餐	.

在如此令人沮丧的条件下，这简直就是一次真正的野餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [stiːvz] [ˈpɪktʃəz] [dɪd]

It	was	perhaps	a	rather	remarkable	fact	that	some	of	Steve's	pictures	did
它	曾是	也许	一个	相当	卓越	事实	那	一些	的	史蒂夫的	图片	做过

[ˈæktʃuəli] [tɜːn] [aʊt] [ˈfeəli] [wel] .

actually	turn	out	fairly	well	.
实际上	转动	出去	相当	出色地	.

史蒂夫的一些照片效果确实相当不错，这或许是一个相当令人惊讶的事实。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæm(ə)rə][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ]

He	had	tried	the	best	he	knew	how	to	keep	the	little	camera	from	being
他	有	尝试	这	最好的	他	知道	如何	到	保持	这	小的	相机	从	存在

[səbˈmɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ;

submerged	in	the	water	;
湮	在	这	水	;

他已经尽其所能，想方设法防止小型相机被水淹没；

[ænd; əndˈ] [waɪl] [ˈaʊtwədli] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [keɪs] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] , [ðə; ði] [fɪlmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]

and	while	outwardly	the	leather	case	had	suffered	,	the	films	were	very	little
和	尽管	向外	这	皮革	案件	有	遭受	,	这	电影	是	非常	小的

[ˈɪndʒəd] .

injured	.
受伤	.

虽然皮套外观受损，但胶片却几乎没有损坏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ,

They	were	more	than	glad	of	this	,
他们	是	更多的	比	高兴的	的	这	,

他们对此欣喜若狂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l]

because	it	gave	them	something	tangible	as	a	reminder	of	the	eventful
因为	它	给予	他们	某物	有形	作为	一个	提醒	的	这	多事

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

因为它让他们拥有了一件实物纪念品，可以作为这段难忘旅程的纪念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

and	the	strange	adventures	that	followed	their	being	kidnapped	by	the	runaway
和	这	奇怪的	冒险	那	随后	他们的	存在	被绑架	经过	这	逃跑

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

以及他们被失控桥绑架后发生的奇异冒险。

['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪz] [tʊə(r)][ɪn][æn; ən]

Later	on	that	summer	,	when	they	had	a	chance	to	make	a	day's	tour	in	an
之后	在	那	夏天	,	什么时候	他们	有	一个	机会	到	制作	一个	天	旅游	在	一个

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

那年夏天晚些时候，当他们有机会驾车进行一日游时，

[mæks] , [stiːv] , ['bændi] - [legz] , [ænd; ənd]['təʊbi][ɪn'vaɪtɪd][bəuθ]['meɪziː] [dʌn'kɜːk] [ænd; ənd] ['besi]

Max	,	Steve	,	Bandy	-	legs	,	and	Toby	invited	both	Mazie	Dunkirk	and	Bessie
最大限度	,	史蒂夫	,	班迪	-	腿	,	和	托比	受邀	两个都	梅齐	敦刻尔克	和	贝西

[frentʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;

French	to	accompany	them	;
法语	到	陪伴	他们	;

马克斯、史蒂夫、罗圈腿和托比邀请了梅齐·邓克尔克和贝西·弗伦奇陪同他们；

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] [staɪl] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ['ɑːftə(r)]

and	in	fine	style	they	visited	along	the	route	of	their	homeward	journey	after
和	在	美好的	风格	他们	到访	沿着	这	路线	的	他们的	回家	旅行	后

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] .

leaving	the	camp	under	the	forest	trees	.
离开	这	营	在下面	这	森林	树木	.

离开森林树下的营地后，他们沿着回家的路线，一路游览，尽显风度。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] ['sʌmweə(r)]

Nothing	would	satisfy	the	two	girls	but	that	they	must	leave	the	car	somewhere
没有什么	会	满足	这	二	女孩们	但	那	他们	必须	离开	这	车	某处

[ænd; ənd] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wel] [rɪ'membəd] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli]

and	foot	it	through	the	well	remembered	aisles	of	the	dense	woods	until	finally
和	脚	它	通过	这	出色地	记得	过道	的	这	稠密	树林	直到	最后

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪə(r)] [ʃæk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] -

they	came	upon	the	dear	shack	where	they	had	spent	that	never	-	to	-	be	-
他们	来了	之上	这	亲爱的	窝棚	在哪里	他们	有	花费	那	绝不	-	到	-	是	-

[fə'gɒtn] [naɪt] .

forgotten	night	.
被遗忘的	夜晚	.

两个女孩无论如何都无法满足她们的愿望，她们必须把车停在某个地方，然后步行穿过记忆犹新的茂密树林，直到最终找到她们度过那个永生难忘之夜的那间可爱的小屋。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊkt] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɪknɪk] .

There	they	cooked	dinner	,	and	enjoyed	a	real	picnic	.
那里	他们	煮熟	晚餐	,	和	享受	一个	真实的	野餐	.

他们在那里做了晚餐，享受了一次真正的野餐。

['evri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːst][wɒz; wəz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ɪg'zæktnəs] ;

Every	little	event	of	that	delightful	past	was	gone	over	again	with	exactness	;
每一个	小的	事件	的	那	愉快	过去的	曾是	已消失	超过	再次	和	精确	;

那段美好往事中的每一个小细节都被一丝不苟地重现了一遍；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)]

and	all	of	them	pronounced	the	day	one	of	the	happiest	of	the	calendar
和	全部	的	他们	发音	这	天	一	的	这	最快乐	的	这	日历

.

:

.

他们都认为这一天是一年中最快乐的日子之一。

[ðə; ði] [ʃæk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

The	shack	was	still	in	serviceable	condition	,
这	窝棚	曾是	仍然	在	可用	状况	,

小屋还能用，

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv]

and	the	girls	were	pleased	to	pretend	that	they	might	still	have	need	of
和	这	女孩们	是	高兴	到	假装	那	他们	可能	仍然	有	需要	的

[ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] ['pɒkɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

a	shelter	whenever	a	cloud	as	big	as	a	boy's	pocket	appeared	in	the	sky	.
一个	庇护所	每当	一个	云	作为	大的	作为	一个	男孩们	口袋	出现	在	这	天空	.

每当天空中出现像男孩口袋那么大的云朵时，女孩们就乐于假装她们可能仍然需要一个避难所。

[mæks] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðeə(r)][kæmp] .

Max	never	learned	what	became	of	the	two	men	who	had	invaded	their	camp	.
最大限度	绝不	学习	什么	成为	的	这	二	男人	WHO	有	入侵	他们的	营	.

马克斯始终不知道那两个闯入他们营地的男人后来怎么样了。

['daʊtləs] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌpenɪ'tenʃəri] [maɪt] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Doubtless	the	annals	of	some	penitentiary	might	disclose	the	fact	that	they	had
毫无疑问	这	志	的	一些	监狱	可能	透露	这	事实	那	他们	有

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ɪts] [wɔːlz] ;

escaped	from	its	walls	;
逃脱	从	它是	墙壁	;

毫无疑问，某些监狱的档案可能会揭露他们从监狱高墙内逃脱的事实；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'kæptʃə] [ɔː(r)][nɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['evə(r)] [njuː] .

but	whether	they	were	recaptured	or	not	none	of	the	boys	ever	knew	.
但	无论	他们	是	重新捕获	或者	不是	没有任何	的	这	男孩们	曾经	知道	.

但他们是否被抓回，男孩们谁也不知道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['aʊtɪŋ] [wen]

Of	course	Max	and	his	chums	were	looking	forward	to	other	outings	when
的	课程	最大限度	和	他的	朋友们	是	寻找	向前	到	其他	郊游	什么时候

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]['pɪəriəd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] ;

the	vacation	period	came	around	again	;
这	假期	时期	来了	大约	再次	;

当然，马克斯和他的伙伴们期待着假期再次到来时能有其他的出行机会；

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

and	we	trust	that	it	may	be	our	good	fortune	to	be	given	the	privilege
和	我们	相信	那	它	可能	是	我们的	好的	财富	到	是	给定	这	特权

[ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] ['hæpəniŋz] .

of	placing	before	the	reader	some	account	of	these	stirring	happenings	.
的	放置	前	这	读者	一些	帐户	的	这些	搅拌	事件	.

我们相信，能够将这些激动人心的事件的描述呈现在读者面前，是我们的荣幸。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃæk] [bɛgz] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ,

Until	such	time	we	can	only	add	that	Shack	Beggs	was	surely	making	good	,
直到	这样的	时间	我们	能	仅有的	添加	那	窝棚	贝格斯	曾是	一定	制作	好的	,

在此之前，我们只能补充一点，沙克·贝格斯肯定做得很好。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] [sˈɛvəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðəʊz] ['krəʊniːz] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [taɪmz]

having	completely	severed	his	relations	with	those	cronies	who	had	so	many	times
拥有	完全地	切断	他的	关系	和	那些	亲信	WHO	有	所以	许多	时代

[led] [hɪm] [ə'lɒŋ] ['krʊkɪd] ,

led	him	along	crooked	,
引领	他	沿着	歪	,

他彻底断绝了与那些多次误导他的同伙的关系。

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

方法；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [mæks] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːns] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ]

and	whenever	Max	has	the	chance	he	does	not	hesitate	to	hold	out	a
和	每当	最大限度	有	这	机会	他	做	不是	犹豫	到	抓住	出去	一个

['frendli] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [læd] ,

friendly	hand	to	the	struggling	lad	,
友好的	手	到	这	挣扎	小伙子	,

每当有机会，马克斯都会毫不犹豫地向这个挣扎的男孩伸出友好的手。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [ðæt] [wɪl]

knowing	that	it	is	this	encouragement	on	the	part	of	his	boy	friends	that	will
会心	那	它	是	这	鼓励	在	这	部分	的	他的	男生	朋友们	那	将要

[duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][plɑːnt] [ʃæks] [fiːt] ['fɜːmli] [ɒn]['sɒlɪd] [graʊnd] .

do	more	than	anything	else	to	plant	Shack's	feet	firmly	on	solid	ground	.
做	更多的	比	任何事物	别的	到	植物	小屋的	脚	牢牢	在	坚硬的	地面	.

他知道，正是来自好友们的鼓励，比任何其他事情都更能帮助沙克脚踏实地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神